UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 00298309 6

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/viajesporespaa00fari

VIAJES

POR

ESPAÑA Y PORTUGAL

S.BB
F2255v

JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS

VIAJES

POR

ESPAÑA Y PORTUGAL

DESDE LA EDAD MEDIA HASTA EL SIGLO XX

DIVAGACIONES BIBLIOGRAFICAS

POR

ARTURO FARINELLI

Vita nostra peregrinatio perpetua

171613
20 V 22

MADRID
1920

A MI FRATERNAL AMIGO

RAFAEL ALTAMIRA

INTRODUCCION

Me decido, al fin, a arreglar y completar mis apuntes sobre relatos de viajes por la Península Ibérica, para que, reunidos en un libro sistemático y provistos de índice, no aparezcan como ociosas divagaciones y sirvan como fuentes para la historia de la civilización de España y Portugal, según el deseo expresado por algunos amigos, nunca cansados de verme coleccionar memorias y títulos.

No es éste, sin embargo, el momento más oportuno para llevar a cabo un trabajo de tan compleja erudición, que abarca el estudio de un laberinto de documentos biográficos durante diez siglos, recogidos aquí y allá en los rincones de la historia de las naciones más próceres y cultas. Todo ha sido trastornado y destruído por la tragedia que ha sorprendido al mundo. Se acabaron las comunicaciones intelectuales entre los pueblos; no hay lugar en la tierra para el pensamiento sereno, el estudio, el amor y la piedad. Fatalísimo para todos es este aislamiento, que no se acaba; se ha obscurecido el horizonte de la vida; suspiramos en vano por el sol, que huyó de nuestro hemisferio, para derramar, sabe Dios en cuáles mundos, su luz. Y todavía ha quedado en mi pobre corazón una llama interior que ninguna guerra apaga; es menester vivir, trabajar, pensar, dar vuelos a nuestra imaginación, consolarnos y aturdirnos con nuevos sueños y nuevos devaneos. Si nuestra labor espiritual resulta imperfecta por falta de comunicación directa y regular, por la imposibilidad de emprender viajes, de cartearse con los amigos perdidos, de abrir las bibliotecas y los archi-

vos cerrados, de esclarecer las dudas que nos atormentan, no importa; de algún provecho podrá ser para los que en tiempos no lejanos y más dichosos trabajen con quietud, sosiego y descanso de alma.

Pude intervenir en los infernales estruendos de esta bélica sinfonía, y desaparecer, dejando perdidas para todos mis hojas de viaje, donde, a pesar de su aridez, ha soplado un respiro de amor; y a nadie extrañará mi deseo de salvarlas por imperfectas y fragmentarias que sean. Como me acompañaron durante un largo período de mi vida y fueron testigos de mis experiencias, de mis ansias y dolores, reflejan mis gustos e inclinaciones, mis estudios, mi propia personalidad. Las lagunas que se advierten se deben a falta de conocimientos sobre las literaturas de algunos pueblos que me son poco familiares; la abundancia, acaso excesiva, de algunos pormenores fúndase en el manejo más diestro de libros y memorias que preferentemente consulto, pues, siendo italiano de origen, me obligó mi suerte a desempeñar una cátedra por más de diez años en una Universidad alemana, y me siento impulsado, por una disposición fatal e irresistible de naturaleza, a investigar las relaciones literarias entre las varias naciones latinas y germánicas.

Puede ser el relato de viaje una efusión lírica, como una exposición modesta y sencilla, de lo visto y conocido; una descripción, una crónica, un registro, un itinerario de camino; a veces interesa al poeta, al artista; mueve nuestra fantasía, nuestro corazón; despierta un mundo de imágenes; intensifica nuestras visiones; otros relatos obedecen a una concepción mecánica y positiva de la vida: miran a lo práctico, a lo útil; apuntan nombres de localidades y de personas con perfecta indiferencia hacia la vida íntima de la nación que recorren, y no merecen otra atención que la del documento de un peregrino en una época determinada. Faltando sensación de lo próximo, espontaneidad de expresión, una conmoción sincera del alma, el hielo apaga la luz intelectual del amor. La vida del hombre no es sino una continua peregrinación. Su destino, sus experiencias, son las de un viajero por el valle terrenal que habitualmente llenamos de lágrimas. Salir en busca de aventuras para volver luego

con pesada carga de pensamientos y la muerte en el corazón, como hacía don Quijote. Un viaje es la comedia divina de Dante, como la comedia humana de Cervantes o de Balzac. Viajando juzgamos, analizamos, desarrollamos nuestro espíritu, nos proveemos de experiencias y de imágenes. La visión encendida del alma peregrina es lo que más nos atrae en los poemas de la antigüedad más remota y en los poemas de los tiempos modernos.

Esta virtud artística que escasea en la mayoría de las relaciones de viajes por España y Portugal habrá que buscarla, no en las memorias arregladas y cuidadosamente dispuestas que llevan el pomposo título de *Viajes, Recuerdos de España,* sino donde menos trasluce su intención el escritor: en las confesiones tumultuosas y fragmentarias, en las cartas íntimas y familiares, en los borradores de apuntes que no parecían destinarse al público y a la divulgación. Decía yo en mi primer ensayo bibliográfico sobre las peregrinaciones hispánicas: "De las mil modas que han invadido el campo de nuestra literatura contemporánea, la de las descripciones de viajes por España y Portugal es, por ventura, de las más curiosas, de las más arraigadas e incurables. ¿Quién no escribe en nuestra fecunda edad, después de haber recorrido diez o cuarenta leguas de camino por la Península, sus recuerdos de viaje? ¿Quién no gusta del inefable deleite de ver impreso en lindo papel sus apuntes, que presume humildemente, si el autor es viajero de lozana fantasía y grande imaginación, irán de mano en mano y serán universalmente admirados por una, dos y más generaciones? Gracias al desarollo de la nunca bastante alabada y apreciada ciencia de las enciclopedias, de los diccionarios etnográficos, geográficos, cosmográficos y otros análogos, hay medio hoy día de hacer el viaje por España en breve tiempo, con poquísimo gasto de la bolsa y del cerebro; un viaje original, sin moverse de su propio país y hasta de su propio cuarto; y luego hay manera de describir el delicioso paseo, divulgándolo como verdaderamente realizado, como íntimos recuerdos y apuntes originales del nunca hecho y mal soñado viaje. Reales o fingidas estas excursiones por las tan desconocidas tierras de Espa-

ña, no creo que adelantamos nada con la publicación de tan espantable cúmulo de recuerdos, con la repetición necia y aburrida de cosas harto sabidas, de fantasías inútiles y de disparates. ¿Habrá que suponer acaso en el público gusto tan depravado, un decaimiento tan lamentable de su facultad intelectiva, que pueda recrearse en la lectura de tamañas sandeces?... De este gran aparato de modernas descripciones de España, vista *à vol d'oiseau, à toute vapeur,* en dos semanas, en tres días, por turistas, ciclistas, viajeros en ferrocarril, provistos de completa guía, que permite conocer y juzgar al país a ojos cerrados; de estas impresiones de escritores impresionistas tan sólo una mínima parte se salvará del naufragio que el tiempo inexorable inflige a todo lo que no está profundamente pensado y no ha sabido traer ideas propias y originales. Tan duradero es el surco que estos recuerdos dejan en la historia de nuestra civilización como el tenue soplo de viento en la superficie del mar. Como libros o escritos de entretenimiento, nadie acudirá a ellos. A título de curiosidad, se consultarán algunos si los abona un nombre honrado en las letras y en la ciencia. Quien no dispone de la rica paleta de colores de un Gautier, de un Chateaubriand, de un Byron, de un Taine, o de los Humboldt, para pintar lo que más hiere la vista y la imaginación en país extranjero; quien no conozca a fondo la historia, las vicisitudes, la producción literaria y artística, el desarrollo intelectual de la nación que va recorriendo; quien, en fin, no tenga alma de verdadero artista; quien no alcance en su entendimiento y no encierre en su corazón ideas más elevadas, sentimientos más profundos que los comunes a la mayoría de los hombres, haría muy bien en ahorrarnos la narración de sus impresiones. "Décidément le voyage d'Espagne est un genre usé jusqu'à la corde; n'essayons plus d'y revenir", decía un ilustre amigo mío que conoce y estudia a España con envidiable perspicacia.

Yo mismo no pude resistir a la tentación de escribir mis memorias de viaje, y al salir por segunda vez de España contraté con un editor italiano la publicación de estas impresiones. Fuí coordinando, al peregrinar de ciudad en

ciudad y de provincia en provincia, mis juicios sobre hombres y cosas, las descripciones de paisajes y costumbres, fijando de tiempo en tiempo mi rápida visión con unos dibujos y esbozos; y Dios sabe qué empeño puse para animar estos recuerdos con el calor de mi alma, buscando la novedad y la originalidad. Este gran libro de memorias, de artes y letras perdía valor ante mis ojos al transcurrir los años; insípidos y hasta vulgares me parecían mis juicios; la naturaleza, la expresión rápida y concreta, la intuición poética, el vuelo de la imagen, todo se perdía; la imitación del *Viaje por Italia,* de Taine, que entonces tenía gran ascendencia sobre mi espíritu, resultaba evidente; mi presunta riqueza no era sino mendicidad; evidentemente la creación, así adulterada, era una decepción; mi manuscrito podía pasar, sin lágrimas ni sollozos, de un rincón de mi cuarto a las llamas purificadoras y desvanecerse así como se desvanecieron mis ensayos de arte puro, las poesías líricas, los esbozos dramáticos, mis pobres engaños de la juventud.

No volvieron a seducirme mis recuerdos personales e íntimos; pero como expiación del pecado cometido me fijé, cuanto pude, en las memorias de viajes ajenas que debían servirme para mis estudios de relaciones entre España e Italia, España y Alemania, Francia, Holanda, etc. Nunca hubiera pensado coleccionar estos apuntes si no me sorprendiera la publicación de la *Bibliographie des voyages en Espagne et Portugal,* de R. Foulché-Delbosc (*Revue Hispanique,* París, 1896, vol. III, 349 págs.), trabajo notable y muy concienzudo, compilado en un gran centro de estudios, en medio de una biblioteca riquísima y, sin duda alguna, inspirado en el mejor criterio de exactitud. Muchas ilustraciones de los viajes registrados suponen gran estudio y penosas investigaciones (consúltese, por ejemplo, la descripción bibliográfica del viaje de Tudela, núm. 5). La utilidad de este ensayo, hecho con esmero y cuidado, es incontrastable; por desdicha, su riqueza limítase a las memorias de viajes, algo monótonas y poquísimo variadas, de época más reciente, desde la guerra de la Independencia en adelante; e innumerables, en verdad, son las lagunas en los siglos anteriores. Falta en el coleccionador, a pesar de ser hombre de

grandes estudios y viva inteligencia, la orientación hacia la parte más vital de la cultura que determina el esbozo de una relación, o una relación verdadera; el criterio seguido es exterior y mecánico, así que no debían parecer injustificadas las críticas que hacía, augurándome la publicación de un suplemento. Este suplemento —decía yo— tendrá que encabezarse con una introducción mucho más extensa de la que acompaña al Ensayo Bibliográfico, en el cual es superflua la frase: "Je me suis efforcé de comprendre dans cette bibliographie tous les récits des voyageurs ayant parcouru soit l'ensemble, soit une partie de la Péninsule", puesto que algunos de los viajes indicados son fingidos; otros no son más que compilaciones de otros viajes, y sus autores nunca vieron, ni en todo ni en parte, la Península. Luego deberá explicarse el límite fijado entre las obras histórico-descriptivas sobre España y Portugal y las relaciones, las memorias, los recuerdos de viaje, límite que frecuentísimamente nos parece ilusorio y arbitrario, admitido, sin duda, para no alargar la Bibliografía con un sinnúmero de títulos. Muchos itinerarios, además de los indicados en la *Bibliographie*: el que acompaña la *Almoneda general,* de Ambrosio de Salazar; el itinerario de Alonso de Meneses; el de Gaspar Ens, *Deliciae apodemicae et index viatorius Hispaniae indicans itinera ab urbe Toleto ad omnes in Hispania civitatis et oppida,* Colonia, 1609; el *Itinéraire juif d'Espagne en Chine...,* publ. por Schwab en la *Rev. de Géogr.,* 1891; el *Itinerario del Reino de Aragón,* de Labaña, publicado por la Diputación provincial de Zaragoza en el III vol. de la *Biblioteca de escritores aragoneses;* el *Livro del conoscimiento de todos los reinos..., escrito por un franciscano español a mediados del siglo XIV* (Madrid, 1877); libros como el *Viaje artístico de tres siglos,* de Pedro de Madrazo; los *Viajes descriptivos,* de Bengoa; la voluminosa y hermosa colección, *España: sus monumentos y artes, su naturaleza e historia;* y otros muchos estudios y artículos que podrían citarse, publicados en los varios *Boletines* de las Sociedades geográficas, en el *Boletín de la Sociedad Española de Excursiones,* en el *Butlletí del Centre Excursionista de Catalunya,* etc., y que merecen figurar en una Bibliografía de

viajes, ni más ni menos que la *Descrizione odeporica* de Conca (extracto del *Viaje* de Pons, destinada, sin embargo, a registrarse en la *Bibliographie des descriptions générales,* proyectada por Foulché-Delbosc.

También debíase informar a los lectores por qué razón algunas relaciones de embajadas, como las de Guicciardini, Juan Sarrazin y otras, se admiten en la *Bibl.,* la cual no apunta otras muchas suministradas por la colección de Alberi (*Le relazioni degli ambasciatori Veneti*): las de Mocenigo, Vendramini, Badoer, Tiepolo, Zane, Contarini, Soranzo, etc.; las relaciones de los embajadores mantuanos, inéditas en parte en el Archivo Gonzaga, no menos admirables por la sagacidad de sus juicios que por la fuerza psicológica de sus observaciones; otras de los embajadores de Módena, como Ottonelli, Guidi, Fulvio Testi; otras de Florencia, de Parma, de Ferrara, de Roma (algunas hay manuscritas en la Bibl. Corsini). Asimismo admítense en la *Bibl.* las relaciones de algunos nuncios apostólicos, con preferencia las que llevan el título de *Viaje,* título arbitrario, perfectamente indiferente respecto del contenido de la relación; y relaciones análogas, ilustradas por los eruditos trabajos de Friedenburg, de Hinojosa, de Pieper, omítense en la *Bibl.,* no ciertamente por capricho o ignorancia de su inteligente autor.

En fin, mucha más importancia debía darse a las cartas, a las memorias, a los recuerdos íntimos de personajes verdaderamente ilustres: poetas, artistas, hombres de ciencia, hombres de elevados sentimientos, de ideas propias y originales; a pesar de que estas cartas, estas memorias, estos recuerdos, carecen del título, puramente exterior, geográfico, de *Viaje por España,* que ostentan muchas inútiles pinturas de viaje de modernos turistas, que merecen sin más ni más ser echadas por la ventana al fuego, como hacia el cura de don Quijote con los famosos libros de caballería.

Escasas y muy fragmentarias habían sido las primeras tentativas de coleccionar las relaciones de viaje por la Península; el más notable, sin duda, debido a J. F. de Riaño, resultado estéril; y nunca salió a luz el elenco de los libros de

viajes coleccionados con admirable constancia y devoción [1]). Por el año 1873 Joaquim de Vasconcellos publicaba en la *Bibliographia critica de historia e litteratura* un ligero estudio sobre unas descripciones modernas alemanas, como preludio a un trabajo extendido que no logró realizarse; "Indicamos ... sómente as fontes mais importantes, desde o meado deste seculo, por ordem chronologica. Estes materiaes enriquecidos com os que nos fornecem as litteraturas de viajens, inglesa e francesa, servirão para um futuro trabalho." Tampoco pudo realizar su proyectada Bibliografía de viajes el sabio F. Adolpho Coelho; y en vano tuve yo que solicitar de mi amigo Joaquim de Araujo un largo estudio prometido: *Viajantes portugueses no extrangeiro* e *Viajantes extrangeiros em Portugal* (véase también su libro de versos: *Flores da noite,* Porto, 1894). Unicamente a cuatro relaciones, muy importantes sin duda como fuentes de la historia de la civilización hispánica, limítase el ensayo de traducción de A. M. Fabié: *Viajes por España de Jorge de Einghen, del barón León de Rosmithal de Blatna, de Francisco Guicciardini y de Andrés Navajero* (*Libros de antaño,* VIII, Madrid, 1879).

Bien merecía, pues, el ensayo diligentísimo del señor Foulché-Delbosc la consideración de todos los entendidos y aficionados a los estudios hispánicos; ensancharon el campo de investigación las críticas que se hicieron: de J. M. Macanaz (*Boletín de la Real Academia de la Historia,* XXIX, 451, sig.), de R. Altamira, mi fraternal amigo, que siempre tuvo en grande aprecio este ramo de literatura (*Viajes por España, Libros de viajes norteamericanos referentes a España,* en *La Ilustración Española y Americana,* 15 octubre 1896, y luego en su libro *De Historia y Arte,* Madrid, 1898); una doctísima recensión de F. A. Coelho (*Revista crítica de historia y literatura españolas, portuguesas e hispanoamericanas,* 1897, págs. 52-68); otras alemanas más bre-

---

[1]) De esta particular afición a los viajes el señor Riaño dió prueba en sus artículos: *Viajes de extranjeros por España en el siglo xv,* en el *Boletín de la Sociedad Geográfica,* III, 289, y *Estudio crítico de las descripciones antiguas y modernas del palacio árabe La Alhambra,* en la *Revista de España,* de 1884, vol XCVII.

ves: de K. Haebler (*Literarisches Zentralblatt für Bibliothekswesen,* 1897, enero), de E. Hübner (*Deutsche Literaturzeitung,* 1898, N. 3). Entonces fué cuando me resolví a consultar y arreglar mis apuntes sobre viajes y viajeros, coleccionados sin método, multiplicando mis variaciones a la bibliografía erudita de mi compañero hispanista, en una serie de suplementos, que triplicaban, bien puedo decirlo, el material juntado, acudiendo con frecuencia a fuentes apartadísimas, aprovechadas en mis propios estudios. Por el espacio de quince años y aún más, me dediqué a estas divagaciones, ofrecidas a varias revistas de España. Atormenté a los lectores con mis primeros *Apuntes sobre viajes y viajeros por España y Portugal* (*Revista crítica* de R. Altamira, 1898; y luego, aparte, Oviedo, 1899); seguidas de *Más apuntes y divagaciones bibliográficas sobre viajes y viajeros por España y Portugal* (*Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos,* Madrid, 1903); y *Aggiunte minime alle note sui viaggi e i viaggiatori nella Spagna e nel Portogallo dal secolo xv al xviii* (*Mélanges offerts à M. Emile Picot,* París, 1913); no logrando que se imprimieran, por los trastornos de la guerra, las *Ultimas divagaciones,* más abundantes que las precedentes, pues comprendían las memorias de viajes desde los primeros siglos hasta el 1400 y las correspondientes al siglo xix [1]).

---

[1]) Advertía en mi segundo suplemento cómo mis *Apuntes* habían incitado a otros eruditos a intentar un trabajo semejante que no se había hecho hasta ahora para otras naciones. G. Steinhausen, director de la *Zeitschrift für Kulturgeschichte* (transformada en el *Archiv für Kulturgeschichte*) anunciábame en carta haber empezado una extensa bibliografía de los viajes por Alemania. Y daba yo entonces públicas gracias á quienes, respondiendo a mis importunas preguntas, habían colaborado con cartas, con críticas y benévolas advertencias a la redacción penosa de éste y de los anteriores suplementos: R. Altamira, J. de Araujo, G. F. Barwick, R. Beer (véase un artículo suyo publicado con ocasión de mis *Apuntes* en tres números del diario *Das Vaterland,* de Viena, abril y mayo de 1899, y una extensa crítica al libro de Schneider, *Spaniens Antheil an der deutschen Litteratur des 16. und 17. Jahrh.,* Strassbourg, 1898, en la *Zeitsch. für deutsches Altertum,* vol. XLIII, 134 y siguientes: *Reisen nach Spanien in früheren Jahrhunderten*); L. Capelli; B. Croce; Principio Farinelli, abogado en Turín y queridísimo hermano

Desbandadas las notas impresas, perdidas aún entre las sombras las notas inéditas, tiempo es de arreglar este desordenadísimo y disparatado material erudito, humillando mi ingenio, llevado a estudios de otra substancia y de otro alcance, sometiéndolo a la ímproba tarea de hacer un libro de títulos que sirva como colección de documentos para la historia de España. No he vacilado en admitir el criterio cronológico como el más oportuno para un ensayo bibliográfico de esta naturaleza; así, de año en año, voy alineando y disponiendo las memorias que junté; y advierto que, aprovechando los trabajos de los que me precedieron, no pretendo repetir los artículos y las notas de la *Bibliographie* de Foulché-Delbosc, contentándome, con la sencilla indicación: *B. N.* ... de señalar la relación de viaje ya apuntada; de suerte que este primer libro no aparezca trasfundido en el mío, sino que conserve inalterable su valor original, y resulte siempre indispensable para los estudiosos que aprovecharán mis propias divagaciones e investigaciones.

Necesariamente queda aquí sacrificado el período antiguo, del cual escasean las memorias y los itinerarios [1]); pues

---

mío; G. Fumagalli (véase una recensión a mi estudio en la *Rivista delle Biblioteche e degli Archivi,* anno X); K. Haebler; E. Hübner (además de su recensión a los *Apuntes* en la *Deutsche Literaturzeitung,* XX, 21, hecha con extremada benevolencia, mi ilustre amigo me comunicó en carta muchas rectificaciones a mi estudio); G. Kalff; J. Fitzmaurice-Kelly; J. Jung (ya fallecido); A. Luzio (a quien debo algunas preciosas comunicaciones de los Archivos de Mantua); A. Marguillier, secretario de la *Gazette des Beaux Arts;* E. Mele; C. Michaëlis de Vasconcellos, gentilísima y eruditísima señora y amiga mía, que siempre va asistiéndome en la mayoría de mis estudios hispánicos) E. Motta (que exploró por mi cuenta el fondo español de la Biblioteca Trivulziana, que dirige en Milán; A. Neri (véase *Giorn. Stor. e letter. d. Liguria,* II, 470); B. Sanvisenti; L. Traube, filólogo insigne y genial, cuya memoria siempre me acompañará en mi vida.

Demasiado tarde he podido tomar nota de unas adiciones a la *Bibliogr.* de Foulché-Delbosc y a mis *Apuntes,* ofrecidas por L. Pflandl al *Archiv für das Studium der neueren Sprachen una Literaturen,* años 1914 y 1915.

[1]) Recuerdo sumariamente aquí en nota, lo que apuntaba en mis *Últimas divagaciones* manuscritas, después de aludir a las memorias y escritos de Avieno, de Hecateo de Mileto, de Pytheas, de Polibio, de

largo es en demasía el período que abarcamos desde la Edad Media hasta el siglo que precede al nuestro. Me ha parecido también superfluo sutilizar en disquisiciones, y, sin más ni más, no ignorando que el señor Foulché-Delbosc prometía una particular *Bibliographie des descriptions générales de l'Espagne et du Portugal;* mezclo a capricho relaciones y descripciones, itinerarios y memorias, viajes reales y viajes fingidos; y recuerdo también los propósitos desvanecidos de peregrinar por la tan suspirada España, tierra de férvidos poetas y artistas. No parecerá inútil fárrago lo que obedece a una idea única, vivificadora. De esta abundancia, acaso excesiva, de noticias, podrá escoger quien quiera lo que bien le parezca para completar su documentación particular y avalorar su estudio.

Por útil que hubiera sido seleccionar los viajes del cuerpo entero de los Embajadores y Nuncios por las tierras hispánicas, como prometí hacerlo, pienso que aumentaría la desproporción del volumen; además, nunca llegaron a registrarse con la debida exactitud los recuerdos íntimos que andan mezclados con los despachos políticos y las cartas y memorias diplomáticas sepultadas aún en gran parte en los archivos de diversos Estados. Mejor, sin duda, sería indicar la parte más interesante de estas profesionales pergrinaciones hechas por encargo del Estado o de la Curia; escoger las cartas, las relaciones de embajada de interés más cultural y literario que político, y dejar para los estadistas el material completo. Análogas conside-

---

Artemidoro, de Asclepiades, de Posidonio (considerados por Coelho en el artículo citado de la *Revista*). Falta aún un estudio profundo de los textos griegos y latinos con relación a los viajes, colonizaciones y expediciones militares en la Península, de los cuales ofrece en España un preludio fragmentario: J. Alemany, *La Geografía de la Península Ibérica en los textos de los Escritores Griegos desde que éstos tuvieron conocimiento de aquélla hasta el siglo II a. J. C.* (*Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1909); añádase un estudio de E. Albertini, *Les étrangers résidant en Espagne à l'époque romaine* (1910); una información abundante de Manuel Díez Sanjurjo, *Los caminos antiguos y el Itinerario n. 18 de Antonino en la provincia de Orense*, continuada por varios años (1904-1907) en el *Boletín de la Comisión provincial de Monumentos históricos y artísticos de Orense*... Se ha perdido la relación *Aquae Apollinares* que figura en el número I de la *B.*

raciones me determinaron a renunciar a un arreglo metódico y acabado de las memorias militares correspondientes a las varias expediciones por la Península; solamente el período de la guerra de la Independencia, por la gran afluencia de memorias, me pareció de particular interés y digno de singular mención y cuidado en mi ensayo bibliográfico. No habrá lector que no comprenda la dificultad enorme de alcanzar alguna luz donde más espesas reinan las sombras y tinieblas; academias enteras, con sus buenos y malos individuos, no lograrían, aunque hiciesen una labor perseverante, disponer y llevar a cabo una "Bibliografía de viajes por España" completa, averiguar todas las fechas de las peregrinaciones realizadas, resolver las infinitas dudas que han quedado en mi modestísimo ensayo individual. Reconociendo la desventaja de mi fatal aislamiento y la exigüidad de mis fuerzas, sin desalentarme nunca, cayendo aquí, levantándome allá, he proseguido mi trabajo, fragmentario e imperfecto por necesidad. No he leído, por supuesto, todas las memorias que apunto; de muchas relaciones de viajes no reproduzco más que el título; doy mezcladas las indicaciones de unas cartas o esbozos de recuerdos que se olvidan fácilmente, porque no están incluídas en las acostumbradas relaciones. Procuro huír siempre de un sistema rígido, para entregarme libremente a mi albedrío literario; lo que más desconocido me parecía más fijaba mi atención; no seducido ni arrastrado nunca por la manía de lo inédito, he buscado, sin embargo, mis memorias preferentemente donde más se condensa el polvo en los archivos [1]; convencido de la monotonía y flojedad de las memorias de nuestras fertilísimas épocas modernas, quise dar más valor a los recuerdos de épocas anteriores, y servir así con esta nueva documentación, al parecer tan disparatada, a la obra histórica del porvenir.

---

(1) Se perdió, por desgracia, la transcripción que hice de algunas relaciones manuscritas de viajes. La de Adam Hochreiter (1583) pasó a los papeles de Foulché-Delbosc. Un extrato de la relación latina del viaje de Caspar Stein (1610), que envié a don Pedro Roca, de Madrid, hubo de desaparecer a la muerte de mi malogrado amigo.

Dispuestas mis notas según las varias nacionalidades, agrupadas obedeciendo al criterio lingüístico más que al cronológico, hubieran ofrecido ciertamente más luz para la historia de las relaciones intelectuales entre España y los otros pueblos; recuerdo que sobre las memorias de viaje descansa en parte la conclusión de un estudio hecho en mi juventud: *Spanien im Lichte der deutschen Kultur und Literatur* (4.ª y 5.ª parte, en la *Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte*); después de madura consideración abandoné también este criterio de arreglo, siendo fácil en extremo para cualquier aficionado a estos estudios de relaciones juntar las fuentes, que aquí andan esparcidas. Confieso que no me decidí por casualidad a una unión ideal de los varios pueblos fraternalmente enlazados en sus juicios y apreciaciones del pueblo hispánico, que le estudian en el transcurso de los siglos. Al levantarse hoy, en la fenomenal catástrofe que ha sorprendido a la humanidad, otras murallas de la China entre una y otra nación, crecidas las discordias entre abismos de odio y de dolor, la armonía soñada sobre las tierras hispánicas del honor y de la caballería, dure ésa lo que puede durar, tendría más que nunca valor de símbolo altísimo. Un coro de voces de los pueblos aliados solemnizando a su único Dios en el Panteón de España; un simulacro de paz levantado sobre el ensangrentado campo de nuestra atrocísima guerra; ningún deseo de dominar y sobrepujar con vanas prerrogativas y preeminencias, persuadidas las razas, que se oponen luchando, de su íntima fusión y transfusión operada por los siglos; instaurado el reino del espíritu, que no reconoce otro interés que lo ideal, otro estímulo de la vida que la moral austera, otra fuerza productiva que el amor.

No arrastrada aún mi patria a su guerra inevitable, advertía yo, sollozando en el alma, en el prólogo a mi obra *La vida es sueño*: "La fede nella fratellanza spirituale dei popoli non si è mai affievolita in me. E ora ancora rimane salda, e resiste agli spasimi dell'anima, al sollevarsi di tanti turbini di odio, in tanto delirio e accanimento d'milioni che si azzuffano e si dilaniano, sferza-

ti da un tragico destino, all' ammucchiarsi di tante rovine sui campi della civilità. Muore, è vero, ogni voce di concordia entro la sinfonia diabolica che l'Europa intona; ma se, nei frangenti e nelle calamità maggiori delle varie patrie, si considerasse questa parentela degli uomini gettati su questa misera terra, e non dominasse il pensiero fatalmente ristretto al momento fuggevole, che dovrà pur rapire, in un vortice, e interessi, e velleità di predominio, e patti, e alleanze improvvisate o ponderate e tutto quanto non ha radice o sostegno nel cuore; se si guardasse la vita, non dai fondi più bassi dell' umanità, ma dalle sue altezze, certo non si correrebbe così spediti alle guerre; la follia non vincerebbe sulla ragione; e baderemmo a muovere e a spargere idee, a porgerci aiuto e conforto a vicenda, non a seminare stragi e a concepire carneficine."

¿Confesaré aquí la conmoción lírica que siempre acompañó mi insaciable curiosidad de saber quién lograba cumplir su soñada peregrinación hispánica, el amor que me movía a estas continuas divagaciones y que anida aún debajo de esta epopeya de títulos que presento ahora al público? ¿Cómo tolerar el enfado de una bibliografía tan árida, sin el calor oculto, una llama interior que anima al trabajo? Ya en mi primera juventud, el amor por las tierras y las memorias de España ardía en mi pecho y consumíame como honda pasión. No se puede querer a una mujer como yo quería a España. Ni en el transcurso de los años se extinguió ese fuego en mi corazón. A pesar de lo acerbo de algunos juicios, he sido de todos los hispanistas el más perseverante en mis inclinaciones, el más fiel al ideal concebido, el más constante, el más entusiasta. He sufrido infinitos trastornos, y creo que apenas se habrá advertido en España mi extraño y morboso amor, puesto que siempre me olvidaron y confundieron con la turba de los aficionados a los estudios hispánicos.

Abandonado así, herido en el alma, caídas y muertas las esperanzas acariciadas un tiempo, el sacro fuego no se apagó en mi espíritu; resistió a todos los huracanes de la vida, mi pobre ideal. Siempre ha sido España la flor

de mis amores. Y pienso aún, al terminar estas páginas, en el faro de luz que me guiaba, cuando, sin bienes de fortuna, alejado de mi casa, sin amparo ninguno, lanzado a lo desconocido, emprendía mi primera peregrinación hispánica, siguiendo en las tierras soñadas mis fantasmas, tolerando las más duras privaciones, buscando aventuras, dando vuelos a mi férvida y loca imaginación. Cómo vivía entonces no sé; una fuerza oculta, prodigiosa en verdad, me sostenía, haciéndome considerar cada mordedura de la suerte como un beso de Dios y saludable viático para adelantar en mi camino.

En épocas menos tristes he repetido mis viajes; el caos de mis románticas aspiraciones desapareció gradualmente, dejándome todavía una nostalgia incurable e invencible hacia esa segunda patria mía ideal, querida e idolatrada. Fruto de esta nostalgia es el empeño tomado, y afanosamente perseguido, de instruírme, recordando todas las peregrinaciones hispánicas cumplidas o soñadas. Luego empecé un trabajo amplísimo, una especie de guía poético-artística por España, destinada a substituír a los prosaicos y mecánicos *Bædeker,* reflejo de mis estudios, de mis conocimientos y experiencias; amontoné mis notas, soñé otros viajes, no concluí nada, y sepulté mis papeles.

Después de mi forzada confesión de amor, vayan aquí, sin más preámbulos, mis listas de títulos y las bibliográficas divagaciones. Si para mí representan como una síntesis de mis propios recuerdos, para los estudiosos, no formados en medio del caos de libros que consulté, y pasando de una a otra investigación, tendrán, no lo dudo, el valor de una documentación histórica [1]). Además de alcanzar algunas relaciones de viajes la importancia de las mismas comedias para el estudio de la vida y de las costumbres, ¿no son los recuerdos del pasado substancia in-

---

[1]) Tarde, ya impresas estas hojas, ha llegado a mis manos la reciente obra de J. García Mercadal, *España vista por los extranjeros,* tomos I y II, Madrid, 1918-19, que considera con particular cuidado los libros de viajes. Y tarde también he podido leer la segunda edición del libro de J. Juderías, *La leyenda negra. Estudios acerca del concepto de España en el extranjero,* Madrid, 1917.

destructible de la vida del presente y del porvenir, llevada a la corriente de lo infinito y de lo eterno? Podía yo remediar la sequedad de mis apuntes reproduciendo, como pensaba hacer, unos fragmentos escogidos de memorias; exhumar unas ilustraciones de paisajes de las muchas que hay, preciosas, y curiosas, y perfectamente olvidadas; realizar un deseo de Altamira, que proponía una síntesis de lo verdaderamente notable de estos viajes, reproduciendo en lengua original o traducidos los pasajes más curiosos, más salientes y dignos de memoria y estudio. Al fin, resistiendo a todas las empresas tentadoras, me limité a la tarea más modesta. Otros vendrán que completarán y acaso duplicarán mis notas y sacarán más provecho de estos reflejos de mis lecturas eruditas, empeñados en levantar su edificio histórico sobre las ruinas de mi Bibliografía.

EDAD MEDIA

EDAD MEDIA

Hacia el año 390 llegó a España Paulino de Burdeos (edición de sus *Poesías,* por Hartel), discípulo de Décimo Magno Ausonio, el cual le ruega en algunas epístolas que deje esta tierra.

> Ecce tuus Paulinus adest: iam ninguida linquit
> Oppida Hiberorum, Tarbellia iam tenet arva;
> ... Imprecer ex merito quid non tibi Hiberia tollus!
> Te populent Poeni, te perfidus Hannibal urat;
> Te belli sedem repetat Sertorius exul.

Véase últimamente L. Villani, *Osservazioni intorno alle epistole scambiate tra Ausonio e Paolino Nolano durante la dimora di questo in Ispagna,* Vercelli, 1902 (opúsc. de 18 págs.).

—Sobre el viaje de San Pablo: F. Savio, *La realtà del viaggio di S. Paolo nella Spagna; S. Clemente Romano e il viaggio di S. Paolo nella Spagna,* en la *Civiltà cattolica,* 1914; García Villada, *La venida de San Pablo a España,* en *Razón y Re,* 1914, mayo y sigts.; P. Lugano: *Intorno al viaggio di S. Paolo nella Spagne,* en *Rivista di Storia benedettina,* 1914, IX, 36; P. Atanasio López, *Viaje de San Francisco a España,* Madrid, 1914; E. Duboroy: *Klemens von Rom über rie Reise Pauli nach Spanien* (*Biblische Studien,* III), Freiburg, i. B., 1914.

—En la primera mitad del siglo v vino a España el torinés Turribio de Beccati, y aquí quedó, sin volver nunca a su patria. Fué hombre de gran religión y doctrina, elevado desde muy temprano a la dignidad de Obispo de Asturias. Una epístola suya, *De Ecclesiarum Hispanicarum Statu,* se incluyó en la *Hist. Hisp.,* de A. de Morales, lib. XI, cap. XXVI.

—Las emigraciones de los bretones a Galicia durante los siglos VI y VII, han sido estudiadas por L. Gougaud, en *Les Chrétientés celtiques,* París, 1911, págs. 111 y sigts.

—Oraciones para los peregrinos que se dirigían a los santuarios españoles, estudiadas por Muratori, en *Liturgia romana vetus,* II, 198; W. Meyer, *Die liturgischen Reisegebete; Gildae oratio rythmica* (*Nachrichten v. d. k. Gesellsch. d. Wiss. zu Göttingen*), Berlín, 1912.

—*Peregrinationes ad Compostellanas S. Jacobi reliquias antiquitus instituta,* en *Acta Sanctorum* (Antverpia, 1729; t. VI; parte destinada a Santiago el Mayor); *Le Codex de Saint-Jacques de Compostelle,* ed. F. Fita, avec le concours de J. Vinson, 1882; J. Villamil y Castro, *La peregrinación a Santiago,* en *Revista de España,* 1869, VII, 161 y sigts.; *La peregrinación a Santiago de Galicia,* en *Rev. crít. de hist. y liter. españ., port. e hisp.-amer.*, II, 106 y sigts.; M. Murguía, *Galicia,* Barcelona, 1888, páginas 415 y sigts.

—A. López Ferreiro, *Historia de la Santa Iglesia de Santiago,* II, 70. (Más adelante recordaré la obra de Bédier, *Légendes épiques.*) Desde el siglo VI en adelante, hay documentadas importantes peregrinaciones a Santiago: Dozy, en *Recherches sur l'histoire et la littér. de l'Espagne,* II, 277, cita, con textos árabes, recuerdos de peregrinaciones anteriores a la mitad del siglo IX. (Otras curiosas noticias ofrece Lami, en el *Hodoeporicon* de Caritone e Ippofilo, en *Deliciae Eruditorum,* 1370 y sigts.); C. Michaëlis de Vasconcellos, en el *Cancion. da Ajuda,* II, 792, indica recuerdos de las peregrinaciones a Santiago en las sagas escandinavas y en la poesía épica de los germanos. Así en *Gudrun*:

> Ouch was ir einem drunder von Galitzenland
> die hete vi ungelücke von Portugal gesant...
> Hildeburc diu edele von Galizenlande.

—En Wolfram v. Eschenbach hállanse también alusiones a estas frecuentes y famosas peregrinaciones. (En el *Urkundenbuch v. Eberbach,* I, 114-141, se relata una peregrinación a Santiago, desde el Rheingau, por el año 1203.)

—Sobre un probable viaje a Santiago de Thurkill, véase H. L. D. Ward, *The Vision of Thurkill* (1875); y G. Goddard King, *The Vision of Thurkill and Saint James of Compostella,* en *The Romanic Review,* X, 38 y sigts.

—Recordamos la *Chanson de Roland*:

> Carles li Reis, nostre emperedre maignes,
> Set ans toz pleins at estet en Espaigne...

y unos estudios recientes para apurar la verdad sobre la entrada de Carlomagno en España y la derrota de Roncesvalles: F. Codera, *Estudios críticos de historia árabe española* (2.ª serie), Madrid, 1917, págs. 136 y sigts.; R. Basset, *Les documents arabes sur l'expédition de Charlemagne en Espagne,* en *Revue historique,* de 1904; M. Abizanda y G. A. Melón, *Carlo Magno en España, según la Crónica de Conquiridores, de don Juan Fernández de Heredia,* en *Rev. de Arch., Bibl. y Mus.*, 1914, XVIII, 400 y sigts. (Hacia 1871, Ceruti publicaba, en la *Scelta di curiosità letterarie,* 123-124, *Il viaggio di Carlo Magno in Ispagna per conquistare il cammino di San Giacomo.* Véase el curiosísimo fragmento publicado por R. Menéndez Pidal, *Roncesvalles, un nuevo cantar de gesta español del siglo XIII,* en *Rev. de Filol. Españ.*, IV, fasc. 2. Más adelante se indicarán otros cantares.)

—*B.* N. 2 (961?). J. von Gortz. Hay que advertir que el texto original latino de este viaje se ha publicado por primera vez en los *Monumenta Germaniae historica.*

—*Embajadas de príncipes cristianos en Córdoba en los últimos años de Alháquem II; Embajadores de Castilla encarcelados en Córdoba en los últimos años de Alháquem II,* artículos de F. Codera, *Estudios críticos de historia árabe española* (2.ª serie), Madrid, 1917.

—Sobre el viaje y la estancia en España de Gerberto (Papa Silvestre II), véanse las *Lettres de Gerbert* (983-997) *publiées par J. Havet,* París, 1889.

—Del viaje de Gotiscalcus, obispo de Puy (siglo X), a España, a San Martín de Albelda, hay un precioso documento en un manuscrito de la Biblioteca Nacional de París (lat. 2.855). Véase L. Delisle, *Le Cabinet des Manuscrits,* I, 514; III, 274.

—(Siglo XI.) Las obras de S. Pietro Damiani (*Opúsc.* XLV, capítulo IV) nos informan del viaje por España del italiano Gualtiero, compañero de Ivone, maestro de S. Piet. Dam. "Qui per triginta ferme annos ita per occiduos fines sapientiam persecu-

tus est, ut de regnis ad regna contenderet; et non modo Teutonum, Gallorum, sed et Saracenorum quoque Hispaniensium urbes, oppida, simul atque provincias penetraret" (Véase F. Novati, *L'influso del pensiero latino sopra la civiltà italiana nel Medio Evo*, 2.ª ed., Milano, 1899, pág. 196.)

—Noticias sobre la inmigración en Cataluña de los arquitectos lombardos, desde el siglo IX hasta el siglo XII, en la obra de J. Puig y Cadafalch, A. de Folguera, J. Goday y Casals, *L'arquitectura romanica a Catalunya* (*Institut d'Estudis Catalans*), Barcelona, 1909-1911.

—No conozco una descripción de Andalucía del geógrafo árabe Isaac ben al-Husain (principio del 1100), manuscrita en la Biblioteca Ambrosiana de Milán, citada por J. Bosom, *Description de Rome, par un géographe arabe du XIIe siècle*, en *Augusta Praetoria*, 1919, noviembre, pág. 116.

—1114-1115. A la expedición de los pisanos a España refiérense las *Gesta triumphalia per Pisanos facta de Captione Hierusalem et civitatis Maioricarum et aliarum civitatum*. Véase a Tronci, *Annali Pisani*, I, 195 y sigts; un artículo de G. Marchetti, *Intorno al vero autore del poema "De bello maioricano"*, en Pais-Crivellucci, *Studi storici*, II, Pisa, 1893, págs. 261 y sigts. (el autor es Enrico da Pisa); la edición de C. Calisse, *Liber Maiolichinus* (*De gestis Pisanorum illustribus*, Roma, 1904; *Istit. stor. ital.*: *Fonti per la Storia d'Italia*). En agosto de 1114 las naves salieron de Pisa y quedaron durante el invierno en las playas de Cataluña. En marzo de 1115 volvieron a hacerse los preparativos para la guerra; en junio, la armada llegaba a Ibiza, pág. 52:

Sol erat incipiens per iter conscendere celi,
Quando Colubrarem viderunt agmina montem,
Cui, quibus est plenus, nomen tribuere colubre.
Accelerant: latet hic, cum mox saxosa videtur
Insula, Tirenis que circum cirgitur undis,
Spectans Hesperium lapidoso vertice litus.
Hanc Ebusum memorant. Urbi dedit insula nomen.
Portus in hac magnus, magnum vicinia dicit,
Qui valet innumeras spatiis servare carinas.
Cernitur Hispane de partibus esse Diane;
Hinc tenet illa caput, quo fert sua plaustra Bootes;
.....

Per solitos mores, gelido mediante decembri,
Frigora multa dabant venti caneque pruine.
Albebant Balee nivibus et grandine montes,
Artabant Mauros aure de frigore nate.

.....

—Las expediciones de los italianos por España recuérdanse también en otros poemas. Véase el *Frammento di Poemetto sincrono su la conquista di Almería,* publicado por L. T. Belgrano, en *Atti della Società ligure di Stor. patr.*, XIX, 409 y sigts. Conocido es el *Poema de Almería* (*España Sagrada,* XXI, 399 y sigts.), que discute A. de los Ríos, en su *Historia,* II, 219 y sigts.

—*B.* N. 3 (1117). Ibn. Rabi.

—Como Coelho recuerda (*Rev. Crít.*, etc., II, 58), habla de tres viajes escandinavos a la Península (1014?, 1107, 1256; expedición de Sigurd, viaje de Cristina, princesa de Noruega). A. K. Fabricius, *Forbindelser mellem Nord og den Spanske Halvöe æeldre tider,* Kobenhavn, 1884 (extr. en la memoria *La connaissance de la péninsule espagnole par les hommes du Nord,* Lisbonne, 1892.) Véase también sobre las expediciones escandinavas: Werlauff, *Om Skandinavernes bekjendtskab met den Pyrenaeiske halvöe, indtil det 12te aarhundredes.* (*Skandin. Litt. Selskabs Skrifter,* X (1834), 38 y sigts.; *Om de gamle Nordboers bekjendtskab met den Pyrenaeiske halvöe* (*Annal for Nordisk Oldkynd,* 1836-37); P. Riant, *Expeditions et pèlerinages des Scandinaves en Terre Sainte au temps des Croisades,* Paris, 1866; y A. Strindberg, *Rélations de la Suède avec l'Espagne et le Portugal jusqu'à la fin du XVIIe siècle* (*Bol. de la R. Acad. de la Hist.,* XVII, 321 y siguientes.)

—Hay un curioso documento sobre la peregrinación italiana a Santiago, relacionado con la leyenda de Roncesvalles, en el artículo de P. Rajna, *Un'iscrizione Nepesina del 1131,* en *Arch. Stor. ital.,* 1887, Ser. IV, XIX, págs. 51 y sigts.

—Hacia 1140 escribióse el *Liber Jacobi,* guía práctica para los peregrinos que iban en romería a Santiago. El libro V, que contiene el *Itinerarium*, ha sido publicado por el P. Fita, *Le Codex de Saint Jacques de Compostelle,* París, 1882.

—1154. De la peregrinación a Santiago del rey Louis le Jeune, descrita por Rodrigo de Toledo, hace mención J. Miret y Sans, *Le*

roi Louis VII et le comte de Barcelone a Jaca en 1155, en *Revue du Moyen Age,* 1912, sept.-oct.

—*B.* N. 4. Aimeric Picaud.

—Coelho (*Rev. Crít.,* II, 59), cita dos relaciones de un viaje de cruzados a las costas septentrionales y occidentales de la Península en 1147: *Crucesignati Anglici Epistola de expugnatione Olisiponis* (*Portugaliæ Monumenta historica. Scriptores,* I); *Epistola Arnulfi ad Milonem Morinensem Episcopum* (*Port. Mon. hist.,* I).

—El padre F. Fita da curiosas noticias de una misión que vino a España en la época del concilio de Valladolid (1156), *Primera legación del cardenal Jacinto en España,* en el *Bolet. de la R. Academia de la Historia,* 1889, XIV, 530 y sigts.

—*B.* N. 5 (1159), Benjamín de Tudela.—Hay otra edición de la traducción latina del viaje de Benjamín de Tudela, no registrada por F.-D. y publicada en 1774: B. T., *Itinerarium... ex itineribus L. V..... præm., nonnuellæ notæ Constantini.* Y véase: M. N. Adler, *The Itinerary of Benjamin of Tudela,* en *The Jewish Quarterly Review,* 1904, 1905; L. Grünhut y M. N. Adler, *Die Reisebeschreibungen des R. Benjamín von Tudela* (texto hebraico traduc. alemana de Grünhut), Frankfurt, 1904; J. Weill, *Notes sur une ancienne traduction française manuscrite de l'Itinéraire de B. de Tudèle; Les éditions nouvelles de l'Itinéraire de B. de Tudèle* en *Revue des Etudes juives,* 1906. (Véase *Bol. de la R. Acad. de Hist.,* L, 154 y sigts.)

Añádase ahora a estos trabajos la primera traducción castellana de los *Viajes de Benjamín de Tudela...* hecha por J. G. Llubera, Madrid, 1919. (*Junta para Ampliación de Estudios.*)

—A. Blázquez, *Descripción de España, por Abu-Abd-Alla Mohamed-al-Edrisi.* Madrid, 1901. (Siguió a la traducción francesa. París, 1866.)

—A las célebres escuelas de Toledo acudían, como todos saben, en la Edad Media gentes de todas las naciones. Pormenores muy curiosos (que aprovecharé en la refundición de mi *Alemania y España*) sobre la ida a Toledo de estudiantes alemanes deseosos de aprender el arte de la nigromancia, encuentro en un erudito estudio de A. Schönbach, *Studien zur Erzählungsliteratur des Mittelalters,* en *Sitzungsber. der phil. hist. Cl. del Akad. der Wiss.,* Wien, 1898, págs. 81 y sigts.

—Entre los muchos extranjeros que en los siglos XII y XIII frecuentaron Toledo, merece mencionarse el doctísimo Gherardo de Cremona, una de las mejores inteligencias de la Edad Media; véase Boncompagni, *Della vita e delle opere di Gherardo Cremonese*, Roma, 1851.

—Del texto árabe sobre los viajes del español Abenchobair (1183-1185), desde Granada hasta Egipto (pasando por Tarifa, Jaén, Alcaudete, Cabra, Ecija, Osuna, Jeliver, Arcos de la Frontera y Casma, y regresando por Cartagena, Murcia, Lebrilla, Lorca, Almanzora, Guadix, Granada), hizo una excelente traducción italiana C. Schiaparelli, *Ibn Gubair. Viaggio in Ispagna, Sicilia, Siria e Palestina, Mesopotamia, Arabia, Egitto, compiuto nel secolo XII*, Roma, 1906. El texto primitivo, escrupulosamente revisado, se publicó en el V vol. de *E. J. W. Gibb Memorial*: *The Travels of Ibn Jubayr*. Edited from a Ms. in the Univ. Library of Leyden, by W. Wright, 2.ª ed. rev. by M. J. de Goeje, Leyden, 1907 (Sobre su autor, el valenciano Abenchobair, véase F. Pons Boignes, *Ensayo biobibliográfico sobre los historiadores y geógrafos arábigo-españoles*, Madrid, 1898).

—Ya Coelho (*Rev. Crít.*, II, 59), recordaba la narración anónima de un viaje en 1189: *De Itinere navali de eventibus, de que rebus, a peregrinis Hierosolymam petentibus, fortiter gestis narratio*, publ. por C. Gazzera, en *Memorie dell'Accademia delle Scienze*, de Torino, 1840, págs. 191-207 (*Narrazione storica contemporanea delle avventure e delle imprese di una flotta di crociati partita dalle foci della Schelda l'anno 1189*), de la cual hizo una traducción anotada J. B. da Silva Lopes, *Relação da derrota naval, façanhas e successos dos cruzados que partirão do Escalda para a Terra Santa no anno de 1189, escripta em latim por hum dos mesmos cruzados*, Lisboa, 1884. (Su autor es sin duda un alemán.)

—Apunta doctamente las varias peregrinaciones del rey don Pedro I (1196-1213) J. Miret y Sans, *Itinerari del rey Pedro I de Cataluña, II en Aragón*, en *Boletín de la R. Acad. de Buenas Letras* de Barcelona, III, 1905-1907.

—Sobre el viaje legendario de San Francisco a España (1214?), trató recientemente el P. Atan. López, *Viaje de San Francisco a España*, en *Archivo iberoamericano*, 1914, I, 369-390; 542-563, Madrid, López del Horno, 1914.

—Coelho (*Rev. Crít.*, pág. 59) indicaba una Relación de viaje hasta Acon (San João d'Acre) de un cruzado anónimo frisio, en 1217, contenida en *Emonis Chronicon Abbatis Præmonstratensis ordinis*, en *Monum. Germ. histor.* (*Scriptores*), XXIII, 465 y siguientes (narración detenida que empieza: "1217. Eodem anno applicuit exercitus christianus Acon contra Sarracenos, anno gratie 1217. Hoc in loco libuit interponere pro favore peregrinorum topographiam et eventus..." (Tuy, Porto, Alcobaça, Torre Velha, Tejo, Lisboa, Sevilla, Málaga, Baleares).

—1217-1218. Un *Itinerarium* de ciertos peregrinos de Groninga, publicado en Matthæi, *Veteris Ævi Analecta*, II, 26 y sigts., habla también de un viaje a las costas de España y Portugal. (Debo esta indicación a mi amigo G. Kalff, profesor de la Universidad de Leyden.)

—Una España muy fantástica descríbese en los cantares de gesta franceses, que, como *La Prise de Pampelune* (véase *Mélanges Chabaneau*, Erlangen, 1907, págs. 805 y sigts.), *l'Entrée d'Espagne*, la *Chanson d'Agolant*, *Fierabras*, *Anseïs de Cartage*, etcétera, tratan de las legendarias expediciones de Carlomagno a España. Casi todas están en la obra de J. Bédier, *Les légendes épiques*, III, *Les chansons de geste et le Pèlerinage de Compostelle*, Paris, 1912 (no se olvide la *Crónica de Turpin*, en substancia, un capítulo del *Livre de Saint Jacques*). Una alusión a *Les Sarazins de Saraguce terre* encuéntrase en la *Chanson de Willaine*.

—Zaragoza y Siracusa confundíanse con harta frecuencia en el lenguaje de los poetas y versificadores antiguos de Italia, hasta bien entrada la Edad Media; luego no habrá que admitir, como hacen algunos, interpretando esta u otra canción, un viaje a la capital de Aragón, donde más sencillamente alúdese a Siracusa, en Sicilia (véase la canción famosa de Jacopo da Lentino, "la namoranza desiosa"); dudo, por ejemplo, que la despedida de una "Villanella" de Ciacco dell'Anguillara, estudiada por I. Del Lungo, en la *Raccolta di Stud. crit. ded. ad Aless. D'Ancona*, Firenze, 1901, pág. 500, aluda a "Saragoza", en España, donde el poeta asegura haber dejado a su doncella. Dice el señor D. L.: "Ma forse quella città dell'Aragona era, a lui o ad altri a cui quel Comiato alludesse, non senza memoria di fatti, chè nell'Aragona

cavalcavano spesso mercanti fiorentini specialmente dell'arte della lana, e lì era anche una delle vie a quei pellegrinaggi verso Santo Jacopo di Galizia con la pietà de'quali, anche in altri di cotesti rimatori si mescolano comodamente avventure d'amore."

—Sabido es cómo los juglares provenzales recorrían la Península, acudiendo tal vez con sus cantares a las empresas contra los moros:

de Laredo,
de Burgos e de Vitoria
e extremos de Toledo.

Dice de sus viajes otro trovador:

As minhas jornadas vedes quaes son:
meos amigos mentem de femença:
de Castr' a Burgos e end' a Palença,
e de Palença sair m'a Carrion,
e end' a Castro, etc.

Se ha publicado un libro curioso y algo estrafalario acerca de los trovadores de la Edad Media, que relata las impresiones personales de viaje de su autor, mezcladas con los recuerdos de viaje por el Mediodía de Francia y el Norte de España y de Italia: Justin H. Smith, *The Troubadours at home. The lives and personalities, their songs and their world,* New York and London, 1899. Parece inspirado este libro en una obra análoga, pero infinitamente superior, de A. Bassermann, *Auf Dantes Spuren im Süden,* Heidelberg, 1897, que recuerda la obra maestra de Milá y Fontanals, *Los trovadores en España* (1861).

—Alusiones a viajes reales y fantásticos por la Península en los poemas y "Romans" épicos franceses antiguos (*Chans. de Roland, Amis, Cleomadès,* etc.), hallará el lector en la disertación de Kuttner, *Das Naturgefühl der Altfranzosen und sein Einfluss auf ihre Dichtung,* Berlín, 1901.

Asegura C. De Lollis, en su libro, *Vita e poesie di Sordello di Goito,* Halle, 1896, con criterio plausible, que el trovador mantuano hubo de viajar por España antes del 1230. Esta fecha es discutida por Schulz-Gora, en la *Zeitsch. f. roman. Philol.,* XXI, 239, y XXII, 303.

—Otras observaciones sobre el pretendido viaje de Sordello a Portugal y su peregrinación a Santiago, al "apóstol de Compostela", siguiendo el camino francés, hace G. Bertoni, *Nuove Rime di Sordello di Goito,* en *Giorn. stor. d. letter. ital.,* XXXVIII, 281.—La eruditísima señora doña Carolina Michaëlis de Vasconcellos, en una de sus *Randglossen zum altportugiesischen Liederbuch*: *Das Zwiespaltslied des Bonifazio Calvo* (*Zeitsch. f. rom. Phil.*, 1902, págs. 71 y sigts.), opónese, con su sagacidad habitual, a los juicios de M. Peláez sobre el "Sirventes-discord" del trovador genovés y duda de su estancia en Aragón y Navarra.

—A los viajes por España de R. Vidal alude Milá y Fontanals (*Obras,* II, 237:

Unas novas vuelh contar
Que auzi dir a un joglar
En la cort del pus savi rey...)

Sobre P. Vidal, véase F. Torraca, *Pietro Vidal in Italia,* Napoli, 1915. (*Atti d. R. Accad. d. Arch., Lett. Belle Arti, N. S.,* vol. IV). Supone caprichosamente un viaje por España de Peire d'Alvernhe ("der erste gute Trobador..., der jenseits des Gebirges, der Pyrenäen, also in Spanien war"); R. Zenker, en *Romanische Forschungen,* XII, 1900 (no tiene, creo yo, más que alusiones indirectas a España). De los viajes probables de unos trovadores de Italia (Bonifacio Calvi, Paolo Lanfranchi di Pistoia, Ferrarino di Ferrara, etc.) trata G. Bertoni, *I trovatori d'Italia,* Módena, 1915, págs. 119 y sigts. Todo lo que puede deducirse de la presencia de los trovadores en España, desde el siglo XI hasta el siglo XIV, hállase muy sabiamente expuesto en el estudio de A. Jeanroy, *Les troubadours en Espagne,* en *Annales du Midi,* 1915, julio-octubre, págs. 141-175 (capítulo para una futura *Historia de la poesía provençal*). Hace consideraciones sobre los siguientes: Cercamon, Marcabru, Arnaut de Marueil, R. de Miraval?, el prior de Montaudon, Giraut de Bornelh, Peire Vidal, Guilhem y Blascol Romeu, Michel de Luzia, Uc de Mataplana, Guillaume de Bergadan, Aimeric de Peguilhan, Bernart Sicart de Marvejols, Peire Basc, Aimeric de Belenoi, Mathieu de Quercy, Uc de Saint Circ, Pons Barba, Serveri de Gerona, Paulet de Marseille, G. Montanhagol, Guiraut Riquier, Guilhem Anelier, At de Mons, Pere Salvatge, Elias Caivel, Peire Rogier, Folquet de Lu-

nel, Uc de l'Escura? ("dans aucune Biographie il ne nous est dit qu'un troubadour ait mis les pieds sur le sol portugais"; pág. 175). También considera la estancia de los trovadores en España el Sr. Anglade, en su artículo *L'Onomastique des Troubadours,* en *Revue des langues romanes,* 1915, mayo.

—1225. *La Biogr. d. viaggiat. ital.* de Amat di S. Filippo, I, 48, recuerda el viaje que hizo por España en 1225, G. Piano Carpini, por encargo de la seráfica familia.

—1254. En el artículo ya citado de Strindberg, y en el estudio de A. Kristoffer Fabricius, *La connaissance de la Péninsule espagnole par les hommes du Nord* (Lisbonne, 1892), hallarán los lectores noticias sobre el viaje a España y la entrada en Burgos de la infanta Cristina, hija del rey Hâkons IV, de Noruega, con ocasión de su casamiento con el Príncipe don Felipe. (Véase J. Pérez de Guzmán, *La princesa Cristina de Noruega y el infante don Felipe...,* en *Bol. de la Acad. de la Hist.,* 1919, LXXIV, 39 y sigts.)

—Por los años 1256 y 1258 afluían a la corte de Castilla Embajadores de Toscana ("un savio uomo ch'avea nome Frate Jacopo, dell'Ordine de' Predicatori"; Villani, *Storia,* lib. VII, capítulo LIX; Tronci, *Annali Pisani,* I, 453 y sigts.), y de Alemania, para deliberar sobre la desdichada empresa de la sucesión al trono de Alemania. Véase un estudio de A. y P. Ballesteros, *Alfonso X de Castilla y la Corona de Alemania,* en *Rev. de Arch., Bibl. y Mus.,* 1916, XXXIV, 1 y sigts.; XXXV, 223 y sigts.

—De la estancia en Castilla de Geoffroi de Vinesauf habla Langlois, *Formulaires de lettres du XIIe, XIIIe et XIVe siècle.* (L. Delisle, *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale,* París, 1897, XXXV, págs. 431 y sigts.) Hay memoria de las cosas de España en el tratado en prosa latina de G. de V. sobre el arte de escribir epístolas: "...Item maxime hoc apud Hispanos videri extraneum non deberet si ipsi eo modo quo [...] salutationes per grammaticam exprimere debeant, et non est jus quare grammaticalis sermo plus debeat Hispanis deficere quando concipiunt in vulgari quam Gallicis vel Lombardis."

—1260. Del viaje por España de Jacopo Mostazzo, poeta de la llamada escuela poética siciliana, sólo se sabe lo que Zurita relata en sus *Anales de Aragón,* I, 172: "Embió el rey Manfredo

(para concertar lo deste matrimonio por sus embaxadores al Rey de Aragón) a Guiroldo de Posta, Majore de Juvenaczo y Jacobo Mostacio, y vinieron a Barcelona", etc. (Véase A. Zenatti, *Arrigo Testa e i primordi della lirica italiana* (Firenze, 1896, páginas 9 y sigts.)

—Al *Viaje por España,* de Brunetto Latini (1260) y a sus recuerdos en el *Tesoretto* (cap. II), aludo en mi artículo del *Giorn. stor. d. letter. ital.,* XXIV, 202 y sigts.

—Ya en el siglo XII hallamos italianos agitadores o iniciadores de las nuevas ideas en los movimientos municipales de Santiago de Galicia (López Ferreiro, *Fueros municipales de Santiago y su tierra,* t. I de su voluminosa *Historia de Santiago de Compostela*).

—Para el futuro historiador de las peregrinaciones reales y fantásticas a Santiago, recuerdo aquí la leyenda de Romieu de Villeneuve (1209-1245), inmortalizado por Dante en el *Parad.,* VI, 133, tal como la encuentro relatada por Villani en su *Cron.,* VI, 90: "Il buono Conte Raimondo Berlinghieri di Proenza fu gentile signore di legnaggio, e fu d'una progenia di que' della casa d'Araona, e di quella del conte di Tolosa... Per retaggio fu sua la Proenza di quà dal Rodano; signore fu sávio e cortese, e di nobile stato, e virtuoso, e al suo tempo fece onorate cose, in sua corte usarono tutti i gentili uomini di Proenza e di Francia, e Catalonia per la sua cortesia e nobile stato. Arrivò in sua corte uno romeo che tornava da San Jacopo, e udendo la bontà del conte Raimondo, ristette in sua corte, e fu sì savio e valoroso, e venne tanto in grazia al conte, che di tutto il fece maestro e guidatore; il quale sempre in abito onesto e religioso si mantenne... Avvenne poi per invidia, la quale guasta ogni bene che'e' baroni di Proenza appuosono al buono romeo, ch'egli avea male guidato il tesoro del conte, e feciongli domandare conto: il valente romeo disse: Conte io t'ho servito gran tempo, e messo di picciolo stato in grande, e di ciò per lo falso consiglio di tue genti se'poco grato; io venni in tua corte povero romeo, e onestamente del tuo sono vivuto, fammi dare il mio muletto, e il bordone e scarsella com'io ci venni, e quetoti ogni servigio. Il conte non volea si partisse; per nulla volle rimanere, e com'era venuto così se n'andò, che mai non si seppe onde si fosse, nè dove s'andasse; avvisossi per molti che fosse santa anima la sua."

—Vayan aquí otros ligeros apuntes sobre las peregrinaciones al Apóstol de Galicia, no desdeñadas por el Cid e indicadas en el libro divulgativo, de Aguilera y Arjona, *Galicia. Derecho consuetudinario,* Madrid, 1916.

—Mucho se ha hablado del pretendido viaje a Santiago de Guido Cavalcanti. En la *Rivista Abruzzese,* vol. XIV, y luego aparte en Teramo, 1899 (per nozze Simonetta-Sacchi), apareció un curioso estudio de E. Brambilla, *Il diverso pellegrinaggio a San Jacopo di Guido Cavalcanti e di Dante Alighieri,* donde, en su primera parte, fantástica y novelescamente, relátase la romería a Santiago de una compañía de florentinos, a la cual juntóse el Cavalcanti, no cumpliendo nunca, como es sabido, su viaje; la segunda parte es una investigación crítica, bastante original y atrevida, sobre el tan discutido "disdegno di Guido" en la comedia de Dante, poniéndose en relación el verso "San Jacopo sdegnò quando l'udio", del soneto publicado por Ercole, *Cavalcanti,* pág. 79, con el XXV canto del Paraíso dantesco. Concluye así el señor Brambilla: "Guido non potè fare il viaggio oltramondano perchè non nutriva tanta speranza quanta l'amico (Dante); anzi aveva sdegnato San Jacopo che è la speranza stessa personificata. Chi non volle visitare l'apostolo coi pellegrini della terra, non può visitarlo col pellegrino dei cieli." Recuérdese aquí la distinción que Dante, en la *Vita Nuova,* hacía de los romeros, hablando de los que iban a Galicia (§ 41): "...peregrini si possono intendere in due modi, in uno largo ed in uno stretto. In largo in quanto è peregrino chiunque è fuori della patria sua; in modo stretto, non s'intende peregrino, se non chi va verso la casa di Santo Jacopo, o riede. E però è da sapere che in tre modi si chiamano propriamente le genti, che vanno al servigio dell'Altissimo: chiamansi *palmieri* in quanto vanno oltremare là onde molte volte recano la palma; chiamansi *peregrini* in quanto vanno alla casa di Galizia, però che la sepoltura di Santo Jacopo fu più lontana dalla sua patria, che d'alcuno altro Apostolo; chiamansi *romei* in quanto vanno a Roma", etc. Recuérdese también: "Mira, mira, ecco il barone | per cui laggiù si visita Galizia" (*Parad.,* XXV).

Dante refleja también la creencia común de llamarse *Galassia* la "via lattea" (*Par.,* XIV, 99), la constelación nocturna que alumbraba a los peregrinos que se dirigían a Santiago de Galicia (*Con-*

vivio, II, 15: "nella Galassia.... quello bianco cerchio che il volgo chiama la via di Santo Jacopo..., della quale... li Pitagorici dissero che'l sole alcuna fiata errò nella sua via; e, passando per altre parti non convenienti al suo fervore, arse il luogo per lo quale passò, e rimasevi quell' apparenza dell'arsura". Análoga suposición hacía Chaucer en Inglaterra (*House of Fame,* 936-9):

See yonder, lo, the Golaxyë
Which men depeth the Milky Wey,
For it is whyt, and somme, parfey,
Callen it Watlinge Strete.

(Véase también H. Rotzler, *Die Benennungen der Milchstrasse im Französischen,* en *Romanische Forschungen,* XXIII.) [1])

---

[1]) Dice Fruela, en la comedia de Tirso, *La romera de Santiago* (edic. *Nueva Bibl. de Autor. Esp.,* Madrid, 1907, II, 395):

...al camino que en cielo,
Por causa de estar cuajado
De estrellas, llamó el gentil
Camino de leche, han dado
En llamarle vulgarmente
El camino de Santiago.

Y Laura afirma en la misma comedia:

No tiene
El mundo provincia, en cuanto
El bautismo se predica,
Que a este antiguo Santuario
De nuestro Patrón no envíe
Peregrinos, ni apartado
Mar adonde el pasajero
Y el piloto del naufragio
En la pared de su templo
No cuelgue tabla o milagro;
Ni en las mazmorras de Fez
O Argel, cautivo cristiano
Que no traiga la cadena
De su libertad, pagando
Las gracias en esto al Cielo
Y al Patrón de España...
RAMIRO. Y en toda Europa

—"Come si dice di quegli che va a S. Jacopo in pellegrinaggio, che s'egli ha rispetto buono d'innanti al cominciamento, e però il fae cioè per gloria di Dio."

—1303. *Prediche inedite del B. Giordano da Rivalta...*, Bologna, 1867, pág. 109.

—En un sermón del año 1305, Frà Giordano condenâba, como otros muchos, las romerías a Santiago, hechas con harta frecuencia y en menoscabo de la verdadera religión: "Simigliantemente de' pellegrinaggi, che pare così grande fatto, di quelli che vanno a Galizia, a S. Jacopo. Oh come par grande opera questa! e di gran fatica cotal viaggio grande! E vanterassi, e dirà: tre volte sono ito a Roma; due volte ito a S. Jacopo, e cotanti viaggi ho fatti... Questo andare ne' viaggi... io l'ho per neente, e poche persone ne consiglierei... chè l'uomo cade molte volte in peccato, ed hacci molti pericoli, trovano molti scandali nella via e non hanno pazienza; e tra loro molte volte si tencionano e adiransi e co' l'oste e co' compagni, e talvolta hanno micidio e inganni e fornicazione." Véase A. Galletti, *Frà Giordano da Pisa, predicatore del secolo XIV.* (*Giorn. stor. d. lett. ital.*, XXXIII, 245.)

—"Mone del fu m. Tegrino dei Sighibuldi, volendo nel 1321 andare in pellegrinaggio a S. Jacopo di Gallizia, fece un codicillo col quale assegnò alla sua nipote Tessina una dote di lire 200..." (L. Chiappelli, *La donna pistoiese del tempo antico,* Pistoia, 1914, pág. 18.)

—El Santuario de Santiago es muy citado en la antigua literatura italiana y recuérdase allí el voto "pro fecundidate" en el *Cantar di Florio e Biancofiore,* en el *Filocolo* de Boccaccio. De un episodio curioso contenido en una bula inédita del Archivo Vaticano, del 1332, que atestigua las alusiones a Santiago en estos cantares, informa F. Lo Parco, *Il voto di due Gentildonne Guasconi a San Jacopo di Compostella.* (*Rass. bibl. d. letter. ital.*, XXII, 1914, págs. 76 y sigts.) y un "programma" del R. Istituto Náutico de Nápoles de este año.

No hay camino más cosario,
Aunque éntre el de Roma y éntre
El del Sepulcro Sagrado
De Jerusalén.

—La peregrinación a Santiago recuérdase en la canción de *Aiol*, 5709 y sigts.:

Quant frans hon i passoit qui à Saint Jaque ala,
Chevalier[s] u borgois qui la s'achemina,
Cil faisoient acroire, qu'erent d'un ospital;
Ne pooit nus passer que on nel desreubast.

Se recuerda por P. Rajna, *Strade, pellegrinaggi ed ospizi nell'Italia del Medio Evo* (*Atti d. Società italiana per il progresso delle scienze*), Roma, 1912; pág. 113.

—Sabida es la extraña aventura relatada en una de las *Cantigas* del rey Alfonso X (XXVI), donde el demonio, en figura del Santo Apóstol, infundiendo a un romero borgoñón que iba a Santiago apremiantes escrúpulos de conciencia, le obliga a que se mutile a la manera de Orígenes. Luego disputa Santiago a los diablos, en una sutil controversia, el alma del peregrino.

—En la *Storia di Merlino*, de Paolino Pieri, dada a luz por I. Sanesi (*Bibl. stor. della letter. ital.*, III, Bergamo, 1898, pág. 97), refiérese el caso de una princesa que un diablo, tomando la figura de su caballo, llevaba por el aire; llegados sobre el Santuario de Santiago, despide de la silla a la princesa por haberse santiguado.

—Otra milagrosa leyenda de las romerías a Santiago, que sirvió de base al *Pilgrim to Compostella*, de Robert Southey, está relatada por Caesar von Heisterbach, *Illustrium Miraculorum et Historiarum Memorabilium, libri XII.* (Libr. VIII, cap. LVIII.)

—Entre las muchas formas de peregrinación al Apóstol de Galicia, curiosísimas en verdad para la historia de la civilización, deben recordarse las romerías hechas en nombre de los difuntos, como se menciona en un romance asturiano de los coleccionados por don Juan Menéndez Pidal:

En camino de Santiago
iba un alma peregrina...

—Sobre otras tradiciones referentes a Santiago, véase María Goyri de Menéndez Pidal, *Romances que deben buscarse en la tradición oral*, en *Rev. de Arch., Bibl. y Mus.*, 1906, págs. 374 y siguientes. Un estudio de A. Chiappelli, *La leggenda dell'apostolo*

Jacopo di Compostella e la critica storica, en *Studi di antica letteratura cristiana*, Torino, 1887.

—Una *Mémoire des voyages ou pèlerinages auxquels on condamnoit autrefois plusieurs criminels au dit Grand Conseil* apunta A. Morel-Fatio en su *Catalogue des manuscrits espagnols*... I, 132 (núms. 441-443, fol. 226).

—A los estudios citados sobre las romerías a Santiago, añádanse: Jesús Fuentes Noya, *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, Santiago, 1898; L. Duchesne, *Saint Jacques en Galice* (*Annales du Midi*, XII, núm. 46); A. López Ferreiro, *Historia de Santiago de Compostela*, Coruña, 1899 y sigts.; Aguilera y Arjona, *Galicia. Derecho consuetudinario*, Madrid, 1916.

—Sobre las romerías francesas véase el interesante estudio de H. Bordier, *La confrérie des pèlerins de S. Jacques* (*Mémoires de la Soc. de l'Hist. de Paris*, I, págs. 186 y sigts., II, págs. 330 y siguientes). Otro de C. Daux, *Les chansons des pèlerins de Saint Jacques*, Montauban, 1899.

—Acerca de los romeros ingleses: Jusserand, *La vie nomade et les routes d'Angleterre*, París, 1884, págs. 226-292; y el ensayo de J. Fitzmaurice Kelly, *Some correlations of Spanish literature*, en la *Revue Hispanique*, XV, 58 y sigts.

("The English pilgrims attracted to Spain by the shrine of St. James were considerably more numerous than the Spaniards whom curiosity of affairs brought to England.")

—Tengo una noticia muy vaga de un ensayo portugués: *Santiago no extrangeiro*, en donde hay reminiscencias de los versos del poema de *Gudrun*, ya citados.

—Peregrinaciones alemanas a Santiago desde el Rheingau, documentadas, del 1203, en el *Urkundenbuch de Eberbach*, I, 114-141. Sobre los viajes a Santiago por poblaciones nórdicas véase Thoroddson, *Geschichte der isländischen Geographie*, 1896.

Sobre las romerías alemanas, frecuentísimas y de excepcional importancia en la Edad Media, habrá que consultar el docto estudio de K. Haebler, *Das Wallfahrtsbuch des Hermannus Künig von Vach und die Pilgerreisen der Deutschen nach Santiago de Compostela*, Strassburg, 1899. Aquí también hallarán los lectores curiosos pormenores sobre la imposición de la pena de peregrinación a Santiago (págs. 30 y sigts.).

—Todavía se duda la atribución a Hugo de Monfort de una poesía muy conocida que relata una peregrinación a Santiago:

> ...Man wil ein pilgrin machen,
> Der sol zu San Jacob gan.
> Das er uns helfft in disen sachen, etc.

(Véase J. Wackernell, *Hugo v. Montfort,* 1881, pág. 271.)

—Sobre los romeros de Holanda, Gonnet, *De bedevaarten in de onde tijde; de Nederlandsche bedevaarten in het algemeen on die naar Jerusalem in het bijzondere,* en *Bijdr. v. d. geschiednis van het bisdom van Haarlem,* Haarlem, 1882, págs. XIV-XVIII. No dudo que en la parte geográfico-histórica de la obra bohemia *Zibrt Cênêk Bibliografie Ceské Histoire,* I, 1900, se apunten viajes por España y Portugal de bohemios desconocidos; pero esta lengua, hasta hoy, es para mí desconocida.

—De un artículo de A. Hillman, *Ojeada a las relaciones históricas entre España y Suecia* (*Revista crítica de historia y literatura españolas, portuguesas e hispanoamericanas,* III, 373 y siguientes), tomo estas noticias sobre las peregrinaciones a Santiago del pueblo escandinavo: "El primer sueco que hizo una peregrinación a Santiago de Compostela fué un clérigo, familiar del obispo Eskil. No se conoce su nombre, pero parece que hizo su viaje hacia el año 1180. Hacia 1270 lo hacen también dos mujeres suecas: *Ingrid,* de sangre real, y su amiga *Melchtild,* acompañadas de una multitud de jóvenes de origen noble. Estas mujeres fueron a pie a Compostela y Roma, volviendo en la misma forma... A principios del siglo XIV, el senescal *Birger Person* y su mujer *Ingeborg,* ambos de sangre noble, visitaron el sepulcro de Santiago. Estos dos piadosos peregrinos fueron padre y madre de Santa Birgitu, que, con su marido Ulf Gudmarson, hizo la misma peregrinación, acompañándoles un gran séquito de clérigos y seglares, hombres y mujeres. El viaje se hizo a pie y duró dos años. A la vuelta, Birgitu y su marido dejaron el mundo y entraron en un convento sin pronunciar votos monásticos... Apenas pasa un año sin que muchas gentes del Norte se dirijan nuevamente en peregrinación a Compostela, Roma y Jerusalén, a juzgar por lo que dicen las viejas Crónicas...; la reina Margarita, antes de su muerte, en 1412, "[daba orden] a tres hombres de su reino de ir a Santiago de Compostela a orar por su alma".

—Sobre las oraciones de los peregrinos (Muratori: *Liturgia romana vetus,* II, 198), véase W. Meyer: *Die liturgischen Reisegebete,* en *Gildae oratio rythmica* (*Nachrichten v. der k. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen,* Berlín, 1912).

—Una memoria de J. Miret y Sans, informa sobre los *Viatges del Infant en Pere, fill de Jaume I,* en 1268 y 1269, Barcelona, 1908 (*Butlletí del Centre Excursionista de Catalunya,* XVIII, 176 y sigts. Véase también el breve capítulo, *Lo rey en Pere "Lo Gran" a Montserrat,* del ensayo de F. Carreras y Candi, *Visites de nostres Reys a Montserrat,* añadido al libro *Narraciones Montserratinas,* Barcelona, 1911, págs. 261 y sigts. En los capítulos siguientes háblase de *Jaume II y Montserrat,* páginas 265 y sigts.; de *Anfós III* y *Montserrat,* pág. 268; de *Pere III "lo Cerimoniós" a Montserrat* (págs. 269 y sigts.; viajes del 1343 al 1344); *de Joan I, "aymador de la gentilesa", a Montserrat* (páginas 273 y sigts.; viajes del 1387 al 1393); de *Ferrán I "d'Antequera" a Montserrat* (págs. 282 y sigts.; viajes del 1413 al 1416).

—Del mismo erudito J. Miret y Sans es el estudio *La princesa griega Lascaris, condesa de Pallars, en Cataluña,* en *Revue Hispanique,* 1903, IX, 669 y sigts. (precedido del estudio de G. Schlumberger, *Le tombeau d'une impératrice byzantine à Valence en Espagne,* en *Revue des Deux Mondes,* de 1902); y *Tres princesas griegas en la Corte de Jaime II de Aragón,* en *Revue Hispanique,* XV, 1906.

—Documenta H. Finke, *Acta Aragonensia,* I, Berlín (Leipzig), 1908, pág. 264, el ofrecimiento de algunos caballeros ingleses y alemanes para seguir al rey don Jaime II en su expedición a Almería: "Cavallers Alamanes et Angleses, senyor, ha en la cort et saben aquest vostre viatge, et an nos dit, que, si podien haver la indulgencia... que irien molts a la lur messio, et an nos demanat, si porien anar segurs..." Otras noticias sobre viajes de príncipes y princesas, extractadas de la correspondencia diplomática de Jaime II (1291-1327) en *Acta Aragonensia...* Hrg. v. H. Finke, Berlín, Leipzig, 1908; y *Colección diplomática de Jaime el Conquistador,* años de 1217 a 1253, por A. Huici, t. I, Madrid, 1916.

—Aludí a la peregrinación hispánica de Rogna y del mar-

qués Guillermo de Monferrato (1272-1280), en mi artículo del *Giorn. stor. d. letter. ital.*, XXIV, 202 y sigts.

—A una audaz empresa de los marineros de Liguria, hacia 1285, se refiere Sante Ferrari, *I tempi, la vita, le dottrine di Pietro d'Abano,* Génova, 1900: "Parum ante ista tempora Januenses duas paravere omnibus necessariis munitas galeas, quae per Gades Herculis in fine Hispaniae situatas transiere. Quid autem de illis contigerit iam spatio fere trigesimo ignoratur anno."

Medio siglo después, en 1341, salían los genoveses de Lisboa para las islas Canarias. Una relación de este viaje ha sido publicada por Sebastiano Ciampi, en Firenze, 1827.

—Escasean las noticias sobre la estancia en España del rey Roberto de Anjou, quien, desde 1288, muy joven aún, vivía como "ostaggio" en Cataluña.

—Algunas noticias sobre las embajadas y expediciones de africanos a España al fin del siglo XIII: Mahomad Abendalid (hallábase en Granada en 1290); Mahomad, hijo de Abuhayri; Alabes Abenraho y otros, ofrece A. Giménez Soler, *Caballeros españoles en Africa y africanos en España,* en *Revue Hispanique,* XII, 348 y sigts.

—1312-1314. Se han publicado unos curiosos y preciosos documentos, sacados en gran parte del Archivo de la Corona de Aragón, sobre el viaje a España del embajador Konrad von Wiener-Neustadt y las negociaciones, los preparativos y las fiestas por el matrimonio de Federico el Hermoso (Friedrich der Schöne) con Isabel de Aragón, hija del rey don Jaime II (14 octubre 1813). (Véase H. v. Zeissberg, *Eine habsburgisch-aragonesische Heirat. Elisabeth von Aragonien, Gemahlin Friedrichs des Schönen von Oesterreich* (1314-1330), en *Sitzungsberichte der k. k. Akademie der Wissensch.,* Wien, 1898. Véase también un artículo de R. Beer en la *Wiener Zeitung,* 1898, núm. 31.)

—Complemento a las noticias de Zeissberg sobre los viajes y las fiestas por el matrimonio de Federico el Hermoso con Isabel de Aragón, son unas interesantes y curiosas cartas latinas (algunas hay catalanas) del sabio Rey, que el mismo Zeissberg extractó de los papeles de don Manuel de Bofarull, publicándolas en

los *Sitzungsber. d. k. k. Akad. d. Wiss.*, Wien, vol. CXL (1899), páginas 1 y sigts.; *Das Register N.º 318 des Archivs der aragonesischen Krone in Barcelona, enthaltend die Briefe König Jakobs II von Aragon an Friedrich den Schönen und dessen Gemahlin Elisabeth sammt einigen verwandten Stücken aus den Jahren 1314-1327.*

—La crónica de Barbour (*The Bruce or the history of Robert I...*, publ. by J. Pinkerton, 3 vols., London, 1789), relata las fantásticas peregrinaciones hispánicas y los fastuosos recibimientos en Sevilla y Granada de William Douglas, héroe de muchas leyendas, que a la muerte del rey Roberto I, hacia 1329, con un gran séquito de caballeros, llegó a España y fué a Sevilla, donde con grande honor le recibió el rey Alfonso VI, que entonces sostenía guerra con Granada. Un episodio de sus aventuras por España refiérese en la dicha obra:

> The bruces Heart, that on his brest;
> Was hinging, in the field he cest,
> Upon a stane-cast, and well more:
> And said "now passe thou fourth before,
> As thou was wont in field to be;
> And Y shall fellow, or else de..."

—Ignoro cuándo compuso una obra de sus viajes el jurisconsulto Pedro Terré o Terreni (¿principio del siglo XIV?), del cual dice Torres Amat (*Memorias para ayudar a formar un Diccionario crítico de los escritores catalanes*, Barcelona, 1836, pág. 620) que "escribió sobre los viajes por Cataluña".

—1332? y 1351. Friedrich der Chreuzpeck (Chrewtzbeck, Krebsbes). De sus viajes a España hablan unas poesías de P. Suchenwirth. (Véase H. v. Traun, *Oesterreichische Reisende aus der Vorzeit,* en el *Taschenbuch f. die vaterländ. Gesch.*, de Hormayr, Wien, 1828, pág. 16.)

—No he podido averiguar todavía quién era el "peregrino" a quien alude Petrarca en sus *Lett. fam.* (ed. Fracassetti, V, 192-3): "che molto prometteva di sè, me di sè stesso ei non curante, non che al Parnaso, volse le spalle all'Appenino, e a procacciarsi colla penna richezze, *or fatto vecchio va girando la Spa-*

gna". (Véase A. Hortis, *Studi sulle opere latine del Boccaccio,* Trieste, 1879; pág. 368; 508.)

—"Coelum non animum mutant qui trans mare currunt". decía el Petrarca en la obra *Rerum Memorandarum* (ed. Basilea, 1554; pág. 514). Siempre he puesto entre las leyendas el pretendido viaje a España de Petrarca (A. Bartoli, *Il Petrarca viaggiatore*, en *Nuova Antologia,* 15 agosto 1884). Ultimamente escribió sobre la gran peregrinación del poeta F. Lo Parco, *Il viaggio di Francesco Petrarca "ad extrema terrarum"*, en *Studii dedicati a F. Torraca,* Napoli, 1912; págs. 87 y sigts. Nótese una curiosa tradición del supuesto viaje de Petrarca por España, que refiere el licenciado Francisco Cascales, en sus *Cartas filológicas,* epístola VIII (*Bibl. Aut. Esp.,* LXII, 510): "En testimonio de esto (uso de la seda en España) diré lo que en esta tierra sabemos. Que habiendo venido a visitar España el gran poeta Petrarca agora, en tiempo de nuestros padres, y llegado al puerto de Cartagena, fué preguntado de un genovés qué le había parecido España. Respondió que la tierra era de las mejores del mundo, pero la gente estaba como nuestro padre Adán la dejó."

—Recuerdo, como curiosidad, que de un compañero de Fiorio, en la novela *Filocolo,* de Boccaccio (ed. Moutier, II, 63), asegúrase haber hecho el peligroso viaje "di Tessaglia infino in Ispagna".

—De la mitad del siglo XIV datan unas cartas muy curiosas, escritas desde España (Barcelona, Valencia, Mallorca, etc.), de Simone di Andrea da Prato y Cristofano da Barberino. (Véase Lapo Mazzei, *Lettere di un notaio a un mercante del secolo XIV, con altre lettere e documenti,* ed. por C. Guasti, Firenze, 1881, 2 vols.)

—Hacia 1827, S. Ciampi publicaba en Florencia la narración de la expedición de los genoveses a Canarias, que partieron de Lisboa en 1341.

—*B.* N. 6 (1347). Abou Hadjdjadj.

—*B.* N. 7 (1350). Ibn Batoutah.

—En la *Revista Española de Ambos Mundos* (tomos I-V, 1853-1856), don Pascual de Gayangos escribió varios artículos sobre los viajes de Ibn Batoutah. Añádase también a las indicaciones bibliográficas del núm. 7 la traducción sueca de Herman

Almquist, *Ibn Batûtahs Resa genom Maghrib...*, en *Akadem. Afhandl.* Upsala, 1866. (*Upsala Universitets årsskrift,* 1873.)— Un ensayo (1853) de E. Renan, *Ibn Batoutah,* en *L'Espagne Mussulmane* (*Mélanges d'histoire et de voyages*), París, 1898; páginas 291 y sigts.

—Del viaje y estancia en España (1355?) de Giacomo Montecalvi habla Fantuzzi (*Scritt. Bolog.,* VI, 69): "il nostro Giacopo viaggiò in Ispagna, e in altre parti d'Europa, e forse in una, o in più d'una di quelle celebri Università qualche cattedra ottenne."

—Otros detalles sobre las romerías a Santiago en este siglo: "Los peregrinos de nota solían ir acompañados de yuglares. Mosén Johan de Chartes y Pierre de Montferrant, caballeros de Gascuña, llevaron tres yuglares a Santiago de Galicia en 1361; a la vuelta visitaron al infante don Luis [gobernador del reino de Navarra], quien regaló a los yuglares 16 florines de oro." (Yanguas, *Diccionario de antigüedades de Navarra,* II, 1840, página 707.)

—K. Euling imprimió recientemente una edición crítica de la leyenda, muy conocida, de Kunz Kistener (discípulo de Konrad de Würzburg), *Die Jakobsbrüder* (*Germanistische Abhandlungen f. K. Weinhold,* Breslau, 1899) (segunda mitad del siglo XIV).

—En 1371, Franzolo Oraboni de Vaprio hacía voto de peregrinar a Santiago. (E. Motta, *Notai milanesi del trecento,* en *Arch. stor. lomb.,* 1895, II, 335). En 1397, el marqués Nicolò III de Ferrara iba en romería a Santiago. (Gandini, *Viaggi, cavalli, bardature e stalle degli Estensi,* en *Atti e Mem. della R. Deputaz. di stor. pat. per la Ramagna,* 1892, X, 47; véase también el artículo del mismo Gandini, *Saggio degli usi e delle costumanze della corte di Ferrara al tempo di Nicolò III,* en *Atti,* etc., IX, 153.)

—Peregrinó a Santiago en 1391, con un séquito de más de 15 personas, el flamenco Koppmann, y creo que existe una relación de su viaje. De esta y de otras muchas peregrinaciones habla Röhricht, en la segunda edición, enmendada y copiosamente añadida, de su libro *Deutsche Pilgerreisen nach dem heiligen Lande,* Innsbruk, 1900. Véase sobre las romerías de Santiago, además del hermoso estudio de K. Haebler, ya citado: Liebe, *Die Wallfahrten im Mittelalter und ihr Einfluss auf die Cultur,* en *Neue Jahrb. f. d. klass, Alterth.,* 1898, I, 149-160.

—En el *Livre dit de Poissy* de Christine de Pisan, hay memorias de las peregrinaciones del célebre Sinescalco de Hainaut, quien a la sazón hallábase en Santiago, desafiando a todos los caballeros de Francia y de España:

v. 821 y sigts.:

Car voiager plus que Cleomadès,
Vray fin amant comme Palamedès,
Fustes nommé, et bien leur sovint des
Beaulx vacellages
Que avez fais plusieurs fois en voiages
.....
Nul chevalier meilleur en nulle terre,
Ce savoit on en France et Angleterre
Et oultremer,
Et en maints lieux allieurs ainsi nommer
Vous o ÿ bon et pour voir affermer.

(*Œuvres poétiques de Christine de Pisan,* publicadas por Maurice Roy, París, 1891, II, 184.)

—Cleomadès, hijo de un rey de España, en el romance de Adenet le Roi (fin del siglo XIII), hubo de viajar mucho por la Península (Véase *Hist. littér. de la France,* XX, 711 y sigts.).

—Como en Francia, las romerías a Santiago fueron también en Italia asunto de teatro. Los "Diarios" de Infessura, citados por D'Ancona, *Origini del teatro in Italia,* I, 288, hablan de una representación "di Santo Jacovo", hecha en Roma en 1473. Otras hay impresas en el siglo XVI, en folletos hoy día de suma rareza: *Rappresentazione d'un pellegrino che andava a S. Jacopo di Galitia e il diavolo l'ingannò,* Firenze, 1571 (En 4.°, de 4 fols.). *La rappresentazione d'un miracolo di due pellegrini che andorno a S. Jacopo de Galitia* (S. i. n. a. En 4.°).

—Arbellot, en su estudio *Théâtre en Limousin au XVIe siècle* (*Bullet, hist. de philol. du comité des trav. hist. et scientif.,* 1893, página 135), habla de la *tragédie de Saint-Jacques,* compuesta a fines del siglo XVI por Bernard Bardon de Brun, y representada en Limoges por los romeros de Santiago, una vez el 25 de julio de 1596, y otra el 8 de junio de 1599. Imprimióse esta tragedia en Limoges, 1596.

—*Memorias de una dama del siglo XIV a XV* (de 1363 a 1412), *doña Leonor López de Córdoba,* publicadas por Adolfo de Castro, y luego en la *España Moderna,* julio-agosto, 1902.

—Ignoro la fecha del viaje a España del docto abad de Sassoferrato Perfecto Malatesta, de quien sabemos que acabó su *De Triumpho romano,* en Barcelona, el 10 de junio de 1379.

—Hacia 1380 hubo de llegar a España, bien acogido por el rey don Juan I, el florentino Gerardo Starnina, uno de los primeros pintores que hicieron viajes por la península, citado por Ceán Bermúdez, *Diccionario histórico de los más ilustres profesores de las Bellas Artes en España,* Madrid, 1800, IV, 392.

—1380. El señor Noël Valois, al publicar un curioso *Discours prononcé, le 14 juillet 1380, en présence de Charles V, par Martin, évêque de Lisbonne, ambassadeur du roi de Portugal* (*Biblioth. de l'École des Chartes,* LII, 485 y sigts.), comunica pormenores acerca del recibimiento que el rey Fernando hizo en Lisboa a los embajadores de Urbano VI, al caballero napolitano Roberto y a Jean de Roquefeuille.

—Sobre la *Misión de fray Nicolás Espital, O. F. M., al reino de Granada en 1383,* informa G. Palanca, en *Archivo iberoamericano,* 1915, IV, 431 y sigts.

—1390-1410. Áridamente y sin pormenores habla de sus frecuentes viajes a España, a su contaduría de Valencia, a Barcelona y las Baleares, el florentino Gregorio Dati. Véase *Il libro segreto di Gregorio Dati, pubblic. a cura di C. Gargiolli* (*Scelta di curiosità letter.,* CII, Bologna, 1869, págs. 18 y sigts.). En noviembre de 1408 hace con Piero Lana un viaje a Murcia, llegando allí "per terra con gran fatica e aspro verno" (pág. 89 de las *Ricordanze*).

—Sobre las peregrinaciones del rey Martí, a fines de este siglo, véase el erudito trabajo de D. G. Llagostera, *Itinerari del Rey*

En Marti (1396-1410), en *Anuari de l'Institut d'Estudis Catalans*, 1911-12, y 13-14, Barcelona, 1916; 255 págs., con un Indice muy útil.

—Por curiosidad, citaré un artículo de C. B. de Quirós, *La Ruta del Arcipreste de Hita por la sierra de Guadarrama*, en *La Lectura*, 1915, octubre, págs. 145 y sigts.

—No puedo asegurar si realmente peregrinó por Cataluña el poeta Francesco Vannozzo, a quien Antonio del Gaio dirigía los versos:

Or che ti giova Catalogna e Frandra
Aver cercato, se non puoi tenere
Fermi i tuoi piedi...

(Véase la monografía de E. Levi, *Francesco di Vannozzo e la lirica nelle corti lombarde durante la seconda metà del secolo XIV*, Firenze, 1908, pág. 348).

—Sobre los viajes por España y Portugal de los Embajadores de Inglaterra en los siglos XIV y XV (el Prior de Rochester, por 1346, el doctor Thomas Feld, en 1401, Juan Gentill, en 1424, etc.), véanse L. Mirot, E. Deprez, *Les ambassades anglaises pendant la Guerre des cent ans* (*Bibl. de l'École des Chartes*, LIX, 550; LX, 177; LXI, 120; y aparte, París, Picard, 1900.

—Después de larga estancia en el Cairo, León de Lusignan, rey de Armenia, amigo de Philippe de Mezières, visitaba España como huésped del rey don Juan I (Véase González Dávila, *Theatro...*, pág. 152).

—Curiosas noticias sobre la estancia en España, particularmente en Cataluña y Aragón, de unos mercaderes florentinos (fines del siglo XIV y principios del XV), ofrecen las cartas publicadas por G. Livi, *Dall' Archivio di Francesco Datini, mercante Pratese*, Firenze, 1910. Dati, Simone d'Andrea Bollandi, Lotto degli Agli, Baldassarre y Benedetto degli Ubriachi, Michele Benini, hombres de ingenio vivo y gran cultura, entusiastas de su poeta divino, iniciaron en España aquel culto por Dante, del cual he

tratado en una memoria *(Dante in Ispagna)*. Estaban muy agradecidos a los príncipes. Baldassarre degli Ubriachi escribe desde Zaragoza, en 1399: "mi sono molto dimesticato con questo nobile signore Re, il quale m'à posto grande amore, e a ogni mio piacere mi vo a stare con lui a solo a solo nel suo studio, e volentieri m' ode e pratica e ragiona mecho, e per la sua benignità gl' è piaciuto farmi di suo stallo e di suo consiglio."

—Se encuentra una octava dedicada a España y Portugal en el viaje fantástico descrito en el antiguo poema *Cantare del Danese* (Cant. XIV), divulgado ya en el primer decenio del siglo XV, y que transcribo aquí, por curiosidad:

Eccho la Spagna, Navarra et Ragona,
Almadia, Gallicia et Portogallo,
Et Maiorcha, Schiavone et Sansogna;
Bellamarina quale è senza fallo;
Granata bella et qua Amazogna;
Tutte le mostra più chiare che cristallo
La Zara, Panpaluna et la Stella,
La Luna, el Grugno et Lucerna sì bella.

(Véase B. Sanvisenti, *L'Astarotte viaggiatore nel Pulci ed un suo probabile fonte*, en *La Biblioteca delle scuole italiane*, Milano, 1898, 15 oct.)

—No puedo asegurar que Andrea de Magnabotti (nació en 1370), que en sus obras y compilaciones épicas (*La seconda Spagna, Guerino il Meschino, Reali di Francia*, etc.), revela una singular pericia en la geografía de la Península, de la parte septentrional particularmente, si además de aceptar los nombres tradicionales de la poesía épica anterior, realizó algún viaje por España. No he encontrado datos suficientes en el estudio de H. Hawickhorst, *Ueber die Geographie bei Andrea de'Magnabotti*, en *Roman. Forschungen*, XIII, 726 y sigts.

—Léese en cierta *Invettiva contro a certi calunniatori di Dante e di messer Francesco Petrarca*, de Cino Rinuccini, referida por A. Wesselofsky, *Il Paradiso degli Alberti*, vol. I, P. II, página 305: "Infiammato dal santo sdegno fuggo... e passati i

Pirrinei monti disciendo nell' Araona, Guascogna, Baona, insino a San Jacopo di Galizia; per la Spagna vengo in Granata, regno saracinesco, vitupero de' cristiani, e poi in Sibilia dove l' oceano di ponente fa principio al mediteraneo mare insino agli Erculi termini."

—Cuéntase un fabuloso viaje por España de Tristán para matar la hidra, en el *Innamoramento di Tristano e Isotta* de Agostini.

—Ofrece el *Bol. de la R. Acad. de la Hist.* (1907, octubre, vol. LI, pág. 319) el fragmento de una descripción del viaje desde Castilla a Tartaria del embajador Ruy González de Clavijo (tomada de la edición de Madrid, 1782): *Formentera e Ibiza en 1403*.

—1405, 1408, 1435. *Voyages et ambassades de Messire Guillebert de Lannoy, Chevalier de la Toison d'or, Seigneur de Santes, Willerval, Tronchiennes, Beaumont et Wahégnies*, 1399-1450: Mons, 1840 (Núm. 10 de las *Publicat. de la Société des Bibliophiles de Mons*, pág. 9 y sigts.): "Item, ceste guerre finie et trèves faittes entre le roy de Grenade et le roy de Castille, je m'en alay par l'ayde de l'infant par sauf-conduit devers le roy en sa ville de Grenade, où je fus neuf jours à veoir son estat et son estre, sa ville, son pallais, ses maisons et ses jardins de plaisance et aussy les autres princes là autour, qui sont choses belles et merveilleuses à veoir.—Item, passames et repassames par la ville de Alcalá, qui est au roy de Castille et en la frontière de Grenade et puis revenismes à Sébile, de là en Aragon, et puis en France. Et demouray au dit voyaige onze mois." En 1435 Lannoy estuvo de romería en Santiago.

—1410. En los primeros meses de 1410, hallábase en España el célebre humanista Manuele Crisolora, después de haber visitado las Cortes de Francia e Inglaterra (Véase R. Sabbadini, *L'ultimo ventennio della vita di Manuele Crisolora*, 1396-1415, en *Giorn. ligustico*, XVII, 321 y sigts.).

—Lamento no saber más de los estudios hechos en las bibliotecas de España hacia 1418 por el docto cardenal pisano Alamano Adimari, que lo que refiere Traversari, en sus *Epistole*, VI, 14.

—No he logrado averiguar todavía la fecha del viaje a España y Portugal de Antoine de la Salle, autor de las famosas *Cent nouvelles* (Fué capitán de aventuras en Portugal y en Italia, y vivía aún en 1402). "Bei den vier christlichen Königen Spaniens: Aragon, Navarra, Kastilien, Portugal, sollte er der Reihe nach sein Unternehmen verkünden", leo en un estudio biográfico reciente de C. Haag, *Antoine de la Sale und die ihm zugeschriebenen Werke,* en *Archiv f. d. Studium der neueren Sprachen...*, vol. CXIII, págs. 122 y sigts. (*Turnerfahrt nach Spanien*).

—1409-1415. Algunos años antes de lo que suponía en mis primeros *Apuntes* (pág. 9) hubo de efectuar el primer viaje por España y Portugal, Oswald von Wolkenstein, cuyas canciones, única, pero preciosa fuente para la historia de sus muchas peregrinaciones, acaban de publicarse en cuidada edición, con notas eruditas, por J. Schatz, *Oswald von Wolkenstein. Geistliche und Weltliche Lieder Ein-und Mehrstimmig,* Wien, 1902 (En la colección *Denkmäler der Tonkunst in Oesterreich,* IX). Decía Beda Weber, en su edición, *Die Gedichte Oswalds von Wolkenstein,* Innsbruck, 1847:

"So half er 1411 das Felsennest Ceuta auf der afrikanischen Küste erstürmen, und schied vom portugiesischen Königspaare mit Ehren aller Art, deren er sich durch seine Tapferkeit würdig gemacht hatte. Er durchwanderte hierauf das noch maurische Königreich Granada, wo ihn der maurische Herrscher Zousuph (*sic*) mit der zuvorkommendsten Freundlichkeit empfing, und seine Dicht-und Gesangskunst mit kostbaren Geschenken belohnte. Im Königreiche Kastilien hielt er sich ebenfalls längere Zeit auf, und bewunderte besonders die Handelsschätze der Seestadt Barcelona. Wie es scheint, gab er sich auf der ganzen Reise durch Spanien und Südfrankreich viel mit der provenzalischen Poesie ab, etc."

Con toda probabilidad, el vagabundo poeta tirolés hubo de viajar por la Península como intérprete de lenguas al servicio del

rey Segismundo, y luego, con el séquito de una embajada, tomó parte en el cerco de Ceuta, como ya se ha dicho, encontrándose en otoño de 1415 en Perpiñán, de vuelta de España. Dice el señor Schatz (pág. 102): "Bereits im Frühjahre, 1415, reiste er nach Spanien und Portugal und machte nach seiner Angabe die Erstürmung von Ceuta am 21 August 1415 mit. Da er nun vom 18 September dieses Jahres ab sich wieder bei König Sigmund in Südfrankreich befand können wir uns seinen Aufenthalt in der pyrenäischen Halbinsel nur dadurch erklären, dass er im Dienste König Sigmunds abgesandt worden ist, vielleicht als Dolmetscher, da er sich rühmt die spanischen Dialekte zu verstehen— und vielleicht als Begleiter einer Gesandtschaft, die Sigmund nach Spanien abgehen liess, um mit den spanischen Königen, welche zu Papst Benedict XIII hielten, wegen der Beilegung der kirchlichen Spaltung zu unterhandeln."

Como supongo que la preciosa edición de las poesías de Wolkenstein llegará difícilmente a España, antes de tratar de las aventuras del trovador tirolés, en la refundición de mi *España y Alemania*, daré aquí algunos extractos en su lengua original.

Sabía Oswald von Wolkenstein bastantes lenguas: diez nada menos:

> Franzoisch, *mörisch, katlonisch* und *kastilian,*
> teutsch, latein, windisch, lampertisch, reuschisch und roman,
> die zehen sprach hab ich gepraucht, wann mir zeran;
>
> (N.º 64, v. 21.)

(La explicación que Schatz hace de estos idiomas, pág. 100, es en parte inexacta.)

De los países que vió errabundo, cantando alegrías y tristezas, dejó frecuentes memorias en sus curiosas rimas:

> Gen Preussen, Littwan, Tartarei, Türkei, über mer,
> gen Lampart, Frankreich, *Ispanien,* mit zwaien küngesher
> traib mich die minn auff meines aigen geldes wer;
>
> (N.º 64, v. 17.)

> .....
> In Frankereich,
> *Ispanien, Arragun, Castilie,* Engeland,
> Tenmark, Sweden, Peheim, Ungern dort,
> in Püllen und Afferen,

in Cippern und Cecilie,
in *Portigal, Granaten,* Soldans kron
Die sechzen künigreich
hab ich umbvaren und versuecht,

(N.º 65, v. 1.)

.....

Durch *Arragun, Kastilie,*
Granaten und Afferen,
aus *Portigal, Ispanie,*
pis gen dem *vinstern steren* (Finibus terræ)
von Provenz gen Marsilie,
in Races pei Saleren,
daselben plaib ich in der e,
mein ellend da zu meren
vast ungeren.

(N.º 107, v. 13.)

.....

Durch abenteuer tal und perg
so wolt ich raisen, das ich nicht verläge,
ab nach dem Rein gen Heidelberg,
in Engeland was mir der sin nicht träge,
gen Schottland, Irland, über se
auf hölggen gross gen *Portigal* ze siglen,
nach ainem plüemlin was mir we,
ob ich die liberei da möcht erstiglen,
von ainer edlen Künigin
in mein gewalt verriglen.
Von *Lizabon* in Barbarei,
gen Septa, das ich weilend halff gewinnen,
da manger stolzer mor so frei
von seinem erb muest hinden auss entrinnen,
Granatenhet ich pas versuecht,
wie mich der rote küng noch het empfangen,
zu ritterschaft was ich geschuecht,
vor meinen kindlin wär ich darinn gangen:
dafür muest ich zu tisch mit ainem
stubenhaizer prangen.

(N.º 109, v. 1.)

.....

Darnach pei dritthalb jaren
mir trauren ward bekant,
von haim so wolt ich waren
ain rais in fremde land,

in *Portigal*, *Granaten*,
Ispania, Barbarei
darinn kom mir ze staten
vil krumper stampanei.

(N.º 111, v. 97.)

.....

En otras canciones encuentro otras vaguísimas alusiones a España y Portugal:

Es seust dort her von orient
der wind, levant ist er genent;

.....

... durch Barbaria das gelent
Granaten hat er bald errent,
Portigal, Ispanien erprent.

(N.º 6, v. 1.)

Trink, trank Katalon, Spaniol,
dasselb gesank und pag den zol,
der droschel nicht geleichet.

(N.º 36, v. 43.)

Ispania, Preussen, Soldansland,
... Reinstram, wer dich hat erkant,
pistu der freude tocken.

(N.º 36, v. 76.)

N.º 110, v. 85, recuerda otra vez a Cataluña. N.º 57, v. 68, nombra "María von Montsera"; pero no dice haber salido al monasterio famoso. Curiosísimo es un episodio de su vida en la corte de Aragón, que relata en cándidos versos:

Ain künigin von Arragun was schön und zart,
dafür ich kniet zu willen, raicht ich ir den part,
mit hendlin weiss pand si darein ain ringlin zart
lieplich und sprach: "non maiplus disligaides".
Von iren handen ward ich in die oren mein
gestochen durch mit ainem messin nädelein,
nach ir gewonhait sloss si mir zwen ring darein
die trueg ich lang und nent man si raicaides (?).
Ich suecht ze stund künig Sigmund, wo ich in wand,
den mund er spreutzt und macht ain kreutz, da er mich kant;
der rueft mir schier: "du zaigest mir hie disen tant."
freuntlich mich fragt: "tuen dir die ring nicht laides?"

Weib und auch man mich schauten an mit lachen so;
neun personier künglicher zier, die waren do
ze Pärpian, ir pabst von Lun, genant Petro,
der römisch künig, der zehent und die von Praides.
(N.º 64, v. 33.)

—1416. Kaspar Schlick. Fué en este año con el rey Segismundo a Perpiñán y parece que estuvo también en Castilla. Muchos de sus escritos y de sus cartas están todavía inéditos. A M. Fabié, en las notas al viaje de Tafur, habla de un viaje de Schlick a Santiago en 1430 (II, 555): "yendo de romería a Compostela, con otros caballeros alemanes de la casa del emperador Segismundo y sesenta cabalgaduras, ricamente habillados y aderezados visitaba de paso la corte castellana, a la sazón (Pascua florida), en Hamusco; el rey don Juan II le acogió cordialmente sentándole a su mesa." Krones, en su diligente artículo sobre Schlick, en la *Allg. Deutsche Biogr.* (XXXI, 305), no recuerda este viaje.

—Ligeros, pero curiosos esbozos de unas peregrinaciones por España (Zamora, Valladolid, Talavera, etc.), existen en los números 6, 7 y 31 del interesante y tan discutido *Centón epistolario* (*Bibl. de Autores Españoles,* t. XIII).

—1425-28. De los viajes a España, Inglaterra, Francia, Flandes, Alemania, Hungría e Italia, del condestable don Pedro de Portugal, habla C. Michaëlis de Vasconcellos, *As viajens do infante,* en *Uma obra inédita do Condestavel D. P. de Port.* (*Homenaje a Menéndez y Pelayo,* I, 670 y sigts.). Véase también C. Fernández Duro, *Viajes del infante don Pedro de Portugal en el siglo xv, con una indicación de los de una religiosa española por las regiones orientales mil años antes,* Madrid, 1903.

1428. Peter Rieter Muy brevemente habla en su *Reisebuch* de su viaje a Santiago. Véase *Das Reisebuch der Familie Rieter,* herg. v. R. Röhricht und H. Meisner, Tübingen, 1884 (*Bibl. des litter. Vereins in Stuttgart,* CLXVIII, fol. 2: *Wen Peter Rieter gehn Sant Jacob zoge*): pág. 9: "Item Peter Rieter rait gehn S. Jacob in Gallicia und Finisterre mit eim Knecht und... in dem acht und zwainzigisten jar, und rait durch Istories (Astorga) ghen Salvator (Zaragoza)... unser lieben frauen und am wieder

reiten gehnn Muntzenrat (Montserrat) unser lieben frauen in Kastellania." (Lope en el *Peregrino en su patria,* Bruselas, 1608, página 114: "Los caminos de Compostela en Galicia vereys frequétados de varias naciones," etc.—Los peregrinos de Lombardía que iban a Santiago tenían que pagar un tributo muy considerable en Provenza. Véase Guérard, *Cartulaire de S. Victor de Marseille,* I, pág. LXXXV.—A las noticias comunicadas por Villaamil, *Rev. Crít.,* III, 90, sobre la imposición de la pena de peregrinación a Santiago añádase la siguiente de Röhricht y Meisner, *Deutsche Pilgerreisen,* pág. 468: "Am 22 Mai 1354 ward in einer hanseatischen Urkunde bestimmnt, dass die Mörder des Knappen Marquard von Westensee für sich zu Busse je einen Pilger nach Aachen, Rom, Santiago und Jerusalem schicken sollten.")

—Cuenta Masuccio en una de sus novelas (*Novell,* núm. 16), que a un individuo de Salerno que había ido a Roma por indulgencias, "per ricompensa di sue enormissime scelleraggini", se le aplicó como "aggiunta penitenza" la de hacer la peregrinación a Santiago.

—Hay curiosas reminiscencias de las romerías a Santiago en unas octavas del *Morgante* de Pulci (XXVII, 108).

Dice la storia, che Orlando percosse
In su' n sasso Durlindana bella
Più e più volte con tutte sue posse;
Nè romper nè piegar non potè quella:
E' l sasso aprì come una scheggia fosse;
E tutti i peregrin questa novella
Riportan di Galizia ancora espresso,
D' aver veduto il sasso e' l corno fesso.

Véase referida la misma leyenda en Laffi, *Viaggio in Ponente a San Giacomo di Galizia,* Bologna, 1673, pág. 133.

—Sobre el azaroso viaje a Santiago, de Jobst Keller, 1430 y 1435, véase Uhland, *Sanct Jacobs Lied,* IV vol. de sus *Werke,* página 315; y el *Taschenbuch de Hormayr,* 1837, pág. 168.

—En la descripción del viaje de Georg Pfintzing (manuscrito en Nuremberg, 1437), háblase muy brevemente de la peregrinación a Santiago: "Item ich zoch gen dem feñ Sant Jobs und was aussen VII wocchen." Véase Röhricht y Meisner, *Deutsche Pilgerfahrten...,* pág. 96.

—Recuerda Clare Howard, *English Travellers of the Renaissance,* London, 1914 (siguiendo a Ellis, *Original Letters*), como, en 1434, el rey Henry VI, daba licencia a 2.433 peregrinos para que hicieran el viaje a Santiago.

—Encuéntrase la noticia de una peregrinación a Santiago en una de las leyendas sagradas de Bokenam (*Osbern Bokenam 's Legenden,* hrg. v. C. Horstmann, en *Altenglische Bibliothek,* I, Heilbronn, 1883, pág. 129):

> ... Magdalena!
> tyl I acomplysyd
> My pylgramage had, wych promysyd
> I to seynt Jamys wyth hert entere
> Had to performe pe same yere...

—La pasión de los príncipes de Este por los viajes, los cortejos magníficos y suntuosos que los seguían a Santiago, Jerusalem y otros lugares, se recuerdan en el libro de G. Bertoni, *La Biblioteca Estense e la coltura ferrarese ai tempi del Duca Ercole I* (1471-1505), Torino, 1903, págs. 185 y sigts.

—Curiosos pormenores sobre embajadas italianas en la corte de España y Portugal, en tiempo del duque Amadeo de Saboya, 1424, 1425, etc., hállanse en un estudio de F. Saraceno, *Giullari e menestrelli, Viaggi, Imprese guerresche dei Principi d'Acaia* (1390-1438), en *Curiosità e ricerche di storia subalpina,* Torino, 1880, IV, 230 y sigts.; pág. 231: "prima del 1434 un messaggere del nostro duca si reca niente meno che alla Corte dei Re Mori di Granata e mira probabilmente con occhi sbalorditi l'Alhambra in tutta la sua magnificenza", etc.

—Recuerda el viaje por España del mayordomo del Príncipe de Saboya Guillaume Rigaud, hacia 1428, F. Cognasso, *L'alleanza sabaudo-viscontea contro il Monferrato nel 1434.* Milano, 1916, página 70.

—Copiosas y curiosas noticias sobre el proyectado viaje del príncipe Amadeo a España (*Negoziati ed apparecchi per un viaggio del principe di Piemonte a Granata... 1429: Nuova ambasciata savoina in Ispagna per il designato viaggio del principe di Piemonte a Granata, 1430-1431*), en el estudio de F. Gabotto, *La politica di Amedeo VIII in Italia dal 1428-1435 nei "Conti"*

dell' archivio Camerale di Torino, en *Bollett. stor. bibliogr. subalpino,* Torre Pellice, 1907, XII, 144 y sigts.

—1428-1430. *Relação da Embaixada Flamenga e Viagem de Jchan Van-Eyck a Portugal,* por J. de Vasconcellos (extracto de la *Revista de Guimarães,* núms. de enero y octubre, 1897, Porto, 1898). Relación muy curiosa e interesante, diferente de la que en 1843 publicó el vizconde Santarem (*Quadro elementar das relações politicas e diplomaticas de Portugal,* vol. III, págs. 43 y siguientes). Van-Eyck había recorrido gran parte de Portugal y parte también de España, desde Santiago hasta Granada.

—*Relation de l'ambassade envoyée par Philippe-le-Bon en Portugal, pour demander en mariage et épouser, en son nom, l'infante Isabelle, ainsi que du voyage, de l'arrivée et de la réception de l'infante en Flandre*: octobre 1428-janvier 1430 (Gachard, *Collections de documents inédits concernant l'histoire de la Belgique,* tomo II, Bruxelles, 1834, págs. 63-78).

—1430. Viaje por España (Granada, ¿Santiago?) del Conde Ulrich II von Cilli, que también recuerdan los cronistas de España. (Véase K. Haebler, introd. al *Wallfahrtsbuch des H. König,* ya citada, pág. 43.)

—1431. *Como o Conde Dourem foy ao Concilio de Basilea e o que passou no caminho, e assim ao Papa;* publ. en *Provas da Historia genealogica de Casa Real portugueza,* por D. A. C. de Souza, t. V, Lisboa, 1746. (Coelho, *Rev. Crít.,* II, 59.)

—1432. Guiniforte Barzizza. Por sus *Epístolas* tenemos bastante información sobre su viaje a España. En marzo de 1432 presentóse al rey don Juan II en Barcelona con una cortés epístola; fué también a Zaragoza, tomó parte en la expedición de Túnez, etc.; volvió a Italia en octubre, después de un "pésimo viaje". En Barcelona, donde había llegado a fin de febrero de 1432, recitó dos oraciones famosas: *Oratio ad Serenissimum Principem Alphonsum Aragoniæ Regem habita in Civitate Barcinonis 1432 die 14 Martii; Oratio ad Serenissimum Principem Johannem Regem Navarræ habita in Civitate Barcinonis 1432 die 22 Martii.* Barzizza tomó también parte, antes de volver a Italia, en la azarosa toma de Gerbi, que describe en sus obras. Véase: G. Romano, *Guiniforte Barzizza all'impresa di Gerba nel 1432 e un poemetto inedito di*

Antonio Canobio sullo stesso avvenimento, en el *Arch. stor. siciliano,* N. S., XVII, 1892, págs. 1 y sigts.: *Guiniforte Barzizii Orat. et epistol.,* ed. Furietto, pág. 63; *Lettere e orazioni di G. Barzizza,* en *Arch. stor. lomb.,* XIII, 1886 (Mazzuchelli, *Scrittori d'Italia,* II, p. I, pág. 504; Voigt, *Wiederbelebung...,* II, 361; A. Cappelli, *Guiniforte Barzizza maestro di Galeazzo Maria Sforza,* en *Archivio stor. lomb.,* XXI, 2.)

—Agrupamos aquí, para mayor claridad, los viajes por España de otros humanistas de Italia (sobre los cuales véase una nota mía en *Giorn. stor. d. letter. ital.,* L., 167 y sigts.). Ya se habló de Manuel Crisolora. —Por el año 1437 realizó un viaje (documentado por G. Zippel, en *Giorn. stor.,* XLVIII, 210) Giovanni Aurispa, el más célebre de los bibliófilos de Italia.— Tommaso da Rieti llegaba a España dos años más tarde, en 1439.— Hacia 1442 el doctísimo Alonso de Cartagena animaba a Pier Candido Decembrio para que realizara su deseo de viajar por España: "ut ais, pietate favente divina, tecum deportares et beati apostoli Jacobi limina visitaturus omnes fere nostras peragrares provincias. Habes siquidem civitatem nostram in via, apud quam, si, mihi tunc vita comes esset, non dicam honorem debitum... sed saltem amicabile hospicium reperies ibique quamdiu velle reparans et a labore vie aliquantulum recreatus factusque, ut ita dicam, recencior et de nostris informatior rebus, regiam personam et curiam nec non alias huius regionis provincias visitares." Breve y fácil hubiera sido el viaje pasando de Flandes a Inglaterra y luego a España. Y Decembrio escribíale desde Milán el 30 de abril 1442: "Suspiro autem iter illud iocundissimum, si id Deus annuat, sed nescio quo modo omnia preter spem eveniant; nam facta sperantibus plerumque adversa succedunt, adversa timentibus nonnunquam prospera eveniunt, verum illa rariora." Quedóse nuestro humanista con su esperanza, y nunca puso pie en tierra de España (A. Morel-Fatio, *Les deux Omeros castillans,* en *Romania,* XXV, 125). El Obispo de Burgos a los sesenta años hizo su peregrinación a Santiago, con gran consuelo de su espíritu.

—El hermano de Pier Candido, Angelo Decembrio, viajó más de una vez por España, como se desprende de su *Politia literaria;* y, en su última exploración, en 1464, llevaba consigo muchos códices y preciosas transcripciones (R. Sabbadini, *Le scoperte dei co-*

dici latini e greci ne' secoli XIV e XV, Firenze, 1905, págs. 135 y sigts.).

—Más adelante recordaremos los viajes de Leonoro Leonori, de Accursio, P. Vettori, etc.

—*B.* N. 8 (1435) Pedro Tafur.— Sobre los viajes de Tafur véase Haebler, en la *Zeitsch. f. allg. Gesch.*, IV, 582; C. Desimoni, *Pero Tafur, i suoi viaggi e il suo incontro col veneziano Nicolò de' Conti* (*Atti della Soc. ligure di storia patria*, XV); R. Ramírez de Arellano, en el *Bolet. de la R. Academia de la Historia*, 1902, XLI, 272 y sigts.

—Sobre el *Itinerario del rey Alfonso I de Cataluña, II de Aragón*, hace un informe J. Miret y Sans, en el *Bolet. de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, 1904, marzo. Véase en *Rev. de Arch., Bibl. y Museos*, 1908, marzo-abril, el *Itinerario de Alfonso V de Aragón en España* (A. Jiménez Soler, *Itinerario del rey don Alonso de Aragón el que ganó Nápoles...*); y las indicaciones de F. Carreras y Candi, *Anfós IV "Lo Magnanim" y su muller y llochtinent María de Castella á Montserrat*, en el ensayo, *Visites de nostres Reys á Montserrat*, recogido en el pequeño volumen, ya citado, *Narraciones Montserratinas*, Barcelona, 1911, págs. 285 y sigts. (Se imprimió por primera vez en el *Bol. de la R. Acad. de Buenas Letras de Barcelona*, vol. II, págs. 339 y sigts., y luego en la *Miscelánea histórica catalana* de Carreras, I, 251 y sigts.) No he visto aún un artículo anónimo, *Anadas de Reys a Montserrat*, publicado en *La Veu de Montserrat*, 25 abril 1880.

—1438. En este año lleva el duque Johann von Cleve a su hermana Anna von Cleve, esposa del desdichado don Carlos de Viana, rey de Navarra, atravesando con 70 infantes y 200 caballos el Norte de España hasta Valladolid, donde con gran pompa hiciéronse los desposorios. Relación de este viaje, de las fiestas en Valladolid y de la vuelta del Duque de Cleve por Navarra, Aragón y Cataluña, en Schuren, *Clevische Chronik, 1000-1478*, hrg. von R. Scholten, Cleve, 1884, págs. 147 y sigts.

—Sólo incidentalmente recuerdo los viajes de artistas por España y Portugal. Hacia 1445 llegaba a España, donde pintó un Juicio universal, Nicola Fiorentino. Véase A. Schmarsow, *Nicolas Fiorentino in Salamanca*, en *Monatshefte für Kunstwissenschaft*, 1910, abril.

—En 1445, al volver de una embajada importante de Francia y España, falleció el literato y poeta paduano Bartolomeo Zabarella, de quien poco o nada recuerda la historia literaria. (Véase G. Vedova, *Biogr. degli scritt. padov.*, Padova, 1836, págs. 424 y sigts.)

—En el *Livre des faits de Jacques de Lalaing*, que Kervyn de Lettenhove imprime entre las obras de Georges Chastellain (Bruxelles, 1860, vol. VIII), se cuentan las hazañas y proezas en las cortes de Navarra y Castilla, Aragón y Portugal (hacia 1445), caps. XXIII-XL.

—Leo en una *Invettiva contro a certi calunniatori di Dante e di messer Francesco Petrarca* (de Cino Rinuccini), reproducida por A. Wesselofsky, *Il Paradiso degli Alberti*, vol. I, p. II, página 305: "E passati i Pirrinei monti disciendo nell' Araona, Guascogna. Baona insino a San Jacopo di Galizia; per la Spagna vengo in Granata, regno saracinesco, vitupero de'cristiani, e poi in Sibilia dove l'oceano di ponente fa principio al mediterraneo mare insino agli Erculi termini."

—Cartas de los florentines Strozzi desde Valencia, en *Alessandra Macinghi negli Strozzi. Lettere di una gentildonna fiorentina del secolo xv ai figliuoli esuli*, publ. p. C. Guasti, Firenze, 1877 (Una carta a Lorenzo Strozzi, escrita por el 1446 desde Valencia, en M. Bontempelli, *Prose di fede e di vita nel primo tempo dell'umanesimo*, Firenze, 1913: *Viaggio in Ispagna*, págs. 258 y sigts.).

—Apunta *B.* N. 9 (1446-1448) como anónimo el *Viaje a España* de Sebastian Ilsung de Augsburgo, traducido del alemán y publicado por doña Emilia Gayangos de Riaño. Véase K. Haebler, *Das Wallfahrtsbuch*, etc., pág. 23; y *Allg. Deutsche Biogr.*, XIV, 33, art. Ilsung; conocido, dice el autor de este artículo: "wegen einer Reise an die heiligen Orte in Spanien, wovon er eine Beschreibung hinterlassen hat". En el t. II de la obra de Paul von Stetten, *Lebensbeschreibungen*, Augsburg, 1782, págs. 31 y sigts., hállanse notables extractos de este viaje a la corte de Castilla y de Navarra. Véase también un fragmento del viaje de Ilsung, en *Süddeutsche Reisende nach fremden Welten* (*Taschenbuch* de Hormayr, 1849, pág. 225): "Darnach füert mich der Herolt zu der Küngin (de Navarra) die was of der wer um das Schloss, von des guten Luffts wegen, da was ein grosse tabernackel, da stand si

und ir Junckfrawen und stand bey ir ein mechtiger graf de fos (de Foix), da was ich vor auch bey gewesen, da kneigt ich für die kingin, daz sprach der graf, sie sollt *teutsch* mit mir reden (la reina era de origen alemán, condesa de Cleve), aber sie schemet sich und welltz nit ton, der graf welt nit ablassen, sie selt es ton, da sprach sie stet und der graf trib vil kurzwil mit ir und er liess mir sagen durch min tulmez die küngin welt daz ick urlaub neme, alz gewonheit were in meinem lande, aber es was an dem Ende ein grosse Schmach, doch wolts der Graf also han und wolt der küngin ein fred und kurzwil machen, also kneigt ich nider für die küngin und kisset ir Hand, als gewonhait ist und geng da zu den Junckfrawen und umfeng sie und bot in die Hand, daz was in gar wider, doch wolz die küngin also haben und darnach hub sich ein grosser tanz bey der nacht und schicket die küngin nach mir an mein Herberg, daz ich kem, da kam als ein gross Wetter von regen und von wind, daz ich nit dar kont kommen, ez wollt kein Licht lassen brennen", etc. El manuscrito del British Museum del relato de Ilsung no ofrece, como cortésmente me escribe el doctor G. F. Barwick, la laguna deplorada en el manuscrito de Augsburg. Por el camino de Francia, según leo en las *Lebensbeschreibungen* de Stetten citadas, llega Ilsung a Barcelona, hace su visita obligada a Montserrat (Münsterroth): "da hat yedermann zu essen und zu trinken, wer kommt, vnd ain Schloss ist auch ainer halben meyl da ob, da sicht man die ainsidler in den Felsen gon". Pasa en seguida por Navarra, Aragón y Castilla. En Burgos "erfragte er einen alten Bekannten mit welchem er acht Jahre zuvor nach Böhmen gereist war. Dieser war vormals zu Basel in der Kanzley gewesen, jetzt aber in der Nachbarschaft von Burgos, vielleicht zu Palencia, ein Bischof. Er war den Deutschen sehr geneigt, hatte Bekanntschaft mit vielen Fürsten und hätte ihn gerne länger bey sich behalten. Er lieh ihm auch einen Edelmann und seinen deutschen Koch und so kam er nach Burgos zurück. Dort traf er einen Landsmann, Herrn Jörgen den Jüngern", etc. Hay una laguna deplorable en este punto de la descripción. Llega Ilsung hasta el Cabo Finisterre (Finsteren Stern): "da ist ain hoher berg und das gross weld mer stosset auf allen Seiten daran"; y luego le encontramos en Castilla y León; pasa por una ciudad que no nombra y donde "die gebratene Hühner

lebendig wurden"; visita Santiago: "da leit der lieb Herr Sant Jacobs leibhafftig hinter dem Altar, vnd Sant Jacobs kirch ist vor diesen Zeiten ain grosser heidnischer Tempel gewesen". Pensaba Ilsung llegar hasta Granada y presentarse a su rey, como Oswald v. Wolkenstein: "Wer von Christen zu ihm komme, den lasse man seinen Pallast sehen, und wie er esse, und seine Städte, und niemand widerfahre Böses in seinem Lande". Pensaba también llegar hasta Portugal, pero la peste que asolaba entonces aquellas comarcas obligóle a volver a su patria. El manuscrito de la descripción de Ilsung, asegura P. v. Stetten, está adornado con espléndidos dibujos.

—1448. No sé si ha quedado algún recuerdo de las peregrinaciones de Arnoult de Créqui, quien, en 1448, había empezado su viaje a Tierra Santa, Egipto y España (Christine de Pisan, en uno de sus *Rondeaux,* se refiere a Créqui).

—Tampoco puedo decir si verdaderamente estuvo en España Gismondo Pandolfo Malatesta, señor de Rimini (murió en 1468). Ni las cartas de los humanistas coetáneos, ni las de P. C. Decembrio aclaran nuestras dudas. Basini, en el *Hesperidos* (*Opera...* Rimini, 1794, I, 151 y sigts.: "Venimus a prisca magnae Carthaginis urbe..."), comenta las guerras en las que tomó parte Malatesta, en 1448 y 1453, contra Alfonso y Fernando de Aragón, y recuerda algo de fantasía, en el séptimo libro, inspirado en la *Odisea,* un viaje de Malatesta a Cataluña, donde, en el país vencido, adquirió fama grandísima. En el estudio de F. Ferri, *L'autore del Liber Isottaeus.* Rimini, 1912, seguido de otro estudio, *La giovinezza di un poeta, Basinii Parmensis carmina,* Rimini, 1915, no se habla de la invención fantástica de Basini. Ni encuentro una alusión a este viaje por España en el comentario de Battaglini a las obras de Basini: *Della Vita e de'fatti di Sigismondo Pandolfo Malatesta.*

—1451-52. No se escapó a la memoria de Coelho (*Revista Crít.,* II, 59) el viaje a Portugal de Nicolaus Lanckmann, pero olvidóse de indicar la edición posterior de esta curiosísima relación, que corrige en muchos puntos la precedente, hecha por Pertz, *Scriptores rerum Austriacarum,* Viennæ, 1743. II, 569-609: *Historia desponsationis et coronationis Friderici III et conjugis ipsius Eleonorae. Authore Nicolau Lanckmanno de Valckenstein. Ex*

coaevo cod. MS. Bibliotecæ admodum R. R. Dominorum canonicorum Regularium D. Dorotheæ Vindobon. cum editione Striana collato.— Interesantes pormenores sobre el viaje a Lisboa y a la península, las embajadas y negociaciones de los Habsburgos con ocasión del casamiento de Leonora de Portugal, hija de Duarte, con Federico III, hállanse en el erudito estudio de F. v. Krones, *Leonor von Portugal, Gemahlin Kaiser Friedrichs III, des steirischen Habsburgers (1436-1467),* en las *Mittheil. d. hist. Ver. Steiermarks,* Graz, 1901.

—*B.* N. 10 (1455) Georg von Ehingen. *Notice d'un manuscrit souabe de la bibl. royale de Stuttgart, contenant la Relation des voyages faits de 1453 à 1457 en Europe, en Asie et en Afrique, par Georges d'Ehingen chevalier, accompagnée de neuf portraits... dessinés sur les originaux...* par A. Vallet de Viriville, París, 1855. Extractos de esta relación, en Hormayr, *Taschenbuch f. d. vaterländ. Geschichte,* 1827, VIII, 150 y sigts. Ya en 1596 hay una traducción fragmentaria latina de los *Annales* de Suevia de Crusius, parte III, págs. 422 y sigts. Otro extracto existe en alemán, publicado por un anónimo: *Ritter Georg von Ehingen und seine Abenteuer und Fahrten,* en *Die Vorzeit,* Erfurt, 1817, I, 161 y sigts.

—1456. *The itineraries of* William Wey, *fellow of Eton College to Jerusalem A. D. 1458 and A. D. 1462 and to Saint James of Compostella A. D. 1456,* London, 1857.

La más antigua balada inglesa que se conoce cuenta las aventuras de unos peregrinos que iban en romería a Santiago:

Men may leave all games
That sailen to Saint James;
For many a man it grames
When they begin to sail...

Véase Th. A. Fischer, *Ueber den Einfluss der See auf die englische Litteratur,* 3.° de los *Drei Studien z. engl. Litter.,* Gotha, 1892, pág. 126, y *Anhang,* pág. 172.

Leo en el estudio de Villa-amil (*Rev. Crít.*, II, 388), que la Biblioteca de la Academia de la Historia conserva un curioso apunte escrito por el distinguido anticuario don José Cornide: *Noticia de los peregrinos que vinieron a Santiago en romería desde Inglaterra.*

—Detallada relación de los viajes de Enrique IV a fines del año 1457 (Segovia, Madrid, Avila, etc.), en la *Crónica de Enrique IV escrita en latín por Alonso de Palencia;* trad. cast. p. A. Paz y Melia, t. I, Madrid, 1904, págs. 273 y sigts. (Véase *Memorias de Enrique IV de Castilla,* ts. I, II; la *Colección diplom.*, compil. y orden. p. la R. Acad. de la Historia, Madrid, 1855-1913.)

—A. A. Messer, *Le "Codice Aragonese"...*, París, 1912, p. 3, recuerda las *Instructions dades per... don Ferrando d'Arago... rey de Sicilia... als magnifichs moss. Jaume March e micer Miguel Pere... que per part de Sa Majestat hauran de dir e explicar al... Rey don Johan...*, de 1458.

—1459. De importancia excepcional para los estudios de las relaciones entre Florencia y Portugal es la estancia del célebre Paolo Toscanelli en Portugal. Sobre la cual, véase G. Uzielli, *La vita e i tempi di Paolo dal Pozzo Toscanelli: ricerche e studi.* Roma, 1894; J. G. Fumagalli, *Bibliografia delle opere concernenti Paolo Toscanelli ed Amerigo Vespucci,* Firenze, 1898.

—Excusado es decir la excepcional importancia de la inmigración a España de los alemanes Vitzland, Palmart, Fadrique de Basilea, etc., a quienes debemos la fundación de la primera imprenta en la península. Véase, además de la concienzuda y erudita obra de Serrano y Morales sobre la imprenta en Valencia, la *Typographie ibérique du xve siècle,* que con mucho esmero y doctrina dió a luz K. Haebler (La Haye, 1901-1902). [Escrita esta nota, por 1903, siguieron en estos años las obras definitivas de Haebler sobre la imprenta en España, acabadas con la 2.ª parte de la *Bibliografía Ibérica del siglo xv,* Leipzig, 1917.]

—Trabajó en España, después del 1460, coleccionando libros y manuscritos, el humanista boloñés Leonoro de' Leonori, secretario pontificio, enviado por última vez a Castilla en 1471 por encargo de Paolo II. Recuerdan sus peregrinaciones hispánicas: Fantuzzi, *Scritt. bologn.*, V, 54; G. Zippel, en las notas de su edición, *De Gestis... Pauli Sec.*, Città di Castello, 1904 (*Rer. ital. script.*, tomo III, parte XVI), pág. 22; R. Hinojosa, *Los despachos de la diplomacia pontificia en España,* Madrid, 1896, pág. 40.

—1462. Sebald Rieter estuvo en Santiago, en Burgos, en Zaragoza, en Montserrat, etc., con su cuñado A. von Lichtenstein.

Descríbese su viaje en el *Reisebuch der Familie Rieter*, ya citado, págs. 14, 34, etc.

—*B.* N. 11 (1466) Rozmital.—Sobre sus viajes véase: Horly, *Des böhmischen Freiherrn Löw von Rozmital und Blatna Denkwürdigkeiten und Reisen*, en *Wiener Jahrbücher für Litter.*, XXXVII, 155; J. da Cunha Neves e Carvallo Portugal, *Reflexões sobre o Itinerario do barão de Rosmital* (*Actas das sessões da Academia Real das Sciencias*, III, 1851, N. 2); C. Castello Branco, *Um viajante em Portugal ha 393 annos* (*O Mundo Elegante*, 1858, N. 6-9); Cánovas del Castillo, *Estudios del Reinado de Felipe IV*, II, 35; J. F. Riaño, *Viajes de extranjeros por España en el siglo xv* (*Bolet. de la Socied. Geográf.*, III, 289 y sigts.); E. Bonnafé, *Les arts et les mœurs d'autrefois: Voyages et voyageurs de la* *viajante em Portugal ha 393 annos* (*O Mundo Elegante*, 1858, Henry Cust, *Gentlemen Errant, being the journeys and adventures of four noblemen in Europe during the 15th and 16th centuries*, London, 1908 (Hay aquí también memoria de los viajes en España del elector palatino Federico).

—1465 y sigts. Otras peregrinaciones reales apunta F. Carreras y Candi (*Visites de nostres Reys a Montserrat*, págs. 295 y sigts.): *Joan II a Montserrat* (1465? y 1475); *Pere IV Conestable de Portugal, Rey de Catalunya a Montserrat* (1465?); *Ferran II "lo Católich" a Montserrat* (1471, 1481, 1493).

—1468. En un manuscrito del Archivo Histórico Nacional hállase una *Relación que Francisco de León, Comendador de bastimentos del campo de Montiel en la Orden de Santiago, hizo al Maestre don Alonso de Cárdenas del estado de los conventos, pueblos y encomiendas del Orden, según la visita que por mandado del Maestre don Juan Pacheco hizo en el año de 1468.*

—A su estancia en España (1465 y 1468) alude Robert Gaguin en su Epístola a François Ferrebout, en el *Thesaurus novus anecdoctorum* de Martène y Durand, t. I, col. 1833-1840 (véase A. Morel Fatio, *Études sur l'Espagne*, Paris, 1895, I, 18); y en el *Compendium* de la Vida de Carlo Magno: "Ego verum cum Tolleti essem", etc. Véase: *Roberti Gaguini, Epistole et Orationes*, ed. L. Thuasne, Paris, 1904, II, 19 y sigts.; P. de Vassière, *De Roberti Gaguini, ministri ordinis Sanctæ Trinitatis vita et operibus*, Chartres, 1896.

—1468-69. Hallóse en España, desde agosto de 1468 hasta febrero de 1469, Bernardo Bembo. En un libro suyo de memorias misceláneas, que no he visto (véase un artículo en el *Athenaeum*, 21 diciembre 1895; *A Venetian's Commonplace*), solía apuntar las impresiones de sus lecturas y de sus viajes. Prometía un estudio sobre la embajada en Castilla de B. Bembo el señor A. Della Torre, *La prima ambasceria di B. Bembo* (*Giornale stor. della letter. ital.*, XXXV, 304): "E chissà quante volte i suoi amici fiorentini lo avranno sentito descrivere le rovine di Cartagine, le meraviglie dei giardini dell' Alcazar in Siviglia, o narrare qualchuno dei suoi episodi di viaggio, che notava via via nel suo Zibaldone." Landino hubo de asistir a una de estas conversaciones.

—Con Bernardo Bembo y Antonio Vinciguerra también estuvo en España Paolo Marsi, sobre quien recuerdo otro estudio de A. Della Torre, *Paolo Marsi da Pescina. Contributo alla storia dell' Accademia Pontaniana*, Rocca S. Casciano, 1903. Se imprimen aquí, sacados de un códice de Ferrara, fragmentos de unas curiosísimas elegías, *Bembice*, del poeta humanista, que contienen descripciones de viajes por Cartagena, Gibraltar, Cádiz, Sevilla, y de los afortunados amores con la hermosa andaluza Beatriz (págs. 143 y sigts.). —El viaje de Vinciguerra se cita a la ligera en el ensayo de Della Torre, *Di Antonio Vinciguerra e delle sue satire*, Rocca S. Casciano, 1902, págs. 32 y sigts.

—1472. En una nota del *Giorn. stor. della letter. ital.*, XXIV, 207, he indicado un viaje a Santiago, manuscrito en la Bibl. Nacional de París (núm. 900 del Catál. de Mazzatinti): *Il viaggio al Santo Sepolcro ed a S. Jacopo di Galizia, descritto in ottava rima di Franc. Piccardi.*

—Hacia 1472-1473 Lord Rivers (Sir Woodville), autor conocido de unas *Balades against the seven dedely Synnes*, y coleccionador de textos castellanos, visitaba España y hacía su romería a Santiago, que brevemente describe, llevando consigo como fruto de sus viajes unos textos españoles (J. Fitzmaurice-Kelly, *Some correlations...*, pág. 72).

—Misiones en España de Rodrigo de Borja (1473), Niccola Franco (1476), Domenico Centurione (1482), Giovanni Venturelli (1484), Bernardo Boil, y Francisco de Sprat (1492 y sigts.), con-

sideradas por R. de Hinojosa, *Los despachos de la Diplomacia Pontificia,* Madrid, 1896, págs. 40 y sigts.

—*B.* N. 12 (1479), Eustache de la Fosse. Su relación del viaje por España y Portugal se publicó en un número posterior de la *Revue Hisp.*, 1897, julio. Véase: Du Chastel de la Hovarderie, *Eustache de la Fosse voyageur tournaisien du 15e siècle et sa famille* (*Ann. de la Société Hist. de Tourn., III*); C. Fernández Duro, *Viajes por España, Portugal y costa de Africa en el siglo xv*, en *Bol. de la R. Acad. de la Hist.*, 1898, XXXII, 17.

—De cómo Gerolamo Ramusio (1450-1486) visitó el reino de España, y desde Marsella arribó a Valencia, puede verse en una erudita memoria de F. Flamini, *Girolamo Ramusio e i suoi versi latini e volgari,* Padova, 1900, pág. 16 (Ext. d. l. *Atti e Memorie d. R. Accad. d. Scienze d.* Padova); en el estudio de A. del Piero, *Della vita e degli studi* de *G. B. Ramusio,* Venezia, 1902 (véase también *Rivista storica italiana,* vol. XX); y los 3 vols. *Navigationi et viaggi,* Venetia, 1565-66.

—Ya en 1483 encontramos a Martín Behaim en España y en Lisboa. Ignoro si existen recuerdos de sus peregrinaciones por la Península. Hieronymus Münster le nombra muchas veces en su *Itinerario.* Véase la *Histoire diplomatique du chevalier Martin Behaim* (1802); J. Mauricio Lopes, *Les Portugais à Anvers,* Anvers, 1895, pág. 9; F. W. Ghillany, *Geschichte des Seefahrers Ritter Martin Behaim...* Nürnberg, 1853.

—1483. *Relación de las cosas que pasaron en la entrada quel Rey nuestro Señor fizo enel reyno de Granada enel mes de Junio deste presente año* 1483. (*Documentos escogidos del Archivo de la casa de Alba.* Los publica la Duquesa de Berwick y de Alba, Madrid, 1891, págs. 18 y sigts.).

—*B.* N. 13. Nicolaus von Popplau. De sus viajes conocíase ya un extracto por S. B. Klose, *Darstellung der inneren Verhältnisse der Stadt Breslau vom Jahre 1458 bis zum J. 1526,* en *Scriptores rerum Silesiacarum,* 1 vol., Breslau, 1847. (Véase J. Fiedler, *Nikolaus Poppel, erster Gesandter Oesterreichs in Russland. Hist.-biogr. Skizze,* en *Sitzungsb. der phil. hist. Classe der k. Akad. der Wissensch.*, Wien, XXII, 221 y sigts.)

—Respondiendo al Castiglione que le preguntaba las cosas memorables y dignas de noticia de España, Marineo Sículo (que acom-

pañó a España al almirante de Castilla don Fadrique Enríquez, en 1486), dice: "He escrito y compuesto cierto volumen, el cual, como itinerario o viaje de mi peregrinación, te envío." Sin embargo, alude aquí a su obra *De Rebus Hispaniæ memorabilibus,* que P. Verrua ilustra en una serie de opúsculos, donde pueden verse algunas noticias más sobre las peregrinaciones hispánicas de otros maestros y humanistas de Italia: *Nel mondo umanistico spagnolo,* Rovigo, 1906; *Cultori della poesia in Ispagna durante il regno di Ferdinando il Cattolico,* Adria, 1906; *Precettori italiani in Ispagna durante il regno di Ferdinando il Cattolico,* Adria, 1907... Añádese: G. Noto, *Moti umanistici nella Spagna al tempo del Marineo,* Caltanisetta, 1912; y unas notas mías en *Giorn. stor. d. letter. ital.* (1918), LXXI, 268 sigts. (Aquí se añade la noticia de un viaje anterior por España de Acciarino.) M. Siculo vivía muy satisfecho en España, como él mismo confiesa en su grande obra: "Apud Hispanos ego vitam agere malo, quam apud alios, ...delectat Hispanorum mos egregius, urbanitas singularis, et nobilissima consuetudo, non solum equitum, sacerdotum et civium, sed etiam paganorum et agricolarum." En su última memoria, *L'eloquenza di Lucio Marineo Siculo* (en *Studi di crit. letter. in onore di F. Flamini,* Pisa, 1915). P. Verrua recuerda entre los literatos de Italia residentes en España, a Rinaldo Montoro, "filosofo e teologo disertissimus", Mariano Accardo, los hermanos Antonio y Alessandro Geraldini, Antonio Ronzoni, y otros.

—1488. De este año data la primera epístola del famoso *Opus epistolarum* de Pedro Mártir de Angera, escrita desde España. Las cartas de este humanista italiano son más ricas en pormenores que las cartas de Navagero. Hermosa y muy conocida es la descripción que P. Martire hace de Granada en 1492 (*Opus epistolar.,* Amstelodami, 1670, pág. 54). Epíst. CCXLVIII: "Ex natalis ergo terræ complexu, ex veterum amicorum et affinium repetita undecim dierum consuetudine, tam longæ peregrinationis meæ fastidia excussi." Véase sobre el *Opus epist.* de mi compatriota ilustre: J. A. Mariejol, *P. M. d'A., sa vie et ses œuvres,* París, 1887; J. Bernays, *P. M. A. und sein opus epistolarum,* Strassburg, 1891; *Aus den Briefen P. M.,* en la *Zeitschr. der Gesellsch. f. Erdkunde,* Berlín, 1891; G. Pennesi, *P. M. d'Anghiera,* en *Racc. di doc. e. studi pubbl. dalla R. Commiss. Colomb.,* P. V., II, 1894. En España Pietro Martire es conocido por sus fuentes históricas so-

bre Colón. Véanse los cuatro tomos de J. Torres Asensio, *Fuentes historicas sobre Colón y América de P. Martir de Angleria,* Madrid, 1892... Schack, en su libro *Poesie und Kunst der Araber,* etc., II vol., donde también se leen las impresiones de Andalucía de unos poetas musumanes, tomados de Al-Mak-kari, reproduce los recuerdos de Granada por Pietro Martire.

—En mi divagación lingüística *Marrano* (*Studi letterari e linguistici dedicati a Pio Rajna,* Firenze, 1911, pág. 544) aludía a un viaje que Pico della Mirandola proponíase hacer por España, y al terror suscitado en los santos hombres de la Inquisición que exigian de los Reyes católicos un castigo ejemplar, apenas hubiese llegado, por su impura fe y herejía ("Audivimus Joannem Picum de Mirandula ad Regna Hispaniarum et ad loca Regni tui, in quibus studia litterarum vigent, venisse ea de causa ut comites furoris et insaniae socios possit invenire et fautores querere ad misterium iniquitatis quod operatur"... (Fita, *Pico de la Mirándula y la Inquisición española. Breve inédito de Inocencio VIII,* en el *Boletín de la R. Acad. de la Historia,* 1890, XVI, 314 y sigts.).

—No he podido averiguar aún la fecha del viaje por España del milanés Pietro Monti (tenía el mismo nombre que el natural de Como que en el pasado siglo con mucha doctrina y entusiasmo estudiaba las "cosas de España" y se comunicaba a menudo con F. Wolf), que a su vuelta a Italia estrechó relaciones con Leonardo da Vinci y con su experiencia, su talento de investigador y pericia en la ingeniería y táctica militar, influyó no poco sobre el grande artista y fundador de la ciencia experimental. Monti hubo de fecundar su ingenio a lo que parece en tierra de España, donde, muy joven aún, había escrito *en español* una obra ingeniosa y estrafalaria, publicada después en Milán en 1492, "interprete ex hispanico G. Aiora cordubensi", con el título: *De dignoscendis hominibus.* (Su obra principal es el *De singulari certamine exercitiorum atque artis militaris collectanea in tres libros distincta,* Milano, 1509.) (Véase Urbano Monti, *Successi particolari e più notabili della città di Milano e della famiglia de'Monti,* inédito en la Ambrosiana de Milán).— Apuntaré aquí como simple curiosidad que un abuelo de Leonardo da Vinci, Ser Giovanni, dejó su notariado de Florencia, en la segunda mitad del siglo XIV, para ir a negociar a España, y falleció en Barcelona. Véase G. Uzielli, *Ricerche intorno a Leonardo da Vinci,* Firenze, 1872.

—Vino a España y Portugal, hacia 1488, Roger Machado, rey de armas al servicio de Enrique VII de Inglaterra, compañero de los embajadores Savage y Nanfan. La relación de su viaje (*Rerum Brit. Mediiaevi Scriptores,* vol. X, *Memorials of King Henry the seventh,* ed. J. Gairdner, London, 1858) la hace notar por J. F. Riaño, *Viajes de extranjeros por España en el siglo xv*, en *Bolet. de la Soc. Geogr. de Madrid*, II, 1877, octubre.

—De una misiva diplomática en la corte de Fernando de Castilla realizada por el prior John Weston hay memoria en W. Dugdale, *Monasticon Anglicanum...*, VII, 799.

—En la descripción del viaje a Tierra Santa de Dietriech Schachten (1491; Röhricht u. Meisner, *Deutsche Pilgerreisen,* página 224) háblase de un viaje por España, que ignoro si está descrito en alguna parte. Pasando por Nápoles, Schachten encuentra a un "wolgehaltener burger vom Sanct Gallenn; Daniel Kauffmann, welcher zu Jerusalem zu Rietter geschlagenn wordenn ist, so ist auch derselbe herr Daniel ihnn weittenn Laudtenn der weltt gewessenn, ihnn Königreich Franckreich, Engelandt, *Hispanienn, Portugal,* ihnn *Catelonia*, zu Neapolis, in Candia, in Cipren, das alle Königreich siendt, zu Jerusalem, zu Rom, zu S. Jacob", etc. Hállase manuscrito en San Gallen, Cod. Núm. 610, un extracto de la relación del viaje a Jerusalén, de Kauffmann. El relato completo parece haberse perdido.

—1492. Felix Fabri. Unos capítulos de la descripción de sus viajes, manusc. del Museo imp. de Berlín (véase Röhricht u. Meisner, *Deutsche Pilgerreisen*, pág. 278), tratan de Santiago. Cap. 48: *Die gaistlich pilgerfart der Syon pilgrin von Ulm gen Compostell zu feren Sant Jacob mit vil umwegs zu den hailigen* (págs. 243-252); y cap. 49: *Der eingang der pilgrin zu Sant Jacob gen Compostell* (252-257).

—En remotas épocas practicábanse también las romerías en camisa. De un documento publicado por la Comisión Columbiana, resulta que Cristóbal Colón, después de su primer gran viaje al Océano, hizo voto de ir en romería en camisa a Santa María de Huelva. (C. Merkel, *Come vestivano gli uomini del Decameron*, en *Rend. d. R. Accad. dei Lincei,* V, 364.)

—Omito aquí la indicación de los viajes de Colón, estudiados en un sinnúmero de publicaciones (una de las últimas que leí: F. de Almeida, *La découverte de l'Amérique. Pierre d'Ailly et Christophe Colomb. Les voyages des Portugais vers l'ouest pendant le xve siècle*, Coimbra, 1913) y apuntados en los 2 tomos de D. M. Fernández de Navarrete, *Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron los españoles desde fines del siglo xv...*, Madrid, 1825.

—Por unas cartas de Amerigo Vespucci (Rambaldi, *Amerigo Vespucci*, Firenze, 1898, en *Rivista delle Biblioteche e degli Archivi*, 1902, octubre, diciembre), sabemos que el ilustre explorador mantenía relaciones íntimas con los amigos de Italia establecidos en España: los Del Nero en Valladolid, Bartolomeo Marchionni en Lisboa, Antonio del Giocondo, Clemente Sernigi, etc. (véase en el *Recueil de voyages et de documents pour servir à l'histoire de la Géographie depuis le xiiie jusqu'à la fin du xvie siècle*, t. XXIII; el trabajo de H. Vignaud, *Américc Vespuce, 1451-1512. Sa bibliographie. Sa vie. Ses voyages. Ses découvertes...*, Paris, 1917).

—Entre los episodios fantásticos enlazados con poca habilidad en el *Mambriano* de Francesco Bello, el Cieco da Ferrara (último decenio del 1400), aparece también la peregrinación de Orlando a Santiago de Compostela.

—Hay una alusión a los cuentos maravillosos de los romeros a Santiago en el *Morgante* de Pulci (XXVII), inspirados en los recuerdos de la epopeya carolinga: "E tutti i pellegrin questa novella | Riportan di Galizia ancora espresso | D'aver veduto il sasso e il corno fesso."— Masuccio Salernitano, en su *Novellino* (nov., 16) confirma la costumbre de las romerías a Santiago hechas para expiar los delitos cometidos, "per ricompensa di sue enormissime scelleraggini" (B. Croce, *La Spagna nella vita italiana durante la Rinascenza*, Bari, 1917, pág. 9).

—Noticias de una embajada de genoveses al Rey de Castilla y Aragón (1493) ofrece A. Ferretto, *Notizie intorno a tre ambascerie genovesi del secolo xv*, en *Giorn. stor. e letter. d. Liguria* (1904), V, 262 y sigts.

—1494-95. Hieronymus Münster. *Itinerarium sive peregrinatio excellentissimi viri artium ac utriusque medicinae doctoris*

Hieronimi Monetarii de Feltkirchen civis Nurembergensis. Manuscrito de la "Hof. u. Staatsbibliothek" de Munich, *Cod. lat. 431*, (f. 97-212 y sigts. escrito p. Hartmann Schedel). Es éste, según mi humilde parecer, el más interesante viaje por España de la Edad Media. Hace muchos años que lo leí en Munich, y recomiendo encarecidamente la publicación íntegra y completa. En agosto de 1494 Münster salía de Norimberga con tres compañeros: Anton Herwart de Augsburg, Kaspar Fischer y Nicolaus Wolkenstein de Nuremberga. El 19 de septiembre encontramos a Münster en Perpiñan. Su peregrinación por España y Portugal está diligente y ampliamente descrita en buen latín y es sólo comparable al viaje famoso de Navagero. Indico aquí algunos capítulos principales del viaje de Münster: *De Monasterio Montis Serrati* (f. 116, 24 septiembre 1494), *Valentia. De Ingressu Regni Granate ex Castilla, De Civitate Granatá et Mesquita eorum, De ritibus et vestamentibus sarracinorum, De Ludo ad Cannas* (f. 142), *Alhama, Sibilia, De Ulixbona nunc Lisbona* (f. 164), *De terra portugalie, De situ Compostelle* (f. 162, 13 diciembre 1494), *De Rolandi bello et morti, De Numancia, De Salamanca, De Studio Salamantino* (f. 183), *De Toleto* (f. 193). *D. Maiorito vulgo Madrid* (f. 197), *De Studentibus* (f. 203), *De Domo Cardinalis D. Petr. de Mendossa, Caesaraugusta, Pampalona.* En el fol. 212 acaba la parte que se refiere a España y Portugal. En el fol. 275 dice: "Itinerarium sive peregrinatio accuratissimi doctoris medicine Jeronimi Monetarij per Hispaniam. Franciam et Alemaniam altam et bassam cum descriptione locorum civitat. et castell. finit fœliciter." Extractos de este viaje y la publicación de una relación de Münster sobre Guinea hállanse en el VII vol. de las *Abhandl. der hist. Klasse der bayerischen Akademie d. Wiss.* (1853): "*Hieronymus Münzers Bericht über die Entdeckung der Guinea, mit einleitender Erklärung*", pág. 291, art. de F. Kunstmann. Véase también A. Ruland, *Des Nürnberger Arztes Hieronymus Münzer Reisebemerkungen über die von ihm geschenen Bibliotheken,* en *Serapeum,* Leipzig, 1860, pág. 235.

Muy detenidamente trata esta curiosa relación de viaje L. Pfandl, en el II de sus *Beiträge zur spanischen und provenzalischen Literatur-und Kulturgeschichte des Mittelalters*, progr. de Bayreuth, 1915.

págs. 31-54 (investiga las fuentes del misterio fragmentario *Der Ludus Sancti Jacobi*) [1]).

—Una peregrinación a Portugal del humanista andaluz Rodrigo de Santaella (hacia 1495) se recuerda en el IV cap. (págs. 27

---

1) Vaya aquí un extracto del viaje de este nurembergués (que se publicará sin duda enteramente por el señor Pfandl, ya impreso en mis primeros *Apuntes*:

"DE SITU CIUITATIS GRANATE

Descripturus Granatam Majorem ciuitatem regni granate, pocius eam, regnum quam ciuitatem appellare possem. Habet ad Orientem altissimos et multos montes Inter quos aliqui se elevant quasi usque ad nubes. Et credo altiores esse alpibus Italiae.

Nam quamuis regio calida et meridionalis sit: tamen per totam estatem in altissimis Tugis copiose videtur nix. Ad meridiem autem aquilonem et occasum Habet maximam et pulcerriman planiciem, monticulis in maiori parte cinctam. Hec autem planicies maxima undique aqua irrigari potest. Et habet glebam adeo fecundam et vberem ut idem ager bis ferat in anno frumentum.

Jaceo de aliis fructibus, zapo, napo, milio, lende, panico, faba, olere, etc. melagia. Nec in planiciem illam nix cadit Sed variis arborum generibus fecundissima est et imprimis olea. Cotonco, ficu amigdalo, malo granato, arancio, citro, etc. Habet item quasi per totum annum fructus. In Aprili habent ceresa: Carduos quos alsthischochi vocant et alia. In Mayo varia genera pomorum, pirorum mox in Junio Uve et varia genera racemorum usque ad Nouembrem. In fine Octobris dum adessemus plures racemos aduc in vitibus stare videbamus: Loca enim que sunt in planicie et a sole possunt apricari cito ferunt maturos fructus: Loca autem in convallibus montium et umbrosa et aliquantulum frigida ubicumque rigantur, fructum ferunt, licet tardius.

Habet autem ad radicem montium in bonam planiciem tot ortus tot amenitates, qui omnes aqueductibus rigari possunt, quasi ad miliare. Ortus (*sic*) dico plenas (*sic*) casis et turribus quos per totam estatam inhabitant, ut prouinciam et a remitis videndo maximam et incredibilem ciuitatem crederes et præcipue versus occasum aquilonatem bene ad magnam leucam et plus vidimus nos ortus (*sic*) et nihil admirabilius. Sarraceni enim maxime delectantur in ortis et adeo ingeniosi in plantandis et rigondis illis, ut nihil super. Est etiam populus qui modico contentatur et ex fructibus in maiori parte viuitqui eis per totum annum numquam defreiunt: Nec vinum bibunt: sed uuas passas quas bautzas vocant innumerabili copia conficiunt.

Item iumenta eorum ut equi asini facile pascuntur. Habet item Granata maximos montes, planities, conualles quæ propter penuriam aque non possunt rigari uel ab homine habitari. Ibi habet infinitos greges pecudum caprarum ouium bouus maximos et crassos. Habet item in montibus tot ceruos, vrsos, damas cunilas (cuniculos?) et maxime apros ut non sit bene credibile. Et caro ceruina in optimo foro est. Item tot perdices quod mirum est. Et sunt perdices magne habentes rostrum et pedes rubros. Equitantes de fera ad al-

y sigts.) del libro de J. de Hazañas, *Maese Rodrigo, 1444-1509*. Sevilla, 1909.

1495. En este año acabó de escribir Hermann Künig von Vach la relación en verso de su romería a Santiago, *Die Walfart vnd Strass zu Sant Jacob,* editada varias veces, y con grande esmero últimamente por K. Haebler, *Das Wallfahrtsbuch des Hermannus Künig von Vach und die Pilgerreisen der Deutschen nach Santiago de Compostela (Drucke und Holzschnitte des xv. und xvi. Jahrhunderts in getreuer Nachbildung)*, Strassburg, 1899. (En mis *Apuntes,* pág. 18, no recordé la edición de 1520. El viaje apuntado en la pág. 17, *De overen ende meddelen Straten,* etc., 1518, no es sino traducción holandesa de la *Walfart,* de H. Künig.)

—Referiré aquí por curiosidad lo que el autor desconocido de la novela catalana del siglo xv, *Curial y Guelfa* —publ. p. A. Rubió y Lluch, Barcelona, 1901, pág. 294— dice de los romeros franceses y españoles a Santiago, parecidas a lo que relata Cervantes en el *Quijote* de los romeros alemanes: "car costuma es e molt natural daquesta nacio, que com a un gentil hom ve algun cas tan sinistre que perda la sua honor e devenga pobre, no li fall un bordo ab que sen va demanant almoynes a Sant Jacme en romería. E es

---

maryam per montes aliquando una hora 4 aut sex greges et populum perdicum disturbauimus. Emimus etiam in fera unum pro dñ 5. Ubi quinquaginta faciunt florenum rinensem: sed in granata quadraginta pro ducato possunt comparari propter multitudinem edencium.

Habet etiam multum palmitem agrestem cuius radices iam in octobre dum sunt nouelle excoriant et cum sale dulcem cibum in eo habent. Effluunt autem ex altissimis montibus per duos conualles in quorum medio est mons Alham bre duo flumina satis magna Etiam parua aliqua ex aliis conuallibus Quibus universa granata per aque ductus mirabili ingenio rigatur. Et eius planicie fecundissime maior pars rigatur. Tandem post 8 lencas in unum colligitur et per conuallem fortissime ciuitatis..., quae est terminus granate versus occidentem in prouinciam castelle (quæ andelosia vocatur) effunditur et a beti flumine excipitur.

O quan fertilis et fecunda hec terra est omnibus fructibus quibus homo se facile conseruare potest.

Est etiam hec planicies plena lugardis et (quas nos villamus dicimus) sarracenis terram colentibus."

lo contrari dels spanyols, que tantost que tornen pobres, ab aquella matexa pobretat devenen ladres e robadors de camins."

—*Relación de un viaje por Europa con la peregrinación a Santiago de Galicia, verificado a fines del siglo xv,* por Martir, Obispo de Arzendjan. Traducido del armenio por M. J. Saint-Martin, y del francés por E. G. de R., Madrid, 1898.

—Ferdinand Wolf recuerda, en *Studien zur Geschichte der spanischen und portugiesischen Nationalliteratur,* Berlín, 1859, pág. 227, una "Beschreibung des festlichen Empfangs der D. Margareta de Flandes (Tochter Königs Max I., bei deren Vermählung mit dem Prinzen von Asturien D. Juan)", debida a Hernán Vázquez de Tapia, e impresa a Sevilla, 1497.

—Noticias de otros viajes en unos artículos de la *Revista de Extremadura,* 1904, noviembre: E. Escobar Prieto, *Los Reyes Católicos en Trujillo;* J. Paredes, *Itinerarios extremeños de los Reyes Católicos;* A. Aznar, *Valencia de Alcántara por los Reyes Católicos. Boda regia en 1497.*

—*Entrada de los príncipes de Castilla en Valladolid en 1497. (Nota sobre los "Extractos de los diarios de los Verdesotos de Valladolid),* en *Revista Castellana,* mayo de 1917, págs. 254 y sigts.

—Una embajada a la corte de España en 1498, recordada en el *Diario* del dálmata Luca de Renaldis, obispo de Trieste, describese en el *Archeogr. Triestino,* Serie III, vol. I, págs. 46 y sigts. (Para otras embajadas, desde 1495 hasta fin del siglo: Francesco Capello, Giorgio Marni, Guido Antonio Rizimbaldo, Giov. Battista de' Sfondradi, Giov. Girolamo Visconti, Domenico Trevisan, etc., véase un artículo de A. Schaube, *Zur Entwicklungsgeschichte der ständigen Gesandtschaften,* en *Mittheil. d. Instit. f. oesterr. Geschichtsforsch.,* X, 549 y sigts.).

—1499. El viaje de Arnold von Harff, no olvidado por Coelho (*Rev. Crít.,* II, 59), fué publicado por Groote en Colonia en 1860 (Véase Seydlitz, en *Zeitsch. f. wissensch. Geogr.,* 1890.) Harff, de vuelta de su peregrinación a Jerusalén, visitaba en 1799 Milán, Turín, y pasando por el mediodía de Francia fué a Burgos, León y Santiago (págs. 216-224 de la edic. de Groote). Un artículo de Linschmann en la revista *Euskara,* que se refiere a las palabras vascas contenidas en la relación de Harff, está reproducido en la

Revue de linguistique, vol. XXV, pág. 95 (Apenas se consideran las peregrinaciones por España y Portugal en la ligera disertación de J. Berg, *Aeltere deutsche Reisebeschreibungen*, Alfsfeld, 1912).

—Nicolás Antonio apunta, en su *Bibl.*, I, 673, un manuscrito de Joannes Cascaon Lusitano, *A jornada a Evora do Rey D. Manoel*, que yo no conozco [1]).

---

1) Doy aquí, en nota, algunas noticias tomadas del opúsculo de Prospero Peragallo, *Cenni intorno alla colonia italiana in Portogallo nei secoli XIV, XV e XVI*, Torino, 1904, donde se afilian por orden alfabético los italianos que habían viajado por España: exploradores, comerciantes, artistas, literatos, etc.

Habíase establecido en Lisboa, ya a fines del siglo XIV, la familia Spínola, con Baldassarre, favorito del rey Fernando.

En Lisboa tenían negocios muy productivos en la segunda mitad del 1400: el florentino Gerolamo Sernigi (fué de los primeros que dieron noticia de la expedición de Vasco de Gama y tomó parte en algunas expediciones a la India), y el banquero Bartolomeo Marchionni, muy querido del rey Manuel, que intervino también en algunas excursiones a la India.

A fines del siglo XV, hallábase en Lisboa el conde Giov. Francesco Affaitati, que pasó de la mercadería a la construcción de armaduras de naves para las expediciones a la India. Hacia 1554 hallábase en Portugal, procedente de Génova, Bruzio Damiani, muy experto, "nel dar carena alle navi senza tirarle all'asciutto." En la segunda década del 1500 enriquecíase con el tráfico en madera el florentino Simone Acciaiuoli.

Encontrábanse en Lisboa, a principios del 1500: Francesco Carducci (Carducho), rico mercader; Francesco Corvinelli, dedicado al comercio y navegante famoso; Luca Giraldi, muy emprendedor, hacia 1515. (En 1585 su casa "dos Theos" pasaba a Francesco Giraldi, capitalista y embajador conocido.) Sobre Pietro Strozzi, que llegaba a Lisboa hacia 1509, explorador afortunado de las Indias, véase G. Uzielli, *Piero di Andrea Strozzi viaggiatore florentino nel secolo delle scoperte*, en *Memorie de società geogr. ital.*, V. 110 sgts.

Recuérdase al florentino Giuliano del Giocondo, enviado por el rey Manuel a Sevilla para que convenciera a Amerigo Vespucci que pasara al servicio de Portugal.

En 1501 establecíase en Lisboa el cremonés Gian Pietro Buonomini, editor y tipógrafo, y en 1504 asociábase a Valentín Fernández.

Hacia 1488, o poco después, el rey don Juan II llamó como catedrático de la Universidad de Coímbra a Giovanni Cataldo Aguila.

Alrededor del 1544 el rey Juan III encarga a un agente suyo que busque para la Universidad de Coímbra otros profesores de valer. Y parece que correspondieron a la invitación: cierto Rissoro, del cual el Rey, hacia 1546, solicitaba su viaje desde Italia; Ascario Scotto, jurista y literato de Perugia; y un joven judío que era profesor en la Sapienza de Roma.

Se hablará más adelante, en estas noticias, del latinista Maffei, quien desde el 1572 residía en Portugal.

Viaja a Lisboa en el siglo XVI el veneciano Marco Antonio Priuli, con una carta de recomendación para el rey don Juan del dux Pietro Landi.

Por el 1558 Antonio Cavalcanti, noble florentino, perseguido por Cosimo de Medici, halla refugio en Portugal.

Con Antonio Florentino, pintor de Juan I, Benedetto da Ravenna, escogido para fortalecer Ceuta, Contucci (Sansovini), llamado por Juan II, se recuerdan: los hermanos Tacca, Antonio, Francesco y Pietro, pintores en vidrios que actuaron hacia la mitad del 1500 (trabajaron en la Basílica de Batalha); Diego y Consalvo Torralva, arquitectos piamonteses (trabajaron en la primera mitad del 1500 en la Basílica de Belem y en la Catedral de Miranda); el boloñés Filipo Terzi, pintor y arquitecto, siguió a don Sebastián en la campaña de 1570; hecho prisionero en 1578, y rescatado, falleció en 1597; al Terzi sucedía el cremonés Leonardo Torriano, ingeniero civil y militar (su *Parecer sobre la navegación del río Guadalete al de Guadalquivir,* con la fecha de 1627, hállase en la Bibl. Nac. de Madrid; otras dos copias en la Nacional de Lisboa).

Sobre los mercaderes italianos en Portugal debe siempre consultarse el concienzudo trabajo de G. Canestrini, *Intorno alle relazioni commerciali dei Fiorentini coi Portaghesi avanti e dopo la scoperta del Capo di Buona Speranza,* en *Archivio Storico Italiano,* tomo III (1846).

Un artículo de A. Ferretto, en *Giornale Ligustico,* año XXII (1897), fasc. I, *Contributo alle relazioni tra Genova e Lisbona,* hace mención de algunos capuchinos genoveses establecidos en Portugal en la segunda mitad de 1600.

SIGLO XVI

SIGLO XVI

—Solamente de las colecciones de viajes y expediciones de allende la mar (Valentín Fernández, Pietro Martire d'Angera, Aloise di Cá da Mosto... Feyerabend, etc.) ocúpase la disertación de M. Böhme, *Die grossen Reisesammlungen des 16. Jahrhunderts,* Strassburg, 1904.

—A las noticias preciosas de K. Haebler sobre los impresores alemanes en España, añade otras K. Burger, *Die Drucker und Verleger in Spanien und Portugal von 1501-1536,* Leipzig, 1913.

—Apunta F. D. en su B. (núm. 25) los viajes del archiduque Friedrich von Wittelsbach (1520-1538), sin advertir que ya por 1501 el elector palatino había hecho su primer viaje por España, seguido por su analista Hubertus Thomas.

—*B.* Núms. 14 y 15. Felipe el Hermoso (1501-1506). Parece ser la misma relación de viaje publicada ya por Gachard, apuntada por F.-D. (núm. 14), la registrada en el núm. 220, en T. Gottlieb, *Büchersammlung Kaiser Maximilians,* Leipzig, 1900, I, 102: "Erczherczog Philipsen von Oesterreich vnd seiner Gemahel rais von Brussel aus durch Franckreich in Hispanien im 1501. Jar in Burgvndischer sprach geschriben in gelb pergamen gepunden... nit dick."

—1501-1505. Crisostomo Colonna estuvo en España como preceptor del joven Ferrante, hijo del desdichado rey Federico. Por el *Galateo* de Della Casa sabemos que Colonna describía en cartas a sus amigos de Italia (Egidio da Viterbo, Della Casa) su estancia en España. Ignoro si existen aún estas cartas. Véase G. Angelluzzi, *Intorno alla vita e alle opere di Crisostomo Colonna da Caggiano Fontaniano accademico,* Napoli, 1856; B. Croce, *Isabella del Balzo in un poema sincrono* (*Arch. stor. per le Prov. Na-*

pol., XXII, 684); y la identificación supuesta con Colonna por G. Rosalba, *Chi è il "Partenopeo Suavio"*, en *Riv. crit. d. letter. ital.*, 1917, enero-junio, XXII, págs. 1 y sigts. (Recuerda a Alessandro Giraldino, preceptor en España de las princesas reales, B. Croce, *La Spagna nella vita italiana...*, pág. 91).

—No sé si logró efectuar su viaje por España Roberto Spagnoli, hermano del muy conocido y fecundo poeta latino Battista Spagnoli. Battista escribe al hermano Tolomeo en carta de 8 septiembre de 1503: "Roberto, nostro fratello tandem è apparso et è qui a Mantoa... ha peragrato quasi tutto Livante... pare persona di aspetto, d'ingegno et parlare che possa capire tra qualunque sorte di persone degne, cosa che molto mi piace. Vole ritornare pur a Venetia et dice spera di andare in Spagna cum lo ambasadore venetiano al Re di Spagna." (Luzio-Renier, *Coltura e relazioni letterarie d'Isabella d' Este*, en *Giorn. stor. della letter. ital.*, XXXIV, 62.)

—Deplorando la muerte de Cassiano Camilli († 1528) el cardenal Cortese escribía del docto genovés en carta latina a Vinc. Borlasca: "Qua in re, jam tantum profecerat, ut non portus modo, promontoria, sinus, insulas, fluvios, montes, urbesque celeberrimi nominis, sed infima quaeque oppida ita memoriter, ut proprium nomen, tenere videretur.—Navigarat enim, ut scis, ad Tanaim, ad Phasidem. Peragravit ferme regiones omnes Asiæ, Ægyptum, Africamque lustrarat. Taceo de *Hispania*, Britannia, Gallia, Germania, *quas sic habebat cognitas, ut digitos unguesque suos.*" (Tiraboschi, *Storia della letter. ital.*, VII, 1167; P. Amat di S. Filippo, *Bibliografía dei Viaggiatori italiani*, en *Studi biogr. e bibliogr. sulla storia della geografia in Italia*, vol. I, Roma, 1882, pág. 221.)

—1502, 1508, 1510. Lukas Rem. Hállanse extractos de sus viajes por España y Portugal en el *Tagebuch des Lucas Rem, aus den Jahren 1494-1541...*, Augsburg, 1861; y en el libro de V. Hantzsch, *Deutsche Reisende des sechszehnten Jahrhunderts*, en *Leipziger Studien aus dem Gebiet der Geschichte*, I, Leipzig, 1895, págs. 11 y siguientes. "Ady 12 Decbr. 1502 ritt Ich im namen Gottes, mit Simon Seytz, Scipio Leveston (Löwenstein) gen Saragossa auf Tolosa, etc. ...Adi 30 May (1810) in Augsburg. Gott hab lob. Ain weithe, schwere, grosse Rais volbracht."

—1503. Como apéndice al *Viaggio di Matteo da Bergamo in India sulla flotta di Vasco da Gama*, publ. por Prosp. Peragallo (*Bollett. Soc. Geogr. ital.*, 1902, febrero), van unas curiosas cartas del conde cremonés Giov. Francesco Affaitati a Pietro Pasqualigo, orador de Venecia en Castilia, con fecha de Lisboa, 1503.

Otras ligeras notas sobre las romerías a Santiago a principios del siglo XVI:

—Una disposición de Louis II de la Trémoille que se refiere a una peregrinación a Santiago de Galicia, del 29 febrero 1504, fué indicada por L. de la Trémoille, *Les La Trémoille pendant cinq siècles*, Nantes, 1892, II, 55.

—Veo reproducido en la *Zeitsch. f. d. Gesch. d. Oberrheins*, XVI (1864), un *Reisepass nach Santiago de Compostella*, otorgado en abril de 1505.

—Un curioso *Spottlied* de G. Wickram sobre los peregrinajes de devoción va impreso en el octavo vol. de las obras completas: *Werke*, hrg. v. J. Bolte (*Bibl. d. liter. Verein*, vol. CCXLI), Stuttgart, Tübingen, 1906.

—Conocidos son los *Coloquios* de Erasmo (Basilea, 1518: *Peregrinatio religionis ergo*), que también satirizan las romerías a Santiago.

—Un Sermón de Bernardino Ochino da Siena (*Prediche*... número XXXIX) trata *Del voto che fanno d'andare in peregrinaggio*; "...dove i veri cristiani si muovono con lo spirito, per andare a Dio e alla sua gloria..., i carnali si partono per andare a San Jacobo di Galizia... o in simili luoghi, camminando per le strade della loro propria volontà con curvi e storti intenti di curiosità, superstizione e presunzione, credendo per quel peregrinaggio e non per Cristo salvarsi".

—Un *Chemin de Paris à Saint-Jacques en Galice* regístrase al núm. 27 de *La bibliothèque française de Fernand Colon*, p. Jean Babelon, París, 1913 (debe, sin duda, identificarse con la relación anónima en *B.* N. 22).

—1505. Sobre el viaje a España de Giovanni Bembo, véase Hübner, *Corpus Inscriptionum Latinarum*, II praefatio, f. VII.

—De las legaciones en España de Nicolò Frisio, amigo del Castiglione y del Bembo, tenemos noticia en las *Lettere storiche* de

Luigi da Porto (Firenze, 1857, págs. 23 y sigts.), "...essendo egli di fede candidissimo verso ogni suo signore e di forte natura, ed avendo diverse lingue, è stato mandato più volte... nella Magna e nella Spagna."

—En las galeas genovesas de A. Doria, muchísimos, como todos saben, hicieron el viaje a España. Recientes investigaciones y la publicación de una parte del epistolario de Doria disminuyen el valor del estudio de E. Petit, *André Doria, un amiral condottiere au xvie siècle* (1466-1560), París, 1887 (véase *Apuntes,* pág. 110; y F. D. Guerrazzi, *Vita di Andrea Doria,* Milano, 1874).

—1506. Peter Rindfleisch. El relato de la peregrinación de este caballero de Breslavia desde Amberes hasta Santiago (donde se encuentra con el duque Heinrich von Sachsen) consérvase manuscrito en Görlitz. Röhricht u. Meisner, *Deutsche Pilgerfahrten,* página 345, publican la parte relativa a España (Bajona, Urruña, Hernani, Tolosa, Vitoria, Bribiesca, Burgos, Castrogeriz, Carrión, Sahagún, León, Astorga, Ponferrada, Villafranca, Santiago). El itinerario de Rindfleisch es casi idéntico al de Harff.

—1506. Herzog Heinrich von Sachsen. Estuvo en Santiago en la misma época que Rindfleisch. Sus compañeros Emerich Löfel y Andreas Ritereysen nos han dejado escasísimas memorias de este viaje (R. u. M., *Deutsche Pilg.,* pág. 521).

—Se han publicado unas cartas escritas por el conde Wolfgang v. Fürstenberg desde el Norte de España, en 1506: *Briefe des Grafen Wolfgang von Fürstenberg zur Geschichte der Meerfahrt des Königs Philipp von Castilien* (1506). Mitg. v. K. W., Frh. Roth v. Schreckensten, en *Zeitschr. f. Gesch. d. Breisgau's,* I, 123.

—1507. *Diarium Legationis Antonii Cardin. Pallavicini... ad Ferdinandum...* 1507, conservado en la Bibl. Chigiana (G. IV, 103) y recordado por R. Hinojosa, *Los despachos de la Dipl. Pont.,* página 44, que estudia con gran cuidado las legaciones de este siglo: 1506 y sigts., Giovanni Ruffo; 1513 y sigts., Cosimo de' Pazzi; 1514 y sigts., Galeazzo Butrigario, compañero de Giovanni Vespucci; 1516, Pietro Griffi y Gentile Sindesio; 1518, Egidio da Viterbo; 1521, Vianesio Albergato; 1520 y sigts., Giulio de' Médicis, primo del papa; Castiglione; 1524, Bernardino della Barza; 1524, Nicolás de Schomberg; 1525 y sigts., Giovanni Salviati; 1525, Capino de Capo; 1526, Paolo Vettori; 1526, Paolo Valdambrini d'Arezzo; 1527, Alessandro Farnese; 1528, Antonio

Pucci; 1529, Girolamo Sclede y Giovanni Poggio, y luego por los años sucesivos: Ubaldo Ubaldini, Domenico Centurione, Giovanni Guidiccione, Mario Aligeri, Fabio Mignanelli, Cristoforo Jacobaccio, Reginald Poole, Alessandro Guidiccione, Alessandro Farnese, Giovanni Ricci da Montepulciano, Leonardo Marino, Ottaviano Reverta, Giovanni Campeggi, Alessandro Crivello, G. B. Castagna, Fabrizio de Sangro, Prospero di Santa Croce, Filippo Gherio, Annibale d'Emps, el canonigo Ortunno, el conde Brocardo, Niccolò Daneo, Paolo Odescalchi, Carlo Visconti, Ugo Buoncompagni, Ippolito Aldobrandini, Pietro Camaiani, Giulio Acquaviva, Michele Bonelli y Rusticucci, Alessandro Cassale, Ormaneto, Antonio Clementino, Filippo Sega, Francesco Cannobio, Mario Traiano, Luigi Taberna, Niccola Marini, Marc' Antonio Colonna, Annibale de Grassis, Annibale Pepoli, Alessandro Frumenti, Alessandro Riario, Antonmaria Sauli, Cesare Spacciani, Cesare Parisano, Giovanni de Monte Picardo, Mons. Passamonti, Pietro Millino, Dario Buccarino, Camillo Borghese, Francesco Aldobrandini, Paolo Emilio Zachia, Guglielmo Bostonü, Domenico Ginnasio, Camillo Caetani (hasta 1600).

—Ignoro la fecha del primer viaje a España del cardenal Giovanni Poggi (1509?), de quien se lee en Fantuzzi, *Scritt. Bolog.*, VII, 66: "Fa meraviglia che fosse affidato (all'età d'anni sedici) alla custodia d'un sonator di Chitarra, di nome Natale, e di nazione Spagnuolo; e che gli fosse consentito di viaggiare in Ispagna, traendone per avventura non altro frutto, che di conoscere superficialmente que'vasti Regni, e d'imparare a sonar rozzamente l'indicato strumento." En 1541 Poggi era nuncio en España.

—Una peregrinación fantástica hasta Lisboa y Finibus Terrae hállase en la novela *Libro del Peregrino* de Jacobo Caviceo (1.ª edición de 1508). Véase A. Albertazzi, *Romanzieri e romanzi nel cinquecento e nel seicento,* Bologna, 1891, págs. 7 y sigts.

—1511-1518. Andrés Imhof. Su viaje a España queda todavía manuscrito en el Archivo de la familia Imhof de Nuremberg. Véase *Allgem. Deutsche Biogr.*, XIV, 39 (Art. Imhof): "Von Lyon aus machte er namentlich behufs Erlernung der Sprache eine längere Reise nach Spanien und Portugal, deren Erlebnisse er für seine Söhne getreulich aufzeichnete."

—*B.* N. 16 (1512-1513). Las noticias sobre España de Guicciardini, una de las numerosísimas que nos han dejado los embajadores

italianos en España, deben citarse en el original italiano, o en la colección de Alberi, o en las *Opere inedite di F. Guicciardini*, ed. G. Canestrini, vol. VI, Firenze, 1864. Véase también vol. A: *Ricordi autobiografici;* y un análisis muy flojo e imperfecto de la *Relazione della legazione di Spagna*, en el libro de E. Zanoni, *La mente di F. Guicciardini nelle opere politiche e storiche*, Firenze, 1897.

—1514. *Istruzione data dal Cardinale Giulio de'Medici a Giovanni Vespucci*, por su legación en España. Véase *Archivio storico ital.*, serie III, vol. XXV, págs. 196 y sigts.

—1514. En este año cierto Magister Bernhardin Pfoll cumple su peregrinación a Santiago, apuntada en la 2.ª edic. de Röhricht, *Deutsche Pilgerreisen*, pág. 205.

—Unas curiosas descripciones de Francesco Chieregati, *Notizie de le cose degne da vedersi et de le delitie nel regno di Granata che fu dei Re mori nella Spagna*, del año 1517, se hallan reproducidas por A. Portioli, *Quattro documenti d'Inghilterra ed uno di Spagna dell'Archivio Gonzaga di Mantova*, Mantova, 1868, páginas 27-34.

—*B.* N. 17 y 27. (1517 y sigts.) Carlos V. Añádanse a las indicaciones bibliográficas sobre los viajes de Carlos V: Vandenesse, *Diario de los viajes de Carlos V y Felipe II* (1514-1551), en el vol. II de la *Collection des voyages* de Gachard; Stählin, *Aufenthaltsorte Karls V* (*Forschungen zur deutschen Geschichte, V*); la correspondencia de Van Male (Malineus, † 1560): *Lettres sur la vie intérieure de l'Empereur Charles Quint... publiées pour la première fois par A. Reiffenberg*, Bruxelles, 1843. La relación latina de los viajes de Carlos V que Sandoval asegura haber visto, y en la cual colaboró Van Male, tuvo que desaparecer muy pronto (*Epistol.*, V, 12): "Iniquus tamen est Cæsar et nobis et sæculo quod rem suprimi velit et servari centum clavibus." Una redacción española: *El viaje que el emperador Carlos V hizo a Castilla año de 1517*, hállase indicada en el inventario (núm. 214) reproducido por R. Beer, *Die Handschriftenschenkung Philipp II an den Escorial* (*Jahrb. d. kunsthist. Samml. d. allerh. Kaiserh.*, vol. IX). Un artículo de J. C., en *La Veu de Montserrat* (1884), VII, 304 y sigts., trata: *Les anades del gran emperador Carles V al Santuari de Montserrat*. Un cap. del ensayo de F. Carreras y Candi (*Visites de nostres Reys a Montserrat*) se dedica a las *Múltiples visites de*

Carles V a Montserrat (viajes del 1520, 1533, 1535, 1536, 1538, 1542). Sobre la *Relació inedita de la vinguda a Mallorca del emperador Carlos V y de su expedició a Alger*, escrita por Gabriel Sampol en 1541, véase *Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana*, 1904, marzo. Al viaje en Cataluña por 1542 refiérese una *Relación del viaje de S. M. a Barcelona*. Hállase manuscrita entre las "Relaciones varias" de la Biblioteca de El Escorial, *ij-U*, 4, extractada en parte en la curiosa obra de don Genaro Alenda, *Solemnidades y fiestas públicas de España*, Madrid, 1900, I, 39. Manuel de Foronda ha publicado su obra, que preparaba desde hace muchos años, *Estancias y viajes del Emperador Carlos V, desde el día de su nacimiento hasta el día de su muerte, comprobados y corroborados con documentos originales, relaciones auténticas, manuscritos de su época y otras obras existentes en los Archivos y Bibliotecas públicas y particulares de España y del extranjero*, Madrid, 1914. En folio: 714 págs. (En la *Revista de España*, 1885, CVIII, 327 siguientes, Castelar describía *El Viaje de Carlos V desde Bruselas a Yuste*.)

—1517. Tenemos datos de la peregrinación a Santiago de una comitiva de nobles alemanes (1517) en la *Zimmerische Chronik*, hrg. v. Barrack, *Bibl. des litter. Vereins Stuttg.*, XLII, 69 y siguientes. (Aquí también, págs. 359, 519 y sigts., hay noticias de otras comitivas.)

—1517-1523. Entre otras curiosidades, la Biblioteca Colombina conserva el manuscrito del *Itinerario de España* de Fernando Colón, en un abultado tomo, donde, un poco descuidadamente, se juntan varios cuadernos sueltos escritos por varios secretarios del ilustre bibliógrafo, y destinados a componer cierta descripción o cosmografía de toda España. Raras veces, como en las notas sobre la llegada a Barcelona y sobre la excursión al Montserrat, el *Itinerario* está en forma de relación de viaje. Don Nicolás Tenorio sacó una copia de este manuscrito, no llegando todavía a concluírla. Se ha publicado en estos últimos años en el *Boletín de la Real Sociedad Geográfica*, 1913-1917: *Descripción y cosmografía de España*. A. Blásquez, en su breve ensayo, *El Itinerario de don Fernando Colón y las relaciones topográficas* (Extr. de la *Rev. de Arch., Bibl. y Mus.*, febrero-marzo 1904), Madrid, 1904, recuerda la *Descripción itineraria de todas las ciudades y lugares*

que anduvo personalmente, contenida en un tomo dedicado exclusivamente a España, y cuatro tomos más de *Variae eruditae anotationes* del culto y activísimo hijo de Colón.

—Por carta de mi docto amigo A. Luzio, sé que el códice *B*-XXXIII, núm. 10 del Archivo Gonzaga de Mantua, contiene unas interesantes descripciones de fiestas en España en los años 1517 y 1519.

—Descríbese un torneo en Valladolid en una carta italiana fechada en Valladolid, 13 febrero 1517, y publicada en los *Documenti tratti dagli inediti Diari di Marin Sanudo* (Venezia, 1874).

—De la estancia en España del doctor Cornelius Agrippa, habla su biógrafo A. Prost, *Les sciences et les arts occultes au XVIe siècle. Corneille Agrippa, sa vie et ses œuvres,* tomo I, Champion, 1881; y mejor todavía H. Morley, *The life of Henry Cornelius Agrippa von Nettesheim, Doctor and Knight, commonly known as a Magician,* London, 1856.

—En *Les Faicts et dictz de feu de Bō- || ne Mémoire Maistre Jehan Molinet contenans plusieurs beaulx Traictez, Oraisons et Champs royaulx,* Paris, 1531, fol. 104, hay unos curiosos versos latinos y franceses alternados: *Molinet pour le premier département du roy de Castille en Espaigne.* Otros versos del mismo poeta sobre el mismo asunto quedan manuscritos todavía en un *Recueil des Œuvres poétiques de Jehan Molinet,* descrito por E. Picot, *Catalogue des Livres de la Bibliothèque de M. le Baron James de Rothschild,* tomo I, París, 1884, núm. 471: "*S'ensuyt une Ballade... touchant le voyaige d'Espaigne:*"

Princhе excellent, triumphant sans orgueil,
Hault et puissant, qui sur nous dominés...

Al fin de su *Temple de Mars* (fol. LXVI, *Faictz et dictz*), Molinet apostrofa a España con estas palabras: "O nostre cher et bien aymee seur qui tant de nobles et glorieulx enfans as porte en ton ventre et tant de haultz clercz philosophes as alaicte de tes mamelles que tout le monde sen tient au iourdhuy très soufisamment enlumine."

—Sobre el viaje a Santiago del duque de Braunschweig, hacia el año 1518, y las romerías de sus abuelos en siglos anteriores

véase W. Havemann, *Geschichte der Lande Braunschweig und Lüneburg,* Göttingen, 1855, I, 244.

—1518. Don Alonso Enríquez de Guzmán. Descripciones de sus viajes por España y fuera de España hállanse en la *Vida de don A. E. de G., escrita por el mismo,* en la *Colección de documentos inéd.,* vol. LXXXV, Madrid, 1886. A. Miola, en *Manoscr. Francesi, Provenzali, Spagnuoli, Catalani e Portoghesi della Bibl. Naz. di Napoli,* Napoli, 1895, pág. 611, describe un manuscrito desconocido hasta ahora de la obra de Enríquez de Guzmán.

—1518. *De overen ende meddelen Straten van Brunswygk tho Sünte Jakob in Galicien,* Brunswygk, 1518. Libro muy conocido y muy consultado por los peregrinos flamencos.

—1519. Michael Eytzing. Siento no conocer otros detalles de su embajada a los archiduques de España (en compañía de Martin Kopin) que los indicados en la *Allg. Encyklop. der Wissensch. u. Künste* de Ersch und Gruber, XXXIX, 483: "Eytzinger erzählte von der Armuth und Unfruchtbarkeit des gepriesenen Hispaniens", etc.

—1519. Herberstein's *Gesandtschaftsreise nach Spanien* (1519; herg. v. Chmel, en el *Habsburg. Archiv für oest. Geschichte,* Wien, I, 1846. Véase también: *Die Herbersteine,* en el *Taschenbuch* de Hormayr, 1826, págs. 347 y sigts.; y el vol. I de *Fontes rerum austriac.*

—En 1519-1520 estuvo en España el humanista alemán Johann Huttich (1487-1544). Nada he podido averiguar de este viaje. Probablemente Huttich servía al emperador Carlos V en calidad de predicador. En 1521 regresó a Alemania, como resulta de los *Documenta literaria* de J. Heumann, Altdorf, Leipzig, 1758, pág. 225.

—1519. Fantuzzi, *Scritt. bologn.,* I, 136, recuerda el viaje por España de V. Albergati, en 1519, antes de la elección del papa Adriano (hay cartas de Castiglione dirigidas a Albergati).—Además del *Itinerarium,* muy conocido (*Bibl.* de F. D., núm. 20), habrá que consultar sobre los viajes del papa Adriano los *Diarii* de Sanudo, XXXIII, 423 y sigts.

—Como se dice en una nota de la *Stor. d. letter. ital.* de Tiraboschi (t. VII, pág. 11, lib. II), pasó a España, con Carlos V, el médico de Treviso, Liberale Sovrenigo. Murió en Valladolid en junio de 1527.

—1519-1520. Francesco Janis da Tolmezzo, *Viaggio in Spagna compendiato da Marino Sanudo,* publicado por R. Fulin, en el *Archivio Veneto,* 1881, págs. 67 y sigts. La relación primitiva de este interesantísimo viaje era, sin duda, mucho más extensa. En 20 de abril Janis visita en Barcelona a Francisco Corner (véase Fulin, *Sulle Relazioni conservate da Marino Sanuto,* Venezia, 1866). No menos interesantes que esta relación de viaje eran las cartas que Janis escribía desde España a su amigo Gerolamo Savorgnano. En una de éstas, tomada de las *Tre lettere inedite,* publicadas por Joppi, léese en nota a este viaje (pág. 85): "*Sumario di una lettera scritta per domino Francesco Tolmezo doctor al magnifico conte domino Hieronymo Savorgnan, data a Barzelona, a di 2 Luglio 1519.*" Frecuentísimas, asegura Janis, eran entonces las pendencias entre españoles e italianos: "Tamen vedo il nostro Taliano ad mal partido in Spagna, dove chi vol esser lievo de lengua, bisogna el sia manu prompto." En la misma carta Janis habla de una colección de viajes que para mí es completamente desconocida: "Tamen se trova certo diario composto in lingua hispana di li preditti viazi, de lo qual ho tolto copia per portarlo."

—*B.* N. 23 (1519 y sigts.). Johannes Dantiscus.

—*B.* N. 18 (1520). Diego López de Zúñiga. Su *Itinerarium,* como la *Peregrinación...* de Pedro Manuel de Urrea (*B.* N. 19), y el *Itinerarium Adriani Sexti* (1522; *B* N. 20), son de escasísimo interés para España. (Véase una nota mía en *Rassegna bibliografica della letteratura italiana,* VII.)

—Ya se recordaron los viajes de Friedrich von Wittelsbach (*B.* N. 25). La interesantísima descripción de un juego de cañas, hecha por Thomas Leodius, biógrafo del Elector palatino Federico II, está incluída por P. Kalkoff, en *Depeschen und Berichte über Luther vom Reichstag zu Worms* (*Schriften des Vereins für Reformationsgesch.,* LIX, 67 y sigts.).

—1521. *Viaggio* di Donato Rigeto *Veronese* (*Edito per nozze L. Guerrini, colla Sig. L. De Filippi,* Bologna, 1884, pág. 38). No se conoce otro escrito de Rigeto que este viaje por España. Habla con preferencia de las mujeres, de sus trajes y de sus costumbres. De La Coruña dice que es ciudad "di molte bellissime matrone dotata, da le quali tanto facilmente hai quel che gli dimandi che fra poco tempo rimani contento". Aquí también hombres

y mujeres "operano tutte sue cose et negociano la notte in fire alla media, senza di loro, ni d'altri alcuna offesa; tamente che tu stando sopra la tua porta, mille all'hora ne li piedi ti cascano e brazzo, con le quali, come ti piace, puoi largamente parlare". Es, en general, un viaje estrafalario y pésimamente escrito. Véase *Archiv. stor. ital.*, S. IV, vol. XVII, 153.

—Cartas de Chiaffredo Passero al secretario ducal Giovanni Vulliet, con fecha de Lisboa, abril 1521; tratan de los desposorios del duque con Beatrix, hija del rey de Portugal (véase A. Segre, *Documenti di storia sabauda*, Torino, 1903, pág. 162; del R. Archivo de Estado de Turín).

—1521-22. Sebald Oertel. Su relación de viaje ha sido publicada por Hampe, en las *Mittheil. aus dem german. Museum*, Nürnberg, 1896, págs. 61 y sigts.: *Deutsche Pilgerfahrten nach Santiago de Compostella und das Reisetagebuch des Sebald Oertel.*

—A la memoria de P. Peragallo siguió un estudio importante de C. A. Gerbaix di Sonnaz, *Relazioni fra i reali di Savoia ed i reali di Portogallo. Gli Italiani in Lusitania nei secoli scorsi* (1146-1849), en *Miscellanea di storia italiana*, III, ser. t. XIV, Torino, 1910, páginas 101 y sigts., con curiosas noticias sacadas de papeles del Archivo de Estado de Turín: *Lettere di principi, lettere di ministri;* despachos de embajadores, etc. (cap. II: *Donna Beatrice, infanta di Portogallo* e *duchessa de Savoia*, 1521-38; etc.).

—1522. Las *Epístolas* de Pier Vettori nos informan suficientemente sobre el viaje de este esclarecido humanista, que estuvo en España con las galeras de Paolo Vettori, almirante de las flotas del Papa. En Barcelona cayó gravemente enfermo. Ocupóse en España particularmente del estudio de inscripciones *(Epístola VII,* 67). Otros pormenores de su viaje figurarán, sin duda, en las numerosísimas cartas inéditas del *British Museum,* y en diversas bibliotecas. Véase Hübner, *Corp. inscr., II,* p. XIV; P. Ferrieri, *Pier Vettori e l'umanesimo nel sec. XVI* (*Studi di storia e critica letteraria,* Milano, 1892); W. Rüdiger, *Petrus Victorius aus Florenz* (*Studien zur humanistischen Litter. Italiens,* Halle a. S., 1896, págs. 7 y sigts.); y la monografía de F. Niccolai, *Pier Vettori,* Firenze, 1912, pág. 9.

—Sobre las relaciones de los embajadores venecianos en Portugal (Contarini, Gradenigo, Lippomani, etc.) fúndase en gran

parte el estudio de V. Marchesi, *Le relazioni tra la repubblica veneta e il Portogallo dall'anno 1522 al 1797,* en *Archivio Veneto,* XXXIII, 2 y sigts.; 283 y sigts.

—Sobre los viajes por España de los diplomáticos y embajadores (Gaspero Contarini, etc.), véase el cap. *Viaggi* del libro de A. Reumont, *Della diplomazia italiana dal secolo XIII al XVI,* Firenze, 1857, págs. 183 y sigts.

—Hallábase en España, en 1522, el holandés Heuter Delff, testigo del memorable duelo que sugirió a Calderón su drama *El postrer duelo de España,* y que Delff describió en su obra, de la cual conozco una traducción alemana: *Leben, Regierung und Absterben der Könige in Hispanien,* Nürnberg, 1684.

—En 1523-24 cumplía su misión en Portugal don Luis de Requesens y Zúñiga; algunas cartas suyas, escritas desde Portugal, se publicaron por don Manuel Danvila, en el *Memorial histórico español,* vol. XXXIX (1899). Véase A. Morel-Fatio, en *Bulletin hispanique,* VI, 196.

—1524. Una carta muy curiosa del mirandolés Pandolfo de' Pici, secretario de don Ferrante Gonzaga, publicada en opúsculo "per nozze", por F. Ceretti, *Don Ferrante Gonzaga alla corte di Spagna,* Modena, 1901, describe unas fiestas y torneos en Burgos en 1524, en la corte de Carlos V.

—A. Paz y Melia publicó, en la *Rev. de Arch., Bibl. y Mus.* (1901, febrero-marzo), una carta del erasmista Diego Gracián de Alderete, secretario de Carlos V, al doctor Vergara, con la relación de un viaje a Zamora.

—En un curioso *Dietario* manuscrito, conservado en la biblioteca de Serrano Morales, encuéntranse unos pormenores sobre las fiestas y representaciones dramáticas en Valencia, a la llegada del Duque de Segorbe y de Germaine de Foix, en enero de 1524 (H. Mérimée, *L'art dramatique à Valencia,* París, 1915, págs. 65 y sigts.; Balbín de Unquera, *La última Reina de Aragón, Germana de Foix,* en *Revista contemp.,* 1903, CXXVII, 257 sigts).

—1524. La correspondencia del conde Enrique de Nassau, recientemente dada a luz, nos informa muy a menudo de las suntuosas fiestas que se hicieron en Burgos para las bodas del Conde con la margrava y. Zenette. Merece reproducirse aquí un trozo de la carta del conde Enrique al conde Guillermo de Nassau, fechada en

Burgos, 28 junio 1524 (Véase *Nassau-Oranische Correspondenzen herausg. v. der hist. Commission für Nassau,* I vol., Wiesbaden, 1899, pag. 121):

"Es sein ir aber sunst mit dem connestable von Castilien der erzbischof von Toledo, der herzog von Vesara, der marggrafe von Villa Franca, der grafe von Bonaventa, der grafe von Castor und sunst ander alle die grossen herren, auch die vom adel und andere anseheliche personen, so der zeit am kaiserlichen hofe gewest sein, zusambt auch der herzog von Alva selbst, wiewol der ir und mein widerparthei etwas gewest ist, darumb das er sie fur seinen enkel selbs gern gehabt hette, und er sich villeicht der zeit eins andern zu geschehen vermutet, alle entgegen geritten... Auf denselben tag ire m. einen tornier von funfzig huressern, darunter ire m. selbs und andere die meinsten von den grossen herren aus Hispanien und vom kaiserlichen hofe, auch ich mit, wiewol wider meinen willen, aber aus k. m. gebot und befelh gewest sein, fur mittage in der kule hat lassen halten, der fast mandlich dapfer und treffenlich gewest ist, sein darauf sechs, sieben pferde auf der stat tod plieben. Und dan nachmittage nach der meinsten hitz umb die drei hat ire m. zwelf ochsen stier auf die Hispanische weise lassen jagen, der einer einen gesellen, der ine jagt, uberilet und, als er ine auf seinen horneren wol erschutlet, stach denselben stier k. m. und entsetzet den gesellen, darunter der stier den gesellen verliess und k. m. ir eigen pferd erstiess, und daruber der stier darnach auch bleibe. Darzu so hat darnach ire m. selbs und mit ir etliche derselben obgemelten grossen herren, die im tornier waren, und ander ganz uber die mass kostlich und redlich das Morisken spill, gnant auf Hispanisch el juego de las cañas."

—1524. Giammaria Brancalupo, *Viaggi da Roma a Napoli poi in Ispagna fino allo stretto di Gibilterra* (Cód. ms. de la Marciana de Venecia).

—A la misión en España del cardenal Salviati aluden cuatro páginas de un *Sumario de las facultades concedidas por el Sanctissimo Señor nostro Señor el papa Clemente septimo al reuerendissimo señor don Juan del título de sant Cosme y sant Damián diácono Cardenal de la sancta romana yglesia llamado de Saluiatis,* Toledo, en casa de Ramón de Petras, 1525. (Para esta y otras relaciones de los Nuncios en España debe consultarse el citado libro de R. de

Hinojosa, *Los despachos de la Diplomacia Pontificia,* Madrid-1896.)

—Curiosos detalles sobre el viaje y la prisión de Francisco I, y las negociaciones de sus representantes, ofrece el estudio de G. Clément-Simon, *Un conseiller du roi François I: Jean de Selve, premier président du parlement á Paris, négociateur du traité de Madrid,* en *Revue des Questions Historiques,* vol. LXXIII (1903), págs. 45-120.

—Veo indicado en la *Revue latine,* 1906 (V, 625), en un artículo de E. Maison, *De Pavie à Madrid,* un manuscrito de Simancas (B. I, 2), cierta *Información del uxer Frances, que vino a visitar el Dolfín y el duque de Orliens por mandado de la regenta de Francia.*

—Lento y fatigoso viaje hizo por España la reina de Navarra Marguerite d'Angoulème, cuando vino a consolar en Madrid a Francisco I, su hermano, entonces prisionero y enfermo:

Le désir du bien que j'attends
Me donne de travail matière;
Une heure me dure cent ans,
Et me semble que ma litière
Ne bouge ou retourne en arrière.

A la ida y vuelta por España de la que fué, sin duda alguna, la mejor poetisa de su tiempo, se refieren varias de sus cartas, con fecha de Barcelona, Zaragoza, Toledo, Guadalajara, Sigüenza, Medinaceli, Alcalá, etc., y publicadas por F. Génin, *Nouvelles lettres de la Reine de Navarre adressées au roi François I,* París, 1842.

Pocos meses antes de su muerte, en la primavera del 1549, la reina hizo un viaje a los Pirineos; pero no volvió más a ver España (F. Franck, *Dernier voyage de la Reine de Navarre Marguerite d'Angoulème... avec sa fille Jeanne d'Albret aux Bains de Cauterets,* Toulouse, 1897).

—Si Michel de l'Hospital logró realmente efectuar su viaje a España, siguiendo al Cardenal de Grammont, embajador en España, de 1525 hasta 1527, no se deduce de las biografías del humanista y Canciller famoso, ni del estudio de E. Dupré Lasale, *Michel de l'Hospital avant son élévation au poste de Chancelier de France,* París, 1875, pág. 50. —Seguramente fué el mediocre poeta Guillaume de Maine él que acompañó a España a los hijos de Fran-

cisco I, cuando el Rey volvió de su cautiverio de Madrid—. A la misma sazón y con el mismo encargo fué a la corte de España Loys Roussart; aquí acabó sus dos tratados en verso: *Le Blason et devis des armes.*

—Muchas cartas, todavía desconocidas, de Martino Centurione, embajador en la corte de España, escritas desde Toledo, creo hacia 1525, hállanse en el Archivo de Estado en Génova. Sobre otras relaciones de embajadas en España, véase el citado estudio de A. Reumont, *Della diplomazia italiana dal secolo XIII al XVI*, Firenze, 1857, págs. 183 y sigts.

—1525. El humanista y poeta Mariangelo Accursio dejó memoria de su peregrinación hispánica, en un *Itinerario por España y Portugal*, sobre el cual véase el *Corp. inscr.* de E. Hübner, praef., p. IX; y los estudios de C. Calí, *Mariangelo Accursio e le sue poesie* (*Spigolature umanistiche*), en el *Bollett. della Soc. di Stor. Pat. Antin. negli Abruzzi* (VI); y *Operette satiriche in versi di M. A.*, en *Studi letterari*, Torino, 1898. Algunas epístolas de Accursio relativas a su embajada a Carlos V fueron publicadas por G. Pansa, *Otto lettere inedite del celebre umanista Michelangelo Accursio*, en *Bollettino della Società di Storia patria negli Abruzzi*, XV, fasc. 4.

—En la misma época de Accursio, hallábase en España el humanista Benedetto Tagliacarne (Teocreno), preceptor del Delfín de Francia. No sé si dejó memoria de su estancia en la península.

—Algo más tarde llegó a España otro humanista, el siracusano Claudio Maria Arezzo. Al grupo de las descripciones generales de España, que también hubiera podido comprenderse en una bibliografía de viajes por España, pertenece su *Hispaniæ Descriptio*, en forma de diálogo, incluída en *De situ Siciliæ* (Lugduni, 1552), en el tomo I de la *Hispan. illustr.* de Schottus (Véase la colección de sus obras, Francfort, 1609, h. 1-6; Arezzo, *Cl. Marii Aretii Patritii Siracusani, Cæs. Majest. Historiographi, libri aliquot lectu non minus jucundi quam utiles...*, Basileæ, 1544; un ensayo de F. Pulejo, *Un umanista siciliano della prima metà del secolo XVI Claudio María Arctio*, Acireale, 1903; y la bibliografía de los escritos del humanista que aquí se añade).

—*B.* N. 21. (1525 y sigts.) Andrea Navagero. Un extenso extracto del *Viaggio fatto in Spagna*, etc., de Andrea Navagero, há-

—*B.* N. 21 (1525 y sigts.). Andrea Navagero. Un extenso ex-

páginas 259-330, del conde Ad. Fr. von Schack (otros extractos: *Viaje por España de A. Navagero,* en *Euskal-Erria,* marzo, 1897). Recuerdo el estudio de G. M. Malvezzi, *Andrea Navagero alla corte di Spagna,* Pinerolo, 1871. Según leo en el libro algo superficial de G. Facchiotti, *I manoscritti italiani in Inghilterra,* Caserta, 1899, pág. 55, existen en el Museo Británico varias cartas diplomáticas inéditas de Navagero.

—Sobre otros diplomáticos italianos en España, como Giovanni Negro (Granada, etc.), véanse las *Iscriz. Veneziane* de Cicogna (f. 22).

—1526. Al lado de las *Cartas* de Navagero deben citarse las *Cartas* de Castiglione, no menos importantes y ricas en pormenores que las del humanista veneciano. Muchas están todavía manuscritas en el Arch. Gonzaga de Mantua. Sobre una carta suya, fechada en Toledo, 1529, véase una nota mía, en el *Giorn. stor.,* XXIV, 208. Llegó el conde Baldassarre Castiglione a Madrid en marzo del 1525, y escribía a la sazón al amigo Peverara (*Lettere di negozi,* pág. 146): "Dio gratia sto sano, e benchè ogni cosa nova soglia parer strana, pur comincio adattarmi alli costumi di qua." Un estudio sobre *Castiglione, nunzio apostólico alla corte di Spagna* forma el VI capítulo de las *Notizie storico-biografiche intorno al conte Baldasarre Castiglioni, con documenti inediti,* de Camillo Martinati, Firenze, 1890. Véase también V. Cian, en *Giorn. stor.,* XVII, 121 y sigts. La carta, algo burlesca, de Castiglione a Isabel de Este, con fecha de Toledo, 20 julio 1525, que indiqué en *Giorn. stor.,* XXIV, 208, está también mencionada por Luzio-Renier, en el libro, *Mantova e Urbino,* etc., pág. 258: "Altre volte V. Ex. disse havere desiderio de andar a S. Jacomo de Galicia. Parmi che adesso sarebbe el tempo commodo per ogni conto, e quella vederebbe tanti belli paesi, che saria molto contenta."—Parece que Vittoria Colonna estuvo alguna vez indecisa si iría en romería a Provenza, a Jerusalén o a Santiago, puesto que un Breve apostólico en favor de Vittoria (en 1537) menciona también, con otros santuarios, el famosísimo de Santiago de Galicia. Véase B. Fontana, *Renata di Francia, duchessa di Ferrara,* Roma, 1893, pág. 591.—Michelangelo, el artista y poeta más profundamente religioso de su tiempo, en edad muy adelantada, también pensaba ir como humilde romero al santuario de Galicia. En una carta a Luigi

del Riccio, el grande artista escribía, desde Florencia, en diciembre de 1545: "Per un' altra vi scrisi, come se stavi molto a tornare, che io pensavo venirvi a vedere, e così vi raffermo: perchè avendo io perduto il porto di Piacenza e non possendo stare a Roma senza entrata, penso di consumar più presto quel poco che io ò su per le osterie, che stare aggranchiato a Roma com' un furfante. Però son disposto, non accadendo altro, dopo pasqua d' agnello andare a Santo Jacopo di Galizia, e non sendo voi tornato, di far la via d' onde intenderò che siate." (*Le lettere di Michelangelo Buonarroti*, ed. Milanesi, Firenze, 1875, pág. 517.)

Toda la correspondencia de Navagero, Castiglione, Giov. Battista Ramusio, P. Vettori, y de otros humanistas es de grande importancia para la historia de las relaciones literarias entre España e Italia. Sâ de Miranda hubo, sin duda, de encontrarse con Castiglione en su viaje a la corte de Toledo. En una carta del cardenal Bembo a Ramusio, 3 de abril 1545 (*Delle Lettere di M. Pietro Bembo,* II vol., Venezia, 1551, f. 55), léese: "Haverò etiandio carissimo il viaggio, del qual mi scrivete, di Don Franc. de Alvarez, orator del Re di Portogallo: che estimo sarà cosa bella a vedere" (trátase del *Viaggio d' Etiopía,* conocido también por T. Tasso. Véase Solerti, *Appendice alle opere in prosa di Torquato Tasso,* pág. 165). En la *Colección de documentos del Archivo de la Corona de Aragón,* XVII, 8, hay noticias de unos humanistas italianos en España.

—1525-26. David Rëubêni. En su relación de viaje, editada no hace mucho, háblase de los dolorosos que experimentó este desdichado rabino en el Mediodía de España (Almería, Murcia, etc.). Véase la disertación de E. Biberfeld, *Der Reisebericht des David Rëubêni. En Beitrag zur Geschichte des xvi. Jahrh.,* Berlín, 1892.

—1526. *Feste et Archi Triumphali che furono fatti in la intrata de lo Invittissimo Cesare Carlo V Re de Romani... Et de la Serenissima Signora Isabella Imperatrice sua mogliere in la nobilissima e fidelissima Città di Siviglia, a. III, di Marzo, 1526, con bellissimi motti in lingua spagnola et acutissimi versi latini.* (Opúsc. de 4 págs.)

—1526. *Notizia delle cose degne da vedersi e delle delizie nel regno di Granata,* manuscrito en un precioso códice del Archivo

Gonzaga de Mantua, *B.* XXXIII, núm. 18 (comunicación de A. Luzio).

—Misiva del S.r de Configue al Duque de Saboya, desde Vitoria, 16 abril 1526, con informaciones sobre la reina Leonora y los hijos rehenes del rey Francisco. Otra misiva, desde Sevilla, 14 mayo 1526, donde se anuncia que pronto se acabará su misión en Portugal (A. Segre, *Documenti di storia sabauda,* Torino, 1903, págs. 176 y sigts.).

—El humanista Juan de Vergara recuerda sus peregrinaciones en una epístola poética, publicada por A. Bonilla (*Un manuscrito de la Biblioteca Nacional Matritense con versos de Juan de Vergara*, en *Anales de la literatura española,* Madrid, 1903, págs. 172 y sigts.):

> ...Atque ego non paucas peragravi glorius vrbes,
> hispanas gallasque simul flandrasque potentes,
> germanasque etiam. Quarum ipse illustria gesta
> perdidici. Vidi Burgos mercantibus vrbem
> claram, et Valsolti confiniae pulchra coloni,
> inclytaque intraui Toleti moeniae saepe.
> Quae Tagus auriferas ambit iaculatus arenas
> Lisbonae et portus; Meritaeque et moenia priscae,
> lata amplos quondam circuncingentia campos.
> Secobiam atque Abulam, et te Salmantica docta
> multoties adii, nec non et plurima nostrae
> oppida quae taceo patriae...

—Escasas eran las noticias acerca de las peregrinaciones hispánicas de los humanistas alemanes en mis anteriores "divagaciones". En su *Ars versificandi,* Conrad Celtis satirizaba ya la moda de los viajes (a la Galia, a España, etc.). Pasquillus, héroe de un libelo muy singular, *Pasquillus Marranus exul* (impreso en Wittenberg, en 1520), pretendía haber pasado con Carlos V de España a Alemania, huyendo de la vida licenciosa de la corte de Roma (véase mi estudio *Marrano*, en *Studi... ded. a P. Rajna,* Firenze, 1911, pág. 542; W. Brecht, *Die Verfasser der Epistolae obscurorum Virorum*, Strassburg, 1904, pág. 196).—Viajaba por España, hacia el 1515, Wilibald Pirckheimer, y desde allí solicitaba la venida de un nieto suyo que entonces estudiaba en Bolonia.—Desde Roma, hacia 1520, pasaba a España en la corte de Carlos V, Georg Sauermann, autor de una composición en versos, muy leída

en su tiempo, *Hispaniae consolatio.*—En España también hallóse algún tiempo, pensando siempre en su patria, sus campos, sus selvas, el poeta Peter Lotichius, autor de una elegía (lib. II, 11), *De peregrinatione in Hispaniam.*—A continuación del príncipe palatino Friedrich von Wittelsbach, en su tercer viaje por España (*B.* núm. 25), encontrábase también el humanista Johann Lange de *Löwenberg* (véase G. Bauch, *Beiträge zur Literaturgesch. d. schlesisch. Humanismus,* en *Zeitsch. d. Vereins f. d. Geschichte Schlesiens,* XXXIX, 179; y la nota que añadiré sobre los recuerdos de Lange en España).

—En un libro rarísimo, *Hodaeporicorum siue Itinervm totius ferè Orbis Lib. VII. Opus Historicum, Ethicum, Phisicum, Geographicum A. Nic. Revsnero Leorino J. C. iam olim collectum: nunc demum Jeremiæ Revsneri Fratris cura ac studio editum,* Basileæ, 1580, celébranse, en versos, no muy peregrinos ni perfectos, los viajes por España y Portugal de unos varones más o menos ilustres del siglo XVI. *VI. Joannis Rosini itinerum, siue legationum Sigismundi Baroni Hebersterny fasciculus* (pág. 69: "Indomitos adij populos, et ditia regna | Hesperiæ: reducem me dein Fernandus ab aulæ | Consilijs statuit: laté quoq̃; regna tenentes, | Arctoos iterum reges, populosq̃; reuisi..." etc.); pág. 75: *Georgii Sabini Branderburgij in peregrinationē Stanislai Lasci Palatini Poloni* ("Inde tetendit iter per nubiferam Pyrenen, | Et procul accessit flumen, Ibere, tuum: | Cuius in herboso riparum margine quondam | Ditia Geryonis pascua regis erant..."); pág. 80: *Helii Eobani Hessi iter Joachimi Camerarij Gallicum, et Hispanicum*:

Littoris Hesperij populos aditure propinquis
Qua coit Herculei Gadibus unda freti:
Vade bonis auibus: quoniam sic ire necesse est:
  Non lenis ô animi pars Jachime mei.
Non licuit sacras tecum coluisse sorores:
  Nuper is exigui temporis usus erat.

Sed quæ nunc rapiunt, eadem te fata reducent:
Dij faciant, subitõ, sed meliore gradu
.....
Vade tamen, Tartesiaci pete littus Iberi.
  Et quod oliuiferi Taetidos unda rigat.
Inclyta non tantum ueteris boca nomine famæ.

Quam pia præsentes illa tulêre Deos:
Præcipue qui nunc Romanum Carolus orbem
Asserit: et reges Cæsar in arma uocat.

.....

pág. 372: *Erhardi Cellii Elegia, De Itineribus Christophori Angeli Vratislauiensis* (en pésimos versos descríbese también el viaje por España).

—En una colección análoga de Nath. Chytraeus, *Hodoporicu, sive Itineraria a diversis doctissimis viris, tum veteribus tum recentioribus carmine conscripta, item Epigrammata de præclaris urbibus,* Francof., a. M., 1575 (*Deliciae Variorum Europae itinerum*), imprímese una epístola, *Valentia* (pág. 313), de G. C. Scaligero.

—1526. A. Hasenclever, *Die tagebuchartigen Aufzeichnungen des pfälzischen Hofarztes D. Johannes Lange über seine Reise nach Granada im Jahre 1526,* en *Archiv. f. Kulturgeschichte,* vol. V (1907), págs. 385-439 (Lange había viajado por las provincias vascongadas, por Castilla y Jaén. Volvió de Granada pasando a Toledo y Madrid); véase también G. Lacombe, *Les Basques en 1526,* en *Revue de Linguistique...* de 1912.

—Un *Hispaniarum Elogium* figura en el libro de J. Vaerthus, *Phonicis sive consecrationis Augustae,* Antverpiae, 1562, fols. 21-26 (registrado en la continuación del *Ensayo* de Gallardo, IV, 849).

—Sabida es la parte importantísima que tomó en los negocios de España e Italia el canciller de Carlos V Mercurino Gattinara. Se han publicado unos preciosos documentos sobre la vida de este eminente hombre de Estado, por G. Claretta, *Notizie per servire alla vita del gran Cancelliere di Carlo V, Mercurino di Gattinara,* en *Memorie della R. Accad. delle Scienze di Torino,* s. II, vol. XLVII. Véase también el trabajo de C. Bornate, *Ricerche intorno alla vita di Mercurino Gattinara,* Novara, 1899; al mismo erudito se debe la publicación de la autobiografía de Gattinara, *Historia vitae et gestorum per dom. Magn. Cancell. M. A. de Gattinara,* en *Miscellanea di storia italiana.* ser III, vol. XVI, Torino, 1915 (preciosos los documentos añadidos).

—1527-28. Johann Oldekop. Cuenta muy brevemente en su *Chronik* (edit. por K. Euling, en el *Liter. Verein* de Stuttgart, CXC, Tübingen, 1891), los acontecimientos de su viaje a Burgos.

—1529. Por junio-septiembre de este año llega a España una legación del poeta Luigi Alamanni, que hizo su viaje con Andrea Doria. (En los *Versi e prose,* I, 298, hay una poesía de Alamanni en loor de Doria.) Supone Mazzuchelli, *Gli scrittori d'Italia,* I, 253, que Alamanni realizó hacia el año 1544 un segundo viaje por España. No se halla, sin embargo, ningún documento que atestigüe la presencia de Alamanni en la Península en esta época. Véase la extensa monografía de H. Hauvette, *Un exilé florentin à la cour de France, Luigi Alamanni (1495-1556), sa vie et son œuvre,* París, 1903.

—Ignoro la fecha del viaje a España de Agostino Ricchi de Casal Monferrato, que, en un "Tratado" suyo, asegura haber hecho estudios en Cartagena y Salamanca. En un texto de su comedia *Tre tiranni,* que difiere del publicado en 1533, Filocrate propónese ahogar su pasión amorosa yendo en romería a Santiago, y sale, en efecto, para España, cantando versos espirituales. Véase S. Bongi, *Agostino Ricchi e la Commedia dei Tre Tiranni,* en *Propugnatore,* 1893, parte I, págs. 43 y sigts.

—Presentósele una vez al notable escritor Jacopo Bonfadio ocasión de hacer un viaje por España (1539?). Es lástima que no pudiese aprovecharla (Mazzuchelli, *Gli scrittori d'Italia,* III, 1605: "Vennegli intanto offerta nuova occasione di porsi in corte, e di passare in Ispagna servendo colà Guido Bagno che andar vi doveva in nome del Duca di Mantova suo padrone: ma la morte improvvisa di esso interruppe occasione sì bella e sì avventurata per lui"; una alusión a sus peregrinaciones en una carta latina del 1541, recién editada por F. Nicolini, en *Giorn. stor. d. letter. ital.,* LXXIV, 89: "diu erravi vagus et nullo certo praesidio fultus: nunc raptus sum ad mare superum, nunc sum ad inferum devolutus").

—1531. Nicolás Cleynaert (Clenardus, † en Granada, 1542). No olvidó los viajes por España y Portugal de este célebre belga, catedrático en otro tiempo de Salamanca, el señor Coelho (*Rev. Crít.,* II, 60). Las cartas de Cleynaert que contienen la descripción de sus viajes y tribulaciones se publicaron por primera vez en Lovaina, 1551: *Peregrinationum ac de rebus Mahometicis epistolæ elegantissimæ* (otra edic. de Amberes, 1566). Véase Adrian van Nispen, *Verscheyde Voyagien, gedaen door Nicolaes Clenard na Turkyen,* Dordr., 1652; el *Annuaire de l'Université catholique*

de Louvain, 1844; St. Genois, *Les Voyageurs Belges*, Bruxelles, 1846, I, 213 sigts. En Leyden, 1706, habían aparecido los *Voyagie van Nicolaus Clenard na Africa, gedaen in het jar 1535 en vervolgens door Vrankrijk, Spanien en Portugal*, etc. Unos pormenores insignificantes, en un artículo, *Un voyage au Maroc au xve siècle par Nicolas Clénart de Louvain*, en *Revue de la Reinaissance*, 1905, enero-febrero ("Peut-être raconterai-je un jour les pérégrinations du grammairien belga Nicolas Cleynaert, latiniste, helléniste, hébraïsant, que le désir d'apprendre l'arabe entraîna si loin de sa chère université de Louvain". — M. Bataillon, en *Bulletin Hispanique*, 1917, pág. 89).

—Consérvase en la Bibliot. Nacional de Madrid un *Viage de Fernández de Córdoba a Italia* (I, 179) que no conozco.

—Una relación alemana del 1532, rara sobremanera, no contiene propiamente recuerdos de viaje: *Der Künigreich in Hispanien, auch desselben jährlich nützung und einkommen, mit samt den herschafften demselben Künigreich zugehörig* (1532 t., en 4.°).

—Con otras muchas obras del autor del *Jardín del alma christiana*, Vasco Díaz Tanco de Fregenal, que residió la mayor parte de su vida en Galicia y Portugal, parece haberse perdido la siguiente: *Los seis aventureros de España, y como el uno va a las Indias, y el otro a Italia, y el otro a Flandes, y el otro está preso, y el otro anda en pleitos, y el otro entra en religión, y no hay más de estos seis.*

—*B.* N. 24 (1533) *Itinerarium Hispanicum* de Jean Everaerts.

—No conozco dos viajes que el señor Haebler indica en el *Litter. Zentralb. f. Bibliothekw.* (1897, enero): "Die höchst interessanten Aufzeichnungen Hieronymus Köler über seinen Aufenthalt in Sevilla und Umgegend" (año 1533), *Germ. Museum*, Nürnberg, núms. 2.908-2.910; y *Das Memoryapuch* des Wilibaldt Imhoff, en Nürnberg, Stadtbibliothek (1542). (Ya se ha recordado el viaje a España de Andrés Imhof.)

—El catálogo manuscr. de la Bibl. de corte de Mónaco, menciona este viaje: *Ulrich Schmidl's aus Straubing Reise nach Spanien, Indien und den Inseln*, 1534. Cod. Germ. 3.000. La relación de Schmidl, editada varias veces (véase *Bibl. d. literar. Vereins* de Stuttgart, vol. 184, Tübingen, 1889), es bastante conocida, pero respecto de España este alemán no habla más que de aquellos que, lle-

gando a la capital o a Sevilla, deseaban vivamente embarcarse pronto para las Indias o el Oriente.

—Viajaba por España y Portugal, hacia 1534, Andrew Boorde, autor de la primera guía de Europa: *Itinerary of Europe* (1542).

—1535 y sigts. Durante varios años, desde el 24 de enero 1535, hallóse en España el nuncio, literato y poeta Giovanni Guidiccioni. Habla de sus viajes en sus cartas (edic. Minutoli, Firenze, Barbera, 1867). (Véase M. A. Benincasa, *Giovanni Guidiccioni scrittore e diplomatico italiano del secolo XVI*, Roma, 1895; E. Chiorboli, *Giovanni Guidiccioni*, en *Bibliot. letter. della Romagna*, núm. 1, Jesi, 1907; y un ensayo de R. Fornaciari, en el vol., *Fra il nuovo e l'antico*, Milano, 1909).

—Hállase manuscrita en la Biblioteca Real de Viena (números 6621-43) una *Instruttione per il Nuntio di Portogallo Gerolamo Capo di Ferro, 17 febbraio 1537.*

—1537. De excepcional importancia histórica son las legaciones en España de los florentinos al servicio de Cosimo de Médici y otros italianos, para alcanzar la liberación del desdichado Filippo Strozzi (véase el capítulo, *Filippo Strozzi prigioniero degli Spagnuoli*, en el libro de L. A. Ferrai, *Cosimo de Medici duca di Firenze*, Bologna, 1882; y, entre otros documentos, las *Legazioni di Averardo Serristori, con note politiche e storiche di G. Canestrini*, Firenze, 1853.

—También estuvo en España en esta ocasión Bernardo Tasso, padre de Torcuato. Unas cartas suyas escritas desde la corte española hállanse entre los *Documenti storici per la vita politica e letteraria di Filippo Strozzi*, que P. Bigazzi añadió a la tragedia *Filippo Strozzi*, de G. B. Niccolini.

—Del 1538 data el último viaje por España de Friedrich von Wittelsbach (*B.* núm. 25). Sobre los *Annalium de vita et rebus gestis... Friderici II*, de Thomas Hubert, y otras descripciones de viajes impresas en Alemania, véase F. X. Wegele, *Die deutsche Reisen- und Memoirenliteratur*, en *Vorträge und Abhandlungen*, Leipzig, 1898, págs. 201 y sigts.

—1537-39. Para entablar nuevas amistades entre Inglaterra y la corte de España, después del malogrado divorcio de Catalina de Aragón, hizo también un viaje por España, en abril de 1537,

el célebre poeta petrarquista Thomas Wyatt, sucediendo al embajador Richard Pate. (Véase G. F. Nott, *Memoirs of Sir Thomas Wyatt*, en *The poetical Works of Wyatt, 1816*. Aquí van impresas dos cartas del poeta a su hijo, que parece haberle seguido a España, relativas a los apuros en que le puso la Inquisición y el gobierno de España.) Una nostalgia agudísima atormentó a Wyatt todo el tiempo que estuvo en España; dejóle amargos recuerdos, siendo para él una liberación verdadera cuando pudo cantar en una oda su "Adiós al Tajo".

—1537-1547-1549. *As viagens de Francisco de Hollanda*. Es el III capítulo de una preciosa publicación de J. de Vasconcellos. *Quatro dialogos da pintura antigua*, Porto, 1896, pág. XXXI. (Esperamos la edición que anuncia A. Pellizzari, *Le opere di Francisco de Hollanda*, Napoli, Perrella, 1914). Ningún otro artista portugués de su época había viajado por su patria y por el extranjero tanto como F. de Hollanda, amigo, como se sabe, de Michelangelo y Vittoria Colonna. (Pueden seguirse sus viajes por España, Francia e Italia, consultando sus escritos y sus esbozos): "Nos Pyrineus —dice su biógrafo— detem-se a examinar as fortificações francezas e hespanholas de raia, Salosas, Perpignan, S. Sebastião, Fuenterrabia. A viagem pelo interior de Hispanha devia de ser muito rapida tanto na ida, como no regresso, porqui não ha desenhos d'essas regiões. En 1549 vae com o Infante D. Luiz em romaria a S. Thiago, declarando muito positivamente que era quasi a unica que lhe faltava das de Hespenha porque já tinha ido a Nossa Senhora de Guadalupe, a Nossa Senhora a "Antiga" em Sevilha, a Nossa Senhora de Monserrate, a S. Maximino en Provença, a S. Pedro e a S. Paulo em Roma, a Nossa Senhora do Loreto, a S. Marcos em Veneza e a Santo Antonio de Padua." Sobre los viajes en la Península de F. de Hollanda, consúltese también el tratado de Hollanda (publicado en 1879), *Fabrica que fallece a cidade de Lisboa*. (De una peregrinación muy anterior a Italia del escultor Gil de Morlanes, discípulo, al parecer, de Donatello, tengo noticias muy vagas.)

—Lugar eminente entre los viajeros ocupa el diplomático y humanista portugués Damião de Goes, amigo de los más ilustres contemporáneos suyos: Erasmo, Bembo, Sadoleto, Lutero, etc., cuya vida y cuyos viajes aún no han sido estudiados como merecen.

Véanse los trabajos de J. de Vasconcellos, *Goesiana*, en *Archeologia Artistica*, Porto, 1879; *A Renascença Portugueza*, 1880; *Plutarcho Portuguez*, 1881; *Damião de Goes. Novos Estudos*, Porto, 1897. Véase también la obra reciente de G. Cerejeira, *O Renascimento em Portugal*, Coimbra, 1917-18, 2 vols.

—Sobre los viajes a España de Nikolaus Mameran (1538; S. Schard, *Script. rer. German.*), y Benedetto Ramberti (1540; Agostini y Cicogna), véase el prefacio del *Corp. inscript.* de E. Hübner, p. VIII, sigts.); y V. Hantzsch, *Deutsche Reisende*, etc., pág. 71.

—1538 y sigts. Sobre los frecuentes viajes diplomáticos a España, Portugal y otros países de Luis Venegas de Figueroa, véase el volumen de A. Danvila y Burguero, *Diplomáticos Españoles. Don Cristóbal de Moura, primer Marqués de Castel Rodrigo*, Madrid, 1900 (caps. II, VI, etc.). Hay aquí también abundantes noticias sobre los viajes de los monarcas de España (cap. XXVII, *Viaje del monarca castellano. Viaje de la corte a Valencia*).

—*B.* N. 26 (1539). *Itinerario* de B. Fontana.

—1539. *Instruttione a Messer Alessandro Guidiccione nostro Maestro di casa per il suo viaggio di Spagna alli 14 di Marzo 1539*, en el Archivo Vaticano, con la *Instruttione per Spagna nell'andata di Mons... Alessandro Farnese a visitare l'Imperatore per la morte dell'Imperatrice alli 19 de maggo 1539*. Otra copia manuscrita de la misma *Instruttione* en la Biblioteca palatina de Viena, cod. 6620).

—1540-1548. Viajes, en busca de epitafios e inscripciones, de Gaspar de Castro, "beneficiado de Ledesma" y canónigo de Salamanca, que apunta E. Hübner, *Inscript. Hispaniae latinae*, p. IX.

—A. Vignati (?). *Les Voyages de plusieurs endroits de France; et encore de la terre Saincte, d'Espaigne, d'Italie et autres pays.* A Paris, chez Charles Estienne, Imprimeur du Roy, 1542.

—*Itinerario ordinato per servire al M... Cesareo Grande Canzellero de Guerra Hieronimo Rozone con le distantie de la miliare overo leghe segondo li paesi, con la tassa de cavalli, scritto nell'anno 1542.* (Ignoro si se ha publicado.)

—*Salida de don Juan Alonso de Guzmán, duque de Medina Sidonia, de Sevilla, para yr a Badajoz a rescibir a la Princesa Doña María*, relación impresa por A. Coster, *Le Mariage de Philippe II et de l'Infante Marie de Portugal*, en *Bulletin Hispanique*, 1915, XVII, 20 y sigts. (*La Entrada de la Princesa en Castilla y resci-*

bimiento de Badajoz. Salida de Badajoz. La Entrada de la Princesa en Salamanca.)

—En la *Revista Europea*, de 1879, Al. Rodríguez Villa relata la huída a Toledo y la estancia en Portugal de doña María Pacheco, hermana de don Diego de Mendoza. Nada parece haber quedado de las Memorias que escribió. No figura su nombre en la rica *Biblioteca de escritoras españolas* de M. Serrano y Sanz (Madrid, 1903-1905).

—Curioso para la historia de las costumbres en el siglo XVI es este paso de una comedia genovesa, *Il Barro,* de P. Foglietta, publicada por M. Rosi, en *Atti della Società Ligure di Storia pat.,* XXV, 360: "come io havrò tolto moglie, non cercarò più d'andare nè a Venetia nè altrove, perchè a me non piacque mai il costume di molti nostri genovesi, i quali pigliano mogli per pigliar danari, giovane e belle, e, come hanno consumato il matrimonio, le lasciano et se ne vanno ad habitare in Ispagna, in Fiandra o in Roma."—Decía el *Ariosto,* en una de sus *Epistole*:

> Chi vuole andare attorno, attorno vada;
> Vegga Inghilterra, Ongheria, Francia e *Spagna;*
> A me piace abitar la mia contrada.

—*B.* N. 28 (1546). *Chorographia* de Gaspar Barreiros.

—*Repertorio de todos los caminos de España* compuesto por Pero Juan de Villuga, Medina del Campo, 1546 (reimpreso recientemente por Archer M. Huntington).

—1547. Fruto de una peregrinación artística a los alrededores de Cintra es el hermoso poema descriptivo, en lengua latina, de la célebre Luiza Sigea, sobre las bellezas naturales de la villá de Cintra, enviado al papa Paolo III, en carta de 1554, e impreso en París en 1556. Ha sido recientemente recordado este poema en el estudio de Carolina Michaëlis de Vasconcellos, *A Infanta D.ª María de Portugal (1521-1577) e as suas damas,* Porto, 1902, págs. 38 y sigts. Va impreso el poema descriptivo de Sigea en el vol. de P. Allut, *Aloysia Sigéa et Nicolas Chorier,* Lyon, 1862 (en págs. 64 y sigts., noticias sobre Sigea en Portugal); otra vez se imprimió por Fonseca y Pinto, con el título, *A flor de marmore...,* y antes, en *Clarorum hispanorum opuscula selecta...* de F. Cerdá y Rico, Madrid, 1781. Véase M. Menéndez y Pelayo, *Estudios poéticos,* Madrid, 1878, págs. 95 y sigts.

—Viajes de Felipe II (1548 y sigts.): *B. N.* 29; 31; 39; 43; 47. Añádase: Hans Heyst, *Philippi secundi, Koenigs von Spanien Reise aus Spanien nach Genua und dann ferner durch Italien und Teutschland ins Hulland, und von dannen herauf in die Stadt Augspurg, von 1549 bis 1552,* Augsburg, 1571; los *Viajes* de Felipe II (1554-1559), por J. de Vandenesse, en el vol. IV de la *Collection des voyages* de Gachard; y Alvarez Vicente, *Relación del camino y buen viaje que hizo el príncipe de España don Felipe nuestro señor año del nac. de N. S. y R. J. C. de 1548 años que pasó de España en Italia y fué en Alemania hasta Flandes donde su padre el Emperador y Rey don Carlos nuestro señor estaba en la villa de Bruselas* (Guillermo de Millis, 1551); J. B. Labanda, *Jornada del Rey don Felipe II en Portugal.* Cita Nicolás Antonio, en su *Bibl., N.*, II, 342, un *Viaje que hizo el Príncipe don Felipe a casarse con la Infanta doña María de Portugal.* (¿Será el de Juan de Varaona?)

—Papeles y documentos referentes a las fiestas entonces celebradas, noticias del viaje, etc., hállanse impresas en el vol. III, páginas 113 y sigts. de la obra de Sousa, *Provas da Historia Genealogica da Casa Real Portuguesa, tiradas dos instrumentos do Archivo da Torre do Tombo, da Serenissima Casa de Bragança,* etc., Lisboa, 1739-1748.

—De la relación de Gaspar Aguilar, *Fiestas nupciales que la ciudad de Valencia hizo al casamiento de Felipe II,* hay una reimpresión recientemente hecha por Francisco Carreras Vallo, precedida de un estudio biográfico y bibliográfico de Francisco Martí Grajales, Valencia, 1910.

A los viajes de Felipe II se refieren también unos manuscritos de la Bibliot. Nac., ya indicados por R. Altamira, en su artículo citado, pág. 206: *Lo sucedido en el viaje de S. A. (después Felipe II),* Q. 317, folios 114-124; *Cartas sobre la entrada de Felipe II en Córdoba, salida de allí y entrada en Sevilla,* Q. 317, folio 225; *Viaje del Rey con el Príncipe y las Infantas,* Q. 315, f. 403. Un Ms. de Relaciones del Escorial, Var. *ij-U*, 4, contiene la *Relación de las fiestas que se ofrecieron al Príncipe don Felipe en varias ciudades de Italia.* Descríbese al final la romería de Maximiliano, desde Valladolid a Santiago. Curiosísimo es este detalle: pasa a Mantua el Príncipe, "donde le estaba esperando el Duque de Ferrara... el Cardenal de Augusta y el de Trento... Ofrecióle éste dos banquetes de mujeres con danzas. Los primeros que danzaron fue-

ron los dichos Cardenales con dos damas, llevando hachas en las manos y vistiendo sus hábitos largos con los bonetes de Cardenales, con cuyo traje comenzaron a dar saltos y dançar muy calurosamente. Fué cosa de ver." Veo citada (*Bull. Hisp.*, 1914, pág. 331) una *Carta autógrafa de Juan Baraona a su tío Antonio Baraona en Alcañices, conteniendo el Diario del viaje desde La Coruña a Inglaterra del Príncipe don Felipe desde el 12 de julio de 1554.*

—Al núm. 47 de la Bibl. de F. D. añádase el original inglés de la traducción castellana: *A relation of the Kings of Spains receiving in Valliodolid, and in the English college of the same towne in August past of this yere 1592;* y una balada inglesa del mismo año: "The Honors achi[e]ved in Fraunce and Spaine by iiij^{or} prentises of London."

—Nótese también el estudio del padre Miguélez, *Las relaciones histórico-geográficas de los pueblos de España hechas por orden de Felipe II,* en *La Ciudad de Dios,* 1914 y 1915.

—1548. Un extracto de la *Relazione* (escrita por el docto humanista y músico bergamasco Cerbonio Besozzi) del viaje que hizo por España en 1548 el cardenal Cristoforo Madruzzo, se imprimió en un opúsculo *per nozze Giuliano de Rio,* Trento, 1885. Véase en *Fontes rerum Austriacarum,* I p.^{e}, *Scriptores,* vol. IX: *Die Chronik des Cerbonio Besozzi, 1548-63,* editada p. W. Friedensburg, Wien, 1904.

—1548. Un aridísimo e insignificante diario del viaje por España (25 julio, 18 octubre 1548: Barcelona, Aragón, Valladolid), de J. Boimont, léese en el estudio de P. M. Straganz, *Beiträge zur Geschichte Tirols. II. Die Autobiographie des Freiherrn Jakob v. Boimont zu Pairsberg (1527-1581). Progr. des. k. k. Ober-Gymnasums der Franciscaner zu Hall,* Innsbruck, 1896.

—1548, 49, 51. Viajes por España de Sigmund v. Herberstein y del archiduque Maximiliano. Véase J. Loserth, *Die Registratur Erzherzog Maximilians. Aus den Jahren 1547-1551,* en las *Fontes rerum Austriacarum,* vol. XLVIII (núm. 3, *Die Reise nach Spanien; 5. Heimkehr nach Deutschland; 6. Zweite Reise nach Spanien und Heimkehr*). Los viajes de Herberstein, los de Moscovia en particular, han sido ilustrados por Hirsfogel. Véase el estudio de A. Nehring, *Ueber Herberstein und Hirsfogel,* Berlín, 1897.

De un extracto de los gastos extraordinarios, hallado en el archivo de los Condes de Harrach, y publicado por Ferd. Mencik, *Die Reise Maximiliam II. nach Spanien im Jahre 1548* (*Arch. für oesterr. Geschichte,* LXXXVI, 293 y sigts.), dedúcese fácilmente el itinerario del viaje del archiduque Maximiliano: Augsburg, München, Innsbruck, Mantova, Génova, de aquí, con buques de Andrea Doria, a Barcelona y luego a Igualada, Montserrat, Cervera, Lérida, Zaragoza, Valladolid. Buena parte de los gastos del viaje íbanse en remuneraciones a los músicos, "bujalaros" y bailarines, que divertían al Archiduque en cada ciudad que atravesaba.

(Un literato de Italia y mediocre poeta, Silvestro Bottigella, estuvo en España con ocasión del viaje de Maximiliano. Véase Mazzuchelli, *Scrittori,* II, 2.474: "Con l'occasione poi che l'Imperador Massimiliano allora Rè di Boemia, volendo fare il viaggio di Spagna, andò a prender l'imbarco a Genova, venne in pensiero a Silvestro di vedere quel Regno, e preso luogo in una Galea, sbarcò in Barcellona, etc.")

Tenemos pormenores sobre el viaje por España de Maximiliano, en el ensayo de H. Kreiten, *Der Briefwechsel Kaiser Maximilians I. mit seiner Tochter Margareta,* Wien, 1907. En el *Ensayo* de Gallardo (IV, 1.222) regístranse las *Coplas nuevamente hechas sobre el gran recibimiento que se hizo al Príncipe Maximiliano en esta villa de Valladolid,* 1547.

—1547-1552. De la enseñanza y de las tormentosas vicisitudes de George Buchanan en Portugal, llamado como hombre ilustre a la nueva Universidad de Coímbra, habla el estudio de G. J. C. Henriques, *Buchanan in Portugal* (7.° del vol. miscel.: *George Buchanan: A memorial.* 1506-1906. *Contributions by various writers, compiled and edited by D. A. Millar...,* St. Andrews, 1907).

—No sé quién será un poeta de Roma, personaje misterioso, que, aunque viejo, loco de amor por Louise Labé, deja su patria, consagra su musa a la poetisa famosa, que, sin embargo, le desprecia, y muere en España. Entre los *Escriz de divers poëtes* (*Œuvres de Labé,* edit. Bois, I, 140), hállanse ciertas *Louanges de Dame Louise Labé d'un vieil Romman:*

Qui sa demeure ancienne
La terre Saturnienne

Delaissa pour ta beauté.
.....
La Muse docte diume
Du vieillard audacieus,
Par le vague s'achemine
Pour t'enlever jusqu'aus cieus.
Mais la Parque naturelle
Dans les Iberiens chams,
Courut desemplumer l'aile
De ses pleurs et de ses chants,
Enuoyant en sa vieillesse
Mal seant en ta jeunesse,
Son corps, au tombeau ombreu.

(Véase A. Cartier, *Les poètes de Louise Labé,* en la *Revue d'historie littéraire de la France,* I, 432.)

—Ignoro si el ilustre médico de Felipe II, And. Vésale, escribió en cartas o en relaciones particulares, los recuerdos tristes de su estancia en España. (Véase A. Burggrave, *Études sur André Vésale,* Gand, 1841.)

—1550? Samuel Usque, *Consolação as Tribulações de Israel. Compuesto por S. U. Empresso em Ferrara em casa de Abrahà aben Usque, 5313, 27 de Setembre* (*1552*); 272 fols. Hay otra edición, de Amsterdam, en 12.° Este libro, registrado por Kayserling, *Bibl. Jud.*, cuenta el viaje de los judíos expulsados de España y Portugal. Joaquim de Araujo había empezado una transcripción de estos elocuentes capítulos, en los *Annaes de Bibliographia Portugueza,* Porto, 1885.

—Anónima descripción inglesa del camino desde Londres hasta Santiago, Roma y Jerusalén, en verso. Véase S. Purchas, *His pilgrimes,* II, 1230-1235.

—1550-1559. Viaje por España y Portugal de un anónimo italiano (de Turín?) en busca de inscripciones, cod. manuscr., que apunta E. Hübner, *Inscript. Hisp. lat.*, p. IX (fols. 476-527: *Relatione del viaggio del Cavallier Mula che andò ambasciatore al re cattolico, 1559*).

—De Mondoñedo, 1550, data la *Descripción del reino de Galicia* del Licenciado Molina.

—La *Collection* E. Favre (Genève, 1912) conserva la correspondencia diplomática de don Juan de Zúñiga y Requesens, con informaciones curiosas sobre las embajadas de aquel siglo.

—Sobre los diplomáticos ingleses en España, hacia la mitad del siglo, véase T. Royall, *Calendar of Letters, Despatches and State Papers relating to the negotiations between England and Spain, preserved in the Archives at Vienna, Simancas, Besançon and Brussels* (el vol. XI salió hacia 1916)

—No sé con precisión la fecha del viaje a España de Girolamo Falletti, confidente del duque Alfonso II de Ferrara. Por 1555 le recordaba el Aretino: "il buon Falletto, ambasciatore honorato et delle muse alme heroico agente" (sobre Falletti véase V. Santi, en *Atti. d. Deputaz. ferrarese di Storia Patria,* IX, 1897; G. Bertoni, *Poesie, leggende, costumanze del medio evo,* Modena, 1917, pág. 224).

—De unos viajeros anónimos (venecianos) por España (1550, 1570, 1580) y del viaje de Karl Clusius habla E. Hübner en su *Corp. Inscript.* Véase el Prefacio; y *Deutsche Literaturz.,* 1898, número 1.

—No sé con precisión la fecha del viaje por España que hubo de efectuar, hacia la mitad del siglo XVI, un poeta bastante obscuro de la *Pléiade* de Francia, Maclou de la Haye. Recuerdo estos versos de su *Chant d'amour* (*Les œuvres de Maclou* de *la Haye Piccard valet de chambre du Roy,* París, 1553, f. 15.):

... les haulz montz Pirenées,
Les Appennis i'ay passez sous son ombre,
Torrens felons, rivières effrenées,
Lõgs bois obscurs, vagues lieux pleins d'encõbre,
Chemins desers, sentes environées
De grandz dangers, dont ie ne sçay le nombre.

Sobre Maclou v. Ed. Turquety, *Lettres sur quelques poètes du XVIe siècle* (*Bullet. d. Biblioph., 1860*).

—1551. Luigi Vaccarone, *Emanuele Filiberto principe di Piemonte alla Corte Cesarea di Carlo V imperatore* (1545-55) (*Miscell. di stor. ital.,* Ser. III, t. V, Torino, 1900). Sólo la última parte de este estudio, págs. 298 y sigts., refiérese al viaje del príncipe a Barcelona sobre las galeas de Andrea Doria.

—Hacia la mitad del siglo XVI hicieron largos viajes por España: Ercole Rangone (1551), amigo del autor del *Cortegiano* (uno de los principales interlocutores en el *Diálogo d'Amore* de Dominichi, *Dialoghi di M. L. D.,* Vinegia, 1562); Lattanzio Bennucci, ju-

risconsulto y poeta; y el florentín Angelo Bettini, el cual, según Negri (*Istor. degli scritt. fiorent.*, pág. 41), describió en cartas geográficas todas las provincias de España que había visitado en sus viajes.

—1551. Hieronymus Beck von Leopoldsdorf. De su viaje por España y las Baleares háblase en el *Histor. Taschenbuch*, de Hormayr, 1852, pág. 102 (*Bayerische Reisende aus der Vorzeit*).

—Cartas de los Texadas, relatando su viaje a las minas de España (sig. XVI). Las trae el padre Juan de Pineda, en su *Salomón prævius* (1607?). Apud Masdeu, *Hist. crít.*, I, 21 y 295.

—*Jean Nicot, ambassadeur de France en Portugal au siècle XVIe. Sa correspondance diplomatique...*, par E. de Falgairolle, Paris, 1897, CXVI-242 págs.

—Véase del mismo E. de Falgairolle, *Le chevalier de Seure, ambassadeur de France en Portugal au siècle XVIe*, París, 1896, en 8.°, 39 págs.

—1555. Isabella Villamarina. Sobre su viaje a Barcelona, Zaragoza, Valladolid y Madrid, publicó la señora Cosentini unas cartas y unos documentos interesantes, en su estudio, *Una dama napoletana del secolo XVI* (extracto de la *Rassegna Pugliese*, 1896, págs. 118 y sigts.).

—Vivió sin duda largos años en España John Bradford, autor de una *Letter... declaring the nature of Spaniardes*, London, 1555, dirigida a los Condes de Arundel, Derby, Shrewsburg y Pembroke.

—Ha quedado inédito un poema castellano en octavas, dividido en cinco cartas: *El viaje del Gran Duque de Alba desde Italia a Flandes*, de fray Jerónimo Bermudes (seudónimo Antonio de Silva), catedrático de teología en Salamanca, que recuerdan La Barrera, *Catálogo bibliogr. y biogr. del teatro antiguo esp.*, Madrid, 1860, pág. 38, y el Duque de Berwick y de Alba, *Contribución al estudio de la persona de don Fernando Alvarez de Toledo, III duque de Alba*, Madrid, 1919, pág. 167.

—1557. El viaje de A. Ragona, que el núm. 30 de la *Bibl.* de F.-D. señala como manuscrito, puede leerse impreso en los *Viaggi Vicentini inediti compendiati*, Vicenza, 1837. Habla Ragona de cierto padre Gonzaga que "viaggiava allora la Francia e la Spagna per visitare i conventi del suo ordine".

—1557-1562. Bartelme Khevenhüller. El manuscrito de su viaje, que no carece sin duda de importancia, consérvase en el Archivo de Thurnau. Véase A. Wolf, *Geschichtliche Bilder aus Oesterreich,* Wien, 1878, I, 128; y V. Hantzsch, *Deutsche Reisende,* Leipz., 1895, págs. 90 y sigts. R. Khevenhüller hizo el viaje por España con su preceptor Fabian Stosser y con otros compañeros alemanes: Kaspar Then de Salzburg, Bernhard Pesserer de Ulm, Stephan Kneling de Silesia. El señor Hantzsch extractó curiosísimos pormenores acerca del viaje de Khevenhüller desde Valladolid hasta Santiago. En la revista *Carinthia* (LXXXVI, 1, 2, 3), F. Chull publicó tres artículos: *Aus dem Tagebuche des Grafen Bartlmä Khevenhüller-Frankenberg.* I. *Studienzeit und Familienverhältnisse.* II. *Reise nach Rom und Neapel.* III. *Reise nach Jerusalem.* Ignoro si continuará tratando el viaje de España y Portugal. Sobre otros viajes de los Khevenhüller, embajadores en la corte en España, véanse los importantísimos *Annales Ferdinandei* (1621); y D. Fiedler, *Geschichte der Reichsgrafen Khevenhüller,* Wien, 1802; B. Czerwenka, *Die Khevenhüller,* Wien, 1807; los *Briefbücher* de los condes Hans y Franz Christoph Khevenhüller, en el Museo germánico de Norimberga (R. Schmidt, en las *Mittheilungen aus dem germanischen Nationalmuseum,* 1893, vol. VIII, págs. 57 y sigts). Añádase la obra manuscrita, en catorce libros (de 1.681 páginas en fol. mayor), que conserva la Nacional de Madrid (Ms. 2.751), de bastante interés histórico, con copiosos índices, y completamente preparado para la imprenta: *Historia de Joan Kevenhuller de Aichelberg septimo deste nombre, conde de Franquenburg, barón de Landtscroon y Sumereck, señor hereditario en halto Osterwitz y Carelsperg, cavallero mayor perpetuo del Archiducado de Carinthia, cavallero de la Orden del Tuson de oro de los consejos de los emperadores Maximiliano II y Rudolpho II, gentilhombre de sus Camaras, embaxador de sus Magestades Cesareas en muchas occasiones, y en particular en Roma y en la Corte de España, etc... En la qual tambien se contienen los mas señalados sucessos y negocios que se trataron y succedieron en su tiempo casi en todo el mundo. Sacada de sus Originales y manuscriptos con toda brevedad.*

—No sé con precisión en qué año vino por primera vez a España el poeta sardo Antonio de Lofraso, autor de los diez libros

de *Fortuna de Amor,* nombrado con harta frecuencia por Cervantes. Hallábase en 1572 en Barcelona, como resulta del contexto de las iniciales de los versos de su *Testamento de Amor*: "Antony de Lofraso sart de Lalguer me fecyt extant en Barselona en lany myl y sincosents setenta y dos, etc."

—1559. *Viaje y reciuimiento de la reina doña Isabel de Borbon a España para desposarse con Phelipe II.* (Relación manuscrita en la Biblioteca Nacional de Madrid, copia del siglo XVII.)

—Una *Istruzione per l'ambasceria affidata ad Annibale Merlani presso Filippo II re di Spagna nel 1559* se imprimió en *Riv. stor. artist. e. archeol. d. prov. di Alessandria,* III (1901).

—Un año después hallábase en España, en la corte de Felipe II, el embajador de Lucca, Andrea De Nobili. A su viaje alude S. Bongi, en el opúsculo, *Il Principe don Carlo e la Regina Isabella di Spagna secondo i documenti di Lucca,* Lucca, 1887, pág. 107. Posteriores a esta fecha son las relaciones dadas a luz por A. Pellegrini, *Relazioni luchesi alla Corte de Madrid nei sec. XVI-XVII,* Lucca, 1903.

—Deben necesariamente recordarse, siguiendo la publicación de Alberi, las relaciones de España y Portugal (Soriano, Quirini, G. Soranzo, P. Tiepolo, Antonio Tiepolo, Cavalli, Badoero, L. Donato, Mocenigo, Contarini) que se indican y discuten en el trabajo de W. Andreas, *Die venetianischen Relationen und ihr Verhältniss zur Kultur der Renaissance,* Leipzig, 1908. Aquí se observa cómo no todos los embajadores ofrecen descripciones directas; algunos derivan con candor sus noticias de las relaciones de los precursores; Soranzo parece depender de Tiepolo; Correr, de Quirini; todos caracterizan muy desfavorablemente a los españoles. En las páginas 119 y sigts. va compendiada la hermosa característica del emperador Carlos V hecha por Mocenigo, "ein Meisterstück aller Menschendarstellungen". Van publicados ahora por Arnaldo Segarizzi dos tomos: *Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato,* Bari, 1912 y sigts. (*Scrittori d'Italia*).

—No conozco la descripción: *Portugalliae, que olim Lusitania, noviss. et exact. descriptio,* de A. Secco, Roma, 1560.—Tampoco he visto aún un rarísimo libro de viajes portugués que hallo citado en una nota del estudio de J. Vasconcellos, *Damião de Goes,*

Porto, 1897, pág. 5: *Tractado dos diversos e desvairados caminhos*, etcétera, Lisboa, 1563.

—*Dépêches de Sébastien de l'Aubespine ambassadeur de France en Espagne sous Philippe II.* (En la *Revue d'hist. diplom.*, 1899, vol. IV.) Sobre los más importantes despachos y relaciones de los embajadores franceses en España, comparables sólo con las relaciones de los embajadores de Italia, que todos conocen en las colecciones de Alberi y de Barozzi e Berchet, véase también A. Morel-Fatio, *Recueil des instructions données aux ambassadeurs et ministres de France (Espagne)*, París, 1894-1899.

—1560 y sigts. De los viajes por España y Portugal de Prospero di Santa Croce, como nuncio, han quedado copiosos recuerdos en sus cartas. Véase el estudio de G. B. Adriani, *Della vita e delle nunziature del Cardinale Prospero di Santa Croce*, en *Miscell. di storia ital.*, I ser., vol. V, págs. 477-1173, el laberinto de eruditas notas que aquí se añaden y las cartas (desde Toledo, etc.) que se publican.

—Había viajado por España, hacia 1562, el poeta Barnabe Googe, traductor conocido de los *Proverbios* del Marqués de Santillana. No se conocen recuerdos de sus peregrinaciones.

—Viajó por España, en 1562, el literato bassanés G. Betussi, enviado probablemente por Vitelli, que también visitó España más tarde. No conozco referencias de estos viajes, que no cita G. Zonta (autor de un buen estudio, *Note Betussiane*, en *Giorn. stor. d. letter. ital.*, LII, 350 y sigts). Son conocidas las cartas que Betussi escribió desde Barcelona a Contile (*Lettere di Luca Contile*, Pavía, 1564, pág. 418, 10 setiembre 1562: "So d'avervi scritto almeno tre volte dal dì che ricevei la lettera vostra data in Barcellona." Y el 29 mayo 1563: "Niuna occasione mi poteva esser più grata che il vostro ritorno e che vi siate conservato sano... in così lungo viaggio e per terra e per mare").

—James Chaloner, embajador en España, hacia el año 1562, describió sus impresiones en un diario, *Journal in Spain*, que ha quedado manuscrito entre los papeles de Hardwicke en Wimpole Hall. Chaloner había escrito en España, en 1562, su elegía latina muy conocida, *Lady Jane Grey*.

—1562-1565-1566. Sobre J. Ebrard en España, véanse las cartas y los documentos dados a luz por E. Cabié, *Ambassade en Es-*

pagne de Jean Ebrard seigneur de Saint-Sulpice, de 1562 a 1565, et mission de ce diplomate dans le même pays en 1566, Paris, 1903.

—1564. De este año data la única relación que existe, redactada por un diplomático pontificio, en la corte del Rey Católico (Hinojosa, *Despachos,* pág. 160): *Relazione della Corte di Spagna fatta da Mons. Nunzio Visconti a Pio quarto dell'anno 1564.*

—Lamento no saber si Otto Truchsess de Waldburg, obispo de Augsburg, nombrado por Argote de Molina en su *Nobleza de Andalucia,* describió el viaje que hizo en 1564 por España, acompañando a los archiduques Rodolfo y Ernesto (Gachard, *Don Carlos et Philippe II,* 2.ª édit., pág. 113). La *Relazione di un viaggio da Trento a Milano fatto nell'anno 1563 degli Arciduchi d'Austria Rodolfo ed Ernesto,* publicada en el *Arch. stor. trentino,* IX, 81, nombra como su autor a uno que acompañaba al señor de "Welsperg". ¿Es éste el mismo Waldburg? En el artículo sobre Otto Truchsess, en la *Allg. Deut. Biogr.,* XXIV, 634, no se habla de este viaje a España. Consúltese el estudio de B. Duhr, *Quellen zu einer Biographie des Kardinals Otto Truchsess von Waldburg,* en el *Historisch. Jahrb.,* XX (1899), págs. 7 y sigts.

—"J'ay toujours aymé à voyager", decía Brantôme, el representante más genuíno del españolismo en Francia en el siglo XVI, quien, como todos saben, había viajado por España y Portugal (en 1564), sin dejar particulares memorias de viaje, pero mezclando con harta frecuencia en sus obras, en las biografías de sus reyes, capitanes y príncipes, en las *Rodomontades espagnoles,* etc., el fruto de sus observaciones y experiencias durante su larga residencia en las cortes extranjeras. (Véase la introducción de P. Mérimée a las *Œuvres complètes,* de Brantôme, ed. Lalanne, I, págs. 14 y sigts.; Gachard, *Don Carlos et Philippe II,* París, 1867, pág. 149; *Lettres de Cathérine de Médicis,* en *Collect. d. docum. inéd.,* II, 237; y L. Lalanne, *Brantôme, sa vie et ses écrits,* Paris, 1896). Hasta principios del siglo XVIII conservábase el manuscrito de una *Autobiografía* de Brantôme, que se extravió y perdió irremisiblemente después. (*L'Autobiographie de Brantôme,* en *Rev. d'hist. littér. de la France,* IV, pág. 287.)

—1565. *Copilación de los despachos tocantes a la traslación del bendito cuerpo de Sant Eugenio martyr primer Arzobispo de Toledo, hecha de la Abadía de Sandonis, en Francia, a esta Yglesia:*

(*Toledo*).—*Y la relación del felicíssimo viaje que hizo el Illustre y muy Reverendo Señor don Pedro Manrique, canónigo de la mesma sancta yglesia,* etc., Toledo, 1566. (Describió este viaje el capellán y notario don Antonio de Rivera).

—1565-1569. Cartas de mons. de Rossano (después Papa Urbano VI) relativas a su viaje como Nuncio en España, en el tomo I de la obra citada de L. Serrano, *Correspondencia diplomática entre España y la Santa Sede.*

—1566-1570. *Floris de Montmorency, barón de Montigny; sa mission en Espagne,* etc. (Gachard, *Etudes et notices historiques concernant l'histoire des Pays-Bas,* Bruxelles, 1890, III, 59 y siguientes.)

—*Narratione particolare del capitan Francesco de Marchi da Bologna delle Gran Feste e Trionfi fatti in Portogallo, et in Fiandra nello Sposalitio dell'Illustrissimo et Eccellentissimo Sig., il Sig. Alessandro Farnese, Prencipe di Parma e Piacenza, e la Serenissima Donna Maria di Portogallo,* Bologna, 1566.

Además de la *Narratione* de F. de Marchi, deben mencionarse las cartas de este italiano que se refieren a su viaje a Portugal con ocasión de las bodas de la princesa María con Alessandro Farnese: *Cento lettere del Capitano Francesco Marchi Bolognese, conservate nell'archivio governativo di Parma, per la prima volta recate in luce,* Parma, R. Diputazione di Storia Patria, en fol., XLIV + 186 págs.; un curioso "Epitalamio" de N. y P. Mamerano: *Epithalamia Duo Illustriss. Domini Dn. Alexandri Farnesii Principis Parmae ac Placentiae... El Illustrissimae Dominae Mariae A Portugallia, Catholici Regis Hisp... Alterum autore Nicolao Mamerano P. L. Alterum Petro Mamerano adolescente, ex quo lector rerum omnium in nuptiis gestarum integram deprehendet historiam. Additum praeterea de navigatione in Portugalliam: de ingressu sponsae Bruxellam, et de genealogia Regum Portugalliae,* Antverpiae, 1566.

—En la quinta de las *Cartas Bibliographicas* por F. T. (Annibal Fernandes Thomaz, ilustre bibliág. portugués), segunda serie (Coímbra, 1877), hállase la traducción de buena parte de la *Narratione* de Marchi.

—A este viaje a Lisboa, del cual ofrece noticias un manuscrito de la Biblioteca Nacional de Lisboa (núm. 886), *Casamento de doña*

Maria com o principe de Parma, refiérense también diez de las doce cartas de P. Bordey al cardenal Granvella, publicadas en un opúsculo de 100 págs.: *Les noces d'Alexandre Farnèse et de Marie de Portugal. Narration faite au Cardinale de Granvelle par son cousin germain Pierre Bordey, publiée, avec une introduction et des notes,* par A. Castan, Bruxelles, F. Hayez, 1888. Véase también el tercer capítulo del libro de Pinheiro Chagas, *Migalhas de Historia Patria,* Lisboa, 1893; E. Costa, *Le nozze del duca Alessandro Farnese,* Parma, 1887; y otros documentos, tomados de las *Carte Farnesiane,* en el Archivo de Estado de Nápoles, publicadas por A. Pellizzari, *Feste, gioie e vesti nuziali nel Cinquecento,* en *Portogallo e Italia nel secolo XVI...,* Napoli, 1914, págs. 159 y sigts. (Ap. III, una *Nota delle Sig.re Dame, et Gentil'huomini et altre persone che vanno in Portogallo per servitio di Sua Alt.za*).

—1566 y sigts. Gran parte de la correspondencia del nuncio Castagna en España, las misivas que dirigía a Alessandrino y otras, desde Madrid, Córdoba, etc., están editadas con gran esmero en la obra de L. Serrano, *Correspondencia diplomática entre España y la Santa Sede durante el Pontificado de San Pío V,* Roma, 1914, I y II tomos.—Con el nuncio Castagna vino a Madrid el Caballero de Gracia, modenés, curiosísima figura, fundador del Hospital de los italianos, recordado en un reciente artículo de A. Restori, *Il cavaliere di Grazia,* en *Il Nuovo Convito,* 1919, vol. IV.

—Otras relaciones de nuncios y embajadores, especialmente de la Señoría de Venecia, se consideran en las *Relaciones vaticanas de Hacienda española del siglo XVI* de E. Pacheco (*Cuadernos de trabajos publ. por la Escuela española de Arqueología e Historia, Roma*), Madrid, 1918.

—No sé si Pedro Campori, secretario en España del nuncio Speciano, dejó escrita alguna relación de su viaje y de su estancia en la corte De él escribe Tiraboschi, *Bibliot. Modenese,* I, 380: "piacque talmente al re Filippo II, che questi ordinò al Nunzio Speciano che allorquando dovesse con lui per mezzo d'altri trattare di qualche grave negozio, non d'altri che del Campori si valesse, ed era solito dire che, fra gli Italiani che erano a quella sua corte, niuno parevagli più prudente di Campori, e con niuno più volontieri che con lui trattenevasi ragionando."

—1564-78. Raphael Geizkofler. No se conserva, por desdicha, más que una parte limitadísima de la relación del viaje a España

de Geizkofler. Lo apuntado en un manuscrito del Ferdinandeum de Innsbruck, *Raphael Geizkofler, Buch vom Geizkoflerischen Geschlechte* (núm. 826), no se refiere más que a la vuelta desde España, en 1578, hasta Milán (f. 67 y sigts.: Madrid, Zaragoza, Lérida, Montserrat, Barcelona, etc.), y no contiene verdaderamente nada de interesante u original. Raphael Geizkofler permaneció catorce años en España, empleado en Madrid en una contaduría de los Fugger (Ludwig Hörmann von Guttenberg). En el fol. 70 de su relación, después de la descripción del Montserrat, concluye: "Dieweil dass dieses Closter ain so schriftwurdiges Ding, hab Ich dise klaine Relation zu thuen nit undterlassen wollen, *wiewol* Solliche mein Raiss aus Hispanien in Teutschland in meinen *Türken Unkosten Buechlein* alle nach lengss begreyfen, und am 143 Blat angefangen worden ist." Este *Buechlein* ha desaparecido completamente. Lo he buscado en vano en las bibliotecas y en los archivos de Innsbruck, de Salzburg y de otras ciudades. Mucho más importante es la relación de los viajes de Lukas Geizkofler (Alemania e Italia), en la Autobiografía que publicó A. Wolf. Lukas no había estado nunca en España. (Véase: *Aus der Selbstbiographie des Lukas Geizkofler*, en la colección, *Ausgewählte Selbstbiographien aus dem xv. bis xvii. Jahrhundert*, hrg. v. Ch. Meyer, Leipzig, 1897, pág. 132. Entre otras cosas, Lukas describe su estancia en Speyer en 1570 (véase A. Wolf, *Lukas Geizkofler und seine Selbstbiographie, 1550-1620*, Wien, 1873, pág. 311): "ist zu Speyer etlich wochen verblieben und hat gesehen wie Kaiser Maximilian den 30 July anno 1570 alle Fürsten (so viel deren damals in Speyer waren) auf das stattliche bankettirt, ihnen ein comœdiam autore Castaldo halten und die Kayserin in einem besonderen Zimer ein besonder banket zuerichten lassen: dabei hat ihre eltere Tochter urlaub genommen und sich folgenden Tags nemlich den 31 July sambt ihren zwey jüngeren bruedern Wenceslao und Albert auf den Rhein begeben, um mit dem Teutschmeister nach Hispania zu schiffen. Ihr herr Vater Kayser Maximilian hat sie etlich wenig meil wegs begleitet, und wollte auch Erzherzogen Matthiam mit ihnen nach Hispania schicken etc." Un hermano de Raphael Geizkofler, que estuvo en España, murió en Santiago. Véase A. Wolf, op. cit., f. 190: "Ein Sohn Uriel Geizkofler, ...der als Fähndrich in Ungarn und in den Niederlanden gedient hatte, war auf einer Pilgerreise nach St. Jacob de Compostella verschollen."

—Existe en un manuscrito, no recuerdo si poseído por Gayangos, una *Vida de don Martín Pérez de Ayala, de la Orden de Santiago, arzobispo de Valencia. Discurso escrito poco más de un mes antes de su muerte caminando de Yeste a Segura, días 20 y 28 de junio, año de 1566.*

—1565-1572. *Dépêches de Mr. de Fourquevaux, ambassadeur du Roi Charles IX en Espagne,* par l'Abbé Douais, 2 tomos, París, 1896-1900. Véase E. Mérimée, en la *Rev. Crít.*, abril, 1896. (Aquí también, vol. III, págs. 153 y sigts., noticias del viaje por España del cardenal de Guise, 1568-69.)

—De la estancia en España del embajador John Man (1566-67) han quedado unas cartas, manuscritas todavía en la "University Library" de Cambridge.

—Por 1567 llegaba a Portugal el embajador Thomas Wilson, conocido también como poeta y traductor. Tal vez haya recuerdos de sus viajes en su correspondencia manuscrita, al "Record Office" y al "British Museum".

—Creo que tienen fecha de 1567 las *Epistolae* de "Johannes Tonner a Triebpach in Hispania", dirigidas al archiduque Rudolfo de Austria, manuscritas, en la biblioteca palatina de Viena (número 9.103).

—1567-68. Por cortesía del señor don Ramón de Santa María, jefe de la Biblioteca y Archivos de la Embajada de S. M. C. en Roma, tuve noticia de unas relaciones de viajes manuscritas, desconocidas hasta entonces, y entre ellas de una curiosa e interesante relativa al viaje por España y Portugal de Segismondo Cavalli, que completa la relación de embajada harto conocida por la colección de Alberi: L. Otthobon, *Viagio de Espagna e Portogallo da Segismondo Cavalli, eletto Ambasciator al Ser.mo Re Don Filippo in Spagna.* (Con noticias del itinerario Venecia-Madrid, por Padova, Mantova, Cremona, Tortosa, Génova, Alessandría, Asti, Torino... Carpentras, Avignon, Montpellier, Narbonna, Perpignan, "Figheras", "Girona", "Sterlich", "Linares", "Roca", "Moncada", "Molins de Reiez", "Martorell", "Monserrat", "Igolada", "Mormereu", "Hosseler", "Relpuzzo", "Lérida", "Fraga", "Santa Lucía", "Saragosa", "La Muola", "Almunia", "Ricla", "Fresno", "Calatagiut", "Dece", "Maluozzo", "Alboreca", "Sigüenza", "Miralerio", "Guadalagiar", "Alcalá de Henares", "Madrid"; del itinerario Madrid-Valencia, por "Villaresso", "Odes",

"Alalcón", "Ganaldón", "Campiglio", "Pischera", "Octiel", "Rechena", "Bogriol", "Chinas", "Quarto", "Valentia"; regresando por el mismo camino; y del itinerario Madrid-Portugal-Galicia-Madrid por "Casalruuio", "Móstoles", "Santolaglia", "Cazzalegas", "Talauera", "Orpesa", "La Calzada", "Naualmoral", "Almaraz", "Caraiceso", "Guadalperar", "Cazzares", "Liseda", "Alburchech", "Ronchies", "Monfort", "Estremoz", "Montemor", "Aldeagalega", "Lisbona", "Lastiguera", "Souos", "Zambosa", "Castaio", "Santo Arin", "Godegan", "Atalaia", "Tomar", "Aluaiazen", "Orabazzal", "Coimbra", "Aluergaziala", "Porto", "Prado", "Braga", "Ponte de Lima", "Valentia", "Zuin", "Ridondela", "Caldas", Ponteuedra", "Santo Giacomo de Galitia", "Picosacro", "Orens", "Sessalcio", "Monterci", "Berín", "Godigra", "Recheso", "La Puebla", "Maide", "San Vicenti", "Carauagial", "Zamora", "Bamba", "Sciambrina", "Venialuo", "Voueda", "Padiglio", "Torresiglias", "Madrigal", "Renalo". Contiene también interesantes noticias del personal de la casa del Rey, de los Consejos, Arzobispados y Obispados, Nobleza, etc.

—1568-69. Viaje del archiduque Carlos II. Véase J. Loserth, *Die Reise Erzherzog Karls II. nach Spanien* (1568-1569) (*Mittheilungen des Histor. Vereines für Steiermark,* XLIV, 130 y sigts.); "Hans Kobenzl von Prosseg erhielt den Auftrag über den Verlauf der Reise regelmässigen Bericht an Erzherzog Ferdinand zu erstatten... Seine Schilderungen gehören mit zu dem Besten, was Reisebriefe aus jener Zeit bieten." La correspondencia empieza en el 6 de octubre, 1568. Contiene también detalles muy importantes sobre la enfermedad y la muerte del príncipe don Carlos, y es notable suplemento a los libros de Gachard (*Don Carlos et Philippe II,* La Haye, 1863), y Büdinger (*Don Carlos Haft und Tod,* Wien, Leipzig, 1891). Gachard indica con suma diligencia todas las relaciones y las memorias del tiempo, y entre otras las *Lettere* de Rossano, de Paolo Tiepolo, de Leonardo de Nobili, la correspondencia de Tisnacq y Courtewille con Viglius de Zuichem, etc. Sobre unas curiosas memorias alemanas de Madrid (1568), véase J. G. Droysen, *Zwei Verzeichnisse Kaiser Karls V.,* Leipzig (1854); y un erudito artículo de Seidemann sobre la *Silva de aventuras* de Contreras, en el *Serapeum,* XVI, 137. Deseamos con Büdinger que la riquísima y verdaderamente admirable correspondencia de España del barón Adam von Dietrichstein (que no

desmerecería, sin duda, en una colección de viajes por España), en gran parte inédita todavía en los archivos de Viena, salga pronto a luz. No sé qué fondo de verdad atribuír a un paso de las Memorias de Brantôme (que también refiere Gachard) al hablar de don Carlos (Vida de Felipe II): "De sorte qu'il se mocquoit de son Père et de ses oisivitez si bien qu'il fit faire un jour un livre de papier tout en blanc, et par mocquerie fit mettre en la subscription et au commencement dudit livre: *Los grandes y admirables viajes del Rey Don Felipe.* Et au dedans il y avoit: *El viaje de Madrid al Pardo, del Pardo al Escorial, del Escorial a Aranjuez, de Aranjuez al Escorial, del Escorial al Pardo, del Pardo a Madrid, de Madrid a Aranjuez, de Aranjuez a Toledo, de Toledo a Valladolid, de Valladolid a Burgos, de Burgos a Madrid y del Pardo a Aranjuez, de Aranjuez al Escorial, del Escorial a Madrid y de aquí a las cortes de Monçon.*" Véase además W. E. Schwarz, *Briefe und Akten zur Geschichte Maximilians II.... Der Briefwechsel des Kaisers Maximilian II...* Paderborn, 1889. Nótese una memoria referente al viaje del archiduque de Austria Carlos II, contenida en el curioso libro de Sebastián de Horozco, *Libro de muchas cosas notables,* etcétera; fol. 139 y sigts.: *Memoria de la entrada en Toledo del Archiduque de Austria y de don Juan de Austria con él en XI dias de março de mil y quinientos y sesenta y nueve.*

—1568-69. *Lettere scritte alla corte di Roma in tempo della Nunziatura di Spagna di Monsignor Giulio Acquaviva,* copiadas en el primer tomo del *Registro* de Mons. G. B. Castagna, y consideradas en los recientes estudios de la Diplomacia Pontificia. Como es sabido, el cardenal Acquaviva vino a España de parte de Pío V, para dar al rey Felipe II el pésame de la muerte del desgraciado príncipe don Carlos. Su viaje de regreso para Roma (Aragón, Valencia), dice Navarrete, *Vida de Cervantes,* pág. 286, es el mismo que hicieron Periandro y Auristela, personajes muy conocidos del *Persiles* de Cervantes.

—Un manuscrito de la Palatina de Viena contiene un *Dialogus germanicus Henrici II regis Galliae et Ludovici XIII de itinere in Hispaniam nuptiarum gratia suscipiendo.*

—De dos viajes por España, hechos entre 1569 y 1572, da noticia Ch. Mirschauer, en *Revue du Nord,* agosto, 1911: *Le voyage en Espagne de Nicolas de Leucaigne et de Philippe Prévost.*

—Recuerda las romerías a Santiago de las cofradías suizas E. A. Stückelberg, en un artículo de las *Basler Nachrichten,* 1903, págs. 190-196; y en una nota de suplemento: *Schweizerische Santiagopilger,* del *Schweiz. Archiv. f. Volkskunde,* vol. VIII, págs. 61 y sigts. (Sobre el *Wanderlied für Raisende Leut* de Fischart, véase A. Hauffen, *Fischart-Studien,* en *Euphorion,* XI, 56 y sigts.).

—Sobre los viajes y la estancia en España de J. B. v. Taxis informa la monografía de J. Rübsam, *Johann Baptista von Taxis ein Staatsmann und Militär unter Philipp II. und Philipp III., 1530-1610,* Freiburg i B., 1889.

—Recuérdese el viaje del licenciado Caxesi, pintor y poeta, que ya por 1567 hallamos en la corte de España, con Romolo Cincinnato, y cuyas obras dramáticas se estudiaron por L. Rouanet, en la *Revue Hispanique* de 1901. Tal vez hállense en los archivos de Madrid noticias inéditas aún sobre la estancia de Caxesi en España (otras noticias sobre Caxesi en una carta de L. Rouanet, en la *Rev. de Arch., Bibl. y Museos,* enero de 1904).

—Puede hacerse un hermoso trabajo siguiendo las peregrinaciones hispánicas de los artistas —pintores, escultores, grabadores— que trabajaban en la Corte y en otras ciudades. Ceán Bermúdez, en su *Diccionario histórico de los más ilustres profesores de las bellas artes en España,* Madrid, 1800; y el Conde de la Viñaza, en sus *Adiciones al Diccionario histórico...,* Madrid, 1894, nombran entre los artistas extranjeros que peregrinaron a España en el siglo XVI: Paolo di Arezzo, pintor; N. F. Pisano, pintor; Giovanni da Nola, escultor; Biagio Pupini, pintor, trabajó en España con el Bagnacavallo (Bartolomeo Ramenghi); Gerolamo Bosco; Greg. Vigarny, escultor; René Ducloux, escultor; Christ. de Utrecht, pintor; Franc. Frutet, pintor; P. de Campagne, pintor; M. Coxein, pintor; G. B. Portigniani, escultor; P. Micier, pintor; H. Sturmio, pintor; G. B. Carabaglio, escultor; Antonio Moro, flamenco, retratista; Sofonisba Anguissola, pintora; Lupicino, pintor; Bernardino dell' Acqua, pintor; F. G. della Miseria, pintor; Antonio y Martín Beuger escultores; A. Pupiler, flamenco, pintor; G. B. Bonanome, escultor; Alessandro Destada, platero; Ulrich Steinheyl, pintor de vidrio; Isaac v. Helle, pintor; Fabrizio Felice (pintor) y Pietro Castello (escultor); Pietro Milanese, estuquista; (por 1577 vino a España el Greco); Giacomo Trezzo, escultor; Cesare Arbasia, pintor; Nicola Granello, pintor; Francesco y G. Battista Urbino, pin-

tores; Gasparo da Lucca, escultor; Orazio Cambiaso (vino a España con su padre y su discípulo Lazzaro Tabarone); G. B. Scorza, iluminador; Francisquito, pintor, discípulo de Luca Giordano; Bartolomeo y Vincenzo Carducho (que nombraremos más adelante); Antonio Campi, pintor y arquitecto cremonés, trabajó en España hacia 1585 con su hermano Vincenzo Campí; Cornelio Beer, pintor; Federico Zuccari, pintor; Pellegrino Tibaldi, pintor y escultor; Gerolamo y G. María da Urbino, pintores; Antonio Rizzi, pintor; Pompeo, Michele y Leone Leoni; Paolo Cambiago, escultor; Antonio Spano y su hijo Francesco, escultores; P. Perret, grabador. (No he logrado consultar, por desdicha, la obra de C. Volkmar Machado, *Colleção de memorias relativas as vidas dos pintores e escultores, architetos e gravadores portuguezes e dos extrangeiros que estiverão em Portugal...*, Lisboa, 1823). El canónico Pietro Andrei publicaba en Massa, 1871, unas memorias, *Sopra Domenico Fancelli Fiorentino e Bartolommeo Ordognes Spagnolo e sopra altri artisti loro contemporanei che nel principio del secolo decimosesto coltivarono e propagarono in Ispagna le arti belle italiane.*—Apenas apuntamos aquí las peregrinaciones en España de los músicos extranjeros. Sólo acordamos el VIII tomo de la obra de E. Van der Stracten (La *Musique aux Pays-Bas*), *Les musiciens néerlandais en Espagne*, Bruxelles, 1888.

—*B.* N. 32 (1570). Viaje de Ana María de Austria. Debe añadirse la relación curiosa de Juan López de Hoyos, *Real aparato y sumptuoso recebimiento con que Madrid... rescibió a la serenísima reina doña Ana de Austria, viniendo a ella nuevamente, después de celebradas sus felicísimas bodas. Pónese su itinerario. Una breve relación del triunfo del serenísimo don Juan de Austria... dirigido al ilustr. y rever. cardenal don Diego de Espinosa...*, Madrid, Juan Gracián, 1572, 264 hojas. (Un extracto aparece, como apéndice, en *El antiguo Madrid* de R. de Mesonero Romanos, Madrid, 1861, páginas 352 y sigts.)

—Pasaba en España sus últimos años el aventurero famoso Thomas Stucley (después de 1570), muerto en la batalla de Alcázar (1578), héroe de la *Famous History of the Life and Beath of Captain Thomas Stukeley*. Particulares de su vida en la introducción de R. Simpson, *School of Shakespeare*, London, 1878.

—No sé si el poeta Giuliano Goselini ha dejado otros recuerdos de su viaje por España, acompañando al duque de Sessa Gonçalo

Fernández de Córdova, además de los contenidos en el prefacio de sus *Rime,* Venezia, 1581. El Duque, escribe Goselini, "lasciando molti nobili soggetti de la nation sua da canto, me solo elesse et preferì a tutti nel maneggio dei più importanti negotij et di maggior confidenza de lo stato di Milano; mi menò seco in Hispagna, et mi presentò al Re per vassallo et creato benemerito nel suo serviggio: and'io de la regia liberalità et magnificenza ne tornai honorato ea premiato". Recuerda a Goselini Lope de Vega, en la dedicatoria de las *Rimas del Licenciado Tomé de Burguillos,* Madrid, 1634, consagrando al Duque de Sessa sus poesías, "no indignas de salir a luz con su protección, como salieron las de Juliano Goselini, excelente ingenio, al esplendor heroico del E. S., etc. Virrey de Milán, quando de aquellos Estados se partió a la guerra de Levante"... —No encuentro ningún recuerdo de España en las *Lettere* di Giuliano Goselini (Venetia, 1592). Unicamente se recuerda aquí, con insistencia, la embajada en España de Torre, posterior en más de un decenio al viaje de Goselini.

—1570. *Memorie concernenti la spedizione de don Luigi di Torres in Spagna per trattare la lega contro il Turco,* en el Archivo secreto de la Santa Sede (Torres pasó a Portugal y luego a Málaga).

—Aún no conozco un libro de Gilbert James Coleridge y Marion Coleridge, *Jan Van Elselo: Account of his adventures during the reign of His Most Catholic Majesty Philipp II, king of Spain,* London, 1902.

—1571. Giov. Battista Venturino da Fabriano. El manuscrito de este conocido viaje, *Del viaggio fatto dall'ill.mo et rev.mo card. Alessandrino Legato Apostolico alli Serenissimi Re di Francia, Spagna et Portogallo, con le annotazioni delle cose principali della città, terre e luoghi* (del cual en la *B.* núm. 33 recuérdase la publicación en el V tomo del *Panorama*), consérvase en la Bibliot. de Dresden, fol. 128. Como informa el señor Hinojosa, en su libro *Los despachos de la diplomacia pontificia,* etc., I, pág. 109, hállase en el *Arch. Borghese,* Cod. I, 128, fols. 48-87 un *Diario della legatione del Cardinale Alessandrino spedito da Pio V l'anno 1571 in Ispagna, Portogallo e Francia,* "escrito en latín". Hay otra copia de este diario en un tomo de miscelánea del mismo archivo. Aprovecháronse de este viaje inédito: E. Plon, en su monografía sobre *Leone y Pompeo Leoni;* K. Justi, en su biografía de *Velázquez;* K. Haebler, *Die*

wirtschaftl. Blüthe Spaniens, etc. Véase también E. Hübner, *Corp. inscript., Praefatio. Suplem.*, II, p. LXXXII; un artículo de E. Nunziante, en la *Rassegna Nazionale*, XVI-XX, 1884, *Un viaggio in Europa nel secolo XVI*; el ensayo ya citado de A. Pellizzari, *Feste, Gioie e Vesti nuziali*, en *Portogallo e Italia*... págs. 180 y sigts.: "sul viaggio dell'Alessandrino, per più rispetti notevole per la storia dei rapporti italo-portoghesi, io ho raccolto documenti e notizie interessanti nelle Biblioteche e negli archivi d'Italia e di Portogallo, che presto pubblicherò"

—Del latinista Gian Pietro Maffei (llamado a Lisboa en 1572 para compilar la historia portuguesa, desde el infante don Enrique hasta el rey don Sebastián, trabajando allí durante más de un decenio) hay citas en el ensayo de P. Peragallo, *Cenni intorno alla colonia italiana in Portogallo*..., Torino, 1904.

—1572-1577. Sobre la embajada en España de Ormaneto, que ya nombramos en una nota anterior, véase el estudio de I. Carini, *Monsignor Niccoló Ormaneto, Veronese, Vescovo di Padova, Nunzio Apostolico alla corte di Filippo II re di Spagna*, 1572-1577, Roma, 1894.

—Sobre la embajada de Jean de Vivonne (1572-1583), véase un artículo de G. de Brémond d'Ars, *Le père de Mme. de Rambouillet, Jean de Vivonne, ambassadeur de France en Espagne sous Philippe II*, en *Le Correspondant*, de 1883, CXXXIII, 1015 sigts.

—*B.* N. 34 (1572). Ambrosio de Morales. Una copia sacada de la relación de un viaje hecho por Ambrosio de Morales a la villa de Uclés, obispado de Cuenca, según se halla en un códice que fué del licenciado Porres de la Cámara, prebendado de la iglesia de Sevilla, existente en el Archivo de los R. Estudios de San Isidro de Madrid, anotado por este cronista, figura en el tomo III de las *Memorias de la Academia de la Historia*, Madrid, 1799 (también hállase esta relación en el tomo X de la colección de las *Obras* de Morales, impresa por Benito Cano, págs. 98 y sigts.).

—Anótense con las *Relaciones de los pueblos de la provincia de Guadalajara*, insertadas por Catalina García y Pérez Villamil en el *Memorial Histórico Español* (núms. 41-47), *Las Relaciones histórico-geográficas de los pueblos de España hechas por orden de Felipe II*, publ. por el padre Miguélez, en *Ciudad de Dios*, 1914, 1915 y luego aparte, Madrid, 1915 (a una época posterior se refiere la public. de V. Castañeda, *Relaciones geográficas, topográ-*

ficas e históricas del reino de Valencia hechas en el siglo XVII a ruego de don Tomás López, en *Rev. de Arch., Bibl. y Mus.,* 1916),

—Una relación, que supongo manuscrita todavía, *Las visitas del Rey de Castilla y Portugal en Guadalupe,* año 1575, recuérdase en el *Ensayo* de Gallardo, IV, 1514.

—F. Antonio de San Román, *Jornada y muerte del rey don Sebastián de Portugal,* Valladolid, Iñíguez de Lequerica, 1603, en 4.°, 176 págs.

—1575-1597. Steven van der Haghen's, *Avanturen van* 1575-1597, en *Bijdragen en Mededeelingen van het Historisch Genootschap te Utrecht* (VI, 377 y sigts.), con muchas interesantes comunicaciones sobre España, y particularmente sobre Andalucía.

—1576. Durante su estancia en España, John Smith escribió, en forma de diario, y en gran parte en castellano, unas *Collections and observations relating to the condition of Spain,* que hasta hoy quedaron manuscritas. (Véase J. Garrett Underhill, *Spanish Literature in the England of the Tudors,* New-York, London, 1899, pág. 231, quien apunta otras relaciones de viaje, y describe la estancia en España y Portugal de otros embajadores de Inglaterra: Thomas Chamberlain, Thomas Chaloner, John Man, Thomas Wilson y otros.)

—*Le ambascerie estensi di Gaspare Silingardi, vescovo di Modena, alla corte di Filippo II* se estudian en un opúsc. de B. Ricci, Pisa, 1901 (correspondencia inédita de Silingardi al archivo de Modena).

—Sobre los viajes de Celio Magno (1576 y sigts.), secretario del embajador Alberto Badoero y compañero de Badoero en su peregrinación hispánica, véase el estudio de G. Zanella, *Della vita e degli scritti di Celio Magno,* en los *Atti del R. Istit. Veneto,* t. VII (1880-81), pág. 1.063; y dos artículos de A. Pilot, *Filippo II di Spagna in una canzone inedita di Celio Magno,* en *Nuova Rassegna,* Firenze, 1905 (Canc. compuesta en la corte de España, por 1576: "Pur m'apri, o Febo, il desiato giorno"—"Rimanetevi in pace alme contrade, | Che'l nobil Hebro, e'l ricco Tago inonda"... Alaba el "real giardin" del Escorial: "Ma tu saggio Signor, perchè si rado | Loco sì bel di tua vista rallegri:..."); *Del protestantesimo a Venezia e delle poesie religiose di Celio Magno,* en *Ateneo Veneto,* vol. XXXII, fasc. 1-2.

—No conozco las relaciones de viajes de varios embajadores italianos en la corte de España de este tiempo, como son Orazio Malaguzzi (Tiraboschi, *Bibl. Moden.*, II, 124), y Marco Antonio Colonna, que, embarcado en Civitavecchia, desembarcó en Barcelona y enfermó en Medinaceli, caminando a la corte; el largo camino y el calor de la estación le llevaron muy pronto al fin de su vida.

—Vivió largos años en Lisboa Gerolamo Franchi Conestaggio, autor presunto del libro *Dell'unione del regno di Portogallo alla corona di Castiglia* (1585). No sé que haya dejado recuerdos de su estancia en la Península.

—1579-86. Además de las cartas y de las Relaciones sobre España que se recuerdan en la *B.* de F.-D., merece citarse, sin duda, la *Correspondance du Cardinal de Granvelle*, cuyo volumen XII se publicaba (por E. Poullet y Ch. Piot) en Bruselas, 1897. Véase M. Philippson, *Ein Ministerium unter Philipp II. Kardinal Granvella am spanischen Hofe* (1579-1586), Berlín, 1895 (págs. 67 y sigts. sobre el viaje de Granvella en España).

—Una *Descrizione del Portogallo*, ignoro de qué autor, existe manuscrita en la Palatina de Viena (N. 6.752-2). Aquí también hállase el manuscrito de un *Itinerario overo descrittione di Portogallo et Historia di quel Regno*, 1577 (N. 6.977-3). Otro manuscrito del mismo *Itinerario* hállase en la Trivulziana de Milán, como deduzco del volumen bibliográfico de A. de Portugal de Faria, *Portugal e Italia*, Leorne, 1901, pág. 282.

—Fáltannos, por desdicha, los recuerdos de la estancia en España de los comediantes italianos. A las peregrinaciones de Ganassa aludía yo en mis primeros *Apuntes* (pág. 30 del extracto, y véase la relación manuscrita del viaje de A. Hochreiter). Ciertamente antes de 1574 hallábase Ganassa en España. Sobre su estancia en Madrid, Sevilla y otras ciudades de la península en el decenio de 1574-84 véase un artículo de E. Cotarelo, en *Rev. de Arch., Bibl., y Museos*, 1908, XIX, 42 y sigts. Debe corregirse la nota dedicada a Ganassa, por H. A. Rennert, en el paciente y docto libro, *The Spanish Stage in the time of Lope de Vega*, New-York, 1909, pág. 479. Véanse los *Nuevos datos acerca del histrionismo español en los siglos XVI y XVII*, de C. Pérez Pastor, en *Bull. Hisp.*, 1911.

—En 1585 encontramos en España las compañías de Tristano y Drusiano. Unas cartas de Drusiano a su madre Lucia Martinel-

li, escritas desde España, consérvanse, si no me engaño, en el Archivo Gonzaga de Mantua. (Parece haberse destruído un *Libro di diversi pensieri* de Drusiano Martinelli, al cual alude R. Renier, en *Giorn. stor. d. letter. ital.*, XLIV, 1415, no recordando en la obra de L. Rasi, *I Comici italiani*, III, 104, artic. dedic. a D. Martinelli.)

—A. Bartoli, *Scenari inediti della Commedia dell'Arte*, Firenze, 1880, págs. CXLIX y sigts., nombra otros italianos que fueron a España: Costanzo Pizzamiglio, Luigi Gritto, Domenico Botti, Maria Grandi de Bologna, Felicia Grandi de Firenze, Elisabetta Gunda. Buen servicio haría un estudio sobre los comediantes italianos en España, análogo al que escribió Brachet sobre los italianos en Francia.

—Desde muy temprano prestaron servicio en la Península ingenieros y arquitectos de España; no sé si dejaron recuerdos de sus viajes en cartas o en relaciones especiales. Es autor de una *Relación de la navegación del Tajo desde Abrantes a Alcántara* (1581) cierto Firrufini, nombrado en los *Apuntes para una bibliot. cient. españ. del siglo xv*, de F. Picatoste, Madrid, 1891, pág. 14.

—*B.* N. 35 (1577). *El Peregrino curioso* de Villalba. Sobre este curioso libro véase una breve noticia en la introducción de M. Serrano y Sanz al vol. *Autobiografías y Memorias*, Madrid, 1905, pág. LXXXVI y sigts. Hay una continuación de la obra de Villalba que nunca se ha hallado.

—Pésame no conocer la *Peregrinación de Anastasio*, autobiografía del P. Fr. Jerónimo Gracián.

—A Serrano se le olvidaron las memorias de Juan de Vargas, que relatan infinitas peregrinaciones por España y todos los reinos. Se imprimieron, traducidas por C. Navarin, *Les Aventures de don Juan de Vargas*, París, 1853. (Bibl. Elzv.)

—Nunca he visto un libro rarísimo del toledano Loyola, *Viaje y naufragios del Macedonio*, Salamanca, 1578.

—No puedo indicar cuándo empezó a viajar por España Mateo Rosas de Oquendo, el poeta más antiguo de Tucumán. Sabemos por sus versos que vivió algún tiempo en Castilla. Véase A. Reyes, *Sobre M. R. de Oquendo*, poeta del siglo XVI, en *Rev. de Filol. Esp.*, IV, 341 y sigs.; la revista *Euskal-Erria* de 1916 lleva un artículo de H. Sanz, *Documentos relativos a la estancia del almirante Oquendo en la Isla de Menorca*, que no conozco.

—Jehan L'Hermite, *Les Passetemps,* edición publicada por Ch... Ruelens, Anvers, Buschman, 1890-96. Curiosas memorias sobre la corte de Felipe II y la estancia en España de este belga. Véase E. Gossart, *Les Passetemps de Jean L'Hermite. Mémoires d'un gentilhomme de la chambre de Philippe II,* Bruxelles, 1897, extr. de la *Rev. de l'Instruction Publ. de Belgique,* vol. XL.

—1578. Los despachos de Carlo della Rovere desde Lisboa se reproducen, con otras cartas de los ministros en Portugal (*Lettere di Principi,* tomadas del Archivo de Estado de Turin), por C. A. di Gerbaix di Sonnaz, *Relazioni fra i reali di Savoia ed i reali di Portogallo* (*Gli Italiani in Lusitania nei secoli scorsi,* 1146-1849), en *Miscell. di Storia ital.,* III Ser., XIV tomo, Torino, 1910, páginas 121 y sigts.

—El 25 de abril de 1578 embarcóse en Palermo, de vuelta a España, siguiendo a don Carlos de Aragón, duque de Terranova, el poeta Antonio Veneziano. Sorprendidas por una escuadra de corsario las dos galeas de Sicilia, rindiéronse después de un combate obstinado, y Veneziano quedó cautivo en Argel, dos años y medio después de empezado el cautiverio famoso de Cervantes. (Véase G. P. Tornamira, *Relazione della presa delle due galeotte della squadra di Sicilia;* y G. Millunzi, *Antonio Veneziano e il terzo centenario della sua morte,* en *Arch. Stor. Sicil.,* XIX, 61 sigts.) Veneziano, que también escribió en lengua española, tuvo tal vez que encontrarse con Cervantes, puesto que a fines de 1579, al salir el primer libro de la *Celia,* Cervantes escribe a su compañero enviándole una poesía suya. Véase E. Mele, *Miguel de Cervantes y Antonio Veneziano,* en *Rev. de Arch., Bibl. y Mus.,* de 1914. Otras noticias por L. Natoli, *Prosa e prosatori siciliani del secolo XVI,* Milano, Palermo, 1904; y F. Biondolillo (que prepara una edición de las poesías de V. por la colecc. *Scrittori d'Italia*), *Intorno a un... ignoto manoscritto... di Antonio Veneziano...* (*per nozze*), Milano, 1913; y *Un celebre poeta del Cinquecento in Sicilia. A. V.,* en *Rivista d'Italia,* junio de 1914.

—*B.* N. 38. (1578 sigts.) Filippo Sassetti. A las *Lettere di Spagna...,* añádese otra interesantísima carta que, entre las muchas inéditas, sacó a luz el señor C. E. Pollak, en un artículo de la *Rassegna bibliog. della letter. ital.,* II, 147 y sigts. (*Carteggio di Pier Vettori nel Museo Britannico*). La carta está fechada en Lisboa, el 27 marzo 1578, y contiene muchos detalles curiosos sobre la

vida y las costumbres en Portugal: "Del non esserci memorie antiche in Lisbona può esserne cagione l'inondazioni de'Barberi e de'Mori, che rovinarono il tutto; ma non ha potuto, a creder mio, manco in ciò l'essere questa gente di ciò lasciva e non curante, e che non apprezza, come io dico, la cognizione delle belle lettere: perchè a filosofia intendono tanto, quanto basta a'mprendere teologia senza più: medici, e quasi tutti e'legisti non sono se non cristiani nuovi, che vengono di giudeo; tal che, chi faticasse per intendere dai Portoghesi le storie de' paesi loro, da che questo regno fu separato dagli altri di Spagna indietro, imprenderebbe fatica vana, etc." Véase sobre las cartas de Sassetti: Omega, *Le lettere di Filippo Sassetti,* en la *Antologia di crit.* de Morandi, pág. 498; un estudio de P. Costantini, *Filippo Sassetti,* en un *Progr. del Ginnasio di Trieste,* 1896-97; el breve estudio de E. Masini, *Viaggiatori e navigatori fiorentini,* Firenze, 1898, págs. 35 y sigts.; Mario Rossi, *Un letterato e mercante fiorentino del secolo XVI, Filippo Sassetti,* Città di Castello, 1899; B. Zaccaria, *Contributo allo studio degli iberismi in Italia,* Torino, 1905. Las noticias sobre la morada de Sassetti en la Península ibérica son muy escasas (había llegado a Madrid el 20 de abril de 1578 con don Pietro de'Medici) habiéndose perdido por desdicha toda su correspondencia con los Capponi.

—Del Archivo de estado Mediceo extrae noticias sobre la estancia en España (en Madrid y Barcelona, hacia 1579) de Luigi Dovara (sucedido a Antonio Serguidi), G. Sommi Picenardi, *Luigi Dovara gentiluomo cremonese agente mediceo alla Corte di Filippo II,* en *Arch. stor. ital.,* Ser. V, t. XLVII (1911), págs. 63 y sigts

—Ya se ha hablado del viaje por España de Thomas Wyatt. Un poeta muy superior a Wyatt, Edmund Spenser, parece haber viajado también por España, hacia 1579, en el séquito del Duque de Leicester. Se me oculta ahora una epístola latina, donde relata la necesidad de peregrinar en tan remotas contradas, en España, a Roma: "per inhospita Caucasa longe perque Pyrenaeos montes Babylonaque turpem..."

—Había hecho también varios viajes por España, ya desde su juventud, el conde William Stanley, identificado atrevidamente con Shakespeare en nuestros dichosos tiempos.—A. Lefranc, *Sous le masque de William Shakespeare. William Stanley VIe Conte de*

Derby, París, 1919 (en el 1624 James Wadsworth, autor de *The English Spanish Pilgrim,* le hallaba aún en Madrid).

—Habrá, sin duda, memorias de la misión diplomática (Lisboa-Segovia, por 1579) de Edward Wotton, en cartas que yo no conozco.

—A la misma sazón viajaba por España J. Wotton, nieto de Pickering, que llegó a convertirse aquí, sugestionado por la Inquisición.

—Carta del console veneciano Giovanni dall'Olmo, desde Lisbona, 1578. Otras informaciones posteriores (1584 y sigts.) del mismo dall'Olmo (*Informazione di Giovanni dall'Olmo, console veneto in Lisbona, sul commercio dei Veneziani in Portogallo del 18 maggio 1854,* publicada por B. Cecchetti, con notas del cav. Federico Stefani, Venezia, 1869).—Una relación de anónimo, que había viajado en Portugal por 1579, y que coincide muy a menudo con la relación de Portugal de Matteo Zane, en el Museo Correr. Codice Cicogna, N. 1014.

—En 1580 vino a España el obispo de Novara Carlo Bescapè para tratar con el rey Felipe II graves negocios eclesiásticos (Mazzuchelli, *Scrittori,* IV, 512). Nada escribió sobre su viaje el docto obispo, de quien conócese una traducción del español: *Specchio delle persone illustri del P. Alfonso di Madrid, tradotto dalla lingua spagnuola ed accresciuto,* Milano, 1585.

—1580-81. Lupold von Wedel. *Beschreibung seiner Reisen und Kriegserlebnisse 1561-1606, nach der Urschrift herausgegeben und bearbeitet von Max Bär* (*Baltische Studien,* vol. 45, Stettin, 1895). En 1580 y 1581 visitó a España y Portugal, pasando por el Mediodía de Francia. (Ya había tomado nota de este viaje, cuando E. Hübner lo recordó, en un artículo de la *Deutsche Literaturz.,* 1898.)

—1581. En la Bibl. Real d'Ajuda hállase el manuscrito del viaje de Tron y Lippomani (B. N., 36), del cual A. Herculano dió algunos extractos en el *Panorama* (Véanse las Anotaciones a las *Obras* de Almeida Garrett, V, 177-182).

—1581? Apunta Röhricht, en la segunda edición de su libro, *Deutsche Pilgerreisen,* pág. 256, una descripción de viaje: Adam von Schlieben, *Beschreibung seiner Reise durch Portugal,* que nunca he visto y de la cual siento no tener noticias precisas (parece haber sido impresa por 1664).

—1581-83. Cartas del embajador Carlo Pallavicino sobre su estancia a Lisbona (extract. del Archivo de Estado de Turín), referidas por Gerb. di Sonnaz, en *Miscell. Stor. Ital.*, Ser. III, tom. XIV, 125 y sigts.

—Unas curiosas y fantásticas peregrinaciones por España: Sevilla, Zaragoza, Barcelona, etc., se describen en una novela de Barnabe Rich, inspirada en parte por la *Selva de aventuras* de Jerónimo de Contreras. Véase G. Becker, *The Adventures of don Simonides, ein Roman von Barnabe Rich und seine Quelle,* en *Archiv f. d. Studium d. neueren Sprachen u. Liter.*, 1913. CXXI, 64 y sigts. —Deploro no haber leído aún un estudio de Frank-Aydelotte, *Elizabethan Rogues and Vagabonds* (*Oxford Historical and Literary Studies,* vol. I, Oxford, 1913).

—1582. Nicolaus Schmid de Regensburg. La relación de su viaje por España y Portugal hállase en un Cód. manuscrito de la Bibl. Real de Munich, que he leído no hace mucho: *Beschreibung dess Portugaleshischen Kriegs und desselben Ursprung in Reimen verfasst... durch N. S. von R. Jetzt das Erste mal von Portugal heraus in Sein Vatterlandt gebracht, mit angeheften verzeichnis seiner Raise von Lisabon bis gen Regensburg.* Cod. germ. 3008 (f. 82, *Rayse nach meinen Vatterland,* pág. 821): Porto, Lisboa, Santarem, Coimbra, Castilla la Vieja, Aragón, Cataluña, Montserrat, etc.

—Varios literatos de Perusa tomaron parte en la legación del cardenal Franc. Barberini en España, en 1582: Leandro Bovarini; Timot. Bottoni, dominicano ilustre, pero mediocre poeta. Conocía Bottoni también la lengua española y dejó algunas traducciones que no recuerdo (véase Vermiglioli, *Biogr. degli scritt. perugini,* pág. 244).

—1582. Pormenores sobre el viaje de la emperatriz María, hermana de Felipe II; su entrada en Barcelona, y su llegada a Madrid, hállanse en el estudio de F. Fita, *Don Luis de Gonzaga en Zaragoza y Madrid,* en el *Boletin de la Real Academia de la Historia,* 1891. Las *Cartas* de San Luis (notablemente aumentadas después del centenario del Santo), las relaciones de Cepari, las memorias de fray Juan de San Jerónimo, informan sobre los viajes de San Luis, sus estancias en Zaragoza, y salida de España. Partió San Luis de Barcelona, con las galeas de Juan Andrés Doria, el día 18 de julio de 1584 (*Boletín,* t. XVI, 262).

—*B.* N. 37 (1582) Jean Sarrazin.

—Ignoro el contenido de los *Diarios de las Campañas de don Juan de Austria y de sus viages,* de don Pedro Sarmiento, del cual hay una copia manuscrita en la Nacional de Madrid.

—No sé tampoco si el mayor Melchior Lussi ("Landammann" de Unterwalden), conocido por un viaje a Tierra Santa (1583), que se imprimió en Freiburgo, 1599, escribió los recuerdos de su embajada a la corte de España. No conozco su vida, en *Helvetia,* VII: *Leben und Wandel des Obersten Melchior Lussi.*

—¿Cuándo estuvo Robert Greene en España? ¿Habrá entre los escritos inéditos del poeta alguno que se refiera a su viaje en España? Nada he podido hallar en la obra *The life and complete Works in Prose and Verse of Robert Green,* London, 1881-86; y en las biografías de Bernhardi (1874) y de Storojenko (1878). La famosa sátira de Greene *The Spanish Masquerado,* 1589, fué escrita sin duda después de la derrota de la Invencible, un decenio antes de *The comical Historie of Alphonsus King of Aragon.*— Dice Greene, en su *Notable Discovery of Coosnage*: "I have smited with the Italian... eaten Spanish mirabolanes... France, Germany, Poland, Denmark, I know them all."

—*B.* N. 41 (1580-84) Erich Lassota von Steblau.

Añádese la traducción portuguesa de la relación de este viaje: *Diario de Lassota de Steblovo, polaco ao serviço de Philippe II...,* Coimbra, 1813.

—*B.* N. 40 (1583). Antonio María Ragona.

—1583. Consérvase entre las descripciones de viajes de Adam Hochreiter de Wasserburg, manuscritas en la *Bibliot. Conv. S. Ios. O. S. B. M. V.* de Innsbruck, B. núm. 4, un viaje por España, del cual he proporcionado una copia al señor F.-D.: *Mein Adamen Hochreiters Spanische Raiss mit dem Principe Gio: Andrea Doria und seinen Undergebnen Galeren von Genona aus über Mörr, beschehen den 25 September 1583.* Es una relación árida, mal escrita y poco interesante, pero que contiene algunos curiosos particulares. En 27 diciembre asiste en Madrid a una representación de la compañía de Ganassa: "Den Dag bin Jch das erstemall in des Ganassa Italianischen Comedianten, so mit seiner Compagnia sehr berüemt gangen, agiert in Coralnouo." La descripción de los jardines de Aranjuez (Arenchoys) es muy entusiástica: entre otras maravillas vió: "Der graben umb den Palast ist ein schener garten und beede wendt mit früchten, unnd Jezamin überwachsen.

Alda hat d'Kunig ein gewaltigen schenen lūst mit iagen, hezen unnd gaissen. Nechst darbey ist ein schenes Deüchtl mit kärpfen besetz. Auff ain welsche meil wegs rings herumb sein Siben schene wacht thürn auff wellinchen kaiser Carl der fünfft und künig Philipp sein Sohn, offtmals schene frawen gehalten und der liebe gepflegt sollen haben."

—1583-84. El *Calend. of State Papers* (Spain, 1580-6); y las *Manuscript collections relating to the Wade family by Stuart C. Wade* traen memorias de la desdichada misión hispánica de William Waad.

—La Biblioteca de corte de Viena (N. 6744) conservà manuscrito de Vincenzo Gradenigo un *Registro di lettere di Spagna,* que comprende los años 1583-86.

—Sobre la estancia en España del Sr. de Ségusson hay un estudio de A. Mousset, *Un Résident de France en Espagne du temps de la Ligue (1583-1590), Pierre de Ségusson,* Mamers, 1908.

—Se había confiado a Pomponio Torelli, hacia 1584, una misión diplomática en España para alcanzar la restitución del castillo de Piacenza. De este viaje (ya recordado por Affò, *Memorie degli scrittori e letter. parmigiani,* IV, 273) poco se preocupa A. Barilli, *Nuova Biografía di Pomponio Torelli e critica della sua tragedia "Vittoria"*, Parma, 1903, págs. 12 y sigts. En Barcelona el poeta de la *Merope* debe haberse encontrado con el Príncipe de Sulmone, con el Barón Sfrondata, con Bonifazio Vannozzi.—Vannnozzi usa con frecuencia expresiones castellanas en sus epístolas, y recuerda su gran viaje (*Delle Lettere Miscellanee...,* Venetia, 1606). Escribe a un amigo desconocido (I, 8): "Quello che mi paia della Corte de Spagna... lo vedrà... e l'intenderà nell'alligato foglio... Quivi si tratta di cose massime, di negotii sodi... Io non vorrei non esservi stato per quanto m'è cara la vita..."

—1584. Conozco una carta de Francesco Bonciani a Baccio Valori (fechada en Madrid, 20 octubre 1584) que relata superficialmente su viaje a España. Véase las *Raccolta di Prose fiorentine,* vol. III, parte IV, pág. 108: "Non mi sarei lasciato sopraggiugnere da lettere di V. S. senza che Ella ne avesse avute delle mie, se o nel viaggio, o nella stanza avessi imparato qualche cosa di nuovo degna d'esser notata, parendomi aver conosciuto per vero quel che in tal proposito mi scrisse il Sasssetti, che questo paese era più atto a insegnare dottrina privativa, che positiva", etc.

—1584. Al viaje por España de Giambattista Vecchietti, uno de los más entusiastas discípulos de Telesio, políglota, poeta y mercader, hay una ligera alusión en el libro citado de P. Amat di S. Filippo, *Gli illustri viaggiatori italiani,* Roma, 1885, pág. 239.

—*B.* N. 42 (1584). Embajadores japoneses. La traducción latina del viaje de los embajadores japoneses hecha por Duarte de Saude falta en la Bibl.: *De missione legatorum Japonensium ad Romanam curiam rebusq. in Europa, ac toto itinere animaduersis. Dialogvs, ex ephemeride ipsorvm legatorvm collectvs et in sermonem latinvm versvs ab Eduardo de Saude, Sacerdote Societatis Jesu,* Anno 1590 (ph. VIII, 412; en latín y japonés).

—Vivía en Lisboa hacia 1584 Luigi Verato, de quien conocemos una epístola editada, "per nozze", en Venezia, Antonelli, 1873: *Sul Commercio dei prodotti delle Indie Orientali. Lettera informativa di L. V. da Lisbona al Console della Republica Veneta.* Madrid, v maggio MDLXXXIV (op. de 43 págs.).

—Humphrey Mote, *The Primrose of London, with her valiant adventure on the Spanish coast,* London, 1585.

—Insignificante es en la *B.,* N. 44, la noticia del viaje de Carlo Emanuele Filiberto (febrero 1585). Otras muchas memorias debían recordarse. Véase Martinelli, *Storia arcana ed aneddotica d'Italia, raccontata dai veneti ambasciatori,* t. II, Venezia, 1856: las cartas publicadas por P. Orsi, *Carlo Emanuele I e Caterina d'Austria,* 1891; los estudios biográficos de J. Raulich, *Carlo Emanuele I, duca di Savoia...* Milano, 1896, vol. I; las memorias de A. Cerutti, *Le nozze di Carlo Emanuele I duca de Savoia con doña Caterina d'Austria in Zaragoza,* en *Curiosità e ricerche di Storia Subalpina,* II, 635-655; de G. Barelli, *Il viaggio nuziale di Carlo Emanuele I de Savoia e Caterina d'Austria,* en *Bollett. Stor. Bibl. Subalp.,* IV, núms. 1, 2, 3; de G. Salsotto, *Carlo Emanuele I e l'infante di Spagna Caterina d'Austria a Fossano nel loro viaggio nuziale* (en el mismo *Boll.,* 1902, VII). En la edición de Toledo (1596) de *Las seiscientas apotegmas* de Juan Rufo, hallo un soneto encomiástico *Al Duque de Saboya cuando vino de Madrid.*

Una noticia de F. Carreras y Candi, *Carlos Manuel de Saboya en el Carnaval de Barcelona (año de 1585),* apareció en *Cultura Española,* del 1908, febr., págs. 10 y sigts.

La Biblioteca Nacional, *G-76,* conserva el manuscrito de la *Relación de la entrada que S. M. hizo en la ciudad de Zaragoza.*

En *El Ateneo,* Sevilla, 1875, págs. 105 y sigts., se imprimió, sirviéndose de un Ms. de la Colombina, la *Jornada de S. M. a Aragón, año de* 1585, *al casamiento de la señora Infanta doña Catalina con el Duque de Saboya.* La Colombina también, al par de la Biblioteca de la Academia de la Historia, conserva el Ms. de la *Relación de la entrada del Duque de Saboya en Madrid* (año de 1591).—Además del soneto encomiástico de Rufo, conozco una canción bastante atildada "A las bodas de la Serenísima Infanta doña Catalina de Austria con don Carlos Filiberto, duque de Saboya", que leí en un Ms. de la Colombina. (En 7 diciembre 1618, Carlo Emanuele I escribía a su hijo Filiberto: "Se bene questi Re [de España] sono grandi, anco ci è nella loro monarchia tarli che la rodono, e noi ci andiamo apparecchiando e accomodando a ogni evento: perchè io voglio essere schiavo di nessuno.")

—No sé si con el Duque de Saboya vino a España Paolo Filippi dalla Briga, autor de unos sonetos: *Alla Madonna... di Montserrat; Alla Madonna del Pilar di Zaragoza* (T. Vallauri, *Storia della poesia in Piemonte,* Torino, 1841, I, 236).

—No conozco la *Relación de la jornada* de Juan Fernández de Velasco al *papa Sixto V* (1586), de la cual hay copia manuscrita en la Nacional de Madrid.

—Gaspar Gueran de Montemayor, *Els mestres de Valencia.* Transcripc. de Mayans y Siscar, publ. p. Foulché-Delbosc en *Revue Hisp.,* 1915, XXXIV, 543 y sigts.: *Sátira en verso al viaje de Felipe II a Valencia y besamanos que le hicieron los mestres en 1586.*

—*Relación o descripción de los Montes Pirineos, con todos sus puertos y condados de Ribagorza, del reyno de Aragon, la qual se acabó en 14 de noviembre de 1586,* Madrid, Espinosa, 1793 (99 págs.).

—*B.* N. 45 (1587) Francis Drake ("aquel famoso Marinero inglés llamado Draque, en menos tiempo de un año, atrevido a pasar el Estrecho de Magallanes, dió una buelta al mundo".—Lope de Vega, *El Peregrino en su patria,* lib. II). La breve relación de Francis Drake, registrada por F.-D., no pertenece en rigor a la clase de los viajes por España. Con igual título podían citarse otras muchas relaciones de los viajes de Drake, entre otras, la contenida en el vol. II, parte 2.ª, pág. 134 de la colección de Hakluyt (de la cual hay una edición reciente en 8 vols., con introducción de-

J. Masefield,—véase F. Watson, *Richard Hakluyt and his debt to Spain*, en *The Fortnightly Review*, 1916, II, 827 y sigts.): *A true coppie of a discourse written by a gentleman employed in the laste Voyage of Spain and Portugal* (1589). Falta añadirse una relación de Thomas Greepe, *Newes of the... exploytes performed and doone by... Syr Frauncis Drake, not oncly at Sancto Domingo and Carthagena, but also now at Cales and vpon the coast of Spagne*, London, 1587. Entre los Legajos de escogidos que se conservan en el Archivo general de Indias en Sevilla, he visto un curiosísimo "Mapa de los puertos que visitó el corsario Drake en la costa occidental de Nueva España", hecho en forma semicircular, con tinta a colores. Y se recuerda además las *Noticias historiales de las conquistas de Tierra Firme* de fray Pedro Simón (1604), sobre las cuales refiere G. Jenner, *A Spanish account of Drakes voyage*, en *English Historical Review* del 1901, págs. 46-66. Véase también la disertación de John Arthur Ray, *Drake dans la poésie espagnole* (1570-1732), Chartres, 1906.

—1587. Veo registrado por Gayangos, *Catalogue of the Mss. in the Span. lang. in the Brit. Mus.*, IV, 85, una relación: *Fr. Garcia de Loaysa a Matheo Vasquez sobre la visita de Roncesvalles por los de la Camara y respuesta de Su Majestad, 23 febrero 1587.*

—Viajaba por España hacia 1587 el mercader de Norinberga E. Koler, del cual quedaron manuscritas en Karlsruhe las Memorias de las peregrinaciones cumplidas. Un extracto se imprimió en *Alemannia*, XIII (1885).

—Ernst von Buesek, en la relación de viaje—Röhricht u. Meisner, *Deutsche Pilger*. (pág. 456)—, dice haber encontrado en Venecia (1587) "einem herrn *Wolf Sigmund von Haunsper*, welcher bereits Spanien und Portugal bereist hatte". No recuerdo haber visto relación alguna del viaje de este alemán.

—1587. En British Museum (Egerton, 311), consérvase una relación manuscrita: *Visits to shrines in Spain, Provence and Italy in 1587 by a proxy of Philipp II.*

—1588. Hállase manuscrito en la "Tournay Library" la *Journey of the Comte de Solre, Sieur de Molenbais, from Solre, near Dinant, in Belgium, to the court of Philipp II of Spain, 1588: via Genova.*

—No recuerdo ahora un estudio sobre don Guillermo de S. Clemente, caballero inteligentísimo de la Orden de Santiago de la

Espada, que hizo largas peregrinaciones como embajador de Felipe II a la corte de Rodolfo II, y a quien Giordano Bruno dedicó en Praga, el 10 de junio de 1588, sus tratados *De specierum scrutinio* y *De lampade combinatoria lulliana.*

—1588. Aprovechándose de las cartas manuscritas del archivo de Estado en Módena, ilustra una misión diplomática a España (Barcelona, Madrid, etc.) del marqués d'Este, C. Cottafavi, en su estudio: *Filippo d'Este marchese di San Martino in Rio e l'investitura di Ferrara nel 1591,* Reggio Emilia, 1889.

—Sobre los viajes de cierto Ballerini que visitó España hacia 1588, véase un opúsculo de P. Tommasini Mattiucci, *Un viaggiatore perugino del secolo xvi,* Perugia, 1906.

—La Biblioteca Nacional de Madrid conserva el códice de la relación del viaje de Francisco Guerrero, impresa en Valladolid, 1785 (*Breve tratado del viaje que hizo a la ciudad de Jerusalén fray Guerrero, racionero y maestro de capilla de la Santa Iglesia de Sevilla*). Se publicó por vez primera en Cádiz, 1640; otras ediciones van señaladas por M. Serrano, *Autobiogr. y Mem.,* pág. LVI, donde puede leerse la indicación de otros muchos viajes por Tierra Santa.

—No conozco más que por una indicación de E. Hübner, *Corp. insc.,* II, pág. XXII, unas notas: *Varias inscripciones recogidas por Pedro Valera en el año de 1589 de Jesús que él vió caminando con su amo el duque.*

—Ya se hizo memoria del viaje por España del milanés Pietro Monti, muy apreciado y querido por Leonardo da Vinci. Otro milanés, Giov. Ambrosio Mazzenta, escultor de valor, que poseía los más preciosos manuscritos de Leonardo, viajaba por España un siglo después: *Alcune Memorie de' fatti da Leonardo da Vinci a Milano e de' suoi libri del P. Don Giov. Ambrosio Mazzenta milanese Chierico...,* repr., en *Buonarroti,* serie II, vol. IX, págs. 168 y sigts.

—Parece haber viajado por España, hacia la fin del 1500, Scipione Mercurio, a quien E. Teza dedicaba una memoria: *Scipione Mercurio e gli Errori popolari d'Italia,* en *Atti e Mem. d. R. Acc. d. Scienze, lettere e arti,* Padova, 1902. N. S., XVIII, 189-205.

—*B.* N. 46 (1589) A. Wingfield.—Veo erróneamente atribuída a Walter Raleigh una variante del *Discourse,* que aquí se registra, y que se imprimió en parte ya en 1589, antes que en la co-

lección famosa de Richard Hakluyt: *A True Coppie of a Discourse written by a Gentleman employed in the late Voyage by Spaine and Portingale, sent to his particular friend, and by him published, for the better satisfaction of all such as having been seduced by particular report have entered into conceipts tending to the discredite of the enterprise and actors of the same,* London, 1589.

—1589. *Cautiverio y trabajos de Diego Galán, natural de Consuegra y vecino de Toledo.* Ms. de la Biblioteca del Escorial, que cita Gallardo en su *Ensayo,* III, pág. 1. El viaje empezó en 1589 (A. Morel-Fatio, *Soldats espagnols du xviie siècle,* en *Etudes sur l'Espagne,* II. Ser., París, 1904, págs. 167 sigts.). La estancia en Italia y la expedición a Hungría son la parte más interesante de esta autobiografía, que merece publicarse, como acertadamente se publicaron obras de soldados y aventureros y "picaros" de los siglos XVI y XVII: la *Vida del capitán Alonso de Contreras,* por Serrano y Sanz, Madrid, 1900 (traducida al francés por M. Lami y L. Rouanet, 1911: véase J. Rodríguez de la Peña, *Españoles de antaño. El capitán Contreras...,* Madrid, 1916; S. G. Morley, *The Autobiography of a Spanish Adventurer,* en *Univ. Chron. of California,* 1917, XVIII. Contreras es también autor de un *Derrotero del Mediterráneo*); la *Vida del soldado español Miguel de Castro* (1593-1611), escrita por él mismo, por A. Paz y Mélia (*Bibl. hispan.,* Madrid, 1900); y otras, en años anteriores: la *Summa de las cosas que acontecieron a Diego García de Paredes;* el *Libro de la vida y costumbres de don Alonso Enríquez, caballero noble desbaratado;* el *Cavallero venturoso,* de Juan de Valladares; la *Vida de don Gregorio Guadaña,* de don Antonio Enriquez Gómez; la *Historia de la monja Alférez,* traducidas a varios idiomas; las *Andanzas del soldado Píndaro,* de Gonzalo de Céspedes, y otras memorias de aventuras: Domingo del Toral, don Diego Duque de Estrada, don Juan de Mañara, etc.; las peregrinaciones de los pícaros (Lazarillo, Estebanillo González, el Buscón, Guzmán de Alfarache, etc.).

—J. Puyol publicó, en Madrid, 1913, la *Vida y aventuras de don Tiburcio de Redín, soldado y capuchino.*

—B. Croce, *La Spagna nella vita italiana...,* págs. 222 y sigts., recordaba las peregrinaciones de Juan de Espinosa, autor del *Diálogo en laude de las mujeres* (1580); y ciertas memorias manuscritas a la Biblioteca Nacional de Nápoles (J. F., 47), de Alonso

Enríquez de Guzmán: *Dios sobre todo. Título del presente libro el qual fué hecho por un cavallero ymitando al César magno, el qual cavallero salió de su patria por las del mundo partido para vellas y adquirir gloria y fama para desear de sí perpetua memoria.*

—Era manuscrita en la Nacional de Madrid (destinada para la publicación) una curiosa autobiografía: *Vida y memorias del licenciado Gregorio de Tovar* (1547-1636).

—De 1590 data un *Discorso delle cose di Spagna dei Regni e Stati di S. Maestà Cattolica,* de Francesco Marcaldi, publicado por P. Ferrato, Mondoví, 1876. Sobre este discurso véase *Arch. stor. ital.*, tercera serie, tomo XXV, pág. 156; y un artículo de A. Avetta, *Per Francesco Marcaldi,* en *Arch. stor. lom.*, XXV, 18 y sigts. Vivió Marcaldi casi siempre en el extranjero, especialmente en Inglaterra y en España. Dice de él Argelati, *Bibl. Scrip. Mediol.*, II, 856: "Cum autem hæc ab otiosis hominibus neutiquam sciri possint, conijcimus Marcaldum nostrum non dessidem in patria vitam traduxisse, sed Anglicas, atque Hispanas oras peregrinatum, exoticas merces ejus, quo de agit, argumenti secum retulisset, unde postmodum Opera sua constaverit."

—A fin del siglo XVI vino a España, por encargo del Senado de Sicilia, el orador y poeta Bartolo Sirillo (es autor también de una tragedia sobre Santa Caterina); murió, según creo, en Madrid en 1601. (Véase L. Natoli, *Studi sulla letteratura siciliana del sec. XVI,* Palermo, 1899.)

—Los biógrafos de Olivier de Serres (Eug. Villard, *Oliv. de Serres et son œuvre,* París, 1872; Henry Vaschalde, *O. de S., sa vie et ses travaux,* París, 1886) no han averiguado todavía si este economista ilustre visitó realmente los países extranjeros, Italia, Alemania y España, como parece resultar de unos pasajes del famoso *Théâtre d'Agriculture et mesnage des Champs d'Olivier de Serres, seigneur du Pradel,* París, 1599.

—Edward Daunce, *Discourse of the Spanish State, with a dialogue annexed intituled Philobasilis,* London, 1590.

—Data de 1591 el prefacio de una descripción de Théodore de Mayerne Turquet, *Sommaire description de la France, Allemagne, Italie et Espagne, avec la Guide des Chemins pour aller et venir par les provinces,* etc. Cologne, 1618.

—N. Antonio, *Bibl. hisp. nova,* I, 387, registra de Gabriel Lasso de la Vega la *Jornada de los Duques de Pastrana y Humena.*

—En 1591 vino a España el florentino Francesco Carletti, y tres años después salía con su padre para América y las Filipinas. La relación de este viaje es conocida. No sé si Carletti ha dejado, en cartas o en otros escritos, memorias de su estancia y viajes por España. No he logrado leer aún un artículo de P. A. Filippi sobre Carletti: *Un viaggiatore fiorentino nel seicento,* en *Riv. marittima,* 1879, marzo-abril.

—1592. En un códice de la Biblioteca de corte de Viena (8916) hállase un *Itineris maritimum a Venetiis in Hispaniam et inde in Americam et Africam anno 1590,* del genovés Giovanni Battista Barbetta. (Véase Soprani, *Scrittori della Liguria,* pág. 145; y A. Neri, en *Giorn. stor. e letter. d. Liguria,* II, 470.) Háblase sólo de España por incidencia, como en las relaciones de viajes de los que llegaban a España para embarcarse luego para las Indias o Sur Africa.—La relación del viaje, escrita en alemán, va dedicada "praeposito Berchtegadensi".

—1592. Extravióse lastimosamente a principios de nuestro siglo uno de los mejores papeles de la colección del licenciado Porras de la Cámara, prebendado de la Santa Iglesia de Sevilla: *Compilación de curiosidades españolas,* que contenía la relación en prosa y verso de un viaje de Porras a Portugal hecho en el año de 1592.

—1592-93. *Memoria di alcune cose notabili occorse nel viaggio fatto da me* Gio. Battista Confalonieri, Sacerdote Romano *da Roma in Portogallo.* Relación de viaje curiosísima e interesantísima, que publicó Gregorio Palmieri, en el vol. I del *Spicilegio Vaticano di documenti inediti e rari,* Roma, 1891 ("Viaggio di G. C. da Roma a Madrid, nel 1592"), pág. 169 s., 441 y sigts. Confalonieri hizo breve estancia en Portugal en calidad de secretario del patriarca Biondo. Algunos detalles de este viaje pueden interesar. En Zaragoza (pág. 225) halla: "questa incomodità, com'è in tutti i luoghi della Spagna, cominciando dal regno di Catalogna, ...che è di non trovare osterie che diano da mangiare e dormire, come in Italia, perchè non si trova se non gli albergatori e gli alberghi che chiamano la Posente, dove non si da altro che stanza, letti, et in moltissimi luochi, cattivi, tavoli, tovaglie e salviette per lo più, et il resto tutto bisogna comperare, comin-

ciando dalle legna, quali sono carissime in queste parti per la penuria di selve, e poi seguitando, dal pane, vino, carne, frutta e tutto il rimanente, bisogna andare di qua e di la a comprarlo, chi lo vuole..." Algunos pormenores sobre Antonio Pérez ignorábanse hasta la publicación de este viaje. En la pág. 233: "Avanti che mi scordi. In questo viaggio di Spagna, cominciando dal Regno di Catalogna sino a Lisbona, per tutte le case, non che per tutte l'ostarie si trova grandissima incomodità di trovar luoghi evacuare il ventre; onde egli è necessario giunto all'ostaria girsene alla stalla, o alla campagna e fare questo mistiero su le braccia, che rari sono i luoghi dove si danno i cantari semplici senza cassetta...: et è cosa mirabile che per tutto vi è quest' abuso, e se non si buttasse per le strade, saria manco male." En Alcalá, dice Confalonieri (pág. 238): "trovai più di cinque mila scolari, et in una scola dove si leggeva teologia scolastica *de adoratione,* io vi viddi intorno a ottocento scolari, che tutti scrivevano su le ginocchia la più parte... Delli Dottori dello studio principale dell' universitá, non ne parlo, perchè fuori delle leggi che non si leggono se non in Salamanca, qui ci sono valentissimi filosofi e teologi..." Hablando de la suciedad de las calles de Madrid, el viajero dice (pág. 443): "Egli è ben vero che si suol dire quivi per proverbio, che quello che si caca l'inverno si beve l'estate, perchè quelle sporcitie si risolveno in polvere, e l'estate l'huomo se n'empie più di quello che vuole. E questa é una delle tre cose che il Re solea dire, che non ha mai potuto rimediare; la prima è di tener nette le strade di Madrid, la seconda di saziar Rui Gomez, ch'era il maggiordomo maggiore... la terza..." Dice de los sacerdotes, en el capítulo *De gli huomini* (pág. 457): "I preti vanno con grandissima reputatione sopra le mule con fornimenti negri come gli auditori di Ruota di Roma; portano li suoi capelli grandi, con molti paggi e staffieri, e si fanno portar la coda, vanno rasi, et vestono con mantelli come in Roma." Muy interesante es el capítulo *De le Femine* (pág. 458): "Sono di natura bianche, e quasi tutte con l'occhio negro, intanto che come l'una l'ha bianco, la tengono per cosa rara. Sono di grand'animo per la libertà grande che tengono e caminano per le strade di notte e di giorno come cavalli corsieri; parlano bene, e pronti nelle risposte; cantano bene, e lavorano meglio: hanno però tanta libertà, che alle volte pare che passino i segni della modestia, et i termini dell'onestá. Parlando

con tutti per le strade, non eccettuando qualità di persone, affrontando ogni uno, domandandogli collatione, merende, cene e desinari, frutta, confetture, commedie, et altre cose simili; et un mio amico mi disse, che una notte fu affrontato da certe dame a mangiar pasticci, e che se ne mangiorono undeci reali..." (Pág. 459): "Le serve, che chiamano fregone, se vanno a casa de spagnoli a pigliar del fuoco se pigliano un carbone acceso lasciano un altro spento: ma se vanno in casa delli ambasciadori, o di altri italiani, ne pigliano quanto possono senza lasciarvene nè poco nè molto." Confalonieri recuerda en su viaje una variación muy curiosa de la leyenda del marqués de Villena (pág. 473): "Questo luogo è del marchese di Viglienna, e nota che il marchese vecchio al tempo di Carlo quinto, ingannato dal demonio, come quello che attendeva alla negromantia, si fece tagliare in pezzetti minuti a poco a poco, essendo vivo, e questo fece fare dal suo maggiordomo, con ordinarli, che, dopo che l'havesse così sminuzzato lo dovesse porre a stillare in una campana, o vaso di cristallo fatto a posta, sotto una cantina, o massa di letame, perchè tra tanti giorni, egli si dovea rinnovare, e di vecchio che era, diventar giovinetto, anzi bambino, tanto era il desiderio di vivere, e diventar giovine, che si lasciò persuadere dal demonio questa inventione, e soffrì una morte così crudele per credere al padre delle bugie. In somma fu pigliato il maggiordomo di questo marchese, e confessò il tutto perchè fu visto partire solo col marchese, e dopo non si ritrovò più detto marchese, e detto maggiordomo non si vergognò di dire, che dopo tanti giorni s'era cominciato a vedere dentro detta campana, che si formava un embrione: cosa che non si può credere."

—Asegura Confalonieri en su viaje, pág. 472, que después de haber visitado las delicias del Prado y las maravillas del Escorial, en 1593, las describió en una carta "al *Sig.r Giovan Ruiz de Velasco* della camera di sua maestà cattolica, nella quale descrisse puntualmente le cose principali di detti luoghi, affinchè la potesse mostrare, o leggere a sua maestà havendone gusto. La minuta di detta lettera e relatione, si conserva nel primo tomo delle lettere di detto patriarca circa il principio; e più si vede nel fine della *relatione del suo viaggio insino a Lisbona;* in questo itinerario dopo carte 12 dalla presente, si vede un foglio malamente scritto di alcuni particolari del detto Escuriale, e del Pardo".

—*B.* N. 48 (1594). Viaje del nuncio Camillo Borghese. Hinojosa, en su libro frecuentemente citado, *Despachos,* etc., pág. 360, indica una *Relatione del viaggio e legazione di Mons. Camillo Borghese poi Papa Paolo V,* manuscr. en la Vaticana (Cód. IV, 280) y copia de un manuscrito de la Biblioteca Casenatense; no sé si es idéntica a la *Relatione del Viaggio,* etc., publicada por A. Morel-Fatio.

—1594-95. El mismo Hinojosa cita en su libro unas Cartas de Ratta al cardenal Aldobrandini durante el viaje a España (en un Códice del Arch. Borgh.); y un *Diario del Viaggio in Spagna dell'Eccmo. Sig. Giov. Francesco Aldobrandini.*

—Lewis Lewkenor, *The Estate of English fugitives under the King of Spaine and his ministers; containing besides, a discourse of the sayd kings manner of government, and the injustice of many late dishonourable practises by him contrived,* London, 1595.

—*B.* N. 49 (1596). Viaje a Cádiz de anónimo inglés.

—Ligera información del viaje a Cádiz, por 1596, del capellán Edward Doughtie, compañero en la expedición de Essex y Raleigh, coleccionador de libros en el colegio de los jesuítas, en una nota de P. S. Allen, *Books brought from Spain in 1596,* en *English Historical Review,* 1916, octubre.

—En Soprani, *Scrittori della Liguria,* Génova, 1667, hallo la indicación de la siguiente memoria del patricio genovés Nicola Spinola: *Orationem de laudibus Principatus Cataloniæ et Barchinonensium habitam se in aula magna Universitatis anno 1596.*

—1596-97. La *Negoziazione di* Giulio Ottonelli *alla corte di Spagna,* publicóse en la Disp. XXV de la *Scelta di curiosità letter.,* Bologna, 1863. Van al fin unas cartas de Ottonelli desde Alicante y Valladolid, dirigidas al duque de Ferrara Alfonso II.

—Otras cartas de Ottonelli referentes a España hállanse manuscritas en la Bibliot. Estense de Módena.

—1597. El viaje por España de Johann Wilhelm Neumaier von Ramssla (núm. 59 de la *Bibl.*) es de este año. (Véase mi *España y Alemania,* I, 42). Hay una edición posterior del itinerario de Ramssla, hecha por J. G. Pagendarm, Jena, 1734; y otra de Leipzig, 1822, que nunca he visto.

—1597? Wilhelm Slawata. El profesor Krones, hablando de Slawata, en un artículo de la *Zeitsch. f. Kulturgesch.,* V, 1.° y 2.°:

Aus der Jugendzeit Herr Wilhelms v. Slawata (1572-1597), no llega aún a describir el gran viaje que Slawata hizo por Alemania, Dinamarca, Holanda, Inglaterra, Francia y España y del cual habla sin duda en sus *Memorias,* que en gran parte quedan manuscritas. Los dos volúmenes de su *Tagebuch,* publicados por U. Joseph Jirecek (1866-1868), son para mí incomprensibles. A. Wolf, *Geschichtliche Bilder v. Oesterreich,* I, 316 (*Wilhelm Slawata*) no habla del viaje por España.

—Otros bohemios, contemporáneos de Slawata, hicieron en la misma época viajes por Europa y Asia. De una colección de estos viajes, publicada en Praga, no he hojeado nada más que dos volúmenes: *Kristofa Karanta z Polzic az bezdruzic a na pecce z Královstvi ceskeho do benátek,* Praze, 1854. Karanta de Polzic no llegó hasta España. En su descripción de viaje, no advertida por Röhricht y Meisner, abundan las reminiscencias de los clásicos y humanistas italianos.

—De un viaje por España de John Donne (1596-97?), antes que el poeta fuera nombrado secretario de Lord Ellesmer, no hallo memoria en los dos vols. de E. Gosse, *The life and letters of John Donne* (*Dean of St. Paul*), London, 1899; aquí se reproduce una carta que Donne dirigía a Buckingham cuando éste se hallaba en España, en 1623, con el príncipe de Wales (vol. II, pág. 176): "I can thus far make myself believe that I am where your Lordship is, in Spain, that, in my Poor library, where indeed I am, I can turn mine eye towards. In any profession from the mistress of my youth, Poetry... Their authors in Divinity, though they do not show us the best way to heaven, yet they think they do. (No puedo consultar ahora la edición reciente: *The Poems of John Donne,* ed. by H. J. C. Grierson, Oxford, 1912, 2 vols.; y la *Bibliogr. of the Works of John Donne, Dean of St. Paul's* de G. Keynes, Cambridge, 1914.)

—Supongo que pertenece al último decenio de 1500 el *Romance del viaje a la insigne ciudad de Sevilla,* de Góngora, que leí en un precioso códice de la biblioteca del Marqués de Jerez de los Caballeros. Empieza:

Dos años ha que partí
A este antiguo cerro noble.

Y describe luego Sevilla:

...fénix del orbe,
Que debajo de sus alas
Tantos hoy leños recoge;
Gran Babilonia de España,
Mapa de todas naciones,
Donde el flamenco a su Gante,
Y el inglés halla a su Londres;
Escala del Nuevo Mundo,
Cuyos ricos escalones,
Enladrillados de plata,
Son navíos de alto borde, etc.

—Añádense otros *Romances* que celebran otras peregrinaciones del poeta: *Granada* (1598?): "Ilustre ciudad famosa, etc.", que figura en el *Romancero general* de 1600 (9.ª parte, págs. 515-516); otro romance, posterior en algunos años (1609), a *Galicia*: "Oh montañas de Galicia, etc."

—Veo citado, en la memoria de A. Bonilla, *La vida del Pícaro* (*Revue Hisp.*, IX, 34), un satírico *Itinerario escrito de Burgos a Cristóbal Pérez ministril de Segovia,* del doctor Juan de Salinas.

—Consérvase aún en dos tomos en folio, en la Biblioteca de la Universidad de Basilea, la relación manuscrita del viaje de Thomas Platter ("der Jüngere", hermano del célebre Platter humanista), por Francia, España, Inglaterra y Holanda. Boos imprimió un fragmento de esta relación en el *Basler Jahrbuch,* 1879, páginas 13 y sigts. No he visto aún la edición hecha por los bibliófilos de Montpellier (1892).

—1599. Sobre el viaje del archiduque Alberto de Austria (*B. N.* 50) véase el opúsculo de Arnaud d'Agnel, *La venue à Marseille en 1599 de la reine d'Espagne Marguerite et de l'archiduc Albert,* Paris, 1907; y una *Breve narratione di quanto passó appo la persona dell' ill. et ecc. Signor Contestabile di Castiglia dal giorno che partì, fino a che ritornò a Milano, con la Seren. et potent. Regina Margarita,* Milano, 1599.

—Al viaje de Margarita de Austria por Italia antes de llegar a España, refiérense dos rarísimos opúsculos, que apunto aquí por mera curiosidad: *Breve trattato* | *di quanto successe alla Maestà della regina* | *D. Margarita d'Austria N. S. dalla città di Trento fine* | *d' Alemagna, e principio d' Italia fino alla* | *città di Genova... Raccolto per il dottor Gio. Battista Grillo Napolitano,* 1604, y *Relatione del nobilissimo ricevimento che ha fatto il S. Duca di*

Mantova alla Seren. Donna Margherita, Reina di Spagna, Roma, 1598.

—Acaba de salir un estudio de los documentos farnesianos por G. Ines D'Onorio, *Il carteggio intimo di Margherita d'Austria, duchessa di Parma e Piacenza*, Napoli, 1919.

—A' la *B.* N. 51 añádase: el diario de viaje del cardenal don Rodrigo de Castro, hecho por orden del rey Felipe III para ir a recibir la archiduquesa doña Margarita de Austria. Ms. en fol., colecc. de Jesuítas, registrado por Alenda, núm. 365: *Jornada quel Cardenal mi señor hizo de Sevilla a Madrid y lo que passó hasta que se partió a Valencia.* Año de 1598. *La jornada que el Cardenal Arçobispo de Seuilla mi S.r prosigue de Madrid a Valencia en servicio de S. Mag.d* Año de 1599 (Ms. colecc. de Jesuítas). *Jornada quel Cardenal mi señor hizo de Valencia a Vinaroz y de Vinaroz a Valencia de buelta con la Reyna* (Ms. en fol.); la *Relación de los viages y desposorios de Margarita de Austria y de la infanta de España Isabel Clara Eugenia*, escrita por Juan Bossío; la *Relación | de el Fenecimiento de las Cortes | de Barcelona, que Su Magestad de el Rey nuestro señor celebró a los | Estados de Cataluña en este presente año, y de su partida para Nuestra | Señora de Monserrate, y después para la ciudad de Tarragona, y de allí, por la Mar, a Valencia, con otras cosas.* Sevilla, 1599. Curiosas relaciones sobre las fiestas que hiciéronse en Barcelona en ocasión de estos desposorio, hállanse en el *Dietári del Antich Consell Barceloni*, vol. VII (1597-1602), publicat por acort y a despesas del Excmo. Ajuntament Constitucional, Barcelona, 1898.

La Biblioteca Nacional de Florencia (véase Mazzatinti, *Invent. dei Manosc. delle bibliot. d'Italia*, VII, II, 192) conserva el Ms. de una *Lettera di Lelio Girlinzone di relazione del viaggio della regina di Spagna, Ferrara, 16 Novembre 1598; della sua entrata a Valenza, 1599; e del ricevimento dell' almirante d' Inghilterra in Vagliadolid a 1605* (Un poemita en cuatro cantos, cada uno de los cuales contiene cien octavas próximamente, celebra las "Fiestas nupciales que la ciudad y reino de Valencia han hecho en el felicísimo casamiento del Rey D. Felipe nuestro Señor III deste nombre con Doña Margarita de Austria, Reyna y Señora nuestra", Valencia, por Pedro Patricio Mey, 1599).

—La *Relación de la solemne entrada que hizo en la ciudad de Valencia la Magestad de la Reina de España, y Señora Doña Margarita de Austria,* Valencia, 1599, en 8.°, es obra de Luis Velez de Guevara. Véase A. Paz y Melia, *Nuevos datos para la vida de Luis Vélez de Guevara,* en *Rev. de Arch., Bibl. y Museos,* 1902, pág. 129; y las *Notas* de F. Pérez y González, a la edic. del *Diablo cojuelo,* Madrid, 1903 (aquí aparece con el título *Las bodas de los Católicos Reyes de España Don Felipe III y Doña Margarita de Austria*). También hay una relación poética de Lope de Vega, *El viaje y fiestas que se hicieron a Felipe III en Denia,* Valencia, 1599. Lope había acompañado al Marqués de Sarria a Valencia en abril de 1599, y allí debió encontrarse con el rey y su hermana, la infanta Isabel Clara; describe las fiestas que se hicieron entonces en el primer acto de su comedia *El ángel fingido y renegado de amor.*

—En las *Relaciones históricas de los siglos XVI y XVII* (*Sociedad de Bibliófilos españoles,* Madrid, 1896, págs. 269 y sigts.) figura la *Jornada de su Majestad Felipe III y Alteza la Infanta doña Isabel, desde Madrid, a casarse,* etc.

—Gaspar Aguilar es autor de una relación curiosa: *Fiestas nupciales que la ciudad y reyno de Valencia han hecho en el felicísimo casamiento del Rey don Phelipe nuestro señor III deste nombre con doña Margarita de Austria, reyna y señora nuestra* (dirigidas al conde C. J. Z. Ladrón de Pallas, vizconde de Chelva), Valencia, 1599, obra que ha sido reimpresa por el bibliógrafo valenciano don F. Carreres, con un prefacio sobre Aguilar de F. Martí Grajales, Valencia, 1910.

—No conozco el original italiano de una *Relación del aparato que se hizo en la ciudad de Valencia para el recebimiento de la Serenissima Reyna Doña Margarita de Austria, desposada con el... Rey de España Don Phelipe Tercero...* compuesta por "Juan Bautista Confalonieri" (véase su relación de viaje anteriormente citada). "Secretario del Il... Señor D. Camilo Caetano Patriarca de Alexandría, Nuncio y Colector de Su Santidad en estos Reynos", Valencia, 1599.

—Consérvase un extenso manuscrito de Felipe de Gaona, compuesto en 1600-1602: *Libro copiosso i muy verdadero del cassamiento y boda de las Magestades del Rey de España Don Phelippe*

tercero con Doña Margarita de Austria en su ciudad de Valencia de Aragón y de las solemnes entradas que se les hizieron en ella.

—En la Bibl. partic. de S. M. el Rey consérvase otra *Relación de las fiestas y casamientos del Rey don Felipe III* (H. Mérimée, *L'art dramatique à Valencia...*, pág. 685).

—*B.* N. 52 (1599) "Reissbuch" de Johann von Leüblfing.

—*B.* N. 53 (1599). "Thesoro chorographico..." de Jacob Cuelvis [1]).

---

[1]) Recuerdo aquí las relaciones de los embajadores de Lucca que se extienden de 1592 a 1674, publicadas por A. Pellegrini, *Relazioni inedite di ambasciatori lucchesi alla corte di Madrid,* Lucca, 1903:

Primera relación de Compagno Compagni que residió cuatro años en Madrid (1592), págs. 11 y sigts.

Segunda relación de Lorenzo Bonvisi y Alessandro Gabrielli (1599), páginas 15 y sigts.

Tercera relación de Damiano Bernardini, que residió diez años en la corte (1602), págs. 18 y sigts.

Cuarta relación de Alessandro Lamberti (1605), págs. 24 y sigts.

Quinta relación de Sebastiano Gigli (1610), págs. 30 y sigts.

Sexta relación de Bernardo Minutoli (1615), págs. 39 y sigts.

Séptima relación de Attilio Arnolfini, que estuvo tres años en la corte (1618), páginas 43 y sigts.

Octava relación de Cesare Burlamacchi (1622), págs. 57 y sigts.

Novena relación de Lorenzo Cenami, que estuvo tres años en Madrid (1622, llegó a la corte en 1619), págs. 60 y sigts.

Décima relación de Jacopo Arnolfini (1644), págs. 66 y sigts.

Undécima relación de Alessandro Massei, embajador, residiendo tres años (1646), págs. 72 y sigts.

Duodécima relación de Giovanni Guinigi, embajador; permaneció tres años (1649), págs. 80 y sigts.

Décimatercera relación de Pietro Guinigi y Claudio Bonvisi (1666), páginas 84 y sigts.

Décimacuarta relación de Lorenzo Cenami, que residió nueve años en la corte (1647), págs. 87-96.

Llamaba Arnolfini (relac. 7.ª, pág. 55) al bando de los Moriscos ordenado por Felipe III, "la più pia e la più eroica attione che qual si voglia romano imperatore, e cristianissimo re, potesse mai fare; generosa, poichè per quella non solo corse S. M. gran pericolo che quell'innumerabil quantità di ferocissime bestie l facesse immortal guerra..., ma ancora perchè non bastò per tenerlo indietro il grand' interesse di stato che dovesse la Spagna et i suoi stati mancar di tanta brava gente de Guerra... E dove poichè vi puoneva la sua potente mano poteva far morir tal diabolica gente, perchè non li facesse mai più guerra, non patì il suo humanissimo quore che si spargesse tanto sangue humano".

—1599. Viaje a España del Barón Conrad von Bemelberg (Boyneburg [1]).

Dice del rey Carlos II Cenami (rel. 14.ª, pág. 94): "Non sarà ornato di scienza, di lingue, nè di cognitioni politiche per che non l'hanno mai potuto soggettare allo studio che l'abborrisce più della morte e l'attrista a segno di fargli danno alla salute; fugge il maestro, et un giorno, trovandomi con la Marchesa Ava in uscita, mi sentii afferrare da una parte; voltandomi viddi essere la M. S. che lo fuggiva, nè sono certo che siano ancora arrivati alla felicità che sappia scrivere il suo real nome."

1) Para ilustración de este viaje, completamente desconocido, reproduzco aquí en su integridad el Apéndice *C* de mis primeros *Apuntes*.

LAS CARTAS INÉDITAS CASTELLANAS DEL BARÓN CONRAD VON BEMELBERG (BOYNEBURG) Y SU VIAJE A ESPAÑA EN 1599.

Al señor doctor J. Sprung, bibliotecario en Innsbruck, debo el conocimiento de un curioso manuscrito que posee la Biblioteca de la Universidad de Innsbruck (núm. 580) con el título:

CONRADI BARONIS IN BEMELBERG ET HOHENBVRG JUNIORIS

Liber litterarum.

LATINE'
GALLICE'
ITALICE'
HISPANICE'
} CONSCRIPTARUM

Temporibus et ex locis Italiæ diversis
Tum Patrem Amicos et alios
Tum etiam exercij causa
Auspicatvs Geuis, Anno Domini 1596.

Este manuscrito, a pesar de no haber sido advertido por nadie, es de mucho interés para la historia de la cultura del tiempo a que coresponde. Hojeando las cartas castellanas que encierra no tardé en descubrir que su autor había estado en 1599 en España, por más que de este viaje hable muy sumariamente y sin novedad alguna de pormenores.

No he encontrado en ninguna parte noticias de este barón, perteneciente a la antigua aristocracia alemana, biznieto, según creo, de aquel Konrad von Bemelberg († 1567), digno sucesor de Freundsberg en la jefatura de los "Lanzknecht" al servicio de Carlos V, participante de las victorias imperiales de Pavía y de Florencia, y que estuvo también al servicio del rey Felipe II en San Quin-

tín (1557) *). Muchísimas de estas epístolas van dedicadas al padre: "Illustri et Generoso Domino Dn. Conrado Seniori Baroni in Bemelberg et Hohenburg, Domino in Bissingen, Büschhausen et Erlhaim." Lo mismo que el célebre y temido capitán Boyneburg ("el pequeño Hesse" llamábale el pueblo), el padre de nuestro autor parece haber cuidado con esmero admirable de la educación de su hijo, puesto que, como resulta de las cartas inéditas escritas todas en Italia, entre 1596 y 1600, no perdonó gastos ni sacrificios para facilitar sus estudios y viajes en tierras extranjeras. Como algunos nobles de su época, Konrad de Bemelberg, junior, estudió Derecho en Italia en la Universidad de Bolonia, ya decaída entonces de su primitiva fama; y estuvo también en Ferrara, como asegura en una carta fechada en Bolonia, agosto 1598: "Mensis jam fere secundus, quo me ex Aula Ferraria ad Academiam Bononiam recepi." De sus humanidades y sus viajes, Konrad da cuenta en un *Curriculum vitae* que envió a su padre desde Bolonia, en agosto de 1600, y que merece ser reproducido aquí íntegramente a falta de otras noticias biográficas:

CURRICULUM

(Fol. 13:) "Imprimis laudo Præceptorem, quod in Patriæ Academia Ingolstadiensi tantum in Jurisprudentia profecerit, ut gradus Doctoratus ipsi vltro fuerit oblatas. Sed rectius eum fecisse dico quod pius exteras nationes mecum inuisere voluerit.

Hinc vna Burgundiam primo; deinde Lotharingiam, quando scilicet Maximiliani Ducis Bauariæ nuptiæ cum Elisabetha filia Ducis Lotharingiæ ibidem fuerunt celebratæ, tertio Italiam et quarto regno Neapolitanum vidimus.

Et licet hæc vidisse satis videbatur, Præceptorque ob mortem patris... domum redire debebat: vna tamen adhuc grauiora pati, *et mare conscendere voluimos, ut Galliam et Hispaniam, Regisque illius Philippe et Margaritæ Austriacæ nuptias videremus.*

Postquam autem hæc vidimus, per mare iberum in Italiam venimus ut Romæ Summum Pontificem Portam Sanctam aperire videremus.

Ultimo resumendo multa, et iter et labores feliciter peractos, monco Præceptorem, vt tandem honorum præmia, supremam scilicet in utroque Jure Lauream Bononiæ accipiat...

*) Véase Ersch und Gruber, *Allgem. Encycl. der Wissensch.*, XII, 177 y siguientes; H. Kneschke, *Allgem. Adels-Lexikon.*, Leipzig, 1859, I, 522-537; y Bernhardi, en la *Allgem. Deutsche Biographie*, III, 214 y sigts.

—Hay un libro de E. Solger, con el título de *Konrat von Bemelberg.* Vid. E. Solger, *Der Landsknechtsobrist Konrat von Bemelberg der kleine Hess*, Mördlingen, 1870.

—Para la genealogía de nuestro Bemelberg (Konrat, IV) véase en dicho libro la tabla: *Die Bemelberge in Süddeutschland während des 16. und 17. Jahrhunderts.*

- Título del manuscrito de la obra sobre la guerra del abuelo de B. (Manuscrito en Münich del año 1545. Cód. germ. ilustrado 3663): Reinhart Graf zu Solms und Conrad von Beimelborg (Bemmelberg) Ritter: Berricht oder Memorial über das Kriegswesen, wie es bisher bei den Teutschen gebraucht und herkommen ist, erstattet an Kaiser Karl V.

Et ab his honoribus insignitus, Cætus mecum in patriam Germaniam redeat, acceptum ibi et a Duo Patre meo, et etiam a me digna laborum suorum prœmia."

Las epístolas, escritas en varias lenguas, demuestran el empeño que el joven y noble estudiante tenía en aprovechar la conversación y la instrucción de los doctos, y de sacar provecho, en particular, de sus viajes. Ya a fines del siglo XVI creíase en Alemania que sin ver tierras ajenas la educación de un hidalgo quedaba imperfecta. No tanto para describir lo que veía y experimentaba en Francia, en Italia o en España, como para ejercitarse en las lenguas extranjeras, para hacer alarde de elegancia y compostura en la dicción —como era costumbre del tiempo, orientado ya hacia el amaneramiento y la retórica vacía— escribió el joven Barón de Bemelberg sus cartas. El ejemplar de la biblioteca de Innsbruck es, sin embargo, único, y es también, en buena parte, autógrafo. Además de ser un ensayo políglota rarísimo, este *Opus epistolarum* refleja la cultura del tiempo, y hubiera sido de gran provecho a quien tan doctamente escribió la historia del estilo epistolar en Alemania *).

Con extraordinario ahinco aplícase el hidalgo alemán al estudio de las lenguas, burlando el tiempo al "sanctissimo et utilissimo" "Juris studio". Cultivó el español con particular afición, logrando al cabo de pocos años escribir cartas en tan bello estilo, que un amigo suyo, contestándole, le escribía (febrero, 1598): "VM está tan adelante en la lengua castellana, que parece haver estado no solamente en España, mas aun ser su lengua materna."

El empeño de decir bien, de usar frases escogidas, demuéstrase ya en las primeras cartas castellanas. Vuelve a escribir la misma carta dos y tres veces; para ejercitarse copia cartas españolas de otros hidalgos conocidos, que se propone imitar: del Conde de la Torre, de Cristóbal de Mondragón y otros más. Supongo ser suya una descripción que hallo incluída en el volumen fol. 123 y sigts.: "*La entrada que hizo el Ill.mo y Ex.mo S.or Duque de Lucemburg, Embaxador del Rey Christianissimo de Francia y de Nauarra, con el recibimiento marauilloso, que por orden de N. S.a Clemente Papa octauo le fué hecho, en Roma a los 16 de abril, año de 1597.*"

Suya es también una carta a una dama, en el estilo galán del tiempo, con harta lisonja, firmada: "El más sin ventura de los nacidos."

Por dicha suya, el noble estudiante halla otros conocedores del castellano como corresponsales: al señor Augusto Celsi, caballero senés, al señor Marcos Sittico, conde de Alba Emps, y a su padre, quien le escribe en febrero de 1598:

(Fol. 108 v.:) "Huelgo mucho, que tengais la inclinación, que me decis, a la lengua española, porque ay muy pocos, que no se precien de saberla, princi-

(1) H. Steinhausen, *Geschichte des deutschen Briefes*, Berlín, 1889-91. Hablando en la introducción del II vol., pág. 7, de la importancia excepcional de los viajes a fines del XVI y al comenzar el XVII, Steinhausen advierte: "Zweck der Reisen war, grössere Bildung, Menshenkenntniss und fremde Sprachen sich anzueignen."

palmente a Vs. os conviene por el particular que Vs. sabeis (parece aludir al viaje a España proyectado) y ansi os lo encargo que lo hagais. Y todas las veces que me escriuiéredes, sea en esta lengua."

Repetidas veces habla en sus cartas de sus ejercicios en la lengua castellana, dándonos así cabal idea de la importancia de este idioma en la cultura del tiempo, de su propagación y de los medios de aprenderla en las varias ciudades de Italia, en Roma, Génova, Ferrara, Bolonia, Milán, etc. *). A su amigo Celsi escribe, en noviembre 1597, dándole gracias de no sé qué libro español (fol. 88): "Si doppo ch'io haverò un poco più di prattica nella lingua spagnuola, io le scriueró, in quello stile, si come gli promettei di voler fare"; pero ya de junio del mismo año data una carta suya castellana escrita a su padre, y luego continúa sus ejercicios y su correspondencia en esta lengua que, de seguro, prefiere a las demás. No parecerán inútiles a los lectores algunas muestras de estas cartas. El 28 septiembre 1597 escribe al padre, desde Génova:

(Fol. 127:) "He querido escriuir la presente carta a VM para darle cuenta ansi de mi buena salud... como del cuydado que tengo y diligencia que hago para bien aprender la muy linda y esclarecida lengua castellana, pareciendome ella tan noble, y tanto digna de saberse, que todos los Caualleros que la alcançan, pueden con razón preciarse mucho, y yactarse, de posseer una de las más famosas lenguas que por el mundo se hablan Y haviendo yo después de bien considerado lo sobredicho començado a aprendella en Napoles y en Roma, y continuado tambien en esta ciudad, proseguiré con toda la diligencia possible de hacer en ella el mayor prouecho que pudiere, para no gastar el tiempo en balde, y por no engañar a VM de la esperança que ha concebido de mí; aunque en esta Ciudad no ay mucha comodidat para aprenderla, ni menos para exercella, no estando aqui Españoles, ni otros que enseñar la pudiessen."

—El 28 de marzo 1598, contestando a una carta del Conde de Alba Emps:

"...quisiera yo hauer hecho algun fruto en esta preciada y digna lengua, pues lo es de VS. para en ella decir alguna cosa digna de su buen entendimiento; mas quien da lo que tiene, harto da: reciba VS. la voluntad, pues ha tantos años que la tengo dedicada a su servicio. Estimo con mucho las puntadas que me da de las Damas Españolas; a esto no respondo otra cosa, sino que mis cartas hablarán por mí, pues las de VS. lo hacen de su parte, porque la diferencia que hay de las vnas a las otras es muy manifiesto, lo vno en la elegancia, lo otro en la discrecion, gracia y dulçura, con que la de VS. viene arreada y hermoseada; mas no es maravilla, que quien tan buen ingenio tiene, y de tan buenos maestros ha aprendido corresponda a la dulçura, con que esta suave lengua le ha sido enseñada: mas las mías las escriuo lo mejor que puedo, contentandome (por mas no poder) con el ejercicio de vna hora cada día con mi maestro, y algunos ratillos más: y no me quiero hacer tan santo, que si se me offreciese la buena fortuna, que a VS. no vsase della más

(1) Véase el libro de B. Croce, *La lingua spagnuola in Italia*, con un *Appendice* de A. Farinelli, Roma, 1895.

ay en Roma tan pocos, y tantos perrillos para ellas, que aunque yo procurasse ir, no me dexarian hacer vaça, y ansi he perdido todo el cuidado acerca desto", etc.

—Desde Ferrara, el 30 de mayo 1598, escribe a su padre:

"Suelen los Castellanos decir vn prouerbio a mi parecer tan bueno, y es, que quien tiempo tiene, y tiempo pierde, tiempo viene que se arrepiente. Dicho por cierto harto a mi propósito, pues que hauiendo yo por mi gusto, y por parecerme cosa digna de Cauallero, començado en Roma a aprender este dulce y suaue lengua, y teniendo aqui tan buena comodidad de exercella, cada día gosando de la sabrosa conuersacion de algunos cumplidos Cortesanos Españoles; que mayor agrauio podria yo hacer a mí mismo, y a quien mandar me puede que menospreciar vna tan buena comodidad, la cual antes haueria de buscar con todas las veras posibles, sin isparmiar, (!) fatiga alguna, que para esto menester fuesse..." etc.

—Otra carta castellana, también dirigida a su padre, tiene la fecha del 31 de agosto 1598:

"Sabido por algunas cartas de VS. el gran contentamiento y gusto que suele tomarse leyendo las mias, escritas en diuersos lenguajes, acordé de tomar otra vez a satisfacer a este su deseo y juntamente a cumplir con lo que como buen y obediente hijo de VS. estoy obligado. Y por ser la Castellana vna de las más famosas y preciosas lenguas, de quantas ay en el mundo, siempre la tuue vna particular afficion, y no menos desseo de bien aprendella entendiendo que en esto haría cosa grata a VS. y para mí de harto prouecho; pues no hay ninguno que no sepa, de quanto momento sea en vn Cauallero saber diuersas lenguas, y peregrinar por tieras extrañas porque a hombre que nunca ha salido fuera de su casa, antes con los brutos animales, que entre los hombres le hauerian de contar."

En Milán aún, no olvida el español, y escribe a su padre (30 septiembre 1598):

"...Vltra de ver cada día las cosas más notables della (de Milán), esto no es parte para apartar el amor, que tengo a los estudios, y en particular esta lengua Castellana que juro a VS. muy Ill., que cuanto más la voy exercitando más me enamora, por ser toda llena de sentencias, y policia de vocablos y refranes, acompañado de mucha grauedad, que son todas las partes que vna hermosa lengua deue tener. Y que esta sea la verdad, veo que casi la mayor parte de los Principes destas partes procuran saberla hablar, o a lo menos entenderla, y tener en su Corte quien bien la hable."

Este continuo ejercicio tenía un fin práctico: el de prepararse del mejor modo posible para su viaje por España. Por su *Curriculum* sabemos cuándo y en qué ocasión efectuóse este viaje. Sus cartas anteriores a 1600, apenas lo nombran; y había escrito a su padre en septiembre 1598: "Y caso que este mi viage para España passare adelante como espero, entonces hecharé de ver, de quanta honrra y prouecho será para mí entender ya lo que los otros con muchos trabajos y fatigas haueran primero de alcançar."

Estuvo, pues, en 1599 en Valencia y Castilla, pasando por Milán, con la

comitiva que escoltaba al rey don Felipe III, en ocasión de su casamiento con Margarita de Austria. Tuvo que volver muy pronto, puesto que el 10 de agosto 1599 escribe el señor Barón Breimer, desde Bolonia, dándole gracias por los favores que le otorgó cuando viajaba por España (fol. 118): "Conosciendo yo las muchas mercedes, favores y regalos que VS. se siruió hacerme en esse viage de España", etc. Desde España no escribió al parecer, carta ninguna, a lo menos que figure en nuestro inédito epistolario. Como para muchos, su viaje fué un desengaño. En su imaginación habíase pintado otro cielo, otros hombres, otras costumbres. Nada pudo atraerle a la tierra de Castilla. Es verdad que, en una carta francesa del 23 de agosto 1599, escribía a su primo el Conde de Helffenstein: "Au surplus i 'ay veu de belles choses, et beaucoup de pais; et toucherois aulcunes d'elles par esaim mais de peure de vous estre facheux, avec longue lettre", etc. Pero esto es pura ironía. En otra carta castellana, escrita unos días después, no oculta su amargura de haber pasado inútilmente su tiempo en España, en un país que nunca más deseaba ver. Esta carta, escrita con un primor de lenguaje que extraña en un extranjero, tiene algo de la sátira de las famosas *Filípicas* de Tassoni y merece ser reproducida aquí por entero.

"A UN CABALLERO ALEMAN ESPAÑOLIÇADO

Muy Ill.e Señor:

(Fol. 105:) "Refran es entre los refranes muy viejo, y no menos de la experiencia averiguado, que no es oro todo lo que lusce. He q̃rido usar desde principio, por no tener mas perplexo a VM acerca del mucho desseo q̃ tiene de saber, lo q̃ me ha parecido d'España. Sin q̃ passasse adelante en este particular creo q̃ VM me entendera; pero para satisfacer a lo menos en parte a su voluntad, le escriuire algunas partiçularidades suyas, de las q̃ se me offrecieren a la memoria.

"La primera de las quales será q̃ en España y particularmente en Castilla, los forasteros son muy bien recibidos (con burlas y matracas entiendo), y lo q̃ es peor, no se les da nada de tocar la honrra de las personas, preciandose en esto de agudos y bien entendidos, que en hora mala lo sean.

"La segunda, malaventurado de aquel q̃ no entiende su lengua, y poco menos dichoso, quien acabadamente no la habla, porq̃ el primero se acostará sin cena, aunq̃ amanescerá sin deuda, y el segundo no hará poco di (*sic*) buscarsela, y corriendo de casa en casa para cohecharla (como los pobres la limosna) servirá de passatiempo a los niños en la plaça.

"La tercera, los offrecimientos hallará muchos y muy grandes (pues quieren q̃ todas sus cosas passen por el camino de la Prosopopea) pero las obras pocas, y aun aquellas harto flacas.

"La quarta, ay lindos Caualleros, aunq̃ un poco morenitos, generosos caualllos, diestros caualgadores a la Gineta, y lo q̃ deuia decir primero, hermosas Damas, la mayor parte pero afeytadas, assi las viejas, como las moças; precianse de muy entendidas y vnicas maestras de burlar, y (lo que es peor) pe-

lar los q̃ demasiada familiaridad con ellas tienen. La quinta, lo más del dinero q̃ en España se gasta, es o en jugar, o en vestir, o en mugeres o en Cauallos. Y en confirmación desto puedo asegurar a VM. q̃ en Valencia vn Cauallero, q̃ por solo parecer entre los demas superbamente, se empeñó hasta en las orejas, vendiendo tierras y castillos; y el Almirante de Castilla vna noche jugando a primera, perdio veynte mil ducados, y esto llaman ellos (el nombre trazado es ilegible) de la qual guarde Dios a mi padre y a sus hijos. La sexta, quien en España quiere negociar, más q̃ ordinaria paciencia ha de tener, pues a medio día tienen costumbre leuantarse y despues de leuantados yr a la missa, acabada laqual se meten a comer y despues de la comida o a jugar, o a dormir, o a passearse a cauallo por las calles, ojear ventanas, y procurar de poner cuernos a los que no los tienen. Y muchas veces por cierto perdí la paciencia, por amor de aquella tarda manera de comer, q̃ bien podía con el Profeta decir, Noctem verterunt in diem, et diem in noctem. La septima, suelense preciar q̃ en decir mentiras (q̃ llaman por modestia donayres) ninguna Nacion les haga ventaja, y es este vicio tan ordinario, q̃ quien qisiere ser tenido por hijodalgo, fuerça le es de ser más q̃ medianamente instruido en esta preciada sciencia. La octava, cosa es en España muy galana, de ver la medida de los pasos, q̃ por las calles suelen guardar, acompañada con la grauedad en el hablar, y no menor sossiego en su negociar. Juro a VM q̃ parecen todos los parientes del Rey, o a lo menos grandes de España, aunq̃ no sean en effecto mas de ganapanes, o pobres cabreros, de los quales suelen por acá en Italia luego trasformarse en Caualleros, y aun de los más principales de su tierra. La nona, he oydo a muchos Españoles, y particularmente a Castellanos, q̃jarse de Italia, alabando tanto la belleza, hermosura y fertilidad de su tierra, q̃ segun su dicho parece mas parayso q̃ provincia como las demas. Sobre esto respondiendo digo, q̃ como es cosa ordinaria q̃ cada ollero alabe sus ollas, y maiormente las que estan qbradas, assi ni mas ni menos hacen ellos, alabando lo q̃ con harto mayor razon hauia de ser de todos menospreciado; y yo de ninguna cosa he visto mayor copia en Castilla, q̃ de montañas sin arboles ni fruta, de rosmarines y piedras, que son las joyas principales de Castilla. La decima, todos en España son Cristianos viejos, sin los Moriscos, quorum non est numerus. La onçena, Dios libre a cualquier hombre honrado de las enfermedades de España y de sus Medicos, querria decir asnos, pues la primera Medicina q̃ harán es sangrar a una persona, y sacarle tanta sangre del braço como si no fuera hombre, si no un buey, o otro animal gruesso. La duodecima y vltima quien en su casa no tiene de comer, yo le ruego no vaya alla a buscarselo, porque hallara la puerta cerrada: y quien va para rescatar lo q̃ le deven, las mas veces con ojo de puerco será mirado, y al fin alçancara lo que le deuen, ni seran sus seruicios conoscidos como merecen, sino q̃ se bolvera a su tierra burlado, con el alma llena de pecados, y la bolsa vacia de dineros. He aquí la nobleza de España, y lo q̃ ordinariamente en ella se hace, se tracta, se aprende, o por mejor decir, el tiempo q̃ en ella inútilmente se gasta. Yo he visto España, he negociado en España, he gastado mis dineros en España, y volui con una braua terciana d'España, y estoy tan

cansado d'España, q̃ no ay palabras con q̃ encarecerlo podria. Bendito sea Dios, q̃ me hallo fuera de España, a quien suplico q̃ nunca mas aya de ver España; y si VM tiene todavía gana de boluer en España, sea muy en hora buena, y muera Español, q̃ yo biuiré buen Aleman, y verdadero servidor de VM. A quien Dios guarde y prospere, como yo deseo.

"De Boloña, y de Augusto año de 1599.

Servidor de VM."

—Acabamos esta reseña, puesto que aquí acaban los recuerdos de viaje de nuestro desengañado alemán, con una carta castellana escrita a su padre desde Bolonia en 1600, en la cual vuelve a darle cuenta de sus estudios:

Illmo Señor Padre:

"Dicen en España que al fin se canta la gloria, y si merecen alabança los q̃ bien comiençan, de harto mayor gloria son merecedores, los q̃ lo bien començado honrradamente, con esfuerço y valor acaban. Quiero por lo dicho decir, que auiendo yo començado en Roma y continuado después en Italia la lengua Castellana, por hauerme parecido digna que qualquier Cauallero la hable, o a lo menos la entienda: siempre tuue gana y voluntad de hacer lo uno y lo otro: y si por suerte las fuerças de mi bajo ingenio no han podido llegar tan alto, tengase VS. por dicho q̃ la falta de no hauer cumplido con essa mi intencion no es mía, pues nunca deue passar ocasion o comodidad de la qual yo no me aprovechase. Y assi lo haré de aquí adelante mientras que estuuiere en Italia, paraq̃ boluiendo con la gracia de Dios a nr̃a tierra, yo pueda estar a frente de otros Caualleros, q̃ se precian de hablar esta lengua, y procuraré de hacerlo si no acabadamente (lo cual por el poco tiempo q̃ en España estuue es imposbile) a lo menos de manera que los que me oyeren no me juzgaran hauer mal gastado el tiempo en aprendella, y quiça VS. misma recebira vna pequeñuela satisfaction, la qual plega a Dios poderle dar a VS. en esta y otra mayor cosa. A quien suplico, q̃ como por el passado le he siempre sido obediente hijo, assi por el uenirme de su sancta gracia de continuar en seruille y obedecerle en todo lo q̃ me mandare.

"Nuestro Señor guarde y prospere la Il^ma persona de VS. como puede, y yo deseo.

"De Boloña, y de Agusto año de 1600.

"De VS. Il^ma

"Obediente hijo para siempre

Conrado de B."

SIGLO XVII

SIGLO XVII

—Siento no tener indicaciones precisas del viaje a España de los distinguidos literatos de Italia: G. Battista y Giulio Cesare Cortese. Al viaje por España de Cortese alude B. Croce, en su artículo: *Due illustrazioni al "Viaje del Parnaso" del Cervantes (Homenaje a Menéndez y Pelayo,* Madrid, 1899), dejándonos, sin embargo, en duda sobre la época en la cual hubo de efectuarse. Ni alcanzamos luz en otras publicaciones: de A. Ferolla, *Giulio Cesare Cortese, poeta napoletano del secolo XVII,* Napoli, 1908; F. Russo, *Il gran Cortese. Note critiche su la poesia napoletana del 600,* Roma, 1913.

—1600. Alessandro Tassoni. El viaje por España del autor de la *Secchia Rapita* (hecho como secretario del cardenal Ascanio Colonna) merece un estudio particular que todavía no ha logrado. Muchas de sus cartas no han salido a luz. Las *Filippicas* famosas, si verdaderamente son obras de Tassoni (en la Bibl. Univ. de Sonzogno se imprimían aún como obra de Testi; véase *Rass. bibl. d. letter. ital., IX,* 231), fueron escritas más de doce años después de su regreso a Italia (Véase E. Errera, *Sulle Filippiche di A. Tassoni,* Firenze, 1890; T. Sandonnini, *Tassoni ed il Sant'-Uffizio,* en *Giorn. stor. della letter. ital., IX,* 345; A. Belloni, *Le Filippiche e la "Pietra del Paragone"*, per nozze *Pellegrini-Buzzi,* Verona, 1903; G. Rossi, *Saggio di una bibliografia ragionata delle opere di Aless. Tassoni,* Bologna, 1908; G. Rua, *Tassoniana, Nuovi documenti per la storia delle Filippiche,* en *Gior. stor. d. letter. ital.,* L., 369 y sigts., precedido de otro artículo sobre la paternidad tan discutida de las *Filippicas,* en el mismo periódico (XXXVI, 79 y sigts.), *Di nuovo intorno alle Filippiche attribuite ad A. Tassoni.*—Un artículo anterior del mismo G. Rua, *Alessandro*

Tassoni e Carlo Emanuele I di Savoia, en *Giorn. stor. della letter. ital.,* XXXII, estudiaba la génesis de las *Filippiche,* ampliación evidente de unos cuantos discursos anteriores, hechos por Tassoni. También trasladaba el señor Rua algunas cartas inéditas del poeta, donde con poca benevolencia juzga a España: "Belle dame, brutto paese; corpo grandemente disunito di membra, tardissimo di moto." "Non sono uomini gli Spagnuoli da far quelle rivoluzioni che V. S. immagina. La monarchia loro è stata fondata da un Fiammingo; e da Consalvo Ferrando in poi, non contarono essi un capitano della loro nazione che sia stato uomo da far imprese risolute, nè un re che l'abbia ordinate, tranne Carlo V. Tuttti sono, come V. S. vede, adusti, contemplativi e flemmatici di natura, che li fa irresoluti e troppo circospetti in tutte le cose loro. E per durare in un assedio sono mirabili, perchè sono pazientissimi, ma per tentare un assalto od una battaglia o qualsivoglia impresa dubbiosa, non vi s'inducono se non molto forzatamente, e non si fidano della fortuna nè del cuore, come fanno del senno." En la *Collez. d'op. ined. o rare* parecieron dos tomos: *Lettere di Alessandro Tassoni tratte da autografi e copie e pubblicate la prima volta nella loro interezza* da G. Rossi, Bologna, 1901, y Bologna, 1910. No faltan aquí noticias curiosas y peregrinas sobre el viaje y la estancia del célebre poeta en España. Dos sonetos sobre *Valladolid* y *Madrid,* que Tassoni escribió en España en 1602 (*Rime di A. T. raccolte su i codici e le stampe* da T. Casini, Bologna, 1880, pág. 45, también considerados por G. Nascimbeni, *Le poesie burlesche del Tassoni,* en *Giorn. stor. d. letter. ital.,* 1914, *LXIII,* 307 y sigts.), son, como demostraré en otra ocasión, una imitación libre de Góngora.—Publicó el señor V. Santi un opúsculo: *Alessandro Tassoni e il cardinale Ascanio Colonna,* Modena, 1902, con noticias de una *Relación,* del poeta (?) (extr. del "Archivio di Stato" en Modena), curiosísima y preciosa para la ilustración de su viaje a la corte de Madrid.—La segunda *Filípica* contiene una descripción de España, que no es, sin duda, reminiscencia de viaje: "bellissime campagne d'arena rossa, che non producono altro che rosmarino e spico selvatico; bellissime pianure, dove non si trova più d'una abitazione per giornata; bellissime montagne di nudi e spezzati sassi; bellissimi colli, dove non è filo d'erba, nè stilla d'acqua; bellissime terre di capanne e di grotte e di stalle per animali; bellissime città tutte fabbricate di legno e di terra bagnata.

Da questo giardino del mondo, da questo porto delle delizie, partono quelle legioni di cavalieri erranti, che, avvezzi a pascersi di pane cotto al sole, e di cipolle e radici, e a dormire al sereno, con le scarpe di corda e la montiera da pecoraio, vengono a fare il Duca nelle nostre città ed a mettere paura" [1]).

---

1) España también ignoraba el nombre del verdadero autor de las *Filippiche*, según observo leyendo una *Respuesta a las filípicas*, inédita, que descubrí entre los papeles de Sancho Rayón (después en la riquísima biblioteca que poseía el Marqués de Jerez de los Caballeros), a pesar de que su autor advierta expresamente: "como a muchos años que os conozco". Está escrita en el estilo pesado, indigesto y pedestre de cancillería del tiempo, toda salpicada de sentencias latinas y de infantiles y necias declamaciones; al final de la "Respuesta a la segunda filípica", va la fecha de Madrid, 26 de agosto de 1615.

"Han llegado a mis manos vnos discursos en lengua Toscana con tan libres y humildes pensamientos que, aunque uinieran en Latino y Griego, lenguages que de todo punto ignoráis, los conociera por hijos de vuestro ingenio, porque siendo lo que ellos contienen contra lo que la Sagrada Teología enseña y los Santos Concilios disponen, está claro que quien los ha hecho no es Teólogo ni Jurista, y pongo en duda si es católico, y así le dejo sólo con el nombre y grado de estadista conociendo en su doctrina que es de las escuelas de Ginebra y estudiada en unos Machiabelos y Aretinos."

"Pudiera yo muy bien escusar el trabajo de responderos aviendo visto la poca estima con que destos discursos y de otros que avéis sacado a luz an hecho los hombres doctos y graues, y no para que no quedéis ufano y vanaglorioso de que con vuestra grosera y licenciosa pluma os atrevisteis a la más santa, más justa y más poderosa Monarquía e querido en esta familiar carta de mi a vos, sin que otro alguno lo entienda, aduertiros con fraternal correccion de mil disparates questas vuestras filípicas contienen, en las quales aunque hurtaseis de Demostenes y Ciceron la ynscripcion, no juntaseis la eloquencia; y porque todo lo que en ellas decís es un confuso agregado de mil licenciosos desconciertos, quiero yo para responder a ellos dividir y distinguir los asuntos que tratáis y los intentos que pretendéis en que me llevaréis sola una ventaja, y es que como vos no os sugetáis a leyes de religion os licenciáis y desuergonçáis, cosa de que yo me abstendré, porque al paso que vos habláis mal de España, quisá sólo porque en ella ay ynquisicion, hablaré yo bien de Italia confesando que es una de las Provincias del mundo más cortés, más noble, más rica y más vrbana, con otras mil calidades que dexo de decir por ser tan notorias..."

"A los muchos oprobios que decís contra los españoles no quiero responderos, pues con lo mucho que la enbidia de vuestros venales historiadores les an pretendido quitar... y estad muy cierto que si no enmendáis las licencias de vuestra pluma, que la mia que a estado detenida con los precetos de la modestia, se convertirá en açote riguroso que os lastime, que *como a muchos*

—Por la misma época que Tassoni, vino a España el benés ilustre Giovanni Botero, compañero y preceptor de los hijos de Carlo Emanuele: Filippo-Emanuele, Vittorio Amadeo y Emanuele Filiberto. Botero no escribió sus recuerdos de viajes y juzgó muy diferentemente a España y a los españoles. (Una parte de las *Re-*

---

años que os conosco sé por donde se os pueden dar más mortales las heridas. Dios os guarde y os enmiende como puede."

RESPUESTA A LA SEGUNDA FILIPICA

"*Quando entendí que unos insolentes discursos que a mis manos llegaron eran de persona togada* (cuyas armas suelen ser las plumas), contentéme con tomar la mia; pero agora que se a publicado que *el autor de las filípicas es un valeroso y diestro capitan,* pareciéndome que para sus máquinas militares, ardides y estratagemas de guerra son necesarios más eficaces pertrechos, determino valerme de todos aquellos que dentro de los límites de la modestia y la ynculpada defensa permite la razon y el derecho, y aunque ni aconseja el eclesiástico que uno litigue ni alterque... me parecido no dexar que nuestras sofísticas y afeitadas raçones hagan ynpresion en la gente popular... échase bien de ver que los publicasteis encerrado en las murallas de Asty con temor de que alguna espada noble o plebeya no volviese por el honor de Italia..." Acaba la respuesta con esta frase: "Y el aver dado en manos de su Alteza el coreo que se cogió en Nisa, fueron piadosas estratagemas del generoso y clementísimo pecho de su Magestad, que deseó antes de *disparar los Rayos de su potencia,* persuadir con los truenos y relámpagos a que su Alteza hiciese por su intercesion lo que avia de hacer por medio de las armas... De Madrid y agosto 26 de 1615."

—Mucho más áspera y virulenta es otra respuesta de otro autor que encubre su escrito bajo el nombre de traducción del italiano. Consérvase manuscrita en la Nacional de Madrid (Ms. 2.348): *Recuerdo a los Señores Italianos respondiendo a la oracion Philípica, publicada por cierto autor el año de 1515, Traducida de Italiano en Romance.* Empieza: "¡Quién ha de poder sufrir que aspire a la reformacion de nuestras costumbres y a la defensa de nuestra libertad común, un Ingenio inquieto como es el del Autor de cierta declamacion que anda en manos de algunos curiosos con nombre de *Philípica!* ¡O qué aborrecible Catón! ¡O qué impertinente Demóstenes! etc."

En el mismo tomo manuscrito de la Nacional de Madrid hállase también una copia manuscrita de la traducción castellana de la primera Filípica (1615), fol. 351 y siguientes: *Philípica Primera. Oracion declamatoria en que Italia y su libertad se quexa de España y su opresion. Quexas y defensa del Duque de Saboya.*

—No conozco otra traducción castellana de una *Filípica* indicada en el *Catálogo* de Gayangos, I, 856 (opúsc. de 105 págs.).

lazioni universali, que trata del carácter de los españoles, va incluída en el precioso *Manuale della letter. ital.,* de A. D'Ancona, III, 286.) Véase la obra de C. Gioda, *La vita e le opere di Giovanni Botero,* etc., Milano, 1895. Al viaje por España de los hijos de Carlo Emanuele de Saboya y de su preceptor Botero, refiérense las cartas publicadas en los opúsculos de G. Claretta, *Il principe Emmanuele Filiberto di Savoia alla corte di Spagna,* Torino, 1872; y C. Danna, *Lettere inedite di G. Botero, con una relazione dell' andata e dimora dei principi Sabaudi in Ispagna,* Torino, 1880.

—*B.* N. 54 (1600). A la "Relación de la venida de los Reyes Católicos al Collegio Inglés de Valladolid", de A. Ortiz, añádase la siguiente, inglesa: *A Relation of the solemnitie wherewith the Catholic princes K. Phillip the III and Queene Margaret were recyued in the English colledge of Valladolid the 22 day of August,* 1600.—En un artículo de H. A. Rennert, *Two Spanish Manuscript Cancioneros* (*Modern Language Notes,* X, 97), hallo la indicación de un romance (manuscrito en Florencia), que no figura en la Colección de Durán: *Romance de la entrada de los Reyes Phelipe y Doña Margarita de Austria en Salamanca, año de 1600.* Empieza: "Después que llegado fueron", etc.

—La *Historia de las Universidades* de V. de La Fuente (II, 429 y sigts.) señala una *Instrucción que dió D. Enrique de Guzmán, Conde de Olivares, Embajador de Roma, a D. Laureano de Guzmán, ayo de D. Gaspar de Guzmán, su hijo, cuando le embió a estudiar a Salamanca, a 7 de Enero de 1601.*

—De un manuscrito de la Biblioteca Nacional de París está tomada una descripción que se imprimió en la *Revue Hispan.,* 1915, XXXIV, 300 págs.: *La Península a principios del siglo XVII.*

—*El Reyss-Buch* de Beyrlin, registrado al núm. 55 de la *B.,* no es más que una de las infinitas *Guía de caminos.* Una sola página de la *Guía* refiérese a España. Como el *Peregrino* de Villalba merecía citarse el *Peregrino en su patria,* de Lope de Vega (1604) (véase particularmente la *Epístola a Lucinda con referencias a sus propias peregrinaciones*); y otras ficciones poéticas, como el *Viage de Sannio,* de Juan de la Cueva (publicado por Wulff, Lund, 1887); *El Viage entretenido,* de Agustín de Rojas (1605), que también nos lleva, con su tropa de comediantes, de ciudad en ciudad, a Sevilla, Toledo, Segovia, Valladolid, Granada, etc. (Véase, además, el cap. IV: *Les Comédiens en voyage,* del ensayo de H. Mérimée,

Spectacles et Comédiens à Valencia, 1580-1630, Toulouse, París, 1913, págs. III y sigts.); el *Persiles y Sigismunda,* de Cervantes (los peregrinos pasan por Toledo, Valencia, Cataluña, Perpiñán, etc.; cap. II: *Peregrinos: su viaje por España,* etc.); el *Passagero,* de C. Suárez de Figueroa (1617), a pesar de que en este curioso libro se trata con preferencia de Italia, de sus ciudades y provincias; *La peregrinación sabia,* de Salas Barbadillo (también su novela filosófica más conocida, *El caballero perfecto,* Madrid, 1620, relata unas peregrinaciones y aventuras por España y el extranjero —Italia y Alemania—). Los viajes de don Quijote, desde el trabajo de A. Pellicer, *Descripción histórico-geográfica de los viajes de Don Quixote,* han sido materia de estudio para muchos. No faltan también elucubraciones sobre Cervantes viajero y otras semejantes. Véase M. Foronda, *Cervantes viajero, con un prólogo... y un mapa con viajes,* etc., Madrid, 1880; el artículo insignificante de N. D. Benjumea, *Viaje de Cervantes a Italia* (*Boletín Bibliogr. Españ.,* núms. 2 y 3). César Oudin decía, en la dedicatoria de su traducción del *Quixote,* que por saber S. M. el Rey la lengua castellana le ofrecía este libro, con el cual había "corrido y visitado todo el país de don Quixote". Casi desconocido es un artículo de Milá y Fontanals, *Cervantes como viajero y como romero,* en el *Diario de Barcelona,* 30 de mayo, 1873, que ha precedido al estudio tan penetrante de Martínez Ruiz (*Azorín*), *La Ruta de Don Quijote,* Madrid, 1905 (4.ª edic., 1912; otra edic., ilustr., Madrid, Buenos Aires, 1915; traducido por madame de Saint-Maurice, *Sur les pas de don Quichotte. A travers les steppes de la Manche,* Paris, 1914, y recientemente en noruego por M. Gronvold, Cristianía, 1919). Otra traducción: *El Camino de Don Quijote* (*Por tierras de la Mancha*), de August F. Jaccaci, hecha por Ramón Jaén, pareció en las ediciones de *La Lectura,* Madrid, 1917 [1]).

---

1) De la afluencia continua de peregrinos extranjeros a Santiago "de los extranjeros que piden la limosna cantando", también en el siglo de Cervantes, hay memoria en el *Quijote* (II, 44): "En un pueblo junto a Augusta, juntéme con estos peregrinos, que tienen por costumbre de venir a España muchos dellos cada año a visitar los santuarios della, que los tienen por sus Indias y por certísima granjería y conocida ganancia. Andanla casi toda, y no hay pueblo ninguno de donde no salgan comidos y bebidos, como suele decirse, y con un real por lo menos en dineros, y al cabo de su viaje salen

—A Cervantes se atribuía erróneamente una *Relación de las fiestas de Valladolid,* escrita por Antonio de Herrera, como demuestra C. Pérez Pastor, *Documentos Cervantinos,* II, 411-418.

—No conozco más que el título de una *Relatione di quanto è successo nella città di Vagliadolid dopo il felicissimo nascimento del Principe di Spagna D. Filippo D. V.,* Milano, 1608 (comprende 116 págs. de una *Miscellanea Milanese*).

—De algunas memorias del "maestre de campo" Alvaro de Paz Villalobos: *Servicios... a los Reyes Felipe II y III, en Italia, Flandes, Portugal y las Indias,* Madrid, 1602, no tengo más que una noticia vaguísima.

—1602. *A true Journals of the late voyage made by Sir Thomas Sherley the yo[u]nger knight on the coaste of Spaine* (agosto de 1602).

—1602-1605. Sobre los viajes por España y Portugal de Abraham de Bibran véase Hübner, *Corp. inscr.,* II, pág. XVIII.

—Una breve parte también se refiere a España en las *Relaciones de Don Juan de Persia... divididas en tres libros, donde se tratan las cosas notables de Persia, la genealogia de sus Reyes, guerras de Persianos, Turcos y Tartaros, y las que vido en el viaje que hizo a España; y su conversion y la de otros dos Cavalleros persianos,* Valladolid, 1604 (fols. 161 y sigts.).

—*Le soldat français, 1603-1606.* Véase J. Mathorez, *A propos d'une campagne de presse contre l'Espagne. Bulletin du Bibliophile,* 15 julio, 15 agosto, 1913.

---

con más de cien escudos de sobra, que trocados en oro, o ya en el hueco de los bordones, o entre los remiendos de las esclavinas, o con la industria que ellos pueden los sacan del reino y los pasan a sus tierras, a pesar de las guardas de los puestos y puertos donde se registran."—Observación análoga en el primero de los *Discursos del amparo de los legítimos pobres y reducción de los fingidos,* de Cristóbal Pérez de Herrera: "Excusarse han los franceses y alemanes que pasan por estos reinos cantando en cuadrillas, sacándonos el dinero, pues nos le llevan todas las gentes deste jaez y hábito; y se dice que prometen en Francia a las hijas en dote lo que juntaren en un viaje a Santiago de ida y vuelta, como si fuesen a las Indias, viniendo a España con invenciones (de los peregrinos que iban a Santiago decía Cristóbal de Villalón, en el *Viage de Turquía*: "Como los más son gascones y gabachos, si topan alguna cosa a mal recado, pónenla en cobro cuando entran en las casas a pedir limosnas, y cuando vuelven a sus tierras no van tan pobres que les falten seis piezas de oro").

—*B.* N. 56 (1603-1604). La relación del viaje a España de Barthélemy Joly se imprimió en el XX vol. (1909), de la *Revue Hispanique* (cita a Lope, "poète fort estimé", al Botero, al autor del *Guzmán de Alfarache,* Huarte, Juan de MalLara, Mariana, los Valdés, etc.).

—1604. *Relación de las fiestas que delante de Su Magestad y de la Reina nuestra señora hizo y mantuvo el Príncipe del Piamonte, en Valladolid, Domingo diez y ocho de Julio de mil y seiscientos y quatro años,* fol., Valladolid, 1604 (en el pliego núm. 163 de la Biblioteca Belgiojoso, ahora en la Trivulziana de Milán, que también contiene esta *Relación,* hállanse un sinnúmero de documentos que se refieren a las fiestas, al séquito, a los gastos del viaje por España de los Príncipes de Saboya).

—Estudia la *Mission à Madrid de Philippe de Croy, comte de Solre, envoyé des archiduques en 1604,* V. Brants, en *Compte-Rendu des Séances de la Commission R. d'Histoire...,* Bruxelles, 1908, LXXVII, 185 y sigts.

—Luis Vélez de Guevara, en un memorial dirigido al Rey (5 abril 1605), publicado por F. Rodríguez Marín (*Rev. de Arch. Bibl. y Museos,* 1908), relata cómo de vuelta de sus excursiones militares por Italia, Oriente y Argel, llegó a Valladolid.

—En el prólogo que se lee al frente del poema *La Hispálica* (todavía inédito, véase Gallardo, *Ensayo,* II, 62 y sigts.) se refieren muy vagamente las andanzas de su autor el aventurero poeta Luis de Belmonte, que había llegado a Lima hacia 1605: "Llegó a Madrid Luis de Belmonte... ha gastado el tiempo aprovechadamente en los estudios que sigue, no dejando por ver las mejores ciudades de España, sólo a fin de comunicar los ingenios dellas."

—Buena parte de las cartas sobre su misión a España (1605-1609) de Sir Charles Cornwallis, autor del *Discourse of the most illustrious Prince Henry, late Prince of Wales* (1626), se incluyó en Sawyer, *Memorials of Affairs of State* (1725). Otra está manuscrita en el British Museum (Harl. Ms. 7007). Véase también R. Winwood, *Memorials,* II, 109.

—1605. En el III vol. de la Harleian Miscellany se incluye la *Relation of such things as were observed to happen in the journey of the Hon. Ch. Earl of Nottingham, Lord High Admiral*

of England, his Highness' Ambassador to the King of Spain: By Robert Treswell Esq. Somerset-Herald, 1605.

—*La embajada de Lord Nottingham a España en 1605,* hace parte del vol. de Ramírez de Villa-Urrutia, *Ocios diplomáticos,* Madrid, 1907 (aquí también el estudio: *La jornada del Condestable de Castilla a Inglaterra para las paces de 1604*) [1]).

—1605-1606. Un manuscrito de la Bodleiana (D. 1286), que contiene la relación de un viaje del anónimo *Italy and Spain, 1605-06,* hállase registrado en el volumen de E. S. Bates, *Touring in 1600. A Study in the Development of Travel as a Means of Education,* London, 1912, pág. 393 (véase en particular la 3.ª parte: *The misunderstood West,* del cap. *Christian Europe,* págs. 162 y sigts.).

—1606. Hans Georg Ernstinger, *Raisbuch... nach Teutschland, Welschland, gantz Franckreich, thails Hispanien, Behain und Niderlendische Provintzen,* publicado por A. F. Walther, en la *Biblioth. des litter. Vereins in Stuttgart,* Tübingen, 1877. Ernstinger no describe en su itinerario sino una parte muy limitada de

---

1) Recuerdo aquí, por curiosidad, una tirada sobre los viajes en el drama *The two Gentleman of Verona* (I, 3), que parece un reflejo de la opinión de Shakespeare mismo:

"Some to the wars, to try their fortune there;
Some, to discover Islands far away;
Some, to the Studious Universities;
For any, or for all these exercises,
He said, that Proteus, your son was meet;
And did request me, to importune you
To let him spend his time no more at home;
Which would be great impeachment to his age,
In having known no traval in his youth.
.....
Whereon, this month I have been hammering.
I have considered well, his loss of time:
And how he cannot be a perfect man,
Not being tryed, and tutored in the world:
Experience is by industry achiev'd,
And perfected by the swift course of time."

(Véase: C. Hughes, *Shakespeare's Europe,* London, 1903, y el muy conocido *Itinerary* de Fynes Moryson, London, 1617.)

la España Septentrional (pág. 186): Bayona, San Sebastián y Fuenterrabía.

—Hacia 1606 vino a España Thomas Palmer, autor del ensayo, muy curioso, que preludia a la "Perambulación" de Howell, *An Essay of the Meanes how to make our Travailes into forraine Countries the more profitable and honourable,* London, 1606.

—Viajó por Francia y España, probablemente desde 1605, el hispanófilo inglés Leonardo Digges, de quien poco o nada se sabía antes que J. Fitzmaurice Kelly hiciera memoria de él y de una obra suya, en el *Homenaje a Menéndez y Pelayo,* I, 48 y siguientes.

—Recuerdo que en 1607 se imprimió en Anversa la descripción de Núñez: Ludovicus Nonnius, *Hispania sive de oppidis, fluminibusque veteris Hispaniæ* (en *Hisp. illustr.* de Schott, IV, 431 y sigts.). Sobre la descripción de Pedro Teixeira, compilada hacia 1630, véase el artículo de A. Blázquez, *La descripción de las Costas de España por Pedro Teixeira Albernas,* en *Rev. de Arch., Bibl. y Museos,* 1908, págs. 364 y sigts., donde se imprimen los dos primeros capítulos.

—Sobre la embajada del conde Orso d'Elci a Madrid, para favorecer el casamiento entre las casas de España y de Francia, véase la indicación de la correspondencia con el gran duque Fernando I, y otras cartas de cardenales, y varias misivas, escritas por el embajador toscano a Madrid, en los años 1608-1618, en *Rivista delle Biblioteche,* junio-julio 1904 (*Carte del Conte Orso D'Elci Pannocchieschi acquistate dal R. Archivio di Stato di Firenze*).

—Peregrinó también por España, en el segundo decenio de 1600, Peter Mundy, cuyas memorias de viajes (1608-1628) se imprimen por la Hakluyt Society, serie II, vol. 17.

—1609. En un curioso manuscrito de la biblioteca de Sancho Rayón, que poseía el Marqués de Jerez de los Caballeros, encontré una *Relación del pasaje que hizo el Xariffe Muley Jeque por la villa de Ecija, y de la embarcación en la galera capit.ª de Portugal* (1609: a la *Relación* siguen unas cartas sobre el viaje del rey de Marruecos). Dice con harta razón la portada de este manuscrito: "Referido por quien le vido con poco gusto, porque si no le faltara, mejor lo dijera."

—Desde 1609 en adelante el barón Francis Cottington desempeñó en España importantes misiones diplomáticas. Hizo su

última embajada en 1649 y murió en Valladolid en 1651. Además de sus relaciones de embajadas y cartas de negocios, no sé si dejó particulares memorias de viajes.

—*B.* N. 68 (1609-1622). De la obra de J. Wadsworth, *The present Estate of Spain,* etc., hay una edición de Londres, 1630. También merecían apuntarse las Memorias autobiográficas del diplomático inglés, autor del famoso *The English Spanish Pilgrime: Memoires of Mr. James Wadsworth,* London, 1679-80 (4 tomos). Aquí también se recuerda la peregrinación hispánica del padre James Wadsworth, que acompañó en 1605 a Charles Cornwallis, y, establecido en Salamanca, se puso al servicio de la Inquisición. Quedan inéditas unas cartas suyas escritas desde España hacia 1618. Las cartas a William Bedell (*Copies of certain Letters which have passed between Spain and England in Matter of Religion*) aparecieron en London, 1624.

—1610-1621. Hube enviado yo a don Pedro Roca, de Madrid, hacia 1902, un extracto muy extenso de la descripción latina manuscrita del curiosísimo viaje del médico de Königsberg Caspar Stein, que hallé en la biblioteca de la Universidad de Königsberg, y que habla extensamente de España: *Peregrinus, sive Peregrinator terrestris et cœlestis. Pro Felici peregrinatione in hac vita, et Beata emigratione in cœlestem patriam, à Casparo Stein Regiomontano, Borusco, Medicinæ Licentiato et Historico Scriptus.* Por desdicha se perdió mi copia, o a lo menos no se pudo hallar entre los papeles de Roca, cuando sobrevino su muerte.

—Ya se ha recordado, a propósito de la ruta de don Quijote, las peregrinaciones hispánicas de César Oudin. De la reimpresión de la *Galatea* de Cervantes (1611) resulta que Oudin hallóse también en Portugal: "passando a Portugal, y llegando a una ciudad fuera de camino llamada Evora, etc." (El conocido diálogo, *Le voyage d'Espagne,* se reimprime en la *Rev. Hisp.,* XLV, 146 y sigts.)

—En el *Catál.* de Gayangos, I, 355, regístrase una breve *Relación de España,* manuscr. del 1610 ("a miscellaneous collection of tracts, compiled from various authors, and intended for a description of Spain": *Costumbres de España diferentes de* [*las de*] *otras naciones*).

—En una colección de poesías de Ludovico San Martire d'Aglié: *L'Autunno... Con le Rime... fatte in diverse occasioni,*

Torino, 1610, encuentro dos sonetos: *Per l'andata de' Serenissimi Prencipi di Savoia en Spagna*, y, *Per il ritorno da Spagna de' Serenissimi Prencipi di Savoia.*

—1610-1611. João Baptista Lavaña (cosmógrafo y cronista mayor de Portugal), *Itinerario do Reyno de Aragão adonde andou os vltimos meses do anno de 1616, e os primeyros do seguinte d'1611* (publ. en la *Bibl. de escrit. aragon.*, Zaragoza, 1895).

—A principios del siglo XVII hubo de viajar por España Annibal de L'Ortigue, poeta de Provenza, que describió con mucha sal y chiste las costumbres de las varias cortes de Europa frecuentadas por él, en un tomo de versos, hoy día muy raro: *Poësies diverses, où il traite de guerre, d'amour, gaieté, point de controverse, hymnes, sonnets,* etc., Paris, 1617. En un soneto burlesco habla de sus viajes y campañas.

He aquí lo que dice en un soneto sobre la corte de España:

Porter un chapelet pour prier l'Eternel,
Et prononcer toujours quelque vaine parole,
Pratiquer dans l'église une assignation;
Redouter moins l'enfer que l'inquisition;
Telles sont les vertus de la cour espagnole.

Cita este tomo de poesías P. Toldo, en un estudio suyo sobre la *Poésie burlesque française de la Renaissance,* en la *Zeitsch. f. roman. Philol.*, XXV, 519.

—*B.* N. 57 (1611). Jaime Sobieski.

—Sobre la relación, incompleta, de un viaje anónimo, hecho hacia 1612, indicado en *B.* N. 58, véase E. Guillon, *Deux voyages en Espagne au XVIIe siècle,* en *Revue Hispan.*, de 1902, IX, 511 y sigts.

—Entre los papeles de Gallardo hallábase manuscrita una relación de Lobo Lasso de la Vega, *Jornadas de los duques.* Se refiere a los casamientos del Príncipe de España con Isabel de Borbón, y de Luis XIII de Francia con Ana de Austria (vió este manuscrito Tamayo de Vargas y lo copió Nicolás Antonio).

—Se creyó en otro tiempo que había viajado también por España G. Cesare Vanini, que en su *Amphiteatro* asegura haber estudiado pasando "per totam europeam orbem" y contaba a unos doctos de España como amigos. Schramm, *De vita et scriptis famosi athei J. C. Vanini* (1709), admite este viaje, sobre la fe de Olearius (*De Vita et fatis J. C. V.*) No habla de él Porzio, en la

Biografía crítica de G. C. Vanini, que precede a la edición de *Le Opere de G. C. Vanini,* Lecce, 1912, 1 vol.

—Alonso Jerónimo de Salas Barbadillo refiere a doña Ana de Zuazo la jornada que hizo a Burgos y Zaragoza (1612?). Véase la edición de las *Obras de A. J. de S. B.,* por E. Cotarelo, Madrid, 1907, t. I, págs. 91 y sigts.

—Ya por 1612 residía en Sevilla, como cónsul, Francis Cottington, que en 1616 sucedía a Digby en la embajada de España. Quedó en España varios años; volvió en 1629. No conozco sus cartas y relaciones, que derraman luz sobre sus repetidos viajes.

—Por los años de 1614 estaba en España el erudito Gaspar Schopp (latinizado Scioppius), de cuyo viaje se sabe poquísimo.

—*B.* N. 60 (1614). Hieronymus Scheidt.

—Muy diferente a la *Peregrinación del mundo* de S. Cubero, que más adelante recordaremos, es el *Viage del mundo* de Pedro Ordóñez de Cevallos (Madrid, 1614), autobiografía curiosa e interesante, que apunta también las peregrinaciones por España (Andalucía).

—En 1614 viajaba por España, con el cardenal Alessandro d'Este, Pellegrino Bertacchi, y ocho años después volvió a España como embajador extraordinario en la corte. No conozco sus cartas inéditas, que se conservan en el archivo de Módena.

—Por 1614-1615 hallóse en España el veneciano Trissino de' Conti. Su relación de viaje, contenida en la colección: *Viaggi Vicentini inediti,* Venezia, 1837, lleva el título: *Viaggio per diverse parti d'Europa fatto e descritto dal conte Ascanio Conti cavaliere Gerosolimitano in compagnia del conte Girolamo Trissino.* Habla muy a menudo de España y Portugal; describe la Universidad de Salamanca, las costumbres de varias ciudades: Santiago, Toledo, Lisboa, Madrid, etc.

—La más célebre embajada por España ordenada por los Estenses es la del poeta F. Testi. Hay otras anteriores que merecen recordarse, como las del conde Ercole Rondinelli, del cardenal Alessandro d'Este (1614), etc.

—Muy poco he logrado averiguar sobre el viaje por España (y Portugal?) de Francisco Bernardino Ferrari, docto teólogo y filólogo, tenido en gran consideración por Federigo Borromeo. El autor de la *Biblioteca Ambrosiana* (Milano, 1880) dice que nació en Milán en 1576 y visitó "non senza lucro letterario Barcellona,

Lérida, Saragoza, Alcalá, Madrid, Toledo; desiderava visitare le famose università di Salamanca, Avila, Lisbona e ancora le spiagge del Portogallo..." Argelati, en el artículo sobre Ferrari, en la *Bibl. Scriptor. Mediolan.*, tomo I, parte II, pág. 602, asegura: "plures peragravit Regiones, nam ex Januensi littore in Hispanias contendit, quas pervagatus diligentissimè, licet quandoque lethali morbo extrema minante præpeditus fuisset uberem Voluminum messem in patriam retulit. Diuturnam illius peregrinationem, exantlatosque labores prolixâ narratione describit Petrus Paulus Bosca" (*De orig. et statu Biblioth. Ambrosianæ*).

—*B.* N. 61 (1614-1615). Jean Mocquet.

—1615. En este año se encontraba en España Michael Walpole, tan devoto a doña Luisa de Carvajal, jesuíta, biógrafo de Ignacio de Loyola, traductor de Rivadeneyra. De su estancia en España (en Valladolid) habla H. Foley, *Records of the English Province of the Society of Jesus,* London, 1882, Ser. II, páginas 253 y sigts.

—1615. Una brevísima relación de fray Luys Soleto interesa más a Italia que a España: *Relacion verdadera del recibimiento que Papa Paulo V y los cardenales hizieron en Roma al embaxador de los Japones, que desta Ciudad de Sevilla partió el año passado,* Sevilla, 1616.

—*B.* N. 62 (1615). Ana de Austria e Isabel de Borbón.—Hallábase en España, entonces, el flamenco J. Schorquens, que ilustró con sus grabados el vol. *Casamientos,* etc., el *Viage* de Diego García de Paredes, y el *Viaje* de Felipe III a Portugal (Ceán Bermúdez, *Diccion. hist.,* IV, 357 y sigts.). (Al viaje de Ana de Austria y del Duque de Lerma, "á que yo me hallé presente", alude Lope de Vega en la dedicatoria de *El mejor mozo de España,* edic. de Barcelona, 1630, pág. xx.)

—*B.* N. 63 (1617). Añádase a la compilación del cosmógrafo y topógrafo Martín Zeiller (hablé de las fuentes de este *Itinerarium,* en mi *Alemania y España,* I, 41) su *Fidus Achates oder Getreuer Reisgefert,* que salió a luz en Ulm, 1651 (una tercera edición es de 1661), y fué traducido por Coulon: *Le fidèle conducteur pour les Voyages de France, d'Angleterre et d'Espagne.*—Sobre los Itinerarios dictados por Zeiler véase una ligera noticia en *Beilage der Allgemeinen Zeitung,* de 1904, N. 245: *Ein Baedeker vor 250 Jahren.*

—Los *Diálogos familiares en los quales se contienen los discursos, modos de hablar, proverbios,* etc..., compuestos y corregidos por J. de Luna, intérprete de la lengua española, París, 1619, contienen un viaje ficticio por España, Diál. VIII, *Entre dos amigos... en el cual se trata de algunas cosas tocantes al caminar por España...* que también figura en la traducción francesa de C. Oudin (véase una nota antecedente), *Diálogos muy apazibles,* etc., Bruxelles, 1625, y en la traducción italiana de Franciosini (Venetia, 1626), sirviendo esta última, como observa B. Croce (*Lingua spagnuola in Italia,* pág. 31), a una detestable compilación de un *Viaje en España,* salida a luz en Milán, 1893, para uso de los viajeros modernos.—En el II vol., págs. 386 y 585 de cierto *Abrégé de la langue toscane, ou nouvelle méthode contenant des principes de l'italien,* etc. *Par M. Palomba, prof. des langues italienne et espagnole à Paris,* París, 1768, hállase un *Plan d'un voyage en France, en Espagne, en Italie, en Suisse, en Allemagne, en Holande et dans les Pays Bas, avec des Observations sur les choses les plus remarquables qui se trouvent,* etc.

—1617-1618. *Itinerario fatto da me fra* Dionisio Landi Lucchese *da Napoli a Lisbona, per Italia, Provenza, Linguad' oca, Catalogna, Aragonia, Castiglia, Portugallo, Andaluzia e Valentia, l'anno* 1617 *e* 1618. Hállase incompleto en un manuscrito de la Biblioteca Nacional de Nápoles. Es, según me comunica E. Mele, una aridísima descripción de lo que había acontecido al pobre fraile en su peregrinación a Lisboa.

—He visto en un manuscrito de la Nacional de Madrid (*I-60*) unas *Noticias de las embajadas del B. F. Lorenzo de Brindis en nombre de Nápoles a la Corte de España* (véase sobre Lorenzo da Brindisi: Bernardo della Torre, *Opera Sacra sulla vita del B. L. da B.,* Napoli, 1802; P. Bonaventura da Sorrento, *Il cappuccino S. L. da B. al cospetto di Napoli e dei Napoletani,* Sorrento, 1881).

—Adolescente todavía, el poeta Tristan L'Hermite pensaba hacer su viaje de devoción a Santiago de Galicia; y más tarde aún proyectaba un viaje por España, que no llegó nunca a ejecutar. Véase N.-M. Bernardin, *Un précurseur de Racine. Tristan L'Hermite, 1601-1655,* París, 1895, págs. 64 y sigts.

—Pertenecen al género de las descripciones de Hoefnagel (viajó por España en 1564-1567, véase *Rev. Hisp.,* VI, 315 y sigts.); Braun, *Civitatis orbis terrarum;* Valleggio; Rota (*Raccolta de le*

più illustri città di tutto il mondo), etc.; una obra de H. van Haestens, *De magnificente ofte losthoff van gantsch Christenryck, bestaende in verscheyden tempels, paleysch, triomph-colomnem, lost-hoven... in Italien. Vranckriick, Spangien,* etc., Leyden, 1619.

—Creo que el *Landgraf Ludwig V v. Hessen-Darmstadt* estuvo en España antes de 1619. No he leído su *Pilgerreise,* en el *Arch. f. hess. Geschichte,* 1845.

—1619. En este año viajó por España el genovés Gian Vincenzo Imperiale. Dejó manuscrita una descripción de su viaje, que publica A. G. Barrili, en su edición: *Viaggi di Gian Vincenzo Imperiale, con prefazione e note,* Génova, 1898 (ext. de los *Atti della Società Ligure di storia patria*).

—*B.* N. 64 (1619). Felipe III. El viaje a Portugal de Felipe III inspiró al poeta portugués Francisco Rodríguez Lobo varios romances españoles que publicó con el título: *La Jornada que Felipe III hizo al reino de Portugal,* Lisboa, 1623.

—Muy interesantes son las *Relazioni in tempo delle sue nunziature* de Guido Bentivoglio (Anversa, 1629). De las *Relazioni sulla Nunziatura in Ispagna* hay una edición de Colonia, 1632. Véanse también las *Lettere diplomatiche* (edic. L. De Stefani, Firenze, 1863-70; y las *Memorie* de Bentivoglio, Venecia, 1648; Milano, 1807; 1864). La Biblioteca Palatina de Viena conserva manuscritas (N. 1739, 24): *Treinta y cinco Cartas del Cardenal Bentibollo traducidas de Italiano en Castellano escritas al Duque de Monteleon a Bruselas y a Madrid, 1618-1620.*

—Ignoro si escribió recuerdos de su viaje por España el boloñés Giambattista Lambertini, de quien dice Fantuzzi (*Scritt. Bologn.*, V, II): "viaggiò in Ispagna e tutta quanta la scorse fino ad Abila (Avila) e Calpe e ritornò sano e salvo ad Anversa" Lambertini es autor de un *Theatrum Regium sive Tabulæ Regum Hispaniæ* (1625).

—En 1620 vino primera vez a España Ippolito Camillo Guidi, uno de los mejores predicadores de su tiempo. Hizo varias estancias y viajes por España (1620, 1639, 1640) como agente diplomático modenés, que no describió, a lo que parece. Es autor de *La Caduta del Conte d'Olivares* (Ivrea, 1643; *Relation de ce qui s'est passé en Espagne à la disgrace du Comte-Duc d'Olivares,* trad. de l'ital., Paris, 1658). La reimprimió Morel-Fatio, en *Bull. Ital.*, 1913.

(Guidi hubiera merecido alguna atención en el libro de Seb. Vento Palmeri, *Le condizioni dell' oratoria sacra del Seicento,* Milano, 1916.)

—Jean Sarrailh prometía, por 1914, un estudio sobre Antonio Liñán y Verdugo, conocido autor de un libro muy leído e impreso varias veces: *Guía y avisos de forasteros que vienen a la corte* (1620, 1621, 1645, 1753, 1885). (Véase ahora *Algunos datos acerca de D. Antonio Liñan y Verdugo...,* en la *Revista de Filología Española,* VI, 346 y sigts.)

—*B.* N. 65 (1620-1621). Hay otra novelesca relación de viaje de William Lithgow: *The total Discourse of the rare Aventures and painefull Peregrinations of long nineteene yeares Trauayles,* London, 1632; de la cual hay una nueva edición muy escrupulosa de Glasgow, 1907.

—*B.* N. 69 (1620-1623). Viajes de James Howell. Creo que son idénticas con la *Perambulación de España* unas notas de viaje del autor de las clásicas epístolas, James Howell: *Notes on travel in Spain and Portugal* ("for the service of her Majesty in both English and Spanish printed"), London, 1662 (*A Discours or Dialog, containing a Perambulation..., with may serve for a direction how to travell through both Countreys*). Se añaden otras memorias algo fantásticas a la curiosa alegoría Howelliana: *Dodona's Grove, or the Vocall Forest* (1640), de la cual conozco una traducción francesa: *Le Deudrologue ou la Forêt de Dodone, composée de plusieurs arbres mystérieux sous l'ombre desquels il est discouru critiquement des plus mémorables occurrences amenées en France, en Angleterre, en Italie, en Espagne... depuis l'an 1600 jusqu'à présent par J. Howell, gentilhomme breton-anglais,* Paris, Courbé, 1641 (hay también una versión latina de 1641). Y véase G. Jurgens, *Die Epistolae Ho. Elianae. Ein Beitrag zur englischen Litteraturgeschichte* (*Marburger Studien zur englischen Philologie*), Marburg, 1901; y el libro ya citado de E. S. Bates, *Touring in 1600,* London, 1912, págs. 36 y sigts.

—*B.* N. 66 (1621). "Mémoires" de Bassompierre.

—*B.* N. 67 (1621), registra unas estancias sobre la entrada del rey Felipe IV en Madrid. Conozco una *Verisima Relacion de la entrada del Rey nuestro señor Felipe IV en Doñana, isla de caza del Duque de Medina, y las fiestas de juegos que allí se le hicieron. Con el recibimiento que se le hizo en la ciudad de San-*

lúcar y los presentes que el Duque y la Duquesa hicieron a S. M., Madrid, 1888 (13 págs.). También se hace relación de la entrada en la ciudad de Cádiz. Sevilla, Juan de Cabrera, dos hojas en folio (esta relación, no citada por Escudero, en su Bibliografía, la reimprimió el señor Uhagón, el año 1888, tirando 25 ejemplares).

—En una miscelánea manuscrita del Museo de San Martino de Nápoles hay unas cartas del Marqués Giovan Battista Manso al padre Andrea Castaldo, con fecha de Madrid, 1621.

—1621-22. Ya era indicada por Gachard: *Relation sur Philippe IV et la Cour de Madrid, faite en 1622 par l'ambassadeur génois Giulio della Torre*, en *Bull. de l'Acad. d. Sc. et Lettres...*, Bruxelles, 1869, *la Relatione fatta a bocca da Giulio Della Torre ai Serenissimi Colleggi nel suo ritorno di Spagna per l'ambasceria da lui amministrata in compagnia di Costantino Pinello, alla Maestà del Re Filippo Quarto*, que imprime M. Rosi, en apéndice a su estudio, *Un' ambasceria genovese alla corte di Spagna nel secolo XVII*, en *Studi storici* de Crivellucci, IV, 298 y sigts. Los dos nobles genoveses llevaban consigo: "quattro gentil huomini con un servitore per ciascuno, segretario, maggiordomo, due camerieri, credenzero, dispensero, bottigliero, venti fra paggi e stallieri, un cuoco ed un aiutante, ed un carrozzero con suo mozzo".

—1622. *Relación de la embajada y solemne recibimiento que se hizo en la villa de Madrid a Pablo de Altarriba, Canceller en capo y Embajador de la muy insigne, rica y leal ciudad de Barcelona en la corte del invictísimo Rey y Señor nuestro don Felipe IV* (insertó esta *Relación*, *El Liberal* de 30 de julio de 1901, tomándola de un Ms. de la Bibl. Nacional de Madrid; y reprodújola *El Correo Español* del mismo día).

—Por St. Génois, *Voy. belges*, I, 66, sabemos que el manuscrito de la relación de viaje de *Omer Calle*, consérvase en Furnes. Probablemente hablará de España, donde Calle pasó mucho tiempo sufriendo graves adversidades.

—Parece que hacia 1623 hallóse en España, con el obispo de Bertinoro, monseñor Massimi Nicolò Strozzi, donde conoció personalmente a Lope de Vega. Imprimió un soneto de Lope a Strozzi, L. Fassò, en *Scritti vari di erudiz. e di critica in onore di R. Renier*, Torino, 1912, pág. 405.

—*B.* N. 70 (1623). Charles Stuart. Hay otras varias relaciones sobre la venida a España del Príncipe de Gales: *Relación de la partida del Serenísimo Príncipe de Walía, que fué a nueve de Setiembre deste año de 1623.* Es de Andrés de Mendoza, y se imprimió en Madrid, 1623 (relata el viaje del Príncipe desde el Escorial hasta Santander).—*Breve y verdadera Relación de la jornada que hizo el Serenissimo Príncipe de Gales... desde Madrid a Santander, donde se embarcó para su tierra... Compuesta por Gabriel de Homs, natural de la ciudad de Barcelona,* Madrid, 1623.—*Relation de l'arrivée en la cour du Roy d'Espagne du Serenissime Charles, Prince de Gales, fils du Roy de la grand' Bretagne. Apportée d'Espagne par vn Courrier extraordinaire. Traduit d'Espagnol en François, sur la copie escrite à Madrid, le 20 Mars dernier,* París, 1623.—*Relación de la entrada pública del Príncipe de Gales en Madrid el día 26 de marzo 1623, Las fiestas y singulares favores que a D. Diego Hurtado de Mendoza se le hicieron en la jornada que de España hizo acompañando el Príncipe de Gales,* Madrid, 1624 (véase M. Zarco del Valle, en la *Rev. de Arch., Bibl. y Museos,* III, 204). La más extensa relación es la contenida en el *Tratado donde se ponen en Epílogo algunas fiestas que se han hecho por cosas memorables,* de Diego de Soto y Aguilar, manuscrito aún, en un abultado tomo en fol. de la Biblioteca de la Real Acad. de la Historia, G. 32 (véase *Rev. de Arch., Bibl. y Mus.,* febrero 1901, pág. 121).

—Una impresión de Barcelona de la relación del viaje de Charles Stuart se reprodujo en facsim. por Archer M. Huntington (1902): *Relacion de la salida que hizo desta villa de Madrid el Serenissimo Principe de Gales, a nueve de Setiembre deste año de 1623,* Barcelona, 1623. Véase también una noticia en el *Boletín de la Sociedad Castellana de Excursiones,* julio, 1908: *El Príncipe de Gales en Valladolid en 1623;* Bofarull, *Festejos en Barcelona por la venida de Carlos I,* en *Memorias de la R. Academia de Buenas Letras de Barcelona,* vol. II.

—Una *Décima sobre la venida del Príncipe de Gales a España,* en 1623, de Quevedo, ha sido publicada por Rodríguez Villa, en *Historia y Arte* (abril, 1890).

—Sobre este viaje a España de Charles Stuart véase un artículo de K. Justi, *Die spanische Brautfahrt des Prinzen von Wales im Jahre 1623,* en la *Deutsche Rundschau,* vol. XXXVI; L. Are-

zio, *L'azione diplomatica del Vaticano nella questione del matrimonio spagnuolo di Carlo Stuart,* Palermo, 1896.

—Por su extrema rareza apuntaré aquí un folleto francés que se refiere a estas bodas:

Pressens admirables du Roy d'Espagne au Prince de Gales et seigneurs de sa suite en Espagne. Et ceux du Prince de Gales reciproquements faicts au Roy d'Espagne, et à l'Infante Dona Maria, et aux Seigneurs de sa Cour, lors de son départ, pour retourner en Angleterre. Avec Pouvoir qu'il a laissé au Prince Don Charles, d'espouser la subdite Infante en son nom, París, 1623 (véase E. Picot, *Catal. des livres de la bibl. de M. le Baron J. de Rothschild,* III, núm. 2374).—También hallábase al séquito del príncipe, Spencer Compton, duque de Northampton, del cual quedan cartas manuscritas, y otras referidas en el *Diary* del Sir S. d'Ewes.

—También siguió la expedición del Príncipe el poeta y traductor George Digby, de cuyo viaje hispánico no sé si han quedado particulares memorias. Conocidas son sus versiones de Calderón.

—Seguía al Príncipe también Sir Richard Wynn, que escribió sus memorias de viaje, impresas por Thomas Hearne, como apéndice a la *Historiae Vitae... Ricardi II* (1729); y reproducidas, en 1845, por Halliwell-Phillips, en la edición de la autobiografía de Simonds d'Ewes (1602-1650).

—Y recuérdese el diplomático Archibald Armstrong, célebre por sus desastrosas negociaciones en España y su arrogancia. Creo que existan otras cartas suyas desconocidas sobre España. Véase el poema publicado en 1656: *Fatal Nuptials, or the Mourrifur Marriage,* en *London Magazine,* X, 287 y sigts.

—1624. Al viaje del rey Felipe IV a Sevilla —B., núm. 71— se refiere una gustosa *Carta de Don Francisco de Quevedo Villegas al marqués de Velada y de San Román, dándole cuenta del viaje de Andalucía con el Rey D. Felipe IV, fecha en Andújar, a 17 de Febrero de 1624* (núm. XXIII del *Epistolario* de Quevedo, t. XLVIII, *Bibl. de Aut. Esp.,* edic. de A. Fernández-Guerra); un *Itinerario historial* (en estancias) *de la jornada que hizo la Majestad de Felipe IV a Andalucía,* de Jacinto de Herrera y Sotomayor. Sobre el mismo viaje véase la *Verissima relacion de la entrada del Rey nuestro Señor Felipe IV, que Dios guarde, en Doñana,* ya apuntada; véase un artículo del Doctor Thebussem,

El Rey Felipe IV y el Duque de Medinasidonia. Hay otra relación análoga, que Rodríguez Marín apunta en nota a su opúsculo. *Una poesía de Pedro Espinosa ahora nuevamente sacada a luz, con introducción y notas,* Sevilla, 1896, página 13. En el *Archivo Hispalense,* 1887, III, 83-92, se imprimió la *Breve reseña de la venida y recevimiento en Sevilla de su Magestad el rey Don Felipe Quarto... de 1624,* por Lucas Garrido Pisaño, escrivano de su M.—La descripción de la cacería, en que tomó parte el rey Felipe IV, se publicó en Sevilla (oficina de Juan de Cabrera), en 1624. De este folleto, reimpreso varias veces, hizo una lujosa edición el Duque de T'Serclaes, Sevilla, 1887.

—1624. Hállase manuscrita en la Nacional de Madrid (N. 6043; véase *Rev. de Arch., Bibl. y Museos,* vol. VIII, 1904, página 95) una *Noticia de algunos lugares de Andalucía, de relaciones de Gabriel del Santans que con comisión de su Magestad por el año pasado de 1624 anduvo por algunas partes de España, recogiendo y observando lo más notable de algunos pueblos para la descripción general de España que se había encargado a Juan Bautista Labaña.* Véase la indicación anterior del *Itinerario de Labaña.*

—*B.* N. 76 (1625 y sigts.). Cartas a Peiresc de don Antonio Novel, que vivía entonces en Sanlúcar de Barrameda, en calidad de médico del Duque de Medinasidonia. El mismo Peiresc, sabio y eminentísimo arqueólogo, deseó un tiempo viajar por España, buscando en Cataluña recuerdos y memorias de los Condes de Provença. En una carta suya con fecha D'Aix, 10 de mayo de 1626, escribe: "J'ai receu une lettre de monseigneur le Légat, qui m'avoit esté retenüe six semaines par Jean Bouteau... datée deux jours aprez son arrivée à Barcellone, et il avoit desja faict travailler à une curiosité de noz Contes de Barcellone dont je luy avois parlé par hazard quand il me demandoit si je n'avois point veu ou eu envie de voir l'Espagne, à quoy je respondis que je n'en eusse eu envie que pour voir Barcellone, et specialement l'abbaye de Pobleto où estoient enseveliz noz contes de Provence, dont j'eusse volontiers prins les epitaphes et portraits." (*Lettres de Peiresc à sa famille, VI* (1602-1637).—*Collection de documents inédits sur l'Histoire de la France,* II serie, pág. 511.

—De la estancia en España del cardenal Giulio Sacchetti (1624-1626), amigo de Holstenius, habla Vicente de la Fuente,

Historia eclesiástica de España, VI, 449. Registra Fantuzzi, en *Scritt. bologn.,* I, 71, una *Istruzione* (manuscrita) *data in nome di Gregorio XV a Monsig. Sacchetti, Nunzio del Papa in Spagna.* De otros nuncios boloñeses en España hace memoria Fantuzzi, IV, 158-Cardenal Domenico Ginnasi; III, 285-Cesare Facchenetti.—Mazzuchelli, *Scrittori,* I, 342, recuerda la nunciatura de Francesco Albizzi, auditor de Cesare Monti. De los despachos del florentín Averardo de' Medici (1628) habla K. Justi, en su *Velázquez,* I, 420.

—De otros muchos italianos en España hablan: F. Carloni, *Gli Italiani all'estero,* Città di Castello, 1880; F. Picatoste, *Apuntes para una bibliot. científica,* Madrid, 1891; A. Farinelli, Apéndice al estudio de Croce, *La Lingua spagnuola...,* Roma, 1895, etcétera. De los viajes científicos por España en el siglo XVII: Mariano Valguarnera, Martino La Farina, Antonino Amico y otros, habla I. Carini, en la introducción a su libro, *Gli archivi e le bibliot. di Spagna in rapporto alla storia d'Italia,* etc., Palermo, 1884, pág. 74.

—Nombramos aquí, según las noticias ofrecidas en el *Diccionario histórico* de Cean Bermúdez y en las *Adiciones* del Conde de la Viñaza, algunos artistas extranjeros que peregrinaron y trabajaron en España en el siglo XVII (sobre los viajes a España de Rubens, véase una nota siguiente): Hans Belta, platero alemán; Antonio Ponzanelli, escultor; Alessandro Quintilio, escultor; Gerolamo Lucenti, pintor; Bartolomeo Cavarozzi; G. Straster, grabador de líneas; Orazio Borgiani, pintor; G. B. Crescenzi, pintor y arquitecto; Giuliano Spagna, platero; G. M. Novara, pintor; Cosmo Lotti, pintor e ingeniero; J. van Noort, grabador flamenco; Angelo Nardi, pintor; Felipe Doriksen, pintor flamenco; J. Micael, escultor; Gaspar Crayer, pintor; A. van de Pere, pintor; Conrad Rudolf, escultor; Giuseppe Romani, pintor; Virgilio Fanelli, escultor; Andreas Smit, pintor flamenco; Dionisio Mantuano, pintor y arquitecto; Agostino Metelli, pintor; G. B. Morelli, escultor; Peter y Cornelius Schut, ingeniero el primero, pintor el segundo, su hermano, discípulo de Rubens; Martín Rosswood, flamenco, grabador; Ignaz Paeth, pintor flamenco; J. Vankesel, pintor flamenco; J. Vanmold, pintor flamenco; Lorenzo Monteman, grabador; Luca Giordano (había llegado a Madrid con su hijo por 1692; véase E. Petraccone, *Luca Giordano,* ópera pós-

tuma, Napoli, 1919); Giuseppe Simonelli, discípulo de Giordano; Carlo Garofalo, también discípulo de Giordano.

—De la noble Anna Douglas, condesa de Morton, que viajó por España en los primeros decenios del 1600, hay memoria en la obra de Serrano y Sanz, *Escritoras españolas,* Madrid, 1903, I, 346: "Un distinguido bibliófilo nos dijo que doña Ana había estado en España y publicado la relación de su viaje, de cuya obra tenía él un ejemplar." Puede ser que esta noticia carezca de exactitud, puesto que de A. Douglas no se halla impreso más que un libro de oraciones, editado varias veces hasta 1666.

—Recuerdos de Miguel Leitão de Andrade, que tomó parte en las campañas del rey don Sebastián, se conservan en un extenso volumen, *Miscellaneas,* Lisboa, 1629. (Nunca he visto una obrita rarísima de J. B. de Morales, *Jornada de Africa del Rey Sebastián de Portugal,* Sevilla, 1622.)

—Fray Luis dos Anjos es autor de un *Jardim de Portugal,* Coímbra, 1626.

—Hacia 1625 hizo su primer viaje por España A. G. Brignole Sale, autor conocido de la curiosa novela, *Istoria spagnuola* (Napoli, 1642), inspirada en la dominación y costumbres árabes en Granada. De sus cartas: *Lettere del magnífico Anton Giulio Brignole Sale, ambasciatore straordinario al re di Spagna,* conservadas en el Archivo de Estado en Génova, se valió M. De Marinis, para ilustrar la embajada en España, en 1644, en su monografía: *Anton Giulio Brignole Sale e i suoi tempi,* Genova, 1914, cap. XIX, págs. 249 y sigts. (En el *Giorn. ligustico,* IX, 405, se recuerda la costumbre de enviar los hijos de los nobles a estudiar a Salamanca.)

—La popularidad grande que tuvieron en España los escritos de Virgilio Malvezzi (Quevedo le imitó no pocas veces) es debida en parte a los viajes que hizo por España, y a la amistad con el Conde Duque. De Malvezzi queda todavía inédita una *Historia de España,* escrita en lengua española, que comprende los reinados de Felipe III y Felipe IV. No conozco, por desdicha, sus cartas originales, que probablemente contienen recuerdos de sus peregrinaciones (véase Fantuzzi, *Scrittori bolognesi,* V, 176).

—*B.* N. 72 (1626). Hay otras relaciones y memorias del viaje de Barberino: *Jornada que hiço a España el cardenal don Francisco Barberino, sobrino del papa Urbano VIII...* Recopila-

do todo por don Gerónimo Gascón de Torquemada, secretario y aposentador del Rey... Madrid, 1626. He visto manuscrita en la Nacional de Madrid una *Relación del viaje y entrada en Madrid* del cardenal Barberino. Una *Relación de la partida que hizo el Conde de Oñate para la raya de Aragón, para encontrar al Cardenal Barberino,* Madrid (s. a.), apunta Gallardo, en su *Ensayo,* I, 390.

—1626. Como complemento de la relación de España del cardenal Barberino, léase otra curiosa relación: *Ricevimenti fatti al cardinal Barberino reduce con il cardinale Sacchetti dalla Spagna nel 1626* —en la primera parte de la obra de A. Pellegrini, *Relazioni inedite di ambasciatori lucchesi alle corti di Firenze, Genova, Milano, Modena, Parma, Torino* (*siglos* XVI-XVII), Lucca, 1901. (Véase A. Bazzoni, *Il Cardinale Francesco Barberini Legato in Francia ed in Ispagna nel 1625-26,* en el *Arch. stor. ital.,* serie V, vol. XII, 1893, págs. 335 y sigts; E. Celani, *Il Carteggio dei Barberini* [1611-1670], en *La Bibliofilia,* 1911, fasc. 5-6).

—Con el cardenal Barberino vino a España G. B. Doni, escritor italiano, bastante conocido. No recuerdo actualmente ninguna de sus cartas, en *Prose fiorentine;* ni sé si escribió memorias de su viaje. Véase A. M. Bandini, *De vita et scriptis J. B. D., accedit ejusdem D. literarium comercium,* Florentia, 1755.

—1626. *Diario di Monsign.* Lorenzo Azzolini: *Viaggio da Madrid a Roma nel 1626,* publicado por Presutti, en Roma, 1885 (de Madrid hasta Niza, Génova y Roma).

—1626. *Jornada de D. Fernando de Ribera Enriquez Duque de Alcalá para felicitar a Urbano VIII* (relación publicada en el *Archivo Hispalense,* 1886).

—1626. Sobre el viaje del padre fray Antonio de Castillo, *El devoto peregrino y viage de tierra santa* (que Coelho recordó en *Revista Crítica,* II, 60), véase Marcellino da Civezza, *Saggio di bibliografía geograf., stor. etnogr. Sanfrancescana,* Prato, 1879, página 89. Hay ediciones de Toledo, 1654; París, 1666, en folio, con láminas; Madrid, 1705; Barcelona, 1755; Madrid, 1806.

—Del mismo Coelho (*Rev. crít.,* II, 60) tomo la indicación de un fantástico viaje (siglo XVII): *Jornadas para Coimbra e o Alemtejo* de fray Jeronymo Bahia, "em verso comico culteranista" ("en *Fenix resnacida,* 2.ª ed., t. I, págs. 236 a 316").

—*Relation d'un voyage de La Flesche a Lisbonne en 1627,* par le père Dominique Le Jeunehomme, publicada por el padre jesuíta Auguste Carazon, Poitiers, 1864.

—No conozco un viaje, tal vez fabuloso, *La resolucion varonil o viaje que hizo Doña Maria Estuarda, Condesa de Tirconel, en traje de varon,* por Alberto Henríquez, Bruselas, 1627.

—El poeta Boisrobert, confidente íntimo de J. L. Guez de Balzac, había acompañado al Conde de Pontgibault en su romería a Montserrat. En el *Recueil des plus beaux vers,* de 1627, página 467, léese una *Elégie à M. le comte de Pontgibault sur son voyage à N.-D. de Montserrat* (É. Magne, *Le plaisant Abbé de Boisrobert fondateur de l'Académie française,* París, 1909, página 75).

—Unos versos: *All'ilustr. e Eccell. Sig. Federico Colonna nel viaggio di Spagna,* aparecen entre las *Rime* de Franc. Turini Bufalini, Città di Castello, 1628.

—*B.* N. 73 y 79 (1628). Viajes de Balthasar de Monconys.

—A título de curiosidad registraré y extractaré aquí unos capítulos burlescos de un anónimo italiano (en la dedicatoria se suscribe Nicolò Bobadillo; en la *Bibl. Pinelli,* IV, pág. 320, atribúyese el poemita a Girolamo Magagnati): *La Merdeide,* sátira vehemente y obscena sobre Madrid, impresa la primera vez en 1629 en Spira, y después en 1642 en Norimberga, y por fin, en 200 ejemplares, con una bárbara introducción en lenguaje italiano afrancesado, en Ginebra, 1869. Pertenece al género de las sátiras, como el *Madrid ridicule; Poème burlesque,* etc., de Blainville; *Rome ridicule,* de S.t Amand; *Les rues de Madrid* del Baron de Waleff, etc. Dice la dedicatoria del la *Merdeide* al Signor Barbante Boccaccio da Dentone: "A Vostra Signoria, che sente tanto gusto, giunto in Madrid, di anasare i puzzi di queste belle contrade, vien dedicata la presente Operetta, in lode della Merda, e delli Stronzi di Spagna, intitolata la Merdeide... Ella, che si diletta di stampare le meraviglie di Madrid con le figure, se vorrà istoriare la presente, mi rimetto alla sua prudenza, etc." Tiene la fecha de Madrid, 10 giugno 1628...

Dos o tres estancias bastarán para mostrar la índole de la sátira burlesca. Empieza:

D' una Villa Real i sporchi umori
Gran desio di cantar m' ingombra il petto

E come in vece di purgati odori
V' han li stronzi e la merda albergo eletto,
Ove il rio corre fetidi liquori,
E le sue son di sterco ampio ricetto,
E dei Theatri le superbe mura
Ripiene son di così ria mistura.

.....

Oct. 9.ª:

Che più? l' istesse femmine modeste
Non hanno del cacar vergogna alcuna;
Vedrai le più mature, e le più honeste
La medesima co' maschi aver fortuna,
Nelle publiche strade alzar la veste,
Cacando al Sol, e como il Ciel s' infortuna,
E se pur cupid' occhio altrui le addita,
Seguon ridendo la lor dolce uscita.

.....

Oct. 27 y últ.ª:

E tu Villa Real, fregio, e decoro
De l' Ibero terren, donna del Mondo,
Già che rinchiudi in te si bel tesoro,
Tu non cadrai dal cieco oblio nel fondo;
Muta nome per Dio, che più sonoro
Sarà il tuo vanto fetido, e immondo,
E dì, pei stronzi sì famosi e belli,
Merdid ogn' un, non più Madrid, m' appelli.

—1628-1631. *Compendio dei viaggi fatti dal capitano* Antonio Buonaccorsi, *nobil fiorentino in servizio del Serenissimo Fernando II, Granduca di Toscana, principiati nel 1628 e terminati nel 1631* (manuscrito en la Biblioteca Nacional de Parma).

—1628-29. La correspondencia con la corte de Inglaterra del viaje hecho a España por Rubens fué hallada por Gachard (1844) —*Histoire politique et diplomatique,* etc., Bruxelles, 1877. Véase G. Cruzada Villaamil, *Rubens, diplomático español, sus viajes a España y noticias de sus cuadros,* Madrid, 1874; K. Justi, *Velázquez,* I, 231; E. Michel, *Les missions diplomatiques de P. P. Rubens,* en *Rev. des Deux Mondes,* 15 septiembre, 1897; R. de Villaurrutia, *Ocios diplomáticos (Rubens diplomático),* Madrid, 1907; A. Luzio, *La Galleria Gonzaga venduta all' Inghilterra nel 1627-28,* Milano, 1913 (recuerdo una fantasía de Charlotte Birch-Pfeiffer, *Rubens en Madrid,* 1839; una novela modernísima

sobre las peregrinaciones hispánicas del artista de Margarete v. Schuch-Mankiewicz, *Das Glück auf dieser Welt. Ein Rubensroman*, München, Berlín, 1916). Hay una traducción alemana reciente de las Cartas de Rubens: *Die Briefe des P. P. Rubens...*, Wien, 1918).

—En 1629 y 1638 hizo un largo viaje por Alemania, sirviendo de limosnero y capellán mayor a la emperatriz María, el aragonés don Juan de Palafox y Mendoza, con orden expresa de cobrar noticias de todas las provincias y reinos por donde pasase (España, Italia, Alemania, Flandes y Francia). Latassa, en su *Bibl. de Escrit. aragoneses*, II, pág. 450, escribe de este viaje: "Con ocasión de su viaje a Alemania hizo una puntualísima descripción, y muy extensa, de las ciudades, países, naturales, gobiernos y otras cosas de las cortes, provincias y pueblos por donde pasó. Para S. M. hizo un resumen de todo esto, que entregó al Conde-Duque de Olivares. Todo este trabajo quedó manuscrito. Bien que su autor resumió estas noticias en su *Diálogo político de Alemania*, que es uno de los Tratados de sus obras."

—1629-1630. Sobre el viaje de la infanta María de España, esposa del archiduque Leopoldo (Sevilla, Madrid, Zaragoza, Barcelona, Napoli, etc.), véase A. Gindely, *Eine Heirat mit Hindernissen. Geschichte der Verhandlungen zur Vermählung der Infantin Maria von Spanien*, en *Zeitsch. f. allg. Gesch.*, I, 641 y sigts.

—Entre los "Disp. di Spagna" de Módena, consérvase también una *Relazione di Spagna* del conde Giovan Battista Ronchi (1630). Ilustra esta misión diplomática, sirviéndose de las cartas inéditas de Ronchi, ricas de pormenores sobre las costumbres españolas de la época, P. Negri, *Relazioni italo spagnuole nel secolo XVII*, en *Arch. stor. ital.*, 1913, págs. 283 y sigts. Hablaba Ronchi, en el tiempo en que Calderón meditaba su *Vida es sueño*, gran tristeza en toda España: "Questo abito malenconico per lo più si vede in tutti perchè ogni cosa è piena di tristezza."

—En febrero de 1631, Fulvio di Costanzo, príncipe del Collo d'Anchese, hizo un viaje a España como embajador de la ciudad de Nápoles. No sé si dejó memorias manuscritas o impresas.

—*B.* N. 74 (1632). Otras relaciones de este viaje de Felipe IV: *Copia primera y relacion verdadera de las fiestas y recibimientos que ha hecho la ciudad de Valencia a la Majestad del Rey n. S. Filipo Quarto, y a sus hermanos... abril deste...*

año de 1632; Barcelona, por Esteban Liberós, año 1632.—El *Viaje del Rey a Cataluña con los Infantes el año de 1632* se refiere en la *Hist. de Felipe IV,* en *Colección de documentos inéditos para la Historia de España,* t. LXIX, 1878, págs. 140 y sigts. Y véase en *Euskal Erria,* de 1914: *Viaje de Felipe IV a la frontera de Francia.*

—1632. Describe el itinerario o viaje de seis leguas desde Isnalloz a Guadix el licenciado don Francisco de Robles, en una carta suya al licenciado Martín Vázquez Siruela, con fecha del Sacromonte de Granada, 22 de diciembre de 1632 (Bibl. Nac. de Madrid, Ms. 5.732).

—El *Catál.* de Gayangos, IV, 157, registra entre las descripciones de viajes en España: *Risbie's Journey from Brussels to England* (3.° decenio de 1600). Desde Bruxelles el viajero pasa por España y Portugal, y vuelve atravesando Francia.

—El primero de los *Diálogos de la pintura* de Vincenzo Carducho (Madrid, 1633), contiene un *Viaje a Italia.* Otros aluden a sus viajes por España, diciendo, a propósito de algunas obras de arte, que las ha visto, y describiendo las de los Palacios y Sitios Reales, especialmente de Madrid (véase, sobre todo, el Diálogo VIII).

—Artista famoso en su tiempo por sus aventuras era el Cavaliere Calabrese Matteo Preti. Estuvo también en España, y dejó recuerdos de sus peregrinaciones en sus cartas, que no logré leer todavía. (Nada aprendo de la publicación de B. Chimurri.—A. Frangipane, *Matteo Preti detto il Cavalier Calabrese,* Milano, 1914.)

—*B.* N. 75 (1633). Hieronymus Welsch. Hago algunas consideraciones sobre su viaje a España en mi primer ensayo sobre las relaciones literarias entre España y Alemania.

—*Les Voyages* | *Aventures* | *du capitaine* Martin | de Hoyarsabal, | *Habitant de Çubiburu.* | *Contenant les Reigles et enseignements nécessaires à la bonne et seure Nauigation,* par Guillaume Millanges, Bordeaux, 1633. Vinson, en su *Bibliog. de la langue basque,* París, 1891, pág. 129, señala una traducción de este viaje en lengua vasca, publicada en Bayona en 1677. Brunet señala una tercera edición en La Rochelle, 1636 ("Sçaches qu'en ce présent liure sont comprises les routes, lieues, fonds, marées,

entrées, cognoissances et hauteur. Soit pour le Leuant, Espagne, France, Brétagne, etc."

—1633. Ni más ni menos que la correspondencia de muchos diplomáticos en España, las Epístolas de Howell, etc., merecen citarse entre los recuerdos de viaje las cartas famosas de Voiture, escritas desde España y Portugal, y que, además de ser de las mejores entre las muchas de su tiempo, leídas por doquiera y frecuentemente reimpresas, son la más fiel afirmación del idealismo de su autor. En tierra de España, Voiture nada más veía o quería ver que un reflejo de los libros que más le habían herido la imaginación: las *Guerras civiles,* de Hita, y el *Quixote,* de Cervantes (Había Voiture, como es sabido, viajado por la Península por encargo de Gastón, duque de Orleáns). "Il y a trois jours que je vis dans la Sierra Morena le lieu où Cardenio et Don Quichotte se recontrèrent", escribía el poeta a mademoiselle Paulet (en la edición de las *Lettres et autres œuvres de Voiture,* París, 1697, II vol., lettre XXXVIII), "et le même jour je soupai dans la venta où s'achevèrent les aventures de Dorothée. J'ay beaucoup de plaisir à voir les choses que j'avais imaginées, mais j'en ai bien davantage à imaginer celles que j'ay autrefois veües. Quelque excellens que soient les objets qui se présentent à mes yeux, mes pensées m'en font toujours voir de plus beaux, et je ne donnerois pas les images que je garde dans ma mémoire, pour tout ce que je voy de plus réel et de plus précieux". Desde Lisboa escribía a la misma amiga (lettre XLI): "Je suis creu de six grands doigts dans ce voyage, j'ay le teint extrêmement brûlé, le visage plus long que je ne l'avois... Lisbonne est, à mon gré, une des plus belles villes du monde, et qui mérite autant d'être veüe. Ce sont trois montagnes couvertes de maisons et de jardins, qui se mirent toutes dans une rivière largue de trois lieues, et la ville qui se voit sous le Tage, ne paroit pas moins belle, que celle qui est sur le bord." (Véase también un buen estudio sobre Voiture de G. Lanson, *Études sur les rapports de la littérature française et de la littérature espagnole au XVIIe siècle,* en *Rev. d'hist. littér. de la France,* 1897, IV, 180 y sigts.; la monografía de E. Magne, *Voiture et les origines de l'hôtel de Rambouillet...,* París, 1913, págs. 258 y sigts.)

—Otro poeta de Francia, Saint-Amant, hizo en 1636 un viaje a las costas de España y de Portugal, hasta Gibraltar, no con

pacíficas intenciones, sino participando en la expedición dirigida contra España por Richelieu. Describió esta expedición en un capricho poético, *Passage de Gibraltar,* 1640: "Voilà tout ce que j'avois à dire la-dessus," dice Saint-Amant en la prefación a su poema (*Les Oeuvres du Sieur de Saint-Amant,* seconde partie: París, 1643, pág. 56), "hormis qu'ayant esté l'vn des Argonautes d'vn Voyage si célèbre, j'en suis aussi fier, et m'en estime autant que ce fameux poète qui accompagna Jason dans le sien". (Véase sobre Saint-Amant: P. Schönherr, *S.-A. Sein Leben und seine Werke,* Oppeln-Leipzig, 1888; P. Durand Lapié, S.-A., *son temps, sa vie, ses poésies* (1594-1661), París, 1898; P. Varenne, *Le bon gros Saint-Amant,* Rouen, 1917).

—Con el embajador Bellièvre, enviado por Richelieu al Duque de Olivares, vino a España también La Mothe le Vayer, un Montaigne en miniatura, pero al fin y al cabo escritor de mucha penetración y de mucho esmero. Aprovechó sus impresiones de España cuando compuso los *Discours de la contrariété d'humeurs* (véase el disc. *En quoi la piété des François diffère de celle des Espagnols*), y los *Dialogues d'Orasius Tubero,* muy leídos en su tiempo. (Poco o nada dice de este viaje por España L. Étienne, *Essai sur La Mothe-Le-Vayer,* Rennes, 1849.)

—A un viaje por España y por Italia alude François Luillier en una carta a Peiresc, del 12 de septiembre de 1636: "De plus le bon M. Gassendi m'a écrit tant de singularités de la Provence que ce me sembleroit une grande négligence, aprez auoir veu les *Hespagnes* et l'Italie de ne faire pas un tour en ce pais où je peus aller avec tant de commodité." (Véase: Tamizey de Larroque, *Les correspondants de Peiresc,* XVI. *François Luillier. Lettres inédites écrites de Paris à Peiresc,* París, 1889, pág. 55.)

—Residió también mucho tiempo en España Antoine de Metel, sieur d'Ouville. Hay memoria de este viaje en los *Contes aux heures perdues,* París, 1651, vol. I, pág. 477: "Ne vous estonnez point si vous voyez en ce présent volume plusieurs contes des Espagnes. L'Autheur qui a fait ce recueil y ayant demeuré sept ans dans la Court, et la langue espagnole luy estant fort familière n'a pas voulu oublier ceux qu'il a remarquez dans ce pays." Análoga afirmación en el vol. III de los *Contes,* pág. 406: "...pour avoir demeuré sept ans entiers à Madrid et prenant plus de plaisir à la lecture espagnole qu'à la française..." (Tallemant des

Réaux, *Historiettes,* III, pág. 167; A. L. Stiefel, en *Zeitschr. f. franz. Sprache u. Liter.,* XXVII, 192.)

—1634. La Bibl. Nacional de Madrid (Mss. P. V., fol. 8., número 64) conserva el manuscr. autógrafo de una *Relacion de un viaje que hizo desde Madrid a Palermo* don Gaspar de Salcedo (Palermo, 2 febbr. 1634).

—Sir Richard Fanshawe, no menos conocido como diplomático que como elegante escritor, traductor del *Pastor Fido* de Guarini, de los *Lusiadas,* y autor de un *Poem on the Escurial* (reimpreso en el *Athenæum,* 1883), estuvo por primera vez en España en 1635, como secretario de Embajada de Lord Aston; hizo otros viajes en 1638, 1650 y 1662 (en este año estuvo también en Lisboa). Nombrado embajador en España en 1663, visitó el Mediodía y el Centro de la Península (Málaga, Sevilla, Córdoba, Toledo, etcétera), en compañía de su inteligentísima mujer. En 1665 fué por segunda vez a Portugal. La primera de las *Original letters* (*Bib.,* núm. 97) está fechada en 1663, y la última en 1665. El volumen II de la 2.ª edición de las *Cartas* (1724) está completamente reservado a la correspondencia de otros diplomáticos. Muy instructivas también para el conocimiento de sus viajes son unas *Memorias* de Fanshawe, escritas por Lady Fanshawe y publicadas en 1829; luego en otra edición anotada por John Lanc, London, 1905-1907. Véase también J. W. Mackail, *Sir Richard Fanshaw,* in *Transactions of the Royal Society of Literature,* XXVIII (1908), fasc. 2.

A uno de los viajes de sir Richard Fanshawe por España refiérense unas hinchadas y estrafalarias coplas: *Festiva trompa al célebre aparatoso recivimiento del Excelentíssimo Señor D. Ricardo Fanshau, digníssimo Embaxador de Inglaterra a España. A obseqvio del Excelentíssimo Señor Don Pedro Mesía de Tobar y Paz, Conde de Molina de Herrera,* etc... Dedícala en sv nombre a la persona del Señor Embaxador D. Joseph Román de la Torre. En Sevilla, 1664. Empiezan:

O tú del Norte heróyco Potentado
que al Anglico Monarca diste ossado
triunfos por parabienes,
y la altiva corona, que en sus sienes
titubeando estava,
Hércules la fixaste con tu clava, etc.

—Sobre el viaje a la Península y la estancia en Portugal de Margarita de Saboya, duquesa de Montoya, virreina de Portugal, desde 1634 hasta 1640, ofrece alguna noticia A. Ademollo, *La questione della indipendenza portoghese a Roma dal 1640 al 1670,* Firenze, 1878.

—1636-38. Fulvio Testi. El viaje a España de este ilustre poeta es bastante conocido por sus cartas (muchas quedan aún inéditas en el archivo de Módena), ricas en pormenores sobre costumbres españolas. Véase G. Ognibene, *Una missione del conte F. Testi alla corte di Spagna,* Modena, 1887 (*Riv. stor. ital.,* IV, 1887). Fúndase sobre la correspondencia de Testi un artículo de A. Venturi, *Velazquez e Francesco I d'Este,* en la *Nuova Antología,* septiembre, 1881. Particularmente en una carta a un amigo suyo de Modena (Madrid, 1636), describe Testi sus impresiones de viaje desde Cataluña a Madrid: "Il mal Francese non ha fatto scorrerie sopra le mie spalle se non dopo che io son diventato spagnuolo." Del Manzanares dice: "É povero d'acque ma ricchissimo di donne, perchè alla stagione più calda colà vanno a lavarsi quasi tutte le femmine di Madrid, che ivi si espongono al guardo di qualsiasi più curioso spettatore." Y del carácter de los españoles: "Li Spagnuoli nel resto hanno in tutte le loro azioni un non so che di altero e di magnifico, e fin nel celebrare la Messa vogliono le Ostie due volte più grandi di quello che l'usano in Italia."

Habla Testi en sus *Cartas* de otros embajadores y ministros de la corte de Madrid, entre otros del padre Mansueto Merati, gentilhombre milanés: "buon teologo, buon filosofo e ottimo predicatore. Era stato più volte in Spagna, aveva girata tutta l'Italia, e vista buona parte della Germania, etc., etc." Todos saben que, a pesar de sus descripciones satíricas de la corte española, Testi vivió en Madrid como perfecto cortesano. Hizo versos para el Rey, para el Conde Duque, para otros grandes de España; escribió una oda a la muerte de Lope de Vega; imitó también a algunos de los más célebres poetas españoles de su época. No creo haya sido advertida la analogía muy curiosa entre una canción de Testi a Raimondo Montecuccoli y una poesía de Góngora, de la cual pensé tratar hace tiempo en una revista de Italia.

TESTI:

Ruscelletto orgoglioso,
Ch'ignobil figlio di non chiara fonte
Un natal tenebroso
Avesti intra gli orror d'ispido monte,
E già con lenti passi
Povero d'acque isti lambendo i sassi;
Non strepitar contanto,
Non gir sì torvo a flagellar la sponda:
etc., etc.

GÓNGORA:

Arroyo, ¿en qué ha de parar
Tanto arribar y subir
Tú por ser Guadalquivir,
Guadalquivir por ser mar?
Hijo de una pobre fuente,
Nieto de una dura peña,
A dos pasos los desdeña
Tu mal nacida corriente.
Si la ambición lo consiente,
¿En qué imaginas? me di.

Otras "fuentes" se estudian en un opúsculo de A. Giannini, *Testiana. Due probabili fonti della canzone "Ruscelletto oxgoglioso" e una traduzione spagnuola inedita del secolo XVII della canzone "In lode della carta"* (*Nozze Busetto-Caroselli*), Napoli, 1914.

A propósito de Fulvio Testi advertiré que el señor F. Bartoli, en un estudio suyo, bastante estrafalario, *Fulvio Testi,* etc., Città di Castello, 1899, pretende demostrar que Testi es el verdadero autor de las *Filípicas,* y que Tassoni las conoció manuscritas, sirviéndose de ellas en su carta famosa al Polonghera. No habrá, sin embargo, quien crea semejante disparate. En un códice manuscrito de Misceláneas de la Nacional de Madrid (Ms. 3.918, fols. 49 y sigts.) hallé una traducción castellana, desconocida, de una canción de Testi.

—Pasó buena parte de su juventud en España, frecuentando las Universidades de Salamanca y de Alcalá, el poeta y predicador italiano "secentista", Francesco Fulvio Frugoni, de quien parecen haber quedado obras manuscritas en Granada. Véase U. Cosmo, *Le opinioni letterarie di un frate del seicento,* en *La Nuova Rassegna,* Roma, 1894, II, 686 y sigts. No sé que haya escrito recuerdos de su estancia en España.

—Estuvo una larga temporada en España el agudo escritor Fabio Franchi, muy buen conocedor del teatro español de su época. Publicó en 1636, en Venecia, el tomito curiosísimo *Essequie poetiche in morte di Lope de Vega,* con un *Raguaglio di Parnaso* de su pluma. Tal vez sea obra suya también aquella oración famosa atribuída erróneamente a Marino. No conozco otras memorias de Franchi, que encontrarán, supongo, mis amigos de España, buscando en los archivos de su patria.

—Ya se recordaron los viajes por España de Anton Giulio Brignole Sale. También estuvieron en España otros genoveses: Paolo Riccio, que escribió en lengua española la *Noche de Príncipes* (traducida al italiano, *Tramontana de' principi,* por Paolo María Tagliapietra); (Véase R. Soprani, *Scrittori della Liguria,* Genova, 1667, pág. 171); Tommaso Oderico, autor de las *Muse Castigliane* (Soprani, pág. 271); Tommaso Sibori, que escribió y versificó también en castellano (regístrase un volumen suyo manuscrito en el *Ensayo* de Gallardo, IV, 605-609).

—Háblase indirectamente de España al final de una curiosa *Relazione dello Stato della Repubblica Veneta di Don Alfonso della Queva (Cueva?), ambasciatore di Spagna mandato al Re Filippo IV nel secolo XVII,* Bassano, 1878 (op. nucial).

—Greg. Rosario, en el Præfatio, pág. XI, de *Rerum Arabicarum quæ ad historiam siculam spectant,* Panormi, 1796, recuerda el viaje del panormitano Francisco María Maggi: "Litteratissimus... qui tot in longiqua terra, in Iberiam... regiones susceptis expeditionibus linguarum etiam orientalium peritiam assequntus est." De esta misión en España habla sucintamente Mongitore, *Bibl. Sicula,* pág. 219.

—B. Croce, en *Lirici Marinisti,* pág. 345, refiere de los *Scherzi lirici di Vincenzo Ziti,* Napoli, 1638, unas estancias, *A Scipione Zito che regge truppe di fanti in Ispagna.*

—1637. Creo que la Bibl. Nacional de Madrid conserva una relación manuscrita de la *Entrada de la Duquesa de Chebroso en Madrid,* año 1637 (H. 71). Juan Matos Fragoso hizo en esta ocasión un poema: *La inocencia perseguida y venganza en el empeño.*—Extractó en parte la *Relación del viaje de la Princesa de Cariñan,* que recordé en las *Divag.*, A. Fernández Guerra, en su *Ruiz de Alarcón,* Madrid, 1871, págs. 375 y sigts.

—1637. El licenciado Sánchez de Espejo es autor de una rela-

ción, hoy día rarísima, que logré leer en mi estancia en Madrid: *Relación aivstada en lo possible a la verdad, y repartida en dos discvrsos. El primero de la entrada en estos Reynos de Madama Maria de Borbon, princesa de Cariñan. El segundo de las fiestas que se celebraron en el Real Palacio del buen Retiro, a la eleccion de Rey de Romanos. Engrandécela el Autor, con la proteccion del Conde Duque, Gran Canciller, etc.*: Madrid, 1637. Trata con gran brevedad del viaje de la Princesa desde Barcelona, Zaragoza, Daroca, Guadalajara, Alcalá, hasta Madrid, y describe entre otras cosas el ceremonial de costumbre durante las representaciones teatrales en el salón privado del Rey.

Fol. 9: "Tienen sus Magestades dos dias en la semana, como de tabla, comedia en el Salon, a cuyo festejo se combidó a su Alteza, y a mí la ocasion de noticiar a las naciones la Magestad y grandeza de respetos con que venera España sus Reyes, aun en lo retirado y más doméstica atencion de entetrenimiento. Fórmase, pues, vn teatro, en cuyo frontispicio, haziéndose espaldas dos biombos, se pone el sitial a sus Magestades, silla al Rey, y quatro almohadas a la mano izquierda a la Reina; pusieron a su Alteza dos, si bien dentro dél, con reconocimiento el asiēto, que pudiesse ver su Alteza como en idea en los Reyes la representacion, y por acessorio lo representado de la comedia. En los remates que ya hazen espaldas al Real assiento tienen su lugar sus mayordomos mayores en pie, y por Grandes (que siempre lo son) cubiertos. La Camarera mayor en almohada, sin ella la Guarda mayor, y Dueñas de honor fuera del teatro; dentro dél divididas a dos coros en orden sucessivo, adórnanlos dos lados: las Damas y meninas galanteadas de Grandes, Títulos, Señores y Cavalleros de entrada, que por parte de afuera coronan el teatro en pie, y cubiertos los Grandes. En la fachada los Mayordomos, tocándole al de semana las órdenes, despejo y entrada. En un cacel, que oculta una zelosía, el Príncipe nuestro señor, por poder gozar, sin interrumpir el acto, la porción de la comedia que le diere gusto; allí tal vez, que los negocios dan lugar (que son bien raras) está el Conde Duque en presencia de su Alteza real en pie, quando se retira sentado; y acabada la comedia, sin levantarse los Reyes, por medio del teatro van los Mayordomos haziendo su acatamiento, y guian el acompañamiento, a quien siguen las Damas y meninas, con la misma reverencia dos a dos, de cada coro la suya,

a quien su Magestad quita el sombrero, y la última toma la luz para alumbrar a sus Magestades y el Rey acompaña a la Reyna hasta su quarto."

—1638. Gracias a la amabilidad del profesor Capelli poseo un extracto del *Itinerarium | Hispanicum | Francisci Estensis | ...Autore Marino Bolicio* (carta XVII y siguientes; 4.°, apogr., con enmiendas de mano del autor. MS. Est. Lat. 12 de la Biblioteca de Módena), que F. D. había apuntado en el número 77 de su *Bibliogr.*, y de cuya existencia había erróneamente dudado en mis *Apuntes* (pág. 41, nota). En Barcelona, donde llega el Duque con su séquito, hácense ruidosas fiestas en su honor. Visítanse las industrias de la ciudad, la armería, luego el "hórrido" paisaje de la aldea Martín (31), el cenobio Cassinensium (Montserrat), célebre por Juan Garín, cuya fabulosa historia se cuenta. Otras suntuosas fiestas prepáranse al Duque a su llegada a Zaragoza, una "tauromachie atrocis oblectamenti", etc. (43). Toda la nobleza acude al recibimiento del Duque. Descríbese en el itinerario el ceremonial de las fiestas, la visita a los templos, al Museo y Biblioteca, rica de preciosos manuscritos y pergaminos, por cura de "Didacus a Mendoza Caroli Quinti Cesaris Orator apud. Venetam Rempublicam." Asistió el Duque también a la representación de una comedia: "drama agitur salibus quidem faceti aspersum sed argumentum a comœdia prorsus alienum statorum cuipiam visum, vandalorum oppugnationem cedemque" (pág. 81). La víspera de salir de Madrid el Estense y su séquito (hallábase con él, entre otros, Fulvio Testi —*Apuntes*, pág. 40), Franciscus Castilionius prognatus a clarissimo Baldassare, Hippolitus Camillus Guidius (*Apuntes*, pág. 37, nota), orador sagrado (pág. 84), recibieron los donativos del Rey y de la Reina y luego dispónense para volver a Italia. (Del mismo Marino Bolicio, autor de este *Itinerario*, consérvase manuscrito en Módena, Ms. Est. Lat. 31: *Serenissimo principi Francisco Estensi Mut. Regij ... Duci Marinus Bolicius Demississimæ observantiæ famulus Faustissima fœlicitatis incrementa precatus. Carmen Alcaicum.*)

—Sobre Godofredo Riques, agente de Dinamarca en España, hacia 1638, véase E. Gigas, en *Revue Hispanique*, XXIII (1910), 57 y sigts.

—1638. *Noticia de un viaje que hizo Juan Francisco Andrés de Uztarroz el año 1638 por los reinos de Aragón y Navarra y*

parte de Castilla. Manuscrito en la biblioteca particular de don Juan Francisco Andrés de Uztarroz en Zaragoza (véase R. Beer, *Handschriftenschätze Spaniens,* pág. 560).

—En la biblioteca Cuomo, de Nápoles, consérvase, según me comunica E. Mele, un curioso Ms. de viajes (I, 4, 55): *Viaggi del tenente capitan Francesco Antonio Benestante Sifolo il Peregrino. Descritti in lettere familiari al Sig. D. Paulo del Tufo suo zio. Parte Quarta. La Spagna. Dedicata alla Cesarea Maestà di Ferdinando III Austriaco Imperatore.* Así describe nuestro viajero su llegada a Valencia: "Terminate le cerimonie doppo calati dal detto vascello ci posimo a cavallo, et in meno d'un hora arrivassimo alla bella città di Valenza, dove pigliato alloggiamento cercassimo di ristorarci un poco, et a rassettare le robbe ad una camera benché chiusa da noi, et anche a ristorare li cavalli fastediti dal mare, che caminorono con nausea quel tratto, appena usciti dal vascello; io poi ammiro questo bellissimo Regno de Valenza il quale tiene un clima uguale a quello del Regno di Napoli, egli è il più florido e fertile di tutta la Spagna, e tutto pieno di giardini, e de luochi ameni nei quali vi si fa copia de grani", etc., etc.

—La *Instruction au Sieur de Saint Pé, allant en Portugal,* de 1638, figura en el *Recueil des Instructions données aux ambassadeurs et ministres de France. III. Portugal...,* Paris, 1886 (se consideran, por el siglo XVII, las misiones del Marqués de Rouillac, del caballero de Jant, del Conde de Cominges, del Marqués de Chouppes, de Claude de Guénégaud, del Marqués de Oppède, del Marqués de Saint-Romain, del Marqués de Torcy, de Michel Amelot, de d'Esneval, de d'Estrées, de Rouillé). Otras instrucciones que completan nuestras noticias de viajes se apuntan en el tomo publicado por Julián Paz: *Capitulaciones con Francia y negociaciones diplomáticas de los embajadores de España en aquella corte, seguido de una serie cronológica de éstos* —1265-1714— Madrid, 1916 (*Archivo general de Simancas. Catál. IV. Secretaría de Estado*).

—Noticias de un viaje en Portugal, en 1638, de Matías Romero, en el *Memorial Histórico Español,* XIV, 283 y sigts.

—1640. Rara en extremo es una relación en verso de viaje y de fiestas que logré leer en un ejemplar de la selecta biblioteca del Marqués de Jerez de los Caballeros: *Panegyrico Nupcial.* | *Viage del excelentíssimo Señor Don Gaspar Alonso Perez de Guz-*

man, Duque de Medina Sidonia, Conde de Niebla, Marqués de Caçaça, etc., Gentilhombre de la Cámara de Su Magestad, y su Capitan general del mar Océano y costas de la Andaluzia: en las bodas con la Excelentíssima Señora Doña Juana Fernandez de Córdoba, hija del Excelentíssimo Señor Marqués de Priego, Duque de Feria, etc. Dedicado á la Excelentíssima Señora Marquesa de Priego, Duquesa de Feria, etc. Escrivíalo Don Alonso Chirino Bermudez, Año 1640. Cadiz, por Fernando Rey.—Describe en silvas el viaje de Montilla, las suntuosísimas fiestas y circunstancias de tan grande desposorio ("no escrivo en octavas esta relacion, huyendo el exemplo de todos los Españoles é Italianos, que en este ritmo de ocho versos an escrito sus historias"). Vayan aquí unos versos como prueba del pésimo estilo de su mentecato autor. Hablando del recibimiento de Sanlúcar, dice así:

Y a poco espacio luego despedida,
En cortesia siempre repetida,
Al término mil vezes deseado,
A la estación postrera,
De la que ya deidad más soberana
De los campos de Córdova, Diana
En Montilla le espera;
Los amorosos passos acelera,
Buela el coche en el viento,
Y como que le impele el mismo aliento
Del anhelante esposo,
Que los instantes suma,
De su amor cada rueda es leve pluma.

Acaba la relación (después de referir una mascarada brillante, en la cual, además de varias cuadrillas de ingleses, portugueses y flamencos, habían salido dos de eclesiásticos) con los versos:

Este el nupcial, el dulce, fué viage
Del Guzmán, mal copiado en el lenguage,
Que en lámina sucinta
Mucho más lo deslustra que lo pinta;
Quien lo vió lo descrive.
Oye lo peregrino, pues, y vive
Para oir de la fama en los metales
Del Guzmán las hazañas inmortales,
Quando de mayor pompa
Sea toda España su sonante trompa.

Existe en la Biblioteca Nacional de Madrid, *Cc*-88, una copia de una relación en prosa del mismo viaje, que acompaña al poema. F. Rodríguez Marín, *Pedro de Espinosa...*, Madrid, 1907, pág. 308, ofrece noticia del *Panegyrico nupcial: Viage del Excelentissimo Señor Don Gaspar Alonso Perez de Guzmon, Duque de Medina Sidonia... en las bodas con la Excelentisima Señora Doña Juana Fernandez de Cordoba...*, Cadiz, 1640.

—1640. Emmanuel de Aranda (de origen español, pero naturalizado en Bélgica). De sus aventuras de viaje en España habla S.t Génois, *Voyageurs belges,* I, 151.

—1640-1644. Convendría igualmente recoger y publicar las relaciones de los embajadores estenses en Madrid, no menos importantes, sin duda, que las relaciones de los embajadores de Lucca. De la embajada del padre Ippolito Camillo Guidi, enviado a la corte de España por el duque Francesco I de Este, en 1640, ya recordado en estos apuntes, por su primer viaje (1620), muy poco sabemos. Toda la correspondencia, citada por Justi en su *Velázquez,* reposa en los archivos de Módena. Y no ofrece más que un árido elenco G. Ognibene, en su libro, *Le relazioni della casa d'Este coll' estero,* Modena, 1903.—El señor U. Dallari amablemente me comunica que se hallan en el archivo de Estado en Módena trece misivas de instrucciones comunicadas a Guidi para su embajada, y cuatro legajos en una voluminosa correspondencia de Guidi con noticias interesantes acerca de la corte española en 1643 y la desgracia del Conde Duque.—Ipp. Camillo Guidi estuvo en la corte hasta fines de 1644; fué sucesor suyo su nieto el capitán Pietro Giovanni Guidi.

—No tengo más que una noticia muy vaga de la misión diplomática en España del toscano Monsignor Lorenzo Corsi, que se efectuó, si no me engaño, hacia 1640.

—Asegura Busenello, en algunas rimas suyas: "E perchè havea superà el francese | Andai subito in Spagna vittorioso..."; probablemente se trata de un viaje imaginario; e, imitados de los modelos comunes, aparecen dos sonetos sobre *Madrid,* y una *Descritione de Madrid.* Véanse: *I sonetti morali ed amorosi di* Gian Francesco Busenello (1598-1659). Testo critico per cura di A. Livingston, Venezia, 1911, pág. 112. Y, del mismo Livingston, *La vita veneziana nelle opere di Gian Francesco Busenello,* Venezia, 1913, pág. 80.

—*B.* N. 78 (1640?). Descripción de anónimo castellano.

—1641 y sigts. Recuerda las misiones en España de Hannibal Sehested, de H. W. Rosevinge, el docto E. Gigas, en sus *Notes du Voyage en Espagne (1640-41) du Médecin Otto Sperling*, en *Revue Hispanique*, XXIII, 534 y sigts. (Sobre otros embajadores daneses en España. —Lerch había estado en España desde 1650 hasta 1653, y desde 1658 hasta 1662— véase E. Gigas, *Lettres inédites de quelques savants espagnols au xvie siècle*, en *Rev. Hisp.*, XX, 424 y sigts.)

Existe en danés una relación del viaje a España de Hannibal Sehested, hacia 1641 (acompañado de Mogens, Eiler Ulfeldt, Erik Rosenkrands y Otto Krag), impresa en *Aarsberetninger fra det Kgl. Geheimearchiv*, ed. Wegner, tomo VI, Kjobenhavn, 1876-82. También recuerda este viaje Thyra Sehested, en su biografía, *Hannibal Sehested*, Kjobenhavn, 1886.

—Ignacio Mascarenhas es el autor de la *Relação do successo que teve na jornada que fez a Catalunha por orden de S. Majestade El Rey D. João IV. N. Senhor*, Lisboa, 1641; de la cual se imprimió también una versión castellana: *Relacion del suceso que el P. Maestro Ignacio Mascarenhas de la Comp. de Jesus, tuvo en la jornada que hizo á Cataluña por mandado de S. M. el rey D. Juan el IV..., á los 7 de Enero de 1641...*, traduc. por el P. Rafael Pereyra el año 1643 (*Memorial Histórico Español*, Madrid, 1862, XVI, 138-156).

—João Franco Barreto, *Relaçao da viajem que a França fizeran Francisco de Mello e o doutor Antonio Coelho de Carvalho*, Lisboa, 1642. (Véase E. Prestage, *D. Francisco Manuel de Mello...*, Coimbra, 1914; las *Cartas* de Mello, publicadas por el mismo Prestage, Lisboa, 1914; y el estudio de Caroline Michaëlis Vasconcellos, *D. Francisco Manoel de Mello*, Coimbra, 1914).

—1642. Francesco Rinuccini, *Relazione del viaggio del Sermo. Principe Gio. Carlo de' Medici, Generale del mare di S. M. Cattólica l' anno 1642* (Autógrafo en la Biblioteca Trivulziana de Milán, cód. 1.939).

—Ya se recordaron los viajes por España de Brignole Sale. Como Apéndice a su libro, De Marinis, pág. 319, reproduce la *Relatione dell'ambasciatore di Spagna Anton Giulio Brignole, l'anno 1647*. No se olvide la *Relazione della Corte di Spagna dell'eccellentissimo cavgl. Domenico Zane, nel ritorno da quella sua ambasceria presso il Re Cattolico...*, de 1644.

—1645. Martín Vázquez Siruela, *Viaje arqueológico de Madrid a Sevilla,* en 1645. Manuscrito recordado por Menéndez y Pelayo, en *Ciencia Española,* III, 334.

—En el Inventario de la colección Edouard Favre (*Bulletin Hispanique,* XIV, 93) hallo indicada una *Relation du voyage fait en Andalousie par D. Luis* [*Mendez*] *de Haro* [*Sotomayor y Guzman*], *Comte-duc d'Olivares* (entre 1644 y 1649?).

—Recuerdo un *Itinerario historial* de Alonso de Andrade (edic. de Madrid, 1647; hay otra posterior de Lisboa, 1687); y una árida descripción de A. Saur, *Stäte-Buch oder ausführliche Beschreibung der fürnehmsten Stätte, Plätz und Vistungen meistens in Europa, auch in anderen Teilen der gantzen Welt.* Fortgesetzt durch H. A. Authes (con muchas láminas), Frankfurt a. M., 1658.

—La indicación de un viaje por España (en 1648?) por Jacob Josten, *B.* N. 80, paréceme una equivocación.

—No creo que haya dejado recuerdo de su viaje a España el erudito arqueólogo Raffaello Fabretti, muy conocido por su gran colección de inscripciones antiguas (véase Hübner, *Corp. inscr. lat.,* II, pág. xx). Varios escritos de Fabretti han quedado inéditos.

—En 1648 llegaba a Lisboa el escritor napolitano Antonio Ardizzoni, autor de varias obras en lengua portuguesa y española (*Saudades da India,* etc.)

—Algo más tarde viajaba por las cuestas de España Filippo Acciajuoli, poeta dramático poco conocido, "molto inclinato a viaggiare", dice Mazzuchelli.

—Unas *Octavas a la descripción universal de España y en particular de sus provincias,* del judío convertido Miguel de Barrios, autor de *Flor de Apolo* y del *Coro de las Musas,* hállanse, según el *Catál.* de Gayangos (I, 45), manuscritas en el British Museum de Londres, Lansd. 711 (sobre M. de Barrios véase Amador de los Ríos, ...*Judíos de España,* I, pág. 608 y siguientes).

—*B.* N. 81 (1648-49). Viaje de Ana María de Austria. Añádase la relación latina: *Hodœporicon Serenissimæ Hispanarum Reginæ Mari-Annæ, seu eius profectio ab Austria et iter in Hispaniam, nec non ipsius in regiam matritensem solemnis ingressus.* Auctor P. Stephanus Lambertus Villafannus. Antwerpiæ (sin año).—Y otras memorias: Fr. da Fonseca, *Embayada de Conde de Villarmayor Fernando da Sylva de Lisboa à Corte de Vienna*

e viagem da Rainha Senhora Maria Anna de Austria de Vienna à Corte de Lisboa, Vienna, 1717; el estudio de Viti Mariani, *La Spagna e la Santa Sede, I. Il matrimonio del re di Spagna D. Filippo IV con doña Maria Anna arciduchessa d'Austria, 1645-49,* Roma, 1899.—Recuérdese la descripción entusiástica del viaje, el himno de don Juan de Mendoza, en la comedia de Calderón, *Guárdate del agua mansa* (jorn. I) (por la llegada a Madrid de la reina María Ana, Calderón compuso, como es sabido, su *Jardín de Falerina*).—No conozco una relación: *Jornada de la Reina de Castilla* de Jerónimo Martínez. (Véase M. Hume, *Mariana de Austria,* en *España Moderna,* 1914, CCCXII, 94 y sigts.)

—No tengo más noticia de los recuerdos de viaje del cremonés Mazzolari que los contenidos en su libro descriptivo: *Le reali grandezze dell' Escuriale di Spagna.* Compilate e descritte dal Rev. P. D. Ilario Mazzolari, di Cremona, Monaco, dell' Ordine di San Girolamo, Bologna, 1650.

—Hacia 1649 residía en España como embajador Edward Hyde, duque de Clarendon, del cual quedan abundantísimas memorias, en volúmenes de cartas, en sus obras autobiográficas e históricas (*Rebellion,* XIII). Véase sobre su viaje a España el primer tomo de la biografía de T. Lister, *Life of Clarendon,* London, 1837.

—Instrucciones de los embajadores de Francia a la corte de España en la segunda mitad del siglo XVII, cartas y memorias en el *Recueil...* citado (XI, *Espagne,* Paris, 1894).

—Cerca del 1650 vino a España primera vez, como embajador de Dinamarca, Cornelius Lerch, que ya recordamos. Volvió en 1658 e hizo largas estancias en la península, enriqueciéndose de libros y manuscritos. No sé si dejó particulares recuerdos de su viaje (Gigas, en *Revue Hisp.,* IX, 432).—Por aquella sazón hacía coleccionar en España, sin visitarla, sus tesoros del teatro español, 16 tomos de comedias, el deán de Augsburg conde Schallenberg (Véase L. Pfandl, *Graf Schallenberg als Sammler spanischer Dramen,* en *Zentralblatt f. Bibliothekswesen,* 1919, XXXVI, 97 sigts.).

—De las *Memorias* de Torres Amat (pág. 712) tomo el título de una relación de viaje, de la cual no conozco una fecha segura (tal vez de la segunda mitad del siglo XVII): *Relación de las Cortes de Tarragona y viaje a Montserrat* (Viajes al Montserrat se apuntarán, sin embargo, en *Analecta Montserratensia*

[salió el primer volum. en 1917] y en *Manuscrits de la Biblioteca de Montserrat,* del P. Albareda, que todavía no conozco).

—Entre la serie de *Memorias* merecen nombrarse, como particularmente interesantes, para la historia de la cultura de España en la mitad del siglo XVII, y de las intrigas de corte, las de Fontenay-Mareuil: *Mémoires* (publicadas por primera vez en 1826, en dos tomos de la *Collection Michaud et Poujoulat*).

—Para los biógrafos de Isaac Vossius quedó completamente desconocida una misión que este erudito y escritor ilustre, amigo de Hensius, hubo de hacer en España, hacia la mitad del siglo XVII, en busca de manuscritos. Véase una carta de Bourdelot a Du Puy, diciembre, 1651 (L. G. Pélissier, *Les amis d'Holstenius,* en la *Revue des langues romanes,* IV ser., tomo V, pág. 521): "J'ay appris que M. Vossius va en Espagne pour y faire copier des manuscrits."

—Creo que hacia 1652 vino a España el poeta y autor dramático, conocido también como traductor de Calderón, Thomas Kellegrew. Muchos de sus papeles quedan manuscritos en el British Museum, y parece dejó cartas y memorias importantes sobre sus viajes.

—1652. *Relacion de la jornada que hizo a España el excelentíssimo señor Príncipe Dvque de Montalto qvando vino por virrey, y capitan general del reyno de Valencia el año 1652,* Valencia, 1652.

—*B.* N. 82 (1654). Viajes del Cardenal de Retz. Sobre los cuales véase A. Normand, *Le Cardinal de Retz,* Paris, 1896.

—1654-58. Una "Miscelanea spagnola" manuscrita, adquirida hace poco por D. R. Santa María para la Bibl. de la Embajada en Roma, contiene una relación del *Viaggio di Monsig. Patriarca de' Massimi da Roma a Madrid così per mare all'andare, come per terra nel ritorno,* 1654-58. Da noticias del itinerario Roma-Madrid, por "Civitavecchia", "Genova", "Savona", "Marsella", "Cataches", "Los Alfaques", "Vinaros", "Castiglione", "Moruiedo" (la antigua Sagunto, cuyas ruinas describe), "Alfara", "Valenza", "Sieteaguas", "Rechena", "Altobuer" (aquí dize: "fu interrotto el viaggio da un dispaccio da Madrid); y del itinerario Madrid-Roma, por "Alcouendas", "Butrago", "Sommosierra", "Aranda de Duero", "Lerma", "Burgos", "Quintanapaglia", "Briuiesca", "Miranda", "Vittoria", "Monte di Salinas", "Ognate", "Tolosa", "Hernani", "S. Se-

bastiano", "S. Gio. de Luz", "Baiona", "Ortez", "Pau", "Tolosa", "Biteus", etc.

—*B.* N. 83 (1655). Viajes de Antoine de Brunel y F. van Aerssen.—Sobre el viaje de Brunel véase J. de Armas, *Antonio Brunel y su viaje a España en 1655,* en el vol. *Ensayos de literatura inglesa y castellana,* Madrid, 1909.

—Parece haber pasado las fronteras de Francia hasta llegar a Cataluña el poeta Jean-François Sarasin, a pesar de que las últimas cartas relativas a sus viajes sean fechadas desde Francia. Recuerdo el capítulo *Der Feldzug in Catalonien und Sarasins Tod,* de la prolija obra de M. Mennung, *Jean-François Sarasin's Leben und Werke,* Halle a S., 1904, II, 425 sigts.

—Sólo por citas ajenas conozco las *Noticias de Portugal* (1655), de Severim de Faria.

—Para otras relaciones de embajadas y memorias de estos años véanse: J. Tessier, *Le Chevalier de Jant. Relations de la France avec le Portugal au temps de Mazarin,* Paris, 1877.

—J. Valfrey, *Hugues de Lionne, ses ambassades en Italie... en Espagne et en Allemagne,* Paris, 1877-82, 2 vols.

—Apócrifos son unos *Memoirs* (de 1656?) del Marqués de Langallerie, de los cuales conozco una traducción inglesa: *Memoirs, containing an account of the most secret intrigues of the French, Spanish, and Bavarian Courts; and the most remarkable battles, sieges, and encampments in Germany, Spain, and Flanders.* The second edition, translated from the French. 8.°, 1710. Véase un artículo de J. de Boislisle, *Les aventures du Marquis de Langallerie,* en *Revue Historique,* LXVI, 9, pág. 1.

—Recordamos otras *Memorias* de un noble soldado y aventurero de aquella época: *Memorias de don Felix Nieto de Silva, marqués de Tenebrón,* publ. p. A. Cánovas del Castillo, Madrid, 1888 (*Sociedad de bibliófilos españoles,* t. XXV).

—1656-1666. Como deduzco de una recensión de mis "Divagaciones", en el *Giorn. stor. e letter. d. Liguria,* II, 470, el traductor de Camões, Carlo Antonio Paggi, fué a Lisboa con encargo consular, en agosto o septiembre del 1656. Consérvase su correspondencia oficial, desde el 1656 hasta el 1666, en el "Archivio di Stato" en Génova. (Véase E. Teza, *Minuzie di critica,* Padova, 1899; y J. de Araujo, *Intorno al genovese Carlo Antonio Paggi. Cenni,* Génova, 1899, en el *Giorn. ligust.,* XXIII.)—No dudo que la volu-

minosa correspondencia de Aprosio, en gran parte inédita en la Bibl. de la Universidad de Génova, contenga algunas noticias sobre viajes y viajeros italianos en España y Portugal en aquella época.

—Del obscuro poeta Alessandro Baldracani de Forlì, que floreció hacia la mitad del siglo XVII, dice Mazzuchelli (*Scrittori*, II, 158): "Trasferitosi... in Ispagna con Don Lorenzo Colonna Vicerè d' Aragona in qualità d' Ajo di Marcantonio suo figliuolo Duca di Palliano, morì in Saragozza."

—La *Società di Storia patria napoletana* conserva el Ms. de los *Ricordi* del célebre abogado Francesco d' Andrea (XX, B. 23), que no conocía antes de leer un opúsculo de B. Croce (*Memorie degli Spagnuoli nella città di Napoli*, Napoli, 1894). Con frecuencia alúdense en estos *Recuerdos* a las costumbres de España y a los napolitanos que viajaron por España antes y después del contagio de 1656.

—1657.—Un "romance" que forma parte de cierto *Poema* de P. Pedro de Quirós, todavía manuscrito (en Sevilla?), se recuerda en el *Ensayo* de Gallardo, IV, 18: "Dale cuenta a Ardenia del Viaje de Olivares. Lunes 4 de diciembre 1657").

—Sobre las expediciones a las fronteras de Francia (desde 1660) del conde de Souvigny véase: *Mémoires du comte de Souvigny, lieutenant général des armées du Roi, publiés d'après le manuscrit original par le baron Ludovic de Contenson*, Paris, 1906-1909. 3.° vol.

—1657. Curiosas cartas sobre Lisboa y Portugal escribió por 1657 el Conde de Comminges a Jacques Auguste de Thou. Véase: Tamizey de Larroque, *Lettres du comte de Comminges, ambassadeur extraordinaire de France en Portugal* (1657-1659), en los *Archives historiques de la Saintonge, et de l'Aunis*, XIII, (1885).

—Desde 1658 hizo largos viajes por España el erudito autor de la *Marca Hispanica* (edit. por Baluze, Paris, 1688), Pierre Marca, sobre el cual véase la biografía de De Faget.

—*B.* N. 84 (1659). Viaje a Irún del Duque de Olivares.

—*B.* N. 85 (1659). Viaje del mariscal de Gramont. Deben añadirse otras relaciones francesas y castellanas: *La véritable relation du voyage et de la réception de M. le maréchal de Grammont à Madrid, le 22 oct. 1659*. Tolosa, s. a. Otra edición de Aix, s. a.—*Relation la plus fidelle... de la réception de M. le maréchal*

duc de Grammont... écrite à Madrid par un gentilhomme de sa suite le 21 octobre 1659... manusc. —no sé si logró imprimirse—. Alvaro Cubillo de Aragón, *Relacion breve de la solemnisima entrada que hizo en la villa de Madrid... el duque de Gramont embaxador extraordinario del... Rey de Francia,* Tolosa, 1659.—*Relación del viaje del señor Duque de Agramonte, desde Irún á Madrid, y entrada que hizo en ella el día jueves 16 de octubre de 1659.* (En fol., 2 hojas de imprenta.)—Hay otra relación manuscrita en la Biblioteca Nacional de Madrid (Ms. 2.387): *Relacion de la venida y entrada en esta corte del Excelentíssimo Sr. Mariscal Duque de Agramonte, Gobernador del Principado de Viarne, Burdeos y Vayona, Embaxador extraordinario de Luys XVI, Xtianíssimo Rey Rey de Francia, embiado á la Magestad Católica de el Rey Nuestro Señor.*—Se imprimió en cuatro hojas en Alcalá de Henares, 1659, una *Segvnda Relacion de los festejos y agasajos, que en esta Corte se hizieron al Mariscal Duque de Agramont, Embaxador extraordinario del Christianíssimo Rey de Francia, desde 16 de octubre de este año de 1659, hasta el vltimo del mismo Mes que se bolvió á Francia.* (Véase un art. de T. Domínguez y Arévalo, *Embajada del Duque de Gramont,* en *Rev. de hist. y geneal. españ.,* 1915, IV, 89 y sigts.)

—*B.* N. 86 (1659). Viaje del conde de Königsmarck.

—*B.* N. 87 (1659-60). Viaje de François Bertaut.

—*B.* N. 88 (1659-60). Viaje de des Essarts.

—*Mémoires de M. d'Ablancourt envoyé de S. M. Louis XIV en Portugal, contenant l'histoire de Portugal depuis le traité des Pyrénées de 1659 jusqu'à 1668,* La Haye, 1750.

—1660? Ignoro la fecha exacta de una relación de viaje manuscrita (Ms. 3241, c. 5 de la bibl. de Bruxelles) del jesuíta Louis de Camargo (1622-1700): *Iter A. Lud. Camargi ex Belgis in Hispaniam.*

—En su poema *Lima fundada,* el Marqués Castell-dos-Rius (fallecido en Lima en 1710), grande de España, virrey del reino de Mallorca, embajador en Portugal y en Francia, insertaba recuerdos de sus peregrinaciones a España.

—Napoli Signorelli, en su obra, *Vicende della cultura delle due Sicilie,* V. 432, recuerda al mediocre poeta pisano Andrea Belvedere, que por 1660 hubo de efectuar un viaje a España.

—*B.* N. 89 (1660). Viaje de anónimo francés.

—*B.* N. 90 (1660). Viaje a la frontera de Francia de Felipe IV. Añádase una relación manuscrita de Alberto Caprara, escrita en San Juan de Luz (8 junio 1660, en folio): *Relazione della magnifica pompa seguita ne'sponsali del Rè Cristianissimo con l'Infanta di Spagna, e di quello che è successo nel tempo, che hanno le Maestà di Francia e di Spagna, assieme con le due Regine soggiornato, e ciò che è seguito dopo la consumazione.* Alenda, en la ya citada obrá bibliográfica, *Solemnidades y Fiestas,* etc., apuntaba además, núm. 1.211, una *Crónica del viaje de Felipe IV al Pirineo,* 1660 (6 hojas en fol.).

—Como complemento de estas relaciones recuerdo la *Relación de la jornada que la Condessa de Escalante* [*Doña Maria de Guevara*] *hizo a la ciudad de Vitoria a besar la mano a Su Magestad,* recordada por Serrano y Sanz, *Escritoras Españolas,* I, 474, que debe hallarse aún manuscrita en la Nacional de Madrid.

—*B.* N. 91 (1660). Viaje de Mathieu de Montreuil.

—*B.* N. 92 (1661). Relación manuscrita del P. Burgeard.

—Consérvase en el Archivo de Estado de Parma la correspondencia de Giuliano Ardinghelli, que viajó por España y Portugal para preparar el casamiento de Alessandro Farnese con Maria de Portugal. Véase J. de Araujo, *O Conde de Mansfelt em Portugal,* en *Revista,* Porto, 1903, fasc. III.

—Cartas del embajador estense Giovanni Perellio sobre su estancia en España se publicaron por L. Olivi, *Correspondance d'un représentant du duc de Modène à la cour de Madrid, 1661-67,* en *Revue d'histoire diplomatique* (1889; 1890), III, 535 y sigts.; IV, 222 y sigts.

—Por otras noticias de diplomáticos extranjeros a la corte de Castilla en esta época véase el primer volumen de la obra de G. Maura Gamazo, *Carlos II y su corte* (1661-1669), Madrid, 1911.

—*B.* N. 96 (1662 y sigts.). Itinerario del viaje de Alejandro Farnesio. Véase la exhumación de un curioso *Elogio biografico di Alessandro Farnese,* de L. M. Rezzi, en *Bollett. stor. piacentino,* XI, fasc. 5.

—*Relacion de las fiestas que se hizieron en Lisboa, con la nueua del casamiento de la Serenissima Infanta de Portugal Doña Catalina (ya Reyna de la Gran Bretaña) con el Serenissimo Rey de la Gran Bretaña Carlos Segvndo de este nombre y todo lo que sucedió hasta embarcarse para Inglaterra,* Lisboa, 1662.

—1662-1668. Fried. Hermann von Schömberg, *Campagnes du maréchal de Schomberg en Portugal de 1662 a 1668,* London, 1807 (traducidos por el general Dumouriez del alemán de Hagner, con notas y adiciones). Hallábase ya en 1651 el mariscal F. H. v. Schömberg al servicio de Portugal. Por 1675 tomó parte en las campañas en Cataluña (J. F. A. Kazner, *Leben F. v. Schömberg,* Mannheim, 1789. De su nombre derivó la famosa *Chamberga,* adoptada hacia 1668. Véase M. Danvila, *El Poder civil en España,* Madrid, 1884, VI, 457).

—J. Mascareñas, *Campaña de Portugal por la parte de Extremadura, el año de 1662, executada por el serenísimo señor D. Juan de Austria,* Madrid, 1663 (otra edic., Madrid, 1762).

—Otros recuerdos de la misma "campaña", de A. Alvarez da Cunha, *Campanha de Portugal, pela provincia de Alemtejo, na primavera do anno 1663;* en *Aplausos academicos,* Lisboa, 1663, págs. 1 y sigts.

—Sobre *L'Ambassade du duc de Créqui, 1662-1665,* hay un trabajo del conde de Moüy, que no recuerdo bien.

—*B.* N. 93 (1663?). Viaje de Desiderio del Final.

—1663. Hállase en la biblioteca de la Corte de Mónaco, Cod. germ., 1873, un viaje manuscrito que todavía no he leído: *Itinerarium oder Tags Geschicht beschreibung der von dem Durchleuchigisten Fürsten unnd Herrn Maximilian Philippen, inn oberunnd Nidern Bayrn, auch der obern Pfalz Herzogen, Pfalzgrauen bei Rhein; Landgrauens zue Leichtenberg gnädigst vorgenommen, hund gluklich verrichter hoch und Nider Teutschland auch Spanisch hund Staadischer Niederlandischer Rays... Sambt was yberall mercksames zusehen gewesen. So ihn 29 Martij angefangen, hund ihn 28 Julij geendet worden. Anno 1663.*

—*B.* N. 94 (1664?). Relación de de Bonnecase.

—*B.* N. 95 (1665). Viajes de F. Willoughby.

—1664-1665. Cartas de Sir Thomas Allin a Richard Fanshaw y a otros, desde Cádiz y Gibraltar. Deben hallarse manuscritas aún, no sé si en el British Museum.

—1664. En el *Corp. inscript.* de Hübner, II, 711, hallo la indicación de un viaje de Martin Vogel *(Fogelius):* "Itinerarium script. a. 1664 quod servatur Hannoveræ in biblioteca pública".

—1665. De la minuciosa y prolija descripción de las fiestas de toros contenida en los *Mémoires* de Jacques Carel, sieur de

Sainte Garde (*Bibl.*, núm. 99), se ha hecho una traducción castellana: *Carta dirigida en 1665 á Monsieur D. L. M. describiendo las Fiestas de Toros.* Traducida del francés por Francisco Ovin y Pelayo, con un Prólogo de Manuel Chaves, Sevilla, 1899.

—No puede omitirse en una Bibliografía de viajes la interesante correspondencia sobre España del conde Pötting, embajador austriaco en Madrid, y del barón Lisola, enviados por el casamiento de María Teresa, hija de Felipe IV, con Leopoldo de Austria, de la cual aprovechó gran parte A. F. Pribram, en su estudio, *Die Heirat Kaiser Leopold's I mit Margaretha Theresia v. Spanien,* Wien, 1891.—Siento no saber a qué viaje en España alude mi amigo Hugo Schuchardt cuando escribe, en su ensayo, *Zu Calderon's Jubelfeier* (*Romanisches u. Keltisches,* p. 105): "ich gestehe mit Bedauern dass der boshafte Bericht über die Madrider Zustände von damals einen Wiener zum Verfasser hat."

En una obra que estoy preparando sobre *Calderón y el calderonismo en Alemania,* tendré ocasión de hablar de la afición que el emperador Leopoldo I de Austria tenía a la lengua, al teatro y, en general, a las cosas de España. (Véanse mis *Relaciones entre Alemania y España,* I, 58.)

Sabido es que para unos entremeses españoles el mismo Emperador componía la música. El conde Poetting, cuya Correspondencia desde España (1666-67, etc.) es todavía desconocida para mí, solía informar el augusto Monarca de los acontecimientos artísticos de la Península, y enviábale de vez en vez unas piezas dramáticas. Por su curiosidad reproduzco aquí unos fragmentos de cartas del emperador Leopoldo al Conde Poetting (Véase Guido Adler, *Einleitung zur Ausgabe der Compositionen der Kaiser Ferdinand III, Leopold I, Joseph I,* Wien 1892): Enero 1667: "Weilen meine Gemahlin alleweil verlangt Spanische Musik zu hören, wollet also schauen, dass ihr mir schückt *tonos humanos* auf ein und andere Meisters drei Stimmen und wäre mir lieber, wann man die gantze Music haben könnte von einer *Comoedi* so da etlichemal schon gehalten worden." 16 de febrero 1667: "Was die Musicalia anlangt und die *Comoedi in Musica* ewarte ich solche mit Verlang, wan sie noch nit weg, so erindere ich Euch, dass die Musicos erindern sollet, que embíen los tonos y la Comedia puesta en pardidora." También se interesaba el Emperador por la Academia musical de Valencia: "Sie muss wohl *curios* seyn", escribía

en octubre de 1668, "und werdet mir wohl ein Gefallen thun, wan ihr mir auch die Compositionen davon schüken werdet."

—1665, 73, 74, etc. De cuánta importancia sean las memorias del Conde Ferdinand Bonaventura de Harrach, se trató en mis *Apuntes* (pág. 46). Consérvanse manuscritas en Viena, en el archivo particular de Harrach, y es de esperar que pronto salgan a luz.

Vayan aquí como pruebas unos breves extractos relativos a las representaciones teatrales en Madrid por el año 1674, debidos al conservador de dicho archivo, Ferdinand Menčik, ya reproducidos por R. Beer, en una recensión suya, en la *Zeitsch. f. deutsch. Altert.*, XLIII, 151.

—9 Jan. Umb drey bin ich in die Comedi al Coral de la Cruz gefahren, alwo sie eine von der Geburt Christi repraesentirt haben, die nit vbel war, das thema war, wie die Invidia undt der Teufel dieses Misteria zu verhindern gesuecht, und doch alles durch die Liebe Gottes gegen den Menschen vollbracht worden.

—27 Jan. Nachmittag al Coral de la Cruz in die Comedie gangen, alwo sie die batalla de Pavía y prison del Rey Francesco I de Francia repraesentiret und sehr guet gemacht haben.

—10 May. Ich bin Nachmittag in die Comedie, alwo sie eine repraesentirt haben genandt la carbonera de Sevilla von dem könig Don Pedro el Cruel, so nichts absonderliches gewesen.

—20 July. Nachmittag in die Comedi, allwo sie eine repraesentirt haben intitulirt: Dios hace justicia a todos, so wohl hingangen.

—22 July. Nachmittag mit meinem Carl in die Comedi gangen, alwo sie repraesentirt haben, también entre las damas ay duelo. Die Comedie ist von D. Pedro Calderon sehr guet, aber gar schlecht durch die neue Compagnia exhibirt worden.

—10 Aug. Nachmittag bin ich in die Comedi, alwo sie die repraesentirt haben, welche man zu des könig Namenstag gehalten. Ist die Fabel von den 2 Brüedern—die sich nie vergleichen können, als einer den anderen zugleich umbgebracht und dise körper zugleich auf einem Scheiterhaufen verbrendt werden.

—24 Aug. Nachmittag bin ich in die Comedi, alwo sie repraesentirt haben las dos Estrellas de Francia war die Fundation de la orden Trinitana redemption de cativos.

—31 Aug. Nachmittag bin ich in die Comedie, alwo di Compagnia des Valesso, so ein zeit abwesend war, die Comedi, dicha

y desdicha del hombre repräsentirt, so sehr guet an sich selbst, und gar wohl exhibirt wurde, dann sich die Compagnia verändert und umb viel verbessert hat.

—2 Sept. Nachmittag bin ich in die Comedie, alwo sie repraesentirt haben, Hermosura y discreción.

—7 Sept. In die Comedi gangen, weillen schon ein Balcon bestellt war, haben repraesentirt die Fabel Philomena und Progne, so gar guet gewesen.

—15 Sept. Ich bin Nachmittag in die Comedi, alwo sie Pachecos y Palomecos repraesentirt, so wol hingangen.

—Al viaje de Margarita de Austria desde Madrid hasta Milán refiérese la obra de Gualdo Priorato, *Relatione della Città e Stato di Milano... Col viaggio dell'Augustissima Imperatrice da Madrid a questa città,* etc., Milano, 1666 (Descríbese el viaje en las págs. 213 y sigts.). Véase también una publicación de D. Morosini, *Cerimoniali e diario seguito coll'imperatrice doña Margarita d'Austria,* etc., Conegliano, 1897. Sobre el viaje desde Madrid a Rovereto hay una noticia en el *Boletín de la R. Academia de la Historia,* mayo 1903 (vol. XLII, págs. 376 y sigts.). Véase el estudio de W. R. de Villa-Urrutia, *Relaciones entre España y Austria durante el reinado de la emperatriz doña Margarita, Infanta de España, esposa del emperador Leopoldo I,* Madrid, 1905.

—1666. He visto en la Biblioteca Nacional de París [*Y*-5, 126] la relación siguiente en versos: *Recit véritable de l'embarquement, du voyage et de l'heureuse arrivée de la Reyne de Portugal, avec la magnifique entrée qui luy a esté faite à Lisbonne en 1666,* Paris, Ant. de Nogent, 1666.

—E. Reyero, *Misiones del M. R. P. Tirso González de Santalla XIII prepósito general de la Compañía de Jesus, 1665-1686,* Santiago, 1913.

—Refiérense a la embajada en 1666 las *Lettres de Monsieur Robert Southwell pendant son ambassade en Portugal,* París, 1843. (No conozco otra edición de la correspondencia del sabio diplomático en la corte de Portugal, desde 1665 hasta 1669, y publicada, según creo, hacia 1740.)

—La *B.* N. 102 no recuerda más que el *Viaggio in Ponente* de Domenico Laffi. Escribió Laffi otro viaje por España: *Viaggio da Padova ove morì Sant'Antonio a Lisbona ove nacque,* Bologna,

per G. Longi, 1670, 8.° Hay otra edición de Bologna, Pisarri, 1691. (Véase Fantuzzi, *Notizie degli scrittori bolognesi,* Bologna, 1796, vol. V.) Del *Viaggio in Ponente* hay otras ediciones, además de la indicada por F. D., Bologna, Antonio Pisarri, 1676, 1681, 1684, 1691, 1726, 1738.—Laffi estuvo repetidas veces en Santiago, como asegura Fantuzzi, *Scrittori bolognesi,* V, 3 (la primera vez, en 1666, con D. Morando Conti, Niccolò Mantuani, Francesco Magnaghi; la segunda vez, en 1670, con el pintor Domenico Codici; la tercera, en 1673, con Fra Giuseppe Lipparini; entonces llegó hasta Madrid): "quali viaggi poi descrisse e pubblicò, ma col gusto di un credulo, e devoto Pellegrino". *Viaggio in Ponente a S. Giacomo, e finibus terræ, per la Francia, e per la Spagna, principiando da Bologna,* etc., per il Ferroni, Bologna, 1673, e per Antonio Pisarri, 1676, 1681, 1683, 1697, *con l'aggiunta di molte curiosità dopo il suo terzo viaggio a quelle parti,* 1726, *per il Pisarri di nuovo...,* 1738. De los viajes de Laffi habla G. Rossi, *Roncisvalle nei ricordi di un pellegrino del 600,* en *Fanfulla d. Domenica,* XXV (1903), págs. 9 y sigts.

—*B.* N. 98 (1666-67). Cartas de Muret.

—Gabriel Azedo de la Berrueza, *Amenidades, Florestas y Recreos de la Provincia de la Vera Alta y Baja de la Extremadura por G. A. d. l. B. Natural de la Villa de Jarandilla,* Madrid, 1667. —Publícalos nuevamente el señor don Juan Pérez de Guzmán, Sevilla, 1891.

—*B.* N. 100 (1667). Viaje de Dionigi de Carli.

—1667-1668. *La Russie du XVIIe siècle dans ses rapports avec l'Europe centrale. Récit du voyage de Pierre Potemkin envoyé en ambassade par le tsar Alexis Mikhaïlovisch à Philippe IV d'Espagne, et à Louis XIV en 1668,* Précédé d'un aperçu... par le Prince Em. Galitzin, Paris, Baudry, 1853 (léese aquí el *Journal détaillé de l'ambassade... en Espagne, 1667-1668*).

—1667, 1669, etc. A los recuerdos de Sir R. Fanshawe, añádanse los de Sir William Godolphin, en *Hispania illustrata,* 1703 (*Letters from the Earl of Sandwich, the Earl of Sunderland, and Sir William Godolphin during their embassies in Spain...*); y en el vol. II de las cartas de Fanshawe. Vino por primera vez a España en 1667. En 1671 fué nombrado embajador, y murió en Madrid en 1696. Unas cartas suyas hállanse manuscritas en la Biblioteca Nacional de Madrid.

—A la amabilidad de mi buen amigo Antonio Restori debo el conocimiento de una extraña *Relazione di alcuni cavalieri messinesi arrivati a Spagna,* de la segunda mitad del siglo XVII, publicada en un opúsculo de G. Arenaprimo, *Due poesie messinesi del secolo XVII,* Messina, 1898, págs. 12 y sigts. (Extr. de *L'Iride Mamertina I*). No sé si es verdadero o imaginario el viaje descrito en estas mediocres octavas. Cierto es que la pintura de las playas de España, áridas en extremo y sin alivio ninguno, es exagerada, hecha con evidente hostilidad contra España. Por su rareza merece ser reproducida aquí en fragmentos:

In terra sicca e in campagni pitrusi
Senza nuddu ristoro e senza amici,
Ndi passanu li jorna rispittusi
Privi di quantu Diu pri l'omu fici;
Ccà li cutugna e li pìra surbusi
Sú manna, e disiamu 'na radici,
E'ntra l'autri riali prizinsi
Rivemu vinu chi feti di pici

Campagna tanta sicca chi stimamu
'Na 'uzalata d' erba di pirnici,
E quantu cchiù vutamu e giriamu
Soliú la truvamu sterili e'nfilici,
Spissi voti 'ntra nui rammencuramu
Di lu gran Faru lu statu filici,
E dicemu accusi ch'ndi truvamu
Senza nuddu ristoru e senza amici.

Di lu fururi d' adiratu mari
Sbattuti da li venti furiusi,
Vista la morti, vinnuru a calmari
L' undi e mustraru d' esséri 'pietusi.
Birsagghiu fattu poi di li cursari,
Ressistemmu cchiú voti curaggiusi,
Ed a la fini vinnimu a sbarcari
In terra ricca e in campagni pitrusi.

Senza amici, ma sulu 'ntra li monaci
Stamu lu jornu rinsirrati e' nchiusi
Ch' ultra lu zumbu di l' uri canonaci
Parranu tutti buscainu (de Bizcaya) chiusi,
Liemu pri lu cchiù storij e cronaci,
E chisti essendu ancora tediusi,
'Ntra sti trattenimenti melanconia
Ndi passanu li jorna rispittusi.

Rispittusi culerici abburremu
Di chistu locu lo statu 'nfilici,
Dicemu 'utra di nui: quandu partemu!
etc., etc.

Sin embargo, no todas las descripciones de Italia hechas por los españoles del siglo XVII, son entusiastas. Había quien llamaba a Italia tierra árida y áspera; y así había parecido España a Fulvio Testi y a estos mesineses. Recuerdo una descripción de Italia (principios del siglo XVII) hecha por D. Joseph Pellicer, en sus *Lecciones solemnes al Polifemo de Don Luis de Góngora,* Madrid, 1630, pág. 133: "...Es tierra áspera por los muchos montes, y estéril por el calor; los ganados no muchos, ni de sustento mayor. Tiene copia de árboles, a quien el sol prohibe ser útiles. De modo es su esterilidad, que obligó a los Cesares antiguos a solicitar manjares para su gula de naciones extrangeras. Las ciudades son grandes y sus sitios amenos: las casas suntuosas de marmores y artificios curiosos. Los Templos soberuios, sus ornamentos preciosos. Los naturales son ingeniosos, vivos, capaces de ciencias, valientes; pero escasos, miserables, dados al trato, y comercio, juntadores de hacienda, eloquentes, fieles, religiosos en la apariencia y en lo interior; pero dados a las delicias mucho, y a los estudios igualmente." (Puedo comunicar que mi amigo A. Giannini prepara un trabajo: *Impressioni italiane di viaggiatori spagnoli del secolo XVI e del XVII.*)

—*B.* N. 101 (1668?). Cartas de un anónimo francés.

—1668? Un *Viaggio in Ispagna,* manuscrito, de esta época, consérvase en un Códice de la Bertoliniana de Vicenza (5, 5, 2). Apúntale G. Mazzatinti, *Inventari dei Manoscr. delle bibl. d'Italia,* II (pág. 9), añadiendo que su autor pertenecía a la familia Porro: *Relazione di un viaggio in Italia, Germania, Danimarca, Paesi Bassi, Spagna, Portogallo, Francia e Inghilterra.*

—Antes del 1669 hubieron de efectuarse dos, o tal vez más viajes por España de Antoine Bauderon de Senecé, escritor satírico muy conocido y que a menudo muestra conocer la lengua, la literatura y las costumbres de España. Nada hasta hoy he podido averiguar sobre la morada en España de Senecé. (Véase en las *Œuvres choisies de Senecé,* Nouv. édit., París, 1855, la *Notice de* E. Casles, pág. 28; y *Revue d'hist. littér. de la France,* IV, 14.)

—Creo que al mismo tiempo que Senecé, siento no saber

exactamente la época, hizo un viaje a Portugal el poeta Antoine de La Fosse, sieur d'Aubigny.

—1668-1669. Un precioso manuscrito de la Laurenciana de Florencia (descrito por Bandini, Catal. III, págs. 344 y sigts.: Cod. CXXIII: *Cosmi III, M. E. Principis iter per Europam*), contiene la relación muy circunstanciada de los viajes por Europa, llevados a cabo en 1668 y 1669, por Cosimo III, príncipe de Etruria. El primer volumen comprende el viaje por España y Portugal, ilustrado con oportunos y buenos dibujos. Dice la descripción de Bandini: "In hoc autem itinere peragendo socios adhibuit nonnullos ex insignoribus Florentinis civibus, nimitum Equitem *Dantem de Castilione, Marchionem Philippum Corsinum, Marchionem Verium Guadagnius, Laurentium Magalottum et Paulum Falconerium.*—Die itaque XVIII Septembris anni prædicti (1668), Florentia discedens, Libaruum petiit, ubi navim conscendens, Hispaniam versus iter arripuit, ac die XXIV ejusdem mensis Barcinonem appulit, inde per varia Hispaniarum loca prætervectus, die XXIV Octobris Matritum pervenit.—Deinde variis Hispaniarum urbibus peragratis, ad Lusitaniæ Regnum accessit, ac die XX mensis Januarii anni MDCLXIX Ulyssiponis portum ingressus est. Tandem Lusitaniam reliquens, in Portu Corumnæ vela solvit, Angliam versus iter prosequuturus."—La parte relativa a Portugal (Elvas, Campo Maior, Villa Viçosa, Montes Claros, Estremoz, Evora, Montemor, Setubal, Palmella, Lisboa, Alcántara, Villa Longa, Villa Franca, Santarem, Tomar, Coimbra, Agueda, Porto, Viana, Caminha) puede leerse íntegramente en la Miscelánea bibliográfica de Antonio de Portugal de Faria, *Portugal e Italia*, Leorne, 1901, págs. 19-99. — De Lorenzo Magalotti (1637-1712), escritor ilustre, compañero de viaje del Duque de Toscana y muy enterado en su tiempo de las "cosas de España", como prueban sus *Lettere familiari* y las *Lettere scientifiche ed erudite,* hice mención en los *Apuntes,* pág. 119. Más adelante recuerdo otra *Lettera* de Magalotti.

—Hállase en un manuscrito de la Biblioteca Barberiniana (Véase R. de Hinojosa, *La jurisdicción apostólica de España,* en *Homenaje á Menéndez y Pelayo,* II, pág. 452) un *Ristretto di quanto a bocca m' è stato accennato da Mons. Magalotti per conto di Spagna.*

—Extractos de un *Itinerarium Hispanicum,* compilado por

fray Simon Gansler, "Guardiano Landishutano", en 1669, se comunican, con escasas notas aclaratorias, por L. Pfandl, *Ein Beitrag zur Reiseliteratur über Spanien aus einer Handschrift der Münchener Hof- und Staatsbibliothek,* en *Revue Hispan.,* XXIII, 411 y sigts.

—1669-70. De un manuscrito de memorias del conde Ercole Zani (Bibl. Univ. de Bologna, col. núm. 3830): *Viaggi per l'Italia, Francia, Spagna, Portogallo, Inghilterra, Alemagna, Polonia, Moscovia, Svezia e Danimarca,* da sucinta noticia L. Frati, *I viaggi del conte Ercole Zani,* Bologna, 1911 (extracto del *L'Archiginnasio,* VI, 1-2). Zani hallóse en 1669 en Portugal, y estuvo en el verano de 1670 en Madrid, donde residió cuarenta y cinco días; después pasó a Zaragoza y Barcelona.

—*B.* N. 103 (1669-70). Memorias de Jean Hérauld.

—*B.* N. 104 (1669-70). Viajes de anónimo francés (Martín).

—1870. Sobre *La mission de Gourville en Espagne,* hay un artículo de L. Lecestre, en *Revue des Questions Historiques,* 1892, LII, 107 y sigts.

—1670. Procedente de la biblioteca del cardenal Marescotti es un manuscrito de 57 págs., adquirido no ha mucho por la biblioteca de la Embajada española en Roma: *Relatione del viaggio da Roma a Madrid di Mons. Marescotti Arcivescovo di Corinto destinato Nuntio ordinario dalla Santità di Nro. Sig.re Clemente X.mo alla Maestà di Carlo 2.° Re di Spagna e delle prime funtioni publiche del medesimo Mons. Marescotti dopo il di lui arrivo in Madrid.*—1670. (Con noticia, según me comunica R. Santa María, del itinerario Roma-Madrid, por "Civita-Vecchia", "Livorno"... "Génova", "Marseglia", "Buccari", "Barcellona", "Martorell", "Aspereghera", "Monserrato", "Igualada", "Cervera", "Belpuccio", "Lérida", "Fraga", "Peñalba", "Bujalaros", "Ossera", "Saragossa", "Cariñera", "Maynar", "Daroca", "Vised", "Alcoley", "Algora", "Ita", "Torisca", "Guadalajara", "Alcalá de Enares", "Madrid".)

—*Viaje y sucesos* del Excmo. Sr. Marqués de Astorga, embaxador de la Mag. Cat. *desde Roma a Liorna,* Paris, 1670.

—1670. De una *Relacion de un viaje hecho desde Madrid a la ciudad de Argel para redimir cautivos, en el año 1670,* se dió noticia en el *Boletín de la R. Sociedad Geográfica,* de 1907.

—De la *Jornada de Madrid,* Madrid, 1672, de A. Ribeiro de Barros, no tengo más que una noticia muy vaga.

—*B.* N. 105 (1672). Descripción de A. Jouvin.

—Al viaje en España de J. Limberg von Roden (1673) —*B.* N. 106— hace una ligera alusión E. Gigas, en *Revue Hispan.,* XXIII, 575.

—1673. De un viaje por España y Portugal del filósofo y astrónomo Conte Ercole Tani, no hallo otras noticias que las contenidas en Fantuzzi, *Scrittori bologn.,* VIII, 245-246: "Osservata Lisbona, e la sua corte, scorse varie città di quel Regno, e la Galizia, per la via di Spagna si portò alla corte di Madrid, e quindi ripassando per l'Italia andò a Vienna... Il Ms. di tutti i viaggi trovavasi presso gli Eredi Tani con questo titolo: *Viaggi per l'Italia, Francia, Spagna, Portogallo, Inghilterra, Alemagna, Polonia, Moscowa, Svezia e Danimarca.*

—1674-1684. Berend Jacob Carpfanger. Desde el año 1674 hasta su muerte hizo este capitán de Hamburgo, todos los años, incursiones hasta Cádiz y Málaga. Sobre sus viajes y aventuras en España véase O. Benecke, *Hamburgische Geschichten und Denkwürdigkeiten,* 1856; y G. Freytag, *Bilder aus der deutschen Vergangenheit,* III, 375, donde está reimpresa una curiosa relación de Cádiz: *Traurige Zeitung aus Cadix in Spanien.*

—Ignoro si viajó por España el italiano Bartolomeo De Rogatis, que en la parte tercera, lib. V, núm. 85, pág. 501 de su *Historia della perdita e riacquisto della Spagna occupata da Mori* (Venezia, 1674), hace esta entusiástica descripción de Valencia:

"E Valenza città la prima tra gli Edetani popoli della Spagna Tarrasconese, posta in una deliziosa e fertil pianura, ch'oltre al privilegio d'un cielo aperto, d'un mar vicino, d'un' aria purgata, e netta, gode un clima sì temperato, che dove l'altre provincie o agli ecessivi caldi l'estate, o a smoderati rigori l'inverno sono soggette, ella sola par che sí pregi d'una continua primavera; chi chíamolla gli horti di Esperia, hebbe la mira, ch'ella più ad un giardino, che ad una città murata si rassomigliasse, tal 'ha dovitia di piante, di frutti, e fiori odorati; tal ' ha copia di limoni, d'aranci, e cedri, a segno, che i verdieri per una parte n'ha selve, e boschi, per l'altra camere, sale, e loggie, con tal'artificio intrecciate di rami, hora pieghevoli, et hora duri, che nulla man-

ca alla forma d'un ameno e verde edificio. Bisogna affermare che i campi Elisij al sentir d'Poeti non havessero da queste molto diverse magioni, e stanze; nè deve recar meraviglia, che i forastieri giunti in Valenza più non pensino ai propri nidi, lusingati egualmente dalla bellezza della Città, dalla gentilezza dei Cittadini; la bagna il fiume Turia dal manco lato, diviso in varii ruscelli, a fine, che con più braccia la campagna fecondi, e bagni."

—En la monografía de F. Palha, *O Conde de Castel Melhor no exilio,* Lisboa, 1883, en 4.°, 182 págs., hay bastantes noticias de los viajes por Portugal y el extranjero (Francia, Inglaterra, Saboya) del ilustre primer ministro de Alfonso VI, don Juan Rodríguez de Vasconcellos, una de las figuras más sobresalientes de Portugal.

—Preciosas para la historia de las costumbres en Italia, Francia y España, durante el siglo XVI, son unas memorias de la princesa María Mancini, que también buscó refugio en la Península en calamitosos tiempos. Véase Lucien Perey, *Une princesse romaine au XVIIe siècle. Maria Mancini Colonna,* París, 1896 (De las dos versiones de estas Memorias, sólo la *Vérité dans son jour* es la auténtica).

—Del *Catál.* de Gayangos (*Collectanea Historica,* I, 300) tomo la noticia de un *Itinerario que lleva el Sermo. Señor Don Juan* [*de Austria*] *desde esta corte a la Coruña* (1675?), manuscr. del British Museum.

—El citado *Catál.* de Gayangos (I, 392) registra una relación abreviada del viaje que figura en *B.* N. 107 (1677): *Diario del viaje que el Rey nuestro Señor* [*Carlos II*] *hizo al Reyno de Aragón.*

—De Pedro Cubero Sebastián (*B.* N., 108) recuérdase también la edición de Valencia, 1697: *Descripción general del mundo y notables sucesos que han sucedido en él, con la harmonia de sus tiempos, ritos, ceremonias, costumbres y trajes.* (Otras ediciones: Napoli, 1682; 1688). Latassa (*Bibl.,* III, 186) apunta una traducción italiana de la *Peregrinacion* de Cubero: *Peregrinazione del Mondo del Doctore D. Pietro Cubero Sebastian, predicatore apostólico,* etc. *Tradotta dalla lingua spagnuola nell'italiana per Francesco de Serna y Molina,* Napoli, 1687.

—1678 y sigts. Sobre la peregrinación de los frailes Francesco de Portomaurizio y Paolo de Varazze a Portugal, véase el ya citado art. de A. Ferretto, *Contributi alle relazioni tra Genova e Lisbona,* en *Giorn. ligust.,* XXII, 12 y sigts.

—1679. Joseph Alfonso Guerra y Villegas, *Relación de la jornada que se hizo el día... del mes de Septiembre, año de 1679, hasta el... y subcesos dé ella en las Reales entregas de la Reina nuestra Señora Doña María Luisa de Orleans, hija de los Serenísimos Señores Duques de Orleans;* la publicó, tomándola de un manuscrito de la Nacional, el señor H. Léonardon, *Relation du voyage fait en 1679 au-devant et à la suite de la Reine Marie-Louise d'Orléans, femme de Charles II,* en el *Bullet. Hispan.,* IV, 104-118.

—Las minutas de las cartas del Marqués de Astorga escritas desde España, cuando vino, en el otoño de 1679, para recibir a la reina María, consérvanse en la rica colección Édouard Favre (vol. LII, fols. 121-133; véase *Bull. Hisp.,* 1911, págs. 61 y sigts.).

—Algunos pormenores del viaje regio se leen en el artículo de A. Rodríguez Villa, *Dos viajes regios,* en *Boletín de la R. Academia de la Historia,* Madrid, 1903, págs. 250 y sigts.

—Añádense otras relaciones (que completan la *B.* N. 109): *Segunda y ultima parte del viage de la Reyna nuestra Señora Doña Maria Luisa de Borbon, desde la Corte Christianíssima, hasta verse en compañia de nuestro Augusto Monarca Don Carlos Segundo, en la ciudad de Burgos, a 17 de Noviembre 1679.* —*Relacion verdadera donde se da quenta de la feliz iornada que desde la ciudad de Burgos executaron nuestros Católicos Reyes Don Carlos Segundo y Doña Maria Luysa de Borbon hasta su Real Corte* (en fol.).—*Jornada que el Rey nuestro Señor Don Carlos Segundo hace a la ciudad de Burgos a su feliz casamiento desde 21 de Octubre que su Magestad salió de Madrid* (Ms. en 8 hojas).

—El cardenal Vincenzo Lodovico Gotti hizo en su juventud larga estancia en España; fué discípulo en la Universidad de Salamanca, maravillando a todos, dicen, por su talento y doctrina. Por 1681 estaba en Madrid (Véase Fantuzzi, *Scritt. bolog.,* IV, 195).

—*B.* N. 110 (1679) Mme. d'Aulnoy. La traducción alemana

del viaje de Mme. d'Aulnoy (Nordhausen, 1782) no comprende nada más que dos vols. (véase una recensión en la *Allg. Deutsche Biblioth.*, LIX, 201 y sigts.). El tercer vol. es traducción de los *Mémoires de la Cour d'Espagne;* y lleva por título: *Der Frau von Aulnoi Nachrichten von dem Spanischen Hofe, oder die Regierung der Günstlinge vom Jahre 1679 bis 1681. Eine Fortsetzung der Reise durch Spanien,* Nordhausen, 1784.—Poseo yo mismo una segunda edición de la traducción española del viaje de madame d'Aulnoy: *Relación que hizo de su viaje por España la Señora Condesa d'Aulnoy en 1679. Primera versión española. Nueva edición, aumentada con un precioso retrato de Mme. D'Aulnoy y un detallado Indice de materias,* Madrid, tipografía franco-española, 1892, en 4.°

—Del ensayo de Taine sobre el viaje de España de madame d'Aulnoy (*Essais de critique*) hay una traducción española en la *España Moderna* (septiembre, 1897): *España en 1679 según madame d'Aulnoy.*—Sobre la estancia en España de la madre de la condesa, véase A. Morel-Fatio, *La Marquise de Gudanes agent politique à la fin du XVIIe siècle,* en *Revue histor.*, XLVII, página 184.—No deben olvidarse los *Mémoires de la cour d'Espagne* de Mme. de Aulnoy; las *Lettres de Madame de Villars a Madame de Coulanges,* editadas por A. de Courtois, París, 1868 (que son una verdadera relación de viaje ni más ni menos que otras relaciones con el título puramente geográfico de Viaje de España, etc.); y otras Memorias, como las de Villars (nueva edic., *Mémoires de la cour d'Espagne de 1679 a 1681,* publiés et annotés, par A. Morel-Fatio, París, 1894; el tomo VI pareció en París, 1901, *Soc. de l'hist. de France;* véase también E. M. de Vogüe, *Villars diplomate,* en *Revue des Deux Mondes,* 1886 y 1887; H. de Terrebasse, *Pierre de Villars... ambassadeur en Espagne,* en *Revue d'Histoire de Lyon,* 1911, X, 161 y sigts.). La relación del viaje a España del Duque de Luynes (Charles-Honoré d'Albert) forma uno de los volúmenes del viaje de Monconys.—Véanse los *Mémoires du duc de Luynes;* los *Mémoires secrets,* del marqués de Louville (París, 1818, 2 vols.), llenos de detalles sobre la vida y las costumbres de España; las *Memorias de un caballero catalán del siglo XVII* (*España regional,* 1800). Véase también un estudio de Hellmann, *Die sogenannten Memoiren des Grand-*

champs und ihre Fortsetzungen und die sogenannten Memoiren des Marquis de Sassenage, München, 1896.

—Sobre Claude François Pellot, que hacia 1680 viajaba por España en busca de libros y códices, véanse E. O'Reilly, *Mémoires sur la vie de Claude Pellot,* Rouen, 1882, II, 524; A. Morel-Fatio, *Homenaje a Menéndez y Pelayo,* I, 2; aquí también, I, 38, habla el doctísimo hispanófilo de J. Gabriel Sparwenfeldt, que recordamos más adelante, y de los manuscritos e impresos adquiridos por él en su peregrinación por España. Sólo incidentalmente hablé en mis *Apuntes* de algunos viajeros suecos por España y Portugal que vieron España antes y después del contagio en 1656.

—1680. Guerra y Villegas, *Discursos académicos y políticos. Relación de su viaje el año 1680 a Francia, Romania* (sic), *Nápoles,* etc. Manuscrito en la Bibl. Nacion. de Madrid.

—*B.* N. 111 (1680). *Viajes de Claude Jordan.*—Una traducción flamenca aparece (por una equivocación ya advertida) como viaje de anónimo en *B.* N. 119.

—No se conservan las cartas que desde Lisboa escribió en 1680-85 Johann Schulte a su padre, burgomaestre de Hamburgo, sino tan sólo las cartas del padre al hijo: *Briefe des hamburgischen Bürgermeister Johann Schulte an seinen in Lissabon etablirten Sohn Johann Schulte, geschrieben in den Jahren 1080-1635,* que aluden frecuentes veces a la estancia de Schulte en Lisboa. Véase G. Freytag, *Bilder aus der deutschen Vergangenheit,* III, 365.

—1681. *Diario del viage de corte a Italia de dos cavalleros curiosos.* Manusc. de la Bibl. Nacion. de Madrid. El principio de este *Diario* habla también de España (Alcalá, Zaragoza, Montserrat, Barcelona). Véase una recensión mía del libro de Cian, *Giov. B. Conti,* en el *Giorn. stor. della letter. ital.,* XXX, 281.

—Por 1681 visitó también las Baleares Michelangelo Tilli, cuyas cartas relativas a este viaje aún no han sido publicadas (U. Nomi-Pesciolini, *Per la biografia d'uno scienziato e viaggiatore valdesiano,* en *Miscellanea storica della Valdelsa,* XIX, 1-4).

—1681-1690. Alfonso Serafini, *Memoria del viaggio da Mantova di Lombardia fino a Mantova Carpetana ossia Madrid corte di Spagna fatta dal P. Mro. Sig. Alfonso Serafini da Lucca domenicano, nell' anno 1681 avendo risieduto in quella R. Corte in qualità di Ministro straordinario del Sovrano Sig. duca di Parma Ranuccio II (Farnese) fino all' anno 1690 del mese di Settembre.*

[Consérvase manuscrita esta descripción de viaje, muy interesante, como me asegura A. Luzio, en la Biblioteca Gobernativa de Mantova.]

—*B.* N. 112 (1682?). Viaje de A. Ebert.

—Hacia 1683 hizo su viaje a España el jesuíta Charles Antoine Casnedi, cuya descripción, *Narratio itinèris sui Hispanici,* registra la *Bibl.* de Sommervogel (11, 811).

—Allain Maneson Mallet, *Description de l'Univers... dédieé* au Roy..., Paris, 1683. Tome quatrième. La descripción de España y Portugal (desde la pág. 273 a la 328), a diferencia de las otras, estriba en las impresiones personales del autor, que había viajado por la Península y combatido en la guerra de independencia portuguesa en calidad de "ingénieur et sergent majeur d'artillerie". Los grabados de su libro reprodujéronse sin más ni más en otras descripciones de viaje, y figuran también en la obra muy conocida de Alvarez de Colmenar, quien se aprovechó de otro libro de Mallet, *Travaux de Mars,* Paris, 1671, para otros grabados de Portugal.

—*B.* N. 113 (1685?). Viaje de Bergeron.

—*B.* N. 114 (1686). Viaje de Ellis Veryard.

—Giov. Batt. Pacichelli, *Memorie dei suoi viaggi...* Napoli, 1685. (P. II. *Della Spagna e del Portogallo.*)

—*Memorabilia Europae, oder Denckwürdige Sachen, welche Ein Reisender in den fürnehmsten Städten Europae heutiges Tages observiren und in Acht zu nehmen hat. Nunmehr aber, zum fünften mal, An vielen Orten vermehret und verbessert,* Ulm, 1686. Ignoro quién es el autor de este libro, ni conozco la fecha de su primera imprenta.

—Considera también España, como me advertía el malogrado R. Beer, una relación satírica, manuscrita todavía en la Palatina de Viena (14117, 2): *Nerone pellegrino per le principali reggie d'Europa.*

—*Diario del viaggio fatto da Monsignor Nicolini Nunzio apostolico di Portogallo, da Avignone (per Montpellier, Barcelona et Saragosa) a Madrid. Anno 1686, scritto dal suo Segretario,* Manuscrito en la Biblioteca Real de Munich, *Cód. it.,* 369 (1).

---

(1) He leído esta descripción de viaje en Munich, y como supongo que descansará eternamente en su rincón de la riquísima biblioteca bávara, juz-

—Nótese una miscelánea de Pascual Ribeiro Coutinho, *Jornada de la Reyna de Portugal y fiestas que en el viaje se le hicieron hasta llegar a la corte de Lisboa.—Entrada del Embaxador,*

---

gándola yo mejor que otras muchas, he tomado de ella algunos apuntes y los comunico aquí a los lectores.

Sucedió Nicolini en su legación al Nuncio de Portugal monsignor Durazzo. Entró en España, después de atravesada la Provenza, a principios de 1686, con un séquito de diez a catorce criados. El diligentísimo sceretario apunta escrupulosamente en su libro de memorias lo que acontece a su señor en el largo viaje, pasando por Gerona, Barcelona, Martorell, Igualada, Lérida, Villafranca, Zaragoza, Calatayud, Sigüenza, Guadalajara, Alcalá y Madrid. Describe con preferencia la vegetación de las varias comarcas, los edificios sagrados y profanos en las ciudades principales; admira la Catedral de Barcelona, la iglesia del Pilar de Zaragoza, la Universidad de Alcalá de Henares, la Capilla Real de Madrid, y, de cuando en cuando, habla también de la escasa alimentación que halló su señor en tierras de España. Otras copiosas observaciones, escritas por diversa mano al margen del libro, completan y corrigen la descripción del secretario, de la cual daré aquí, sin más ni más, lo poco que logré copiar.

Pág. 35. Funguiere (Figueira) es "uno de' migliori luoghi della Catalogna... buona terra da poter trovar qualche cosa col denaro; ... come dirò meglio nel seguito il linguaggio è ancora mescolato con un poco di Provenzale... il clima per qui bello, vero è che dicono che vi sono delle volte tramontane così terribili che fanno sonar le campane".

48. Gerona. "La chiesa cattedrale è posta in luogo più eminente, ella è molto grande e di struttura gottica, ma li Sig. Canonici che per quanto si dice hanno buone rendite vi fanno far una facciata nova d'una certa piettra machiata grigia che si lascia polire come il marmo, per l'altro la città è assai grande ma brutta, e si dice che vi sia pochissima nobiltà."

49 "A Barcellona, 22 enero... "vi è una bella pianura non si vede altro che grani... e si vedevano delli alberi fioriti... nel verno vi si gode continua primavera per il sito ameno della città e tutta la campagna attorno."

53. Halla nuestro secretario admirable la casa de la Diputación "che ha una bella facciata alla moderna ma il di dentro è più tosto all' antica e vi è una galleria o logia avanti le stanze con certe colonnette alla antica e vi è di singolare che nel montar per le scale vi incontrarebbe una colonna alla cantonata della galleria che dovrebbe sostenere e li due archi della galleria a canto e due altri che sostengono il tetto della medesima... dai Giardinetti... si entra in una bella sala ove si sogliono fare de festini, era (pág. 55) questa tappezzata di belli arazzi che rappresentavano alcune attioni di Noe e tra l'altri nella construttioni dell'arca vi è un trave così ben dissegnato che pare salga due palmi fuori dell'arazzo, vi è anche di particolare la suffitta quale tutta dipinta in

Conde de Villar-Mayor, Manuel Tellez de Silva, en la Corte de Heldemberg.—Fiestas que se celebraron en Lisboa desde 11 de Agosto hasta 25 de Octubre, Madrid, 1687. Y véase Fr. da Fon-

---

quadratti e questi sono messi con una cupoletta sopra in figura tonda et intorniatti di certi balaustri dorati dalli quali non posson intervenire al festino per... vi posson assistere almeno como spettatori, da questa sala si entra in un' altra pur tappezzata di belli arazzi della med^a^ qualità", etc. Sigue una descripción de la "chiesa chathedrale" (pág. 57), etc.

DESCRIPCIÓN DEL MONTSERRAT

23 enero 1686 (pág. 65 y sigs.) "Siamo partiti da Barcellona il doppo pranzo del 23 alle dodeci hore e mezza e siamo arrivati alla terra di Martorell alle sette hore; habbiamo alloggiato nella terra nell'hosteria che chiamano del Re, ella è buona, per il paese (NB del Secr.: è comoda per mangiar e dormire, vi si trova pane vino et oglio bono). La strada è buona, particolarmente le prime due leghe e mezza incirca perchè poi si passa per colline e si arriva al fiume Lobregat, nel letto del quale che è molto largo si camina quasi per mezza lega e poi si passa in barca e di là c è ancora una lega ma non è troppo grande."

"Le campagne son fertili di grani e belle. Le prime due leghe incirca si vede anche qualche vigna e si trovano al meno di legha in legha e si potrebbe dire quasi ogni mezza o tre quarti di legha calche o borgo o case."

24 enero. "Siamo partiti da Martorell la mattina del 24, e preso la strada di Montserrat arrivati alla guardia a incirca le undeci hore si contano incirca tre leghe e la strada è cattiva perchè, poco lontano da Martorell, si comincia e si monta sempre, perchè poi dalla guardia sino a Montserrat si scende più tosto più che si monti; questa guardia è una hosteria e casa sola, nè vi è altra in vicinanza, et è mala, onde si farà bene di portare e pane e vino e quello che si vol mangiare, perchè pocco si trova e pocco buono, perchè se bene in questa stagione i vini soglion esser buoni, quello che vi era sapeva di cattivo se ben per altro non era di cattiva qualità, meno sarebbe da consigliare di andare a dormire in questa hosteria di dove siamo partiti alle dodeci hore e tre quarti et arrivati a *Montserrat* alle quattro; si contano due leghe ma vi è strada cattiva, non per causa di salite che come ho detto si scende più tosto più che non si sale, ma per esser strada stretta, sempre vicina a precipitii. Girando intorno la montagna ch'è serrata in cima da certe roche pelate in forma di panni di zucchero e di colonne, e per esservi de passi sassosi e difficili per la lettica particolarmente: la quale seco vi va et è andata; chi vuol andare a caballo credo che haverebbe più sodisfattione e minor timore. Anzi dicono che per i caballi o muli vi sia un' altra strada più lungha e vi si arriva anche in un giorno da Barcelona."

"Non vi è hosteria a Montserrat, vi è però una casa separata dal convento

seca, *Embayada do Conde de Villarmayor Fernando da Sylva de Lisboa a Corte de Vienna e viagem da Rainha Senhora Maria Anna de Austria de Vienna a Corte de Lisboa,* Vienna, 1717.

---

per i forastieri ove un laico vende pane e vino e viveri per i muli etc. e la carne si va per pligliar al macello."

"Monsign. è stato alogiato al Convento con tutta la famiglia; nell' entrar in chiesa i padri fecero cantare da i loro musici che sono piccoli regazzi il Salve Regina accompagnando le voci con un piccol organo e con certi istrumenti di legno che noi chiamiamo fagot; di la si è portato all'appartamento, che consiste in tre camerette piccole ma ben agiustate con una terradita (?) in facia alla montata et alla porta grande: hanno i padri poi anco fatto cantare in musica d'incirca 16 o 18 di quelli chierichetti: et un altro Salve Regina..."

Sigue describiendo el tesoro de Montserrat:

Pág. 71. "Monsign. vi a detto la Santa Messa e comunicato la famiglia. Si è trovato un padre che intende e parla l' Italiano e Francese per sentir le confessioni, ma egli è già molto vecchio, e doppo la messa aprendosi a man dritta due piccole porte coverte di argento in lamine che sono inmediatamente dictro alla statua miracolosa si fa bacciar la mano... e poi si da qualche elemosina sopra un vacile d'argento che vi è presentato. Questa statua dicono i padri che non sanno di che materia sia, ella è di grandezza poco men che naturale, di color negro e mi parve che vi fosse stato dato colore o specie di vernicie; del resto asseriscono che sia 798 anni che sia stata trovata da certi pastori che havevan visto de lumi, e restato 711 anni prima nella chiesa vecchia assai bassa et humida come si vede nel passaggio per andare alla nova. Dalle inscritioni che vi sono è questa chiesa nova assai grande in volta con dei pilastri alla moderna; il tutto dipinto con rabeschi d' oro fatti fare credo da don Juan d'Austria. L'altar maggiore sta molto alto e vi si va per una scalinata, il tutto di marmo, una gran fratta (?) di ferro alta che arriva da un pilastro all'altro doppo la prima capella, forma un secondo presbitterio sotto al quale vi è intorno una ringhiera di lampadi che una tocca l'altra; il coro dei padri ò al alto nel fondo della chiesa, vi è gran numero di religiosi e parmi che vi sian sin a ottanta Religiosi e Sacerdoti e cinquanta laici incirca oltre li Romiti che stanno là su la montagna: la statua miracolosa della madonna è posta in mezzo alli ornamenti che fermano l'altare grande ch'è intagliato, parte dorato e dipinto con statue. La musica alla loro maniera pare buona, consiste in voci maggior parte soprane di questi chierici e poi canto pieno semplice, il maestro di questi ha cantato solo e come cosa singolare facendo consistere la bellezza nel mutare spesso la voce da basso per es. in falsetto e con gran suoni, trilli e stiramenti lunghi."

"Questo convento se bene non pare al primo aspetto è molto vasto, situato in certa cavità di montagne et intorniato quasi fuor d'una parte dalle Roche a pan di Zucharo o di forma di Colonne, che da horrore, la fabrica sono (*sic*) molto alte per che sopra la chiesa ch'è la prima cosa che si vede

—No recuerdo memorias de la embajada en Portugal del Marqués Castell-dos-Rius, grande de España, autor del poema *Lima fundada,* fallecido en Lima en 1710.

—Recuerdo una descripción de don Pedro de Cosío, *De la muy valerosa provincia y jamás véncida Cantabria, nombrada hoy Montañas Bajas de Burgos y Asturias de Santillana,* Madrid, 1688.

—A. Legrelle, *La mission de M. de Rébenac a Madrid et la mort de Marie-Louise reine d'Espagne* (1688-89), Paris, 1894 (Véase A. Morel-Fatio, *Un grand d'Espagne agent politique de Louis XIV,* en *Études sur l'Espagne,* 3.e sér., Paris, 1904, págs. 211 y sigts.).

—James Stanhope hizo repetidos viajes a España (1688, 1705, 1708 ...1718; etc.).—Hay una segunda edición de la correspondencia de Alexander Stanhope, publicada por Lord Mahon, *Spain under Charles II,* London, 1844 (*B.* N. 121).

—1689-90. Poco conocidas aún son las memorias del viaje y estancias en España del distinguido diplomático sueco G. Sparwenfeldt (véase P. Högberg, *Manuscrits espagnols dans les bibliothèques suédoises,* en *Revue Hispan.,* 1916, abril). Entre sus cartas, conservadas en la biblioteca de la diócesis de Linköping, hállase también una relación abreviada de su viaje; otras noticias se añaden en otros manuscritos que aprovechó J. H. Schröder, en su disertación: *Itinera et labores J. G. Sparwenfeldii,* Uppsala, 1830.

---

benchè non paia chiesa ci sono ancora parmi due piani di habitationi dissopra."

Aquí acaba por desdicha esta descripción fragmentaria. Las págs. 74 y 75 no están escritas.

Pág. 76. "Siamo partiti da Montserrat la mattina di 25 Gennaio", etc. >

Del rey Carlos II hace esta pintura: "Il Re è di statura piuttosto piccola che grande, magro, non mal tutto della vita, brutto di faccia, ha il collo molto lungo, il viso lungo, il mento lungo e come piegato in su le labra all' Austriaca; il naso lungo largo come acciacato e puntuto abasso che pare tocchi le labbra; il capo per di sopra largo, occhi più tosto piccoli che grandi, di color turchino, mi pare il color della carnagione delicata, della faccia è bianco con un poco di vermiglio. L'aspetto ha del malinconico e come un poco della'attonito; la capegliatura è bionda e lungo la tiene all' usanza indietro sopra le spalle, mettendola anche dietro l' orecchio. Il suo vestito era ordinario semplice di panno."

—*B.* N. 115 (1689-90). *Viaje de María Ana de Neoburgo.* Un manuscrito de la Bibl. Nac. de Madrid (T. 259), atribuye el *Viaje de doña Mariana de Neoburgo a España, y breve noticia de este reino,* a Juan Manuel de la Parra. También consérvase manuscrito en la Nacional (M. 201) un *Romance heroico a la llegada de la Reina Doña Mariana Neoburg* de Antonio Luis Morales y Bermúdez. Consérvase, además, en la Biblioteca Nacional, un Ms., en fol. de 2 hojas: *Viaxe de Valladolid a Sant Ander de la familia de la Reina. De una carta escrita a un amigo de aquella ciudad;* por don Diego de Paredes, año 1689; y otro manuscrito (T. 250): *Relate del viaje hecho por los que fueron a recibir Doña Mariana de Neoburgo.*

—1690. *Memorias* de don Félix Nieto de Silva, marqués de Tenebrón, conde del Arco y de Guaro (Publ. la Sociedad de Bibliof. Españ., Madrid, 1888). Relatan muy a menudo las peripecias del Marqués durante las campañas contra Portugal en 1690.

—*B.* N. 116 (1690-91). Viaje de un embajador de Marruecos.

—1691-92. *La mission de Mgr. Tanara en Portugal* (1891-92) (art. de Mashanaglass, en la *Revue d'hist. dipl.,* 1899).

—En 1692 volvía de su viaje por España el abate Andrea Belvedere, que, además de pintar frutas y flores, dirigía representaciones teatrâles, siendo él mismo autor de una tragedia todavía inédita (E. Bertana, *Il teatro tragico ital. d. sec. XVIII.* Suppl. n.° 4, del *Giorn. stor. d. letter. ital.,* 1901, pág. 145).

—Jacob Daniel Ernst, *Auserlesene Denckwürdigkeiten in vierhundert Abtheilungen verfasst,* Leipzig, 1693. Obra muy rara que no conozco más que por un artículo de J. Bolte (*Arch. f. Liter.,* XIV, 449), trata también de lo que aconteció a Ernst estando en Salamanca.

—*B.* N. 117 (1693-95). Viajes de W. Bromley

—*B.* N. 118 (1694-95). Viajes del barón de la Hontan.

—Consérvase manuscrita en la Nacional de París la relación del viaje por Europa del sienés Alessandro Bichi, del cual he tomado copia en 1891, durante mi estancia en París. Falta en el manuscrito la parte que se refiere a España (1695-1697): *Breve relatione in compendio delli Viaggi fatti dal Cavalier Fra Aless. Bichi dalla sua prima partenza da Siena a Roma l'Anno 1675 nella quale sono compresi li Viaggi a Malta, et in Levante, nell'anni 1692, 1693, 1694, sino all'ultimo Viaggio del restante dell'Europa*

nell'anni 1696, 1697. En la biografía de A. Bichi que encabeza el viaje, léese: "Poteva ben adesso passare in Francia, ma restandosi indietro tutto l'Imperio e la corte di Vienna *riserbò far quel Viaggio con quello di Spagna e Portogallo dopo il ritorno in Italia,* per poter poi gloriarsi di haver girato l'Europa tutta."

—1695, 1701, 1702, 1705. Entre las memorias y cartas de los diplomáticos durante la guerra de Sucesión en España, son particularmente importantes las del Landgraf Georg von Hessen Darmstadt, que acabó heroicamente su vida en Barcelona, 15 septiembre 1705. Véase su correspondencia de España, en H. Kuenzel, *Das Leben und der Briefwechsel des Landgrafen Georg von Hessen-Darmstadt des Eroberers und Vertheidigers von Gibraltar,* Wien, 1869, págs. 79 y sigts. Contiene este libro, entre otros documentos, unas canciones españolas y catalanas a la muerte del héroe. — Véanse también Saint Simon, *Mémoires,* ed. Boislisle, t. III, pág. 25; y las otras memorias sobre la guerra de Sucesión en España: las de Stahremberg (A. Arneth, *Das Leben des kaiserlichen Feldmarschalls Grafen Guido von Stahremberg,* 1853); *Memoirs of an english offices,* de George Charleton, de Peterborough; los *Mémoires et lettres* du Marechal de Tessé (Paris, 1806); las *Memoirs of Sir Clowdisley Shovell:* la *Collection of original letters, orders, councils of war,* etc., de Sir John Leake (1702-1704); el *Journal* de Sir George Rooke (1702); las *Letters and dispatches* of John Churchill, first Duke of Malborough, *from 1702 to 1712,* edited by General the Right Hon (London, 1845), etc.—L. Winkler escribió la historia de un regimiento alemán en España: *Das kurbayerische Regiment Graf Tattenbach in Spanien, 1695-1701,* München, 1890.

—Entre las descripciones de Portugal puede anotarse la del vizconde Julio de Castilho, *A Ribeira de Lisboa.*

—En la *Turbia Aganipe,* miscelánea poética manuscrita de Vicente Díaz de Montoya (Gallardo, *Ensayo,* II, 767), figura cierta "carta satírica" a un amigo... describiendo un viaje de Madrid a Canencia (1696).

—Hizo larga estancia en España y Portugal, hacia fines de este siglo, el capitán John Stevens (falleció en 1726); no sé si el British Museum conserva las memorias de sus viajes.

—*B.* N. 120 (1697 y sigts). Viajes de A. de la Motraye. Añádanse: *Voyages faits en divers temps en Espagne, en Portugal,*

*en Allemagne, en France et ailleurs par Monsieur M**** (con 12 incis.), Amsterdam, 1700.

—1697-98. Ferdinand Bonaventura de Harrach. El importantísimo *Tagebuch* del viaje y estancia en España de este diplomático, permanece aún manuscrito en el archivo particular de la familia Harrach, en Viena. La parte puramente diplomática ha sido publicada por H. Gaedecke, en el *Archiv f. oesterreich. Gesch.*, XLVIII (Viena, 1872), págs. 163-305: *Das Tagebuch des Grafen Ferdinand Bonaventura von Harrach während seines Aufenthaltes am spanischen Hofe in den Jahren 1697 und 1698. Nebst zwei geheimen Instructionem.* Muy imperfecta es la publicación de un extracto de este *Tagebuch,* hecha por De la Torre, *Mémoires et négotiations secrètes de Ferd. Bonaventure comte de Harrach, ambassadeur plénipotentiaire,* etc., La Haya, Pierre Husson, 1720. En el mismo Archivo de Viena hállanse manuscritas las memorias de viajes por España de otros Harrach (1665-67, etc., etc.) (Véase, en la *Historische Zeitschrift,* de 1873, un artículo: *Die Mission des Grafen ... von Harrach au den spanischen Hof und seine Finalrelation an Kaiser Leopold I).*

—No conozco los recuerdos de España incluídos en el *Tagebuch* del príncipe Ferdinand von Schwarzenberg, que A. Wolf cita, en el vol. II de sus *Bilder aus Oesterreich,* Wien, 1880, página 174.

—*B.* N. 123 (1699-1700). Sobre el viaje de François de Tours, capuchino predicador, véase *Deux voyages en Espagne,* en *Revue Hispan.,* IX (1902).

—La Bibliografía del viaje de G. F. Gemelli Careri (*B.* N. 122) es muy incompleta e inexacta, por no haber consultado el señor F.-D. ni el libro de Amat di San Filippo, *Gli illustri viaggiatori italiani,* Roma, 1885, págs. 297 y sigts., ni el estudio de I. Ciampi, *Il Gemelli o il primo giro del mondo fatto da un italiano,* Roma, 1854. La primera edición del *Giro del Mondo,* es de Nápoles, Giuseppe Roselli, 1700; la segunda de Venecia, Motta, 1700; la tercera de Nápoles, Parrini, 1721; la cuarta, Venezia, Sebastiano Coleti, 1728.—De 1686 y 1687 datan unas cartas de Careri: *I viaggi in Europa divisati in varie lettere al signor consigliere Amato Danio,* Napoli, Giuseppe Roselli, 1707 (en 8.°). Estas cartas se añadieron al *Giro del Mondo,* edición de Coleti, 1728, junto con un apéndice donde Careri describe las campañas de España en 1707,

1708, 1709 y 1710.—Además de la edición de la traducción francesa del *Giro del Moñdo,* citada por F.-D., hay otra, París, 1727. incluída también en la *Histoire générale des Voyages,* La Haye, 1758. Compendios del mismo viaje hállanse en la *Collection abrégée des voyages anciens et modernes autour du monde,* Paris, Dufait, 1807; en el *Abrégé de l'Histoire des voyages,* Paris, 1820.—Una traducción inglesa se incluyó en la obra *A collection of voyages and travels,* London, Churchill, 1704. Consúltense otros estudios: A. Magnaghi, *Il viaggiatore Gemelli Careri e il suo Giro del mondo,* Bergamo, 1900; y F. A. Numari, *Un viaggiatore calabrese del secolo xvii,* Messina, 1901.

SIGLO XVIII

—Viajó por medio mundo Jakob Tollius: no tengo ahora presentes las *Epistolae itinerariae,* Amsterdam, 1700-1714, y no puedo asegurar si tratan algo sobre España.

—*B.* N. 124 (1700?). Carta de un inglés anónimo.

—Puede recordarse la descripción: *Spanien, des Königreichs, Land-Staats-und Städt-Beschreibung, worinnen von dessen Lager, Gräntzen, Fruchtbarkeit, Innwohnern, Regenten etc., wie auch von denen dazu gehörigen Königreichen und Provinzen so wohl in Europa, als auch in Asia, Africa und America gehandelt wird* con 13 grabs.), Leipzig, 1700.

—Sobre los viajes de Felipe V (*B.* N. 125) recuérdese la memoria de F. Sclopis, *Marie Louise Gabrielle de Savoie reine d'Espagne,* Turín, 1866, que imprime, tomándolas al archivo de Estado de Turín, unas cartas curiosas de la Reina, las memorias del viaje a Barcelona, de su entrada en Madrid, etc. Y véase: G. Claretta, *Notizie aneddotiche sul matrimonio della Regina di Spagna Luisa Maria Gabriella di Savoia e sulla principessa Orsini,* en *Giorn. ligustico,* XIV, 262 y sigts.; el *Giornale del Viaggio d'Italia dell'Invittissimo Monarca Filippo V, Re delle Spagne di Napoli,* etc..., *scritto da Antonio Bulifon,* Napoli, 1703; un artículo de M. Rosi, *Un ricevimento regio al principio del settecento* (*Filippo V a Genova*), Firenze, Collini, 1906.—J. Matute y Gaviria, *Hijos de Sevilla,* Sevilla, 1886, I, 100, nombra una comedia historial de un ingenio sevillano: *El míralo todo en Castilla, en Nápoles y en Sicilia* (del 1702?); todo se reduce a relaciones puestas en boca de los interlocutores, quienes describen las fiestas que con motivo de la venida del Rey celebró Sevilla. (Sabido es que el rey don Felipe V, volviendo de Italia a España, llevó consigo una tropa de auto-

res y cantantes italianos, la compañía así nombrada de los *Trufaldines.*—Noticias sobre los cantantes de Italia en Madrid: Antonio Foresi, Gennaro Sacchi, etc., en el ensayo reciente de E. Cotarelo, *Orígenes y establecimiento de la Opera en España hasta 1800,* Madrid, 1917.)

—1700-1701. La breve relación del viaje en España de Louis François d'Harcourt se imprimió por L. Barrau-Dihigo, en la *Revue Hispanique* de 1908, págs. 248 y sigts.

—No se olviden en el *Recueil* frecuentes veces citados (II vols. París, 1898) las relaciones y misiones de los embajadores de Francia en este siglo, que culminan en las Memorias famosas de Saint-Simon.—Curiosas y preciosas las cartas publicadas por C. Hippeau: *Correspondance inédite du marquis d'Harcourt, ambassadeur de France auprès les rois Charles II et Philippe V* (2 tomos), Paris, 1875.

—Al N. 132 de la *B.* (1701 y sigts.) pueden añadirse las cartas a *Madame des Ursins et la succession d'Espagne. Fragments de correspondance, publiés par M. le duc de la Trémoille,* Nantes, 1903-1907 (6 vols.); las cartas: *Lettres... sur les affaires du temps, et principalement sur celles d'Espagne sous Philippe V et les intrigues de la Princesse des Ursins,* traducidas del inglés, 2.ª edic., Amsterdam, 1718. Y véase A. Baudrillart, *Philippe V et la Cour de France,* Paris, 1890, I vol.

—En 1702 llegó a España Mons. Zondadari, embajador del papa Clemente XI a Felipe V. Volvió a Italia a principios de 1705. Es sabido que Niccolò Forteguerri, el poeta del *Ricciardetto,* acompañaba a Zondadari en calidad de Secretario. Ignoro si entre sus cartas y manuscritos, inéditos en la Biblioteca Forteguerriana de Pistoia (E. 375. Véanse F. Camici, *Notizie della vita e delle opere di Niccolò Forteguerri,* Siena, 1895, y C. Zacchetti, *Una vita inedita di Niccolò Forteguerri,* Oneglia, 1898), se hallan recuerdos de su viaje a España.

—Recuerda Isidoro Carini, en una nota a su obra, *L'Arcadia dal 1690 al 1890,* Roma, 1891, I, pág. 170, núm. 4, entre los escritos inéditos de Lorenzo Magalotti, una *Lettera al Barone Bettino Ricasoli destinato Inviato straordinario del Granduca in Francia, intorno ai costumi dei Francesi e dei Spagnuoli.*

—Mencionaré aquí algunos ingleses que intervinieron en las guerras de España a principios del siglo, de los cuales no he podido

averiguar si existen particulares memorias: Sir Thomas Hopsom; el coronel Martín Bladen (soldado y poeta, nombrado en las *Letters* de Horace Walpole), también conocido y apreciado por Voltaire como literato y estudioso admirador de Camões; dos almirantes: John Jennings (que estuvo repetidas veces en la península hasta 1726), y George Rooke. Desde 1702, pasaban a Cádiz, Lisboa, Barcelona (por 1726 Jennings viajaba todavía por las costas de España).

—1701-1709. Las memorias autobiográficas de las brillantes campañas en España del Duque de Berwick (1670-1734), publicadas con prólogo de Montesquieu, no llegan más que hasta el año 1705 (Véase *Mémoires du Maréchal de Berwick... Avec une suite abrégée depuis 1716 jusqu'à sa mort en 1734...* Paris, 1778, 2 vols.); C. T. Wilson, *The Duke of Berwick, marshall of France,* London, 1883).

—Ya desde 1702 hallábase en Madrid, con el Duque de Anjou, Adrien Maurice Noailles, que, en 1705, tomó parte en las campañas de España, y siguió en 1706 al mariscal Tessé; en 1710 penetraba en Cataluña. Sus recuerdos, *Mémoires politiques et militaires,* se publicaron por el abate Millot, en 1777 (6 vols.); y nuevamente se imprimieron en la *Collection des Mémoires pour servir à l'histoire de France,* de Michaud y Poujoulat.—Véase también: G. Du Bosq de Beaumont, *Officiers français au service de l'Espagne. La garde Wallonne* (1702-1822), Vannes, 1904.

—En la *Miscellanea di storia italiana* (Ser. III, tomo V, Torino, 1899) hay noticia de un *Diario di un Genovese* que asistió en 1704 a la batalla de Málaga. (V. Poggi, *La Battaglia navale di Malaga, 24 Agosto 1704, narrata da un testimonio oculare.*) Este *Diario* contiene un *Viaggio che hanno fatto le galere de' Particolari, comandate dal Sig. Duca di Tursi l' anno 1704, cominciando dal 25 giugno nella Spagna con l' armata di Francia.*

—*B.* N. 126 (1704). Viaje de W. van den Burge.

—Ya se recordaron aquí, con otras Memorias, los recuerdos del mariscal de Tessé, las *Lettres du maréchal de Tessé* (escogidas de la correspondencia de 1701 a 1714) por el Conde Rambuteau, Paris, 1880: *Mémoires et Lettres du maréchal de Tessé,* París, 1806, 2 vols. Sobre su misión en España (1724), véase A. Baudrillart, en la *Revue des quest. histor.,* 1896, octubre, vol. LX.—Inútil advertir con cuánta doctrina y competencia A. Morel-Fatio

y H. Léonardon hablaron de las Instrucciones de los Embajadores de Francia en España, en el segundo y tercer tomo de la obra ya citada: *Recueil des instructions données aux ambassadeurs et ministres de France.*

—1705-1706. *Relacion del viage de Su Magestad (Felipe V) desde Barcelona hasta su feliz entrada en la Imperial ciudad de Zaragoza* (en 4.°, 2 hojas, sin lugar ni año de impresión).

—*B.* N. 127 (1705-1706). Viaje de J.-B. Labat. (El traductor alemán es C. J. Tröltsch.)

—Hállanse memorias de la expedición a España y Portugal en 1706 y otras de la guerra de Cataluña (1713-1714), en la *Oesterreichische Militär-Zeitung* (1844).

—*Campagne del principe Eugenio di Savoia* (vol. VIII): *Guerra per la successione di Spagna; campagna del 1706,* Torino, 1896. Véanse E. Parri, *Vittorio Amedeo II ed Eugenio di Savoia nelle guerre della successione spagnuola. Studi storici con documenti inediti,* Milano, 1888; y las *Memorias* del general Maffei, Verona, 1737.—Véase además: H. Oddo, *...Campagne d'Espagne,* 1707..., Paris, 1899.

—Varias memorias sobre el Conde de Peterborow en España: de J. Byfield, *An account of the Earl of Peterborow's conduct in Spain... To which is added the Campagne of Valencia...* 2.ª edic., London, 1707; *Impartial Remarks on the Earl of Peterborow's conduct in Spain. Written by a gentleman...,* London, 1707; las cartas: *Letters to General Stanhope in Spain...,* ed. por el Conde de Stanhope, London, 1834 (véase la Biografía de W. Stebbing, *Peterborough* [en *English Men of Action*], London, 1890). — Otras memorias se aprovechan en el estudio de J. Becker y González, *España e Inglaterra. Sus relaciones desde las paces de Utrecht,* Madrid, 1906.

—1705-1718. Con las cartas íntimas de la Princesa des Ursins (*B.* N. 132), consideradas en un estudio inteligente de Maldonado Macanaz, deben también citarse las cartas escritas desde España por Alberoni, el aventurero italiano tan conocido: *Lettres intimes de J. M. Alberoni, adressées au comte I. Rocca, ministre des finances du duc de Parma,* publ. por E. Bourgeois, Paris, 1895. Véase A. Morel-Fatio, *Bibl. de l'Ecole des Chartes,* XCIII, 156. Véanse también: V. Papa, *Sull'Alberoni e la sua dipartita dalla Spagna* (*Arch. stor. lomb.,* 1877, septiembre); G. Acosta, *Alberoni e la*

sua dipartita dalla Spagna, Torino, 1879; G. Boglietti, *Il Cardinale Alberoni diplomatico e uomo di stato* (*Nuova Antol.*, 1894); G. Lanson, *Alberoni, une victime de Saint-Simon* (*Hommes et livres,* Paris, 1895); A. Professione, *Il ministero in Ispagna e il processo del cardinale Giulio Alberoni,* Torino, 1897; E. Bourgeois, *La diplomatie secrète au XVIIIe siècle,* vol. II, *Le secret de Farnèse, Philippe V et la politique d'Alberoni,* Paris, 1909.

—No puedo indicar con exactitud una relación de viaje de P. van der Aa, *Reisbeschrijving van Spanien en Portugal,* Leyden, 1707 (un vol. en 4.°). Y consulto en vano un ligerísimo cap.: *Reisbeschrijvingen,* de un reciente libro, compilado sobre otras memorias, de W. Davids, *Verslag van een onderzoek betreffende de Betrekkingen tusschen de nederlandsche en de spaansche Letterkunde in* de 16.e-18.e *eeuw,* S. Gravenhage, 1918, págs. 179 y sigts.

—De una relación del viaje a Cataluña de un archiduque de Austria, hoy perdida, J. R. Carreras y Bulbena tomaba noticias para su memoria: *Carles d'Austria y Elisabeth de Brunswich Wolffenbüttel a Barcelona y Girona,* Barcelona, 1902. Véase también el cap. *Visites a Montserrat de Carles, Arxiduch d'Austria, regnant a Catalunya,* del libro cit. de F. Carreras y Candi (*Visites,* etc., págs. 343 y sigts.).—Recuerdo una descripción en versos del Montserrat del padre Eura, *Descripció de la montanya y santuari de Montserrat. Poesia catalana del siglò XVIII, publicada enterament conforme con el manoscrito original,* por D. Florencio Janer, Madrid, 1859; y una colección de versos muy curiosa: *La musa latina en Montserrat. Antología de poetas latinos de los siglos XVI y XVII que da a luz por vez primera con un estudio bibliográfico D. Jaime Collell, canónigo de la catedral de Vich,* Barcelona, 1893.

—1707 y sigts. En el Archivo de la Marina de París consérvase una relación: *Journal et relation du chevalier de la Roche-Alard de ce qui s'est passé dans l'île de Minorque, depuis le 1.er janvier 1707 jusqu'au 20.*

—A principios de este siglo vino a España John Stevens (o Stephens), investigador infatigable de las cosas de España, y precursor puede decirse de Southey y de Stirling; tradujo varias obras del castellano (también de Quevedo); compuso una *Historia of Portugal;* compiló una *New Collection of Voyages and travels,* impresa en 1711 en 2 vols. y luego reimpresa en 1719.

—1708. *Breve relacion del feliz viage de la reyna N. S. Doña Isabel Christina de Brunswich y Wolfembutel... desde S. Pedro de Arenal hasta la ciudad de Mataró,* Barcelona, 1708.

—De los viajes y aventuras en Italia, Francia, España (y particularmente en Cataluña) del literato de Lecce Domenico de Angelis, háblase en el prefacio del primer tomo de las *Vite de' Letterati Salentini.* P. I. all' eccellentissimo Signore D. Filippo Berualdo Orsino grande di Spagna, etc., Firenze, 1710).

—En el "Archivio di Stato" de Milán consérvanse algunos papeles que se refieren a los viajes, a las negociaciones y estipulaciones y fiestas por el casamiento del rey Carlos III con Elisabetta Cristina. Una *Memoria* (que no se refiere al viaje por España) *del ricevimento fattosi nel mese di Giugno 1708, dalla Regina Sposa di Carlo Terzo re di Spagna nel monastero di S. Ambrogio di Parabiago,* léese en el *Arch. stor. lombardo,* 1901, página 356 y sigts.

—*B.* N. 128 (1708?). Viajes de J. Brome.

—1709 y sigts. *Viajes de Misioneros Franciscanos a la conquista del Nuevo México,* por el padre O. Maas, O. F. M. (*Documentos del Archivo general de Indias*), Sevilla, 1915 (cuatro Diarios por varios padres misioneros).

—Apunto un estudio de F. Rousseau, que no he visto: *Un réformateur français en Espagne au XVIIIe siècle.* Orry., Corbeil, 1907.

—*B.* N. 131 (1709-1713). *État présent d'Espagne.* Parecido al mismo tiempo como el libro conocido del abad de Vayrac, *L'État présent de l'Espagne,* Paris, 1718 (4 tomos), ya acabado por 1710. (No sé si esta descripción histórico-político-geográfica es fruto de observación directa, o derivada de los libros ajenos, a pesar de la confesión explícita de Vayrac en el prefacio: "un commerce de dix ans que j'ai eu avec eux"... "Spectateur attentif de tout ce qui se passoit, je faisois des Remarques...")

—*B.* N. 130 (1710?). Viajes de J. Aeg. van Egmond y J. Heymann.

—1710 y sigts. Sobre las hazañas en España del duque Louis Joseph Vendôme en favor del rey Felipe V informa, además de la obra de Pelet (*Mémoires militaires relatifs à la guerre de la Succession d'Espagne*), la narración de un militar desconocido: *Le Duc*

de Vendôme en Espagne. Précis historique de sa vie et de ses dernières campagnes, Paris, 1823.

—1710-1711. *Viaje del Rey, Phelipe Quintò... Causa de la guerra, y remedio para conseguir la paz* (por P. de Montestruch Fernández de Ronderos), Madrid, 1712.

—1711-13. Un breve artículo de G. Doublet, *Un ambassadeur ariégeois en Espagne à la fin du règne de Louis XIV (1711-1713)*, en el *Bulletin périodique de la Société Ariégeoise des Sciences, Lettres et Arts,* vol. IX, Foix, 1904, describe la embajada á Felipe V de Jean-Louis d'Usson, marqués de Bonnac (1672-1738).

Entre las *Obras del Dr. D. Jerónimo Pesio y Mendoza, del Consejo de S. M. y su Oidor en la Real Audiencia de Sevilla. Año de 1712,* que permanecen manuscritas en un precioso códice, propiedad de José Vázquez y Ruiz, hállase un romance muy mediocre: *Escribe á una señora, hermana suya, noticiándola el viage què hizo desde Sevilla á Fregenal,* que debía publicar el Marqués de Jerez de los Caballeros. Empieza:

"Salí, hermana, como sabes,
de Sevilla, que es preciso
empezar por la salida
para meterme en camino.
De la puerta de Carmona,
hasta el arenal del río,
no quedó melena libre
del uso de los polvillos.
Pasamos por aquel puente
que a romanos edificios
excede con la firmeza
de cimientos cristalinos", etc.

—En 1713-1715 visitó a España Fernando Antonio Ghedini, fundador, como es sabido, de la nueva escuela lírica boloñesa, entonces preceptor del hijo del embajador de España, príncipe Caraccioli. He leído sus cartas, escritas desde España, en la colección: *Delle lettere familiari d'alcuni Bolognesi del nostro secolo,* vol. I, Bologna, 1744, págs. 439 y sigts.; vol. II, págs. 17 y sigts. No contienen nada de particular, y demuestran que Ghedini no vivía muy satisfecho lejos de Italia. Nombra Ghedini a un señor Niccolò Agazzi, en una carta escrita desde Cádiz, en 1713, y a Pierjacopo

Martelli: "Io 'l conobbi in Venezia prima, poscia in Bologna, ultimamente in Madrid, dove non ho usato con altri più strettamente che con lui. Di Madrid è stato vago di costà trasferirsi (en París) per vedere ed osservare i costumi anche della Francia, come sin ora quei della Spagna ha veduti e osservati." Las cartas que publicó C. Malagola, en las *Lettere inedite di uomini illustri bologn.*, II, Bologna, 1875, págs. 237 y sigts., son posteriores al viaje de España.—La biblioteca comunal de Boloña conserva, según creo, otras cartas inéditas con noticias sobre el viaje por España. Véase el libro de Dino Provenzal, *I riformatori della bella letteratura italiana. Eustachio Manfredi, Giampietro Zanotti, Fernando Antonio Ghedini, Francesco Maria Zanotti,* Rocca San Casciano, 1900.

—Poco explorada aún es la correspondencia del Marqués de Morozzo, embajador de Víctor Amadeo en Madrid, en 1713-14, que se conserva en el Archivo de Estado de Turín.

—1714. *Le passage d'une reine d'Espagne en Gascogne* —artículo de J. Sayons, en *Annales du Midi,* 1891, t. III, págs. 551 y siguientes.

—*Jornada de los coches de Madrid á Alcalá, ó satisfacción al palacio de Momo* (de Gabriel Alvarez de Toledo), Zaragoza, 1714. (Es de Luis Salazar. Véase L. Cueto, *Historia crítica de la poesía castellana en el siglo XVIII,* Madrid, 1893, I, 107.)

—*Le siège de Barcelone en 1714 d'après une correspondance inédite,* par J. Andouard, Paris, 1910 (reseña y diario de lo que acontecía en Barcelona, enviados por J. de Viquier, caballero de la Orden de Malta, a su tío, el Obispo de Castres).

—He olvidado el título de otro viaje holandés por España (París: Bibl. Nat. O. 15), publicado en 1715, en tres tomos, en La Haye por I. Van Ellinkhuisen.

—Conocido es el viaje por Italia del Conde de Caylus (1714-1715). Parece que un día solicitaba pasar a España, donde su tío habíase establecido, después de un duelo con el conde de Auvergne, llegando a ser mariscal de las tropas españolas, capitán general, y grande de España ("Je crois que votre regiment ira en Catalogne, ce qui vous faciliterait un voyage en Espagne, où votre oncle serait ravi de vous voir."—M.me de Caylus, *Souvenirs et Correspondance,* par E. Raunié, Paris, 1889, pág. 301).

En el tomo XII de las *Œuvres badines complètes du Comte de*

Caylus (Amsterdam, 1787) inclúyese un *Projet d'un voyage en Espagne. Pour constater un fait important de l'histoire du chevalier Don Quichotte* ("Dans l'Académie de Troies le 10 Mai 1744, par ***"), pág. 105: "Nous bornerons ici notre extrait, le reste du mémoire ne contenant que des détails économiques sur la dépense du voyage. Nous ajouterons seulement que la Compagnie adopta le projet de l'Académicien, et que d'un consentement unanime, l'auteur fut choisi pour l'exécuter." No se efectuó todavía el viaje. (Nota:) "Ce projet n'a point eu lieu, la compagnie s'étant trouvée dispersée avant le temps de l'exécution."

—1715 y sigts. Enviado Jean Guillaume, barón de Ripperda, como embajador a España, en 1715, tuvo, después de otros viajes, que quedarse en Madrid. Véase G. Syveton, *Une cour et un aventurier au XVIIIe siècle, le baron de Ripperda,* en *Revue d'histoire diplomatique,* t. VIII, 1895, y luego aparte, París, 1896 (Rodríguez Villa, en *Bol. de la Acad. de la Hist.,* 1897, enero-julio).

—1716-1717. Curiosas y doctas cartas, escritas desde Madrid a Montfaucon por M. de Langlade, por los años de 1716 y 1717, se imprimieron en un vol. de la obra de Em. de Broglie, *Bernard de Montfaucon et les Bernardins,* Paris, 1891.

—1717. Casada Elisabetta Farnese, hija del Duque de Parma, con Felipe V, vino a Madrid, en 1717, en calidad de médico de la corte, el ilustre Giuseppe Cervi, grande promulgador de la ciencia médica en España. Murió en Madrid en 1747, e hízole un *Elogio histórico* el secretario de la Real Academia médica matritense don Joseph Ortega (Madrid, 1848), donde, entre otras noticias curiosas, leo que Cervi "en la poesía imitó felizmente a los grandes poetas de Italia".—Medio siglo después de Cervi llegó a la Corte de España otro médico parmesano ilustre, Marsilio Venturi, que, en 1766, volvió a Italia.

—Conocida es la larga estancia en España y la gran influencia del marqués Annibale Scotti, embajador de Farnese en Madrid, y luego especie de factotum en la corte, después de la salida de Alberoni, hacia 1719.

—Con los Farnese aumenta el favor acordado a los músicos y cantantes italianos, que actuaban en España, como Paolo Antonio Foresi, Gennaro Sacchi, Antonio Duni, Francesco Corradino, etc.

—*B.* N. 133 (1718?). Viaje de anónimo francés.

—La autobiografía de un mercader de Strasburgo, J. E. Zetzner, conocida por unos extractos (R. Reuss, *Un voyage d'affaire en Espagne* en 1718, en *Revue d'Alsace,* 1905-1907; y luego aparte, Strasbourg, 1907), ha parecido últimamente: *Aus dem Leben eines Strassburger Kaufmanns des XVII. und XVIII. Jahrhunderts. Reise-Journal und Glücks-und Unglücksfälle von Johann Eberhard Zetzner, 1677-1735...,* v. R. Reuss (*Beiträge zur Landes und Volkskunde von Elsass-Lothringen...* vol. XLIII), Strasb., 1913.

—E. R. Roth, *Memorabilia Europ., auserles. Denckwürdigkeiten, welche ein curieuser Reysender in Europa zu observiren,* Ulm, 1719 (deben preceder a ésta otras ediciones).

—1719. Las campañas en España de J. C. Folard se describen en *Mémoires pour servir à l'histoire de la vie du chevalier Folard,* Paris, 1753 (véase Ch. de Coynart, *Le chevalier de Folard,* Paris, 1914).

—Giovan Lorenzo Bonafede Vanti, *Viaggio occidentale a S. Giacomo di Galizia, Nostra Signora della Barca, e Finisterræ, per il Mare Mediterraneo, Oceano, Algarbe, Portogallo, Spagna e Francia.* Bologna, Costantino Pisarri, 1719 (en 12.°).

—*B.* N. 134. Viajes de J. Durant Breval (escribió hacia 1717 un poema, *Calpe or Gibraltar*).

—*B.* N. 135. Memorias de Saint-Simon (ya citadas). De las cuales, como todos saben, hay recientes ediciones. Véanse también los *Écrits inédits* de S. S.

—1721. Sommervogel, en su *Bibl.* (V, 582), indica apenas el viaje por España del jesuíta Johannes Pien (*Pinius*), autor de notables tratados litúrgicos, hecho para investigar la liturgia mozárabe. Describe los manuscritos mozárabes de Toledo, en *Acta Sanctorum,* t. VI, pref. (Véanse en los mismos *Acta Sanct.,* t. III, el elogio sobre Pien de J. Periero.)

—*B.* N. 138. Memorias de de Merveilleux (?).

—*Giro d'Europa nel 1724;* así se intitula un aridísimo manuscrito anónimo de la Bibl. Nacional de Roma (Fondo Vitt. Em., 382; 568-801).

—*B.* N. 136. Cartas y Memorias del Barón de Pöllnitz.

—*B.* N. 137 (1725?). Viaje de anónimo francés.

—Vino a España en 1724, como cónsul de Inglaterra, Benjamin Keene, y residió aquí largos años, siendo enviado en misión extraordinaria, en 1746, a Lisboa. Tenía aficiones de lite-

rato, y de erudito, y supongo que entre sus papeles ("Newcastle correspondance"), en el British Museum, se hallarán recuerdos de sus peregrinaciones hispánicas.

—Describe las *Andanzas de un Diario inédito* C. Eguía Ruiz, en *Razón y Fe,* de 1914, XL, 323 y sigts., revelándonos el *Diario* del P. Luengo, de la Compañía de Jesús, interesante por la historia de la cultura del siglo XVIII.

—De la estancia en España (1725-30) de Lothar Josef Dominik, conde de Königsegg, nada conozco. Ignoro igualmente sus memorias.

—1725. Menciona Coelho (*Rev. crít.,* II, 60) las *Memorias historicas geograficas e politicas observadas de Paris a Lisboa...* de Pedro Norberto d'Ancourt y Padilha, Lisboa, 1746.

—1725-26-29. *Mémoires* de Monsieur l'abbé de Montgon, *publiés par lui même. Contenant les différentes négociations dont il a été chargé dans les Cours de France, d'Espagne, et de Portugal, et divers événemens qui sont arrivés depuis l'année 1725, jusqu'à présent* (ts. I-VII), 1750 (sin lugar de impresión)—(tomo I, 137, descríbese a menudo el viaje a Madrid pasando por Bayona, y luego relátanse las negociaciones diplomáticas de la Corte).

—Recuerdos de la vida íntima en España, después de 1726, en las cartas de Aïssé: *Lettres de mademoiselle Aïssé... qui contiennent plusieurs anecdotes de l'histoire du temps...* Paris, 1787 (editadas varias veces hasta 1878; véase también el t. III de la *Collection épistolaire des femmes célèbres du siècle de Louis XIV,* Paris, 1823)

—Sobre el *Pèlerinage* de G. Manier (*B.* N. 139) véase *Revue de linguistique,* XXIII, 91.

—Parece referirse a principios del siglo XVII una relación manuscrita de viajes, en romance, que encontré en la biblioteca del Marqués de Jerez, entre los papeles de Sancho Rayón: *Viaje que hizo el Marquez de Hariza, mi S.r, desde la mui noble y leal ciudad de Sevilla hasta la de Cádiz en que se refieren los sucesos de dicho viaje.* En un segundo romance se da cuenta de lo sucedido desde la Cartuja hasta Cádiz. Los versos son tan malos que no merecen mención especial.

—*Relación del viaje del Marqués de los Balbases desde Madrid a Lisboa,* comunicada por A. Rodríguez Villa, en su ensayo, *La*

Embajada extraordinaria del Marqués de los Balbases a Portugal en 1727, en *Rev. de Arch., Bibl. y Mus.*, II, 192 y sigts.; 205 y sigts. y 225 y sigts.; 237 y sigts., y aparte, Madrid, Rivadeneyra, 1875.

—No conozco más que por una nota de L. Pfandl una relación de viaje de cierto Hartmann (1727): *Sieben Jährige Wanderschafft, das ist kurtze und wahrhaffte Beschreibung der Sieben-Jährigen Visitations-Reyss R.mi P. Hartmanni Brixenensis... durch Spanien, Frankreich, Niederland, Teutsch- und Welschland,* Ynsbrugg, 1753.

—1728. Sobre el viaje de D'Arvillars a la corte de Madrid véase una breve memoria de A. Giarrusso, *Istruzioni al Marchese d'Arvillars, ministro piemontese a Madrid nel 1728,* Catania, 1728.

—1728. Monterroyo Mascarenhas, *Guimarraens festiva, ou relaçam do festejo publico com que na villa de Guimarraens se aplaudiram os Reaes Desposorios do principe do Brasil e da infanta D. Maria Barbara, princeza de Asturias,* Lisboa, 1728.

—*B.* N. 140 (1729). Viaje de E. de Silhouette.

—1729. Recuerda brevemente la estancia en España de un misionero jesuíta, destinado a las Filipinas, un artículo de V. W. Eymer, *Leben und Schicksale des Missionärs Laurenz John, S. J.,* en *Deutsche Arbeit,* del 1906, V, 373 y sigts.

—Ignoro el autor de cierta *Description de la Ville de Lisbonne, où l'on traite de la Cour, de la Langue Portugaise et des Mœurs des Habitants,* impresa à Paris, en 1730.

—Gaillardie, *Dscription de Lisbonne,* Paris, 1730. (Véase G. Gastinel, *Le désastre de Lisbonne,* en la *Revue du dix-huitième siècle,* Paris, 1913, I, 396 y sigts.)

—En los archivos de Holanda queda sepultada todavía gran parte de la correspondencia y de las instrucciones de los embajadores holandeses en España en la primera mitad del siglo XVIII.

—1730. Leopold Wezinger, *Iter Viennae Austriae Ulyssiponem in Lusitaniam susceptum,* 1730. Ms., fol. 240. Servat, in Bibl., C. R. Vindob. ex Rec. Schwandtner, t. II, núm. 657.

—Hacia 1730 hallábase en Lisboa, muy joven aún, llamado por su tío, que residía en Portugal, el actor famoso David Garrick, y cuéntase que improvisaba allí sus primeras declamaciones. Tal vez encuéntranse recuerdos de la estancia en Lisboa en la voluminosa correspondencia de Garrick, que se conserva manuscrita.

—1730. *Relazione intorno alla Spagna nell'anno 1730*, publicada por Valentino Giacchetti, Venezia, 1840.

—No conozco el voluminoso *Diario histórico, político-canónico y moral*, Madrid, 1732-34, de fray José Alvarez de la Fuente. Tal vez tenga alguna relación con las narraciones de viaje.

—La *Relation d'un voyage*, anónima, citada en *B. N.* 141 (1733-34), está en las págs. 241-252 del *Magazin* de Büsching (1778), y es curiosa e interesante. De los portugueses dice todo el mal posible, y añade esta diatriba:

> "Mettez le portugais bouillir dans un chaudron,
> Tiré en l'elixir, j'excepte femme et fille;
> Si vous en formez un, en qui mérite brille,
> Je veux être pendu comme infame larron."

—1734. *Memorias das viagens de Francisco Xavier de Oliveyra, Cavalleyro Prophesso da Ordem de N. S. Jesus Christo, Cavalleyro Fidalgo da Casa de sua Magestade, Official de Numero dos Contos do Reyno e Casa, e Secretario do Conde de Tarouca, Plenipotenciario de Portugal na Corte Cesarea. Dedicadas ao Excellentisimo Senhor Dom Joseph de Portugal Conde de Vimioso*, etc., etc., tomo I, Amsterdam, 1741 (En 8.°, 10 págs., sin número y 397 págs. + 18 de Indice 1). Tengo noticia de este rarísimo y precioso libro por carta de don Joaquim de Araujo, que preparaba un tiempo un largo estudio sobre *El caballero de Oliveyra y la sociedad portuguesa del siglo XVIII*. Abarca este viaje la época desde la salida de Oliveyra de Lisboa (19 abril 1734) hasta su llegada a Viena (6 junio del mismo año). El tomo I parece ser el único de la obra.

—Por ser bastante curiosa apuntaré una *Descripción de la ilustre villa de Bilbao*, en octavas, hecha por un portugués, Joaquim de Santa Ana, y publicada en Bilbao, 1735. De este folleto se hizo una segunda impresión en Sevilla, 1891.

—En una curiosa obra del Marqués d'Argens, poco estudiada aún (véase Manvilliers, *Les huit philosophes aventuriers...*, Paris, 1752): *Lettres juives ou correspondance philosophique, historique et critique entre un Juif voyageur à Paris et ses correspondans en divers endroits*, Amsterdam, 1737, léese una correspondencia desde España de cierto Jacob Brito dirigida a Aaron Monceca. La primera carta, sin fecha, escrita en Barcelona, apare-

ce en el cuarto tomo, dedicado "au proeux et admirable dom Quichotte de la Manche, invincible chevalier des lions..." Había llegado Brito a Barcelona después de atravesar el Rosillon y la Cataluña. Recuerda la grande hostilidad entre catalanes y castellanos. La galantería española es una enfermedad llegada a Barcelona desde Francia. Habla de la corrupción del clero, de los peligros de la Inquisición. Había asistido a la representación de una comedia: *La muerte de Alexis ó el Exemplo de Castidad,* que describe. Las cartas sucesivas de Brito datan de Madrid, y describen el camino desde Barcelona hasta Madrid. Viajar por España no es un divertimiento:

"Orgueil, astuce, pauvreté,
Ignorance et bigoterie,
Superstition, vanité,
Ridicule cérimonie"

caracterizan a los españoles. Hay demasiados poetas en sus áridas tierras. Vive la nobleza en el ocio. Los grandes pecan de orgullo y vanidad; odian a los franceses. No puede desarrollarse la Filosofía en España, quedando ahogada por la Teología. — Desde Madrid Brito pasa a Portugal: halla a los portugueses más vivaces que los españoles y menos serios.—En el quinto tomo, dedicado "au naïf et inimitable Sancho Panza, le vrai modèle des bons et fidèles écuyers...", no hay más que una carta, fechada en Lisboa, donde Brito habla de la superstición del pueblo portugués.—Conozco una traducción alemana de estas cartas: *Jüdische Briefe oder philosophischer, historischer und kritischer Briefwechsel zwischen einem Juden, der durch verschiedene Länder von Europa reiset, und seinen Correspondenten an andern Orten,* 6 vols., Berlin, 1770-85.

—1735-1738. A. Cappello. Véase A. Gadaleta, *Relazione di Spagna del cav. A. Cappello ambasciatore a Filippo V dall'anno 1735 al 1738,* Firenze, 1896.

—El filósofo y teólogo Giulio Cesare Brusati de Bellinzago hizo en la primera mitad del siglo XVIII un largo viaje por España, del cual no hay memorias más que en las escasas noticias sobre su vida. ("Seppe perfettamente la lingua francesa e la spagnuola della quale ultima suggerì alcuni vocaboli in Madrid in un' adunanza sopra quella lingua"—Mazzuchelli, *Scrittori,* II,

2.236. No he leído la biografía del padre Brusati que Mazzuchelli cita como incluída en el tomo XXXII de la *Raccolta Calogerana*: *Julii Cæsaris Brusati, S. J. Vita Guidone Ferrario ejusdem Societatis Authore.*)

—Desde 1736-1739 viajaba por España y Portugal Orazio Arrighi, poeta poco conocido, no faltándole en la Península unas singulares aventuras que no sé dónde relata. Por sus *Poesie liriche,* Venezia, 1753, pág. 63, sábese que naufragó en las costas de Provenza al volver en 1739 de España a Italia.

—Leo en Mazzuchelli, *Scritt.,* II, 1.593, estas noticias sobre el abad Germano Bonelli, conocido también como traductor del español: "Non incontrandosi con un Abate che dominava nella sua provincia, si pose a viaggiare. Arrivato in Ispagna una Iscrizione compose, la quale fu molto stimata, e gli Spagnuoli presero affetto a lui, ed egli agli Spagnuoli, di modo che ritornato in Italia, dopo aver ottenuto la licenza di nuovamente viaggiare, ritornò in Ispagna, saranno circa quindici anni, e passò tra Monaci della Congregazione di Vagliadolid dell' ordine di San Benedetto, i quali molto stimavano la sua dottrina, e prezzavano la sua abilità nel suono del gravicembalo e d' altri strumenti di tasto, etc."

—1737 y sigts. Sobre la larguísima y muy celebrada estancia en España del cantante Farinelli (Carlo Broschi) véase *Vita del cavaliere Don Carlo Broschi,* scritta da Giovenale Sacchi, Venezia, 1784; los *Mémoires* del duca de Luynes (I, 362, núm. 145); el vol. de Carmena y Millán, sobre la *Opera italiana en Madrid* (introducción de F. Asenjo Barbieri), Madrid, 1878; y, más detenidamente, con abundancia de nuevos pormenores, el ensayo de E. Cotarelo, *Orígenes y establecimiento de la Opera en España hasta 1800,* Madrid, 1917, caps. V y VI (Añádese un artículo de L. Frati, *Metastasio e Farinelli,* en la *Riv. Music. Ital.,* 1913, xx, f. 1).

—Citaremos los *Mémoires* del Marqués d'Argenson, embajador en Portugal en 1737-39, publicados segunda vez por Rathery, Paris, 1859.

—*B.* N. 142 (1738-1740). Itinerario del conde Labatut y anónimo.

—Leonardo Ximenes, *Parere per la verità intorno al viaggio da Lisbona a Livorno per la via delle poste ordinarie* (de 1740?), citado en Sommervogel, Bib., VIII, 1350.

—*B.* N. 143 (1740-1742). Cartas de anónimo inglés.

—1742. Hubo de peregrinar también por España hacia 1742 el padre jesuíta Joseph Maldonado, que dejó manuscrito (en el "Archivo de las Temporalidades" de México) un *Diario de su viaje a Europa.*

—Apunto aquí una traducción alemana (de N. Carstens?) de ciertas memorias del danés Erich Pontoppidan, profesor de Teología en Kopenhagen (*Menoza, en asiatisk prinds,* 3 vols., 1742): *Menoza. Ein | asiatischer Printz | welcher die Welt umher gezogen, | Christen | zu suchen | Besonders in Indien, Hispanien, Italien, | Frankreich, Engelland, Holland, Teutschland, | und Dänemark, | aber des Gesuchten wenig gefunden,* Copenhagen, 1750.

—No conozco más que el título de una relación de viaje manuscrita (que acaso se ocupe de España) de Bueso y Girón, *Compendio poético de su viaje de Cádiz a Lima* (año 1743).

—Por los continuos viajes que hizo dentro y fuera de España el doctor Diego de Torres y Villarroel, merece citarse la relación curiosísima de su vida: *Vida, ascendencia,* etc., Salamanca, 1743, que ahora puede leerse muy bien impresa en la colección de *Clásicos castellanos,* vol. 7.°: *Vida, ascendencia, nacimiento, crianza y aventuras del Doctor Don D. de T. V* ... Introducción y notas de F. de Onís, Madrid, 1912. Otra edición: *Vida, Memorias,* en la Colecc. Univ. Calpe, Madrid, 1920, dos tomos. Y véase el estudio de A. García Boiza, *Don Diego de Torres Villarroel...,* Salamanca, 1911. (Entre las obras de Torres figura una *Peregrinación al apóstol Santiago de Galicia,* en verso.)

—*B.* N. 144 (1744?). "A trip to Spain" de anónimo.

—Por los años 1745 y 1754 hubo de efectuar sus viajes el padre Martin Sarmiento, cuyas relaciones manuscritas discute J. Villa-Amil y Castro, *Ensayo de un catálogo sistemático y crítico de algunos libros, folletos y papeles, así impresos como manuscritos, que tratan en particular de Galicia,* Madrid, 1870, pág. 52.—1745. *Viaje á Galicia en el año de 1745 que contiene, entre otras cosas, los nombres de yerbas y plantas.—Apuntamientos de tales quales cosillas que yo Fray Martin Sarmiento, Benedictino, he observado en mi jornada que hice á Valladolid al Capítulo nuestro General, habiendo salido de Madrid á 9 de Mayo 1745* (Ms. original en 20 pliegos de la Bibl. de la Facultad de Ciencias de la Universidad Central.)—1754. *Viage á Galicia que yo Fr. Martin Sarmiento hize desde San Martin de Madrid á Galicia, y en de-*

rechura á Pontevedra mi patria. Año de 1754. (Ms. de 19 pliegos, tomo I de las obras, fols. 550-672. Al fol. 632 empieza la *Jornada que yo, Fray Martin de Salazar, hice volviéndome desde Pontevedra á Madrid, á 20 de Octubre de 1755.*) En el *Semanario erudito de Valladares,* t. XX, Madrid, 1781, hállase un *Informe del P. Martin Sarmiento al Conde de Aranda, sobre Construccion de Caminos reales,* fruto de sus viajes.

—No he logrado leer un artículo de Aubers (en la *Revue d'hist. diplomat.*): *La Cour d'Espagne et la situation de la Savoie en 1746 d'après une correspondance contemporaine,* y otro de Bittard des Portes (en la misma Revista, VII, 1), *Une alliance entre la France et le Portugal au XVIIe siècle.*

—G. Desdevises du Dezert, *Un consul général de France à Madrid sous Ferdinand VI (1748-1756)* (trátase de la gestión del cónsul monsieur Partyet y de sus experiencias en la corte de Castilla).

—Los incidentes de las jornadas reales por Aranjuez y Andalucía, de Fernando VI con doña Bárbara, por 1748, se relatan en una tesis de A. García Rives, *Fernando VI y Doña Bárbara de Braganza (1748-1759...),* Madrid, 1917.

—[Price Uvedale], *Account of the most remarkable places and curiosities in Spain and Portugal,* London, by Udal'ap Rhys, 1749.

—Si no me engaño, también a España se extienden las memorias de un aventurero flamenco: *Der reisender Avanturier. Oder sehr merkwürdiges Leben und Begebenheiten eines flamländischen Ritters,* Frankfurt a M., 1749.

—Hacia 1749 hallábase en Portugal y en España el célebre pintor Joshua Reynolds. En Menorca cae del caballo, produciéndose una herida en los labios (véase la monografía de P. Ortlepp, *Sir Joshua Reynolds,* Strassburg, 1907).

—Apuntamos, según las indicaciones del *Diccionario histórico* de Ceán Bermúdez, y de las *Adiciones* del Conde de la Viñaza, los nombres de otros artistas que peregrinaron y trabajaron en España en el siglo XVIII: Giacomo Bertesi, escultor; Francesco Leonardoni, pintor; Franz Stolf, escultor; Andrea Procaccini (murió en San Ildefonso en 1734); J. Tierry, escultor (vino con René Frémin al servicio de Felipe V); Pompeio (el Violinista), pintor; J. Ranc, pintor de Montpellier (acompañó a Felipe V en

el viaje que hizo a la raya de Portugal); L. M. Vanloo, pintor flamenco; A. R. Michel, escultor; Pierre Pitué, escultor; Philippe Boiston, escultor; Antonio Soldati, escultor; Filippo Olivieri, escultor; Antoine Dumandre, escultor; Corrado Giacuinto, pintor; Domenico Maria Sani (fallecido en Madrid, en 1772); G. Boltri, pintor napolitano (también fallecido en Madrid, en 1788); Michel Verdiguier, escultor (se había establecido en Córdoba con su paisano el arquitecto Baltasar Graveton); Mariano Nani, pintor; Giovanni Trivelli, escultor.

—*B.* N. 145 (1749-50). Viaje de W. Bayer.

—En el *Cosmopolite* de Fougeret de Monbron, una de las fuentes supuestas del *Candide* de Voltaire (*Revue du Dix-huitième siècle,* 1913, I, 25), un viajero recorre el universo, llegando a Lisboa, donde apenas se salva de las persecuciones del Santo Oficio.

—1750. *Viage de la Infanta Duquesa de Saboya D.ª Maria Antonia desde Madrid á la frontera de Francia por Cataluña.* Año de 1750 (Consérvase en el Archivo general de Simancas, legajo núm. 247). Estudia las relaciones diplomáticas entre Saboya y España, y describe las fiestas que se hicieron en Madrid en ocasión de las bodas del Duque de Saboya con la Infanta de España (31 mayo 1750). Véase S. Cordero di Pampanato, *Il matrimonio del Duca Vittorio Amadeo III di Savoia coll' Infanta Maria Antonia Ferdinanda di Spagna* (*Atti della R. Accad. d. Scienze,* Torino, 1897-98, vol. XXXIII).

—Completamente insignificante es una carta (del 1750) del doctor D. Sietemessino a su hermano, donde burlesca y satíricamente relata un viaje supuesto por varias capitales de Europa. En dos renglones se despedía de España (Ms. en la Bibl. Nac. de Madrid, *P-V*-40, C-36, núm. 15; en 4.°).

—De unas notas de L. Pfandl tomo la indicación del viaje de P. Osbeck, *Dagbok öfwer en Ostindisk Resa. Aren 1750, 1751, 1752...* Stockholm, 1757.—Traducido al alemán por J. G. George: *Herrn Peter Osbeck, Pastors zu Hasslôf... Reise nach Ostindien und China,* Rostock, 1765; y al inglés por J. R. Forster, *A Voyage to China and the East-Indies by P. Osbeck,* London, 1771 (trata también del Mediodía de España, de Cádiz).

—*B.* N. 146. A las Observaciones de L. J. Velázquez, que aquí se apuntan (fragmento de las memorias del viaje hecho en

1752 por encargo del Marqués de la Ensenada), hay que sustituír la relación impresa: *Noticia del Viaje de España, hecho de orden del Rey, y de una nueva historia general de la nación, desde el tiempo más remoto hasta el año de 1516; sacada únicamente de los escritores y monumentos recogidos en este viaje,* Madrid, en la oficina de don Gabriel Ramírez, 1765, en 4.°

—*B.* N. 147 (1752?). Viaje de Arsenius.

—De la estancia en Lisboa (por 1752) de John Alb. Bentinck (capitán voluntario) debe quedar noticia en la correspondencia inédita de Bentinck en el British Museum.

—Del viaje de Loefling (*B.* N. 148) hay también una traducción española hecha por don Ignacio de Asso (Véase M. Menéndez y Pelayo, *Ciencia española,* III, 403). Otros, como R. Altamira (*De Historia y Arte,* Madrid, 1898, pág. 205), atribuyen esta traducción al esclarecido botánico y humanista don Casimiro Gómez Ortega, "conforme al manuscrito que se halló entre los papeles de aquel escritor al morir en la Guayana en 22 de febrero de 1756".

—Del viaje a España del filósofo y matemático Fortunato da Brescia hallo noticia en una carta que Fortunato escribió a Mazzuchelli, desde Madrid, 19 abril 1754 (*Scrittori,* II, 2.056): "...Le dico perciò che fu felice il mio viaggio, che in quello ho vedute molte cose buone, ma moltissime cattive, che la Spagna è un miserabile paese per moltissimi titoli". Alaba la liberalidad del Marqués de la Ensenada, "amantissimo de' letterati, e che assai stima l' Italia e dal quale ricevo favori incredibili".

—1753 y sigts. Una disertación de B. Mildebrath, *Die deutschen "Avanturiers" des XVIII. Jahrhunderts,* Gräfenhainichen, 1907, recuerda, págs. 68 y sigts., dos peregrinaciones por España: *Der russische Avanturier, 1753* (el aventurero, prisionero de los turcos, sálvase en una nave de guerra española que le lleva a Barcelona. Aquí riñe con un sacerdote; pasa a las cárceles de la Inquisición; por fortuna, los amigos acuden y le facilitan la huída a Marsella); *Der Leipziger Avanturier, 1756.* (Desde París, donde hállase con un portugués, va a Madrid, Toledo, Sevilla, Cádiz, Lisboa. De aquí pasa a Inglaterra.)

—1754. Añádanse al *Journal de Fielding* (1754), *B.* N. 149, las cartas escritas durante su estancia en Portugal. De dos be-

llísimas cartas dirigidas desde Lisboa a su hermano da noticia A. Dobson, en la *National Review*, de 1911, agosto.

—Ya desde el 1754 empiezan las importantísimas relaciones de viajes de J. Cornide, de las cuales volveremos a hablar más adelante. El Ms. en 18 hojas que se conserva en la Bibl. de la Real Academia de la Historia, legajo 32: *Viaje de la Coruña á Madrid por Orense, Zamora y Salamanca*, tiene la fecha de 1754.

—*B.* N. 150 (1754-55). Viajero francés de J. Delaporte.

—Hacia 1755 debe haberse hallado en España, donde acompañaba a un rico gentilhombre de Hamburgo (B. W. Rahmeyer), uno de los más activos italianizantes alemanes de este siglo, Johann Nicolaus Meinhard. No conozco recuerdos de su viaje, que apenas se nombra en la disertación de J. Schneider, *Johann Nicolaus Meinhards Werk über die italienischen Dichter und seine Spuren in der deutschen Literatur*, Marburg, 1911.

—Data de Lisboa una memoria de George Whitefield, escrita antes del viaje a América: *An Account of some Lent and other extraordinary Processions and Ecclesiastical Entertainments seen last year at Lisbon*, s. l., 1755 (debe haberse incluído en sus *Works*, 1771-2).

—No he apurado bien en cuál año llegó primera vez a España Alexandro O'Reilly, que pasó aquí gran parte de su vida y murió cerca de Murcia en 1797. De su brillante carrera militar, de sus triunfos y desengaños, no sé si han quedado particulares memorias. (Véase A. Morel-Fatio, *Études sur l'Espagne*, II, 36 y sigts.)

—1755. Diario Notable | de la Excelentíssima Señora | Marquesa de las Amarillas | Virreyna de Mexico, | desde el Puerto | de Cadiz | hasta la referida | Corte, | Escrito | por un criado de Su Excelencia | D. A[ntonio]. J[oaquín]. R[ivadeneyra]. B[arrientos]. F[iscal] D[e] M[éxico]. | Con licencia en Mexico: | En la Imprenta de la Bibliotheca Mexicana. | Año de 1757.—*8.°, 70 págs. y errata.*=Poema en versos ramplones. Reproducido y anotado por Manuel Romero de Terreros y Vinent, marqués de Sn. Francisco, en los *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología*, México, 1914, V, págs. 213 a 259.

—1755. La Biblioteca Provincial y Universitaria de Sevilla conserva, en un tomo manuscrito de 333 folios, la relación del viaje que don Diego Alexandre de Galbes, presbítero, uno de los fundadores de la Colombina, "Maestro Segundo de Ceremonias

de la Santa Iglesia Patriarchal de Sevilla", como se titula, "y Académico numerario de la Real Academia de Buenas Letras de dicha ciudad", emprendió el 3 de mayo de 1755: *Itinerario Geográphico, Histórico, Crítico y Litúrgico de la España, Francia, Flandes y gran parte de Alemania.* Parece haber sido preparado para la imprenta, y relata muy a menudo, pero con poco brío y esmero y con ninguna originalidad, lo que al presbítero le aconteció pasando de una a otra provincia de España y vagabundeando por el extranjero. En otro lugar daré un extracto de las descripciones de Alemania y Francia. Pasando por Zaragoza de vuelta de Cataluña, observa (fol. 323): "¿Quién ha de creer que en Zaragoza, que ès una de las más célebres ciudades de Europa, el pobre caminante que llega no tiene que comer si no ymbia á la pasteleria, donde le desuellan por una perdís y un cuarto de cordero, que es toda su prebencion? Más valia no huviese tales pastelerias, como no las ay en Francia, Flandes y Alemania. Si éste es el motivo de las malas posadas en el ynterior del Reyno, y de que tanto nos motejan los extranjeros."

—Las *Osservazioni fatte da un viaggiatore in alcuni paesi d'Europa,* impresas en Lucca, 1767, como t. IV de las *Lettere d'un Vago italiano,* no son obra del padre Caimo (*B.* N. 151), como ya observó E. Bertana, en la *Rassegna bibliogr. della letter. ital.,* 1896. Véase mi recensión al *G. Conti,* en *Giorn. stor. della letter. ital.,* vol. XXX.

—De unos italianos que viajaron por España en la mitad del siglo XVIII sin dejar particular relación de sus viajes, trata ligeramente V. Cian, en su citado volumen sobre *Conti.* De otros hablé yo mismo, en el *Giorn. stor.,* XXX, 285. Añádanse otros: el Marqués Cugnoni, Maffei, Silvio Valenti Gonzaga.

—*B.* N. 152 (1755?). Carta de Ch. P. Coste d'Arnobat.

—J. F. Seyfart, *Beschreibung der balearischen und pythyusischen Inseln, Majorca, Minorca, Yviça, Formentera...,* Frankfurt, 1756.

—Augustin John Hervey third Earl of Bristol, estuvo también en Mallorca y España, en 1756-1758. Sus *Memorias* no han salido todavía a luz.

—*La Campagne de Minorque d'après le journal du commandeur de Glandevez et de nombreuses lettres inédites,* par Raoul de Cisternes, Paris, 1899.

—Creo sea de anónimo una relación: *Conquète de l'île de Minorque par les Français. Journal de cette expédition par terre et par mer,* 1756. (En los *Mémoires* de Richelieu, t. IX, hay un capítulo dedicado a esta expedición. Y véase Lecoy de la Marche, *Histoire des relations du royaume de Majorque avec la France,* Paris, 1892, 2 vols.; E. Guillon, *La France à Minorque sous Louis XV,* 1756-1763, en *Nouvelles Archives des Missions scientifiques et littéraires,* Paris, 1893, V, 283 y sigts.)

—Preludia al *Candide* de Voltaire, el *Scarmentado* (1756), que relata unas fantásticas peregrinaciones en Italia, Francia, Inglaterra, España (Sevilla), etc., asistiendo el héroe a todo género de horrores y crueldades, autos de fe, etc.

—No sé indicar memorias de la peregrinación hispánica del embajador Franz Xaver Wolf (1756).

—1757, 1762, 1765, etc. El padre Flórez. Véase la relación de sus viajes escrita por el padre Francisco Méndez: *Noticias de la vida y escritos del Rev. P. M. Henrique Florez, con una relación individual de los viajes que hizo á las provincias y ciudades principales de España,* Madrid, Pedro Marín, 1780 (Coruña, Barcelona, Buitrago, Osma, Soria, Tarazona, Bayona, Sevilla, Granada, Plasencia, Cuenca, Alcalá, etc.). Hay una segunda edición de los viajes del padre Flórez, con notas y adiciones a la primera, hecha por la R. Acad. de la Hist., Madrid, 1867.

—En 1758 viajaba por Portugal y España Angelo Emo. Documentos de sus viajes y negociaciones encuéntranse en el *Dispaccio di Angelo Emo sul commercio veneto cogli stati barbareschi e col Portogallo (10 gennaio 1767),* Venezia, 1867; y en el estudio de Emilio Pescuti, *Angelo Emo e la marina veneta del suo tempo,* Venezia, 1899.

—Hacia 1758, si no me engaño, hallóse algún tiempo en Lisboa Pierre Victor Malouet. Relata su vida aventurera en sus Memorias (1776?), que ahora, por desdicha, no tengo presentes.

—Hay una traducción castellana de un itinerario del padre Oliver Legipont: *Itinerario en que se contiene el modo de hacer con utilidad los viajes a Cortes extranjeras...* Escrito en latín y traducido al español por el doctor Joaquín Marín, Valencia, 1759.

—*B.* N. 153 (1759). Romance en "décimas" de Antonio de Córdoba.

—*Relación obsequiosa de los seis primeros días en que logró*

la Monarquía Española su más Augusto Principio... constituyéndose Barcelona un Paraíso con el arribo, desembarco y residencia que hicieron en ella del 17 al 21 Octubre 1759... el rey Carlos III y la reyna Maria Amalia de Saxonia, Barcelona, Vendrell y Texidó, 220 págs.; y otra relación de Manuel Vicente Aramburu de la Cruz, *Zaragoza festiva en los fieles aplausos de el ingreso, y mansion en ella de el rey don Carlos III con la reina doña María Amalia de Saxonia,* Zaragoza, Del Rey, 1760, en 4.°, 16 hojas, 396 págs.

—1759? *La Viaggiatrice o sia Le avventure di Madamigella E. B. Scritte da lei medesima in altrettante Lettere all'abate Pietro Chiari e da lui pubblicate.* Tomo I. In Parma, presso Filippo Carmignani, 1763. Relación estrafalaria de aventuras de viaje. Véanse particularmente las cartas: VI. Lettera di Napoli; viaggio da Genova verso la Francia; naufragio in mare, ed arrivo suo sulle costiere di Spagna; VII. Bizzarro avvenimento del suo viaggio per la Spagna e notizie di Don Luigi, etc.

—Poco sabemos de las peregrinaciones hispánicas de Henry Lloyd, escritor de cosas militares, muy estimado por Carlyle y muy íntimo de Pietro Verri. Daba de él noticia Verri, en carta del 15 settembre 1759 (*Lettere e scritti inediti di Pietro e di Alessandro Verri,* 7 ed., C. Casati, Milano, 1879, I, 49): "ha vissuto molto in Italia e nella Spagna, e ne conosce assai bene le lingue... Visse in Barcellona assai bene col marchese (de las Minas) che non potendogli dare un impiego se non nel militare, lo appoggiò a Madrid, al signor Watt, secretario di gabinetto del re cattolico. Ivi lavorò... ritornò a Barcellona, ecc." Véase también L. Ferrari, *Del Caffè, periodico milanese del secolo XVIII,* Pisa, 1899, pág. 16; E. Masi, *Gli avventurieri* (en el vol. *La Vita italiana nel Settecento,* págs. 87 y sigts.). De Henry Lloyd he buscado en vano las Memorias, traducidas en parte en francés: *Mémoires politiques et militaires...,* Paris, 1911. — Después de escrita esta nota leo el *Carteggio di Pietro e di Alessandro Verri,* a cura di F. Novati e E. Greppi, Milano, 1910-1920, y encuentro, en los 3 vols. publicados, frecuentes recuerdos a Lloyd y a su gran volubilidad.

—*B.* N. 154 (1759-1760). Cartas de Christopher Hervey.

—1759-60. El Barón Carl Heinrich von Gleichen habla de su estancia en España en sus *Denkwürdigkeiten,* Leipzig, 1847, pág-

nas 35 y sigts. (Hay una traducción francesa: *Souvenirs de Charles-Henri, baron de Gleichen,* Paris, 1868.)

—En el archivo del Estado de Génova consérvase la correspondencia que Pietro Paolo Celesia sostuvo en sus embajadas de Inglaterra y España. Insértase un elogio de Celesia en las *Memorie dell' Accademia di Genova,* vol. II, págs. 138 y sigts.

—1760. La edición inglesa del viaje de G. Baretti, *A Journey from London,* etc. (núm. 155 de la *B.*), no es traducción, sino más bien original. La traducción italiana posterior es imperfectísima. La bibliogr. de las *Lettere familiari* es algo confusa. Distíngase la *Scelta di lettere familiari* de las *Lettere familiari,* y añádense a las ediciones de los *Scritti scelti inediti e rari* de G. B., Milano, 1822-23, la edición completa de las obras de Baretti, *Opere di G. B.*, Milano, 1838-39; y la colección escogida de M. Menghini, *G. B. Scritti scelti e annotati,* Firenze, 1897. Pueden leerse ahora las cartas barettianas en la colección *Scrittori d'Italia,* Bari, 1912 (*La scelta delle lettere familiari*).—Una traducción portuguesa de unas cartas de Baretti apareció en 1896, en el *Occidente. Revista illustrada de Portugal e estrangeiro: Portugal em 1760. Cartas familiares de José Baretti, traducidas do italiano por Alberto Telles.*—En el *Saggio di bibliografia Barettiana* de L. Piccioni, Bergamo, 1898, pág. 5 (refundido en la obra *Studi e ricerche intorno a Giuseppe Baretti,* Livorno, 1899), hallo registrado un opúsculo que nunca he visto: *Il Beretti (sic) instruito nelle cose di Portogallo, e suoi errori, con un opuscolo contro la di lui Frusta letteraria,* Roveredo [Milano?], 1765, op. en 8.° de 47 págs. Estaba en venta en la librería de Clausen, de Turín (núm. 3.872 de su Catálogo de 1900).—"Un idiota che ha pubblicato i suoi viaggi nella Spagna, in un volume, dove l' unica cosa buona si è un disegno del Cipriani e del Bertolazzi", juicio que Baretti daba en una carta del viaje de Twiss.—Poco satisfecho estaba también Baretti de la traducción francesa de su propio *Viaggio* (*B.* N. 155 V): "I Francesi debbon aver tradotto il mio viaggio di Spagna al modo che mi tradussero un tempo il Ragguaglio d' Italia, onde questa è forse la ragione che riesce insulso e noioso. Io non ho veduta quella traduzione, anzi non sapevo che esistesse." Así en un carta a Filippo Baretti, Londra, 5 dicembre 1777, cit. por L. Piccioni, *Studi e ricerche intorno a Giuseppe Baretti,* Livorno, 1899.—De un fragmento de versión sueca, que no veo recordada

por el diligentísimo Piccioni, he tenido también noticia: *Bref om Portugal of Joseph Baretti, of okänd hand, of Arthur Wilhelm Costignan. Ofwersättning af Samuel Oedmann,* Stockolm, 1796. —Otros pormenores sobre la peregrinación de Baretti en España ofrece U. Cosmo, *G. Baretti e José Francisco de Isla,* en *Giorn. stor. d. letter. ital.,* XLV, 280 y sigts.—En la miscelánea citada, *Scritti... in onore di R. Renier,* Torino, 1912, pág. 365, Piccioni publica una curiosa carta de Baretti, donde se vuelve a hacer mención de España: "L' aria di Spagna, amico, m'ha fatto tanto bene... Per Dio che mi sono affatto innamorato degli Spagnuoli, gente molto diversa da quello che infiniti birboni di viaggiatori ne hanno scritto. Se avessi avuto venti anni di meno, non tornavo più indietro. Basta, ci tornerò un' altra volta, se la Parca non mi fa' l giuoco troppo tosto."

—*B.* N. 156 (1760-61). Cartas de E. Clarke.

—Sobre la estancia en España, hacia 1760, de cierto Werner, que se hacía llamar el marqués Werner, y se encontraba sirviendo en un regimiento del Brabante, véase A. Morel-Fatio, *Études sur l'Espagne,* II, 353.

—De una aventura de Tiepolo, realizada en Madrid en 1761 (tres de los Tiepoli habían hecho el viaje por España: G. Battista murió en Madrid), informa G. M. Urbani, *Tiepolo e la sua famiglia; note e documenti inediti,* Venezia, 1879, oponiéndose a Baudi di Vesme, en sus *Paralipomeni tiepoleschi,* en *Scritti vari in onore di R. Renier...* (págs. 326 y sigts.), que declara esta historia una leyenda (véase P. Molmenti, *G. B. Tiopolo, la sua vita e le sue opere,* Milano, 1909; y unos apuntes de M. Brunetti, *Per la storia del viaggio in Ispagna di Giov. Battista Tiepolo,* en *Archivio veneto,* de 1914).

—No conozco unas *Memorias antiguas y modernas de la Iglesia y Obispado de Santander,* de José Martínez de Mazas (1762-1764?, posterior en un decenio al primer tomo de la *España sagrada* de E. Flórez), todavía inéditas, según parece.

—En 1762, próximamente, hallábase en Portugal el general brigadier John Burgoyne, cuyos recuerdos han sido publicados por E. B. de Fonblanque, London, 1875 (*Political and Military Episods derived from the Life and Correspondence of... H. J. Burgoyne, General, Statesman, and Dramatist*). Ya en 1873 Wrot-

tesley publicaba en 2 tomos: *Life and Correspondence of Field Marshal John Burgoyne.*

—Tomó parte en la campaña de Portugal, en 1762, el coronel J. M. Serurier, del cual existen unos curiosos recuerdos: *Mémoires militaires...,* mis en ordre et redigés par son ami M. Le Miere de Corvey, Paris, 1823. (Por 1792 Serurier hallábase aún en la península.)

—1762-1764. Sobre la estancia en Portugal y las hazañas del conde Wilhelm zu Schaumburg Lippe, generalísimo de la armada portuguesa, véanse las *Denkwürdigkeiten des Grafen W. z. S. L.,* Hannover, in Kommission der Helwingischen Hofbuchhandlung, 1783. Sabido es que lo que Zimmermann y Herder conocían de España procedía de las comunicaciones del esclarecido Conde. Sus *Memorias,* muy instructivas, son rarísimas hoy día; página 49. "Noch gab er einer Gesellschaft von Gelehrten, die vorzüglich ihre eigne Sprache kannten, den Befehl, die besten englischen, französischen und teutschen Schriften ins portugiesische zu übersetzen. Die Portugiesen sollten an den Gedanken und dem Ausdruck der Ausländer ihre Sprache prüfen und verfeinern... So gewiss es scheint, dass wir ohne Sprache keine deutliche Begriffe haben, so gewiss ist est auch, dass die klaren Kenntnisse einer Nation in dem Maase feiner, aufgeklärter und reicher sind, als ihre Sprache edler, gebildeter und reicher ist." Va al fin de las Memorias un apéndice: *Moses Mendelssohns Schilderung des verstorbenen regierenden Grafen von Schaumburg-Lippe.*—Un ensayo crítico sobre el esclarecido Conde aparece en las *Transactions of the Manchester Goethe Society,* 1894.

—A la estancia y a las aventuras en España del abad Beliardi, oriundo de Romania, cónsul general de Francia en España desde 1764, alude Clément, en su *Journal* (*B.* N. 160), II, 91; y véase *Arch. stor. ital.,* Serie IV (1878), I, 25.

—Cítase en la *B.* N. 157, una traducción alemana de las *Memorias* famosas de Beaumarchais, sin mencionar el original francés. Esta traducción: *Fragment einer Reise nach Spanien* W. S. J., es de Jacobi (*Teutscher Merkür,* agosto 1774, págs. 153-213). —Hay otro fragmento de una traducción alemana que Gœthe conocía: *Die wahre Geschichte des Clavigo. Aus dem franz. der Memoiren des Herrn v. Beaumarchais, übersetzt,* Hamburg, 1774. —Un curioso *Mémoire sur l'Espagne,* tomado de los manuscritos

de Beaumarchais en la Comédie Francaise, se imprimió por Ed. Fournier, *Oeuvres de Beaumarchais,* Paris, 1876, págs. 745 y sigts. Las cartas de Beaumarchais sobre España están estudiadas por L. de Loménie, *Beaumarchais et son temps,* Paris, 1856.—Otras desconocidas *Lettres d'Espagne* se publicaron por L. Thomas, en *Revue politique et littéraire,* 1914, I, 737 y sigts.

—Falta en la *B.* N. 158, la primera noticia del viaje de Plüer, que indiqué en la pág. 92 de la segunda parte de mi *Alemania y España: Carl Christopher Plüers, Predigers bey der königlich dänischen Gesandtschaft zu Madrid, kurze Beschreibung seiner Reise von Bayonne bis Madrid,* Leipzig, 1765.—Ebeling, que dió a luz el viaje de Plüer, es también autor de la compilación: *Portugal und Spanien,* en la *Erdbeschreibung,* de Büsching, Hamburg, 1808.

—Al terminar el año de 1765 hallábase, por primera vez en España Dumouriez, cuyo libro, muy leído en su tiempo, *État présent du royaume de Portugal en l'année 1766,* apareció en Lausanne, 1775; otra edición, con adiciones, apareció en Hamburg, 1796; una traducción inglesa: *An account of Portugal as it appeared in 1766 to Dumouriez,* salió en London, 1797. Sabido es que Dumouriez, quien en los *Mémoires écrits par lui même,* Hamburg, 1794, 2 vols. (traducidos en varias lenguas), asegura haber pasado en Madrid la época más feliz de su vida, tomó parte activa en las guerras de Independencia, 1808-1815, y es autor de un *Plan d'opération en Espagne,* y de las *Lettres à Wellington.* Véanse sus *Memorias,* y la monografía de A. Chuquet, *Dumouriez,* Paris, 1914 (cap. II: *Voyages. Séjour en Espagne. Mémoire sur le Portugal*). — Con otras obras manuscritas de Dumouriez, parece haberse perdido, después de su emigración, en 1793, un *Essai philosophique sur les voyages.*—Supongo no deba confundirse con la obra conocida de Dumouriez, cierto *État d'Espagne en 1765,* que veo registrado entre los manuscritos (1910) de la Bibl. Mazarine.

—*Mémoires militaires relatifs à la succession d'Espagne sous Louis XIV, réunis par le général de Vault,* publ. par le général Pelet (*Collect. d. docum. inéd. concern. l'Hist. de France,* tome 9).

—1764-65. Describe sus impresiones de España (Cataluña, Madrid, Aranjuez, etc.) el Conde de Creutz, en una carta a Marmontel. Véase Marmontel, *Œuvres* (París, 1819, VII, 435 y sigts.).

—1765. Da noticia de la *Lettre du comte G. Ph. Creutz à Marmon-*

tel sur l'Espagne (1765), J. Vising, en *Revue Hispanique*, vol. XXIII, ignorando que ya la había indicado yo, en mis *Divagaciones*.

—De propósito no he hablado más que incidentalmente de los cómicos, empresarios y cantantes italianos que vagabundearon por menudo, llenando con más o menos provecho las tierras de España. Creo todavía oportuno registrar aquí un curioso y rarísimo opúsculo de teatro, que a la atención de muchos estudiosos se ha escapado, y contiene más datos sobre comediantes italianos en España: *Laberinto degli amanti fabbricato in XLIII teatri dell' Europa, disposto per ordine d' alfabeto a comodo de' Grandi, de' Mezzani e de' Piccoli, a piacere de' Nobili, de' Cittadini e de' Plebei per il Carnovale dell' anno 1765*. Venecia, 1765, por Antonio Bassanese. De este opúsculo, el señor E. Motta extractó unas noticias referentes a Antonio Borlone, recitante en Cádiz, en 1765 (*Un Locarnese artista da teatro in Ispagna*, en el *Bollett. stor. d. Svizz. ital., XIII, 119*).

—1765-1776. La estancia en España de P. N. Signorelli ilústrase ahora con algunas cartas y documentos inéditos por C. G. Mininni, en su monografía, *Pietro Napoli Signorelli. Vita, opere, tempi, amici...*, Città di Castello, 1914 (Cap. II, *Il soggiorno di Madrid. — Epistolario-Appendici)*. Léase una docta recensión a este libro de C. Calcaterra, en *Giorn. stor. d. letter. ital.*, LXVI, 234-255. Del "*Carteggio*" "per tanti anni continuato co' miei più cari, virtuosi amici", al decir del mismo Signorelli, nada ha quedado: "tutto ciò... è perito in Madrid". Un ligero esbozo de su vida, aprovechado por Mininni, consérvase manuscrito en la Academia Pontaniana, IV.—Se ha perdido, sin embargo, su *Tableau sur l'état actuel des sciences et belles lettres en Espagne, à Mr. le Comte de Werten, Ministre Plénipotentiaire du Duc de Saxe à Madrid*, Madrid, 178 (estampa que nadie ha visto).—En sus *Opuscoli Vari*, Napoli, 1793, II, 129; 150 hay dos cartas escritas por Signorelli desde Madrid, en 1761 y 1763; otras van publicadas por Mininni, en un rico Apéndice de su libro (*Epistolario*, págs. 278 y sigts.). Al marqués Albergati, Signorelli escribía desde Madrid, 27 julio 1783: "gli Spagnuoli leggono poco i libri italiani, che non contengono panegirici della letteratura spagnuola; e gl' Italiani, che qui sono, per lo più attendono alla fortuna e non alla letteratura." Desde Nápoles, en 18 enero 1785, escribe a Arteaga: "Confesso che, nella gioia del rimpatriamento, si frammischia cer-

to sentimento spiacevo e per la necessità, che mi allontana, apparentemente per sempre, da un caro nido da me scelto, ed in cui godeva quell' ozio tranquillo, che forma la delizia di colui che, comunque il faccia, coltiva le lettere. Io sempre mi rammenterò, con tenerezza e diletto, di una gran Nazione, dalla quale, in venti anni di dimora, non ho ricevuto altro disgusto, se non quello di vedermi inutile a servirla. Posso affermare, senza mentire, che in essa io lascio moltissimi amici veri, e niun nemico. Nella mia abitazione, concessami da S. M. Cattolica, contigua al Real Palazzo Nuovo, io vedeva passare sotto i miei occhi il di lei patrio Manzanare, unico testimonio, per così dire, di tante dilettevolmente vegliate notti in compagnia delle Muse. Quante volte, spuntando l' alba, mentre vegliava ancora, io vi vagheggiai, in distanza, i monti di Segovia coperti di neve, il sito del *Prado,* la *Quinta* e la *Zarzuela.* Giorni felici!..."

—Nombra Signorelli, con frecuencia, también en su comedia *Faustina,* los amigos italianos que residían en España: Placido Bordoni, Giacinto Ceruti, Giambattista Conti.—Del abad Ceruti, que residió desde 1775 en España, consérvanse 46 cartas en la biblioteca comunal de Savignano, escritas a G. C. Amaduzzi.

—Adviértanse otros italianos llamados desde Padova a la Universidad de Lisbona (Domenico Vandelli, G. Antonio della Bella, Giulio Mattiazzo), de quienes habla Saccardo, *Di Domenico Vandelli e della parte che ebbe lo studio padovano nella riforma dell' istruzione superiore del Portogallo nel Settecento,* Padova, G. B. Randi, 1900.

—*B.* N. 159 (1766). Relación de un embajador de Marruecos. —No se ha nombrado la *Breve relación de la llegada, estancia y partida que hizo en esta muy noble y muy leal ciudad de Sevilla Cydi Amet el Gazel, embajador del Emperador de Marruecos á la... Magestad de nuestro Rey y Señor D. Carlos III. Se expresa el recibimiento que le hizo la ciudad de Sevilla el 17 de Junio de 1766...* (de anónimo); y véase: *Ambassade marrocaine en Espagne au XVIIIe siècle. Extrait de la rélation d'un voyage en Espagne* (*Revue africaine,* V, 456 y sigts.); y F. Valladar, *Un embajador de Marruecos en Granada el año de 1766.* (*Revista de España,* tomo CXXXIII, fols. 585-596.)

—En una de las fantásticas novelas del teólogo alemán Johann Timotheus Hermes, imitador de Richardson, *Miss Fanny Wilkes,*

de 1766 (que recuerda Erich Schmidt, *Richardson, Rousseau und Goethe*, Jena, 1875, pág. 37), se insertan, entre otras maravillas, los *Handsoms Erlebnisse in Spanien,* sabe Dios de cuál fuente tomados.

—Llegó hacia 1766 a Madrid el colonizador alemán de la Sierra Morena, a quien dedica una monografía J. Weiss, *Die deutsche Kolonie an der Sierra Morena und ihr Gründer J. Kaspar v. Thurriegel, ein bayerischer Abenteuer des 18. Jahrhunderts,* Köln, 1907 *(Görresgesellschaft,* 1. *Vereinschr.).*

—Apuntaré aquí un interesante artículo de Al. Wind: *Die Auswanderung der Kellerämter nach Spanien im Jahre 1767,* en el *Taschenbuch der hist. Gesellsch. des Kantons Aargau,* 1898.

—Sobre el viaje imaginario por España del poeta Gerstenberg (Toledo, Segovia, La Mancha), 1767, véase mi *Alemania y España,* II; 90.

—1767. En uno de los 21 volúmenes de los papeles de Gino Capponi, que todavía no he examinado (G. Salvo-Cozzo, *I codici Capponiani alla biblioteca Vaticana descritti,* Roma, 1899), estará, sin duda, la relación manuscrita del viaje que hizo el abuelo del marqués, patriota, general al servicio de Nápoles y después de Toscana, escrita por el médico que le acompañó, doctor Moneta. Véase el cap. *Carlo IV re di Spagna e il mio Nonno,* en los *Scritti editi e inediti di Gino Capponi,* per cura di M. Tabarrini, Firenze, 1877, II, 428 y sigts.: "Carlo IV si ricordava sempre che nell' anno 1767 il mio Nonno aveva portato a Madrid le nuove del parto della prima figlia del Granduca Leopoldo. La bambina era nata parecchie settimane prima e il viaggio durò un mese. *Ho la storia di questo viaggio scritta dal Medico che accompagnò mio Nonno e poi curò me bambino.* La dimora non offrì allo scrittore nulla che avesse importanza, salvo qualche pranzo e pochi cenni intorno ai tesori dei reali palazzi e ville e d'alcune principali chiese, che furono aperte all' Inviato di Toscana in segno d'onore. Ma è raro che nelle memorie private non sia per la storia da racimolare qualche cosa. Mio nonno partiva da Madrid, io credo, il giorno avanti a quella notte nella quale per tutta la Spagna simultaneamente furono occupate le case dei Gesuiti, messi in carrozze già preparate e mandati in bando quanti ne fossero di quell'ordine. Per tutta la strada non si parlava d' altro: chi diceva che nella tale o tale casa si erano trovati immensi

tesori, e chi non essersi trovato nulla, perchè gli avevano già trafugati. Quanto a sè il dottor Moneta, uomo pio, nota solamente questo: che in viaggio essendogli passate innanzi alcune grandi carrozze piene di Gesuiti, questi là dentro stavano molto allegri come se andassero a diporto."

—1767. Las Memorias de uno de los más famosos aventureros del siglo XVIII, Giacomo Casanova, no tan fabulosas y extravagantes como generalmente se creía hasta ahora, no debían olvidarse, ni en la *Bibl.* de F. D., ni tampoco en mis *Apuntes.* Sabido es que el texto primitivo de las Memorias se imprimió en lengua alemana: *Aus den Memoiren des Venetianers Jacob Casanova de Seingault, oder sein Leben, wie er es zu Dux in Böhmen niederschrieb. Nach dem Original—Manuscript bearbeitet von Wilhelm von Schütz,* Leipzig, 1822-28. (Siguió luego la edición francesa *Mémoires de J. Casanova... écrits par lui même,* París, 1826-1838, etc.) Curiosísimos pormenores encierran estas Memorias sobre Madrid, Sierra Morena, Zaragoza, Valencia, Sagunto, Barcelona, etc. (Véase A. D' Ancona, *Un avventuriere del secolo XVIII,* en *Nuova Antologia,* 1882, febrero-agosto, reproducido, con otras noticias, en el vol. *Viaggiatori e Avventurieri,* Firenze, 1912, páginas 215 y sigts.; V. Ottmann, *Casanovas Werke und seine literarische Hinterlassenschaft,* en la *Zeitschr. f. Bücherfreunde,* Bielefeld, Leipzig, 1897, I, 420 y sigts.; P. Ipsom, *Casanova de Seingault. Bibliographie de ses Mémoires,* en *L'Intermédiaire des chercheurs et curieux,* 1899, 15-30 septiembre.) En un artículo de G. Martucci, *Una fonte zoliana,* en *Bibliot. ital.,* IV, 8, búscase la fuente de la novela de Zola, *Pour une nuit d'amour,* en una aventura trágica acontecida a Casanova en Madrid y relatada en las Memorias. Hallo traducido por Wilhelm von Schütz, impreso en el *Urania Taschenbuch auf das Jahr 1824,* Leipzig, 1824, páginas 243 y sigts., *el Gemälde aus Madrid nach Casanova.*—En su *Mémorie* (VII, 387), el gran aventurero recuerda el arquitecto Sabatini llamado por el rey Carlos III desde Napoli a Madrid.—P. Molmenti acaba de publicar los *Carteggi casanoviani. Lettere di Giacomo Casanova e di altri a lui,* Palermo, 1917. (Otro aventurero, el conde Cagliostro, encontróse con Casanova en el camino de Santiago.—Casanova, *Memor.,* ed. Garnier, VIII, 10.)

—Al lado de Casanova se debe también nombrar al aventurero Gorani, que estuvo mucho tiempo en España y Portugal, y es

autor de los *Mémoires secrets et critiques des Cours, des Gouvernements et des mœurs des principaux États d'Italie,* Paris, 1793, fragmentos de unos 10 volúmenes, en gran parte inéditos todavía. Véase el libro de Marc Monnier, *Un aventurier italien. Le Comte Joseph Gorani,* Paris, Levy, 1885; y unos artículos por el centenario de su muerte; entre otros: G. Natali, *Un gentiluomo patriota e cosmopolita del secolo XVIII,* en *Rivista d'Italia,* XXIII, 77 y sigts.

—En el capítulo XII del ya citado libro de Pinheiro Chagas, *Migalhas de Historia,* etc., Lisboa, 1893, se narran las aventuras de Gorani en Portugal, bajo el ministerio de Pombal.

—Recuerda A. Morel-Fatio, en su opúsculo, *La Satire de Jovellanos contre la mauvaise éducation de la noblesse* (1899), pág. 18, n. 3), ciertas *Cartas sobre las costumbres de la Corte,* impresas en Madrid, pero luego suprimidas, por don Cristóbal de Hoyo Solórzano, vizconde de Buen Paso, fallecido en 1762 (conocido con el pseudónimo de F. González de la Gonzalera); aprovechado el artículo sobre este Casanova de España de José de Viera y Clavijo, *Noticias de la historia general de las Islas Canarias,* t. IV, Madrid, 1873, pág. 555.

—En el Catálogo de manuscritos de que era poseedor don Pascual de Gayangos (ahora en la Nacional de Madrid, 17, 733) hallo indicada la relación del viaje ficticio de un barbero: *Viaje de Roque Anton. Escrito por un personage en el reinado de Carlos III, en compañia de los tres herederos del lugar de Castro Andres: Saturnino, Firmin y Jorge* (*1.ª parte*), conversación satírica sobre las costumbres de la época.

—1767-68. Sobre los viajes de los nuncios en España: monsignor Lucini, el conde Ippolito Antonio Vincenti, y otros, habrá que consultar la correspondencia conservada en el Archivo Vaticano.

—En 1767, G. C. Passeroni debiera haber acompañado a Lucini en su nunciatura en Madrid, pero, distraído por otras obligaciones, renunció al viaje. Véase V. A. Arullani, *Ricerche sulla cronologia de' viaggi di G. C. Passeroni,* en el *Bull. stor. bibl. subalp.,* XI (1906), págs. 239 y sigts.

—De unas ligeras *Stanze in occasione della partenza di Lodovico I da Livorno per le Spagne,* hace mención E. Levi-Malva-

no, *Salomone Fiorentino e le sue elegie* (*Miscellanea di Studi critici pubbl. in onore di G. Mazzoni*, II, 232).

—1767 y sigts. Breves noticias sobre la estancia en España de unos misioneros alemanes, alejados de las colonias españolas después de la expulsión de los jesuítas, en la *Zeitschrift für katholische Theologie*, XXVI (1902), págs. 62 y sigts.: J. B. Mundwiler, S. J., *Deutsche Jesuiten in spanischen Gefängnissen im 18. Jahrhundert*. Nómbrase aquí, entre otros, con Joseph Goebel, que se hallaba aún en España, hacia 1778, a Peter Weingarten (un Ms. de sus memorias consérvase en el *Archiv Provinciae Germaniae, S. J.)*, libertado de su cárcel en 1769; Josef Rapp (carta que describe el viaje por España en el mismo *Archiv*), puesto en libertad en 1769; Franciscus Niclutsch; Bernhard Middendorf (parte del manuscrito ahora perdido de sus memorias apareció en el *Kathol. Magazin f. Wissenschaft u. Leben*, en 1845; *Aus dem Tagebuch des mexikanischen Missionarius G. B. M.*, 1754-1776); Benno Ducrue (una *Relatio expulsionis...*, impresa por Ch. G. Murr, en el *Journal z. Kunstgeschichte u. z. allgemeinen Litteratur*, XII, 217-267, Nürnberg); Wolfang Bayer (memoria de su viaje, en el mismo *Journal*, III, 113-326); Florian B. Baucke (sobre él escribió una memoria H. Kobler, Regensburg, 1870); Michael Gerstner; Michael Meyer, etc.

—1767-1769. Friedrich von Schmettow. Hablé en mi estudio sobre Humboldt del viaje a España de este diplomático. No se publicó más que un fragmento de sus impresiones de viaje, en el volumen IX del *Briefwechsel* de Schlözer (págs. 68-88: *Von den Stiergefechten in Spanien*. Reimprimióse en el II vol. de la *Kleine Schriften des Grafen Woldemar Friederich von Schmettow*, Altona, 1795, págs. 162 y sigts.).

—A la estancia de Raphael Mengs en España refiérense unas cartas de su mujer, con fecha de Madrid, 1768, impresas por Justi, en el apéndice a su obra monumental, *Winckelmann*, 2.ª edic., Leipzig, 1898, II, 394 y sigts. En una carta, muy conocida, a Antonio Ponz, escrita originalmente en español (1776), Mengs nos dió noticia de los cuadros del Palacio Real de Madrid (En 1777 fué traducida al italiano, y en 1778 al alemán). Pésame no conocer un trabajo reciente (que tal vez registrará recuerdos de España), de U. Christoffel, *Der schriftliche Nachlass des Anton Raphael Mengs, Basel*, 1918.

—*B.* N. 160 (1768). Viaje de A. J. C. Clément.

—*B.* N. 163 (1768-1771). Cartas de Lord Malmesbury (Añádanse los *Diaries* de Lord Aucklad y de Lord Colchester).

—En 1768-70 era nuncio en Madrid Mons. Rannuzzi, que lo fué también en Portugal, en 1783-84. Sus relaciones están todavía manuscritas en el Archivo Vaticano, entre los papeles inéditos del cardenal Garampi. Véase Fr. v. Weeck, *Mitteilungen aus dem Vatikanischen Archiv*, en la *Zeitsch. f. die Gesch. des Oberrh.*, XII, 2.

—En 1769 (?) llegó a Portugal, como servidor del nuncio Acciajuoli, el poeta boloñés Martelli Borgonzoni, que halló en Lisboa una segunda patria, gozando gran favor como poeta encomiástico de corte. Murió en Lisboa en 1777.

—El estudio del americano Max Batt, *The treatment of nature in German literature from Günther to the appearance of Goethe*, Chicago, 1902, no tiene en cuenta más memorias y observaciones de los viajeros por la península ibérica que una *Beschreibung einer Reise welche im Jahre 1769 nach der Sierra Morena... unternommen wurde*, Leipzig, 1780 (*B.* N. 162). Fúndase en gran parte sobre mis estudios un artículo de J. J. A. Bertrand, *Voyageurs allemands en Espagne (fin du XVIIIe siècle et début du XIXe siècle)*, en el *Bull. Hispan.*, enero, marzo, 1920, págs. 37 y sigts.

—Sobre la estancia en España de G. Dunaut, coronel en un regimiento suizo al servicio de España, véase *l'Histoire abrégée des officiers suisses*, Fribourg, 1781 (1.er vol.), del abad Girard.

—1771 y sigts. Justino Matute publicó unas *Adiciones y correcciones al tomo IX del Viaje de España por D. Antonio Ponz* (*B.* N. 199) (*Archivo Hispalense*, 1886, 1887 y 1888. Trata de la biblioteca colombina, con notas de don José Vázquez y Ruiz). Véase en el *Archivo de arte valenciano*, de 1916, el *Epistolario artístico valenciano de Don Antonio Ponz.* (Y véase *B.* N. 187.)

—*B.* N. 164 (1771). Viajes de J. Marshall.

—Larga estancia (1771-79) hizo en España el embajador Thomas Robinson, barón de Grantham, a quien Villaviciosa dedicó su *Mosquea*, hacia 1777. Parte de su correspondencia está todavía inédita en Mánchester y en Londres (British Museum).

—*B.* N. 165 (1771-72). Viaje de M. Margarot.

—1771-72. Por esta época visitaba España y Portugal Vittorio Alfieri. La relación del viaje está en su *Autobiografía*

(cap. XII de la *Vita*). Véase E. Teza, *Vita, giornali e lettere di Vittorio Alfieri*, Firenze, 1861. No habiendo empezado el poeta hasta 1790 a escribir los recuerdos de su vida, no es de extrañar la escasez de algunos pormenores. En noviembre de 1771 llega Alfieri a Barcelona, sabiendo algo de español: "leggicchiava quella bellissima linguà...' tanto leggeva il Don Quixote e bastantemente lo intendeva e gustava." Pasó después a Zaragoza y a Madrid, donde "chi non ha molta gioventù, salute, danari e pazienza non ci può resistere". Alfieri, como él mismo confiesa, no vió ni El Escorial, ni Aranjuez, ni siquiera el Palacio Real de Madrid. Dejó la capital después de un mes y marchó por Toledo y Badajoz a Lisboa. Aquí nada le plugo "fuorchè in generale le donne". En Lisboa estrechó amistad con el abad Valperga de Caluso, que fué después uno de sus más íntimos amigos. A principios de febrero volvió a España, yendo a Sevilla y Cádiz. De la nación española habla con simpatía evidente: "La nazione spagnuola e la portoghese sono in fatti quasi oramai le sole di Europa che conservino i loro costumi, specialmente nel basso e medio ceto. E benchè il buono vi sia quasi naufrago in un mare di storture di ogni genere che vi predominano, io credo tuttavia quel popolo una eccellente materia prima per potersi addirizzar facilmente ad operar cose grandi, massimamente in virtù militare; avendone essi in sovrano grado tutti gli elementi; coraggio, perseveranza, onore, sobrietà, obbedienza, pazienza ed altezza d'animo..." Pasó después del Carnaval a Córdoba y Valencia, donde llegó a fin de marzo: "vi era per tutto una primavera tepida e deliziosissima, di quelle veramente descritte dai poeti. Le adiacenze poi e i passeggi, e le limpide acque, e la posizione locale della città di Valenza e il bellissimo azzurro del di lei cielo, e un non so che di elastico ed amoroso nell' atmosfera: e donne i di cui occhi protervi mi faceano bestemmiare le Gaditane; e un tutto insomma si fatto mi si appresentò in quel favoloso paese, che nessum' altra terra mi ha lasciato un tale desiderio di sè, nè mi si riaffaccia sì spesso alla fantasia quanto cotesta."

Las fiestas centenarias del gran trágico italiano, en las cuales, como de costumbre y sin ningún provecho, se gastaron muchas oraciones e infinitas palabras, no ha acrecentado en modo alguno el pequeño caudal de noticias que tenemos sobre la rá-

pida peregrinación por España y Portugal de Alfieri (Véase la IX sátira de Alfieri con el itinerario de sus primeras peregrinaciones: *I Viaggi*). Hay varias ediciones recientes de la *Vita* de Alfieri: una de A. Gustarelli, en *Storia critica della letteratura italiana,* Messina, 1915. Algunas consideraciones sobre *Vittorio Alfieri in Ispagna,* en el libro de L. Sorrento, *In Ispagna. Impressioni e Studi,* Catania, 1913.

—Entre los papeles inéditos de Tommaso Valperga di Caluso, que se conservan en Torino en colecciones privadas, supongo que habrá cartas relativas al viaje y a la estancia en Portugal del erudito Abad piemontés e íntimo amigo de Vittorio Alfieri ("Quel mio soggiorno in Lisbona di circa cinque settimane, sarà per me un' epoca sempre memorabile e cara, per avervi io imparato a conoscere l' abate Tommaso di Caluso"—Alfieri, *Vita*).

—1771-1772. Verdun de la Crenne, Chevalier de Borda, et Pingré, *Voyage fait par ordre du Roy en 1771 et 1772,* Paris 1778. Según me comunica R. Altamira, cita este viaje Masdeu, en su *Hist. crit.,* I, págs. 135 y 164, añadiendo que los autores eran Académicos de París, y visitaron varios puertos de Portugal y España, entre ellos Cádiz y las islas de Madeira y Canarias.

—En su sabroso poema satírico *La Marfisa bizzarra* (recientemente reimpreso en *Scrittori d' Italia*), Carlo Gozzi, frustrando las novelas fantásticas de Chiari *(La Viaggiatrice,* etc.), describe (cap. XI) la huída de Marfisa a España, su estancia en Zaragoza, y sus últimas aventuras en esta ciudad (Véase G. B. Marchesi, *I romanzi dell' abate Chiari,* Bergamo, 1900, pág. 81).

—1772. En la *Bibliot. Aragon.* de Latassa, II, 374, hallé la indicación de dos viajes manuscritos de don Sebastián Muniesa y Ordovas, *Itinerario y relación de su viaje desde Zaragoza á Roma, á donde llegó el 13 de Mayo de 1772.* Hace en él —dice Latasa— útiles observaciones. Describe con exactitud las ciudades de Barcelona, Perpiñán, Montpellier, Génova, Plasencia, Parma, Bolonia y otras, y diversos pueblos considerables, dando noticias dignas de advertirse. La segunda edición intitúlase: *Viaje de Roma á Zaragoza por el camino de Loreto, comenzado el 22 de julio de 1772 y finado a mediados de agosto del mismo, hecho con las postas ordinarias de Italia y Francia.* Da noticia de varios pueblos... de sus postas, terrenos y otras curio-

sidades. Latasa había sacado copia de este último manuscrito.

—*B.* N. 166 (1772). Viaje de F. Carter.

—Hacia 1772 llegaba a España primera vez Francisco de Miranda, el precursor de la independencia venezolana, que tomó parte en seguida, como general, en las guerras de España. Véase R. Becerra, *Vida de Don Francisco de Miranda,* Madrid, 1919 (edic. anterior de 1896).

—*B.* N. 167 (1772-73). Viajes de R. Twiss. La traducción alemana del viaje de Twiss va atribuída, en mi *Alem. y Esp.,* II, 117, al poeta Mathias Claudius.

—1773. *Mémoires* de Favier, en la *Correspondance sécrète inédite de Louis XV* (publ. par Boutaric, Paris, 1866, tomo II).

—*B.* N. 168 (1773). Viaje de S. Sánchez Sobrino.

—1774. En este año llegó a España el desgraciado marqués Alessandro Malaspina, que merece sin duda ser citado en una Bibliografía de Viajes por España, no por su *Viaggio di circumnavigazione* (1789-93), sino por su correspondencia desde España, que utilizó E. Greppi, en su estudio: *Un italiano alla corte di Spagna nel secolo XIII,* en la *Nuova Antologia,* 1883, 1.° marzo (interesante comunicación sobre su prisión en La Coruña).

—En 1774 vino a España, con el embajador veneto, el astrónomo y renombrado escritor veronés Antonio Cagnoni. No dejó, que yo sepa, ningún recuerdo de su viaje. Véase la *Vida de Cagnoni* por Labus, que encabeza la edición de las *Notizie astronomiche,* 1799-1802.

—Sobre el *Viaje a la Mancha,* de José de Viera y Clavijo (*B.* N. 169), véase el *Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid,* 1886, XXI, 114. (Fernández Duro.) A este viaje se enlaza otro de Isidoro Carnicero, pintor y escultor, director de la Academia de San Fernando, del cual A. Morel-Fatio (*Études sur l'Espagne,* II, 388) escribe: "Invité par le marquis de Santa Cruz à l'accompagner dans son voyage à travers la Manche, ce fut lui sans doute qui se chargea d'illustrer le récit de Viera par des dessins humoristiques auxquels renvoie souvent le texte, mais qui ne nous ont pas été conservés dans le manuscrit de la Bibliothèque Nationale. Viera dit quelque part que ce Carnicero prenait en route des croquis pour publier un *Voyage physionomique de la Manche.* Nous ne savons pas s'il les utilisa lui-même."

—*B.* N. 170 (1774). Viajes de W. Dairymple.

—Desde 1774 hallábase en España, siendo gobernador de Mallorca, el general James Murray, del cual veo citadas unas memorias, que no he leído (Beatson, *Navals and Military Memoirs*).

—Apuntaré una sencilla guia: *Itinerario español o guía de caminos, para ir desde Madrid a todas las ciudades y villas más principales de España, y de unas a otras*, Madrid, 1775.

—Paolo Greppi, cónsul general en Cádiz, dejó observaciones y memorias sobre su estancia en España, dadas a luz por su descendiente G. Greppi en los tomos publicados (después 1900 —el IV tomo salió en Milano— 1904), en *La rivoluzione francese nel carteggio di un osservatore italiano.* Ya desde 1775 Greppi estaba en España, y muchos italianos (véanse las notas sobre Pananti) se valían de sus consejos. Existe manuscrita en la Palatina de Viena (N. 6826) una *Relazione del commercio di Cadice,* con fecha de 1775 (con particular interés Greppi recuerda en Cádiz "un antico amico in Ispagna, il cavaliere Gahn, console di Svezia").

—1775. Describe el viaje a Piedrahita y su estancia en este pueblo de la provincia de Avila, don Ramón de la Cruz, en un curioso romance que envió a la Duquesa de Medinasidonia, doña Mariana de Silva y Alvarez de Toledo (*Bibl. de Aut. Españ.*, LXVII, 510). Véase el acertado estudio biográfico de E. Cotarelo y Mori, *Don Ramón de la Cruz y sus obras,* Madrid, 1899, págs. 162 y sigts.

—*B.* N. 171 (1775). Viajes de de Voglie.—De Louis Dutens, que cuidó la edición de este *Itinerario* y que fué compañero del duque de Northumberland en sus viajes por Europa, habrá que recordar los anecdóticos *Mémoires d'un voyageur qui se repose...,* Paris, 1806, 3 vols.

—Sobre la vida y suerte en España de Jacques de Liniers, véase la *Biographie de Jacques de Liniers, comte de Buenos Ayres et vice-roi de la Plata* (1753-1800), par J. Richard, S. d. (citada por A. Morel-Fatio, *Études sur l'Espagne,* II, 226).

—*B.* N. 172 (1775). Viaje de Ph. Thicknesse.

—*B.* N. 173 (1775-1776). Viajes de H. Swinburne. En el *Espíritu de los mejores diarios literarios que se publican en Europa*, de Madrid (enero, 1788, núms. 28-31), encuentro un extracto del *Viaje de Enrique Swimburn* (sic) *por España.*

—Por equivocación regístrase al núm. 174 de la *B.* un viaje alemán del 1776? En el *Deutscher Merkur* de 1780, citado, no se encuentra más que, en las noticias, una carta: "Von der spanischen Kleidungsart."

—En una carta (20 de marzo 1776) que don Vincenzo Imperial escribió al duque Belfort, de Nápoles, hay noticias interesantes de la colonia Las Carolinas.

—Sir Levett Hanson hizo hacia 1776 su primer viaje por el continente, visitando también España. No conozco sus memorias, ni sus cartas, todavía inéditas, si no me engaño.

—En la Palatina de Viena hállase manuscr. (N. 15188, 15) un *Rapport à M. le prince de Kaunitz sur les progrès littéraires d'Espagne* de Francesca Giusta nata Manzoni, escrito en 1777. (El conde Joseph Kaunitz [1743-85] residió algún tiempo en España como embajador de la corte de Austria.)

—Se conocen unos fragmentos, *Viaggio di Cadice per Cartagena,* del marqués Azzo Giacinto Malaspina, hábil jurista (nació en 1746) y amigo de Paopo Greppi, por un estudio de G. Sforza, *Azzo Giacinto Malaspina. Un feudatario Giacobino,* en *Giorn. stor. e letter. d. Liguria* (1903), IV, 8 y sigts.

—*B.* N. 175 (1777). Hay que señalar una traducción alemana del *Voyage du ci-devant duc du Châtelet: Des Duc du Châtelet Beschreibung seiner Reise in Portugal,* Leipzig, 1799.

—*B.* N. 176 (1777). Cartas de J. Blankett.

—*B.* N. 177 (1777-78). Viaje de J.-F. Peyron. Del cual existe también un extracto en holandés: *Belangryk Berigt van de Zeden, Gewoonten en het Character der Spanjaarden. Overgenomen nit det H. v. Peyron's Essays on Spain,* en *Nieuwe algemeine vaderlandsche Letter-Octeningen,* Amsterdam, 1790.

—*B.* N. 184 (1777-81). Viajes de J. de Viera y Clavijo.

—*B.* N. 189 (1777-85). Viaje de J.-F. de Bourgoing. Los dos tomos de la traducción alemana del viaje de Bourgoing, publicados en Jena, 1790, llevan el título: *Des Herrn Ritters von Bourgoing. Neue Reisen durch Spanien vom Jahre 1782 bis 1788. Aus dem Französischen, Mit einer illuminirten Charte, Planen, Kupfern und einem Anhange des Hrn. Prof. Tychsen zu Göttingen, über den gegenwärtigen Zustand der spanischen Litteratur.*—Un tercer volumen, con adiciones de C. A. Fischer, pasó inadvertido: *Bourgoings neue Reise durch Spanien in den Jahren 1782-1793, oder*

vollständige Uebersicht des gegenwärtigen Zustandes dieser Monarchie in allen ihren verschiedenen Zweigen. Aus dem Französischen übersetzt und mit Anmerkungen begleitet von Christian August Fischer, Jena, 1800.

—Hay otros recuerdos de los viajes por España de Bourgoing, en los *Souvenirs militaires du B.on de Bourgoing, sénateur, ancien ambassadeur en Espagne* (1791-1815), publ. par le B. Pierre de Bourgoing, Paris, 1897. Y siempre han de tenerse presentes las *Relations des ambassadeurs*... (III vol.), tan doctamente comentados por A. Morel-Fatio.—Un breve fragmento del viaje de Bourgoing va vertido al castellano por C. de Echegaray, y se incluyó en las Adiciones a la monografía histórica: *Villafranca en Guipuzcoa,* publicada en 1908 por S. de Mujica.

—*B.* N. 178 (1778). En las págs. 249 y sigts. del viaje de Dillon va incluído el *Itinerary of* William Bowles *continued from Almaden in the city of Mendez in Estremadura.* Véase sobre el viaje de Bowles por España: *Euskal-Erria,* 1897, marzo, *De Bizcaya en general, relación por D. Guillermo Bowles,* 1775.

—1778. El padre Giuseppe Cesareo Pozzi, cuyas aventuras, sucesos, gustos y disgustos en España son bastante conocidos, describe su viaje a Madrid en compañía del nuncio Nicola Colonna de Stigliano y los honores que tuvo, en su *Apologia in difesa del suo Libro, Saggio d'Educazione claustrale contro la Impugnazione del Sig. Giambattista Mognol* (Muñoz), Perpiñan, 1780.

—"Pues los viajeros ilustres son en España las hembras", decía P. Manuel Delitala, en un romance en contestación a Iriarte (página 243 de la obra de Cotarelo). No conozco la continuación de una pintura satírica en forma de viaje, dirigida contra España y citada por Cotarelo en la pág. 215 de su libro: *Viajes de Enrique Wanton á las tierras incógnitas australes y al país de las monas... Traducidos del idioma inglés al italiano y de éste al español por D. Joaquín de Guzmán y Manrique...* En Madrid, año de 1778.

—*B.* N. 179 (1778-79). Viaje de A. W. Costigan (?), sobre el cual véase A. Coelho, en *Revista crítica,* II, 64 y sigts., valiéndose del manuscrito de la Nacional de Lisboa: *Cartas noticiosas de um inglez (Lord Freeman) viajando em Portugal em 1778-79.*

—1779-1780. William Julius Mickle, traductor de Camoẽs, hallóse en 1779 en Portugal, como secretario de George Johnstone. Escribió en Lisboa su poema *Almada Hill, an epistle from Lisbon*

(publicado en 1781). Proyectaba una obra sobre la historia y las costumbres de los portugueses, que no llegó a acabar, siendo un fragmento de ella la descripción de la representación de un "auto" en Lisboa, en 1780, en *The Literary Panorama,* 1809 marzo (Véase también la biografía de J. Sinn, que encabeza la edición de los *Poems* de Mickle, 1794).

—*B.* N. 180 (1779). Relación de J. Vargas Ponce. A la *Relación,* manuscrita, añádese la *Descripcion e historia de Cartagena* (manuscr.), las *Descripciones históricas de Sevilla, Tarragona y Murcia* (no concluídas, manuscr.), la *Descripción de las islas Pithiusas y Baleares,* Madrid, 1787. También ha dejado Vargas Ponce, manuscrito, un *Discurso* "sobre la necesidad de viajes literarios".— Consúltese, para sus viajes, la *Correspondencia epistolar de D. José de Vargas Ponce y otros en materia de arte,* coleg. p. C. Fernández Duro y publ. p. la R. Acad. de Bellas Artes de San Fernando, Madrid, 1900; y la *Correspondencia epistolar entre D. José de Vargas Ponce y D. Juan Agustín Cean Bermudez durante los años de 1803 a 1805 existente en los Archivos de la direccion de Hidrografia de la R. Acad. de la Historia...* Presentada por el marqués de Seoane, Madrid, 1905.

—*B.* N. 181 (1779-80). Cartas de A. Jardine.

—*Cartas curiosas do abbade* Antonio da Costa, *annotadas e precedidas de um ensaio biographico,* por Joaquím de Vasconcellos, Porto, 1879, XXVI-80 y otras 22 de notas. Fundándose en las cartas del esclarecido abad, Theophilo Braga describe sus viajes a Portugal y al extranjero.

—1780. Richard Cumberland, autor muy conocido de los dos vols., *Anecdotes of Eminent Painters in Spain* (London, 1782), tomó parte con el abad Hussey, en 1780, en una misión secreta en España y Portugal, y describió sus experiencias en la península, en los 2 vols. de *Memoirs of himself* (London, 1807), y en un volumen de escritos que dejó a su hija, inédito aún en la bibl. del British Museum, Addit. Mss. 28, 851.

—*B.* N. 182 (1780). Viaje de L. H. v. Schomburg.

—*B.* N. 183 (1780). Viajes de R. Croker.

—1781. Tomás de Iriarte, *Viage á la Alcarria.* Carta al Marqués de Manca, del 1.° de agosto. Véase la obra sobre *Iriarte,* de Cotarelo y Mori, Madrid, 1897, págs. 467 y sigts.

—No conozco el original inglés de una obra de J. Armstrong,

traducida al español, fruto, sin embargo, de una larga estancia en las islas Baleares: *Historia civil y natural de la isla de Menorca. Descripción topográfica de la ciudad de Mahón y demás poblaciones de ella...* Traducida al castellano por D. J. A. Lasierra y Navarro, Madrid, 1781.

—De sus campañas en la península, desde 1782, habla el general de Crillon, en *Mémoires militaires,* Paris, 1791.

—Hallábase al servicio de España, desde 1782, el príncipe de Nassau-Siegen, sobre quien véase D'Aragon, *Un paladin au XVIIIe siècle. Le prince Charles de Nassau-Siegen, d'après sa correspondance* (1784-1789), Paris, 1893.

—1782. Del poeta G. B. Casti se conoce la *Relazione di un viaggio a Costantinopoli* (Milano, 1822), pero ignoradas aún son sus memorias sobre la estancia en España y Portugal, a la cual alude brevemente Gemma Sgrilli, *Viaggi e viaggiatori nella seconda metà del settecento (Miscellanea... in onore di G. Mazzoni,* Firenze, 1907, II, 300). Hallóse Casti en España desde el 1.° de octubre de 1782, y escribió desde Cádiz, Málaga, Badajoz, Lisboa, cartas muy extensas, en gran parte dirigidas a Kaunitz, redactadas en castellano, todavía inéditas, con la correspondencia del poeta, en la Nacional de París (cod. ital., 1629, págs. 34-134).

—Debe también haber viajado por España el fecundo versificador y aventurero Giacomo Bosi (1739-1824), quien, sin dinero, recorrió Europa. Véase sobre Bosi las *Notizie biografiche degli scrittori dello Stato Estense,* Reggio, 1834, II, 432 (*Le Lettere dei Viaggi di Andrea Benedetto Giovanelli,* pubbl. dal principe A. Giovanelli, Venezia, 1907, contiene los viajes efectuados hacia la mitad del 1700, pero no comprenden España).

—Pasando sobre una nave, que desde Londres dirigíase hacia Constantinopla, J. J. Biörnstähl, catedrático de Filosofía en la Universidad de Uppsala, vió Lisboa, Gibilterra y los montes de Granada. Breves recuerdos en el VI vol. de *Jacob Jonas Biörnstähls Brief aus seinen ausländischen Reisen an den k. Bibliothekar C. C. Giörwell in Stockholm.* Aus dem Schwedischen übersetzt von Just Ernst und Christian Heinrich Groskurd, Leipzig, Rostoch, 1783.

—Ya por 1782 recorría las costas de España Federico Gravina, que salió de España hacia 1803, y volvió en 1805, encontrando gloriosa muerte en Trafalgar. De sus hazañas hace memoria Marliani, *Trafalgar. Vindicación de la armada española,* Madrid, 1850,

págs. 77 y sigts.; y véase Manfredo Gravina, *Federico Gravina grande ammiraglio di Spagna,* en *Nuova Antologia,* 1.° marzo de 1909, págs. 66-79.

—1782. El periódico regional *La Alhambra* publica en los números 15 y 30 de abril de 1901 la conclusión del extracto del viaje de Francisco Pérez Bayer (*B.* N. 185) concerniente a Granada. En otros periódicos, que aquí no importa recordar, hay impresiones de extractos de viajes de siglos anteriores. Curioso e instructivo es un fragmento de un libro reciente de un hispanófilo ilustre, R. W. Webster, *Les loisirs d'un étranger au Pays Basque,* Chalons sur Saone, 1901, que relata la defensa de los vascos, hecha en 1788, por un inglés contra las calumnias del obispo y cardenal español don Juan Margarit.

—Extractos del viaje, inédito aún, de F. Pérez Bayer, en un erudito artículo de A. Girard, *Le grand siège de Gibraltar de 1782 vu par un témoin,* en *Bulletin Hispanique,* XIV, 140 y sigts. Cítanse aquí otras memorias del sitio famoso:

—*Mémoire pour servir à l'histoire du siège de Gibraltar* par le chevalier Lemichaud d'Arçon, Madrid, 1782.

—*A journal of the late and importante blockade and siege of Gibraltar from the twelf.th of September 1779 to the third day of february 1783,* by Samuel Ancell, 3.ª ed., Edinburgh, 1786.

—*A history of the late siege of Gibraltar with a description and recount of that garnison from the earliest periods,* by Jhon Drinkwater, London, 1786.

—Carta de M. de Bélizal, oficial francés, a su mujer, septiembre, 1782, en J. Baudry, *Étude historique et biographique sur la Brétagne à la veille de la Révolution à propos d'une correspondance inédite* (1782-1790), Paris, 1905.

—*B.* N. 186 (1782). Viaje de Charles de Bourbon, descrito par A. Ballet.

—Seguía, hacia 1782, al conde d'Artois, en su viaje hasta Gibraltar, el duque Des Cars. La relación de su viaje hállase en los *Mémoires du duc Des Cars, colonel du régiment de Dragons-Artois, brigadier de cavalerie, premier maître d'hôtel du Roi,* publicados por su nieto, el duque Des Cars, con introducción y notas del conde de L'Espinois, Paris, 1890.

—*B.* N. 188 (1784). Del viaje del marqués de Langle hay también una edición de Londres, 1786.

—Según nota del erudito Jiménez de la Espada, que publica R. Altamira (*De Historia y Arte*, pág. 205), del *Viaje de Figaro* hay un manuscr. con otros papeles a él referentes, en el Arch. de Alcalá.

—Creo que concierne también a la corte de España un volumen de memorias del conde de Hordt, *Mémoires d'un gentilhomme suédois, écrits par lui-même dans sa retraite l' année 1784*, Berlin, 1788.

—*B.* N. 190 (1785). Memorias de los viajes de Charlotte de Bourbon.

—Coelho (*Rev. Crít.*, II, 60) menciona unos recuerdos de anónimo: *Lembrança do que vi e passei na jornada que fiz ao Minho no anno de 1785*, publ. p. C. Castello Branco, en *Mosaico e sylva de curiosidades historicas, litterarias e biographicas*, Porto, 1868, págs. 180-195.

—*B.* N. 191 (1785). Viajes de J. J. Volkmann.—"Hier ist eine Grabschrift, die ich einst aus einer Reise nach Spanien abschrieb...", escribía Lotte Schiller, en una carta a Fr. v. Stein, de marzo, 1787 (*Lotte Schiller*, I, 419). Alude, sin embargo, a la compilación de Volkmann, muy leída entonces.

—Va añadida al fin de una compilación alemana, *Neuere Staatskunde von Spanien* (Stettin, 1785-87), una relación de las costumbres y de la vida españolas, nada original.

Según nota del vol. XVI de la Bibl. de Jovellanos (Véase R. Altamira, *De Historia y Arte*, pág. 208, nota) hay en la Academia de la Historia (?) tres tomos mss. con las relaciones de los tres viajes hechos al Escorial por don Pedro de Campomanes y don Lorenzo Diéguez.

—Consérvase todavía inédita en el Archivo de Estado de Florencia la descripción del viaje a España (Francia, etc.) hecho en 1785 por Giovanni Battista Malaspina, de quien habla detenidamente A. D' Ancona (sin considerar, sin embargo, las memorias sobre España), en su artículo, *Francia e Italia nel 1876 (nella relazione del viaggio di G. B. Malaspina)*, reproducido de la *Nuova Antologia* (16 diciembre 1891), en el vol. cit., *Viaggiatori e avventurieri...*, págs. 453 y sigts.

—Hacia 1785 llegaba primera vez a Cádiz J. N. Böhl von Faber, que debía establecerse allí por 1813, muy conocedor, como todos saben, de las letras de España. Desde 1785 datan sus primeras

impresiones de España en cartas a Campe. Por 1820 parecieron, en el *Morgenblatt,* los recuerdos de una excursión de Böhl a Sevilla (véase Elise Campe, *Versuch einer Lebensskizse v. J. N. Böhl von Faber. Nach seinen eigenen Briefen,* Leipzig, 1858; C. Pitollet, *La querelle caldéronienne de J. N. Böhl von Faber et J. J. de Mora...,* Paris, 1909, págs. 8 y sigts.).

—Anduvo por España también el padre Boetti, que escribió los recuerdos de sus peregrinaciones, en 1786, robados en seguida por un confidente. De una relación francesa, tomada de estas memorias y extractada del Archivo de Estado de Turín, da noticia F. Picco, *Un avventuriere monferrino del secolo XVIII,* Alessandria, 1901. Y véase una breve noticia sobre Boetti (reproducida del *Fanfulla d. Domenica,* del 1881), en el vol. de D'Ancona, cit., *Viaggiatori e avventurieri,* págs. 436 y sigts. (No conozco un ensayo de F. Visconti, *Letterati viaggiatori nel secolo XVIII,* Ariano, 1909, que, como se deduce de una recensión, no olvida las relaciones entre España e Italia.)—En España también hallóse algún tiempo (fin de este siglo) el aventurero Gervasio Protasio Santuari, que dejó una breve relación de sus romancescas peregrinaciones, impresa en 1820 en Londres, luego traducida al alemán en 1827 *(Allgem. Nation. Kalender f. Tirol u. Voralberg),* y recientemente vertida al italiano por P. Pedrotti, *Cenni autobiografici di un avventuroso vagabondo trentino,* en *Studi Trentini,* 1920, I, 121.

—1786-1788. O. Maass, *Viajes de misioneros franciscanos á la conquista del Nuevo México...,* Sevilla, 1916.

—Entre las poesías de Fantoni Labindo (ahora en *Scrittori d' Italia*) hállase una (pág. 115), *Per la partenza de Beniamino Sproni per Cadice* ("Nave che ai lidi betici | Porti l' amabil garzon d'Etruria").

—Después de la Reforma, las romerías de los alemanes se hacen muy raras; pero aún en septiembre de 1786, viajando por los alrededores de Padua, Goethe encuentra a dos peregrinos alemanes, dispuestos, dice el poeta en sus Recuerdos de viajes por Italia, a hacer el camino de Santiago.

—1786. Joach. da Silva Pereira, *Peregrino ligeiro e estudiante perfeito das antiguedades de Lisboa, Santarem, Leiria, Pombal e Coimbra* (ms. de 1786). No recuerdo dónde se conserva.

—*B.* N. 192 (1786-87). Viaje de J. Townsend. En el folleto,

El Eco de Asturias, Oviedo, 1874, hállase un fragmento: *Viaje por Asturias de J. Townsend, en 1786.* Véase también F. Canella Secades, *Estudios Asturianos,* Oviedo, 1886, pág. 39.

—El viaje que indiqué en mis primeros *Apuntes,* pág. 66, *Reise durch Spanien,* etc., Wien, 1804, es, según el *Grundriss* de Goedeke, VI, 571, traducción del francés de Pictet-Mallet (traducción de Townsed), hecha por J. Schwaldopler, y apareció en la III parte de una *Auswahl neuer europäischer Reisen.*

—No conozco el autor de una *Descripción de las islas Pithiusas y Baleares,* Madrid, Viuda de Ibarra, 1787, y no sé si es obra original o traducción.

—1787. En la introducción a su volumen, *Autobiografías y Memorias coleccionadas e ilustradas* (Madrid, 1905, pág. LVII) el señor M. Serrano y Sanz registra un manuscrito, poseído por Gayangos, ahora en la Nacional de Madrid: *Diario de los viajes hechos en Cataluña* por don Francisco de Zamora. Año de 1787). ("De Fr. de Zamora... aficionado a la Arqueología, hizo varias excursiones por el Principado, y escribió en este libro sus observaciones, que no dejan de tener bastante originalidad.")

—*B.* N. 193 (1787). La segunda edición del viaje de Arthur Young apareció en Londres en 1794. Véase un artículo de H. Duméril, *Les Voyageurs Anglais en Espagne au XVIIIe siècle. Arthur Young,* Toulouse, 1881 (Extracto del *Bullet. de la Société academique Hispano-Portugaise de Toulouse*).—Se ha publicado en Londres, 1898, merced a M. Betham-Edwards, la *Autobiography* de Arthur Young, que trata también del viaje a España.

—*B.* N. 194 (1787). Viaje de F. G. Baumgärtner.

—*B.* N. 207 (1787-1796). Viajes de W. Beckford, muy leídos por Lord Byron. De las cartas de Beckford sobre Portugal existe otra edición portuguesa, en el volumen: *A Côrte de Rainha D. Maria I. Correspondencia de W. Beckford,* Lisboa, 1901, en 8.°, 191 págs.; y una traducción portuguesa, incompleta, en *Panorama* (Véase Coelho, en *Rev. crít.,* II, 65 y sigts.).

—Si no me engaña la memoria, la relación burlesca de la excursión de Beckford a Alcobaça y Batalha se imprimió mucho antes de 1835, creo que hacia 1796 ó 1797. Beckford no debía dejar de intercalar los recuerdos personales de sus frecuentes viajes por España y Portugal en la obra que dejó manuscrita: *Letters upon*

the actual state and Leading characters of several of the courts in Europe, particularly France, from the beginning of the Revolution to the death of the King.

—Nos informa el periódico *Don Lope de Sosa,* Jaen, 1914, II, 45 y sigts., de una descripción, escrita en 1788, por J. Martínez de Mazas, *Descripción del sitio y ruina de Cástulo y noticia de esta ciudad en el reino de Jaén.*

—En 1788 apareció, como anónimo, en Zürich (su autor era Giovanni Pezzi), un libro: *Faustin, oder das philosophische Jahrhundert,* que describe, algo fantásticamente, un viaje desde Génova hasta Sierra Morena en compañía de algunos emigrantes.

—Por esta sazón se efectuaron unos viajes (a Naxera-Zaragoza-Barcelona-Burgos y Roma, etc.) del dominicano don Santiago González Mateo, que describió su vida azarosa. Véase P. Henríquez Ureña, *Literatura dominicana,* en *Revue Hispan.,* 1917, N. 98 (cap. VII de esta *Vida trágica,* de quien se nombraba el "Job del Siglo").

—*B.* N. 195 (1788?). Fragmento de un viaje de anónimo alemán.

—1789. Al viaje por España de D. G. Moldenhawer, aludía el erudito hispanófilo E. Gigas, en la introducción de su estudio, *Ueber eine Sammlung spanischer Romanzen in fliegenden Blättern in der kgl. Bibl. zu Kopenhagen* (*Centralbl. f. Bibliothekswesen,* II, págs. 157 y sigts.), donde también se recuerdan los viajes de otros eruditos y hombres de Estado de Dinamarca, como Ulfeld, Gersdorf, Cornelius Lerche (embajador en España en 1650-52), Jörgen Reedtz (1671-79), F. A. Ehrenkron († 1711). Gigas también publicó unos fragmentos del diario de la peregrinación hispánica de Moldenhawer: *Spanien omkring 1789. Kulturhistoriske Fragmenter after D. G. Moldenhawers Rejsedagbóger,* Kobenhavn, 1904, 229 págs. Luego ilustró Gigas: *En theologisk Professors diplomatiske Mission,* en *Historisk Tidsskrift,* 1907. —Sobre el viaje a España de Moldenhawer decía L. v. Knebel, en sus Memorias (*Liter. Nachlass und Briefwechsel,* III, 372), 18 julio 1789: "Jüngst bei Herder, wo Herr Moldenhauer zugegen war, der kürzlich eine Reise durch Spanien, England, etc., gemacht und Reichthümer von Kenntnissen und Sammlungen mitgebracht hat. Wir waren glücklich in seinen Erzählungen", etc. Acaba de publicarse un libro de Ada Adler, *D. G. Moldenhawer og hans*

Haandskriftsamlung, Kopenhagen, 1919, que todavía no he visto.

—1789. *Diario de un Viaje de Mondego á Madrid en este año de 1789 por D. José Cornide.* Manuscrito. Del mismo Cornide: *Viaje de Santiago á Corcubión.—Borrador de un viaje desde Villafranca á Santiago.—Observaciones de viaje desde Puente de Eume por Caabeiro y las Puentes á Villalba.*—Tiene una fecha posterior el viaje manuscrito de José Cornide, tan frecuentemente citado en el *Corp. inscr. lat.* de E. Hübner. Véase también *Monatsberichte der preuss. Akad. der Wissensch.,* 1860, pág. 601; el *Estado de Portugal en el año de 1800,* por don José Cornide, en *Memorial histórico español,* XXVI; *Noticia de las antigüedades de Cabeza del Griego,* en *Memor. de la Acad. de la Hist.,* III, 1789, etc.

—1789 y sigts. También estuvo en España el conde de Espinchal, de quien se ha publicado su diario: *Journal d'émigration du comte d'Espinchal.* Publié d'après les manuscrits originaux, par E. d'Hauterive, Paris, 1912.

—*B.* N. 197 (1789 y sigts.). Viajes de J. Murphy. Añádase la traducción libre al alemán de este viaje: *Reisen nach allen vier Welttheilen,* Heft 2, *Portugal. Nach dem Englischen des Murphy frey bearbeitet* (por J. Volkmann). *Mit 6 schönen Kupfern,* Leipzig, 1800. Otra traducción alemana, hecha por C. Sprengel, se había publicado en Halle *(Kleinere Länder- u. Reisebeschreibungen),* 1796. Hacia 1802 Murphy estaba en Cádiz; luego viajó de nuevo por Portugal. Habrá que recordar a Murphy también como autor de una descripción de Batalha *(Plans, Elevations, Sections and Views of the Church of Batalha in the province of Estremadura, whith the history and description by Fr. Luis de Sousa,* London, 1795; 2.ª edic., 1836); y de la obra, *The Arabian Antiquities of Spain,* London, 1813-1816, con descripciones ilustrativas de T. Hartwell Horne.—De Murphy no conozco un *Diary* manuscrito, de 1790.

—De las notas de L. Pfandl tomo la noticia de una relación de viaje desde Marsella hasta Sevilla, pasando por Alicante, Murcia, Cartagena, Granada, en el III vol. (págs. 1-318) de Jenne's *Reisen von St. Petersburg bis Malta und von der Donaumündung bis in den Guadalquivir, durch einen Theil von Asien und einige Städte in Afrika,* Frankfurt, Leipzig, 1790.

—*B.* N. 198 (1790). Viaje de J. Hager.

—*Esempio di due compagni che andarono a S. Giacomo di Galizia,* Treviso, 1790, por Francesco Minozzi.

—De 1790 datan los *Diarios* y las Memorias de Gaspar Melchor de Jovellanos, conservadas en el Archivo de la Sociedad Asturiana "La Quintana", y ahora publicados en parte (G. M. de Jovellanos, *Obras, Diarios, Memorias íntimas,* 1790-1801. Publícalos el Instituto de Jovellanos de Gijón, Madrid, 1915). Relatan con amenidad los frecuentes viajes de Gijón a Cataluña, Galicia, Mallorca, Cádiz y a otras partes de la península. Suyo es un *Itinerario que atraviesa el reyno de Galicia.* Otras memorias conocemos por el perseverante jovellanista Julio Somoza (que ya había publicado otros *Diarios*: *Camino del destierro, Fragmento de un diario en Valdemuza;* y véase: *De vuelta del destierro. Diario del viaje de Cádiz á Muros*): la edición de las *Cartas de Jovellanos y Lord Vassall Holland sobre la guerra de la Independencia* (2 vols.), Madrid, 1911; *Documentos para escribir la biografía de Jovellanos,* Madrid, 1911; el ensayo de E. González Blanco, *Jovellanos, su vida y sus obras,* Madrid, 1911; J. Juderías, *Gaspar Melchor de Jovellanos. Su vida, su tiempo, sus obras...,* Madrid, 1913.—Siempre recuerdo el amor que ponía Menéndez y Pelayo en las cartas y memorias de Jovellanos, que se proponía dar a luz.—De lo apuntado por Jovellanos en su *Viaje* de inspección a Asturias se sirve F. Aramburu, en su obra, *Monografía de Asturias,* Oviedo, 1899, pág. 302.

—Desde Polonia pasaba a España, en 1790, el polaco T. Morski, autor de la *Lettre à Mr. l'abbé de Pradt ci-devant ambassadeur en Pologne,* Paris, 1815.

—*B.* N. 200 (1790-1792). "Spanien wie es gegenwärtig ist" de A. Kaufhold; libro del cual me serví abundantemente para la tercera parte de mi estudio *Alemania y España.*

—En 1790 salieron en Valencia (Monfort): *Viages del Baron de Londergront. Obras póstumas halladas y heredadas por un oficial español.*

—En la tercera parte de mi *Alemania y España* citaba otras traducciones alemanas: *Reisen durch Spanien und Portugal,* Wien, Verlag v. F. H. Schrämbl, 1892, en dos vols.; y *Memoiren eines Emigranten, der kein Emigrant war, auf seiner Reise nach Spanien, im Jahre 1791.* Riga, 1793.

—Aquí también hablé (*Zeitsch. f. vergl. Liter.,* N. F. VIII, 326) de las cartas estrafalarias e imaginarias sobre España, del marqués Grosse (núm. 201 de la *B*). Véase H. A. O. Reichardt,

Selbstbiographie Stuttgart, 1877, pág. 243: "Ich rede von dem sogenannten Marchese Grosse vormals Jesuit und eigentlich Grossing geheissen, dessen spanisches Marquisat (ein richtiges château d'Espagne) nirgends vorhanden war, als auf den Titeln seiner Bücher", etc.—Véase también R. Fürst, *Deutsche Erzähler des 18. Jahrhunderts,* Leipzig, 1898.

—Mejor que estas insípidas cartas de este pseudo marqués, convendría citar los recuerdos y las memorias de España de Sandoz-Rollin, embajador de Prusia en la corte de España (manuscritos en el *Archivo* de Estado de Berlín), de las cuales H. Baumgarten supo muy bien aprovecharse para su *Geschichte Spaniens zur Zeit der französischen Revolution,* Berlin, 1861.

—1791. En la *Historia eclesiástica de Aragón* (tomo I, páginas 35 a 61), cuenta su autor, el padre Traggia, sus viajes, que, a juzgar por lo que dice Masdeu, en su *Respuesta* (págs. 74-75), deben ser insulsos.

—M. Thiery, *Observations de physique et de médecine faites en différents lieux de l'Espagne,* París, 1791.

—En 1791 salió en Madrid (Imprenta Real) en dos partes, *El Viajador sensible,* de Bernardo M. Calzada.

—1791-1798. *El Duque de Havré y su misión en España como representante de los emigrados durante la Revolución,* estudio de M. Lasso de la Vega, en *Rev. de Arch., Bibl. y Mus.,* 1916, páginas 80 y sigts. Y véase: Geoffroy de Grandmaison: *L'ambassade française en Espagne pendant la Révolution...* Paris, 1892; A. Sorel, *La diplomatie française et l'Espagne de 1792 à 1797* en la *Revue Historique,* 1879, 1880, vols. XI-XIII.

—Miguel de los S. Oliver, *Los españoles en la Revolución francesa. Primera serie: Un viaje á Francia en el 1792...* Madrid, 1914 (Consúltese también las embajadas a España descritas en la obra de H. Baumgarten, *Geschichte Spaniens vom Ausbruch der französischen Revolution,* Berlin, 1861); y véase J. Pérez de Guzmán, *Los emigrados de Francia. Recuerdos de la Revolución,* en la *Ilustración Españ. y Americ.,* 1908, LXXXV, 74 y sigts.

—Hallóse en España, huésped de los heremitas de Montserrat, el obispo de Tarbes, F. de Gain-Montaignac. Véase la monografía del abad L. Dantin, *François de Gain-Montaignac, évêque de Tarbes (1782-1801) et son diocèse pendant la Révolution,* Paris, 1908.

—1792-1802. Se han juntado en un vol. los numerosos artícu-

los de J. Contrasty, *Le Clergé français réfugié en Espagne,* publicados en la *Revue de Gascogne,* del 1908 al 1910 (Toulouse, 1910), importante complemento al estudio de V. Pierre, *Le clergé français en Espagne...,* Besançon, 1904 (véase, en el *Boletín de la Comisión provinc... de Monum. histór. y artíst. de Orense,* 1904, marzo-abril, la *Relación de todos los eclesiásticos franceses que con motivo de la persecución de la Iglesia y clero de Francia han llegado a la ciudad y obispado de Orense en los años 1792 á 1802.* (Y véase en el mismo *Boletín,* mayo-junio, 1908, la información: *El clero francés en Galicia, 1792-1802*).

—*Emigración de sacerdotes franceses á la isla de Mallorca en 1792,* en el *Bolletí de la Societat arqueol. luliana,* 1898 abril.

—*Mémoires sur la dernière guerre entre la France et l'Espagne dans les Pyrénées occidentales,* por B. Beaulac, Paris, 1801 (Una *Descripción histórica de la Guerra de la Revolución francesa,* anónima, apareció en 1808. Sobre este episodio bélico consúltense: las *Memorias* de Manuel Godoy y de Alcalá Galiano; la *Historia de la Guerra entre Francia y España, durante la Revolución francesa,* de L. de Marsillac (París, 1808), traducida del francés por C. D. J. B., Madrid, 1815; los *Estudios militares sobre las campañas de 1793 á 1795,* Badajoz, 1874, de R. Roffignac y G. Flores; el estudio de E. Ducère, *L'armée des Pyrénées occidentales... campagnes de 1793, 1794, 1795,* Bayonne, 1881; los dos tomos de J. N. Fervel, *Campagnes... dans les Pyrénées Orientales, 1793-1795,* Paris, 1851-53; el artículo del Vizconde de Pelleport, *Campagnes des Pyrénées orientales et centrales* (1793-1795), en la *Revue des Pyrénées...* 1892, IV, 236 y sigts.

—Una fantasía de Alexandro Mota intitúlase *El triunfo de las castañuelas ó mi viaje á crotalópolis,* Madrid, González, 1792.

—De cuando en cuando mis *Divagaciones* anotan los viajes por España de los poetas ingleses. También William Wordsworth fué atormentado alguna vez por la "Sehnsucht" hacia España; y, en 1792, esperaba acompañar a un joven Lord, como tutor, en sus viajes por el Mediodía. Visitó después Italia, pero no vió nunca España. Véanse las *Letters of the Wordsworth Family,* ed W. Knight, Boston, London, 1907. Recuérdense sus sonetos sobre Bizcaya (*In due observance of an ancient rite.—Feelings of a noble Bizcayan at one of these Funerals,* in *The Poetical Works of W. W.—Poems of the Imagination,* vol. III, London, 1850:

Yet, yet, Biscayans! we must meet our Foes | With firmer soul, yat labour to regain...)

—De las peregrinaciones (por Inglaterra, España, etc.) de la marquesa de Lage tiénese noticia de los *Souvenirs d'émigration de M.me la Marquise de Lage de Volude, dame de S. A. S. Madame la Princesse de Lamballe, 1792-1794* (*Lettres à Madame la Comtesse de Montijo publiées par le baron de La Morinerie,* Évreux, 1869). Véase ahora el vol. de la condesa H. de Reinach-Foussemagne, *Une fidèle, La marquise de Lage de Volude* (*1764-1842*) *d'après des documents inédits,* Paris, 1908.

—*B.* N. 202 (1792). "Lettres écrites de Barcelonne", por P.-N. Chantreau, aprovechadas en mi *Alemania y España.*

—De la *Descrizione odeporica della Spagna* de Ant. Conca (*B.* N. 203), que depende en todo del viaje de Ponz, ya se ha hablado en la introducción de estas *Divagaciones;* y véase el cit. vol. de V. Cian sobre *G. B. Conti.*

—J. F. Gracia de Tolba, *Relación al rey D. Felipe III del nombre, sitio, planta, fertilidad, poblaciones, castillos, iglesias y personas del valle de Arán...* Madrid, Espinosa, 1793, 140 págs.

—*B.* N. 255 (1793-1813?). "*Sketches*" de anónimo. Y otros "Sketches and Observations" de anónimo, *B.* N. 204 (1794).

—No conozco una fantasía de A. G. F. Rebmann (pseudón.?), *Hans Kiekindiewelts Reisen in alle vier Welttheile und den Mond,* Leipzig, 1794, que hallo indicada en el *Grundriss* de Goedeke, V, 547, 6.

—Sobre impresiones directas de viajes por España fúndase una historia fabulosa: *Geschichte des jungen Grafen Fernando von Mendoza,* Leipzig, 1794, de la cual decía la *Neue Allgemeine Deutsche Bibliothek* (1795), XIX, 276: "Sehr genau scheint der Verfasser mit den spanischen Sitten bekannt geworden zu seyn, wenn nicht durch eigne Reisen, wie er jedoch versichert, wenigstens durch aufmerksames Lesen der Beschreibungen dieses Reiches."

—*B.* N. 205 (1794). Viaje de J. P. Texier.

—*B.* N. 206 (1794-95). "*Le prisonnier en Espagne*" de N. Massias.

—M. Abella, *Noticia y plan de un viaje para formar la Colección diplomática,* Madrid, Imprenta Real, 1795.

—*B.* N. 220 (1795-1802). (Notizie sul Portogallo" del card.

B. Pacca.—Mis apuntes registran una edición de Velletri (Ercole), 1836.

—1795 y sigts. Curiosas noticias de algunas excursiones por las provincias de España nos dan las memorias de un mexicano: *Relación de lo que sucedió en Europa al D.r Servando de Mier después que fué trasladado allá... desde Julio de 1795 hasta Octubre de 1805,* que pueden leerse en la *Antología del Centenario. Estudio documentado de la literatura mexicana durante el primer siglo de independencia,* 1.ª parte, 1800-1821, vol. II, México, 1910, páginas 425 y sigts. Se publicaron completas en un tomo de la "Biblioteca Ayacucho", *Memorias de Fray Servando Teresa de Mier...,* con un Prólogo de A. Reyes, Madrid, 1918 (Llega a Cádiz por 1795. En 1804 es transportado a los Toribios de Sevilla. Toma parte en la guerra de la Independencia, en 1809, como capellán. En Belchite los franceses le hacen prisionero.—Véanse particularmente los capítulos: *Desde mi regreso á Roma hasta mi vuelta á España en 1803,* y *De lo que me sucedió en Madrid hasta que escapé de España á Portugal para salvar mi vida*).

—Tres años antes que Langsdorf, llegaba a España un príncipe de Italia, que también cultivó apasionadamente las ciencias naturales, Ludovico I Borbone, rey de Etruria. Háblase de sus viajes, de la correspondencia que tuvo desde Madrid con Spallanzani, de unas cartas escritas desde España y Portugal al señor C. Stefano Sanvitale, en la diligente biografía del Príncipe hecha por Pezzana, continuador de las *Memorie degli scrittori e letterati Parmigiani* de I. Affò, Parma, 1833, VII, 576 y sigts.: "Nè le distrazioni di quella gran capitale (Madrid), nè i conseguitati apparecchi nozzereschi (imperocchè Maria Luisa di Spagna figlia di Carlo IV fu a lui sposata in Sant' Ildefonso il 25 Agosto 1795) gli furono impedimento al proseguire anche colà lo studio di quella scienza." "Nel cominciare del 1796 viaggiò per la Castiglia e per l' Estremadura, e visitò alcune città del Portogallo. Da per tutto andava facendo ricerche di Storia naturale, non quanto il desiderio lo spigneva, ma secondo che venivagli concesso dalle rigorose costumanze e dal cerimoniale della Corte Spagnuola." En 1802 Ludovico vino otra vez a España, "insieme colla Regina per assistere alle doppie nozze del Principe delle Asturie colla Principessa Maria Antonietta di Napoli; e del Principe ered. delle Due Sicilie coll' Infanta Maria-Isabella." Recordamos aquí también el

generoso empeño del rey Ludovico por conseguir la liberación del desdichado marqués Alessandro Malaspina, que estuvo ocho años en una prisión de La Coruña.—Existe una relación de viaje manuscrita hecha por un botánico distinguido y médico del Rey de Etruria, y recordada en la *Bibl.* de Amat, pág. 540: Attilio Zuccagni, *Odeporico del viaggio in Spagna* ("ricco d' indagini e di studi sulla Botanica"). De una parte de esta relación, la que se refiere al viaje por Portugal, hubo de aprovecharse el doctor Zucagni, en un ensayo suyo, que vió la luz en el *Giornale di Scienze ed arti di Firenze*, VI, págs. 17-48: *Saggio storico delle Scienze fisiche in Portogallo.*

—Al viaje de 1802 del Rey de Etruria se refieren unas cartas de la condesa de Albany (*Lettres inédites de la comtesse d'Albany à ses amis de Sienne,* 1797-1820, publ. por L.-G. Pélissier, en la *Biblioth. méridionale,* Toulouse, 1912, págs. 46 y sigts.): "Les Toscans espagnols écrivent des choses incroyables de l'Espagne", etc.

—*B.* N. 208 (1795 y sigts.). Robert Southey. Aprovechándose de las *Letters from Spain and Portugal* del poeta, de los *Poetical Works,* de la *History of the Peninsular War* (3 tomos), de los 6 tomos, *The life and Correspondance of the late Robert Southey* (London, 1849-50), de las *Reminiscences of S. T. Coleridge and R. Southey,* de J. Cottle (London, 1848), ilustra L. Pfandl, con particular acierto y sabiduría, los viajes por España de Southey, su estancia en Lisboa, en Cintra, Coimbra, Alcobaça, Batalha, las analogías con los viajes de Lord Byron, las relaciones con otros poetas y eruditos hispanófilos: Lord Holland, W. S. Landor, J. H. Frere, añadiendo un estudio muy concienzudo: *Spanien in Southés Dichkung* (*Roderick; The Pilgrim to Compostella; Queen Mary's Christening;* las traducciones: *Amadis, Cid, Palmerin*); en la *Revue Hispanique,* tom. XXVIII, New York, Paris, 1913, extracto de 315 págs.

—1796. A. González de León escribió una *Relación del adorno con que celebraron los diez gremios unidos de esta ciudad* [*Sevilla*] *la entrada de los reyes nuestros señores D. Carlos IV y D.ª Luisa de Borbon, el día 18 de Febrero de 1796,* Sevilla, 1796.

—*B.* N. 209 (1796). "Tableau de Lisbonne" de J.-B.-F. Carrère.

—No conozco cierta *Schilderung der Unternehmungen des*

National-Charakters und der Sitten der Spanier (de F. Ximenez?), publicada en Leipzig, 1796.

—*B.* N. 210 (1796-1797). En las *Obras póstumas* de L. F. de Moratín (cartas a Melón, etc.), hay noticia de otros viajes de Moratín por el Este de España (Barcelona, Valencia, etc.). Va añadido al vol. III, págs. 389 y sigts.: *Un viaje á Pastrana... recuerdo de Moratín,* debido a la pluma de Ramón de Mesonero Romanos, que advertiremos más adelante.

—1796-1801. L. Pfandl indica otro viaje: Fr. Collins, *Voyages to Portugal, Spain, Sicily, Malta, Egypt... from 1796 to 1801. With an historical Sketch and occasional Reflections* (contenido en *A Collection of Modern and Contemporary Voyages and Travels,* vol. VI, London, 1810).

—1797. Cartas escritas desde Madrid de J. B. Le Chevalier (enero-abril, 1797), en apéndice al artículo de C. Joret, *Un hellénisté voyageur normand, d'après sa correspondance avec Böttiger,* en *Mémoires de l'Académie Nat. des Sciences, Arts et Belles-Lettres,* Caen, 1903, págs. 37 y sigts.

—G. Staunton, *An authentic account of an Embassy from the King of Great Britain to the Emperor of China including Observations made, and Informations obtained in travelling, together with a Relation of the Voyage taken chiefly from the papiers of the Earl of Macartney,* dos vols. With portrait and an atlas of 44 plates gr. fol. London, 1797 (El vol. I, 53-141, trata de Madeira, Tenerife, Santiago, etc.).

—*B.* N. 211 (1797). Viaje de anónimo alemán.

—*B.* N. 215 (1797-1800). Viaje de Link y Hoffmannsegg, del cual hablé en la tercera parte de mi *Alemania y España.* El tercer volumen de Link, que contiene adiciones y correcciones de los dos precedentes, no apareció hasta 1804 en Kiel, y se refiere a los viajes por Portugal hechos por el conde de Hoffmannsegg. Léase el prefacio: "Dieser dritter Teil der Bemerkungen über Portugal enthält einige Berichtigungen zu den beyden ersten Theilen und Nachrichten von den Reisen, welche der Herr Graf von Hoffmannsegg nach meiner Entfernung aus Portugal, in diesem Lande machte." (Menciónase a Link en la obra de Manuel Bernardes: *Portugal e os extranjeiros,* Lisboa, 1879.—Por las frecuentes alusiones a los viajes por Portugal debe añadirse la rica obra de J. C. de Hoffmannsegg y H. F. Link, *Flore portugaise ou description*

de toutes les plantes qui croissent naturellement en Portugal, Berlin, 1809).

—*B.* N. 212. Christian August Fischer está mal representado en el ensayo bibliográfico de F. D. En un capítulo que dediqué a este viajero alemán, entusiasta de España, cité: sus *Bergreisen,* Posen, 1801 (Pireneos y Bizcaya); *Reiseabentheuer* (dos vols., Posen, 1802, Madrid, Cádiz, Málaga, Valencia, etc.); *Neue Reiseabentheuer,* Posen und Leipzig, 1802-1803 (IV parte: *Der Wanderer in den Pyreneen*); *Gemälde von Madrid,* Dresden 1802; *Gemälde von Valencia,* Leipzig, 1803 (Al final del tercel vol. va una descripción de las Islas Baleares). De este "Gemälde" hay una traducción francesa de G. F. Cramer: *Description de Valence ou Tableau de cette Province, de ses productions, de ses habitants, de leurs moeurs, de leurs usages, etc., par Chr. Aug. Fischer, pour faire suite au Voyage en Espagne du même auteur,* Paris, 1804. Fischer, que ya recordamos como traductor del viaje de Bourgoing, es también autor de varios artículos de viaje: *Ueber das Reisen in Spanien* (*Geografische Ephemeriden,* III, 1799, págs. 217 y sigts.): *Ansichten von Cádiz* (*Geogr. Ephem.,* III, pág. 441). En 1809 y 1810 publicó un viaje pintoresco por España, tomado en gran parte del de Laborde: *Neuestes Gemälde von Spanien nach Alexander Laborde,* Leipzig, 1809-1810 (No debe confundirse con una curiosa edición vienesa de la *Reise von Amsterdam* de Fischer: *Neuestes Gemälde von Spanien,* Wien, 1800). Del 1805 datan los *Briefe eines Südländers* (Leipzig).

—Otra obra de C. A. Fischer, *Neue Kriegs- und Reisefahrten,* 2 vols., Frankfurt a M., 1825-27, contiene descripciones de episodios de guerra en España y Portugal.

—Fischer había prometido una "vollständige Abhandlung über das Reisen in Spanien", que no llegó a realizar. En su *Gemälde von Valencia* (II, 275), cita un *Viaje pintoresco* de un madrileño, que no he llegado a ver.

—Hace debida mención de las descripciones de viajes por España y Portugal (Link, C. A. Fischer, etc.) B. Richter, en su estudio: *Die Entwickelung der Naturschilderung in den deutschen geographischen Reisebeschreibungen, mit besonderer Berücksichtigung der Naturschilderung in der ersten Hälfte des 19. Jahrhundersts,* en la revista *Euphorion* (V. *Ergänzungsheft,* 1901).—(No se habla de España en el estudio de G. Chinard: *Influence des*

récits de voyage sur la philosophie de J.-J. Rousseau, en *Public. of the Mod. Lang. Assoc. of America,* 1911, XXVI, 3).

—No ha llegado a imprimirse la relación del viaje por Portugal, en 1797 y 1798, que empezó a escribir el médico Georg Heinrich Freiherr von Langsdorff. En la introducción de su muy conocida obra, *Bemerkungen auf einer Reise um die Welt in den Jahren 1803 bis 1807* (Frankfurt a. M., 1812), habla de su viaje y estancia en Portugal y España: "Nachdem ich im Jahr 1797 zu Göttingen die medicin. chirurg. Doctorvürde erwarb, begleitete ich den Prinzen Christian von Waldeck, der als Generalissimus zur portugiesischen Armee ging, nach Lissabon... Meine Berufsgeschäfte als Leibarzt hielten mich von meiner Lieblingsneigung zur Naturgeschichte ab, und ich fand in der Person des genannten Prinzen, der selbst Gelehrter und Freund der Wissenschaften war, alle mögliche Unterstützung und Aufmunterung... Im Frühling 1798 begleitete ich denselben auf einer Militärreise durch mehrere Provinzen von Portugal, leider aber überlebte er dieselbe nicht lange, und starb im folgenden Jahr an einer, nach dem Verlust seines Armes entstandenen Brustwassersucht... Auf Anrathen des damaligen portugiesischen Ministers Luiz Pinto de Souza Coutinho wollte ich lieber unter einem schönen Himmelsstrich und in dem freundschaftlichen Zirkel gebildeter und liebenswürdiger Personen in Lissabon die Laufbahn eines praktischen Arztes beginnen, als nach Deutschland zurückkehren... Ausgebreitete Bekanntschaft in deutschen, englischen und portugiesischen Häusern... dies bewog mir das Anerbieten einer Stelle als Chirurgen-Mayor bey den damals in Portugal stehenden englischen Hilfstruppen anzunehmen... Mit diesen Truppen machte ich im Jahre 1801 den Feldzug gegen die Spanier mit, und als man uns nach dem Frieden von Amiens verabschiedete und nach England einschiffte so benutzte ich diese Gelegenheit und kehrte über London und Paris im Anfang 1803, in mein Waterland zurück... *Vnterdessen hatte ich meine damals schon ansehnliche naturhistorische Sammlung von Lissabon nach Hamburg und Göttingen schicken lassen, wohin ich mich selbst begab, um dort meine Reisebemerkungen über Portugal auszuarbeiten.*"

—*B.* N. 216 (1797-1801). Viaje de N. de la Cruz.

—*B.* N. 213 (1798). Viaje de B.-F.-A. Fonvielle.

—*B.* N. 217 (1798-1801). Viaje de C. J. Ruders.

—1798-1800. Sobre la estancia en España del diplomático Herman de Schubart, de quien existe manuscrita en la Biblioteca Real de Copenhague (N. 1386[d]) una amplísima autobiografía, ofrece preciosas noticias E. Gigas, *Lettres d'un diplomate danois en Espagne* (1798-1800), en *Revue Hispanique* (1902). Y véase del mismo Gigas el extenso estudio sobre el conde Yoldi: *Spansk diplomat og dansk Hofmand. En Levnedsskildring*, en *Litteratur og Historie, Studier og Essays,* II Saml., Kjobenhavn, 1899, págs. 4 y sigts.

—En la obra de R. Köpke sobre *L. Tieck,* I, 300, se afirmaba, con gran seguridad de Wilhelm von Burgsdorff que vivía en intimidad de Brinkman, W. von Humboldt y los mayores espíritus de su tiempo: "Im Jahre 1799 ging er nach Spanien, im Spätherbste nach London." Este viaje es completamente fantástico, y v. Burgsdorff, que se interesaba mucho por las cosas de España, proyectaba una biografía de Cervantes, y tuvo prestada por W. de Humboldt, en 1800, toda su biblioteca hispánica, no logró nunca poner pie en las tierras hispánicas. Véanse ahora: Wilhelm von Burgsdorff, *Briefe an Brinkman, Henriette v. Finckenstein, Wilh. v. Humboldt, Rahel, Friedr. Tieck, Lud. Tieck...* hrg. v. A. F. Cohn, en *Deutsche Literaturdenkm. d. 18. und 19. Jahrh.,* 3. Folge. N. 19, Berlin, 1907 (a p. 181 se recuerda el mayor Peter v. Gualtieri, embaxador prusiano en Madrid, que veremos en relaciones con el poeta Heinrich von Kleist); y *Euphorion,* XIV, 533 y sigts.

—Otro amigo de G. de Humboldt, el escritor y diplomático G. Brinkman, viajó por España, y dejó sin duda memorias de sus peregrinaciones en su enorme correspondencia epistolar, manuscrita en Trolle-Ljungby, en el "Brinkmanska Arkivet". No se recuerda el viaje por España en el estudio de H. G. Wachtmeister, *Bidrag till Carl Gustaf von Brinkmans biografi och Karakteristik,* Lund, 1871.

—*B.* N. 233 (1798 y sigts.). Cartas de Blanco White.—Recuérdase aquí una traducción alemana: *Briefe* (Va añadida una carta "an den Herrn Doktor Tieck in Dresden", Hamburg, 1824). En la *Zeitung für die elegante Welt,* 1825, N. 248-249, apareció la traducción de un fragmento de las Cartas: *Von dem Verfasser des Doblado Briefe; Der Alcazar von Sevilla* (Véase J. Hamilton Thom, *The life of the rev. Joseph Blanco White written by himself with portions of his correspondance,* 3 vols., London, 1845).

—*B.* N. 214 (1799). "Journal" de Th. Walsh.

—Viajes de Alexander von Humboldt (*Voyage aux régions equinoxiales du nouveau continent, fait en 1799, 1800, 1801, 1802, 1803 et 1804* par A. Humboldt et Aimé Bonpand..., Paris, *1807-1835*. Bibliog., en la obra de K. Bruhns, *Alex. von Mumboldt*, II, 500 y sigts., que olvida la traducción española, rarísima: *Viage á las Regiones equinocciales del Nuevo Continente, 1799 hasta 1804. Con cinco mapas geográficos y físicos*, 5 tomos, París, 1826; las Cartas a Willdenow, etc.; *Tagebuch* de su viaje por España en la revista geog. *Herthas*, 1825; *Briefwechsel A. v. Humboldt's mit Heinr. Berghaus*, 5 vols., Jena, 1869.—No conozco unos artículos de R. Manjarrés, *Alejandro de Humboldt y los españoles*, en el *Boletín del Centro de Estudios americanos de Sevilla*, 1914 y 1915.

—Sobre los viajes por España de Wilhelm von Humboldt hallarán los lectores bastantes noticias en mi libro: *Guillaume de Humboldt et l'Espagne avec un Appendice sur Goethe et l'Espagne*, París, 1898.

—Con gran alegría me entero, por una recensión de A. Leitzmann a este ensayo mío (*Euphorion*, VI, 172), que el *Tagebuch* del viaje por España del ilustre alemán, cuya pérdida deploraba, se ha conservado íntegro entre sus manuscritos, recientemente descubiertos: "Die Hauptquelle für Humboldts erste spanische Reise war ihm [Farinelli, quien antes de escribir su libro había preguntado en vano por este *Tagebuch* al mismo Leitzmann] allerdings nicht zugänglich: das genaue Tagebuch Humboldts, dessen Verlust, página 53, beklagt wird, hat sich, ein starker engbeschriebener Octavband, in seinem Nachlass unversehrt unvollständig erhalten und wird von mir zur Herausgabe vorbereitet." De esta publicación, que será sin duda del más grande interés (se incluirá, supongo, en las *Gesammelte Schriften*, hrg. v. d. preuss. Akad. de Wissensch.; los *Tagebücher* ya publicados, vol. XIV, parte III, Berlin, 1916, conciernen los viajes desde 1788 hasta 1798), daré cuenta en su tiempo en la *Revue Hispan.* Véase además una nota mía en esta Rev. (1898): *Une lettre inédite de Guillaume de Humboldt concernant son second voyage en Espagne.*—Por algunos pormenores sobre estas peregrinaciones hispánicas véase: A. Stauffer, *Karoline v. Humboldt in ihren Briefen an Alexander von Rennenkampf*, Berlin, 1904; los últimos 2 volúmenes de la correspondencia, *Wilhelm und Karoline von Humboldt in ihren Briefen*, hrg. v. A. v. Sydow (Berlín, 1907-1910); *Goethes Briefwechsel mit Wilhelm und Ale-*

xander v. Humboldt, hrg. v. L. Geiger, Berlin, 1909 (Sobre *Sagunto* véase la introducción a los fragmentos del Viaje en España). Una nota mía brevísima concierne: *Le Tagebuch de G. de Humboldt,* en *Rev. intern. de los Estudios bascos,* VI, 558 (Desconozco un artículo, en *Die neue deutsche Rundschau,* enero, febrero, 1915: *W. v. Humboldt Reisetagebücher;* y otro de A. Leitzman, *W. v. Humboldts Tagebücher,* en la *Sountagsbeilage der Vossischen Zeitung,* de 1916, N. 38).

—Otra curiosa noticia publica el señor Leitzmann, en el *Euphorion* (1912), XIX, 489: "Auf Günthersdorf bei Neusalz wurde vor kurzem im Besitze des Herrn von der Lancken-Wakenitz die Bibliothek Wilhelm v. Humboldts gefunden. Der Fund förderte ein bisher verloren geglaubtes Werk Humboldts zutage, die bis zur Widmung ganz druckfertige Schilderung der Baskischen Reise, die Humboldt im Jahre 1801 unternommen hat. Dank dem Entgegenkommen des Herrn von der L. W. wird die Handschrift in dem für Supplemente bestimmten 13 B^de^ der von der Berliner Akad. der Wissensch. gesammelten Schriften W. von Humboldts erscheinen."

SIGLO XIX

SIGLO XIX

—Al lado de las memorias de Villars y de D'Aulnoy pueden figurar las del embajador de Francia en Madrid, en 1800 (cartas dirigidas al Primer Cónsul), de Ch. J. M., barón de Alquier, publicadas por Roger Peyre, *La Cour d'Espagne au commencement du XIXe siècle,* Macon, 1909 (contienen una deliciosa pintura de las costumbres de la corte española a principios del siglo; véase *Revue des études historiques,* XI, 249 y sigts.).

—Por las cartas de Rahel (*Aus Rahel's Herzensleben, Briefe und Tagebuchblätter* hrg. von Ludmilla Assing, Leipzig, 1877, página 127) sabemos que Bokelmann describía muy a menudo su viaje por España, y en particular su estancia en Cádiz, en cartas a Rahel ("Die Beschreibungen, die Sie vom schmutzigen Spanien machen, gefallen mir ausserordentlich", escribe Rahel a Bokelmann en julio de 1801).

—De la "Sehnsucht" hispánica de Rahel he hablado varias veces. Recuerda Ellen Key, en su monografía, *Rahel Varnhagen,* Leipzig, 1900, pág. 157: "sie sieht —als sie in einer Gebirgsgegend einen Ritt auf einem Esel geniesst— das unbeschreibliche Vergnügen, das ihr dieser Ritt bereitet, dadurch zu erklären, dass sie in irgend einer früheren Existenz in Spanien geradeso in angenehmer Gesellschaft ritt, ein Gedanke, von dem in unserer Zeit Lafcadio Hearn (!) erfüllt ist."

—Decía de Schiller, Caroline von Wolzogen, *Schillers Leben,* II, 84 y sigts. "Reisebschreibungen interessieren ihn bekanntlich sehr und halfen ihm oft über seine vielen schlaflosen Nächte hinweg." Sabemos que algunas sobre España hubo que consultarlas en los años de su laboriosa creación de *Don Carlos.*

—1800. Gion. Paul Tomaschet. En la *Cuorta descriptiun del Viadi* de este distinguido escritor de Engadina, que no conozco más que por el extracto de G. Decurtins, *Chrestomathie,* I, 492 y sigts., háblase también de su campaña en Gibraltar. Reproduzco aquí la parte del viaje que se refiere a Gibraltar, en su lengua original: la 5.ª *Partiziun. Divers Viadis din liug en lauter e finalmein a Malta*: "Anno 1800 ils 29 de Agust essen nus embarcai, et il 31 traigs daven de Minoreca cun ina Flotta de 40 Nafs, et il 14 de Setember eran nus puspei von Gibraltar. Cheu ei vegniu mess enzemen ina Flotta de 70 Nafs e suenter essen nus traigs daven encunter l'Affrica 8 uras daven de Gibraltar de tschei meun la Mar, che se numna Barbaria. Cau vein nus traig ariva e faitg provisiun de Aua, pertgiei sco gliei cau avon declarau, che l'aua della mar sei ton pettra, che nagin po duvrar. Suenter de quei essen nus puspei ils 26 vegni von Gibraltar e freig Anocher, stai leu entochen il emprem de October grad eri ellas Nafs; il emprem de October esen nus traigs naven de Gibraltar entras la Canal cun ina terribla flotta ensemen, per vegnir á Cadix, in Pord de mar de Spagnia, e schon ils de 8ber stevan nus von quei Marchau per bombordar en prender e cun la forza. Schon fuven biars Regiamens pinai de vegnir sin tiarra, ch'il Magistrad del Marcau termetta tiers nies Admiral per contragtar jna Naf cun in Fengli Alf. Co ei gliei vegniu contragtau, veni nus nuotta pudiu saver, auter que nus vein vin enzitgiei Butischins cun Daners. Nus essen deuton traigs naven e puspei vegni ils 14 de 8ber a Gibraltar, e stai entochen ils 22, nua che nus ils 29 de Novemb. stevan vor quella jnsula cun ina stupenda Flotta. Chen essen nus dischbarcaj e stai leu eri entochen ils 16 de December."

—*B.* N. 226 (1800-1805). "Voyage pittoresque et historique" de de Laborde. De este viaje hay una traducción libre española. Conozco una segunda edición de Valencia, 1826: *Itinerario descriptivo de las provincias de España. Traducción libre del que publicó en Francés Alejandro Laborde. Acompaña un atlas con 29 mapas* (Corrige de cuando en cuando al original).

—Luigi Angiolini di Serravezza (1750-1821), autor de las *Lettere sopra l'Inghilterra, Scozia e Olanda* (Firenze, dos volúmenes, 1790), dejó también recuerdos de su viaje por España y Portugal. Véase la biografía de G. Mattei, *Un diplomatico Serravezzese,* Pietrasanta, 1893.

—A este diplomático van dirigidas unas cartas de Filippo Pa-

nanti, que publicó G. Sforza, en el *Giorn. stor. della letter. ital.*, XIX, 380, También estuvo en España Pananti: "Per divagarsi, dice Sforza, nell' estate del 1801 si recò ai Bagni di Basqueres e di Barège e fece anche una corsa nella Spagna, visitando tra le altre città Saragozza."—Describió Pananti su viaje por España en una carta a su hermano Luigi Pananti, reproducida en *F. P. Scritti minori inediti o sparsi,* Firenze, 1897, págs. 296-300.—Parece que otras cartas escritas desde España, no llegaron nunca a su destino: "Mi son convinto che si debbon esser perdute due lettere che vi ho scritte da Bagneres e da Saragoza. Altri miei corrispondenti, ai quali scrissi nello stesso tempo, si lagnano del mio silenzio." (*Scritti minori,* pág. 296, carta a su hermano, desde Sorèze, 1.° febrero 1802). El viaje por España era largo y triste, sin embargo.—Algunas breves observaciones sobre las cuevas de España hállanse en la *Relazione di un viaggio in Algeri,* de Pananti, in *Opere,* volumen III, Firenze, 1825. Habla también de sus viajes Pananti en *Il poeta* (1808); y en su obra conocida, *Avventure e osservazioni su le coste di Barberia,* Firenze, 1817 (Mentrisio, 1841).

—Por desdicha, las memorias del general marqués de Maleyssie, que estuvo en Portugal en 1801, y que se han publicado (*Mémoires d'un officier aux gardes françaises...,* publicadas por G. Roberti, Paris, 1897), no llegan más que a la expedición de Valmy.

—*B.* N. 218 (1801). "Lettres sur le Portugal", de H.-F. Ranques (?).

—*B.* N. 219 (1801). "Briefe über England und Portugal", de E.-L. Bernard.

—1801-1802. De estos años datan unas curiosísimas cartas: *Briefe eines reisenden Spaniers an seinen Bruder in Madrid über sein Vaterland und Preussen. Geschrieben in den Jahren 1801 und 1802.—Erster Theil.*—Berlin, bei Johann Friedrich Unger, 1804, que logré leer en uno de los rarísimos ejemplares de la biblioteca de Berlín. Goedeke, en su *Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung,* VI, 385, atribuye estas Cartas a Friedrich Buchholz, conocido en España por su *Handb. der span. Sprache* (Berlin, 1801), por su *Gesch. der Europäisch. Staaten* (Wien, 1815; trata difusamente de la revolución de España), y por unos artículos que publicó en el periódico de L. Woltmann, *Geschichte und Politik* (1803, "Gonzalo Pérez"; 1805, "don Antonio Pérez"--escribió también una novela, *D. Juan de Mariana,* Berlín, 1804). El pequeño vo-

lumen comienza con un prólogo del autor al traductor (fecha 4 de abril 1803), donde asegura que dicho autor salió de España seis años antes y vivía en Berlín desde hacía dos años. "Hier hab' ich Menschen kennen gelernt, nachdem ich in meinem Vaterlande und in dem ganzen südlichen Europa nur immer Maschinen gefunden habe"; y llama a su estancia en Alemania un verdadero renacimiento. Sigue un prólogo del traductor, que oculta como misterio el nombre del autor y excusa las modificaciones que el mismo tuvo que hacer al texto original. ¿Son estas cartas una mixtificación de Buchholz? Si la traducción es admisible, ¿quién es el español que pudo escribirlas? La primera carta lleva la fecha de Berlín 12 de enero de 1801: "Seit acht Tagen bin ich hier angekommen. Meine Landsleute von der hiesigen Legazion haben die Güte gehabt, mich überall einzuführen."—La última carta (Berlín, 29 octubre 1802) ocúpase de la condición de los judíos en España y en Alemania. De estas singularísimas cartas, que creí poder atribuír al conde de Casa Valencia, enterado, como ningún otro de los españoles residentes entonces en Berlín, de las cosas alemanas, hablaré algún día en artículo especial (1).

---

(1) Que el autor pertenecía a la Legación diplomática española repítese con frecuencia en las *Cartas* escritas, al parecer, a un hermano residente en Madrid. Todo en estas cartas enigmáticas redunda en escarnio de España y de los españoles y en loor de Prusia y de los prusianos. De un cabo a otro, las dos naciones se comparan. Toda la luz cae sobre Alemania, todas las sombras sobre España. Hombres, leyes, instituciones, todo es malo en España; y, por el contrario, todo es excelente en Prusia. No sé imaginarme quien entre los españoles abrigaba entonces tamaña saña en su pecho y tenía atrevimiento semejante para lanzar tan fieras acusaciones contra su patria. Página 69: "O mein Vaterland, wie tief erschüttert mich dein Verhängniss! Was könnte nicht in Valencia's Fluren gedeihen; und wie wenig gedeihet daselbst, wie trägt alles den Charakter der Schlaffheit! Wahrlich wir sind die Nachwandler von Europa geworden, und nichts ist mehr im Stande, den Zauber zu lösen, der unsere Sinnen bindet und uns in verderblichen Träumen wiegt... Es geht mir mit meinem Vaterlande, wie manchem Ehegatten mit seiner Frau, deren Schönheit und Liebenswürdirgkeit der Firniss unerträglicher Gebrechen und Fehler sind." Pág. 140: "Nein, es ist für uns in keiner Hinsicht eine freie Entwickelung möglich. Unsere Zensuranstalten sind eine wahre Styx novies interfusa... Es ist im Grumde eine Kleinigkeit, zu beweisen, dass ein Land, welches mit Mönchsschwärmen bedeckt ist, kein glückliches Land sein kann... Wir sind noch immer ein sehr poetisches Volk; gleichwol zeigt unsere ganze frühere Literatur, wie viel aus uns hätte

—*B.* N. 221 y N. 246 (1801 y sigts.). Memorias del general de Marbot.--Véanse sobre estas *Memorias* un artículo de Mahrenholtz, en la *Zietsch. f. franz. Sprache und Litter.*, 1895, págs. 277 y sigts.;

---

werden können, wären wir nicht in Fesseln geschlagen worden, aus welchen uns nichts mehr retten kann..." Pág. 153: "Wenn ich bedenke, dass in Spanien während der letzten zwanzig Jahre einzelne Gedichte didaktischen und lyrischen Inhalts, einige staatsökonomische Abhandlungen und eine historische Komposizion ausgenommen, nichts Gescheutes gedruckt worden ist, was nicht schon vor zwei und mehreren Jahrhunderten geschrieben worden wäre, so erstaun'ich über den Unterschied, der in der Regsamkeit der Geister stattfindet. Es ist als ob wir uns selbst als einen abgestorbenen Stamm betrachteten, der keine neue Zweige mehr treiben kann und diejenigen, die er früher getrieben hat, zu verlieren befürchten muss..." Pág. 164: "Unser Adel behielt also, mit seiner Territorialgerichtsbarkeit, alle seine übrigen Vorzüge; und so geschah es, dass der Geist der Feudalaristocratie, welcher durch ganz Europa im Aussterben begriffen ist, noch immer unter uns fortlebt, unser an und für sich entvölkertes Land durch Leibeigenschaft und ungeheuere Dienerschaft noch mehr entvölkert, und, obgleich gegenwärtig in keiner Opposizion gegen die königliche Macht begriffen, diese durch die Kräfte schwächt, welche er ihr durch seinen Egoismus und durch sein unsinniges Festhalten schlecht verstandener Vorrechte entzieht." Pág. 193: "Wir sind eine träge und eben deswegen sehr arme Nazion; aber vir haben einen Erzbischof von Toledo, der 600.000 Piaster jährlicher Einkünfte hat... Ich behaupte, dass in den nachsten hundert-Jahren noch keine chemische oder astronomische Entdeckung in Spanien möglich ist... Eine Nazion hat gerade so viel Genie, als sie, der ganzen Staatsverfassung nach, haben kann." De los alemanes dice nuestro autor, después de otras mil alabanzas, pág. 288: "Es kommt mir auch vor, als fängen sie nach gerade an, sich ihrer grossen Talente bewusst zu werden; noch immer aber ist dies Bewusstseyn nicht stark genug, um sie zur Herabsetzung der Kunstprodukte anderer Nazionen zu bewegen. Es ist überall etwas Eigenthümliches in den Deutschen, dass sie Freunde aller Nazionen sind, in das Eigenthümliche einer jeden eingehen, sich davon aneignen was ihren Grundcharakter entspricht, und es alsdann ruhig darauf ankommen lassen, was der Kenner oder Nicht-Kenner zu ihrem Werke sagt. An Originalität, in dem gewöhnlichen Sinne des Worts, fehlt es ihnen durchaus, wie tief auch ihre Kombinazionen zum Theil seyn mögen; sie wollen nur das allgemeine Schöne, das zuletzt der ganzen Welt gefallen muss, und ihr wirklich gefällt."

No conozco publicaciones análogas que sirvan en algún modo para determinar la paternidad de las cartas. Las *Cartas de un Español residente en París a su hermano residente en Madrid sobre la Oración apologética por la España y su mérito literario,* de don Juan Pablo Forner, Madrid, 1788, obra de Antonio Borrego, no contienen más que sandeces.

—Unas cartas *Eines Cavaliers aus Spanien an einen Freund in Rom* (de 1760), que acabo de leer en una Miscelánea, no se refieren más que a la expul-

y otro de Carlo Segré, en *Saggi critici di letterature straniere.* Firenze, 1894.

—*B. N. 227* (1801-1805). Una traducción italiana del viaje de Grasset de Saint-Sauveur, en dos volúmenes: *Viaggio nelle isole Baleari e Pituise,* en la *Raccolta di Viaggi* (biennio terzo), Milano, 1823-25.

—1802. *Relación de las diversiones, festejos públicos y otros acaecimientos que han ocurrido en la ciudad de Barcelona desde el 11 de Setiembre hasta principios de Noviembre de 1802 con motivo de la llegada de SS. MM. y AA. á dicha Ciudad y del viaje en la Villa de Figueras,* Barcelona, 1802 (?).—Están otras relaciones impresas del viaje de Carlos IV a Cataluña:

—*Entrada de SS. MM. Carlos IV y María Luisa en Barcelona la tarde de 11 Septiembre 1802.*

—*Relación de las fiestas y regocijos con que la ciudad de Barcelona celebró el arribo, desembarco y residencia que hicieron en ella el Rey Carlos III y su augusta esposa D.ª María Amalia de Saxonia, con sus Altezas el Príncipe Real...; escrita de orden del Ayuntamiento de aquella capital,* Barcelona, 1802.

—*Relación de los festejos públicos que el ayuntamiento de la ciudad de Lérida dispuso para obsequiar á SS. MM. y Real familia con motivo de su tránsito por ello desde Madrid á Barcelona en los días 6 y 7 de Setiembre de 1802,* Lérida, 1802.

—*Relación de la máscara Real que hizo la ciudad de Gerona al pasar por ella SS. MM. y AA. en su viaje á S. Fernando de Figueras.*

—*Gerona festiva y gloriosa en las demostraciones con que recibió y obsequió á los SS. Reyes Don Carlos y Doña María Lui-*

---

sión de los Jesuítas españoles. En una parte de mi estudio sobre *Alemania y España,* y también en un capítulo del estudio sobre *Humboldt,* hablé de los españoles residentes en Alemania y de sus impresiones.

—Las *Memorias* de don José García de León y Pizarro van impresas en unos tomos de la *Colección de escrit. castellanos* (Madrid, 1914). Este diplomático habla detenidamente de su viaje por Alemania y Austria. Estuvo en Berlín en 1790 a 1792, y en 1793 en Viena, donde trató a López de la Huerta, don Simón de las Casas, al padre Andrés, y otros españoles. Residió segunda vez en Viena como secretario de la Embajada en 1798-1799. Dice Pizarro que llegó a dominar la lengua alemana, y que escribió en ella, entre otras cosas, una traducción de *El Delincuente honrado,* de Jovellanos, que se representó en aquellos teatros.

sa, á los SS. Príncipes de Asturias Don Fernando y Doña María Antonia de Borbón en los días 22, 23, 26 y 27 de octubre de 1802, Gerona, 1802.

—*Descripción de la Real entrada y recibimiento obsequioso que hizo la muy ilustre y muy leal ciudad de Barcelona á sus augustos Soberanos... el día 11 de Septiembre de este... año de 1802.* Primera parte... Barcelona, 1802.

—La segunda parte: *Continuación de los festejos con que... Barcelona obsequió á sus Majestades.*

—1802. El autor del viaje indicado en *B.* N. 222 (anónimo): *Bruchstücke einer Reise durch das südliche Frankreich, Spanien und Portugal,* Leipzig, 1810, es Jariges (Beauregard Pandin), literato muy distinguido, amigo de Goethe, y traductor de unos romances españoles (Berlín, 1823).

—Freih. von Vincke. Sobre su viaje por España y Portugal hay muchas cartas, y un *Tagebuch,* que utilizó Bodelschwing, en un capítulo de su libro: *Das Leben des Ober-Presidenten Freih. von Vincke,* Berlin, 1853: *Spanische Reise.* Vincke no era en ningún modo entusiasta de Andalucía, como otros alemanes (página 192): "Ueberhaupt kann ich mich von den hochgepriesenen Vorzügen des südlichen, wenigstens des spanischen Climas noch nicht überzeugen, und zieh unbedingt unser nördliches gemässigtes kaltes Clima vor... Ich lobe mir den Himmelstrich, unter welchem ich geboren ward." Estuvo tres semanas en Portugal: "lange genug, um mir eine Idee... von diesem Land zu verschaffen, welches im ganzen Spanien sehr ähnlich ist, ebenso elend regirt wird, mit eben so traurigen Aussichten für die Zukunft."

—*B.* N. 223 (1802). "Viaje artístico" de Isidoro Bosarte.

—Ya hacia 1800 hallábase en calidad de embajador en Lisboa (luego en 1802) en Madrid, John Hookham Frere, literato de nombre, traductor del *Poema del Cid,* implicado en unas contiendas famosas contra Lord Byron. Nombráronle los españoles, en recompensa de sus servicios, marqués de la Unión. Conocidas son sus relaciones con el marqués de la Romana, con Lord Holland, y con Landor (*The Works of the Right Hon. John Hookham Frere in Verse and Prose... with a Prefatory Memoir by... Sir Bartle Frere,* London, 1872-74, 2 vols.; y el ensayo de A. Eichler, *John Hookham Frere. Sein Leben und seine Werke. Sein Einfluss auf*

Lord Byron, en *Wiener Beiträge zur englischen Philologie*, volumen XX, Wien, 1905.

—*B.* N. 230 (1802 y sigts.). "Viage literario á las Iglesias de España" de Jaime Villanueva.—Z. García Villada comunicó a la Academia de la Historia y propuso publicar los dos tomos inéditos del viaje (no nombrados en la *B.*) que tratan de Sevilla y de Córdoba, y cuyo manuscrito original se halla en la Biblioteca de dicha Academia.—Escribió, además, Villanueva, *Mi viaje á la corte*, en el que describe sus peregrinaciones, también aprovechadas con el viaje a Inglaterra (*Cartas hibernicas*) en su autobiografía: *Vida literaria. Memoria de sus escritos y opiniones.*—En *Razón y Fe*, 1917, XLVII, 48-55, Z. García Villada dió a conocer el *Material inédito del "Viage literario a las iglesias de España", de J. Villanueva.*

—1802. En su primer viaje a España, la princesa de Asturias Marie Antoinette Thérèse redactaba un diario que enviaba a su hermana Amelia, desde octubre 1802, y que se conservará probablemente entre los papeles de la familia d'Orléans (Véanse *Lettres de Marie-Antoinette-Thérèse princesse des Asturies à Madame de Mandell*, publ. p. P. Delavaud, en *Revue des Études Napoléoniennes*, Paris, 1913 (Carta del 30 octubre 1802 desde Barcelona: "Pour notre voyage, je ne vous en fais pas le journal; mais ma chère Amélie vous lira le sien").

—De investigaciones hechas por mis amigos de Londres, resulta que G. Downing Whittington no escribió nunca un viaje por España. No sé a quién atribuír los "Travels through Spain and Part of Portugal", registrados en *B.* N. 224.

—1803-1806. Joh. Georg Rist. Los recuerdos del viaje por España de este discípulo de Fichte (escritos en 1816-1821), contenidos en las *Lebenserinnerungen*, herausg. v. G. Poel, I y II Theil, Botha, 1880-88 (2.ª edic. de la 1.ª parte, 1884), son una fuente inapreciable de noticias. Quien escriba sobre la civilización, la historia y la literatura de España en esta época tendrá que consultar estas memorias de Rist. Véanse sobre las *Lebenserinnerungen* unos artículos de la *Allgemeine Zeitung, Beilage*, 1880, núms. 34, 245; 1888, núm. 247; y Julian Schmidt, en los *Preussische Jahrbücher*, XL, 80 y sigts.

—Entre los diplomáticos y literatos que Rist trató en Madrid (1803) tenemos también noticia del embajador italiano Se-

rra. Así le pinta Rist (I, 292): "Ein kalter, feiner, verschlossener, gelehrter und pedantischer Nobile. Er hatte in jenen verhängnissvollen Zeiten Europa durchwandert, kannte und wusste alles, behielt aber allezeit das Beste für sich, das durch seine zusammengekniffenen Lippen den Ausweg nicht finden zu können schien. Später hat er als französischer Geschäftsträger in Warschau seine Musse zu einer lateinischen Geschichte der bonapartischen Feldzüge benutzt, die für ein Werk von ersten klassischen Verdienste gelten kann; er ist vor den Fünfzigen gestorben."

—Ya antes de Georg Rist vivía en España y Portugal, con su mujer, Henry Richard Lord Holland (lo recuerda Rist en sus Memorias, I, 297: "Enthusiastisch für die Literatur Spaniens sammelte er unermüdet mit grossem Aufwande, was an seltenen Büchern und Handschriften zu haben war... So umgab er sich auch mit Allen was Madrid an Gelehrten und Dichtern enthielt. Capmany, Quintana, Moratin lernte ich in seinem Zirkel kennen"). Conocida es su obra sobre *Lope de Vega;* escribió una *Introducción* a las *Letters from Spain* de Blanco White. Hizo otro viaje por España en 1808-09, dejando a su mujer Elisabeth Lady Holland el encargo de escribir sus memorias, recién publicadas: *Journal of Elizabeth Lady Holland*, ed. by the Earl of Ilchester, London, 1908-1910 (En 1910 pareció *The Spanish Journal of Elizabeth Lady Holland*). Véase también Lloyd Sanders: *Holland House Cercle,* London, 1900; y las *Cartas de Jovellanos* y *Lord Vassall Holland sobre la guerra de la Independencia,* Madrid, 1911.

—Hallábase en Lisboa, con Lord Holland, Herbert Hill, que poseía una riquísima biblioteca española, y volvió a su patria hacia 1805. Ignoro si dejó particulares recuerdos de su viaje hispánico.

—No sé en qué época se halló en España (Madrid, Cádiz), etc., el que fué secretario de embajada en Frankfurt a. M. y "Minister-Resident", Scholz, cuyas aventuras amorosas pueden leerse en las *Denkwürdigkeiten* de Varnhagen von Ense, N. F., II, 6, pág. 283 y sigts.: "In Spanien hatte er manche Abentheuer; zu mühsam und gefahrvoll durfte aber keines sein... Als er in seinen späteren Jahren als Minister-Resident zu Frankfurt am Main lebte, meldete sich ihm aus Cadix eine Spanierin, die er damals vertraut gekannt, aber ganz aus den Augen verloren hatte, mit einer allerliebsten Tochter von fünfzehn Jahren an; alte Neigung erwachte in Scholz, er dachte es sich als das schönste Behagen von Mutter und Toch-

ter zugleich sich pflegen zu lassen. Er liess beide kommen, heirathete, und ging mit beiden nach Breslau und Berlin... Er lebte einige Zeit im südlichen Frankreich, in Spanien, dann in Italien, wählte zuletzt Rom zum Aufenthalt."

—*Négotiations de* Dugommier *avec l'Espagne en 1794,* art. de A. Chuquet, en *Séances et Travaux de l'Acad. d. Sciences morales...,* 1905, LXIV, 443 y sigts.

—*B.* N. 225 (1804). "Nouveau voyage en Espagne" de P.-L.-D. de Crusy, marqués de Marcillac.

—Añádase otra relación de este viaje: *Aperçus sur la Biscaye, les Asturies et la Galice,* Paris, Le Normant, 1807. Este libro, dedicado con grandes lisonjas al Príncipe de la Paz, contiene unas observaciones generales sobre los viajes por España y la relación del viaje del autor: Bayonne, San Sebastián, Bilbao, Santander, Asturias, Galicia, Coruña, Santiago, Pontevedra, Vigo, Madrid. Va añadido un *Précis de la défense des frontières du Guipuzcoa et de la Navarre par le général Don Ventura Caro, en 1793 et 1794, et campagne du général Don Antonio Ricardos dans le Roussillon en 1793.*

—No he logrado ver una traducción alemana de un viaje por España y Portugal, escrito originariamente en francés: *Neueste Reise durch Spanien und Portugal aus dem Französischen.* Mit Kupfern, Wien, 1804 (en 8.°).

—Para más noticias del viaje de Laure Junot (*B.* N. 245) recuérdese: Charles de Mouy, *L'ambassade du général Junot à Lisbonne d'après des documents inédits,* en *Revue des Deux Mondes,* 1 enero, 1894, págs. 124-161 (Audoche Junot, duca de Abrantès, había sido embajador en la corte de Portugal, en 1804-1805. Los documentos derivan en gran parte de los "Archives des Affaires étrangères").

—Un filólogo ilustre, Joh. Andreas Schmeller, hizo también su expedición por España (1804-1808). En 13 de septiembre de 1804 llegó a Cataluña. Dejó apuntados sus recuerdos de España, que utilizaron: Föringer, en su *Lebensskizze Schmeller's,* München, 1855; y J. Niklas, *Johann Andreas Schmellers Leben und Wirken,* München, 1855 (Cap. *In der Schweiz und in Spanien,* págs. 15 y sigts.). Véase también el *Oberbayerisch. Archiv,* vol. XLIII; y el artículo de J. Bächtold, en la *Beilage der allgemeinen Zeitung,* Augsburg, 28 abril 1876.

—Se perdieron, no sé en cuál ocasión, los *Diarios de mis viajes,* de un asturiano ilustre, amigo de Jovellanos, don Carlos González de Posada, autor también de una *Relación de mi cautiverio por los piratas en Mayo de 1810 navegando de Tarragona á Ibiza* (Véase *Homenaje á Menéndez y Pelayo,* II, 624).

—No conozco *Las conversaciones de mi viaje ó entretenimiento sobre varios puntos de historia natural y literatura,* de D. F. E. Castrillón, Madrid, 1805, tres tomos.

—Entre los manuscritos inéditos de Félix Amat, registrados por A. Elías de Molins (*Diccionario biográfico de escritores y artistas catalanes del siglo XIX,* Barcelona, 1889, I, 59), figura una *Visita del Real monasterio del Escorial... en 1805.*

—*B.* N. 228 (1805). "Lisbonne et les Portugais", de Ollivier de la Blairie.

—*B.* N. 229 y N. 242 (1805-1808 y sigts.). Viajes de Robert Semple. De las *Observations on a journey through Spain* hay un extracto, en *A collection of modern and contemporary voyages and travels* (vol. II).

—El mayor Peter von Gualtieri, hermano de Marie von Kleist, prima del poeta Heinrich von Kleist, residía como embajador en Madrid en 1804-1805 (Murió en Aranjuez el 27 de mayo 1805), y solicitaba al poeta para que le siguiese a España como consejero de Embajada, o "attaché". Véase lo que Heinrich v. Kleist escribe a su hermana Ulrike, en junio 1804 (*H. v. Kleists Werke,* ed. E. Schmidt, V. vol., *Briefe,* bearb. v. G. Minde-Pouet, Leipzig, Wien, pág. 305): "ich hätte... Wohnung und Tisch bei ihm in Madrid frei... Zu einem Amte wird er mir verhelfen, zum Glücke aber nicht... Im Fall du mich nach Spanien verbannen willst." Un mes más tarde, habla de este viaje, "diese Reise nach Spanien, die ihre gewissen Vortheile zwar hat, aber ungeheuere Folgen haben kann...; ich soll mit einer Gesandtschaft nach Spanien gehen". En el agosto desaparecía por completo la idea de esta peregrinación: "Nach Spanien werde ich nun wohl nicht gehen."

—"Dein letzter Vorschlag, zu dir nach Spanien zu kommen", escribe J. D. Gries, traductor bien conocido de Calderón, el 17 de julio 1805 a su amigo J. Rist, "wäre schön und herrlich, aber ich darf an keine Reise denken, ehe ich nicht dieses Werk (Calderón), auf dem meine ganze Seele ruht, vollendet habe... Sonst wie herrlich wäre es, mit dir in Spanien zu sein und durch dich

in das reiche, schöne Heiligthum der spanischen Poesie eingeweiht zu werden...; ich kann mir dieses Bild nicht lieblich genug ausmalen, aber es ist eben ein Traum wie andere" (E. Campe, *Aus dem Leben von Johann Diederich Gries. Nach seinen eigenen und den Briefen seiner Zeitgenossen*, 1855). Con frecuencia, en varios estudios míos, además de los *Apuntes de viajes* (pág. 78, nota), hablé de la "Sehnsucht" de los poetas de Alemania por España. También Schreyvogel, a quien tanto debe Grillparzer, traductor de Calderón y de Moreto, hubo de soñar un día en su juventud un viaje por España. Véase sus confesiones íntimas: *Der Roman meines Lebens,* en el *Grillparzer Jahrbuch,* IX, 265: "Nachdem ich... durch neuere Reisebeschreibungen die verschiedenen Länder Europa's und ihre vorzüglichsten Hauptstätte kennen zu lernen angefangen, kehrte sich mein unruhiges Verlangen auf Reisen zu gehen, mehr gegen diese Seite. Nichts schien mir beneidenswerther, als das Los der Staats-Couriere, von denen zuweilen auch bei uns durchkamen und welche ihr Weg geradezu nach Paris, London, *Madrid,* oder gar nach Constantinopel führt."

—Otros mínimos apuntes sobre la "Sehnsucht" hispánica de los escritores y poetas alemanes. Clemens Brentano publica su *St Jakobs Pilgerlied,* en el *Musenalmanach* de Seckendorf, por el año 1808, canción que reaparece en el famoso *Des Knaben Wunderhorn.*—No ha faltado quien ha atribuído a Brentano la paternidad de la curiosísima obrita anónima *Nachtwachen von Bonaventura* (edic. Michel, Berlin, 1904), en donde con frecuencia se hace alusión a España. "Don Juans Vaterland war das heisse glühende Spanien, in dem Bäume und Menschen sich weit üppiger entfalten und das ganze Leben ein feuriger Kolorit annimmt... Es war zu Sevilla als Juan untheilnehmend einem Stiergefecht beiwohnte... Juan... hatte ganz Spanien durchkreist, endlich trieb ihn ein unwidersthehliches Heimweh nach Sevilla zurück..."—"Wir haben da... fast immer von Saragossa und niemals von Schlegel oder Kotzebue gesprochen", escribía Arnim, el autor de *Dolores,* a Bettina Brentano, muy acalorado, por 1810, por la causa de los "hermanos" de España, que saludaba en una oda en 1811: "Ferne Landsleut, die im Streit | Für die gute Sache fechten, | Scheinen uns nicht mehr zu weit, | Dass wir ihnen Kränze flechten; | Was sie thun und was sie leiden, | Ist für uns auch mitgethan, | In des

Frühlings Siegesfreuden | Stosst zu ihrer Ehre an" (R. Steig, *Heinrich von Kleist's Berliner Kämpfe,* Berlin, Stuttgart, 1901, pág. 39).

—Schummel, *Gemälde von dem Königreich Portugal,* en el periódico *Economía* (1805, I, 133, 188).

—En las *Mittheilungen* de Moll (vols. I, II, III) se leen unas cartas muy interesantes de unos eruditos alemanes residentes en España: Herrgen, Eschwege, etc., que escribían a sus amigos de Alemania. Contienen también recuerdos de viaje (Véase, por ejemplo, la descripción de Portugal de Eschwege, en carta de 7 de mayo, 1807), y la relación del viaje de E. citada más adelante.

—1805. Del viaje de Mme. d'Abrantès trata C. Pitollet, *A travers l'Extrémadure au printemps de 1805. Impressions d'Espagne d'une ambassadrice de vingt ans,* en *Hispania,* 1919, II, 221 y sigts.

—Hállanse noticias de la estancia en España del embajador barón de Forell en un libro, que todavía no he logrado leer, de A. Daguet, *Les barons de Forell,* Lausanne, 1874.

—De la estancia en España y Portugal del doctor Granville Augusto Born, hacia 1806, habla C. Segrè, fundándose en las memorias de este médico (*Autobiography of A. B. Granville*), London, 1874, 2 vols.: *Alcuni cenni su le memorie del dottor Bozzi,* en *Scritti... in onore di R. Renier...,* Torino, 1912, págs. 705 y sigts. (Y véase *Diction. of Nat. Biogr.*).

—Josef Ortiz (presbítero, dean y canónigo de la... iglesia de la ciudad de San Felipe), *Viage arquitectónico-antiquario de España,* Madrid, Imprenta Real, 1807, en folio, IV, 86 págs. y siete láminas.

—*Memorias* de Juan de Escoiquiz (1807-1808), publicadas por A. Paz y Melia, Madrid, 1915 (*Colección de escritores castellanos,* vol. CLX).

—1807. W. L. Eschwege, *Bemerkungen auf einer Reise nach der Provinz Alemtejo in Portugal,* en el periód. *Geographische Ephemeriden,* 1818, IV, 413.—Del mismo von Eschwege, imprimiéronse además unas *Nachrichten aus Portugal und dessen Colonien,* hrg. v. J. C. L. Zinken, Braunschweig, 1820; y *Portugal. Ein Staats- und Sittengemälde in Skizzen und Bildern nach 30 jährigen Beobachtungen und Erfahrungen,* Parte I, Hamburg, 1837.

—Interesantes pormenores sobre la vida y las peregrinaciones de unos Suizos al servicio de España: Studer, Voitel, etc. (funda-

dos principalmente sobre los recuerdos y las cartas de Studer), léense en un estudio de H. Morf, *Pestalozzi in Spanien,* Winterthur, 1876, traducido al castellano, en el *Bol. de la Institución libre de Enseñanza,* vol. XI, 1887.

—Se apuntan en *B.* N. 237 como anónimas las *Rückerinnerungen aus Spanien,* Aarau, Sauerländer, 1810, que son obra conocida de Friedrich Studer.

—*B.* N. 231 (1807). Viaje de Chateaubriand. En los *Mémoires d'outre tombe,* V, 63, Chateaubriand dice, haciendo alusión a su viaje en España: "Je traversai d'un bout à l'autre cette Espagne où, seize années plus tard, le ciel me réservait un grand rôle, en contribuant à étouffer l'anarchie chez un noble peuple et à délivrer un Bourbon" (Véase un artículo de Gabriac, *Chateaubriand et la guerre d'Espagne,* en la *Revue des Deux Mondes,* octubre y noviembre 1896). Estas Memorias, que encierran también los recuerdos de viaje por España abultados en la fantasía pintoresca y romántica del poeta, no debían olvidarse en la *B.*, que sólo registra las dos páginas relativas a España del *Itinerario.* Los españoles, demasiado entusiastas de Chateaubriand, lectores asiduos de sus obras, recuerdan sin duda la pintura del Escorial en los *Mémoires d'autre tombe,* V, 420, y el adiós del poeta a los claustros de España, "saintes et sombres à croyance invincible, à mine haute, à taciturne expérience —une insurmontable force attachait mes yeux aux dosserets sacrés, ermites de pierre qui portaient la religion sur leur tête.— Adieu, monasthères, à qui j'á jeté un regard aux vallées de la Sierra Nevada et aux grèves des Mers de Murcie! Paix, au glas d'une cloche qui ne tintera bientôt plus, sous des arcades tombantes, parmi des laures sans anachorètes, des sépulcres sans voix, des morts sans mânes; là, dans des réfectoires vides, dans des préaux abandonnés, où Bruno laissa son silence, François ses sandales, Dominique sa torche, S. Charles sa couronne, Ignace son épée, etc."—Ya en 1849 habían salido en Madrid cinco tomos de una traducción: *Memorias de Ultratumba.*—Como Irving, en su *Alhambra,* también mezcló Chateaubriand en la fábula de *Les Aventures du dernier Abencerrage,* los recuerdos de su visita a Granada.—El artículo de Chateaubriand sobre el *Viaje en España* de Laborde, que salió en julio 1807, en el *Mercure de France* (cf. la prefación a los *Mélanges littéraires, Œuvres complètes,* 1833, tomo XVIII), no debía faltar en una de las notas de F.-D.

Obtuvo, como es sabido, un resultado desastroso: "Bonaparte menaça de me faire sabrer sur les marches de son palais. Il ordonna la suppression du Mercure et sa réunion à la Décade. Le *Journal des Débats,* qui avait osé répéter l'article, fut bientôt après ravi à ses propriétaires."—Falta en la Bibliog. del *Itinéraire* la edición anglo-americana de Philadelphia, 1815; la traducción alemana, en el *Journal für die neuesten Land-und Seereisen,* XII, 165 y sigts., 265 y sigts., XIII, 97 y sigts. y 217 y sigts.; otra de L. A. Hassler, *Tagebuch einer Reise von Paris nach Jerusalem durch Griechenland,* etc., tres vols., Freiburg, 1817; y tres traducciones en ruso, de Grazianskij, S. Petersburg, 1815-17; de P. Schalikow, Mosckva, 1815-16; de A. Kornelius, 1816.

No conozco una traducción de las impresiones hispánicas de Chateaubriand: *El joven francés en la trapa de España,* traducc. por el padre D. Raymundo Ferrer, Barcelona, 1817. (Recuerda la nostalgia del poeta a las tierras de España, A. Counson, *Chateaubriand en Belgique,* pág. 45 del extr.: "voilà ce qui remplaçait à Gand la cité des Zegris, le Duero et le Xenil, le Generalife et l'Alhambra: mes vieux songes, vous reverrai-je jamais?") En la *Correspondance générale de Chateaubriand* (publ. p. L. Thomas en 4 tomos) tendremos otras noticias sobre las peregrinaciones hispánicas del poeta.

(Había empezado a escribir un estudio, *Chateaubriand et l'Espagne,* pero me han distraído de él otros trabajos.—Para la bibliografía de las obras de Chateaubriand véase René Kerviler, *Essai d'une biobibliographie de Chateaubriand et sa famille,* Vannes, 1896.)

—Como fruto de su viaje por España J.-R.-P. Lebrun publicó, en París, 1809, su *Recueil de gravures... d'après un choix de tableaux... recueillis dans un voyage fait en Espagne, 1807-1808.*

—*B.* N. 237. "Lorenzo. Reise durch Spanien und Portugal" [1]).

—Correspondía muy a menudo con Robert Southey Walter Savage Landor, que residió en España algún tiempo, y mucho se

1) Los recuerdos de viajes que siguen aquí, desde 1807 hasta 1814, están más o menos vinculados a las memorias durante la guerra de la Independencia, a las cuales dedicamos lugar especial en las *Divagaciones.* Por no tener carácter militar sobresaliente hemos preferido separarlas del conjunto de las memorias (divididas esta vez por naciones), en donde algunas volverán a parecer.

interesaba por las letras y cosas de España (Véase *Three Letters written in Spain to D. Francisco Riqueline,* London, 1809). No dejó particulares memorias de su estancia en España, sobre la cual ofrece noticias J. Forster, en su biografía, *Life of W. S. Landor,* I vol., London, 1876, págs. 206 y sigts.

—Samuel Daniel Broughton, *Letters from Portugal, Spain and France in 1812, 1813 and 1814,* London, 1815. (Ya hacia 1808 Broughton residía en España.)

—Al núm. 236 de la *B.* añádase la segunda edición de la *Picture of Lisbon taken on the spot,* etc. (de anónimo). By an Inhabitant. London, printed for Henry Colburn, 1811.

—1808-1809. Henry Crabb Robinson. Estuvo en España este conocido escritor, amigo de los mejores ingenios de su país, en calidad de corresponsal del *Times.* Escribió una serie de cartas: *Shores of the Bay of Biscay,* estando en La Coruña: la primera tiene la fecha de 9 agosto 1808, y la última de 26 Enero 1809. Muchísimas cartas, no pocos libros de memorias, etc., de Crabb Robinson, quedan todavía inéditos. Los *Diary, Reminiscences and Correspondence of H. C. R., by D.r Thomas Sadler,* dedicados en gran parte a los viajes por Alemania e Italia (que visitó con el poeta Wordsworth), no contienen ninguna memoria del viaje por España.

—*B.* N. 256 (1808-1813). *Mémoires* del conde Miot de Meliti.

—*B.* N. 257 (1808-1813). "Souvenirs d'Espagne" de Limouzin.

—*B.* N. 245 (1808-1811). "Souvenirs" de la duquesa de Abrantes. Falta la indicación de una traducción alemana: *Genre-Bilder aus Spanien,* 2 vols. (1837); y de la traducción italiana: *Memorie contemporanee sulla Spagna e sul Portogallo della duchessa D' Abrantes,* Milano, 1855. Hay también una versión castellana por Consolación C. Del Vall, *La Duquesa de Abrantes* (*Recuerdos de la época de Napoleón*), 1907 (Conocida es la novela histórica de la duquesa de Abrantes, *L'Amirante de Castille* [1832], traducida también al alemán).

—*B.* N. 234 (1808). "Spanien nach eigener Ansicht" de Ph. J. v. Rehfues.—Adviértase que el texto alemán había sido publicado ya en 1808 en fragmentos, en el periódico *Morgenblatt für gebildete Stände,* tres años antes de la traducción francesa de Guizot (*Wanderung von Madrid nach Bayonne, Stiergefechte in Madrid,*

etc.). — En las *Geograph. Ephem.*, XXXVII, 245 y sigts., hay también un artículo de Rehfues: *Spaniens Handel im Jahre 1808.*

—El viaje por España de Rehfues era uno de los más leídos y más admirados en Alemania. Julian Schmidt, en su "Hist. de la liter. alem.", III, 210, concede a Rehfues "eine weitumfassende historische Bildung, scharfsinnige Analyse und die Fähigkeit, in lebhaften Farben zu malen und starke Contraste zu empfinden". El conde A. F. v. Schack confiesa en sus "Memorias", I, 47: "Seine Schilderungen von diesen Ländern zogen mich ungemein nach und vermehrten meine Sehnsucht dieselben mit eigenen Augen zu sehen."

—La traducción libre de la novela: *Die Brautfahrt in Spanien. Ein komischer Roman nach Lautier,* Berlin, 1811, es también debida a Rehfues.

—No conozco una novela de L. A. Pauly, publicada por Schwab, en *Süddeutsche Miscellen*, de Rehfues: *Proben aus der Selbstbiographie eines Spaniers.*

—*Alois oder der Wanderer nach Montserrat, aus Don Barcos Papieren,* intitúlase una novela de J. A. Fessler, publicada en 1808. —Fessler, que estudiaba con gran cuidado la cultura y la historia española, autor de un *Versuch einer Geschichte der spanischen Nation,* y de una curiosa obra: *Die alten und die neuen Spanier* (2 vols., Berlín, 1810), parece haberse resistido a la tentación de viajar por España. Véanse los *Rückblicke auf seine siebzigjährige Pilgerschaft* (Breslau, 1824); y el ensayo de J. Koszó, *Ignaz Aurel Fesslers Leben und schöngeistiges Wirken*, en *Arbeiten zur deutschen Philologie,* de G. Petz, Budapest, 1912.

—El número de septiembre de 1808 del *Morgenblatt für gebildete Stände* publica la traducción de un diario de viaje (cuadro de Lisboa) de Isoard (?). Siento no conocer el original.

—*Viajem sentimental á provincia do Minho em agosto de 1809,* de anónimo, Lisboa, 1809 (Indicado por Coelho).

—1809.—Muy bien estudiado ha sido recientemente el viaje de Lord Byron a España, valiéndose de las conocidas *Letters and Journals* (6 vols..., 1898-1902, ed. Roland E. Prethero), de las obras del poeta (*Poetry*, 7 vols., ed. E. Harthey, Coleridge, 1898-1903), de unos fragmentos de cartas inéditas, de las memorias del tiempo (Véase el vol. I de T. Moore, *Letters and Journals of Lord Byron,* 1833), por Ph. H. Churchman, *Lord Byron's Experiences in the*

Spanish Peninsula in 1809, en *Bulletin Hispan.*, enero-marzo-abril y junio de 1909 ("the first of a series of studies dealing with Byron's relations to Spain and Spanish literature").

—Véase también Alberto Telles, *Lord Byron em Portugal*, Lisbóa, 1879 (Advierte Churchman en nota, pág. 57 del extracto: "An article in *Putnam's Monthly* for November, 1907, pág. 225, adds an interesting bit of gossip to our stock of information about this sejourn in Seville."—No conozco este artículo.—En un opúsculo de Joaquim de Araujo, *Bibliographia Antheriana*, Génova, 1897, aparecen referencias a una carta de Lord Byron, escrita desde Coimbra, el 11 de agosto de 1811, donde se recuerda a su compañero Wingfield, fallecido en Coimbra. No he visto una nota de C. Pitollet, *Byron en Espagne en 1809*, en *Revue de l'Enseignement des langues vivantes*, 1918, XXXV, 398 y sigts.

—1809. En Sevilla y en Cádiz Lord Byron hubo de encontrarse con Sir John Carr ("Knight Errant, at Seville and Cadiz", decía Lord Byron), autor de los *Descriptive Travels in the Southern and Eastern part of Spain and the Balearic Isles in the year 1809*, London, 1811.

—(1809). El novelista John Galt, cuyo *Viaje* figura en la *B.* (N. 241), estuvo dos veces en España. Hallóse la primera vez en Gibraltar con Lord Byron, de quien fué compañero de viaje hasta Malta. Véase su notable *Autobiography*.

—No debe olvidarse a John Cam Hobhouse (autor de *A Journey through Albania... during the years 1809 and 1810*, London, 1813, que también contiene recuerdos del viaje por la península), compañero de viaje de Lord Byron. Sus memorias, que dejó manuscritas al British Museum (Add. muss. 36, 455), y de las cuales se tomaron los cinco tomos de las *Recollections of a long life*, London, 1909 (bajo el nombre de Lord Broughton) ofrecen preciosos pormenores sobre la estancia en España (Véanse también las *Notes*, de Hobhouse, *to Childe Harold's Pilgrimage*, Canto IV).

—*B.* N. 244 (1809-1910). "Travels in the South of Spain" de W. Jacob.

—1809-1812. Las memorias de la estancia en España de Lord John Russell (*Memoirs of Affairs of Europe*, 1824 —*Speeches and Despatches and Recollections and Suggestions*— el cap. III: *Foreign Travels* de la biografía de Spencer Walpole, *The life of*

Lord John Russell, London, 1888, I, 59 y sigts.) se enlazan estrechamente con las guerras de la Independencia.

—Fr. Lautier (?), *Voyage en Espagne,* Paris, 1809.

Ignoro si Víctor de Broglie, que pasó algún tiempo (1809) en España, en Valladolid, en calidad de Secretario general de la Administración francesa, apuntó en cartas o en otros escritos sus recuerdos de viaje (Véase Sainte-Beuve, *Causeries du Lundi,* II, 376).

—T. A. Bratring, *Spanien und die spanische Nation. Ein Landes- und Volksgemälde,* Berlin, 1809. Es, en gran parte, compilación de los viajes de Twiss, Langle, Bourgoing, Townsend, Fischer, Laborde, etc.

Dice el autor de este insípido libro, en la introducción, pág. v: "Sie können das Werkchen als einen Pendant zu der kurzen *Beschreibung von Portugal* (Berlin, 1808), ansehen, die Sie durch meine Hand, aber nicht aus meiner Feder erhalten haben."—No conozco esta descripción. Hubo en Alemania en esta época una verdadera inundación de libros semejantes: *Spanien und Portugal für Zeitungsleser,* Lüneburg, 1809; *Spanien und Portugal in histor. polit., geogr., religiös., milit., Hinsicht,* etc., Pirna, 1809; *Spanien, eine Skizze,* Erlangen, 1809; *Spanien, ein geographisches Spiel und eine Reisebeschreibung,* Leipzig (1810); *Spanien, oder Sitten, Gebräuche, Trachten, Denckmäler der Spanier; Spanien und die Spanier,* Leipzig, 1811; *Portugal und die Portugiesen,* Berlin, 1810, etc.

—En una nota suya, L. Pfandl indica cierto *Besuch bei Don Quichotte. Tagebuch eines Verschollenen,* Dresden, 1810? de Max v. Weitem (?), que nunca he visto.

—*Briefe aus Spanien im Jahre 1810,* Fuckeln, I, 1811.

—No sé a cuál *Reise durch Spanien* se tomaron las noticias de las piedras preciosas que al poeta Theodor Körner sirvieron por su poesía *Die Monatssteine* (Carta de Minna, del 20 noviembre, 1810).

—Elegido en 1810 diputado en la Cortes de Cádiz, permaneció en España, hasta la vuelta de Fernando VII, en 1814, don José J. de Olmedo, autor del *Canto á Bolívar,* íntimo de Andrés Bello (*América Poética,* Valparaíso, 1846). Véase Cañete, *El D.r D. José Joaquín de Olmedo,* en el libro, *Escritores Españoles é Hispano-Americanos,* Madrid, 1884.

—*Don José Mejía Lequerica en las Cortes de Cadiz de 1810 á 1813, ó sea el principal defensor de los intereses de la America española en la más grande Asamblea de la Península,* intitúlase un estudio de A. Flores Caamaño, publicado en Barcelona, 1914.

—Ya desde 1811 hallábase en España John Bowring, cuyas *Autobiogr. Recollections* mencionaremos más adelante, registrando su viaje de 1819.

—1811-14. Fruto de un viaje en España, en estos años, es el hermoso trabajo de E. H. Locker, *Views in Spain.* With 60 beautiful plates drawn on Stone by J. C. Harding, London, Murray, 1824 (Complétase y rectifícase así la indicación en *B.* N. 264). Extraña que el ilustrador James Duffield Harding no había nunca viajado por la península.

—*B.* N. 249 (1811?). "Voyage aux Pyrénées", de J.-P. Picquet.

—Depping, *Tableau de la Cantabrie* (*Annales des Voyages,* XIII, 1811, págs. 216 y sigts.).

—*B.* N. 254 (1812). "Peninsular Sketches", de J. Milford.

—Viaje a Galicia de don Juan Antonio Posse, hacia 1812 (*Documentos de historia española moderna. Memorias,* en *La Lectura,* septiembre de 1916).

—*B.* N. 282 (1813-1815). "Travels in England, France, Spain..." de M. M. Noah.

—No conozco el original inglés de unas *Vermischte Bemerkungen über Portugal und die Portugiesen,* de William Graville Elliot, que leí en el periódico *Geist der Zeit,* 1815, III, 77 y sigts.

—En el *Almanach von Gotha für das Jahr* 1813 (Gotha, E. G. Ettinger), hállanse unas Memorias sobre España, con hermosos grabados (Valencia, Murviedro y Sagunto, Manresa, Alicante, etc.).

—*Viaje de Galicia desde la villa de Benavente ó breve descripción de sus dos carreteras de Astorga á La Coruña y de Benavente á Orense, Santiago y Vigo,* Santiago, Rey, 1813; en 4.°, 7 hojas, 70 págs.

—*B.* N. 277 (1814). "Coup d'œil sur Lisbonne et Madrid", de Ch.-V. d'Hautefort.

Del mismo d'Hautefort hay también una *Notice sur la ville de Cantabria,* en los *Annales Encycl.,* 1817, II.

—J. de Echeverría, *Paseos por Granada y sus contornos;* dos vols., Granada, 1814.

—1814. *Sucinta relación de las demostraciones con que se esmeró la villa de Reus en obsequio de su amado monarca Don Fernando VII y á su hermano y tío los serenísimos infantes Don Carlos y Don Antonio al tránsito que hicieron por ella en los días 1, 2 y 3 del... mes de abril,* Reus, 1814.

—1814. En el periódico *Geist der Zeit* (1815, IV, 265) figuran las memorias: *Spanien am Anfange des Jahres 1814 oder Ferdimand VII und die Cortes. Aus dem Manuscripte eines Spaniers.*

—Recuérdase la voluminosa correspondencia, en sueco, del Diario del conde De la Garde, en los Archivos de la Garde, en *Revue Hisp.,* XXIII, 315.

GUERRAS DE LA INDEPENDENCIA

VIAJES Y MEMORIAS

—Las memorias contemporáneas se encuentran en la obra concienzuda y voluminosa de J. Gómez de Arteche, *Guerra de la Independencia. Historia militar de España de 1804 á 14,* Madrid, 1868; y Madrid, 1897; en la *Bibliografía Militar de España* del general José Almirante (Véase su *Diccionario militar,* Madrid, 1869). Véase la *Bibliografía de la guerra de la Independencia...,* de M. Gómez Imaz, Sevilla, 1888; el *Ensayo* de una "*Bibliografía*" *de folletos y papeles sobre la guerra de la Independencia,* publicados en Valencia, de F. Almarche... en *Publ. d. Congr. hist. intern. de la Guerra de la Ind.,* III, 185 y sigts.; la *Historia de la Revolución española... 1808-1874,* de V. Blasco Ibáñez, 2.ª ed., Barcelona, 1891-92, en 2 vols.; la *Historia crítica de la Guerra de la Independ. en Cataluña,* de A. Bofarull, Barcelona, 1886-87, en 2 volúmenes.

—Incidentalmente recuerdo aquí algunos estudios: F. Casamayor, *Los sitios de Zaragoza. Diario...,* Zaragoza, 1908, t. I de la *Bibl. Argensola.*—C. Riba y García, *Lo que se ha escrito sobre los sitios de Zaragoza,* Zaragoza, 1914.—A. de Castro, *Cádiz en la guerra de la Indep....* Cádiz, 1862.—A. Salcedo Ruiz, *Astorga en la Guerra de la Indep.,* Astorga, 1901.—A. Salvá, *Burgos en la Guerra de la Ind.,* Burgos, 1913; J. M. López, *Galicia en la Guerra de la Indep.,* en *España y América,* 1908, XVIII, 419 y sigts.; H. Olóriz, *Navarra en la guerra de la Indep.,* Pamplona, 1910; M. Pescador, *Jerez durante la guerra de la Indep.,* en *Bolet. de la Comis. prov. de Monum.... de Cádiz,* II, 46 y sigts.; J. L. Rodríguez, *Los franciscanos de Galicia en la guerra de la Independencia,* Santiago, 1912; R. Gómez Villafranca, *Extremadura en la guerra*

de la Indep. Españ... Badajoz, 1908; M. Supervia, *Santandér y los franceses en Huesca,* 1810-1813, Huesca, 1908; J. M. de Ferrer, *El Ampurdán durante la guerra de la Indep.,* Barcelona, 1885; M. Oliver, *Mallorca durante la primera revolución* (1808-1814), Palma, 1901.—R. de Gras y de Esteva, *Zamora en tiempo de la guerra de la Independencia,* 1808-1814, Madrid, 1913; del mismo, *Lérida y la guerra de la Indep.* (1808-1810), Lérida, 1899.—E. Carré Aldao, *Guerra de la Independencia en España. El alzamiento contra los franceses en Galicia,* 1808-1809, Nueva edic., Coruña, 1915. — G. Desdevises du Dezert, *La Catalogne de 1808 à 1812,* conferencia, Paris, 1911.—P. Bopp, *La légion portugaise,* 1807-1813, Paris, 1897. — A. Cazabán, *Jaén en mayo de 1808. Notas para la historia de la intervención de Jaén en la guerra de la Independencia,* en *Don Lope de Sosa,* IV, 1916. — Para el estudio de las Memorias del tiempo se consultará con provecho: el ensayo bibliográfico de G. Le Gentil, *Les Revues littéraires de l'Espagne pendant la première moitié du XIXe siècle,* Paris, 1909; el trabajo de L. del Arco Muñoz, *La Prensa periódica en España durante la guerra de la Independencia,* Castellón, 1914-1916 (Curiosísimos son los dos primeros tomos del "Periódico político" *Atalaya de la Mancha en Madrid,* dirig. p. P. Fr. Agustín de Castro, Madrid, 1813-15, que llevan noticias sobre Napoleón, su hermano José, Wéllington, etc.); A. Elías de Molins, *El periodismo en Cataluña, años 1808 à 1814,* en *Cultura española,* de 1908; A. Gallego y Burul, *Los periódicos granadinos en la guerra de la Indep.,* en *Alhambra,* de 1918, XXI, 110 y sigts.—Y véase la *Historia del levantamiento, guerra y revolución de España,* del conde de Toreno, 6 tomos, 1835-37; J. Muñoz Maldonado, *Historia política y militar de la guerra de la Independencia de España contra Napoleón Bonaparte desde 1808 a 1814,* Madrid, 1833 (3 tomos).—*Memorias del Marqués de Ayerbe sobre la estancia de D. Fernando VII en Valençay y el principio de la guerra de la Independencia,* ordenadas y publicadas por D. J. J. de Urries, Zaragoza, 1893.

—*Memorias documentadas del Teniente General Don Manuel Llauder, Marqués del Valle de Rivas, en las que se aclaran sucesos importantes de la historia contemporánea, en que ha tenido parte el autor,* Madrid, 1844.

—*Memorias del General Don Francisco Espoz y Mina, escritas por él mismo* (publícalas su viuda), Madrid, 1851-52; 5 tomos.

(Short extract from the life of General Mina published by himself, London, 1825).

—Juan de Escoiquiz (*Memorias,* ya citadas, Madrid, 1915), *Idea sencilla de las razones que motivaron el viaje del rey D. Fernando VII á Bayona en Abril de 1808,* Madrid, 1814 (Hay una traducción francesa: *Exposé des motifs qui ont engagé en 1808 S. M. C. Ferdinand VII à se rendre à Bayonne...,* Paris, 1816).— Véase particularmente la obra ricamente documentada del marqués de Villa-Urrutia, *Relaciones entre España é Inglaterra durante la guerra de la Independencia. Apuntes para la Historia diplomática de España de 1808 á 1814,* 3 tomos, Madrid, 1914.

—*Cartas familiares... o Memorias históricas sobre los acontecimientos de España en 1808...,* de J. J. Aparicio, Murcia (s. a.).

—*Historia de las operaciones del ejército de Cataluña en la guerra de la usurpación. Campaña primera.* Año 1808, Barcelona, 1815.

—*Campaña de Portugal en 1810 y 1811, traducida del francés al castellano y aumentada con varias notas,* Madrid, 1815 (el traductor es F. J. de Cabanes).

—Otra traducción: *Diario histórico de los sitios de Zaragoza* (de J. Daudebard de Férussac). Vertido al español por F. J. J., Zaragoza, 1908.

—*Cartas de Jovellanos... sobre la guerra de la Independencia* (ya recordadas), Madrid, 1911; las cartas de Jovellanos a D. Tomás de Veri, en *Documentos inéditos sobre la guerra de la Ind. y las Cortes de Cadiz,* publ. por M. F. Miguélez, en *Ciudad de Dios,* 1912, LXXXIX, 18 y sigts.

—Consérvase manuscrito en la Nacional de Madrid un *Itinerario de 1813 de D. Rafael de Llansa y de Valls, capitán del regimiento de Infantería "Guadalajara" desde su salida de España hasta su feliz vuelta á ella, mandando el primer batallón del nuevo regimiento de Infantería "Imperial Alejandro" formado por S. M. I. en la corte de San Petersburgo.*

—Una *Vida del mariscal Ney...* (comprende la narración de todas sus campañas), traducida por M. Gómez Vergara; se publicó en Madrid, 1819, en 2 tomos.

—De la *Relación del segundo sitio de Zaragoza,* escrita en 1814 por el barón de Rogniat, hay una "Versión y crítica" de F. R. Landeyra y F. Galiay, Zaragoza, 1908.

—*Diario militar,* que empezó a publicar en 1808 José de Vargas Ponce, Madrid, 1812.

—*Diario de un oficial español* (José Román), de *1808 á 1814,* publ. p. J. Arzadún, en *La Lectura,* de 1911, XI, 163 y sigts.

—De un *Diario* de Pedro Tomás Bernaldo de Quirós, desde marzo 1812 hasta 1813, que describe también un viaje por Portugal, tengo noticia por un artículo de *La Lectura,* abril, 1920 (*La guerra de la Independencia en un rincón de las sierras centrales*).

—*Libro de apuntes de un alcalaíno* (1809-1814), pub. p. R. Foulché-Delbosc, en *Revue Hisp.,* 1914, XXXI, 169 y sigts.

—*Diario de un patriota complutense en la guerra de la Independencia* (J. D. Palomar); pról. y notas de J. C. García, Madrid, 1894.

—*Diario inédito de un zapador prisionero de Zaragoza,* publ. p. J. Pérez de Guzmán, en *Ilustración Española y Americana,* 1909, LXXXVIII, 22 y sigts.

—Joaquín Lorenzo Villanueva (hermano del autor del *Viaje literario*), *Mi viaje a las Cortes. Obra inédita,* Madrid, 1860.

—(Escribe del pintor Juan Gálvez el conde de La Viñaza, en sus *Adiciones* al *Diccion. hist.* de Ceán Bermúdez (II, 216): "Una de las páginas más brillantes de este artista fué el viaje que hizo a Zaragoza, con peligro de su vida, a raíz de los homéricos sitios de la guerra de la Independencia, para ejecutar, en unión de don Fernando Brambilla, las estampas que los representan.")

—Un germen de los *Episodios nacionales* de Pérez Galdós hállase sin duda en las narraciones del tío del grande novelista Domingo Pérez, de quien leo que "fué un clérigo inteligente y lleno de curiosidad por la vida, que para acompañar a su hermano cadete vino a la Península como capellán del batallón de granaderos canarios que luchó contra los ejércitos de Napoleón durante la guerra de la Independencia. *De sus andanzas por España escribió unas Memorias en su mayor parte perdidas*".

FRANCIA.

—De una grande y hermosa obra de A. Grasset, *La guerre d'Espagne* (1807-1813), no conozco más que el primer vol., Paris, 1914 (desde octubre 1807 llega a abril de 1808).

—Mathieu Dumas tradujo la obra de W. F. Napier (6 tomos, 1828-40): *Histoire de la guerre dans la Péninsule et le midi de la France depuis 1807 à 1814.*

—También fué pronto traducida la obra de T. J. Jones: *Journaux des sièges entrepris par les alliés en Espagne, pendant les années 1811 et 1812...*, Paris, 1821.

—No conozco la fecha de un libro de M. C.**: *Batailles, combats et victoires des armées françaises en Espagne et en Portugal...* Paris, Tiger. Véase: J. Sarrazin, *Histoire de la Guerre d'Espagne et de Portugal de 1808 á 1814,* Paris, 1814; A. Carel, *Précis historique de la guerre d'Espagne et de Portugal de 1808 à 1814...,* Paris, 1815.

—Cuatro tomos de *Journaux des sièges de la Péninsule,* de J. V. Belmas, salieron a luz en París, 1836-37.—Obra espléndida y fidedigna en todo es la del general Foy, *Histoire de la guerre d'Espagne et du Portugal sous Napoléon, précédée d'un tableau politique et militaire des puissances belligérantes,* publ. por la condesa Foy, Paris, 1827-29, 4 vols. (publicada también en castellano con el título *Napoleon en España,* Paris, 1827).

—Lieut. Col. Clerc, *Guerre d'Espagne. Capitulation de Baylen...,* Paris, 1902.

—P. Azan, *La légion étrangère en Espagne,* Paris, 1907.

—Colonn. Guillaume, *Histoire des Gardes Wallones au service de l'Espagne,* Bruxelles, 1858.

—E. Guillon, *Les guerres d'Espagne sous Napoléon,* Paris, 1902; y del mismo Guillon, *Nos Écrivains Militaires* (*Études de Littérature et d'Histoire militaires,* 2.ᵉ série).

—M. Balagny, *Campagne de l'empereur Napoléon en Espagne 1808-1809*), Paris, Nancy, 1902-1907; 5 tomos (Artículos: en *Polybiblion,* agosto, 1907; en *Corresp.,* 1908 —G. de Grandmaison, *Napoléon en Espagne*— y *Espagne et Napoléon,* Paris, 1908 —En la *Revista de Aragón* de 1908, G. Desdevises du Dezert estudia las *Ideas de Napoléon acerca de España—;* C. Pitollet, *Napoleón en Valladolid en 1809,* en *Rev. de Arch., Bibl. y Mus.,* 1913, nov. dec.; P. Conard, *Napoléon et la Catalogne, 1808-1814...,* Paris, 1909-1910.

—L. Gouvion-Saint-Cyr, *Journal des opérations de l'Armée en Catalogne,* Paris, 1821.

—B. N. 269. "Souvenirs de l'empire". Anónimo.

—*Souvenirs de la guerre d'Espagne, 1809, 1812,* par un adjutant des chasseurs (s. a.).

—1807-1809. *Un tour en Espagne, ou Mémoires d'un soldat fait prisonnier à la bataille de Baylen. Avec des détails intéressans et tout-à fait inédits sur cette journée malheureuse, sur les événements qui l'ont précédée et suivie, et sur les prisons de guerre espagnoles et anglaises,* etc... Tome premier, Paris, 1820 (No conozco el segundo, que me parece no se llegó a imprimir).

—*B.* N. 273. "Voyage en Espagne ou Lettres philosophiques", de Amade.

—*Mémoires* du capitaine de frégate Pierre Baste, commandant en Andalousie, en *Coll. d. Mémoires rel. aux révol. d'Espagne,* Paris, 1821, 2.° vol.

—*Mémoires* du Général Auguste Bigarré, *aide de camp du Roi Joseph* (1775-1813), Paris, 1893.

—*B.* N. 270. "Mémoires", de M.-S. Blaze.

—*Épisodes de la guerre d'Espagne et de la retraite en France (1809-14) d'après de nouvelles lettres,* de Bory de St. Vincent (publ. p. Ph. Lauzun, Agen, 1910).

—1812-13. *Mémoires* du sergeant Bourgogne... *publiées d'après le manuscrit,* par P. Cottin, Paris, 1898; traducidas luego al inglés: *Memoirs of sergeant Bourgogne,* 1812-13, London, Heinemann, 1899 (En 1812 Bourgogne hallábase en Portugal combatiendo contra los ingleses).

—1810. Un estudio de G. de Grandmaison, *Un envoyé de Napoléon en Espagne en 1810,* Paris, 1897 (de la *Revue des Questions historiques*), comprende la relación del viaje a España de H. J. Carrion-Nisas. (Véase, de Carrion-Nisas, *Guerre d'Espagne en 1823,* Paris, 1825.)

—*Journal* du Maréchal de Castellane (1804-1862), Paris, 1895 (con recuerdos de las guerras napoleónicas en España).

—Cant. de Cazenove, *De Madrid à Cabrera. Campagne d'Espagne* (1808-1814), en la *Revue de Paris,* 1907, octubre.

—J. B. Chevillard, *Souvenirs d'Espagne* (1808), en *La Revue de Paris,* de 1906, págs. 449 y sigts.

—A.-J.-Gabriel de Coulaincourt, hermano del duque de Vicenze (que escribió sus *Souvenirs*), hallábase en Portugal en 1806; tomó parte en las campañas de España hasta 1812. No sé si dejó particulares recuerdos.

—Colonel Delagrave, *Mémoires... Campagne de Portugal, 1810-1811* (avertiss. et notes p. É. Gachot), Paris, 1902.

—D. Dufour De Pradt, *Mémoires historiques sur la révolution d'Espagne*, 3.ª edición, Paris, 1816 (Se imprimió una traducción castellana en Bayona, 1816).

—Général baron Desvernois, *Mémoires,* Paris, 1898 (estuvo cerca de dos años en España).

—Henri Ducor, *Aventures d'un marin de la garde impériale, prisonnier de guerre sur les pontons espagnols, dans l'île de Cabréra et en Russie; pour faire suite à l'Histoire de la Campagne de 1812,* Paris, 1833 (L. Pflandl recuerda un extracto en alemán de estas memorias: *Gefangenschaft und Flucht auf den spanischen Pontons von Henri Ducor,* en *Memoiren aus dem spanischen Freiheitskampfe, 1808-1811, bearbeitet* v. F. M. Kircheisen, Hamburg, 1908, págs. 427-465).

—*Les soirées lyonnaises, aventures de M. J. Ducruy et quelques uns de ses amis de Lyon pendant leur séjour en Espagne lors de la guerre de 1808 à 1814,* Paris, 1825 (VI, pág. 272), p. M. J. Quantin.

—*Lieuten.-colon.* J. B. Dumas, *Neuf mois de campagne à la suite du maréchal Soult,* Limoges, 1907 (Véase Hedde, *L'armée de Soult en Portugal, 1809,* Paris, 1907).

—*Lettre sur l'Espagne en 1818,* del conde P. Dupont, Paris, 1823.

—De un *Journal* del coronel d'Eslon (1807-1811) da noticia P. Metzger, *La Capitulation de Baylen et le sort des prisonniers français d'après le journal du c. d'Eslon,* Paris, 1909.

—*Souvenirs militaires* d'Hippolyte d'Espinchal (1792-1814), publ. par F. Masson et F. Boyer, Paris, 1901 (d'E. tomó parte en las campañas de España al servicio de Napoleón). Véase la nota antecedente sobre los viajes de d'Espinchal.

—Charles A. Faré, *Lettres d'un jeune officier à sa mère, 1803-1814...* (comprende también las campañas en España y Portugal), publ. p. H. Faré, Paris, 1889.

—*B.* N. 259. "Souvenirs de la guerre d'Espagne", de A.-L.-Apollinaire Fée (Véase P. Durrieu, *Les goûts archéologiques d'un pharmacien militaire de l'armée française en Espagne sous le premier Empire,* en *Journal des Savants,* 1915, XIII, 364-373).

—André Étienne de Férussac, *Coup d'œil général sur l'Anda-*

lousie (*Annales des voyages,* XIX, 1812, p. 273 y sigts.). Fragmento de un libro que apareció un año después: *Extrait du journal de mes campagnes en Espagne contenant un Coup d'œil sur l'Andalousie, une dissertation sur Cadiz et son île, une relation historique du siège de Saragosse,* Paris, 1813. Un segundo fragmento de este libro: *Notice sur Cadiz et son île,* habíase publicado también en el vol. XIX de los *Annales des Voyages.*

—*B.* N. 252. *Les campagnes,* de M.lle Thérèse Figueur.

—*Scènes de la vie castillane et andalouse,* de Fontaney (Lord Feeling, Paris, 1835), de las cuales hay también una traducción en alemán: *Scenen aus dem Leben Castiliens und Andalusiens nach Lord Feeling* —4.° vol. de la colección: *Sagen, Märchen, Kriegsscenen, Novellen, Abentheuer, Reisen und Bilder aus Spanien, hrg. v. F. Freih. von Biedenfeld,* Weimar, 1836.

—Del general François Nicolas Fririon, que tomó parte en la campaña de Portugal, por 1810, ha quedado un *Journal historique de la campagne de Portugal entreprise par les Français sous les ordres du maréchal Masséna, prince d'Essling, du 15 septembre 1810 au 2 mai 1811,* Paris, 1841 (diario extractado del *Spectateur militaire*).

—Una *Relation de la bataille de Fuentes de Oñoro* (5 mayo 1811), de J.-R. Fromentin, escrita en 1815, y enviada al mariscal Gouvion-Saint-Cyr, imprímese por J.-B. Morleix, en *Bull. Hisp.,* V, 304 y sigts.

—F. E. Garay de Monglave, *Le siège de Cadiz par l'armée française en 1810-12,* Paris, 1823.

—*B.* N. 243. *Les prisonniers de Cabrera,* de L.-F. Gille.

—*B.* N. 250. *Souvenirs militaires,* del coronel de Gonneville.

—Maréchal Gouvion-Saint-Cyr, *Journal des opérations de l'armée de Catalogne en 1808 et 1809,* Paris, 1821 (ya recordado).

—Vice amiral baron Grivel, *Mémoires* (*Révolution et Empire*), pref. p. G. Lacour Guyel, Paris, 1914 (capitulación de Baylen, prisionero en Cádiz, etc.).

—*Le maréchal de France comte Harispe, 1768-1855,* monografía del general V. Derrécagaix, Paris, 1916 (Harispe guerreó durante mucho tiempo como general en España).

—M.-C.-F.-H. Amand d'Hautpoul escribió los recuerdos de sus campañas en España (hallábase en España aún en 1823), siguiendo al general Lariboisière. De éstos habla J. de Lahondès,

Les mémoires du général Amand d'Hautpoul, en *Revue des Pyrénées*, no recuerdo ahora el año.

—*B.* N. 258. "Mémoires", de Abel Hugo. Recuerdos del viaje a Madrid de Abel Hugo hállanse en los *Souvenirs et Mémoires sur Joseph Bonaparte, roi d'Espagne* (*Revue des Deux Mondes*, 1 y 15 abril 1833).

No se olvide la colección *Romances historiques* (1822); el "vaudeville" curioso, en un acto, *Les Français en Espagne* (1823); y la *Histoire de la campagne d'Espagne en 1823* (Paris, 1824). Una obra sobre España de Abel Hugo está todavía inédita.—De las memorias de A. Hugo aprovéchase L. Pfandl por su estudio: *Abel Hugo und seine französische Uebersetzung spanischer Romanzen*, Berlín, 1911 (*Normannia*, vol. 6).

—E. A. Husson, *Journal de la campagne que j'ai faite en Espagne et... ma captivité dans les années 1808, 1809 et 1810*, publ. p. le Baron R. de Bouglon, en *Carnet de la Sabretache*, 1908, VII, 97 y sigts.

—Henri Baron Jomini, *Guerre d'Espagne. Extraits des Souvenirs inédits du général J.*, 1808-1814, publ. por F. Lecomte, Paris, 1893.

—*Mémoirs et correspondance politique et militaire du roi Joseph* Bonaparte, publ.... p. A. Du Casse, Paris, 1853-54, 10 vols.

—*Souvenirs* du général Jouan (*1809-11*), en la *Miscellanea Napoleonica a cura di Alb. Lumbroso*, Ser. III-IV, Roma, 1897-98.

—*Mémoires militaires* du Maréchal Jourdan, publ. p. le Vicomte de Grouchy, Paris, 1899.

—*Correspondance du Comte de La Forest, embassadeur de France en Espagne, 1808-1813* (*publ. par la Société d'Histoire Contempor.*), par G. Geoffroy de Grandmaison, Paris, 1908-1912, en seis volúmenes (Véase en *Séances et trav. de l'Acad. d. Sciences morales*, de 1905, LXIII, 697 y sigts. un art. *Un embassadeur de Napoléon.*)

—(Ignoro si hay memorias sobre las campañas en España del general Gabriel-Henry Châtry de la Fosse, que se hallaba en la península desde 1808.)

—É. Lapène, *Conquête de l'Andalousie; campagne de 1810 et 1811*, Paris, 1823; y *Campagnes de 1813 et 1814 sur l'Ebre, les Pyrénées et la Garonne*, Paris, 1823.

—Preciosos y conmovedores recuerdos de las campañas en

España encierran *Les suites d'une capitulation*... de Lorédan Larchey (Paris, 1874).

—*Mémoires* du général Lejeune, *De Valmy à Wagram,* publicadas por M. Germ. Bapst, Paris, 1895. Véase *Rev. Crit.*, II, 9.

—*Mémoires sur les opérations militaires des Français en Galice, en Portugal et dans la vallée du Tage, en 1809, sous le command du duc de Dalmatie,* de P.-M. Le Noble, Paris, 1821.

—*Souvenirs* du major Le Roy, *vétéran des armées de la République et de l'Empire, officier de la Légion d'honneur, 1767-1851,* publ. p. G. Dumas, Dijon, 1917 (*Mémoires de la Société bourguignonne de géographie et d'histoire,* t. XXIX).

—De unos *Souvenirs d'un cannonier de l'armée d'Espagne* (Manière, publ., por G. Bapst, en Paris, 1892) ocúpase el capítulo XVII del libro de Pinheiro Chagas, *Migalhas de Historia,* Lisboa, 1893 (—No sé si Ch.-A. Manchés dejó recuerdos de sus campañas en España, 1807 y 1808).

—Ya se han recordado anteriormente las Memorias del general de Marbot (*B.* N. 246).

—*Campagnes* du Capitaine Nicolas Marcel *en Espagne et en Portugal* (*1808-1814*), pub. p. Var, Paris, 1913.

—A las guerras de la Independencia se refieren unos episodios de J. Martel, *Doña Blanca. Épisodes des guerres d'Espagne,* Lagny, 1904.

—Frédéric Masson, 1792-1809. *Aventures de guerre, souvenirs et récits de soldats,* recueillis et publiés, illustrés par F. de Myrbach, Paris, 1894 (recoge también recuerdos de las campañas en España).

—*Mémoires* du comte Miot de Melito (*1788-1815*), Paris, 1858, en tres tomos.

—Se han publicado en París (1897) las cartas de Murat: *Murat, lieutenant de l'Empereur en Espagne, 1808, d'après sa correspondance inédite et des documents originaux.*—En el *Correspondant* (10 junio 1899) léese un estudio de Geoffroy de Grandmaison sobre *Murat en Espagne d'après des documents nouveaux.*

—Y véase: *Lettres et documents pour servir à l'histoire de Joachim Murat* (*1765-1815*), publ. par le prince Murat, Paris, 1908; J. Murat, *Briefe Murats an Savary aus Madrid,* her. v. H. Schlitter, en *Mitth. d. Instit. f. österr. Geschichtsf.,* 1889, X, 598 y sigts.

—*Mémoires sur la guerre d'Espagne, pendant les années 1808, 1809, 1810 et 1811* par M. de Naylies, Officier supérieur des Gar-

des du Corps, etc., Paris, 1817 (Extractos en lengua alemana de estas memorias, en *Geist der Zeit*, 1868: *Beyträge zur Geschichte des Krieges in Spanien*),

—*Mémoires du maréchal Ney*, publiés par sa famille, Paris 1833 (Desde el 1808).

—S. A. R. le Prince Jean d'Orléans, *Description des campagnes de guerre faite par moi Marq (François) ex-sergent des voltigeurs*, Paris, 1901 (No he podido lograr noticias seguras de este opúsculo, que debe tratar también de las campañas en España). De Jean d'Orleans, duc de Guise, hay impreso: *Un village andalou sous le 1.er Empire pendant l'occupation française*, Paris, E. Dubois, 1902.

—Un estudio del "Commandant" Allard, *Le général baron Parguez (1773-1829)*, Besançon, 1915, habla de las campañas de este militar en el séquito de Thiebault y de Morand, desde 1806 hasta 1814.

—Varias memorias del general J. J. G., baron Pelet, concernientes a las campañas en España y Portugal: *Réponse aux Observations du général Müffling sur la campagne de 1813*, en el *Spectateur Militaire*, t. II; un *Coup d'œil militaire sur le Portugal;* unas *Notes sur l'Espagne* (que, según creo, quedaron inéditas); una *Relation de la campagne de Portugal de 1810-1811*.

—J. Pellot, *Mémoire sur la campagne de l'Armée française, dite des Pyrénées, en 1813 et 1814*, Bayonne, 1818.

—*Lettres* de Madame de Rémusat (1802-1808), Paris, 1881, en 2 vols.; y *Mémoires de M.me de Rémusat* (1802-1808), publ. p. P. de Rémusat, Paris, 1879-80, en 3 vols. (la traducción castellana de un cap. de las "Memorias": *La Guerra de 1808*, pareció en la *España Moderna* de 1906, CCXVI, 110 y sigts.).

—De las memorias muy conocidas de Rocca: *Mémoires sur la guerre des français en Espagne, par Mr. de Rocca, officier des Hussards et chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur*, Londres, 1814, y luego en París, 1814 (edición moderna en Genève, Paris, 1887), hay una traducción inglesa: *Memoirs of the war of the French in Spain*, London, 1816; otra italiana: *Memoria intorno alla guerra dei Francesi in Ispagna del Sig. d. Rocca cavaliere della legion d'onore*, Milano, 1816 (Véase en la *Bibliot. ital.*, IV, 333, un art. de De Breme); otra española: *Memorias sobre la guerra de los franceses en España, escritas en francés por monsieur Rocca... y traducidas por el sargento mayor de Infantería y primer*

ayudante del Regimiento de Burgos, Madrid, García, 1816 (*La Ilustración Católica* reprodujo, en 1890, la traducción de 1816, con ligeras variantes.—Véase un artículo de A. Salcedo Ruiz, *La primera relación francesa de nuestra guerra de la Independencia,* en *Rev. de Arch., Bibl. y Mus.,* 1907, nov. diciemb., XI, págs. 366 y sigts.).

—1809. El conde Roederer, que llevó a cabo una misión confidencial en España por encargo de Napoleón, describe también su viaje por España (Valladolid-Burgos): *Œuvres du comte P. L. Roederer,* Paris, 1854, III, 556 y sigts.—Sobre el viaje de Roederer en España habrá que leer sus conversaciones con el general Lassalle, en la curiosa y rara *Bibliothèque des mémoires du XIXe siècle,* public. por Larchey, en 1871.

—Ya se han recordado: la Relación del sitio de Zaragoza "de Rogniat (1814), y el "*Diario...* de los sitios de Zaragoza", de Daudebard de Férussac. Sobre éstas y análogas publicaciones, véase *Los Sitios de Zaragoza. Homenaje a los generales,* etc...

—*B.* N. 273. "Les Français en Espagne", de J.-J.-E. Roy.

—Diario de Louis Sagneau (que también comprende las campañas por España); publicóse por E. Tallet, *Journal d'un chirurgien de la Grande Armée,* avec une introduction par M. Frédéric Masson..., Paris, 1913.

—*Mémoires* du général Comte de Saint-Chamour (*1802-32*), Paris, 1892.

—Aunque fantástico, es muy característico el *Don Alonso ou l'Espagne,* de Salvandy (cuatro tomos), muy leído en su tiempo, como decía yo en *Rev. Crít.* (1896): "curioso almacén donde muchos alemanes, el mismo Goethe entre otros, proveíanse de noticias exóticas sobre la historia contemporánea de España" (Conozco una 6.ª edic. de 1857).—En Alemania había aparecido una traducción, ya en 1823, elogiada por Tieck, por W. Grimm, por E. von Feuchtersleben.

—*Savary en Espagne,* art. de Geoffroy de Grandmaison, en *Revue des Questions histor.,* 1900, LXVIII, págs. 188 y sigts.

—1809. *Mémoires sur les opérations militaires des Français en Galice, en Portugal et dans la vallée du Tage, en 1809, sous le commandement du* maréchal Soult, Paris, 1821 (de Pierre Madeleine Le Noble, ya citadas); conozco un estudio de K. Bleibtreu, *Marschall Soult und die spanischen Feldzüge* (en *Oesterr. milit.*

Zeitung, 1898, IV, 21-109). Véase también J. Manso de Zúñiga y G. Jiménez Palacio, *Segunda campaña de Soult en España,* en *La Asamblea del Ejército,* 1865-67; XI-XV.

—*B.* N. 268. *Mémoires* de L.-G. Suchet. Sobre estas *Memorias,* véase F. Rousseau, *La carrière du Maréchal Suchet,* en *Revue Historique,* 1898, enero; y M. Marion, *Le Maréchal Suchet,* en *Bulletin Hispan.,* 1908, X, 368 y sigts.

—*Mémoires* du général Thiebaut, IV, 1806-1813; V. 1813-1820. Deux.e édit., Paris, 1895. El cuarto vol. (Cap. III-XV) comprende la campaña en España y Portugal, 1807-1813.

—*Le général de division* baron Pierre Thouvenot, *gouverneur de Bayonne (1757-1817),* Bayonne, 1911, estudio de Ch. Juncar (particularmente interesante por las luchas en Vitoria y San Sebastián).

—Un extracto de las Memorias del mayor Vantal de Carrière (*Relation du massacre de Madrid*), en *Collect. des Mém. relat. aux Révol. d'Espagne,* Paris, 1824, 1 vol.

—*Mémoires militaires* du lieut. génér. Dominique H. M. N. Vedel *sur la campagne d'Andalousie,* en 1808, en *Coll. d. mémoirs rel. aux Révol. d'Espagne,* Paris, 1824, 1 vol.

—*La guerre d'Espagne. Fragmens des mémoires militaires* du colonel Vigo-Roussillon, en *Revue des Deux Mondes,* 1891, CVI, págs. 127 y sigts.

INGLATERRA

—Las memorias del tiempo se estudian en la gran obra reciente de Ch. Oman, *A history of the Peninsular war,* de la cual el primer tomo fué impreso en Oxford, 1902, y el quinto, en 1914; y en la, ya citada, del marqués de Villa-Urrutia, *Relaciones entre España é Inglaterra durante la guerra de la Independencia. Apuntes para la Historia diplomática de España de 1808 á 1814.*

—Entre las historias de conjunto, fundadas sobre las relaciones de los contemporáneos y las propias experiencias en la Península, habrá que recordar la voluminosa obra de William Francis Patrick Napier (en 1808 embarcóse para España, y tomó parte en las campañas hasta 1814, como también su hermano James

Napier, del cual escribió una vida: *Life of J. N.*, 1859): *History of the war in the Peninsula and in the South of France from the year 1807 to the year 1814*, London, 1823, seis tomos, de la cual ya se recordó la traducción francesa de M. Dumas.—Siguieron del mismo Napier, en 1852 y 1855, dos tomos: *English Battles and Sieges in the Peninsula.* (Véase W. Carr Beresford, *Refutation of colonel Napier's justification of his third volume*, London, 1834.)

—Robert Southey, *The History of the Peninsular War*, tres volúmenes, London, 1822-1832 (Véase también W. Walton, *The Revolutions of Spain, from 1808 to the end of 1836*, London, 1837, 2 vols.; otras cartas de Walton sobre España y Portugal manuscritas al British Museum.

—Abundan los recuerdos personales en las relaciones de sir John Thomas Jones, compuestas en Lisboa: *Journal of Sieges carried on by the Allies in Spain, en 1810, 1811 and 1812*, dos tomos, London, 1814 (Una 3.ª edición en tres vols. salió en 1843). Hacia 1817 salían de Jones dos tomos: *Account of the War in Spain, Portugal and the South of France from 1808 to 1814* (traduc., como ya se indicó, en francés). De Jones existe una *Autobiography*, que no conozco (Gosselin tradujo de Jones: *Mémoire sur les lignes de Torres Vedras, élévées pour couvrir Lisbone en 1810, faisant suite aux journaux des sièges entrepris par les alliés en Espagne*).

—Habrá que consultar además: los dos tomos de E. Pelham Brenton, "Captain in the Royal Navy", *Naval History of Great Britain*, London, 1837; el *Naval Biographical Dictionary*, de W. O'Byrne, London, 1849.

—*Memoirs and correspondence of the most noble Richard Marques Wellesley... comprising numerous letters and documents, now first published from original manuscripts*, by R. R. Pierce Esq., 3 vols., London, 1846 (Sobre las hazañas en España de Wellesley véase la *Naval History of Great Britain* citada).

—Y de Arthur Wellesley, duque de Wellington: *The Despatches of Field Marshal the Duke of W. ... 1799-188*, compiled... by Lieut. Col. Gurwood, London, 1834-39, 13 vols.—A. W., *Selections from certain Letters and Papers, 1794-1852 in the possession of Francis Wellesley*. Notes of B. W. Kelly, London, 1914. —J. Moyle Sherer, *Military Memoirs of the Duke of Wellington*, London, 1832, 2 vols.—G. N. Wright, *Life and campaigns of A. Duke of Wellington*, London, 1839-40, 4 vols.—L. Butler, *Wel-*

lington's operations in the Peninsula (1804-1814), 2 vols., London, 1914.—T. Camden, *The History of the present war in Spain and Portugal. ... To which be added Memoirs of the life of Lord Wellington,* London, 1813. — C. W. Robinson, *Wellington's campaigns... also Moore's campaign of Corunna,* London, 1905, 3 vols. —E. Roberts, *The Rise of Wellington (Waterloo Centen. Edit.)*, London, 1914 (2.ª parte: *The Peninsular Period*).—F. S. Brereton, *With Wellington in Spain. A Story of the Peninsular War,* London, 1913 —*Raggnagli delle prime campagne del duca Wellington in Portogallo e in Ispagna, scritto da un ufficiale del suo esercito e tradotto dall'inglese da M. Leoni,* Firenze, Piatti, 1820.

—Fr. Duncan, *The English in Spain...,* London, 1877.

—Mayne, *Narrative of the Campaigns of the Loyal Lusitanian Legion under Sir R. Wilson,* London, 1812 (8 vols.).

—J. W. Cole, *Memoirs of British generals distinguished during the Peninsular War,* London, 1856, 2 vols.

—*Reminiscences of a Veteran, being personal and military adventures in Portugal and Spain,* London, 1861, 3 vols.

—*B.* N. 262. "Personal Narrative of Adventures in the Peninsula". Anónimo.

—*B.* N. 278. "Journal of an officer". Anónimo.

—Robert Batty, *Campaign of the... allied army, in the Western Pyrenees and South of France, in 1813-1814,* London, 1823.

—Como veo por el *Diction. of Nat. Biogr.* (IV, 297), no logró publicarse la colección de los papeles de Lord William Bentinck (que participó en las guerras de la Independencia, con Sir Arthur Wellesley), preparada por su mujer Lady Bentinck.

—*B.* N. 247. *Narrative of a forced Journey through Spain and France,* de Lord Blayney. (Véase A. Savine, *L'Espagne en 1810. Souvenirs d'un prisonnier de guerre anglais, d'après les documents d'archives et des mémoires,* Paris, 1909.)

—No recuerdo más que por un artículo del *Athenæum* (1898) las *Memoirs, diary and correspondance,* de Charles Boothby, herido en Talavera, prisionero en España, en Francia, etc.

—Describe muy a menudo sus correrías por la península Samuel Daniel Broughton, en *Letters from Portugal, Spain and France, in 1812, 1813 and 1814,* London, 1815.

—G. F. Burroughs, *A narrative of the retreat of the British Army from Burgos...,* Bristol, 1814.

—*B.* N. 238 "Sketches... in Portugal and Spain", de W. Bradford.—Añádese una traducción francesa: *Esquisses du pays, du caractère et du costume en Portugal et en Espagne, prises pendant la campagne et durant la marche de l'armée anglaise en 1808 et 1809* (con 40 pl. color.), London, 1812, fol.

—De las aventuras de John Fox Burgoyne por la península (siguió a Wellesley en Portugal, Salamanca y Badajoz, etc.), tratan: Head, *Sketch of the Life and Death of Sir J. Burgoyne;* y la obra citada de Jones, *Sieges of the Peninsula.*

—A. R. C. Dallas, *Felix Alvarez; or Manners in Spain, containing descriptive accounts of some of the prominent events of the late Peninsular war,* London, 1818, 3 vols. (Dallas no estuvo en España).

—*B.* N. 280. "Journal of an officer", de Daniel.

—*Cartas* del teniente general Thomas Graham *al Conde de Liverpool...* y *al E. Señ. D. Enrique Wellesley,* Cádiz, 1811 (*Apéndice á la Carta a... Wellesley,* Cádiz, 1811).

—A. Hamilton, *Memoirs of count Grammont,* Edit. with notes by W. Scott, London, 1907.

—De John Grant (1782-1842), que participó en 1808-9 en las campañas de Portugal, deben existir memorias que no conozco.

—W. Granville Eliot (tomó parte como capitán en las guerras de la península, desde 1809), *A treatise on the defence of Portugal... and sketch of manners and customs; also events of Lord Wellington's Campaigns,* London, 1811.

—Rees Howell Gronow participó en la guerra de la Independencia durante 1812: *Reminiscences of Captain Gronow, formerly of the Grenadier Guards... being Anecdotes of the Camp, the Court and the Clubs at the dore of the last War with France, related by himself* (1861-62). Una 2.ª serie de *Reminiscences* salió en 1863; *Last Recollections,* en 1866; *The Reminiscences and Recollections of Captain Gronow,* edición de 1888.

—*B.* N. 263. "Letters from the eastern coast of Spain", de W. Hanson.

—A. L. Haw, *A narrative of the peninsular war,* Edinburgh, 2 vols., 2.ª edic., London, 1834.

—*B.* N. 274. "Journal of a regimental officer", de P. Hawker.

—Cartas citadas de Lord Vassall Holland (Véanse los *Viajes* de Jovellanos).

—Más adelante recuerdo el viaje de G. L. Hodges, que publicó una *Collection of Peninsular Melodies.*

—Sir Richard Hussey participó en las campañas en la Península, desde 1808 hasta 1813, que relata, en su *Autobiographical Memoir,* que escribió, creo hacia 1832, y que no conozco.

1808-1812. Sir James Kennedy, íntimo amigo del historiador Napier, inserta, con suma brevedad, los recuerdos de su campaña en España y Portugal, en sus *Notes on Waterloo* (Véase *Diction. of Nation. Biogr.,* XXX, págs. 423 y sigs.).

—*B.* N. 275. "Adventures in the Rifle Brigade in the Peninsula", de J. Kincaid.

—Cartas de Robert Knowles, *The war in the Peninsula...* arr. a. ann. by S. L. Knowles, London, 1913.

—George Landman, *Historical, Military and Picturesque Observations on Portugal,* dos vols., London, 1818 (Su autor era lugarteniente en las guerras de Independencia españolas).

—William Lawrence, *Mémoires d'un grenadier anglais (1781-1897),* trad. p. H. Gautier, Villars. Paris, 1897 (campaña de Portugal).—De la *Autobiography* de Lawrence trata el cap. XVI del libro de Pinheiro Chagas, *Migalhas de Historia,* cit.

—Griffith George Lewis (1784-1859) escribió mucho; pero no recuerdo memorias suyas de las campañas en la Península, en las cuales había participado.

—Ya se nombraron las "Views in Spain" de E. H. Locker (*B.* N. 264), fruto de un viaje durante la guerra, en compañía de Lord John Russell.

—De Henry Mackinnon, que murió en Ciudad Rodrigo, en 1812, es conocido su *Journal of the Campaign in Portugal and Spain,* 1812.—Su nieto Daniel Mackinnon participó también en las campañas, desde 1808 hasta 1812; había acompañado a Lord Byron, en 1809, en sus viajes por Lisboa.

—*The Diary* of Sir John Moore, ed. by major gener. Sir J. F. Maurice, London, 1904 (Véase J. C. Moore, *A Narrative of the Campaigne of the British Army in Spain commanded by Moore,* London, 1809; J. H. Anderson, *Spanish campaign of Sir John Moore,* London, 1903).

—Cartas y memorias de John Murray, que participó, con Wellesley, en las campañas de España, se mencionan: en Beatson's, *Naval and Military Memoirs,* cit.; en Napier, *Hist. of Penins. War,* etc.

—*B.* N. 235. "Letters from Portugal and Spain", de A. Neale.

—*B.* N. 239. "Account of the operations in the British Army", del capellán J. W. Ormsby.

—*B.* N. 276. "The adventures" of Captain John Patterson.

—David Roberts participó en 1808-1813 en las campañas de la Península; créese sea autor de una curiosa narración versificada e ilustrada, *The Military Adventures of Johnny Newcome, with an account of his Campaigns in the Peninsula,* London, 1815.

—*B.* N. 240. "Letters from Portugal and Spain", de R. Ker Porter.

—Nada parece haber escrito sobre sus viajes George William Russell, que se halló en España y Portugal, desde 1808 hasta 1812.

—*B.* N. 261. "Recollections of the Peninsula", de J. Moyle Sherer. Añádese *The Story of his Life,* publicada en 2 vols., en 1825.

—Thomas Steele, *Notes of the war in Spain: detailing occurrences military and political in Galicia and at Gibraltar and Cadiz, from the fall of Corunna to the ocupation of Cadiz by the French,* London, 1824 (Lo recuerda Altamira, en *De historia y arte,* pág. 206).

—W. Stothert, *A narrative of the principal events of the Campaigns of 1809, 1810 and 1811, in Spain and Portugal...,* London, 1812.

—*B.* N. 260. "The Diary of a cavalry Officier", de W. Tomkinson.

—C. W. Vane, *Narrative of the Peninsular War, from 1808 to 1813...* 3.ª edic., London, 1829, en 2 vols.

—Sir Charles Richard Vaughan viajaba por España en 1808, acompañando a Charles Stuart, por 1810-19. Secretario de embajada en España, hallóse con el coronel William Doyle en Zaragoza (Publicó en Londres, en 1809, un libro muy leído y editado varias veces, *Narrative of the Siege of Saragossa*). Con muchos documentos, manuscritos e impresos, había dejado a un colegio de Oxford un *Diario*, donde anotaba sus impresiones personales (*Diary of C. V. in Spain,* com. by C. Oman, en *Public. d. Congr. hist. Intern. de la guerra de la Ind.,* I, 241 y sigts.).

—William Warre, *Letters from the Peninsula,* 1808-1812, publ. en London, 1909 (Warre había tomado parte activísima en la guerra).

—Ya se apuntaron las Memorias y las cartas de Wellesley, hermano de Lord Wellington.

—Creo que no llegó a publicarse una obra de R. Thomas Wilson, *Lusitania episods of 1808-9* (*Life of Sir R. T. Wilson*, London, 1862, introducción. Un nieto de Wilson publicó en Londres, 1861, dos tomos de un *Privat Diary of Travels, Personal Services, and Public Events during Mission and Employment with the European Armies in the Campaigns* of 1812, 1813 and 1814... Dos tomos de una *Life from Autobiographical Memoirs, Journals, Narratives, Correspondance*, se publicaron en Londres, 1863 (Véase la obra ya citada de Mayne, *Narrative of the Campaigns... under Sir R. Wilson...*, London, 1812.

—*B.* N. 265. "Journal" du lieutenant G. Woodberry.

ALEMANIA

—Una colección: *Memoiren aus dem spanischen Freiheitskampfe* (*Bibliothek werthvoller Memorien*) que comprende recuerdos de alemanes y de otros (Grolman, Rocca, Moyle Sherer, Henri de Brandt, Ducor, Samaniego), etc., publicó F. M. Kircheisen, en Hamburg, 1908.

—*Denkwürdigkeiten der Befreiungskriege*, publ. por K. Linnebach, en el VI tomo del *Bibliogr. Repertor.*, Berlin, 1912 (También se habla de las guerras de España).

—K. Esselborn, *Die Hessen in Spanien und in englischer Gefangenschaft, 1808-1814. Nach den Erinnerungen von Ludwig Venator, Friedrich und Georg Maurer, Karl Chr. Caspary geschildert*, Darmstadt (*Hessische Volksbücher*, 13; 14), 1912.

—No recuerdo en este momento la fecha de publicación de unos estudios: *Antheil der Herzogl.—Nassauischen Truppen am spanischen Kriege von 1808 bis 1814*, von General Hergenbahn; *Geschichtliche Darstellung sämmtlicher Begebenheiten und Kriegsvorfälle der Grossherz. Badischen Truppen in Spanien, von 1803 bis 1813...* bearbeitet v. W. Krieg v. Hochfelden, Freiburg i. B. (Recuerdo una breve memoria de F. v. Weech, *Badische Truppen in Spanien, 1810-1813*, publ. en Karlsruhe, 1892, en *Badische Neujahrsblätter*; y un art. de K. Lang, *Die badischen Truppen in*

Spanien in den Jahren 1808-1814, en el *Militär Wochenblatt,* de Berlin, 1911, págs. 103 y sigts.).

—Véase la obra de K. P. von Schepeler (*Ueber die spanische Revolution*) que cito más adelante; F. W. v. Cölln, *Chronologische Uebersicht der Kriegsereignisse in Spanien und Portugal...,* Coblentz, 1824; E. Costa de Serda, *Opérations des Troupes allemandes en Espagne de 1808 à 1813,* Paris, 1874; A. F. J. Schneidawind *Geschichte des Krieges der Franzosen auf der Pyrenäischen Halbinsel unter... Napoleon,* Darmstadt, 1838-1843, en 13 vols.; J. Sporschil, *Feldzug der Engländer, Spanier und Portugiesen gegen die französischen Armeen der Pyrenäen und von Aragonien, im Jahre 1814,* Braunschweig, 1844; F. A. Rueder, *Geschichte des National-Krieges auf der Pyrenäischen Halbinsel unter Napoleon (1807-1814),* Leipzig, 1829; H. von Staff, *Der Befreiungskrieg der Katalonier in den Jahren 1808-1814,* Berlin, 1821, 2 vols.

—*Wider Napoleon. Ein deutsches Reiterleben, 1806-1815,* neu hrg. v. F. M. Kircheisen, 2 vols., 4 edic., 1917.

—1808-1809. *Bruchstück aus dem Tagebuch eines Feldpredigers auf einer Reise in Portugal und Spanien in den Jahren 1808 und 1809,* en el periódico *Minerva,* 1812; I, 387; II, 415; III, 45: 236.

—*Die Spanier, oder Scenen aus Spaniens neueste Revolutionsgeschichte,* Quedlinburg, 1810.

—Apunta Goethe, en sus *Tagebücher,* noviembre de 1823 (*Werke,* ed. Weimar, III, 9, 145), *ein Tagebuch eines jungen Soldaten;* y creo que alude a la obra: *Der junge Feldjäger in französischen und englischen Diensten während des spanisch-portugiesischen Kriegs von 1806-1816.*

—*B.* N. 271. "Ansichten von Spanien." Anónimo. Traducido al holandés (*B.* N. 279).

—G. H. Barkhausen, *Tagebuch eines Rheinbund-Offiziers aus dem Feldzuge gegen Spanien... 1808-1814,* Wiesbaden, 1900 (Edición del nieto de Barkhausen.)

—Basson, *Erinnerungen eines alten Soldaten, zugleich ein Beitrag zur Geschichte der Westphälischen Armee und des Krieges in der pyrenäischen Halbinsel,* en el periódico *Minerva,* III, 601.

—*B.* N. 251. "Aus dem Leben des Generals der Infanterie D.r Heinrich von Brandt." Pueden añadirse otros recuerdos de v.

Brandt: *Ueber Spanien mit besonderer Hinsicht auf einen etwaigen Krieg* (1823); *Der kleine Krieg in seinen verschiedenen Beziehungen* (1837, con muchos ejemplos tomados de la guerra de la Independencia).

—*B.* N. 267. "Memoiren aus dem Feldzuge in Spanien", de St. von Bröckere.

—Memorias del general C. R. von Schäffer, recién publicadas por K. Brunner, *Unter Napoleons Fahnen in Spanien (1808-1809). Aus den Erinnerungen eines deutschen Generals,* Berlín, 1911.

—A. W. Bucher, *Tagebuch der Belagerung von Gerona im Jahre 1809...,* Hildesheim, 1812 (Hay también una traducción francesa).

—A. Buchsieb, *Denkwürdigkeiten aus dem spanischen Feldzuge,* bearb. u. hrg. v. P. Brown, Köln, 1867.

—Burghardt, *Tagebuch eines Ordonnanz-Offizires, 1812-1813,* Braunschweig, 1913.

—Las campañas en España de v. d. Busche se estudian en la monografía de B. Schwertfeger, *Der kgl. hannover. Generalleutnant August Friedrich Freiherr v. d. Busche-Ippenburg. Ein Soldatenleben aus bewegter Zeit,* Hannover, Leipzig, 1904.

—Ch. Caspary, *Erinnerungen aus dem spanischen Feldzuge und aus der englischen Gefangenschaft* (1808-1814), bearb. u. hrg. v. D.r K. Esselborn, Darmstadt, 1914 (Ya se habían publicado algunos fragmentos en 1840, por Kösterus, en *Regimentsgeschichten* de Keim y Beck; y luego en *Die Hessen in Spanien,* de Esselborn, ya citado).

—W. Dorow, *Erlebtes aus den Jahren 1790-1828,* III, Teil, Leipzig, 1845 (*Mission in Spanien*).

—L. G. Förster, conocido como traductor de Cervantes (*Cervantes Sämmtliche Werke,* Quedlinburg, 1825-26), había también tomado parte en las campañas de España. Recuérdanse sus viajes en los *Blätter aus der Brieftasche Alexis des Wanderers,* Altenburg, 1820.

—1810-1811. C. Geissler, *Denkwürdigkeiten aus dem Feldzuge in Spanien 1810 und 1811 mit dem Sächs.—Weimar. Contingent* (*Aus vergilbten Pergamenten,* Leipzig, 1910.

—Recuerda la peregrinación por España de cierto capitán Germar, un íntimo amigo de Goethe, K. L. Knebel, en su *Briefwech-*

sel, Jena, 1858, pág. 581 (carta de Ludwigslust, 19 diciembre 1811): "Der Begleiter des Erbprinzen, Hauptmann Germar, ist nicht übel und nimmt sich hier ganz gut aus. Er ist bescheiden, und die Wanderschaft nach Spanien hat ihm ein a-plomb gegeben."

—Georg Julius Hartmann, *Tagebuch-Aufzeichungen von November, Dezember 1811 in Spanien, des Hannoverschen Generals von Hartmann* (ignoro la fecha de publicación de estas memorias). —*Erinnerungen eines deutschen Offiziers*, 2 vols., 1885; v. Hartmann, *Der k. hannoverische General Sir Julius von Hartmann, Eine Lebensskizze mit besonderer Berücksichtigung der von ihm nachgelassenen Erinnerungen aus den Feldzügen auf der pyrenäischen Halbinsel von 1808 bis 1815*, Hannover, 1858.

—E. H. Heusinger, *Ansichten, Beobachtungen und Erfahrungen, gesammelt während der Feldzüge in Valencia und Katalonien* (1813-1814), Braunschweig, 1825.

—No puedo asegurar si estuvo en España Johann Andreas Karl Hildebrandt, autor de las *Schreckenscenen aus dem Leben der unglücklichen Rosaura Moraux (während der Napoleonskriege in Spanien)*, Quedlinburg, 1814 (Recuerdo aquí otra novela de Karl F. Heinrich Strauss, *Die Eroberung von Saragossa oder Ines und Étienne. Ein historisches Gemälde aus den Zeiten des spanischen Erbfolgekrieges*, Leipzig, 1828).

—Extractos del interesante diario del médico Kretchmar durante la campaña en España, se han publicado, hace unos veinte años, en los *Jahrbücher für die deutsche Armee und Marine*, vol. 106, núm. 2, por G. Börner: *Aus dem Kriegstagebuch des anhaltischen Stabarztes Kretchmar, 1809 in Tirol, und 1810 in Spanien.*

—Con fecha del 7 octubre 1815, Uhland recuerda, en su *Tagebuch*, cierto Letsch ("Spezialsuperintendant" en Gaildorf), que había viajado por España y gozaba mucho de sus reminiscencias. No sé si hay algo impreso de este alemán (*Uhlands Tagebuch*, 1810-1820, hrg. v. I. Hartmann, Stuttgart, 1898, pág. 170).—También Platen nombra, en su preciosísimo *Tagebuch* (26 septiembre 1818), a un alemán que le hablaba mucho de sus aventuras en las guerras de España: "Gang nach Werneck... Dort einen Lieutenant Frhrn. v. Meyern getroffen, der viel von seinen Feldzügen in Spanien erzählte, früher in preussischen, dann in hessischen Diensten war, ein Braunschweiger, sehr bekannt in Hannover" (*Die Tagebücher des Grafen August von Platen*, vol. II, Stuttgart, 1900, pág. 111).

—*Trois lettres inédites* du Baron de Lützow, *à Sir Francis d'Ivernois sur la guerre d'Espagne* (*1810-1812*) han sido publicadas por O. Karmin, en *Rev. hist. de la Répub. Franç.*, de 1914 (De este general prusiano habrá, sin embargo, otras memorias de sus campañas en España).

—Un hermano de Otto von der Malsburg, entusiasta de España y traductor de Calderón, Karl Freiherr von der Malsburg, había tomado parte en las expediciones por España y Rusia. Véase el artículo de A. Duncker, *Emanuel Geibel's Briefe an Karl Freiherr von der Malsburg und Mitglieder seiner Familie* (*Deutsche Rundschau*, julio, 1883, pág. 43).

—*Ein hannoverisch-englischer Offizier vor hundert Jahren*. Christ. Fried. Wilh. Freiherr v. Ompteda, Leipzig, 1892. Hállanse en esta diligentísima biografía curiosas memorias de las guerras de España (*Tagebuch aus dem Kriege in Spanien;* págs. 170 y sigts.; *Stilleben in Gibraltar*, 1807; págs. 240 y sigts.; *Siegeszug durch Spanien; Schlacht bei Vitoria—Villafranca—Erstürmung von Tolosa.—Belagerung von San Sebastian*, etc., etc.).

—Major Parquin, *Unter Napoleons Fahnen. Feldzugs-Erinnerungen eines alten Soldaten des Kaiserreichs, 1803-1814*, hrg. v. Generalmayor D.r v. Werlhof, Berlin, 1910.

—Ya se ha recordado en las notas antecedentes la obra de Rehfues, que también publicó un *Tagebuch eines deutschen Offiziers über seinen Feldzug in Spanien im Jahr 1808*, Nürnberg, 1814.

—*B.* N. 266. "Erinnerungen aus Spanien", de F. X. Rigel. Añádase la obra anterior de Rigel, *Der siebenjährige Kampf auf der pyrenäischen Halbinsel vom Jahre 1807-1814 besonders meine eigenen Erfahrungen in diesem Kriege nebst Bemerkungen über das spanische Volk und Land;* dos vols., Rastatt, 1819 (Y véase: *Der Kampf um Tarragona während der Befreiungskriege...*, Rastatt, 1823; *Die Belagerung von Valencia durch die Franzosen*, Carlsruhe, 1824).

—Sobre las *Erinnerungen aus Spanien* véase un artículo de los *Wiener Jahrbücher der Litteratur*, LXXXVI, 237 y sigts.

—Recuerdos de las campañas por Portugal de August Ludolph Friedrich Schaumann, en unas memorias recién publicadas: *Kreutz- und Quer-Züge von A. L. F. S.* (*1778-1840*) *aus Hannover. Deputy Assistant Commissary General in englischen Diensten*, bear-

beitet von seinem Enkel Major Conrad von Holleuffer, en *Deutsche Rundschau*, 1917.

—A. Frh. v. Schauroth, *Im Rheinbund-Regiment während der Feldzüge in Tirol, Spanien und Russland, 1809-1813*, Berlin, 1904.

—*B.* N. 253. "Erinnerungen an Spanien", de H. A. Schuemberg.

—Faltan en la *Allg. Deutsche Biogr.* noticias sobre K. P. von Schepeler, oficial de Prusia e historiador de las guerras y levantamientos de España (Una edición francesa de su *Guerre d'Espagne* apareció en Lieja, 1829). Véase su *Geschichte der Revolutionen Spaniens und Portugals und besonders des daraus entstandenen Krieges*, Berlin, 1826-27, 2 vols.—*Ueber die spanische Revolution, 1813-1814*, Aachen, 1829-30 (También es autor de unos *Beiträge zur Geschichte Spaniens, enthaltend Ideen und Notizen über Kunst und spanische Maler*, Aachen, 1828).

—Volkmann, *Wanderungen durch Spanien und Portugal im Gefolge der französischen Armee*, en el periódico *Minerva*, 1815, III, 222; IV, 21, y en *Geist der Zeit*, 1816, IV.

—Friedrich Ludwig von Wachholtz: *Aus dem Tagebuch des Generals Fr. L. v. W.*, veröffentlicht v. C. Fr. v. Vechelde, Braunschweig, 1843. Leo en el artículo sobre Wachholtz de la *Allgem. Deutsche Biogr.*, XL, 415: "Ein während der Feldzüge in Spanien und Portugal geführtes Tagebuch ist noch ungedruckt. Lieutenant W. Teichmüller hat es bei der Bearbeitung seiner Geschichte des herzoglich braunschweigischen Leibbataillons und seines Stammes, Braunschweig, 1858, benutzt" (*Auf der Peninsula 1810 bis 1813. Kriegstagebuch im Auszuge* hrg. v. H. L. v. Wachholtz, Berlin, 1907).

—No deben olvidarse unas memorias novelísticas del escritor, un poco olvidado, Karl v. Wachsmann (1787-1862), que también tomó parte en las campañas de España. Se deslizan en algunos cuentos estrafalarios y románticos, publicados en los "Taschenbücher" de la época, y luego en la colección: *Erzählungen und Novellen*, Leipzig, 1830-34, y 1836-49 (*Der Inquisitionspalast zu Valladolid.—El último sospiro del moro.—Der Hirt von Villarcayo.—Sampiero de Ornano.—Die sieben Infanten von Lara.—Laura Verastegui*).

—Clemens Freih. von Wenzel, *Spanien und die Revolution*, Leipzig, 1821.

—El novelista alemán Karl August Fr. v. Witzleben (pseudónimo v. Tromlitz) también tomó parte en las guerras de España en 1811 y 1812. Dejó varias memorias de sus paseos por Castilla, en forma de novelas: *Die Legende von San Domingo de la Calpada; Erinnerungen aus meinem Kriegsleben in Spanien* (en el *Gesellschafter,* 1822, núms. 42-45). —*Der Pfarrer von Villarcajo. Erinnerungen aus meinem Kriesgsleben in Spanien* (en el *Gesellschafter,* 1822, núms. 118-120). El vol. XII de las *Sämmtliche Schriften* de Witzleben (Dresden, 1835), contiene: *Scenen aus Spanien. Reiseabentheuer.*—Con harta frecuencia escogía Witzleben asuntos españoles para sus cuentos y novelas. Recuerdo su *Catarina Guzman, Der alte Guerrillo von Granada, Die Morisken, Bruder Estevan,* etc.

—P. Zimmermann, *Erinnerungen aus den Feldzügen der Bergischen Truppen in Spanien und Russland,* Düsseldorf, 1840.

SUIZA

—Sobre las memorias de las campañas de los suizos fúndase un diligente estudio de A. Maag, *Geschichte der Schweizertruppen im Kriege Napoleon I in Spanien und Portugal* (1807-1814), volumen I, Biel, 1892; vol. II, 1893.

—*Wanderungen durch Frankreich, Spanien und Schottland in den Jahren 1807 bis 1814,* en el periódico *Geist der Zeit* (que abunda en noticias sobre las campañas de España), 1818, vol. I, 36 y sigts., 58 y sigts. Es un suizo quien escribe (pág. 67): "Die Leute die uns trinken sahen, *uns Schweizer* und Franzosen, schworen hoch und theuer: die sechs Regimenter tränken bestimmt mehr Wein, als die gesammte spanische Nation."

—También contienen memorias de las guerras de España: la *Lebensgeschichte* des Freih. Theodor Reding von Biberegg; el volumen II de las *Kleine Schriften* de Segesser; las *Erinnerungen eines alten Soldaten der ersten Kaiserzeit,* mitgeth. v. Hans Wieland (*Basler Taschenbuch,* 1864).

—Otros recuerdos de suizos, escritos durante las campañas en España o poco después, aún no se han impreso. En la Stadtbibliothek de Zürich, consérvanse el *Tagebuch* de Salomon Bleuler; y las memorias del lugarteniente Brenn. Las cartas de Georg

Amiet hállanse en Solothurn (?); el *Tagebuch* de Kaspar Schumacher (que parece el más importante de todos) en Lucerna.

—Memorias de la viuda de Florian Engel, recién publicadas: *Abenteuer, Reisen, Kriegszüge der Frau Oberst Regula Engel von Langwies (Graubünden) geb. Egli von Fluntern-Zürich (1761-1853) durch Frankreich, die Niederlande, Egypten, Spanien, Portugal und Deutschland mit der französischen Armee unter Napoleon I. Von ihr selbst beschrieben*, hrg. v. F. Bär, Zürich, 1915 (*Schweizer Schicksale und Erlebnisse*, II).

—Karl Engelberger, *Lerida-Erinnerungen eines Schweizer Regiments im spanischen Dienste* (Ignoro la fecha de esta publicación).

—Dr. Engelhard, *Erinnerungen*, en el *Berner Taschenbuch*, 1856. Estos recuerdos, al par de otros, casi olvidados, de los oficiales suizos al servicio de España, describen con amenidad de estilo las costumbres del tiempo (pág. 27): "Diese Wahrnehmungen spanischer Sitten... hatte ich bald nach unserem Einrücken in die pyrenäische Halbinsel niedergeschrieben."

—Recuerdos de Niklaus Friedrich Emanuel von Goumoens, en el ensayo citado de Maag, *Geschichte der Schweizertruppen...* Y véase: *Sammlung Bernischer Biographien*, hrg. v. Histor. Verein des Kantons Bern, Bern, 1902, V, 191 y sigts.

—*Erinnerungen des Obersten* Landolt *von Zürich, aus den Jahren 1807 bis 1815*, I parte, 1807-1810. *Spanischer Feldzug*, en el *Zürcher Taschenbuch*, 1893 (La II parte, que salió a luz en 1896, en el vol. VII, del *Z. Taschenbuch*, 144-221, no trata de España). Comprenden estas memorias dos capítulos: I, *Von Bayonne nach Toledo;* II, *Feldzug in Andalusien*, con interesantes descripciones de corridas, procesiones, bailes, etc. De un baile andaluz dice el coronel Landolt (pág. 191): "Der Gesang besteht nur aus entsetzlich falschen Tönen; anstatt dem Vaillant bei den Europäern stehen die Pfaffen als Zuschauer da und betrachten die Waden ihrer Reichskinder; ist der Tanz beendigt, was bei einbrechender Nacht der Fall ist, nimmt jeder Herr Geistliche ein Paar Nymphen an den Arm und begleitet sie nach Hause."

—*B.* N. 248. "Souvenirs d'un officier fribourgeois". J.-F.-J.-P. Damien de Schaller.

—E. F. Sprünglin redactó, hacia 1836, sus *Mémoires sur la campagne d'Espagne en 1808*, como advierte G. Desdevises du

Dezert, *Souvenirs d'Emmanuel Frédéric Sprünglin*, en *Revue Hisp.*, 1909, págs. 299 y sigts. ("Il cite lui-même le fragment d'un journal des marches du 6.e corps de l'armée d'Espagne, depuis Soria jusqu'à l'occupation de la Galice").

—Ya quedan apuntadas las *Rückerinnerungen* de F. Studer.

Para Suecia véase un art. de A. Stille, *Dépêches suédoises de Cadix en 1808 et pendant les années suivantes*, en *Publ. del Congr. hist. intern. de la Guerra de Indep.*, II, 3 y sigts.

ITALIA

—Sobre la parte que tuvieron los italianos en las campañas de España informa la obra en tres vols., de Camillo Vaccani, *Storia delle campagne e degli assedi degli Italiani in Ispagna dal 1808 al 1813, corredata di piani e carte topografiche, dedicata a S. A. I. e R. l'arciduca Giovanni d'Austria...* El mayor Vaccani tomó también parte en las campañas de España, que describe en su obra (Alábale G. Acerbi, en su *Bibliot. italiana*, XXVIII, 424. Es, dice, "scrittore abbastanza fortunato per aver preso parte... ad azioni luminose, su una terra meritevole di migliori destini")—1.ª edic., Milano, 1823; otra edic., en tres vols., Milano, 1845; una edición en siete tomos, Firenze, 1827-28.

—En la *Antologia* de Vieusseux (N. 69, septiembre, 1826) apareció un largo artículo del historiador P. Colletta sobre esta obra; *Sulla Storia delle campagne... degli Italiani in Ispagna...* di C. Vaccani; reimpreso en P. Colletta, *Opere inedite o rare*, Napoli, 1861, I, 285-340.

—Cesare Balbo, que se encontraba en España en 1817 y 1818 (apuntaré más adelante su viaje sirviéndome de las memorias e historias ya publicadas —Toreno, Napier, Schepeler, Foy, Ney, etc.—), escribió con entusiasmo y ardor juvenil su opúsculo: *Studii sulla guerra d'Indipendenza di Spagna e Portogallo, scritti da un ufficiale italiano*, Torino, 1848.—(Véase una nota de A. Cavaciocchi, *Gl' Italiani in Spagna*, en *Publ. d. Congr. hist. intern. de la Guerra de la Indep.*, IV, 5 y sigts.)

—Un *Ragguaglio delle prime Campagne del Duca Wellington in Portogallo e in Ispagna, scritto da un ufficiale del suo esercito*

e tradotto dall'inglese da M. Leoni, se publicó en Firenze, Guglielmo Piatti, 1820 (ya aquí recordado).

—Sobre la actividad del ejército anglo-napolitano y siciliano hay que consultar el *Giornale delle operazioni,* publicado por D. Puccemolton, en *Antologia militare,* de 1835; un artículo de B. Croce, que citaré más adelante; las *Memorie storico militari, dal 1734 al 1813,* Napoli, 1833, de Mariano d'Ayala.

—No conozco un opúsculo rarísimo de G. B. Pagani, *Giuseppe Napoleone in Madrid,* Brescia, 1809.

—De Niccolò Tommaseo existe una poesía: *Gli Italiani morti in Spagna,* de la cual hubo de aprovecharse abundantemente G. D'Annunzio.

—Una ligera nota de C. Cesari, *Gli italiani che combatterono per la libertà spagnuola* (*Ricordi storici*) se publicó en *Columbia,* en 1917, págs. 3-8.

—La *Campagna in Portogallo nel 1810 e 1811, opera stampata a Londra e proibita in Francia sotto pena di morte,* Milano, 1814 (Vi registrada esta publicación, de suma rareza, en el Catál. núm. 36 de Namias en Modena, 1901).

—En la dolorosa soledad de Recanati, Leopardi, que leía de todo y con ansia febril, acudía también de tiempo en tiempo a las Memorias sobre las patrióticas guerras de España, que entusiasmaban a Byron y Berchet. Cita, por ejemplo, las Memorias de Rocca (*Apuntes,* pág. 73), en los *Pensieri* (III, 323), llenos de agudas observaciones sobre España, su lengua y literatura y su grande afinidad con el destino de Italia.

—Sobre el general Angelo d'Ambrosi, que combatió en España durante la guerra de la Independencia, véase una breve biografía, en *Memorie militari del mezzogiorno d'Italia,* Bari, 1911, págs. 142 y sigts. de G. Ferrarelli (En este libro hay otras noticias de napolitanos que tomaron parte en las campañas de España: págs. 48-61).

—Describió los recuerdos de su campaña por España en un inspirado y breve poema, *La Presa di Tarragona,* el veronés Giuseppe Giulio Ceroni (1774-1814). Véase G. Mazzoni, *Un commilitone di Ugo Foscolo, G. G. Ceroni,* Venecia, 1893 (Extracto de los *Atti del R. Istit. Veneto di scienze, lettere ed arti,* ser. VII, tomo IV). Creo que no estuvo nunca en España ni en Portugal el lujo de este poeta, Riccardo Ceroni, conocido también como tra-

ductor de Byron y del portugués Magalhaes (Firenze, 1882). Véase Trevisan, *Riccardo Ceroni e alcune sue postille inedite,* Verona, 1894.—Un poema análogo al de Ceroni: *The battle of Talavera* (28 junio 1829), de John Wilson Croker, obtuvo un éxito inmenso y duradero. Croker no había tomado parte en las expediciones de los ingleses por Extremadura.

—Del general Carlo Filangieri, que acompañó por España, en 1808, a la reina Julia, mujer de José Bonaparte, y estuvo activo en España hasta cuando se fué, intimado de volver a Nápoles, después de haber matado en un duelo, en Burgos, al general Franceschi, existe, como me comunica B. Croce, manuscrita en la "Società storica napoletana" (XXIX, A. 14), un tomo de memorias, de las cuales ofreció algunos extractos la hija del general, Teresa Filangieri Freschi Ravaschieri: *Il generale Carlo Filangieri,* Milano, Treves, 1902, págs. 51-63.

—De cierto Ghia, que luchó en las guerras napoleónicas de España, habla A. Brofferio, *I miei tempi,* IV, 80 y sigts.: "Dopo essere stato capitano di Napoleone erasi acconciato agli stipendi del conte Balbo in qualità di segretario..." "Aveva il Ghia fatte le campagne di Bonaparte nella Spagna, d'onde era ritornato coll' odio contro i frati... Le guerre della Spagna egli le narrava con tanta vivacità che io stava intento al suo labbro, come se ne piovesse la manna... Le sue battaglie di Spagna egli solea raccontarle mentre puliva le gabbie e faceva da vivandiere per la volatile falange. La giornata di Valenza, l'assedio di Cadice, la presa di Tarragona egli alternava coll'elogio del baco della gru, etc."

—*Lettere di* A. L. [Lissoni] *ufficiale di cavalleria italiano. Gli italiani in Catalogna,* Londra, 1814 (parte I).

—*Difesa dell'onor dell'Armi italiane oltraggiato dal Signor di Balzac nelle sue scene della vita parigina e confutazione di molti errori della Storia militare della guerra di Spagna fatta dagli italiani di Antonio Lissoni, antico ufficiale di cavalleria,* Milano, 1837 (2.ª edic.).

—Cesare de Langier, *Concisi ricordi di un soldato napoleonico italiano,* Firenze, 1870.

—General Gabriele Pepe (mandaba un regimiento en España en la armada de Suchet). G. Olivieri, *Notizie su la vita di Gabriele Pepe,* Campobasso, 1914; G. Jannone, *Gabriele Pepe nei suoi diari militari inediti, 1807-1813,* en *Collana Colitti di conferenze e*

discorsi, N. 13, Campobasso, 1916; G. Jannone, *Gabriele Pepe maestro di Napoleonidi,* en *Rassegna nazionale,* 1917, 1.° marzo. —En la biblioteca de Campobasso consérvase el manuscrito de las memorias de Pepe.

—Florestano Pepe, hermano de Guglielmo Pepe, tomó también parte activa en las campañas por España. Pormenores sobre su expedición hispánica, en las *Notizie biografiche del generale Florestano Pepe,* Reggio Calabria, 1892, de C. Morisani.

—También hallóse en España algún tiempo Guglielmo Pepe, como relata en *Memorie... scritte da lui medesimo,* Lugano, 1847; y véase F. Carrano, *Vita di Guglielmo Pepe,* Torino, 1857, págs. 28 y sigts.

—El teniente general Francesco Pignatelli Strongolo mandaba en España los regimientos de Nápoles; recuerda sus hazañas en la publicación: *Tre capitoli della storia del regno di Napoli dal 1806 al 1815,* Napoli, 1848 (págs. 27-46: *Dei contingenti napoletani in Ispagna dal 1808 al 1812*). Extractos de los papeles de Pignatelli publica B. Croce, *Il primo reggimento dei cacciatori napoletani nelle guerre del Tirolo e di Catalogna* (*1809-1810*), en *Revue napoléonienne,* 1.° año (1902), vol. II, págs. 52-58.

—*B.* N. 279. *Beschouwing van Spanje,* de Anónimo.

Las *Memorias* del general polaco Chlapowski (*Przeglad Powszechny*), recientemente publicadas, hablan también de las campañas de España en 1808. Una traducción alemana apareció en Berlín 1910: *Erinnerungen aus den Kriegen Napoleons, 1806-1813, von General Désiré Chlapowski,* trad. por el mayor Casimir v. d. Osten-Sacken. —Véase Sulima, *Die Polen in Spanien, 1808-14,* Warschau, 1888; Zygmunt-Lucyan, *Los polacos en España* (en polaco), Warschau, 1888; y una memoria del coronel Niegolewski, *Les Polonais a Somo-Sierra en Espagne en 1808. Rectificación...,* Paris, 1855.

—Josef von Grabowski, *Erinnerungen eines Ordonnanz-Offiziers Napoleons I aus den Freiheitskriegen 1813-1814,* traduc. por el mismo, Berlín, 1912.

MEMORIAS DE VIAJES POSTERIORES A LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA

—*B.* N. 283 (1815?). "Reisen zu Wasser und zu Lande" de Th. Fr. M. Richter. Hay que añadir una primera edición de los 10 vols.: Dresden, Leipzig, 1821-28.

—Atravesó España en 1815 con dirección a las Canarias el geólogo Leopold von Buch, autor de la *Physische Beschreibung der canarischen Inseln* (1825), acompañado del botánico Ch. Smith.

—1815, 1818, 1820. Clemens Wenzel Freih. v. Hügel. Vino a España como secretario de embajada. Su libro, *Spanien und die Revolution,* Leipzig, 1821; 2.ª edic., Wien, 1848, que logró en Alemania grande éxito (véase mi libro, *G. de Humboldt et l'Espagne*) contiene en parte recuerdos de sus viajes y estancia en la Península. Hügel, muy amigo de Metternich, temía graves daños para España por causa de sus escuelas filosóficas; pág. 34 de la 1.ª edic.: "Ueberhaupt bilden die spanischen Schüler der französischen Philosophie eine eigene Schule, die viel kräftiger, tiefer und consequenter denkt und handelt als jene." No abandonó Hügel España sin el deseo de volver otra vez a esta desdichada tierra, de donde habían partido tan útiles enseñanzas para todo el mundo; pág. 294: "Als wir Spanien verliessen, hofften wir dieses Land wieder bald zu betreten und dachten oft mit Wohlgefallen und freudigem Wohlgefühl daran."

—1816. Coronel Maurice Keatinge, *Travels through France and Spain to Morocco...,* London, 1817; en el primer tomo, págs. 51 y sigts., considérase España.

—*B.* N. 285 (1816). Viaje de anónimo inglés ("The Last Month in Spain").

—*B.* N. 288 (1816-1819). Viaje de Jaubert de Passa. Un frag-

mento del *Voyage en Espagne* de Jaubert de Passa: *Ueber die Bewässerungsanstalten in der Provinz Katalonien und Valencia,* hállase traducido en la revista *Hertha. Eine Zeitschr. f. Erd-Völker-und Staatenkunde,* Stuttgart, Tübingen, 1825, IV, 24 y sigts. Unas *Recherches historiques et géographiques sur la montagne de Rosas et le Cap de Creus,* de J. de Passa, salieron a luz en París, 1833. Véase también la *Notice sur le lac d'Albufera* (*Annales des voyages,* 1828, págs. 5 y sigts.). R. Altamira cita, en su estudio *Derecho consuetudinario de España*: *Alicante* (en la *Rev. gen. de Leg. y Jurispr.,* sept.-oct., 1896), una traducción española del libro de J. de Passa, con este título: *Canales de riego de Cataluña y reino de Valencia, leyes y costumbres que las rigen, Reglamentos y Ordenanzas de sus principales acequias... Traducida al castellano por el Sr. Don Juan Fiol... Publicada y adicionada por la Sociedad Económica de Amigos del País,* Valencia, 1844, dos vols. en 8.°

—Hacia 1817 don Felipe Senillosa, que residió largo tiempo en España, antes de establecerse en Buenos Aires, escribió, en colaboración con don Angel Calderón de la Barca, *Un paseo por Madrid.* (Véase R. Monner Sans, *De algunos catalanes ilustres en el Río de la Plata,* Buenos Aires, 1893.)

—*B.* N. 286 (1817). "The Diary of an Invalid", de H. Matthews.

—*Narrative of Don Juan van Halen's* (descendiente de una familia belga establecida en la isla de León) *Imprisonment in the Dungeons of the Inquisition at Madrid, and his Escape in 1817 and 1818; To which are added his Journey to Russia... and his Return to Spain in 1821. Edited from the Original Manuscript by the Author of "Don Esteban" and "Sandoval",* London, 1827. Hay una traducción francesa de estas memorias, que nunca he visto, como la traducción alemana: *Denkwürdigkeiten des Don Juan van Halen, aus dem Französischen von F. Fr. Oechsle,* Stuttgart, 1828 (II Theil, *Erzählung seines Feldzuges im Kaukasus und seiner Rückkehr nach Spanien*). Nombra M. Serrano (*Autobiografías y Memorias,* pág. LXIX) una traducción española anterior, hecha también del francés: *Memorias de D. Juan Van-Halen, Jefe de Estado Mayor de una de las divisiones del ejército de Mina en los años de 1822 y 1823, en que se refiere su cautiverio en los calabozos de la Inquisición de España en los años de 1817 y 1818, y su evasión, con documentos justificativos,* París, 1827, 2 vols.

—Sobre los relatos de un viaje de estudio por España, del poeta y crítico danés J. L. Heiberg (autor de una buena memoria sobre Calderón), que duraron más de un año (1817), sin llegar a conclusión alguna, véase el estudio de E. Gigas, *J. L. Heiberg og den spanske Litteratur,* en *Litteratur og Historie,* I. Saml., Kjobenhavn, 1898, págs. 197-202.

—De la "Sehnsucht" española de algunos románticos alemanes (Clemens Brentano, Bettina, etc.), hablé en mi estudio sobre *Humboldt,* y en las *Divagaciones* anteriores.—Tieck doliase de que su adversario Soltau, traductor de Cervantes, hubiese estado en España; y en vano deseó ver un día la patria de Cervantes: "Ich sähe gar zu gern Italien noch einmal und in Verbindung damit das südliche Frankreich und einen Theil von Spanien" (Carta a Solger). —A. W. Schlegel tampoco llegó más allá de sus deseos. En 1822 escribía en una carta a un su amigo de España: "Si le ciel m'accorde jamais à voir cette contrée si belle et à présent si dévastée et ensanglantée, si je puis me promener sous les orangers de Valence, monter à l'Alhambra des Maures, visiter la cathédrale gothique de Tolède, ces lieux renommés par le pèlerinage, j'essaierai de mieux parler de votre nation et de sa poésie." (Véase mi libro *Grillparzer und Lope de Vega,* Berlín, 1894, pág. 351.) Schlegel, entusiasta de España, añadía en su carta: "Le danger qui nous menaçait depuis quelques temps de voir établir chez vous la domination du goût français a disparu pour toujours. La symétrie compressée et la gêne conventionnelle de la poésie française ne pouvait nullement convenir au génie audacieux, aux passions profondes et silencieuses et à l'imagination ardente de votre nation."—De la "Sehnsucht" por España de Platen es testimonio su hermosa canción, compuesta en 1817: "*Lockt es nicht auch dich ins Weite.*" Algunos años después Platen recuerda, en carta de Munich (13 octubre de 1833), a Fugger el viaje por España de un alemán, para mí completamente desconocido: "Ich habe von Neapel eine kleine Schachtel an Wilhelm von Levinan mitgebracht. Er lebte hier, hat aber eine Reise nach Spanien unternommen, und gilt für verschollen. Seine Angehörigen leben in Augsburg. Lass dich doch erkundigen, was aus ihm geworden" (Otra canción de Platen, menos conocida que la citada en mis *Apuntes,* pág. 78, nota, revela la "Sehnsucht" por España de este poeta: "Fern nach Süden fortgezogen, | Schweifen wir beseligt hin, | Wo der Tajo schlingt die Wogen

| Durch Gebüsche von Jasmin, | Wo, sobald Rodrigo nahte | Seiner Dame mit Gesang, | Vor dem Fenster die Granate | Zitterte beim Zitterklang"). — "Ach die Welt ist gross. Es giebt mildere Sonnenhimmel!", escribía Clemens Brentano a su hermana Bettina, embriagado un tiempo de "Sehnsucht" por España. "Es giebt mildere Sonnenhimmel!—Spanien wo die Orangen dir in den Schooss rollen; ich muss Dich hinführen wo die ganze Natur Dir bestätigt was Du ahnest, was Du suchst und glaubst, drumm lasse Deinen Geist kühn jede Stufe erklimmen" (*Frühlingskranz aus Jugendbriefen ihm geflochten*, Charlottenburg, 1844, I, 118); y Bettina, a quien sonreía poco la idea de un viaje por España, con su hermano y la señora Garchet, contestaba: "Sie (Garchet) sprach von einem grossen Welttheil (España), von Oliven und Orangenwäldern, von blauen Fernen, von heissem Mittag und kühlen Abendlüften, und dass Du mitgehen werdest, und dann könne ich ja immer mit Dir sein, und es seien so interessante Menschen dort, viel edler von Geist und Gestalt wie hier im Lande."

—Ferdinand Wolf, el alemán que mejor conocía la literatura española en su tiempo, amigo de Amador de los Ríos y de otros eruditos castellanos, no estuvo nunca en España. Tampoco estuvo Wolf en Francia, el país que, juntamente con España, más había estudiado (He visto unas cartas muy curiosas de F. Wolf a Pietro Monti, incluídas en los ejemplares de algunos de los libros que el sabio crítico alemán enviaba, y que se conservan en la Bibliot. comun. de Como). Es un hecho curioso de notar que casi ninguno de los poetas y críticos de Austria que más estudiaron a España, ni Grillparzer, ni Zedlitz, ni Enk von der Burg, ni Halm (Münch-Bellinghausen), ni Hammer-Purgstall, ni otros, hicieron el viaje a España. W. F. Meyer (1769-1829), autor de una novela muy leída en su tiempo, *Dija-Na-Sorl*, había acompañado en España al embajador austriaco, conde Kaunitz. No sé si dejó recuerdos de su viaje.

—1818. Del viaje por España del americano George Ticknor (*George Ticknor's Life, Letters and Journals, 1791-1870* (dos vols., London, 1876), ha tratado R. Altamira (*ob. cit.*). Es interesante también para Italia: habla de Manzoni, Niccolini, etc. Noto aquí un estudio de A. Blerzy sobre las memorias de Ticknor: *Les Mémoires d'un humaniste américain* (*Revue des Deux Mondes*, 1877, I, 812 y sigts.); y el libro reciente de M. Romera Navarro, *El his-*

panismo en Norte-América..., Madrid, 1917.—Véase también el artículo de Ticknor: *Amusements in Spain* (*North American Review*, de julio, 1825)—. Un diario inédito de las peregrinaciones de Ticknor por España promete publicar, en las *Publications of the Modern Lang. Assoc.. of Am.*, el erudito hispanista Northup: *George Ticknor's Travels in Spain.*

—El historiador Cesare Balbo hallóse en Madrid en la misma época que G. Ticknor. Describió su viaje por España en su *Autobiografía.* Véase *Autobiografie pubbl. da A. D'Ancona,* Firenze, 1863, págs. 447 y sigts. (Madrid, Toledo, Aranjuez, Escorial, Segovia, San Ildefonso, Andalucía). El último viaje al Mediodía de España, "che feci in gran parte col buon duca di Laval, mi fu molto piacevole e il più piacevole come viaggio ch'io facessi in vita mia". Sobre una pared de la Alhambra escribió (pág. 457): "I tre versi di Dante che incominciano Ahi serva Italia, e molti anni appresso mi venne poi a caso véduto un viaggio immaginario o romanzo scritto da un Tedesco (alude, sin embargo, a Joseph von Auffenberg), che di questa iscrizione trovata all'Alhambra fece il nodo del suo romanzo, attribuendola al suo protagonista carbonaro italiano o che so io." En el cap. XIX describe su vuelta a París y a Italia. A la estancia en España de Balbo debemos su hermosa e interesante obrita, ya citada: *Studii sulla Guerra d'indipendenza di Spagna e Portogallo, scritti da un uffiziale italiano,* Torino, 1847.

—En 1818 se publicó en Erlangen: *Spanien und die Spanier unter Ferdinand VII, ein histor. geograph. statist. Gemälde.*

—1818. Vázquez del Viso, *Viaje de Galicia ó breve descripción de sus carreteras,* en *Almacén de frutos literarios ó semanario de obras inéditas,* Madrid, 1818, tomo III. En el tomo IV va la *Continuación del Viaje de Galicia. Apuntaciones sobre los montes de Galicia y Asturias.*

—Observaciones eruditas sobre un viaje a las Baleares por J. Ramis: *Antigüedades célticas de la isla de Menorca, 1818* (Siguieron las *Noticias relativas á la isla de Menorca,* Mahón, 1826 a 1829; *Inscripciones relativas á Menorca y noticias de varios monumentos descubiertos en ella,* Mahón, 1836).

—La Biblioteca municipal de Montpellier conserva unas cartas del conde L. Brunetti a Fabre y a la condesa de Albany (1818-1820, etc.), escritas desde Madrid, sobre la situación moral y política de España en aquella época. Véase León G. Pélissier, *Le fonds*

Fabre-Albany à la Bibliothèque Municipale de Montpellier, en el *Zentralbl. f. Bibliothekswesen,* 1900 (mayo-junio); y *Lettres et écrits divers de la comtesse d'Albany,* Paris, 1901.

—En 1818 debía viajar por España Charles Clairmont, muy conocido por Shelley, a quien, hacia 1819, relataba sus impresiones. No sé si existe algo impreso sobre sus peregrinaciones hispánicas.

—Malos recuerdos llevaba de Madrid, en sus cartas escritas por el año 1819, Antonio Brignole-Sale, que recuerda L. G. Pélissier, *Le portefeuille de la comtesse d'Albany,* Paris, 1903, páginas 407 y sigts.

—1819. Boucher, *Souvenirs du Pays basque et des Pyrénées en 1819* (*Journ. d. voyages,* 1822; XVI, 145, 325; XVII, 5, 182, 293; XVIII, 5; XXIII, 26).

—Ya se hizo mención del viaje de John Bowring, realizado hacia el año 1811. Mucho más importante ha sido su viaje de 1819, que describe en su libro: *Observations on the State of Religion and Literature in Spain made during a journey through the Peninsula in 1819,* publicadas en la serie: *New Voyages and Travels,* London, 1820. Véanse otros recuerdos, en *Autobiographical Recollections of Sir John Bowring,* London, 1877. En la Introducción de su obra: *Ancient poetry and romances of Spain, selected and translated,* London, 1824, pág. VIII, Bowring, recuerda su viaje por España: "In Spain I have passed many happy days, to Spaniards I owe many delightful recollections" (Véase sobre el viaje de Bowring: *Ocios de Españoles emigrados,* London, 1824, II, 190 y sigts.).

—De la colección de romances de Bowring habíase aprovechado G. L. Hodges, por su *Collection of Peninsular Melodies. The English Words by Mrs. Hemans, Mrs. Norton and John Bowring...* Selected and compiled, London, 1830. Llama el autor a este su trabajo "made during the late campaign in the Peninsula".

Otros colectores ingleses de la poesía popular española: Thomas Rodel (*Ancient Ballads from the Civil Wars of Granada,* London, 1803); W. J. Thoms (*Lays and Legends of Spain...,* London, 1834); J. G. Lockhart (*Ancient Spanish Ballads; historical and romantic...,* London, 1841), no habían estado nunca en España.

—Heinrich Schäfer, *Catalonien in malerischer, architectonischer*

und antiquarischer Beziehung, Leipzig und Darmstadt (sin año, pero después de 1819).

—*B.* N. 289 (1820). "Journal", de Ch. Beaufay.

—*B.* N. 290 (1820?). "Portugal and Galicia", de lord Porchester (earl of Carnarvon). Debe recordarse una edición anterior en London, 1827. El autor de la traducción alemana, aparecida en 1834, es A. W. Rehberg.

—Hacia 1820 viajaba por España el orientalista danés doctor Lemming, cuyos recuerdos se divulgaron en fragmentos, en el *Morgenblatt für gebildete Stände*, de 1821 (N. 238, 239, 241, 243, 244): *Aus Briefen des Doktor Lemming geschrieben auf seiner Reise in Frankreich und Spanien.*

—He buscado en vano la obra del poeta y diplomático peruano don José María Pando, *Poesías y escritos en prosa*, París, 1869, donde supongo que habrá recuerdo de sus viajes y estancia en España (Había sido educado en Madrid).

—También son desconocidas para mí las *Memorias del ciudadano F. C.* (Félix Cavada), impresas en 1821, que contienen un ensayo de una descripción de no sé cuál provincia de España.

—Por el año 1820 viajaba por España J. B. Pfeilschifter, redactor de las *Zeitschwingen*, y correspondiente de la *Augsburger Allgemeine Zeitung*. Sus recuerdos personales van mezclados a sus trabajos: *Denkwürdigkeiten aus der Geschichte der Revolution in Spanien* (1836); *Mittheilungen aus Spanien* (1837); *Betrachtungen über die Revolution in Spanien und Portugal* (1839) (Véase Reusch, en la *Allgemeine Deutsche Biographie*, XXV, 657 y sigts.).

—H. Meisel, *Denkschrift über die Revolutionstage in Madrid im Jahre 1820*, Leipzig, 1821.

—El *Morgenblatt für gebildete Stände*, Stuttgart, Tübingen, 1820, 1821 (N. 7, 8, 9, 10, 11), págs. 38 y sigts., publicaba unas cartas desde España: *Briefe eines deutschen Gelehrten, der sich gegenwärtig in Spanien befindet.*

—*B.* N. 292 (1821-23). "Lisbonne", de Marianne Baillie.

—Gener. William of Vandoucourt, *Letters on the internal political state of Spain, during the years 1821, 22 and 23; extracted from the private correspondance of the author and founded upon authentic documents; now published for the first time*; 3.ª edic., London, 1825.

—*B.* N. 291 (1821-23). "Sei mesi in Ispagna"; "Tre mesi in Portogallo", de G. Pecchio.

Del conde Giuseppe Pecchio, cuyos recuerdos de España y Portugal, las cartas a una hermosa y joven inglesa, sirvieron a Stendhal, por su obra *De l'amour* (II, XLIII), conozco también dos traducciones alemanas, hechas sobre el texto inglés (F. et G.): *Tagebuch der politischen und militärischen Ereignissen in Spanien, im Juli 1822 bis dahin 1823, nach der englischen Ausgabe, 1824;* y *Anekdoten zur Geschichte der spanischen und portugiesieschen Revolution, nach dem Engl. übersetzt,* Dresden, 1824.—Adviértase que el traductor y anotador de Pecchio, Edward Blaquière, es también autor de un ensayo, *An historical review of the Spanish Revolution, including some account of religion, manners and literature in Spain,* London, 1822 (traducido al francés por Pagès: *Examen historique de la révolution espagnole*).

—Giovanni de Castro, *Confidenze di fuggitivi e di esuli* (1821-1831). *Contributo alla storia delle emigrazioni italiane* (En *Rendiconti dell'Istituto Lombardo,* serie II, vol. XXVI, fasc. XI-XII).

—Carlo Beolchi, *Reminiscenze dell' esilio: Vicende degli esuli del 1821 e loro fatti gloriosi nella guerra di Spagna e di Catalogna,* Torino, 1852 y 1853; pág. 227, donde copiosamente intercálanse los recuerdos personales de la estancia en la Península de este literato ilustre, que combatió y padeció largos años al lado de otros compatriotas suyos, e inspiró unas hermosas páginas sobre España a A. Brofferio, *I miei tempi,* XII, 129 y sigts.: "Uscimmo di patria forse un migliaio, non ritornammo cinquanta"). Trata Beolchi, en sus *Reminiscenze,* de la Odisea de los exiliados de Italia (pág. 85: *Riego e gli esuli italiani*); habla de Pacchiarotti, Ceppi, Gaddi, Marovaldi, Fazio Ferrero, Luigi Fontana, Barberis, Poggiolini (pág. 150: "Partenza per Maiorca in compagnia di Luigi Fontana").

—Otras noticias sobre los italianos emigrados a España en 1822 y 1823 ofrecen las *Lettere ad Antonio Panizzi di uomini illustri e di amici italiani* (*1823-1870*), per L. Fagan, 2.ª edic., Firenze, 1882, págs. 12 y sigts.: "Sono giunti di Spagna altri due nostri, tra gli altri Ravina, autore dei *Canti italici.*" Recuérdase al conde Palma y a Claudio Linati (cuyas cartas, *Lettere,* he buscado en vano). Entre otras cosas que Linati había escrito de España,

hallábase "un poemetto sul monte di Monserrate", que se perdió —La primera parte de las *Reminiscenze* de Beolchi se había publicado en Londres, 1830.—Recuérdase la colaboración activa de algunos emigrados italianos en España, después de 1821, a la revista *El Europeo* (1823-1825), imitación evidente del *Conciliatore,* órgano para la difusión de las ideas románticas. Véanse particularmente los artículos del emigrado Luigi Monteggia (*Europeo,* I, 50).

—1822. Wilhelm von Lüdemann, *Züge durch die Hochgebirge und Thäler der Pyrenäen, im Jahre 1822,* Berlin, 1825. Véase el *Anhang*: *Das Land der Basken,* págs. 281 y sigts. Lüdemann, como otros muchos, buscaba en sus viajes materiales para sus cuentos. Véanse sus *Novellen und Erzählungen,* Dresden, 1827; núm. 1: *Oura und Hedero oder die Basken;* núm. 3: *Maria von Toralba;* y otras novelas, en *Monatrose. Zwölf Erzählungen und Novellen,* Glogau, 1836; núm. 8: *Der Gallego;* núm. 11: *Manuela.*

—T. Bulgarin, *Erinnerungen aus Spanien* (Petersburger Zeit., 1822, págs. 110, 152, 211).

—Dufour, *Lettres sur quelques contrées de l'Espagne* (*Annales des Voyages,* 1822, XVI, 77, y XVIII, 187, 351).

—1822-23. Un curioso e interesante viaje por España y Portugal, que poquísimos habrán leído, porque yace sepultado en una anónima revista de Turín, de muy corta vida, es el del patriota y distinguido escritor Giacinto Collegno, *Diario di un Viaggio in Spagna nel 1823. Trovato fra le carte di un Emigrato del 1821,* en *Il Cronista di Ciro d'Arco,* Torino, 1856 ("Ciro d'Arco" es pseudónimo de G. Torelli. Collegno hizo su viaje con Ranieri (Fabrier). En 20 diciembre 1822 hallábase en Lisboa. Véanse los varios capítulos de su viaje, en el *Cronista.* Vol. I, fasc. I, págs. 16-45; fasc. II, 27-47; fasc. III, 19-40; fasc. IV, 23-48: vol. II, 24 agosto 1856, págs. 32-47; 31 agosto, 21-43; 7 sept., 14 sept., 18-37. Omítense, en el primer número de la revista, 21 sept., págs. 22 y siguientes, la descripción que Collegno había hecho de Madrid. Vol. III, 5 ott., 21-43; 12 ott., 24-39; 19 ott., 26-47; 26 ott., 15-27; 2 nov., 25-29; 29 nov., 18-40.—Por desdicha, esta relación de viaje no llegó a imprimirse entera: "Questo è l'ultimo brano del manoscritto che ci venne donato dall' esimio personaggio del quale deploriamo la recente perdita: egli stava ancora pochi dì prima della sua morte rivedendo ed ordinando questo suo *Diario,* il restante del

quale desidereremmo che non andasse smarrito ed obbliato, perchè sebbene trattasse di cose lontane, era non meno di begli insegnamenti." De una representación del *Guillermo Tell* en Lisboa (diciembre, 1822) dice Collegno (I, 28): "l'eroe svizzero, dopo ucciso Gessler, invece di terminare come vuole la storia, terminava giurando la Costituzione dettata dalle corti del regno portoghese" (El completo *Diario iberico* inédito hállase entre los papeles de los herederos de Giuseppe Torelli.—A. D'Ancona, *Varietà storiche e letterarie,* II, 271) [1]).

—Ya quedan apuntadas las memorias militares de R. Th. Wilson, que tomó parte en las guerras de la Independencia. Cumplió Wilson otra misión en España, en 1823, cuyos recuerdos, si no me engaño, están manuscritos todavía.

—También se ha recordado aquí la *Histoire de la campagne d'Espagne en 1823,* de Abel Hugo, Paris, 1824.

—*B.* N. 293 (1822-23). "Skizzen aus Spanien", de V. A. Huber. De la primera parte de estos hermosos cuadros de Huber hay traducciones inglesas y holandesas, no mencionadas por F. D. —A unas cartas de Huber, desde España, a su madre, alúdese en la publicación de L. Geiger, *Briefe von Therese Huber an Karoline Pichler,* en *Jahrbuch der Grillparzer Gesellschaft,* XVII, 231 y siguientes. Véase R. Elvers, *Victor Aimé Huber,* Bremen, 1872-74; necrólogo de Hoffinger, en *Jahrb. der Dante Gesellschaft,* III, 488; L. Geiger, *Therese Huber, 1764 bis 1829, Leben und Briefe einer deutschen Frau,* Stuttgart, 1901.

—Del viaje de M. J. Quin (*B.* N. 294), "A Visit to Spain",

---

1) En la literatura italiana escasean en general las relaciones de viaje. En 1820 Giuseppe Acerbi, autor de un notable viaje al Septentrión de Europa, escribía en su *Bibl. italiana,* XVII, 94: "Di viaggi originali non ne sappiamo indicare che pochi"; y, un año después, en la misma revista, XXI, 171: "quantunque la Storia letteraria dei Viaggi di questo secolo e fors'anche di tutto il precedente non sia argomento di molta gloria per noi."

"Ma qual furia, demon, fistol, folletto
Entrò ai figliuoli dell'Italia in corpo,
Che nulla più nelle natie contrade,
Non i compagni lor, non le lor dame
Ritienli, e il mar l'un varca, e l'altro l'alpe,
E chi a tremar di freddo in Russia corre,
Chi a sudare in *Ispagna.*"

(Pindemonte, *I viaggi.*)

hay una traducción alemana: *Besuch in Spanien in den Jahren 1822 und 23. Aus dem Englischen von G. Lotz,* Braunschweig, 1824. También fueron traducidas al alemán las Memorias de Fernando VII, de Quin: *Denkwürdigkeiten aus dem Leben Ferdinands VII König von Spanien. Aus dem Englischen von F. Ritter,* Braunschweig, 1824.

—*B.* N. 311 (1822-1830). "Excursions in the mountains of Ronda and Granada", de C. Rochfort Scott.

—F. Ozanam, *Relation inédite d'un séjour de dix mois dans les îles Baléares en 1822-23* (*Journal des Voyages,* 1825, XXVI, y XXVII) (no conozco esta relación, que no supiera atribuír al ilustre historiador, nacido en 1813, y autor del muy conocido *Pèlerinage au pays du Cid*).

—*B.* N. 295 (1823). "Das Wanderbuch eines Schwermüthigen", de Daniel Lessmann. Del mismo debían también citarse: *Briefe aus Südspanien* (*Gesellschafter,* 1827, núms. 47-52).

—El general Pierre de Pelleport, con mando en la armada de España, dejó por el año 1823 unos recuerdos, que su hijo ha publicado: *Souvenirs militaires et intimes..., de 1793 à 1853, publiés par son fils, sur des manuscrits originaux, lettres, notes et documents officiels laissés par l'auteur,* Paris, 1857, 2 vols.

—Florent Galli, *Mémoires sur la dernière guerre de Catalogne* (*1823*), París, 1828 (trad. al castellano: *Memorias sobre la guerra de Cataluña en 1822 y 1823,* Barcelona, 1855).

—Al séquito del general Molitor, que tomó parte en la guerra de España en 1823, pertenecía Claude Tillier, que dejó unas curiosas pinturas de las costumbres españolas (Valencia, Granada, etcétera), en un fragmento de novela, *De l'Espagne,* (escrito hacia 1829-30), y proyectaba una relación de su viaje hispánico, que no acabó, o que ha dejado inédita entre sus papeles. Véase M. Gérin, *Claude Tillier en Espagne. Souvenirs inédits. Publiés avec une introduction et des notes,* Nevers, 1903; y la monografía de M. Cornicelius, *Claude Tillier,* Halle, 1910, págs. 24 y sigts.; págs. 406 y sigts.

—P. G. de Bussy, *Campagne et souvenirs d'Espagne, 1823,* publ. p. A. Lebrun, en la *Revue Hisp.,* 1914, XXXII, 458 y sigts.

—Ignoro si hay recuerdos de las campañas por España hechas a la misma sazón por César de Chastellux, Léonce y Ludo-

vic de Rosambo, que militaban en Cataluña en el cuerpo dirigido por el barón de Damas.

—Sobre la expedición del duque d'Angoulème en España véase: *Mémoires et correspondance du Comte de Villèle*, Paris, 1887-1890, en 5 vols.

—Y véase la *Histoire de la guerre d'Espagne en 1823. Campagne de Catalogne*, del marqués de Marcillac, Paris, 1824; y J. B. H. R. Capefigue, *Récits des opérations armées françaises en Espagne sous les ordres... du Duc d'Angoulème*, Paris, 1823, 2 vols.

—1823. Por marzo de 1823 entraba en Barcelona Armand Carrel, que tomó parte en la desastrosa guerra de entonces. Siento no haber leído sus tristes memorias, que publicó años después, en el 1828, en la *Revue Française*. Dice Sainte-Beuve, en las *Causeries du Lundi*, VI, 83: "il a raconté avec intérêt et vivacité l'épisode de ce petit corps étranger dont il faisait partie, ses combats, ses vicissitudes, et sa presque extermination devant Figuières."

—Creo no haya estado nunca en España J. F. Simonot, "ancien aide-de-camp", autor de un *Résumé de l'histoire d'Espagne jusqu'à nos jours*, Paris, 1823, del cual hubo de aprovecharse mucho Mazzini.

—*B.* N. 297 (1823). "Madrid...", de Th. Anne. Acaso sea la misma obra en su original, o en una traducción inglesa, la aparecida en 1823, en dos tomos: *Madrid: sketches of the metropolis of Spain and its inhabitants and of society and manners in the peninsula. By a resident officer.*

—*B.* N. 296 (1823). "Viaje a Cádiz", de A. S. Fernández.

—*B.* N. 298 (1823). "Souvenirs militaires du colonel de Gonneville".—*B.* N. 299 (1823). "Courses militaires en Espagne", de Bulgari Stamati.—*B.* N. 301 (1823). "Voyage pittoresque", de I. S. J. Taylor.—*B.* N. 302 (1823-24). "Album d'un soldat pendant la campagne d'Espagne", de Clerjon de Champagny.—*B.* N. 323 (1823-1833). "L'Espagne. Souvenirs de 1823 et de 1833", de Ad. de Bourgoing.—*B.* N. 312 (1823-30). "Souvenirs du Midi, ou l'Espagne telle qu'elle est", de R. Faure.

—*B.* N. 300 (1823); N. 332 (1834). "Souvenirs de chasse", de Louis Viardot. Además de estos recuerdos de viaje por España hay que notar los artículos: *La Navarre et les provinces Basques* ("Revue des Deux Mondes", 1836, octobre, págs. 73 y

sigts., 4 Ser., VIII, íd.); y *Souvenirs de Grenade* ("Revue Orientale", 1852, III, 337).

—Sobre *L'ambassade du marquis de Talaru en Espagne, juillet 1823-août 1824,* véase un artíc. de F. Rousseau, en *Revue des Questions histor.,* 1911, XC, 86 y sigts.

—J. Friedrich von Weech ("vormals Offizier in k. baierischen Diensten"), *Reise über England und Portugal nach Brasilien und den vereinigten Staaten des La Plata Stromes, während der Jahre 1823 bis 1827,* München, 1831. En tres partes. Contiene una descripción curiosa de Portugal, divulgada también en el *Jahrbuch der Reisen und neuesten Statistik* (de K. Fr. Vollrath Hoffmann), I, Stuttgart, 1833, págs. 126-174: *Bemerkungen über Lissabon und die Bewohner Portugals, nach* v. *Weech's Reise.*

—Un fragmento de una descripción de viaje (de C. A. W.): *Ein Besuch des Museums in Sevilla im Lenz 1823,* se publicó en la *Zeitung für die elegante Welt,* de 1825, N. 78, págs. 624 y sigts.

—Un *Itinerario de las provincias de Barcelona, Tarragona, Lérida y Gerona* (por D. F. C.) salió en Barcelona, 1823.

—En el *Journal des Voyages,* de 1823, XX, 162, hay una *Description de Barcelonne.*

—Recuerdo un artículo: *Viajes,* de Buenaventura Aribau, en *El Europeó,* II, 1824, págs. 191 y sigts.

—*B.* N. 319 (1825-32). "Souvenirs de ma vie", del barón de Nervo.—*B.* N. 303 (1826). "Rambles in Madeira, and in Portugal", de anónimo.—*B.* N. 305 (1826?). "Sketches in Spain and Morocco", de A. de Capell Brooké.

—*B.* N. 304. "Voyage à Madrid", de A. Blanqui. Añádase la traducción alemana: *Adolf Blanqui's Reise nach Madrid im August und September 1826. Aus dem Französischen von G. S.* (G. Sellen-Ludwig v. Alvensleben), Leipzig, 1827.—Ya por 1826 aparecía en Leipzig ("Magazin für Industrie") la versión de Ludwig v. Alvensleben: *Madrid wie es ist, oder Bemerkungen über die Sitten und Gebräuche der Spanier im Anfang des 19. Jahrh., aus dem Franz. frei übersetzt,* v. G. Sellen (Habla de este libro R. F. Arnold de Viena, en una conferencia: *Die Tablettes Autrichiennes. Eine bibliogr. Studie,* en *Ein Wiener Stammbuch D.r C. Glossy gewidmet,* Wien, 1898, págs. 181 y sigts., en relación con otros libros análogos: *Wien wie es ist; London wie es ist*).

—Creo que primera vez se había publicado en el periódico *El*

Pensamiento de 1841, el curioso artículo de Espronceda, escrito por el año 1826: *De Gibraltar á Lisboa; viaje histórico* (Se incluyó también en las *Páginas olvidadas de Espronceda,* de 1873; *España y Portugal*).

—Una carta de Pío Valdesoto a don Juan de Montealegre, de 20 de mayo de 1820, describiendo *Las jornadas de Aranjuez,* va impresa en *Revista castellana,* 1918, IV, 171 y sigts.

—*B.* N. 306 (1826-27). "A year in Spain", de A. Slidell Mackenzie.—Hay una 5.ª edic. de este libro, que no recuerda F. D., New York, Harper and Brothers, 1857 (Véase Altamira, *Libros de "Viajes" norteamericanos referentes á España,* en *De historia y arte,* págs. 176 y sigts.).

—*Veinte y cuatro horas en Barcelona* (de anónimo?), Barcelona, 1826 (42 págs.).

—J. Cambessèdes, *Excursions dans les îles Baléares* (*Annales des voy.,* XXX, 1826, págs. 5 y sigts.). Del mismo: *Enumeratio plantarum quas in insulis Balearibus collegit* J. C..., Paris, 1827.

—*Voyage en Espagne* du Chevalier Saint Gervais; dos vols., Paris, 1826.

—*B.* N. 307 (1827). Al "Itinerario del Viage", de... Fernando VII, y a la "Entrada en Barcelona de los Reyes Fernando VII y Josefa Amalia el 4 diciembre 1827" se refieren unas láminas dibujadas por Ant. Ferrán y litografiadas por Monfort (Véase también la memoria del marqués de Villa-Urrutia, *Las mujeres de Fernando VII,* Madrid, 1916).

—No sé a qué fecha puede pertenecer el manuscrito de los *Apuntes sobre Tarragona,* de Jaime Ardévol, que A. Elías de Molins recuerda en su *Diccionario biográfico y bibliográfico de escritores y artistas catalanes del siglo XIX,* Barcelona, 1885, I, 115.

—*B.* N. 308 (1827). "Portugal illustrated", de W. Morgan Kinsey.

—Ocho meses pasó H. W. Longfellow en España, en 1827 (Véase *Life of H. W. Longfellow,* by Samuel Longfellow, Boston, New York, 1891, I vol.; y *The prose works* of H. W. Longfellow). Sus recuerdos van mezclados en "El breviario del peregrino" de su volumen *Outremer* (edic. de Boston, New York, páginas 221 y sigts.); los estudia M. Romera Navarro en su ya citado libro: *El hispanismo en Norteamérica* (págs. 54 y 98). De un ensayo, parecido en la revista *Cuba Contemporánea,* junio

de 1917, págs. 96-107 (*Un españolista de Norteamérica: Enrique Wadsworth Longfellow*), extrajo la traducción de una parte del capítulo sobre España: "Mis recuerdos de España son los más vivos y deliciosos. La índole del país y de sus habitantes; las borrascosas montañas y los libres espíritus del Norte; la pródiga exuberancia y ufana voluptuosidad del Sur; la historia y tradiciones del pasado, más semejantes a la fábula romancesca que a la austera crónica de los acontecimientos; un idioma suave, y, no obstante, majestuoso, que resuena como música marcial, y una literatura rica en los atrayentes géneros de la poesía y la novela; ésas, pero no las únicas, son mis reminiscencias de España... Al escribir estas palabras, una sombra de tristeza invade mi espíritu. Cuando pienso lo que esa tierra gloriosa pudiera ser, y lo que en realidad es, lo que la naturaleza quiso que fuera y lo que los hombres han hecho de ella, siento dolor en el corazón. Mi ánimo instintivamente retrocede de la degradación presente a las glorias del pasado, o, mirando hacia adelante, con vivos recelos pero con más vivas esperanzas aún, interrogo el futuro... El polvo del Cid yace mezclado con el polvo de la Vieja Castilla; mas su espíritu no está sepultado con sus cenizas. Dormita, pero no ha muerto... Del carácter nacional de España tengo la impresión de que sus rasgos prominentes son: un noble orgullo, de nacimiento; una supersticiosa devoción por los dogmas de la Iglesia, y una nativa dignidad, que se muestra aun en las cosas molientes y corrientes de la vida. El orgullo castellano es proverbial. Un mendigo se envuelve en su capa andrajosa con toda la dignidad de un senador romano. Y el arriero cabalga en la bestia de carga con aire de gran señor. También me ha parecido que tiene el carácter español un dejo de melancolía. Su música nacional es característica por el tono triste; y, en ocasiones, la voz de un campesino, que canta en el silencio y la soledad de las montañas, nos llega al oído como un canto funeral. Hasta los días de fiesta españoles tienen un sello de tristeza... Del mismo carácter grave y sombrío es la favorita fiesta nacional: la corrida de toros. Es una diversión bárbara, pero, entre todas, la más animada, la más emocionante; y, en España, ninguna tan popular."

Afirma su biógrafo —dice el señor Romera Navarro— que España "le atraía con los encantos más románticos, en los más románticos años de su vida. Siempre hablaba de ello con calurosa

vehemencia e interés. Uno de sus últimos poemas, *Castillos en España,* está compuesto con las reminiscencias de esta visita".

—Los recuerdos de los viajes por España de Washington Irving (1826-29; 1841-46) van mezclados a sus cuentos, cartas (al príncipe Dolgorouki, etc.), y obras históricas y fantásticas (W. Irving's *Works,* New York, George P. Putman's Sons, 1865; otra edición, en 27 vols., New York, 1884-86; y la última la "Knickerbocker Edition", en 40 vols.; los cuatro tomos de la vida y correspondencia de Irving, por P. Irving, London, 1862-64; y *The letters of W. I. to Henry Brevoort,* New York, 1915); y se consideran por Romera Navarro, en su libro citado (págs. 16-26). Recuerdo aquí los *Spanish Papers...* (1866); una traducción francesa de los cuentos famosos: *The Alhambra,* de Irving (1832; reciente edición, London, New York, 1906): *Les contes de l'Alhambra, précédés d'un voyage dans la province de Grenade,* Bruxelles, 1837, 2 vols.; y una versión castellana: *Cuentos de la Alhambra,* versión del inglés, de José Ventura Travesel..., Granada, 1888. (W. Irving, como Prescott y Ticknor, también se consideran en el estudio reciente de J. de Lancey Fergusson, *American Literature in Spain,* New York, 1917).

—Memorias del viaje por España (1827-28) del pintor David Wilkie (estuvo siete meses en Madrid) léense en el tercer vol. de la *Biography* de Allan Cunningham (1843).

—Nunca estuvo en España el poeta Wilhelm Waiblinger, quien, en su novela *Francesco Spina,* intercala un episodio muy fantástico y estrafalario que se refiere a España. Acostumbraba Waiblinger a mezclar en sus novelas los recuerdos de sus viajes por Italia y Grecia (*W. Waiblingers gesammelte Werke, mit einer Biographie des Dichters* v. H. v. Canitz, Hamburg, 1839).

—*Cintra près de Lisbonne* ("Annales des Voy." XXXVII, 1828, págs. 188 y sigts.).

Sobre las andanzas en España del autor de las *Leyendas españolas* (desde 1828) véase: *Don José Joaquín de Mora. Apuntes biográficos,* por Miguel Luis Amunátegui, Santiago de Chile, 1888.

—1828 y sigts. Recuerdo otros viajes reales en Cataluña y Montserrat, referidos en el ensayo de L. F. Carreras y Candi (*Visites de nostres Reys a Montserrat*).—*Ferrán IV* (*VII en Castella*) *visita á Montserrat* (págs. 351 y sigts., 1828).—*La reyna Isabel de Borbón, puja a Montserrat* (págs. 354 y sigts., 1860, véase mi

Ap., pág. 237).—*La reyna regent Donya Maria Cristina a Montserrat* (págs. 370 y sigts.; 1888).

—*Relación de la visita que SS. MM. sicilianas y su augusta hija la Reina Ntra. Sra. se dignaron hacer á la Lonja de Barcelona*, Barcelona, Roca, 1829, 60 págs.

—Curiosísima expresión del entusiasmo de Mazzini por España, que debía ofrecer un ejemplo memorable para la reivindicación de la libertad soñada en Italia y en el mundo, la primera manifestación verdadera del pensamiento político mazziniano, hasta hoy desconocida, es un opúsculo, *Spagna,* inédito, y preparado para la imprenta, hacia 1829, sugerido y conservado por el Marqués Raimondo Doria (españolizado en parte; había tomado parte en las guerras de la Independencia y alcanzado una modesta pensión como capitán de artillería), hallado y publicado por mi docto amigo A. Luzio: *L'opuscolo inedito di Mazzini sulla Spagna,* documento añadido al libro: *Mazzini Carbonaro,* Torino, 1920 (véase también A. Luzio, *Raimondo Doria e Giuseppe Mazzini,* en *Nuova Antologia,* 1920, 1.° marzo).

—1829. Dr. med. Josef Waltl, *Reise durch Tyrol, Oberitalien und Piemont nach dem südlichen Spanien,* Passau, 1834.

—No sé si descansan sobre observaciones personales unos apuntes que leo en el periódico *L'Eco. Giornale di Scienze, Lettere, Arti, Commercio e Teatri,* Genova, 1829. A. II; págs. 110 y sigts. *Della musica in Ispagna,* pág. 233 (N. 59); *Un episodio della guerra di Spagna,* pág. 481; y *Lingua e Letteratura Portoghese.*

—*B.* N. 309 (1829). "Monumens, souvenirs, mœurs de l'Espagne", de A. de Saint-Priest.—*B.* N. 310 (1829?). "Journal of a landsman from Portsmouth to Lisbon", de anónimo.—*B.* N. 313 (1829-30). "Letters...", de Carol. Eliz. Wilde Cushing.—*B.* N. 320 (1829-32). "Reminiscences of Spain", de Caleb Cushing. (Hay, si no me engaño, una traducción castellana de estas "Reminiscencias".)

—*B.* N. 321 (1829-32); N. 390 (1843). "Sketches in Spain"; "Spain and the Spaniards, in 1843", de S. E. Cook Widdrington. —Hay del primer libro una traducción alemana: *Capitán E. S. Cooks Skizzen aus Spanien,* Stuttgart, Tübingen, 1834 (Los Bosquejos de España de Cook eran muy leídos por el delicado poeta Gil y Carrasco. Véase el t. II de sus *Obras en prosa,* Madrid, 1883, pág. 218).

—*Itinerario di alcune delle maggiori strade della Spagna accompagnato da un rapido colpo d'occhio istorico-statistico,* Napoli, 1829.

—*Portugal: or the young travellers; being some account of Lisboa and its environs and of a tour in Alemtejo. From a journal kept by a lady...,* London, 1830 (indicado por Coelho).

—*Un viaje en diligencia, obra crítica, chistosa y divertida,* de anónimo, Barcelona, 1830.

—(1830 y sigts.) Hay de P. Mérimée, el autor de *Colomba y Carmen,* el que, entre los franceses del siglo, más genialmente ha juzgado las costumbres de España, unas gustosas y saladísimas cartas escritas desde Valencia y Madrid, en 1830 y 1831, que no deben olvidarse en una Bibliografía de Viajes: *Lettres adressées d'Espagne au directeur de la Revue de Paris* (*Les combats de taureaux; Une exécution; Les sorcières espagnoles; Les voleurs*). Hizo Mérimée, como es sabido, otros viajes por España, en 1840 y 1846. Véase A. Filón, *Mérimée et ses amis,* Paris, 1894, página 369; y K. Lönnbohm, *Prosper Mérimée,* Helsingfors, 1895, páginas 59, 71, etc.; V. M. Yovanovitsch, "*La Guzla*" *de P. Mérimée; étude d'histoire romantique,* Paris, 1911; E. Falke, *Die romantischen Elemente in P. Mérimée's Romanen und Novellen* (*Roman. Arbeiten,* hrg. v. C. Voretzsch, VI), Halle, 1914.

Otras cartas de P. Mérimée sobre sus viajes por España hay que añadir a las indicadas en mis *Apuntes* (pág. 81) (Véase M. Tourneux, *Le correspondance générale de Prosper Mérimée. Notes pour une édition future,* en *Revue d'histoire littér. de la France,* VI, 55 y sigts.): A. F. de Saulcy, *Relation du second voyage de Mérimée en Espagne et de son séjour à Carabancel chez M.me de Montijo, pendant la révolution dont Espartero fut le chef* (*L'Illustration,* 5 noviembre 1881). *Au D.r X.* (Cannes, 12 févr. 1859) *Retour de Mérimée après un voyage en Espagne* (*Revue de l'Agenais,* 1894, tomo XXI, 186).—*Lettres de Valence,* tomadas por su biógrafo A. Filon de la correspondencia con la condesa de Montijo (prudentemente sepultada o ocultada en gran parte por los descendientes de la condesa), publ. en *Mosaïque,* Paris, 1909.—Cartas de P. Mérimée a S. Estévanez Calderón, publicadas por R. Mitjana, en *Revue Bleue,* 12 y 19 noviembre de 1910; otras dos, por R. Salamero, en *Revista de libros,* Madrid, 1919, II, 1-7. Y véase G. T. Northup, *The influence of George Borrow upon Prosper Mérimée,*

en *Modern Philology,* 1915, julio.—El señor Gaschet, conocido por un buen trabajo sobre Paul Louis Courier, proponíase, hacia 1911, coleccionar todos los documentos relativos a la estancia de Mérimée en España, para un libro sobre el autor de *Carmen* en relación con la literatura española.

—*B.* N. 314 (1830). "Spain", de H. D. Inglis. Con L. Pfandl creo yo también sea errada la indicación de *B.* N. 335, de una relación de viaje de Harry David Inglis, hecha por 1835 ("A summer in Spain; being the narrative of a Tour, made in the summer of 1835"), habiendo ya fallecido Inglis antes de aquel año. De Inglis, que anduvo por España en 1830, debíase recordar: *Rambles in the Footsteps of Don Quixote, with illustrations by George Cruikshank,* London, 1837 (Un fragmento había parecido en *The Englishman's Magazine* —un extracto traducíase por el *Magazin für die Literatur des Auslands,* 1838, N. 8).

—*B.* N. 315 (1830). "Reise nach Malta und in das südliche Spanien", de F. von Augustin.

—¿Habrá memorias particulares (inéditas?) de la estancia en España, hacia 1830, de David Roberts, estudioso de la pintura y de la arquitectura de España?

—Una fantasía de anónimo intitúlase: *Viajes de Almuza por la Isla de la verdad,* Madrid, 1830.

—No recuerdo la fecha de un folleto de don Eugenio de Tapia, *Viaje de un curioso por Madrid.*

—*La mission secrète du marquis de Bellune agent du prince de Polignac à Lisbonne, en 1830,* estudio de A. Stern, en *Revue Historique,* 1901, enero-febrero.

—No he sabido averiguar si Samuel Astley Dunham, íntimo de Robert Southey, autor de una voluminosa *History of Spain and Portugal,* aparecida hacia 1832-33, y traducida por Alcalá Galiano (1844), había viajado por la península ("He is stated to have had a long and intimate acquaintance with Spain, presumably prior to writing of his history" —así en el breve artículo que le dedica la *National Biography*).

—Quedan de Larra unas *Impresiones de un Viaje por Extremadura; Una semana en Portugal,* y una descripción: *La Diligencia* (*Obras completas de Fígaro,* ed. 1843, II, 23 y sigts., 353 y sigts.). Enigmática es aún la colaboración de Larra a cierto Viaje pintoresco por España (trátase del *Voyage,* muy conocido de Tay-

lor, publicado con la fecha de 1827, pero en realidad acabado después de 1838), al cual se refiere una carta de Larra a Delgado, del 2 de agosto de 1835, reproducida por M. Chaves, *Don Mariano José de Larra (Fígaro). Su tiempo. Su vida. Sus obras,* Sevilla, 1899, pág. 87: "El barón de Taylor y Charles Nodier, editores de varias obras de viajes por el mundo, tratan de publicar un viaje pintoresco por España, el cual saldrá muy en breve en 150 entregas en folio... Cada hoja lleva una magnífica lámina grabada en Inglaterra y numerosos adornos y viñetas con vistas de los principales monumentos y antigüedades españolas. Les faltaba el texto y creyeron que nadie se lo podía dar mejor que yo, que conozco mejor que ellos España, y que escribo acerca de sus teatros, literatura y costumbres hace tanto tiempo. Les he hecho, pues, el texto, y como este trabajo debía ser en francés, V. puede calcular que no me habrá ocupado poco. Le acabo en este momento: se reduce a unos 60 pliegos de papel con la descripción de los principales pueblos de España, sus monumentos antiguos y modernos y el estado actual de nuestras costumbres; un *apperen* sobre nuestra literatura y nuestro teatro desde principios del siglo hasta el día, etc.... ¿Sabe V. cuánto se me ha pagado por este trabajo de un mes, hecho con dos escribientes y poniendo a mi disposición todos los libros que he pedido a la Biblioteca Real?, 3.000 francos... y me lo han traído a mi casa y me han colmado de obsequios y finezas al mismo tiempo. Con este motivo he tenido ocasión de hacer conocer en Francia, y por consiguiente en toda Europa, los nombres demasiado obscuros, como todas nuestras cosas, de mis amigos. Puede V. poner esto en conocimiento de Bretón, de Vega y demás por si les puede servir de satisfacción. Ya comprenderá que como español y como amigo habré tratado de dar todo el realce posible a nuestras cosas y a ellos mismos. Habiendo gustado este ensayo de mis fuerzas en francés, se me ha propuesto si quiero escribir algunos artículos en la obra periódica *Tableau de la peninsule* que se está publicando. He aceptado... Como ahora toda la atención de Europa está fija en España, un español que escribe correctamente en francés cosas de España es un tesoro para ellos, que no conocen sino imperfectamente nuestro país, y a mí no me causa molestia, puesto que el francés fué mi primera lengua."—Parte del texto del Viaje de Taylor ¿será obra de Larra? ¿O se perdió el manuscrito de la ilustración histórica de Larra ofrecido a sus

amigos de Francia? Nada resulta del estudio reciente de Elizabeth McGuire, *A study of writings of D. Mariano José de Larra, 1809-1837* (*California Publications*), 1918 (Véase pág. 112); y del hermoso ensayo de J. R. Lomba y Pedraja, *Mariano José de Larra (Fígaro) como crítico literario* (publicado en varios números de *La Lectura,* hasta mayo 1920), Madrid, 1920 (1).

—*B.* N. 316 (1830). "Home letters"; y "Correspondence with his sister", de Lord Beaconsfield.

—*B.* N. 334 (1830-35). "Voyage en Navarre", de J. A. Chaho.

—Del viaje del Marqués de Custine (*B.* N. 317: "L'Espagne sous Ferdinand VII") hay una edición de Bruxelles (Société typographique belge, Ad. Wahlen et C.ie, 1838, en dos volúmenes). El

---

1) Cantaba Alberto Lista, en *La Cabaña*:

"Feliz el que nunca ha visto
Más río que el de su patria,
Y duerme anciano a la sombra
Do pequeñuelo jugaba."

Alentaba a los viajes el Conde de Noroña (*Sobre el viajar*):

"El viajar anima al varón fuerte,
Le adquiere honor, su dignidad mejora,
Es un tesoro en la contraria suerte."
.....

(Véase sobre las costumbres del tiempo: G. Le Gentil, *Bretón de los Herreros et la société espagnole de 1830 à 1860,* Paris, 1900.)

—No conozco una fábula, *I Viaggiatori,* de Antonio Zamboni, manuscrito en la Biblioteca municipal de Verona.—Mordía Pindemonte, en los malos versos de su sermón, *I Viaggi,* las fáciles y estrafalarias descripciones del viajero francés:

Così studia l'Italia, e così *Spagna*
Studiata ed Inghilterra, e con francese
Pupilla Itali visti, Iberi ed Angli,
Scriverà quanto vide, e per le mani
De'suoi concittadini andrà stampato
Viaggiatore...

—En una comedia de A. Brofferio, *I Viaggiatori* (*Bibl. Teatr. econ.*, volumen 92, Torino, 1837), aparece cierto caballero Blinval que había visto Alemania, España e Inglaterra. Ortensia decía: "Viaggiando si acquistano nuove cognizioni, si perdono gli antichi pregiudizi, s'impara a conoscere la società ed a vivere più saviamente."

15 de junio 1837, Custine escribía a Varnhagen (*Lettres du Marquis A. de Custine à Varnhagen d'Ense,* Bruxelles, 1870, pág. 370): "A mon retour à Paris je m'occuperai de la publication d'un voyage en Espagne que je vous enverrai, et que je recommande d'avance à votre bienveillante et bienfaisante critique."

—A. Fontaney, *Souvenirs d'Espagne. Une course de taureaux à Aranjuez, La Horca, Une Soirée à Tolède, Madrid, Paquita, la Bella Malcasada,* etc. (*Revue des Deux Mondes,* 1831, 1 Janv, 1 Mars, 15 Juin, 15 Juillet, 15 Novembre; 1832, 15 Févr., 1 Juin, 15 oct.; 1834, 15 Nov.; 1835, 15 Février.

—*B.* N. 318 (1831?). "Traits and traditions of Portugal", de Julia H. S. Pardoe.

—Escasean las memorias autobiográficas de los italianos que combatieron en España desde 1831, estudiadas recientemente en sus cartas, escritas desde España, tomadas del archivo de Nicola Fabrizy, por T. Palamenghi-Crispi: *Gl' italiani nelle guerre di Spagna,* en *Il Risorgimento italiano* (1914), VII, 45 y sigts. Se recuerdan cartas de Manfredo Fanti, de Nicola Fabrizy, de Enrico Cialdini, de Giovanni y Giacomo Durando, de Nicola Ardoino, de Domenico Cucchiari, de C. Bianco, de J. Ribotti, de G. Borso di Carminati; y se señalan algunas breves noticias sobre la estancia y aventuras harto dolorosas en la península (en carta a N. Fabrizy, N. Ardoino acariciaba el deseo de escribir un artículo "contro il modo con cui si mirano gli stranieri in Ispagna, ove il titolo de *Extrangero* si proferisce come un insulto, mentre la metà degli Spagnuoli è stata, ed è tuttora a carico di nazioni estere") (En su obra: *Guerra Civil de 1833 á 1840 en Aragona y Valencia. Campañas del General Oráa* (1837-1838), Madrid, 1884-1896, el marqués Ed. Fernández de San Román estudia la participación de los emigrados).

—Noticias sobre la estancia en España de Nicola Fabrizy, en sus cartas a *Mazzini* (*G. Mazzini. Epistolario inedito,* por T. Palamenghi-Crispi, Milano, 1911).

—Sobre M. Fanti en España (1831-48) véase Fed. Carandini, *Vita di Manfredo Fanti,* Verona, 1873, págs. 42 y sigts. Fanti es autor de unos artículos en una revista militar española, que no conozco.

—*Reminiscenze d'un Italiano su Barcellona e sui Catalani* ("Annali di statist.", XXXII, 1832, pág. 236).

—Egger v. Eckstein, *Oporto und Umgegend* (*Oester. Milit. Zeitung,* 1832, IV, 62, 272).

—No sé dar más noticias de un viaje por España, hecho hacia 1831, del ruso doctor Löwenhayn, señalado en unas memorias alemanas como hombre de mucha doctrina (K. Förster, *Biogr.*, pág. 379: "Von Dresden aus unternahm Löwenhayn eine Reise durch Frankreich, England und Spanien").

—Un *Derrotero de las costas de España en el Mediterráneo y su correspondiente de Africa,* de V. Tormo de San Miguel, apareció en Madrid, 1832.

—Por 1832-33 viajaba por España, con James Holland, David Roberts, ilustrador de Jenning's, "Tourist in Spain", de las "Excursions en Espagne" de "Magnien", autor de los *Picturesque Sketches in Spain, taken during 1832-33,* London, 1837. Por 1838 salieron en Londres: *Views in Spain and Morocco: comprising Biscay and the Castiles, Morocco, Tetuan..., from drawings by D. Roberts engraved by various artists.*—Otras colecciones habían salido en 1836 y 1837: *Andalusia... after drawings of D. R.—The Castiles and Biscay... from drawings of D. Roberts* (Véase James Ballantine, *Life of David Roberts,* Edinburgh, 1866).

—Hacia 1832-33 estuvo en España Wilhelm Gail, autor de las *Erinnerungen aus Spanien. Nach der Natur und auf Stein gezeichnete Skizzen aus dem Leben in den Provinzen Catalonien, Valencia, Andalusien, Granada und Castilien,* München, 1837 (Un texto sirve de ilustración a estos dibujos).

—J. von Auffenberg, cuya "Humoristische Pilgerfahrt nach Granada und Kordova im Jahre 1832", escrita con gran pompa retórica, figura en la *Bibl.* (núm. 322), imprimió también sus obras en Wiesbaden, 1855. Una parte de sus novelas: *Der Renegat von Granada; Die Furie von Toledo,* etc., fúndanse en la historia de España (Véase un artículo de Auffenberg, en el *Lit. Notizenbl. der Abendz.*, 1833, núm. 61). Su interminable poema *Alhambra* está ahora completamente olvidado.

—Viajaba por España, en 1832-33, Girault de Prangey, autor de los *Souvenirs de Grenade et de l'Alhambra,* Paris, 1837 (IIª parte de los *Monuments, arabes et moresques de Cordoue, Séville et Grenade, dessinés et mesurés en 1832 et 1833,* precedidos de una introducción: *Essai sur l'architecture des Arabes et des Mores en Espagne, en Sicile et en Barbarie...,* Paris, 1841).

—*B.* N. 327 (1832-34). "...Journal kept in Spain and Portugal", de Lovell Badcock.

—Eugène Delacroix describe las impresiones de su breve viaje por España (26 enero-21 mayo 1832) en unas cartas (recogidas por Ph. Burby), y en su diario íntimo, que publicaron Flat y Piot: *Journal de Eugène Delacroix,* 3 vols., Paris, Plon, 1893-1895 (la relación que aparece aquí, I, 185-192, creo sea extraordinariamente abreviada).

—De exclusivo interés político es el trabajo de M. Timmermans, *Les Tirailleurs belges au service du Portugal, de 1832 à 1834,* Gand, 1901.—En 1834 habían aparecido en Bruxelles los recuerdos: *Campagne de six mois dans le Royaume des Algarvas en Portugal.*

—Rob. M. Felder, *Der Deutsche in Spanien, oder Schicksale eines Würtembergers während seines Aufenthalts in Italien, Spanien und Frankreich,* Stuttgart, 1832-1835 (4 vols.). Conozco otro libro de viaje del mismo autor: *Der Carlist: Ein Gemälde trüber Färbung aus dem spanischen Bürgerkriege, mit beigefügten Notizen über des Verfassers letzte Reise nach Barcellona,* Stuttgart, 1839.

—*B.* N. 325 (1833?). "Journal", de J. Busby. — *B.* N. 326 (1833?). "Spain", de anónimo.

—Añádase al itinerario de Le Play (*B.* N. 324): las *Observations sur l'Estrémadure et le Nord de l'Andalousie* ("Annales des mines", volumen VI).

—1833 y sigts. *Wanderungen eines alten Soldaten,* v. Wilhelm Baron von Rahden, 3 vols., Berlin, 1846-1852 (1.ª parte: *Befreiungskriege von 1813, 1814 und 1815*; 3.ª parte: *Aus Spaniens Bürgerkrieg, 1833-1840*). Del mismo W. v. Rahden había aparecido en Frankfurt, 1840: *Cabrera. Erinnerungen aus dem spanischen Bürgerkrieg.*

—*Aus dem Leben des Generals der Inf. Heinrich von Brandt* (general en la armada de los carlistas, en Aragón y Valencia), recuerdos que ya apuntamos.

—Coelho (*Rev. crít.*, II, 63) indicaba ya el diario del barón de Saint-Pardoux, *Journal d'un officier français au service de D. Miguel, pendant les campagnes en 1833 et 1834,* Paris, 1834, del cual, dice Coelho, "vi una edição de 1835, com o titulo modificado, e uma traducção portuguesa (Lisboa, 1836). Ha uma brochura

com o titulo de *Resposta analytica,* etc., por Ivão Galvão Mexia de Sousa Mascarenhas refutando assercões de Saint-Pardoux (Paris, 1853)".—Recuerdo una traducción alemana: *Aus dem Tagebuche eines französischen Officiers im Dienste des Don Miguel während der Feldzüge in den Jahren 1833 und 34,* en *Minerva,* 1835, II, 177 (Véase una curiosa novela histórica del conde A. de Saint-Aulaire, *Carlistes et Cristinos, 1833-1868,* Paris, 1895).

—Al mismo tiempo que Delacroix llegaba a España el pintor John Fred. Lewis (llamado "the Spanish Lewis"); viajó varios años por la península, y dejó unos *Sketches of Spain, and Spanish character, made during his tour,* 1833-34 (25 litogr.), London, 1843. Más tarde, hacia 1840, viajaba por España el pintor Gariot.

—En el *Voyage en Sardaigne,* del conde Alberto de La Marmora, París, Turín, 1840, tomo II, págs. 532 y sigts., hay también reminiscencias de un viaje de La Marmora por las Baleares (Véase Piferrer, *Mallorca.—Recuerdos y bellezas de España, 1842*), que fueron traducidas algunos años después al castellano: por A. Furió: *Observaciones geológicas sobre las islas Baleares, Mallorca y Menorca,* Palma, Gelabert, 1846.

—*Mémoire sur la guerre de la Navarre et des provinces basques, depuis 1833 jusqu'en 1839,* del vizconde A. Barrès du Molard, Paris, 1842.

—*Souvenirs d'un officier de l'armée de Navarre,* por Aranda del Martínez (Una 1.ª parte se publicó en 1874).

—George Villiers, ministro de Inglaterra (después de la legación británica desempeñada por Henry Addington), hallábase en España, desde 1833 hasta 1839, y describió sus impresiones durante su larga misión diplomática, en unas interesantísimas cartas dirigidas a sus parientes y amigos desde Madrid, publicadas por H. Maxwell, *The life and letters of George Villiers, 4th Earl of Clarendon,* London, 1913 (Véanse algunos extractos por J. Juderías, en *La Lectura,* 1917, diciembre).

—*A trip through the provinces of Portugal during the late struggle* ("United Service Journal", 1834, III, 168, 343).

—M. Tiran, *L'armée espagnole et les volontaires royalistes en 1834,* Paris, 1834.

—*Avventure di un Marinajo della guardia imperiale nella Spagna e nelle Isole Baleari,* Milano, 1834, dos vols. ("Amenità di Viaggi", Ser. I, vol. VII).

—*B.* N. 328 (1834). "Voyage de deux amis en Espagne", de A. A. Lheureux y C. Furne.—*B.* N. 329 (1834). "Sketches in Portugal", de J. E. Alexander.—*B.* N. 330 (1834). "Journal du brick Le Hussard", de A. Lesson.—*B.* N. 331 (1834). "Reminiscences of an excursion to Madrid", de J. H. Stracey.—*B.* N. 333 (1834). "Les petits voyageurs en Espagne et en Portugal", de P.-C. Briand.

—Francisco Alexandre Lobo, *Diario da viajem que o Author fez em 1834;* en *Obras,* III, 452 y sigts.

—Vivió mucho tiempo en España Sir Edmund Head, muy estimado por Ticknor; sus recuerdos personales están reunidos en su artículo: *On the Spanish Painters;* en *Foreign Quarterly Review,* volumen XXVI.

—Hizo también Stendhal una aparición fugaz en España, por el año 1834, introducido por Prosper Mérimée en la familia de Guzmán de Teba y Montijo (Véase Fried. Lolie, *La Vie d'une impératrice. Eugénie de Montijo d'après des mémoires de cour inédits,* Paris, 1907; *Correspondance inédite de Stendhal,* Paris, 1907; *Correspondance de Stendhal (1800-1842),* publ. p. A. Paupe et P.-A. Cheramy, Paris, 1908; 3 vols.; P. Léautaud, *Les itinéraires de Stendhal,* en *Mercure de France,* de 1907, noviembre). En un brevísimo capítulo de su libro *De l'amour* (capítulo XLVII: *De l'Espagne*) describe con bastante atrevimiento el pueblo español y sus costumbres: "Je regarde le pleuple espagnol comme le représentant vivant du moyen-âge... L'Andalousie est l'un des plus aimables séjours que la volupté se soit choisis sur la terre... Là vivent et reçoivent les charmantes Andalouses à la démarche si vive et si légère; une simple robe de soie noire garnie de franges de la même couleur, et laissant apercevoir un cou-de-pied charmant, un teint pâle, des yeux où se peignent toutes les nuances les plus fugitives des passions les plus tendres et les plus ardentes: tels sont les êtres célestes qu'il m'est défendu de faire entrer en scène" (Escasean las noticias sobre los viajes por España —T. Gautier, G. Sand, V. Hugo— en los artículos de Yvonne de Romain, *Les Voyages des Romantiques,* en *Revue Politique et Littéraire,* de 1913; 2, 9, 16, 23 de agosto. Y véase el cap. *Le mal des voyages,* en el ensayo de L. Estève, *L'hérédité romantique dans la littérature contemporaine,* Paris, 1919).

—*B.* N. 336. "Madrid en 1835", de anónimo. — *B.* N. 337 (1835). "Souvenirs d'Espagne", de H. Cornille. — *B.* N. 338

(1835?). "Spain and Barbary", de María Witson.—*B.* N. 340 (1835-36). "Bilder ans Spanien", de G. von Rosen. — *B.* N. 341 (1835-36). "Paseo por Europa y América", anónimo.—*B.* N. 342 (1835-36). "The Tourist in Spain", de Thomas Roscoe.—*B.* N. 343 (1835-36). "Excursions en Espagne", de E. Magnien.—*B.* N. 359 (1835-39). "L'Espagne en 1835", de Ch. Didier (Faltan los recuerdos y artículos más importantes de Didier, aparecidos en la *Revue des Deux Mondes,* 15 diciembre 1835, 1.° febrero 1836, y traducidos al español por Mariano José de Larra: *L'Espagne depuis Ferdinand VII*).

—Del viaje de A. Slidell Mackenzie, "Spain revisited", hay otras ediciones, no apuntadas en *B.* N. 339; una 5.ª edición, en 3 vols., salió en New York, 1857.

—Giuseppe Sacchi, *Memorie contemporanee sulla Spagna e sul Portogallo,* Milano, 1835 ("Amenità di Viaggi", Ser. II, volúmenes III y IV).

—Creo que hacia 1835 llegó a España F. Hall Standish, que debía residir varios años en Andalucia (murió en Cádiz en 1840), autor de unas memorias tomadas de sus recuerdos y observaciones: *Sevilla and its Vicinity,* London, 1840; *The Shores of the Mediterranean* (2 vols., 1837, 1839); y de varios poemitas de asuntos españoles.

—Sobre los viajes por la Península de G. Borrow (*B.* N. 358) véanse los dos volúmenes: *Life, Writings and Correspondence of George Borrow,* by D.r William y Knapp, London, 1898.

Además de la obra muy conocida *The Bible in Spain* (no registra la *B.* la edición de Londres, Murray, 1891; hay otra reciente, con buena introducción de Edward Thomas; y una trad. esp. de M. Azaña, Madrid, 1920, *Colección Granada*), G. H. Borrow incluyó recuerdos de su viaje: en su *Account of the gypsies of Spain* (nueva edic., London, 1873; traduc. ital. de G. Hudson, *Gli Zingari in Ispagna. Dai Viaggi del Borrow,* Milano, 1878); y en su novela autobiográfica *Lavengro* (1851), que estudia G. Herzfeld, en un artículo del *Archiv f. d. Studium der neueren Sprachen...* 1901, CVII, 62 y sigts. Véase T. J. Wise, *Bibliography of the writings in prose and verse of G. H. Borrow,* London, 1914; R. Schevill, *George Borrow. An English Humorist in Spain,* en *The University Chronicle,* de California, 1917, XVIII, 1.

—R. von Stutterheim, *Kriegszüge in Spanien während der Jahre 1835-1838*, Braunschweig, 1847.

—Francisco Bacon, *Seis años en Vizcaya. Descripción de los sitios de Bilbao en Junio de 1835-1836 y sucesos más notables ocurridos...* (Ignoro la fecha de publicación).

—El anónimo traductor al castellano de la obra *Révolution d'Espagne. Examen critique (1820-1836)*, Paris, 1836, cita, según nota que me envía mi amigo R. Altamira, en la *Note du traducteur*, un folleto titulado: *De l'Espagne au mois de mars 1836* (publicado en París por Delaunay), que parece ser relación de viaje.

—C. F. Henningsen, *The most striking events of a twelve month's campaign with Zumalacarregui in Navarre, and the Basque Provinces...*, London, 1836, 2 vols. (Henningsen era capitán al servicio de don Carlos. Hay una traducción alemana de sus Memorias, hecha por A. von Treskow, y publ. en 1837: *Ereignisse eines 12 monatl. Feldzugs;* y véase: *Memorias de Zumalacárregui, y sobre las primeras campañas de Navarra, extractadas de las que escribió un oficial inglés al servicio de D. Carlos*, por F. M. E., Madrid, 1839.)

—*A concise Account of the British auxiliary Legion, commanded by Evans, in the expedition against Don Carlos... By a volunteer in the Queen's service*, London, 1838.

—*L'Espagne. Tableau... de la Péninsule; suivi d'une description des provinces Vascongades et de la Navarre, théâtre actuel de la guerre*, del barón de Lamotte, Paris, 1835.

—*Echos de la Navarre; quelques souvenirs d'un officier de Charles V*, del barón H. Ducasse, Paris, 1840 (traduc.: *Ecos de Navarra... hechos históricos, detalles curiosos y recuerdos de un oficial carlista*, Madrid, 1840).

—G. d'Ortasini, *L'Espagne constitutionnelle. Histoire des événements de la guerre civile actuelle, ou lettres adressées au Prince de Br...*, pub. p. M. Prat, Paris, 1840.

—A. de Calleville, *Opérations de la légion étrangère en Espagne, 1835, 36, 37*, Paris 1850.

—Martín de los Heros, *Bosquejo de un viaje histórico é instructivo de un español á Flandes*, Madrid, 1835 (Debe considerar, en parte, también España; no lo conozco).

—Igualmente desconozco un libro aparecido en Napoli, Rus-

coni, 1835, de A. y P. Ulloa, *Delle Biscaglie e della Navarra, breve descrizione.*

—Paul Azan, *Récits d'Afrique, La légion étrangère en Espagne (1835-1839)*, Limoges, Paris, 1907 (una noticia de estos *Récits*, en el *Bolet. de la R. Acad. de la Hist.*, 1908, nov.).

—Cartas del lugarteniente Jean-Jacques Azan en España (1836-1838) van publicadas por Paul Azan, en *Carnet de la Sabretache*, 1906, V, 641 y sigts.

—Gertrudis Gómez de Avellaneda relata su viaje desde Cuba a España en una autobiografía, publicada no hace mucho: *La Avellaneda. Autobiografía y Cartas de la ilustre poetisa, hasta ahora inéditas*, con un prólogo y una necrología, por O. Lorenzo Cruz de Fuentes, Huelva, 1907 (Véase el poema de la Avellaneda, publicado con el seudónimo *La Peregrina*). Describió también la Avellaneda sus viajes por los Pirineos, y los publicó en el folletín del *Diario de la Marina* de La Habana, no sé decir en qué año.

—*B.* N. 344 (1836). "A summer in Andalucia", anónimo.—*B.* N. 345. "Mein Aufenthalt in Spanien während des Jahres 1836", de A. von Laurens.—*B.* N. 346. "Meine Reise nach Portugal im Frühjahre 1836", de G. von Heeringen.—*B.* N. 348 (1836-37). "Tirocinium eines deutschen Officiers in Spanien", de anónimo.—*B.* N. 349 (1836-37). "Lettres sur l'Espagne", de A. Guéroult.—*B.* N. 350 (1836-37?). "Rambles in the Pyrenees", de F. W. Vaux. —*B.* N. 351 (1836-37?). "A Traveller's rambling reminiscences of the Spanish war", de Th. Farr.

—El mismo tomo de los *Estudios* del marqués de Pidal, que contiene el "Viaje de Galicia", en 1836 (*B.* N. 347), comprende, además, los *Recuerdos de un viaje á Toledo en 1842.*

—Residía por 1836 en Lisbona mademoiselle de Flangergues, amiga de Almeida Garrett. Publicó en París en 1841 una colección de poesías: *Au bord du Tage.*

—J. R. Izquierdo Guerrero, *Recuerdos de mi vida* (con otras varias apuntaciones curiosas, que principian diariamente desde el día 1.° de enero de 1836), London, 1836.

—No conozco una Vida de Alonso Enríquez de Guzmán, escrita por él mismo, y no sé si se habrá publicado.

—La fecha del viaje a España del barón Eugen Vaerst (ps. Lelly), 1836, es anterior en ocho años a la indicada en *B.* N. 396. Su expedición por España y sus lisonjas a don Carlos le valieron,

como es sabido (véase su *Cavalierperspective,* 1836), el título de nobleza.

—Carnarvon (conde Henry John George Herbert), *Portugal and Galicia. With a review of the social and political state of the Basque Provinces, and a few Remarks of recent events in Spain,* London, 1830, 2 vols.; 3.ª edic., 1848 (Del mismo Carnarvon, prisionero un tiempo de los cristinos y buen conocedor de la literatura hispánica, véase: *The Last Days of the Portuguese Constitution,* London, 1830).

—*Sketches of Society and the manners of the inhabitants of the Peninsula* (España y Portugal), London, 1836.

—Ignoro quién sea el autor de unas memorias: *Mein Aufenthalt in Spanien und die Organisation der Fremden Kompanie im Heere des Don Carlos, 1836* ("Zeitsch. f. Kriegsgesch.", 1837, XLI, 99; XLII, 1, 95, 189). Véanse 2 tomos de una *Geschichte der fremden Legion in Afrika und Spanien in den Jahren 1836 bis 1852,* von C. B., Jena, 1873.

—A. Wichmann, *Bilder aus dem spanischen Bürgerkriege... während des Sommers 1837,* Hamburg, 1838.

—Firmadas F. v. A. aparecieron, en la revista *Das Ausland,* de 1837, N. 78-82, ciertas reminiscencias de un viaje, que parece referirse al 1836: *Reisenotiz über Saragossa... nach Pau.*

—Memorias de otras peregrinaciones por España aparecieron en el periódico *Europa. Chronik der gebildeten Welt,* dirigido por A. Lewald, impreso en Leipzig y Stuttgart, 1836, I vol. Creo que corresponden al año 1830 los recuerdos que aquí se divulgan: *Skizzen und Reisebilder aus Spanien von einem deutschen Maler* (Málaga, Algeciras, etc.; págs. 412 y sigts.). Las memorias sobre Córdoba, Sevilla (págs. 257, 481, etc.), datan de 1837 y 1838.

—*Bemerkungen über Spanien,* de autor anónimo, salieron en el periódico *Das Ausland,* 1837 (núms. 1 y 2).

—G. Herrmann, *Navarra und Biscaya* ("Minerva", 1837, II, 524).

—J. Murray, *A summer in the Pyrenees,* dos vols., London, 1837.

—*B.* N. 353 (1837). "Voyage botanique dans le Midi de l'Espagne", de E. Boissier.—*B.* N. 352 (1837). "The tourist in Portugal", de W. H. Harrison (El ilustrador de este *Tourist,* James

Holland, había viajado por España en 1838-39, y expuesto aún, en 1847, su rica colección: *Sketches in Portugal*).

—Faltan en la *B.* N. 354 (1837-1838) la indicación de la traducción alemana del viaje de George Sand, "Un hiver au Midi de l'Europe": A. A. Dudevant, *Ein Sommer im südlichen Europa oder die Insel Mallorca* (trad. de H. Elsner), en el *Weltpanorama*, Stuttgart, 1847; y de la versión castellana, *Un invierno en Mallorca*, traducido y anotado por P. Estelrich, con un prólogo de G. Alomar, Palma, 1903.—Otros recuerdos de G. Sand, en sus Cartas, en *Lettres d'un Voyageur;* y *Nouvelles Lettres...;* en *Impressions et Souvenirs; Histoire de ma vie* (IV, 20: "enfin nous sommes entrés dans les Pyrénées; la surprise et l'admiration m'ont saisie jusqu'à l'étouffement...").—No sé precisar la indicación de unos papeles de Joseph Tastu, en la Biblioteca Mazarina (N. 4513), que también comprenden: "*Un hiver au midi de l'Europe*, 3.e article, *avec une lettre à George Sand.*"—En la traducción del curioso libro de Thomas de Quincy, *Confessions of an opium eater*: *Confessions d'un mangeur d'opium*, Paris, 1828, Alfred de Musset exprimía (pág. 120) su "Sehnsucht" romántica por España: "L'Espagne a de tout temps été pour moi un lieu de délices où se reportaient mes pensées et mes rêves, car de si loin j'écartais de ma baquette magique la funèbre Inquisition, la triste jalousie des Castillans et les embuscades des assassins de grande route. Mais si dans un théâtre, assis à l'ecart, je voyais de loin, sous les plis d'une écharpe molle, quelqu'une de ces femmes dont Raphaël aurait peuplé son paradis, c'était en Espagnole que j'aimais à la transformer; je la plaçais sous les bois touffus d'oliviers noirs, sous les berceaux d'orangers blancs, que Madrid ou Séville étalent dans leurs campagnes; ou bien le soir, lorsque tout se taisait dans la ville, c'était derrière la jalousie de fer ou de bois peint que je voulais la voir se pencher au bruit d'une sérénade".

—Recuerdo otros sueños hispánicos de Félix Arvers, *Mes Heures perdues* (Paris, 1833): *Ce qui peut arriver à tout le monde*, pág. 77, Sevilla:

La ville des amants, la ville des jaloux,
Fière du beau printemps de son ciel andaloux,
Qui, sous ses longs arceaux de blanches colonnades,
S'endort comme une vierge au bruit des sérénades.
Jusqu'au temps que pour moi le jour se soit levé,

Où je pourrai te voir et baiser ton pavé,
Séville... c'est au sein de cette autre patrie
Que je veux, mes amis, mettre ma rêverie;
C'est là que j'enverrai mon âme, et chercherai
De doux recits d'amour que je vous redirai.

—Unas anónimas *Scenes in Spain,* New York, 1837, van apuntadas en el libro de Altamira citado, pág. 203.

—De las "Erinnerungen" del príncipe F. Lichnowski (1837-39), apuntadas en *B.* N. 360, hay segunda edición, Frankfurt a. M., 1848; de los recuerdos de Portugal (*B.* N. 378), una traducción portuguesa: *Recordaçoes do anno de 1842 pelo principe Lichnowsky,* Lisboa, Impresa nacional, 1845.

—Recuerdos, aspiraciones, sueños y estudios hispánicos del historiador Prescott, pueden verse en el libro citado de Fergusson; en la monografía de G. Ticknor, *Life of William Hickling Prescott,* Philadelphia, 1874; en las *Biographical and Critical Miscellanies* del autor (1845); en Romera Navarro, *El hispanismo en Norte-América,* págs. 27 y sigts. (Nombra Prescott y profesa gratitud a O. Rich, a Alexander Hill Everett, a Arthur Middleton, diplomáticos residentes en España, que no dejaron, a lo que parece, recuerdos particulares de sus viajes).

—1838. Existe un manuscrito del catalán José Arrau: *Viaje á Sevilla en 1838,* en poder de Miguel C. Arrau; otros manuscritos del mismo Arrau describen viajes posteriores: *Viajes á las Islas Baleares y á Madrid.—Viaje por la alta montaña de Cataluña, durante el verano de 1852.*

—George Vivian, *Scenery of Portugal and Spain* (29 planchas lit. by William Day y Louis Haghe), London, 1839 (Dudo que esta indicación sea exacta).

—Un *Itinerario de la mayor parte de los caminos y veredas de las cuatro provincias de Barcelona, Tarragona Lérida y Gerona,* salió en Barcelona, 1838.

—Henri Wilkinson (staff-surgeon), *Sketches of Scenary in the basque provinces of Spain, with a selection of national music,* London, 1838.

—*B.* N. 355 (1838?). Viaje de anónimo inglés.—*B.* N. 356 (1838?). "Viaje curioso e instructivo de Manila á Cádiz", de R. Díaz Arenas.—*B.* N. 357 (1838?). "Voyage de Barcelone à Gibraltar", de P.-A. Gauzence de Lastours.

—Del viaje de Dembowski (*B.* N. 363) conozco una traducción italiana: *Due anni nella Spagna e nel Portogallo al tempo della guerra civile, 1838-40*, hecha por Luigi Masieri, Milano, 1842. Habla detenidamente de este viaje Niccolò Tommaseo, en su *Dizionario estetico.*

—Los dos volúmenes, *Spain and Portugal,* de Josia Condor, en la Colección *The modern Traveller,* London, 1838, pertenecen a la serie de las guías, como los manuales de O'Shea, Murray, Ford, etc.

—Didiero, *Viaggio da Saragozza a Madrid* ("Annali di statistica", LVI, 1838, págs. 47, 153).

—A. P. Forjaz de Sampaio, *Uma viajem á Serra da Louzã,* Coimbra, 1838; y otra edición posterior, *Memorias do Buçaco e uma viajem á Serra da Louzã,* Coimbra, 1850 (Coelho).

—*Le Provincie Basche colla maggior parte della Navarra,* Venezia, 1838.

—1838. Friedrich Fürst v. Schwarzenberg (1800-1870). En los vols. IV y V de las memorias: *Aus dem Wanderbuche eines verabschiedeten Lanzknechtes* (Wien, 1844-48, suplemento en 1848) hay unas descripciones deliciosas de los viajes por España de este príncipe, amigo de don Carlos. El vol. IV contiene: *Fragmente aus dem Tagebuche eines Facciosos,* 1838.—*Fidibusschnitzel* (*Eine Morgenpromenade*). — *Memento mori.* El vol. V: *Supplement zum Wanderbuche* (1848) —*Westöstliche Wanderungen*— *Rückblick auf Spanien.* En *Antideluvianische Fidibusschnitzel von 1842-1847* hay otros recuerdos de las campañas de Schwarzenberg en España.

—Ya observó E. Hübner (*Deutsche Literaturz.,* 1898, núm. 1) que las *Bemerkungen* de C. O. L. von Arnim (*B.* N. 371) habían aparecido en 1838.

—C. F. F. Clinton, *A campaign with the Cristinos in 1858 and 1859,* London, 1843.

—A. v. Roon, *Die iberische Halbinsel, eine Monographie aus dem Gesichtspunkte des Militairs,* Berlin, G. Reimer, 1839.

—Recordamos cómo en 1839 salió el primer tomo de la rica y hermosa y romántica colección: *Recuerdos y bellezas de España,* de Pablo Piferrer y José María Quadrado (Véase M. Antigas,

Los papeles de Quadrado, en *Bol.* de la *Bibl. Menéndez y Pelayo,* Santander, 1919, VI, 145 y sigts.). Además de estos tomos, tan conocidos y apreciados, no pueden olvidarse otras descripciones artísticas de Piferrer, la fantasía *Romería a Montserrat* (que se anotará más adelante), etc.

—Corresponden al 1839 los viajes por España de W. Stirling Maxwell, conocido ilustrador de las artes en España (*Annals of the Artists of Spain,* última edición en cuatro tomos, Londres, 1891; *The Artists of Spain,* etc.).

—También había peregrinado por España el traductor de Stirling y de Murray, W. Burger (Théodore Thoré).

—Había viajado largos años por la Península, desde 1839, Mrs. Margareta Burr, y publicado, hacia 1846, sus esbozos: *Sketches. Costumes and scenary of Spain and Turkey* (Sevilla, Alhambra, Belem, Lisboa).

B. N. 361 (1839). "A stearn voyage...", de C. W. Vane.—*B.* N. 386 (1839-1843). Viaje de T. Tripplina.

—*Ein Schicksalstag in Spanien,* es el título de una comedia en tres actos, en versos, con canto, de Leopold Robert, incluída en el 18. *Jahrb. d. Bühnensp. f. 1839,* págs. 119-186.

—Doctas e interesantes son las cartas de viaje (Madrid, Escorial, Valladolid, etc.) de Friedrich Heinrich Knust, *Reise nach Frankreich und Spanien* (*1839-41*), en el *Archiv de Pertz,* VIII, 410.

—En 1839 se publicaron, en Cádiz, unas *Cartas á mis hijos durante mi viaje á los Estados Unidos, Francia é Inglaterra en los siete últimos meses de 1837,* por G. Love (Lobé?), autor también de otras reminiscencias: *Mi segundo viaje á Europa* (*y especialmente á España*) *en los años de 1840 á 1842, por el autor de las* "Cartas á mis hijos", 4 tomos, Madrid, Alegría y Charlain, 1841-42.

—Entre las descripciones de viajes de escritores españoles de este tiempo son hermosísimas las de don Enrique Gil y Carrasco, natural del Bierzo, autor de la novela *El Señor de Bembibre* (tomo II de las *Obras de Don E. G. y C.,* coleccionadas por don Joaquín del Pino y don Fernando de la Vera e Isla, Madrid, 1883). Hacia 1838 empiezan sus viajes. Prescindiendo de los breves artículos descriptivos sobre el *Archivo de Simancas, El monasterio*

del Escorial, las descripciones de paisajes, en los ensayos: *El Segador, El Maragato, Los montañeses de León, Los Asturianos, Los pasiegos,* y de su conocido diario de viaje, en el que relata su marcha a Berlín, pasando por Francia, Bélgica, Holanda y Alemania (llevaba Gil una recomendación del conde Charles de Bresson, embajador de Francia a Madrid), merece particular atención su *Bosquejo de un viaje á una provincia del interior* (otoño de 1840), que es su provincia de León. (Así lo relata R. Lomba y Pedraja, *E. Gil y Carrasco: su vida y su obra literaria,* en *Revista de Filol. Españ.,* II, 161: "La importancia... principal... es la de haber sido un estudio preparatorio y en realidad la mejor base para la novela *El señor de Bembibre.* Además, es el fruto de muchos viajes o excursiones parciales realizados en años y estaciones diferentes por el autor, a través del pequeño edén del Bierzo, y a los que debió el conocimiento minucioso que tenía de esta comarca... Esta comarca entera es estudiada por el orden cronológico de sus tesoros históricos y arqueológicos. Después se traslada el autor a Astorga, a León y a Sahagún, y en el recinto de estos tres pueblos se ocupa en la descripción y apreciación de las obras de arte que los embellecen... Sin embargo, ni nunca la erudición es abrumadora, ni nunca tampoco el autor ha dejado de ver lo que describe... Su gusto es escogido y seguro, y sabe dar de los monumentos que lo merecen impresiones muy bellas y evocadoras, de las que solamente un poeta tiene el secreto... Los paisajes de Enrique Gil... es uno de los elementos más bellos y mejor sentidos de sus obras. Sin pecar de prolijos nunca, sin perderse en pormenores laberínticos, los elementos pintorescos que los caracterizan siempre se hallan notados con acierto. La amenidad risueña, mucho más que la grandeza imponente, es la nota preferida por Gil en sus paisajes. Las perspectivas dilatadas y panorámicas son descritas por él con primor y habilidad especiales... Aun dentro de esta esfera incompleta, todavía está muy lejos de Bernardin de Saint-Pierre, y, sobre todo, de Chateaubriand, precursores y modelos suyos, que son incomparablemente más variados... Gil pasa poco, si pasa, las fronteras de la descripción clásica de la Naturaleza, la de los poetas bucólicos, la de Teócrito, la de Virgilio; pero en ella sabe poner una gracia y un encanto que no le abandonan nunca. Sus pinturas de la Naturaleza dilatan el espíritu, le elevan y le ale-

gran, y esto, que parece fácil, no lo tuvo ninguno de los literatos españoles contemporáneos suyos").

—Siento no conocer los fragmentos de *El Peregrino,* del argentino Pero Mármol, lo mejor, según se ha dicho, de su obra poética, en el que quiso imitar los viajes del *Childe Harold,* de Lord Byron.

—Creo que hacia 1840 fué comenzada la novela autobiográfica de Nicomedes Pastor Díaz, *De Villahermosa á la China.—Coloquios íntimos* (1858).

—*B.* N. 366 (1840). Viajes de Théophile Gautier (Véase E. Martinenche, *L'Espagne de Théophile Gautier,* en *Hispania,* Paris, 1918, I, 198 y sigts).— *B.* N. 364 (1840). "Souvenir d'un voyage d'art à l'île de Majorque", de J.-B., Laurens.—*B.* N. 367 (1840?). "Viaje a Galicia", de anónimo.—*B.* N. 368 (1840?). "Coup d'œil sur les Asturies", de anónimo.—*B.* N. 369 (1840-41). "Spain, Tangier, etc.", de anónimo.—*B.* N. 370 (1840-41). "Narrative of a yacht voyage in the Mediterranean", de E. Mary Grosvenor.—*B.* N. 404 (1840 y no 1845). Viaje de V. Petrovitch Botkin.

—*B.* N. 365 (1840). "Recuerdos de viaje por Francia y Bélgica", de R. de Mesonero Romanos.—Otros bosquejos anteriores pueden añadirse, sin olvidar sus hermosas descripciones: *El antiguo Madrid, Paseos histórico-anecdóticos,* Madrid, 1861 (Por 1831, Mesonero Romanos había publicado su *Manual descriptivo* de Madrid. Más tarde salieron las *Escenas matritenses,* y sus recuerdos: *Memorias de un setentón...,* Madrid, 1880); *Un viaje a Pastrana en recuerdo de Moratín,* publ. en *El Museo Universal,* 1859, y luego en: *Mesonero Romanos. Trabajos no coleccionados, publ. por sus hijos,* Madrid, 1905, II, 498-516; un *Fragmento de un diario de viaje,* que pertenece al 1833 (Madrid, La Mancha, Valencia, Castellón de la Plana, Barcelona, Sarriá, Mataró, Gerona, Figueras, regreso por Zaragoza y Madrid), en la misma colección (II, 586-608; en el *Semanario Pintoresco* había aparecido el fragmento sobre *Valencia*); *San Lorenzo del Escorial,* etc., en el primer tomo de la reciente colección: *Viajes y descripción de monumentos de fuera de Madrid* (págs. 535-572).

—En la revista *Bühne und Welt,* 1898, núm. 5, hallarán los lectores una interesante biografía de Willibald Alexis, que viajó, como es sabido, por España (*Bibl.,* núm. 374; corríjase la indica-

ción anónimo); escribió novelas y dramas, imitando tal vez a los poetas españoles.

—Valentín Carderera dejó, como fruto de sus viajes por Aragón, Cataluña y Castilla, unas copiosísimas noticias, inéditas aún, según creo, y conservadas en la R. Academia de San Fernando, sobre los monumentos arquitectónicos más importantes, del año 1840: *Ensayo sobre los monumentos, sepulcros y panteones reales de España.*

—1840, etc. De este año data el primer viaje por España del conde A. F. von Schack, autor apreciadísimo de la mejor historia de la dramática española, cuyos recuerdos parecieron al fin de su vida, en 3 tomos: *Ein halbes Jahrhundert,* Stuttgart, 1888. Volumen I, págs. 123 y sigts. (Gibraltar, Granada, Sevilla, Madrid, Lissabon, Cintra). En 1846 hizo Schack otro viaje; vol. I, hojas 226 y sigts.: Barcelona, Montserrat. Un tercero en 1851, 1852 y 1854; volumen I, hojas 343 y sigts.: Valencia, Granada, Cintra, Madeira, Tenerife, Granada, Sierra Nevada, Ronda, Córdoba, La Mancha, Madrid, Escorial; *Tagebuchblätter* (1852): Granada, Sevilla, Plasencia, Lisbona, Cádix; 1853: Toledo, Ronda; 1854: Gibraltar, Cintra. Fuése otra vez a España, en 1861 (*Tagebuchblätter,* volumen II, hojas 88 y sigts.: Madrid, Aranjuez, Córdoba); y nuevamente estuvo Schack en España, en 1865, con el Gran Duque de Meklenburg, visitando (volumen II, pág. 611) Madrid, San Ildefonso, Lisbona, Cintra, Andalucía. En 1868 hallábase por última vez en España. Hasta en los últimos momentos de su vida, el Conde (de quien preciábame ser amigo) conservó puro y férvido su amor y entusiasmo por España. Uno de los sueños que más lisonjeaban su fantasía era el de construír una quinta en Granada, y pasar allí, en un clima más templado que el de Munich, en medio de una vegetación espléndida, lo restante de su vida.

—Hailbronner (?), *Morgenland und Abendland. Bilder von der Donau, Türkei, Griechenland, Aegypten, Palestina, Syrien, das Mittelmeer,* Stuttgart und Tübingen, 1841 (tres volúmenes). Hay una 2.ª edic., en 2 vols. Stuttgart-Tübingen, 1845.

—D. Antonio Cabrer, *Viaje á la famosa gruta llamada Cueva de la ermita en el distrito de la villa de Artá de la isla de Mallorca,* por D. A. C., cura párroco de San Nicolás, Palma, 1841.

—*B.* N. 372 (1841). "Viajes", de Modesto Lafuente.—*B.* N. 373 (1841). "Promenades en Europe", de H. Wentz.—*B.* N. 376

(1841-42). "Letzte Reisebriefe... über Portugal und Spanien", de A. von Bergh.

—No sé si dejó memoria de sus viajes por España el ruso Solowiesky, amigo de Gayangos, de Estébanez Calderón y de Gallardo, de quien decía el joven Juan Valera que muy a menudo le conocía: "Es grande aficionado de los españoles, y singularmente de las costumbres andaluzas, bailes, tomadas, toros y demás majezas y bizarrías ...; ha conocido a todas las mozas crudas de Sevilla y de Triana, ha comido pescado en casa de Lacambra; y no ha quedado biblioteca, ni monumento, ni figón, que no haya visitado en nuestra tierra" (J. Juderías, *Don Juan Valera: apuntes para su biografía.—La Lectura,* 1914, febrero, pág. 168).

—A. von Goeben, *Vier Jahre in Spanien. Die Karlisten, ihre Erhebung, ihr Kampf und ihr Untergang. Skizzen und Erinnerungen,* Hannover, 1841.—Una parte de las *Reise-und Lager-Briefe,* posteriores de Goeben, gran amigo de Moltke, citadas al número 494 de la *B.,* se publicaron por primera vez en los "Westermanns illustr. Monatshefte", 1860, número 45 (Véase un artículo: *General August von Goeben,* en la "Deutsche Rundschau", 1897, XXIV, 3; y el largo estudio biográfico de G. Zernin, *Das Leben des Generals August von Goeben,* 2 vols., Berlin, 1897).

—Apunta Elías de Molins, en su citado *Diccion. de escrit. y art. catal...,* II, 346, la *Romería á Montserrat,* de Piferrer, con fecha de 1841.

—1841-50. *Recuerdos de Cádiz y Puerto Real,* por Fulana de Tal, París, Garnier, 1899.

—W. von Rhetz, *Reise eines Norddeutschen durch die Hochpyrenäen in den Jahren 1841 un 1842,* dos partes, Leipzig, 1843 (Apunta como anónimo este viaje la *B.* N. 375).

—Hacia el año 1841 llegaba a Lisboa, como secretario de embajada, Alexander Graf von Hübner, que describió sus impresiones en unos *Tagebücher,* y en una obra en dos tomos: *Ein Spaziergang um die Welt,* de la cual conozco una 3.ª edición, Leipzig, 1875, y otra posterior de 1882, y la redacción francesa: *Promenade autour du monde,* Paris, 1873, 2 vols.

—1841. Hay una interesante descripción de las provincias septentrionales de España en una relación manuscrita y anónima de

un *Viaje por España, Francia y Bélgica* (Biblioteca Nacional de Madrid, Ms. 5.523).

—Fernández Alvarez y Martínez, *Recuerdos del Escorial*, en *Revista de Madrid*, 3.ª serie, tomo IV (1842).

—Sobre la misión en España, por 1842, de Melchior Tiran, para estudiar los textos árabes y españoles relativos a la historia de Algeria, véase G. Jacqueton, *Les Archives españoles du gouvernement général de l'Algérie* ... Alger et Paris, 1894.

—*B.* N. 377 (1842). "Letters from the Pirenees", de Clifton Paris.—*B.* N. 379 (1842). "Un tour en Portugal", de H. Jouan. —*B.* N. 380 (1842). "Lisbonne et le Portugal", de J. Pourcet de Fondeyre.—*B.* N. 381 (1842). "Un été en Espagne", de A. Challamel.— *B.* N. 382 (1842). "A summer ramble", de I. F. Romer.—*B.* N. 383 (1842). "Voyage en Espagne", de anónimo.—*B.* N. 384 (1842?). "Le jeune voyageur en Espagne", de J. Lacroix de Marlès.—*B.* N. 385 (1842?). "Pictorial tour in the Mediterranean", de J. A. Allan.

—Quedó varios años en Portugal, desde 1842 hasta 1848, el conde A. Raczynski, embajador de Prusia, cuya obra: *Les Arts en Portugal. Lettres*... se apuntan en *B.* N. 399. Adviértase que Raczynski era embajador en Madrid, en 1848-1852; sus cartas y despachos referentes a su misión en España, su correspondencia con Donoso Cortés y otros eminentes españoles se han publicado por el conde Adhémar d'Antioche: *Deux Diplomates. Le Comte Raczynski et Donoso Cortés... Dépêches et correspondance politique, 1848-1853*..., Paris, 1880.

—1842. Domenico Perrero. Los recuerdos de viaje por España y Portugal de Perrero, también se tradujeron al portugués (Le nombra y alaba J. de Araujo, en su opúsc., *O Soneto de Torquato Tasso a Camões e Vasco de Gama*, Génova, 1897, páginas 19 y sigts., que también reprodujo la traducción que Perrero hizo de una oda de Almeida-Garret a la *Morte di Camoens; traducçao reproducida por J. de A.*, Parma, 1898; véanse de Perrero, *Fiori di poesia straniera e contemporanea*, Torino, 1843). Hállanse en una revista de Turín: *Museo scientifico letterario ed artistico*, vol. V, 1843, págs. 1-5; 7-24., 35 y sigts., 69, 95, 98, 131, 138, 145, 162, 190, 218, 230 (Gibilterra —Cattedrale di Cordova— Due parole sulla Spagna in generale —Della sicurezza pubblica in Ispagna— Teatri in Lisbona —Costumi spagnuoli— Rimembranze

della Mancia spagnuola —Costumi spagnuoli— Una passeggiata per Madrid.)—Véase E. Ferrero, *Domenico Perrero, Notizia biografica e bibliografica,* en *Atti d. R. Accad d. Scienze,* Torino, 1902.

—1842. *Viaje por el Valle de Lecrín. El Genil, Granada,* Benavides, 1842, de Aureliano Fernández Guerra. Olvida esta memoria la *B.* de F. D., que sólo registra (pág. 664) los *Recuerdos de un viaje a Santiago de Galicia* (Por un discurso de mi amigo E. Señan y Alonso, *Aureliano Fernández Guerra,* Granada, 1915, página 54, veo que los cinco primeros capítulos de estos *Recuerdos,* y desde el 16 al 20, son obra exclusiva de Fernández Guerra. Lo restante pertenece a Fidel Fita.

—Incidentalmente hice alusión en los *Apuntes* a las hermosas cartas de Giuseppe Verdi sobre su estancia en España, poseídas y luego publicadas por A. Luzio y Cesari (*Copialettere,* Milano, 1913, págs. 609 y sigts.), Verdi è in Ispagna nel 1863, forse già pensa al Don Carlos, e si ferma meditabondo dinanzi all'Escuriale, dicendo candidamente all'Arrivabene: L'Escurial (mi si perdoni la bestemmia non mi piace. E un ammaso di marmi, vi son cose ricchissime nell'interno, ed alcune bellissime, fra le quali un affresco di Luca Giordani meravigliosamente bello, ma nell' insieme vi manca il buon gusto. E severo, terribile, come il feroce Sovrano che l'ha costruito" (A. Luzio, *Profili biografici e bozzetti storici,* Milano, 1906, pág. 401).—En 1842 iba a Madrid, como director de orquesta, Temistocle Solera (su mujer era entonces cantante en la capital). De su estancia y sucesos en España habla R. Barbiera, *Figure e figurine del secolo che muore,* Milano, 1899, págs. 324 y sigts. (*Temistocle Solera e la regina Isabella di Spagna*).—Hay también memorias sobre los viajes por la Península de Mercadante, Mancinelli y otros músicos de Italia.

—Creo que desgraciadamente se han perdido los recuerdos de viaje por España de Louisa Grace Bartolini, tierna poetisa, que halló en Italia, en su querida Toscana, otra patria a su férvido ideal, y muerte prematura. "Aveva cominciato —recuerda G. Carducci (*Opere,* II, Bologna, 1889, pág. 455)—, sotto la denominazione *Pellegrina d'oltremare,* certe come memorie poetiche de'suoi viaggi (viajó por Francia, España, Inglaterra e Italia), alle quali veniva con novità dilettevole mescolando canzoni popolari del paese che descriveva e quelle poesie e leggende che meglio ne ritraessero la

natura e le costumanze." Otra curiosa noticia señala el estudio de Carducci, pág. 476: "Or fa due anni (¿1862?) ella mi parlava d'un' opera in tre volumi su la letteratura moderna dell' America spagnola, opera fatta da uomo del paese e in paese, che ella avrebbe volontieri tradotta, ma le mancò un editore. Per ciò forse e per la morte che la colse quando s'era messa con più ferma intenzione per questa via, le traduzioni della Louisa non sono molte." (Véase también la Memoria de I. del Lungo, puesta al frente de los *Canti di Roma antica,* di T. B. Macaulay, tradotti da L. G. B., Firenze, 1869.)

—Una descripción del viaje por Sicilia, España y la América septentrional se incluye en la obra del príncipe de Prusia Adalbert, *Aus meinem Tagebuch 1842-43,* impreso como manuscrito, Stuttgart, Leipzig, 1847.

—Rodrigo Pinto Pizarro (barón de Ribeira de Sabrosa), presidente de los ministros en Portugal, durante el reinado de María II. redactó un Diario de sus viajes emigrando con su compañero el poeta Garrett. De este Diario inédito, poseído por la familia, aparecieron algunos extractos en *El Conimbricense,* año 1902.

—Roger de Beauvoir, *La Porte du Soleil,* Paris, 1843; y el folleto de don M. Ossorio y Bernard, dirigido principalmente contra esta relación de viaje: *Un país fabuloso, estudio de actualidad y remedio contra el mal humor,* Madrid, 1878.

—A. Wittich, *Erinnerungen an Lissabon. Ein Gemälde der Stadt nebst Schilderungen portugiesischer Züstande, Bestrebungen und Fortschritte der neuesten Zeit,* Berlin, 1843 (tercer volumen de la *Bibliothek der Classiker des Auslandes*).

—*B.* N. 388 (1843). "Wanderings in Spain", de M. Haverty. —*B.* N. 389 (1843) "...A Summer in Spain...", de J. Adams Dix.—*B.* N. 391 (1843?). "Rides in the Pyrenees", de S. Bunbury.—*B.* N. 392 (1843?). "Viage pintoresco por las provincias vascongadas", anónimo. — *B.* N. 400 (1843-45). "Lusitanian Sketches", de W. H. G. Kingston.—*B.* N. 401 (1843-45). "Shores of the Mediterranean", de F. Schroeder.

—Hay una traducción alemana de una parte de los *Viagens na minha terra,* de Almeida Garrett (N. 387), que describe la hermosa leyenda local de fray Gil de Santarem: *Der Mönch von Santarem,* Leipzig (sin año), *Univ. Bibl.,* 972-974. Un fragmento de una traducción italiana de los *Viagens,* hecha por Antonio

Padula, se publicó en *La Gazzetta. Bollett. Uffic...*, Napoli, 1902, anno II (*La fanciulla degli usignuoli*). Sobre los viajes en su patria y al extranjero del ilustre poeta, véase Francisco Gomes de Amorim, *Garrett. Memorias Biographicas,* Lisboa, 1881-83 (tres volúmenes).

—De Francisco Gomes de Amorim he buscado en vano los volúmenes: *Memorias e viagens.*

—W. Oliver, *Scenery of the Pyrenees* (varias y hermosas litografías de Thomas Shotter Bays, Charles Hughe y otros), London, 1843.

—J. Tanski, *L'Espagne en 1843 et 1844, lettres sur les mœurs politiques et sur la dernière révolution de ce pays,* Paris, 1844 (traducción al alemán: *Spanische Zustände in den Jahren 1843 und 1844. Aus dem Französischen,* Stuttgart, 1846).

—1843. Nadie ignora que Víctor Hugo, niño aún, había atravesado, en 1811, con su madre, una parte de España, pasando por Irún y Burgos, y estudiando en el Colegio de los Nobles en Madrid, donde residía el mariscal Sigisbert Hugo. En 1843 el gran poeta hace un brevísimo viaje a los Pirineos, en Bizcaya. En unas cartas, poco conocidas, describe sus impresiones desde San Sebastián, Irún, Fuenterrabía, etc. (*Œuvres inédites de Victor Hugo. En Voyage. Alpes et Pyrénées,* Paris, 1890, vol. VII, hojas 261 y sigts.): "Tout un monde qui sommeillait en moi s'éveille, revit et fourmille dans ma mémoire. Je ne saurais vous dire par quel étrange et surnaturel effet ma mémoire était fraîche comme une aube d'avril; tout me revenait à la fois, les moindres détails de cette époque heureuse m'apparaissaient nets, lumineux, éclairés comme par le soleil levant. A mesure que la charrette à bœufs s'approchait avec sa musique sauvage, je revoyais distinctement ce ravissant passé, et il me semblait qu'entre ce passé et aujourd'hui il n'y avait rien" (Irún).

"C'est là que l'Espagne m'est apparue pour la première fois et m'a si fort étonné, avec ses maisons noires, ses rues étroites, ses balcons de bois et ses portes de forteresse." También hay noticia de unos dibujos que Víctor Hugo hacía en tierra de España (San Sebastián, Pamplona, etc.). Véase un artículo: *Notes sur les dessins de Victor Hugo et lettres inédites,* en la *Revue d'his. littér. de la France,* V, 361.—Ya por 1851, en el *Semanario Pintoresco* (19 de enero), Ramón de Navarrete daba noticias de *Una tertulia*

en casa de Victor Hugo. Y véase ahora Azorín, *Victor Hugo en Vasconia*, en *Los Valores literarios,* Madrid, 1913, págs. 273 y siguientes.

—Hay otras cartas, conservadas en la Bibl. Nacional de París (*Correspondance*), que se añaden a los recuerdos de E. Quinet, *Mes vacances en Espagne* (*B.* N. 393). (La revista *Museo scientif. letter. artistico,* de Turín, vol. VIII, 1846, págs. 209 y sigts., y 265 y sigts., trae unos fragmentos de traducción de esta obra: *La vecchia Castiglia — Lisbona*) — Una por ex., dirigida a Claude Fauriel, desde Madrid, y referida por J.-B. Galley, *Claude Fauriel...*, Paris, 1909, pág. 470 ("Me voici à Madrid... J'écris à ce sujet à M. Villemain... L'autre jour j'étais à Burgos, où, naturellement, j'ai bien pensé à vous en pensant au Cid et aux chants populaires..."). Y véase, del padre H. Chérot, *Les fêtes du centenaire de Quinet,* en la revista *Études,* de 1903, págs. 213 y sigts.; A. Westphal, *Lettres inédites d'Edgar Quinet,* Paris, 1907; el artículo de C. Pellegrini, *Emilio Castelar e Edgar Quinet,* Roma, 1915 (Del mismo Pellegrini un estudio reciente: *E. Quinet e la letteratura italiana,* en *Studi di storia e di critica letter. in onore di F. Flamini,* Pisa, 1918, que podría sugerir un análogo estudio sobre Quinet y España).

—Ad. Balbi, *Péninsule Hispanique* ("Annales des Voy.", 1843, II, 205.—*Della popolazione del Portogallo,* Milano, 1846).

—A. Loning, *Das spanische Volk in seinen Ständen, Sitten und Gebräuchen, mit Episoden aus dem Carlistischen Erbfolgekriege, nach eigener Anschauung und Quellen,* Hannover, 1844.

—En la relación del viaje de Clemens Lamping, *Erinnerungen aus Algerien,* Oldenburg, 1844, háblase también con frecuencia de España.

—Además de los núms. 407, 444, 595 de la *B.* ("Zwei Jahre in Spanien and Portugal".—"Aus den Hochgebirgen von Granada".—"Wanderungen durch die nordöstlichen und centralen Provinzen Spaniens".—"Spanien und die Balearen"), deben citarse de Willkomm, infatigable investigador de la geografía física de España y Portugal: *Die Strand-und Steppengebiete der Iberischen Halbinsel und deren Vegetation,* Leipzig, 1852; *Das Königreich Algarve* ("Zeitsch. f. allg. Erdk.", 1855, III, 241); *Der Golf von Gibraltar* ("Globus", VII, 1864); *Das Benedictinerkloster auf dem Montserrat* ("Globus", VIII, 1875, pág. 43); *Der Felsenpass am*

Despeñaperros in der Sierra Morena ("Globus", VIII, 184); *Ein Paradies des Mittelmeeres —Mallorka—* ("Aus allen Welttheilen", VI, 1875, 1, 41); *Neueste Reiseliteratur über Spanien und Portugal* ("Blätter f. litter. Unterh.", 1884, núm. 18); *Die spanischen Basken und ihr Land* (*Unsere Zeit.*, 1885). Muy poco tiempo antes de su muerte, en 1894, Willkomm hizo otro viaje por el Mediodía de España (Véase un artículo sobre *Moritz Willkomm,* en los *Biographische Blätter,* de Bettelheim, II, 49 y sigts.).

—En su libro, *Die Halbinsel der Pyrenäen,* Leipzig, 1855, Willkomm habla de una "italienisch geschriebene Statistik von Portugal", que no logró ver, y yo tampoco conozco.

—T. Bertrán y Soler, *Descripción geográfica, histórica, política y pintoresca de España,* Madrid, 1844-46 (descripción general: —Aragón, Cataluña y Baleares—, Navarra y las Provincias Vascongadas).—Un *Itinerario descriptivo de Cataluña,* del mismo autor, apareció en Barcelona, en 1847.

—J. Leite de Vasconcellos, en sus *Notes sobre Portugal* (I, 1908), menciona un *Itinerario de Lisboa a Vianna do Minho,* de Sebastião José Pedroso, Lisboa, 1844, que no conozco.

—*B.* N. 394 (1844). "Diary of travels in France and Spain", de F. Trench.—*B.* N. 395 (1844). "Apuntes de viaje por España", de anónimo.—*B.* N. 396 (1844). "Die Pyrenäen", de E. Vaerst.—*B.* N. 397 (1844). "Notes of a journey"..., de W. M. Thackeray. —*B.* N. 398 (1844?). "The picturesque antiquities of Spain", de N. Armstrong Wells.

—Apareció en Madrid, 1845, un periódico, que no logré consultar: *La Crónica. Semanario popular económico. Colección de viajes, de literatura, novelas, cuentos, anécdotas, costumbres,* etc.

—Una brevísima excursión por tierra de España hizo también, por 1845, Gustave Flaubert, en compañía de un amigo, el doctor Croquet. — Véanse: *Œuvres de jeunesse. — Par les Champs et par les Grèves; Pyrénées, Corse (Œuvres complètes,* Paris, 1910); págs. 365 y sigts.: "J'ai été hier en Espagne, j'ai vu l'Espagne, j'en suis fier et j'en suis heureux, je voudrais y vivre... Je voyais l'Espagne sur l'autre rive et mon cœur en battait de plaisir... La Bidassoa nous a conduits jusqu'à Fontarabie, ayant la France à droite, l'Espagne à gauche... Nous avons débarqué sur la terre d'Espagne et, après avoir suivi une chaussée entourée de maïs, nous nous trouvâmes devant la porte principale

qui tombe dans les fossées... Fontarabie est une ville en ruine..., C'est l'Espagne telle qu'on l'a revue souvent... J'entendis, partant d'une maison dont je rasais le mur, une chanson espagnole sur un rythme lent et triste... J'ai quitté Fontarabie avec tout le regret d'une chose aimée... Nous avons dîné à Irun, nous avons donc fait un repas en Espagne... Ah! c'est un beau pays que l'Espagne! On l'aime en mettant le pied sur son seuil et on lui tourne le dos avec tristesse, car je la regrettais comme si je l'avais connue..." (Sobre las impresiones de Italia, véase unas noticias fragmentarias de G. Faure, *L'Italie de Flaubert,* en *Revue Hebdomadaire,* 7 septiembre 1918.)

—Había visitado Gibraltar, por 1845, Horace Vernet, a la vez que su viaje por Africa, y creo existan cartas suyas donde describe sus impresiones (Sainte-Beuve, *Nouveaux Lundis,* V, 123: "Horace visita Gibraltar où il fut reçu avec cordialité et avec honneur par le gouverneur Sir Robert Wilson... Mais au sortir de Gibraltar bourrasque et gros temps..." Refúgiase entonces en Cádiz; "Horace, du coup, en prend une idée de l'Andalousie, des belles Andalouses, du bolero dancé sur place, et d'un combat de taureaux").

—Juan Cortada, *Viaje a la isla de Mallorca, en el estío de 1845,* Barcelona, 1845 (286 págs.).

—1845. Francesco Bressan (Vicentino), *Un viaggio in Ispagna nel 1845* ("Nozze Lampertico-Piovene"), Padova, tip. Prosperini, 1878, en 8.°, pág. 62.

—L. Prosper Gachard, *Rapport sur ses recherches en Espagne* (Compte-rendu des séances de la Commission Royale d'Histoire, IX, 1845, pág. 312).—Conocida es la obra de este incansable y docto escudriñador de la historia de España: *Les bibliothèques de Madrid et de l'Escurial. Notices et extraits des mss. qui concernent l'histoire de Belgique,* Bruxelles, 1875.—Su "Collection des voyages des souverains des Pays Bas" está citada varias veces en la *B.*

—*B.* N. 402 (1845). "Itinerario descriptivo, pintoresco y monumental...", de A. Fernández de los Ríos.—*B.* N. 403 (1845). "Ausflug von Lissabon nach Andalusien", del príncipe W. zu Löwenstein.—*B.* N. 405 (1845). "Reiseleben in Südfrankreich und Spanien", de A. L. von Rochau.—*B.* N. 406 (1845). "Revelations of Spain in 1845", de T. M. Hughes.—*B.* N. 408. "Madera, Nice, Andalucía, la Sierra Nevada y los Pirineos", de G. F. Pfendler

d'Ollensheim.—*B.* N. 409 (1845-46). "Journal of a few months' residence in Portugal...", de Dora Quillinan.

—M. Bernardes Branco, *Portugal e os extranjeiros*, I, 318, cita la descripción de un viaje a Portugal, en *The Dublin University Magazine*, vol. XXVI, 1845, N. 156 (Coelho).

—Las *Memorias* de Antonio Feliciano de Castilho (1800-1875), publicadas por su hijo Julio, en tres volúmenes *(Viaje de Portugal a las Açores*, 1845-47, etc.), y otras memorias de portugueses y españoles del tiempo, pueden también figurar en una Bibliografía de viajes.

—En la época de la República viajó por España Víctor Cherbuliez; publicó, como es sabido, entre otros estudios y recuerdos, su obra *L'Espagne politique, 1868-1873*, Paris, 1874.

—1846. Narciso Heras de Puig, *Excursión á la Montaña de la provincia de Gerona, verificada en el mes de Julio de 1846*, Gerona, 1847.

—Nombra la *B.* N. 413 ciertos "Recuerdos de un viaje por España", de F. de P. Mellado; debe advertirse que esta sencilla descripción deriva en parte de una descripción anterior de Mellado, *Guía del viajero en España*, Madrid, 1842, pág. 435.

—*B.* N. 416 (1846). "Voyages et voyageurs", de Cuvillier-Fleury.—*B.* N. 417 (1846). "Bluettes, par un touriste", de A. de Metz-Noblat.—*B.* N. 418 (1846). "Les deux artistes en Espagne", de A. Desbarrolles y E. Giraud.—*B.* N. 419 (1846). "Un mois en Espagne", de A. Achard.—*B.* N. 420 (1846). "Impressions de voyage", de A. Dumas.—*B.* N. 421 (1846). "Voyage en Espagne", de P. Menière.—*B.* N. 422 (1846?). "Spanien und die Spanier", de M. von Cuendias.—*B.* N. 423 (1846). "España pintoresca y artística", de Van Halen.—*B.* N. 424 (1846-47). "Beobachtungen... auf einer Reise durch Spanien", de J. G. v. Quandt.

—Nótese una edición más reciente del libro de R. Ford, "Gatherings from Spain" (*B.* N. 415), London, 1861, con introducción de Thomas Okey; y otras observaciones tomadas de sus viajes, en *The Paintings of Spain*, en *The Quarterly Review*, N. CLXV.

—Del conocido "Wanderbuch", de Moltke (*B.* N. 411), hay una séptima edición reciente: *Tagebuchblätter aus Spanien*, Berlin, 1913. Y véase de Moltke: *Gesammelte Schriften und Denk-*

würdigkeiten, Berlin, 1892-93 (8 vols.); y la monografía de M. Jähns, *Feldmarschall Moltke*, Berlin, 1894-1900 (3 vols.).

—Algo imprecisa es la indicación en *B.* N. 414 de los "Viajes" de Sarmiento. Trátase de una obra muy conocida y discutida del argentino Domingo Faustino Sarmiento, el principal representante de la demagogia literaria y futuro Presidente de la República Argentina, del cual existen otros recuerdos de sus peregrinaciones hispánicas (A. Palomeque, *Recuerdos de Sarmiento, Presidente de la Argentina, sacados de sus escritos. Sus viajes*, en *La España Moderna*, diciembre de 1911; R. Blanco-Fombona, *Grandes escritores de América...*, Madrid, 1817).—Hay otros recuerdos de España en las obras de otros argentinos: Santiago Estrada, Miguel Cané (*Prosa ligera*), Manuel Gálvez (*El solar de la raza*).

—1846. G. Hänel. — 1.ª *Briefliche Mittheilungen von D.r G. H. aus Berlin an Hofrath Hänel in Leipzig* ("Serapeum", 1846, págs. 199 y sigts).—2.ª *Bericht über seine litterarische Reise nach Spanien* ("Serapeum", 1847, págs. 81-103).—3.ª *Aus Spanien* ("Janus", II, 154, 184, 215, 410, 472, 504, 536, 667, 730, 761). —4.ª *Aus Portugal* ("Janus", II, 1846, págs. 19, 61, 129).

—Al género de unos libros citados en la *Bibl.* de F.-D. y en mis notas pertenecen los dos volúmenes: *Los Españoles pintados por sí mismos*, Madrid, 1847; otra obra análoga: *Los Valencianos pintados por sí mismos... por varios distinguidos escritores*, Valencia, 1859.

—También merecen recordarse las *Escenas andaluzas*, de Serafín Estébanez Calderón, pinturas inolvidables de la patria del escritor.

—1846 y 47. Charles de Mazade, *Madrid et la Société espagnole en 1847* ("Revue des Deux Mondes", 1847, vol. XVIII, 317 y sigts.); preludio a sus largos estudios: *L'Espagne moderne* (1855); *Les Révolutions de l'Espagne contemporaine* (1868).

—*Descripción geográfica, histórica, estadística e itineraria que acompaña al Mapa de la Provincia Tarraconense, construído por* J. Ruiz Ruiz y J. Chiviller, Tarragona, 1847, pág. 328.

—W. Rose, *Reise von Sevilla nach Toledo und Madrid im Frühjahr 1847*. En *Zeitschr. f. allgemeine Erdkunde* (N. F., 1850, pág. 169).—Del mismo Rose hay otros recuerdos: *Sevilla im Jahre 1847* ("Z. f. allg. Erdk.". 1850, VI, 191).

—*B.* N. 425 (1847). "Glimpses of Spain", de S. T. Wallis.—

B. N. 426 (1847). "Étapes maritimes sur les côtes d'Espagne...", de A. de Démidoff.—*B.* N. 427 (1847). "Souvenirs d'un naturaliste", de A. de Quatrefages.—*B.* N. 428 (1847?). "The cities and wilds of Andalucia", de R. Dundas Murray.—*B.* N. 429 (1847?) "En Maaned i Spanien", de Ch. K. F. Molbech.

—J. Costa, *Itinerario geográfico de la provincia de Gerona,* Gerona, 1848.

—*B.* N. 430 (1848). "The pillars of Hercules", de D. Urquhart.

—Faltan en la *B.* (núms. 431, 502, 550, "Études sur l'Espagne."—"Valence et Valladolid."—"Espagne. Traditions, mœurs et littérature") otros viajes de Latour: *La baie de Cadiz* ("Nouvelles études sur l'Espagne", Paris, 1858); *Tolède et les bords du Tage* ("Nouv. études", Paris, 1860).

—A. de Valon. Añádase al núm. 432 en *B.* (corríjase 1848 en 1846): *La décima corrida de toros* ("Revue des Deux Mondes", 1 abril, 1846).

—*Souvenirs de Coimbre. Dédiés à sa majesté l'impératrice... d'Autriche, par le* marquis de Resende, Münich, s. a.; al fin pónese la fecha 4 noviembre 1849 (L. Pfandl).

—*B.* N. 433 (1849). "Gazpacho...", de W. G. Clark.—*B.* N. 434 (1849). "Dos meses en Andalucía", de F. de Paula Madrazo. —*B.* N. 436 (1849-50). "Spain", de S. T. Wallis. — *B.* N. 437 (1849-50). "Promenades en Espagne", de madame de Brinckmann.

—Apúntase una edición anterior al 1850 de los "Ricordi d'una missione in Portogallo", de L. Cibrario (*B.* N. 435); y otros recuerdos del mismo escritor (con cartas del malogrado rey Carlo Alberto): *Rimembranze di Oporto* (12 disegni del pittore E. Gonin, illustrati da G. Arnaud), Torino, 1851 (En el vol. *Operette varie,* de Cibrario, Torino, 1860, se incluye el *Viaggio di Spagna e di Portogallo*).

—C. A. di Gerbaix di Sonnaz, en su ya citado trabajo: *Relazioni fra i reali di Savoia e i reali di Portogallo,* págs. 181 y sigts., dedica un capítulo (XI): *Il soggiorno e la morte di Carlo Alberto il Magnanimo a Porto nel 1849.*

—Cita R. Altamira, en su libro, pág. 207, un viaje por Asturias hecho por don Francisco Luxán, a mediados del siglo, publicado en folleto y reimpreso en un periódico asturiano.

—Juan Anauti, *Viaje á Mataró en el ferrocarril,* Barcelona, 1849.

—Víctor Balaguer no debía figurar en la *B.* (N. 420, H.) únicamente como traductor del viaje de A. Dumas; abundan los recuerdos de sus mismos pintorescos viajes, de los cuales sólo citaré aquí: *Entre col y col, lechuga. Album de viaje,* Barcelona, 1847; *Recuerdos de viaje por Cataluña, Francia, Bélgica y Prusia* (publicados como folletín del *Diario de Barcelona,* no sé bien en cuál año); *Una expedición á San Miguel del Fay,* Barcelona, 1850; *Manresa y Cardona...,* Barcelona, 1851; *Jornadas de gloria ó los españoles en Africa,* Barcelona, 1860 (homenaje a los voluntarios de Cataluña y festejos celebrados en Barcelona a su regreso); *Añoranzas, Burgos. Historias, recuerdos, glorias, ruinas. Orillas del Deva, impresiones y apuntes de viaje* (edic. de Madrid, 1894); numerosas *Guías,* que son verdaderas relaciones de viaje (*De Barcelona á Arenys.—De Barcelona á Granollers.—De Barcelona á Martorell.—De Barcelona á Tarrasa.—Guía del viajero en Piedra*); las *Memorias de un constituyente;* la "Trilogia en vers catalá". *Los Pirineos;* los estudios históricos entrelazados con los recuerdos de sus peregrinaciones y animados por su fantasía: *Las calles de Barcelona.—Montserrat; su historia, sus tradiciones y leyendas.—Las ruinas de Poblet.—Mis recuerdos de Italia.*

—No recuerdo la fecha de una humorada de J. E. Hartzenbusch, *Un viaje en galera,* y no apunto otras breves relaciones suyas de peregrinaciones por España (Madrid, etc.).

—Un *Manual del viajero español, de Madrid á París y Londres, precedido de una mención histórica de los viajes más célebres de los tiempos antiguos y modernos, con reflexiones sobre la utilidad de los viajes, consejos útiles para los viajeros, datos estadíticos, anécdotas y noticias curiosas,* de A. M. Segovia, salió en Madrid, Gil, 1851 (No he visto un libro que se intitula: *Aventuras extraordinarias de los viajeros célebres,* Madrid, 1850).

—No logró realizar nunca un viaje por España uno de los mejores y más sagaces españolistas de aquel siglo: E. Viguier, que vió parte de Italia, de Alemania y Austria; y creo que están todavía inexplorados muchos de sus papeles (Véase el estudio que a Viguier dedica Sainte-Beuve, en *Nouveaux Lundis,* XI, 434 y siguientes).

—J. J. Ampère, *Contrastes et impressions de voyage. Espagne et Angleterre* ("Revue des Deux Mondes", 1850, 15 febrero, pá-

ginas 672-699). (Véase *A. M. Ampère et J. J. Ampère. Correspondance et Souvenirs, 1805-1864*, Paris, 1875, 2 vols.).

—G. D'Alaux, *Madrid et les Madrilègnes* ("Revue d. Deux Mondes", 1850, 1.° febrero, V, pág. 406). Creo que D'Alaux había viajado por España antes de 1850. La *Revue des Deux Mondes* de 1847 (vol. XIX, págs. 288 y sigts.) llevaba un artículo suyo: *Le Pamphlet et les mœurs politiques en Espagne.*

—*Mœurs et usages d'Espagne* ("Biblioth. univers. de Genève", IV ser., vol. XIV, 1850, págs. 59, 528; XV., 66, 183).

—*A trip to Cadix, Xeres and Seville* ("United service Journ.", 1850, II, pág. 97).

—Debe haber memorias de la Legación en España y Portugal (1850, luego en 1862 y 1864), de Georg Freiherr von Werthern, que yo no conozco.

—Un buen discurso de Azara Urúes sobre *D. Joaquín Rubió y Ors*, Barcelona, 1912, pág. 38, recuerda un *Viaje a Mallorca* de este ilustre escritor, efectuado y escrito no sé cuando (Hacia 1850 Rubió y Ors leía públicamente sus dos romances: *Recuerdos de Mallorca*).

—Hay una traducción castellana de los esbozos de J. E. Warren, apuntados en la *B.* N. 441: *Madrid hace cincuenta años á los ojos de un Diplomático extranjero, obra alemana anónima..., traducida al inglés en 1856 con el título "The Attaché in Madrid"..., y de este último idioma al castellano por Don Ramiro....* Madrid, 1904.—No se olvide la edición inglesa de London, S. Low Son and C., 1856, "translated from the German".

—En una de mis estancias en Munich tuve ocasión de leer algunas cartas que Otto Braun, hispanófilo y traductor bien conocido (*Aus allerlei Tonarten*, 2.ª edición, Stuttgart, 1898), dirigía a sus amigos desde España por 1850, donde hallábase con el séquito de la embajada de Bolivia. Proponíase publicarlas mi amigo Richard Weltricht, biógrafo de Schiller, pero la muerte le sorprendió antes de empezar esta tarea.

—*B.* N. 439 (1850). "Spain, as it is", de G. A. Hoskins.—*B.* N. 440 (1850). "Reisebilder und Skizzen aus der pyrenäischen Halbinsel", de F. Heinzelmann.—*B.* N. 442 (1850). "Reise in Spanien", de A. Ziegler.—*B.* N. 443 (1850). "Erinnerungen aus Südeuropa", de C. F. Bellermann.—*B.* N. 445 (1850?). "Uma Viajem", de J. M. Pereira B. Lessa.—*B.* N. 446 (1850?). "Madrile-

nia", de H. Drummond Wolff.—*B.* N. 447 (1850?). "Voyage pittoresque en Espagne et en Portugal", de E. Bégin (Si no me engaño, hay una edición posterior de este viaje, de 1897).—*B.* N. 448 (1850?). "Sixteen years of an artist's life in Morocco, Spain...", de Eliz. Murray.—*B.* N. 449 (1850-51). "The Tagus and the Tiber", de W. E. Baxter.—*B.* N. 456 (1850-5?). "Castile and Andalucia", de L. Tenison.

—Póngase entre los recuerdos y memorias de España (Alcalá Galiano, Bretón de los Herreros, general Fernández de Córdoba, Mesonero Romanos, Somoza, Zorrilla, etcétera), los *Recuerdos de un diplomático,* de Augusto Comte, Madrid, 1901-1903; Fernán Caballero, los *Fragmentos de mis memorias* (Recuerdos de los años 1838-1878), de N. Estévanez, Madrid, 1903; los *Recuerdos de cinco lustros, 1843-1868,* de M. Villalba Hervás, Madrid, 1896; las *Memorias de medio siglo. Recuerdos de un madrileño...,* de A. M. Chaves (*Ilustr. Esp. y Amer.,* de 1907, vol. LXXXIV); *Mis Memorias,* de J. M. Sanromá, en *Revista Contempor.,* 1886-1888, vol. LXII-LXVII; los *Recuerdos de la juventud,* del Conde de Casa Valencia, Madrid, 1901; las *Memorias* de Buenaventura Vivó, ministro de Méjico en España, durante 1853, 54, 55, Madrid, 1856.

—Parece haber viajado por España Valentín Parisot, traductor del *Râmâyana,* si bien interpretamos sus caprichos poéticos: *Où je voyagerais...*: "Belle Espagne, Éden fleuri | Chez toi, terrestre immortelle | Je dételle... (E. Lévêque, *Les Mythes et les légendes de l'Inde et de la Perse,* Paris,, 1880, págs. 600 y sigts.).

—*B.* N. 450 (1851). "L'Espagne en 1851", de A. de Garaudé. —*B.* N. 451 (1851). "Mémoire d'un voyage en Algérie, et retour par l'Espagne", de Chanony.—*B.* N. 452 (1852). "Cosas de España", de J. M. Mackie.—*B.* N. 453 (1851?). "A walk across the French frontier into North Spain", de March (Sobre este viaje véase *The Athenaeum,* 1853, núm. 1345).—*B.* N. 454 (1851?). "Biefe während einer Reise durch Istrien... Spanien, Portugal..." de A. Trogher.—*B.* N. 474 (1851-1856). "Tva Resor i Spanien", de R. von Kraemer.

—Hay más ediciones del superficial viaje de A. Stolz que las apuntadas en *B.* N. 455. Una octava pareció en Freiburg, i. *B.,* 1855.

—*Tolède,* en "Revue de l'Orient", X, 1851, págs. 273 y sigts.

—A. M. Palao, *Un viaje á Gibraltar,* Madrid, 1851.

—1852. José de Olona, *Recuerdos de Andalucia,* Barcelona, 1861.

—*Een Zomer-uitstap door Spanje,* Amsterdam, 1852.

—*B.* N. 458 (1852). "Reise nach Spanien", de A. Freih. v. Wolzogen.

—*Relación de la llegada, permanencia y salida de sus Altezas Reales los Serenísimos Duques de Montpensier en Galicia,* publicada por don Narciso Zepedano y don Antonio Neira de Mosquera, Santiago, 1852 (XVIII, pág. 101).

—F. F. de la Figanière, *Notes taken during a Trip to Santarem, Batalha and Alcobaça,* New York, 1852, extr. de *Parker's Journal* (Coelho).

—Del *Pèlerinage* de Ozanam (*B.* N. 457) hay una traducción italiana hecha por Ardizzone, en 1880: *Un pellegrinaggio al paese del Cid.* Véase también la monografía de O. Meara, *Frédéric Ozanam,* Paris, 1892. Otra edición del *Pèlerinage,* Paris, 1906 (Véase un art. de Loménie, *Ozanam et le pèlerinage au pays du Cid,* en *Revue des Deux Mondes,* 1854, septiembre-octubre; y una nota mía anterior sobre un presunto viaje de Ozanam).

—*Viaje ilustrado á las cinco partes del mundo,* Madrid, Mellado, 1852, dos tomos en 4.°, con grabados. El tomo II es el que trata de España.

—*B.* N. 459 (1852). "Sketches and adventures in the Andalusias of Spain", de C. W. March.—*B.* N. 460 (1852). "The Lands of the Saracen... Sicily and Spain", de J. Bayard Taylor.—*B.* N. 461 (1852?). "Letters from Spain", de A. Kenyon.—*B.* N. 462 (1852?). "A visit to Portugal...", de E. Stuart Wortley.

—De Minutoli (*B.* N. 463. "Altes und Neues aus Spanien") deben indicarse otros estudios: *Portugal und seine Colonien im Jahre 1852,* dos vols., Stuttgart, Augsburg, 1854; *Mittheilungen über die Bergwerke in Spanien* ("Zeitsch. f. Berg-Hütten-und Salinenwesen", 1857, núm. 3). Recuerdo la exclamación de Minutoli al empezar su libro: *Spanien und seine fortschreitende Entwickelung,* Berlin, 1852: "wunderbar herrliches Land ist Spanien! Welcher Deutsche hätte nicht einmal in seinem Leben eine Sehnsucht nach Iberien empfunden!", etc.

—"*Hints to travellers in Portugal in search of the beautiful and the grand; witch a itinerary of some of the most interesting parts of that remarkable country*", London, 1852.

—No es propiamente una descripción de viaje el libro de W. Walton, *Sketch of the river Ebro shewing its course through Spain,* etc., London, 1852.

—*Un viaggio in Ispagna,* en "La Civiltá Cattolica", XI, 1852, págs. 392, 525.

—De Germond de Lavigne (núm. 555, "Visite au Montserrat"; y Coelho, en *Rev.,* II, 63, que recuerda: *Une excursion au Cap Saint-Vincent et au Cap Sagrès,* Paris, 1889, en *Comptes-rendus de la Société de Géographie*), añádanse las *Lettres d'Espagne* ("Moniteur Universel", 1852, enero y febrero; "Patrie", 1862, octubre y noviembre; 1864, diciembre).

—1852 y sigts. Mis *Apuntes* no recordaban algunas "Excursiones" hispánicas de Léo Dufour: *Impressions d'un itinéraire de Loyola en Espagne, adressées* à M.me B. D., Bordeaux, 1852; *Madrid en 1808 et Madrid en 1854, excursion dans les Castilles et les montagnes du Guadarrama,* Bordeaux, 1856 (*Actes de la Société...* de Bordeaux, XXI); *Excursion aux dunes de Biscarrose,* Bordeaux, 1854 (en los mismos *Actes,* vol. XIX).

—*B.* N. 464 (1853). "Reise-Erinnerungen aus Spanien", de E. A. Rossmässler.—*B.* N. 465 (1853). "Will my readers go to Spain", de anónimo.—*B.* N. 466 (1853). "Notes on Spain", de E. Lee.—*B.* N. 467 (1853-54). "Ein Winter in Spanien", de F. W. Hackländer.

—Hizo un largo viaje por España J. D. Passavant, cuyas impresiones están aprovechadas en la obra muy conocida: *Die christliche Kunst in Spanien,* Leipzig, 1853 (Véase A. Cornill, *J. D. Passavant. Ein Lebensbild,* Frankfurt a M. 1864-65).

—T. E. Gumprecht, *Die neueren Zustände von Spanien,* en "Zeitschr. f. allg. Erdk.", I, 1853, pág. 86.

—Con J. W. Hacländer viajaba por España, en 1853-54, Theodor Horschelt, pintor de batallas, que también dejó en cartas recuerdos de sus viajes (Barcelona, Valencia, Granada, Cádiz, etc.). Véase la obra bellamente ilustrada de H. Holland, *Theodor Horschelt. Sein Leben und seine Werke,* München, 1876 (Leins viajaba con Hackländer y Horschelt).

—Se han nombrado, en mis *Apuntes,* las *Nachgelassene Schriften,* de E. Dorer, publicadas por el conde A. F. v. Schack, Dresden, 1893. Si no me engaño, Dorer vió por primera vez España en 1854. "Den Winter 1861-62", escribe Schack a su amigo (I,

VIII), "verlebte er wieder in Spanien und durchstreifte die ganze Halbinsel, fand aber natürlich sich am meisten durch Andalusien gefesselt. *Ueber Sevilla und Granada schrieb er ein ausführliches Werk, dessen Manuskript zwei sehr starke Bände füllt.*" (*Nachgel. Schriften*, I, 114.) Véase un estudio de H. Schollenberger, *Edmund Dorer* (1831-1890). *Die Persönlichkeit. Sein Leben und Schaffen,* Frauenfeld, 1914.

—Otro hispanófilo alemán y traductor bastante conocido, Karl August Dohrn, había también visitado España. No sé si dejó manuscritos recuerdos de viaje.

—*B.* N. 468 y N. 481 (1854, 1857). "Reiseskizzen aus Spanien" y "Neue Reiseskizzen...", de F. Lorinser. — *B.* N. 469 (1854). "A month in Portugal", de J. Oldknow.

—W. Wackernagel, *Sevilla,* Basel, Schweighausen, 1854 (149 páginas).

—Henry de Pène, *Esquisses Portugaises. Promenades dans l'Estrémadure,* en "Rev. Contemporaine", 1854.

—Noticias de la estancia en España del americano Horace Howard Furness, hacia 1855, con referencias a Lord Byron, en *Putnam's Monthly,* noviembre, 1907.

—Alejandro Magariños Cervantes, uno de los escritores más populares del Uruguay, publicaba, hacia 1855, su *Viaje chinesco,* recopilación de artículos contra el libro del señor Barrantes: *La joven España* (No puedo averiguar si encierran recuerdos del viaje y de la estancia en España de A. Magariños Cervantes los dos volúmenes *Palmas y Ombúes,* Montevideo, 1884).

—Recuerda Menéndez y Pelayo, en su *Historia de la poesía hispano-americana,* I, 407, al venezolano García de Quevedo, que "también se ejercitó en la relación de viajes y en la crítica". Inaccesibles han sido para mí los dos tomos de sus *Obras poéticas y literarias,* París, Baudry, 1863.

—*B.* N. 470 (1855). "Voyage en Espagne...", de J. Boucher de Perthes.—*B.* N. 471 (1855). "Here and there in Portugal", de Hugh Owen.—*B.* N. 472 (1855?). "Border Lands of Spain...", de anónimo.—*B.* N. 473 y N. 497 (1855?, 1860?). "Voyage archéologique et historique dans le pays basque".—"L'Espagne inconnue", de Cénac-Moncaut.

—Adolf Seubert, *Ein Paar Wandertage in Portugal,* en "Bremer Sonntagsblatt", 1855, núm. 34.

—La publicación de una interesantísima correspondencia epistolar: *Justinus Kerner Briefwechsel mit seinen Freunden, hrg. v. T. Kerner,* Stuttgart und Leipzig, 1897, echa nueva luz sobre los viajes por España, el entusiasmo por la nación española y el casamiento con la infanta doña Amalia del príncipe de Baviera Adelbert, hijo del rey Luis I. Dejábase el Príncipe arrastrar por la corriente moderna del espiritismo y misticismo, y creíase predestinado a casarse con una Princesa de España. Soñó también con levantar a España a la altura de los pasados siglos, a la grandeza fastuosa de un Carlos V. Fué un sueño fugaz. De sus cartas a J. Kerner (que supongo pasaran difícilmente los Pirineos), mezcladas con otras mil en la colección citada, extractaré aquí lo más importante. Desde Munich, en diciembre 1850, escribe (II, 347): "Ein hohes Ziel der Erlösung des edelsten und einst mächtigsten Volkes der Welt, der ritterlichen Spanier, deren tiefer Verfall ich mit schwerem Kummer sah... ein solch erhabenes Ziel musste mich begeistern, wenn man... bedenkt, dass noch in keinem Lande ich eine so glänzende Aufnahme fand wie eben da, wo meine ganze Reise vom Süden bis zum Norden einem wahren Triumphzuge glich... Fragen Sie auch, warum denn mit Spanien gar nichts zu machen ist, wie ein gewisser Herzog von Rivas und dessen Tochter, ein Graf Colombi, Cean Bermúdez und der berühmte Dichter Martínez de la Rosa für mich gestimmt sind..." En 23 febrero 1855, el Príncipe escribía, desde Darmstadt (II, 442): "Mein Vater hat sich nämlich für mich bei König Max verwendet, dass er mir gestatten möge, unverzüglich nach Madrid zu reisen, um die Infantin, die einst die Seherin mir bezeichnet, von Angesicht zu Angesicht zu sehen; gelingt es, was Gott gebe, so werde ich bald von hier über Frankreich nach Spanien reisen. In vierzehn Tagen kann man jetzt schon von hier bis Madrid reisen, doch bis zum sechsten März werde ich wohl noch hier bleiben... Fragen Sie doch auch die Seherin, ob mir die Reise gestattet werden wird, und ob ich die Infantin zur Frau bekomme? Es zieht mich mit unwiderstehlicher Gewalt nach ihrem Vaterlande hin, das ich unglücklich weiss und dessen ritterliche Nation ich so gerne wieder jenen gewichtigen Einfluss in der europäischen Staatengruppe erringen möchte, die sie verdient und unter Karl V einst eingenommen. Das stolze Albion (Inglaterra) scheint sich überlebt zu haben und wird bald in seinen Grundfesten erschüttert werden; dann ist es Zeit,

dass Spaniens Banner sich entfalten auf jenen Punkten, die Grossbritannien einst hinterlistig ihm entrissen." Desde París (20 agosto 1855) el Príncipe escribe a Kerner: "Mein Empfang am spanischen Hofe war ein äusserst glänzender... Eines schmerzlichen Gefühls kann man sich jedoch nicht erwehren, besonders wenn man Spanien liebt, über den tiefen Verfall dieses von der Natur gesegneten und einst so mächtigen Reiches, doch hoffe ich, dass es neu wieder blühen werde." Una carta del Príncipe fechada en Nápoles, que contenía una relación circunstanciada de su viaje a España se ha perdido, seguramente. En otra dice: "Viel Merkwürdiges sah und erlebte ich auf meiner Reise, die sich von Deutschland, Italien und Spanien bis über einen Teil Marokkos und Frankreich erstreckt hat."

—L. Serristori, *Illustrazione di una Carta del Mar Rosso del MCCCLI e Ricordi sul Caucaso, sulla Spagna, sul Marocco...*, Con tavole in fol., Firenze, 1856.

—Con el pintor y acuarelista Carl Werner viajó por España, en 1856-57, el arquitecto Ferdinand Sagemehl, deteniéndose principalmente en Granada. Dejó a su muerte unos curiosos dibujos y acuarelas de unos templos y palacios de España, que veo registrados en un Catálogo (N. 366, pág. 109) de Hiesermann ("Sagemehl-Künstlerischer Nachlass": Toledo, Segovia, Granada, Málaga, Cádiz, Sevilla, Barcelona).—Con C. Werner viajaba por España otro discípulo suyo, Romáko, de quien no conozco recuerdos.

—El docto danés Ad. Crist. Fabricius, que ya hemos citado por su estudio sobre las relaciones de la Escandinavia con la Península Ibérica, hizo por 1856 su primer viaje por España.—Por 1892 hallóse al Congreso internacional de Lisboa, donde leyó una memoria. No sé si dejó en cartas recuerdos particulares de sus viajes.

—Camillo Castello Branco, *Do Porto á Braga,* 1856, en *Duas horas de leitura,* 3.ª ed., Porto, 1867, págs. 67-132 (Coelho).

—Conde de Casa Valencia, *En Inglaterra, Portugal y España, de 1856 á 1860,* Madrid, Fortanet, 1905 (Véanse los *Recuerdos* citados en unas notas anteriores).

—1856. *Besteigung der Sierra-Nevada in Spanien durch die Gebrüder Brehm,* nov. 1856, en "Petermanns Mittheilungen", III, 1857, pág. 420. Seguirán otras indicaciones sobre los viajes de Brehm.

—*B.* N. 475 (1856). "Reisebilder aus Spanien", de H. Wachenhusen.—*B.* N. 476 (1856). "Viajes por Europa y América", de G. Petano y Mazariegos.—*B.* N. 477 (1856?). "Album de un viaje por Asturias", de N. Castor de Caunedo.—*B.* N. 478 (1856-57). "Letters from Spain", de J. Leycester Adolphus.

—Mariano Roca de Togores, marqués de Molíns, *Cartas sobre Avila* (1857), publicadas en el tomo IV de sus obras (Madrid, 1882).

—1857. Adelaide Ristori, *Ricordi e studi artistici.* Torino, 1887 (págs. 59 y sigts.); recuerdos bastante curiosos de la famosísima artista durante su estancia, en 1857, en la Zarzuela de Madrid. Más adelante habla de sus estancias en Portugal, Lisboa y Coimbra, en 1859 y 1868). (Un ligero extracto: *Da Napoli a Madrid,* en *Letture autobiografiche dell'età moderna,* scelte e commentate da L. Di Francia, Firenze, 1912, págs. 549 y sigts.). En *La Lettura,* IX, 16, léese un artículo de G. Deabate, *Come ha viaggiato la maggior attrice del secolo XIX.*

—Por 1857 salía en París la obra de Francisque Michel (autor de la *Histoire des races maudites de la France et de l'Espagne,* 1847): *Le Pays basque, sa population, sa langue, ses mœurs, sa littérature, sa musique,* fruto de atentas observaciones hechas en un viaje por España, que Michel recuerda en una carta, de 1855, a Grimm: "Dans mes cours en France et en Espagne j'ai rassemblé un très-grand nombre de chansons et de pièces dramatiques dites pastorales..." Véase G. Richert, *Aus dem Briefwechsel der Brüder Grimm mit Romanisten und Schriftstellern,* en *Archiv f. d. Studium d. neueren Sprachen...,* 1916, CXXXV, 335.

—El malogrado Maximiliano I, en su azarosa peregrinación, visitó también Grecia, Italia y España, escribiendo unos recuerdos, recogidos en los tomos: *Aus meinem Leben, Reiseskizzen, Aphorismen, Gedichte,* Leipzig, 1867 (impreso como manuscrito para sus amigos). Véase un buen artículo de A. Oberdorfer, *Massimiliano I del Messico scrittore,* en *Rivista d'Italia,* marzo de 1914, XVII, 414 y sigts., que recuerda y traduce en parte la descripción de una corrida, a la cual hubo de asistir en Sevilla (II, 56-72): "non lo nego, io amo i secoli passati: non quello dei molli idillii... ma quello in cui nei tornei s'acuiva lo spirito cavalleresco... s'andava a caccia di cinghiali selvatici e d'orsi, in piena libertà, non, come si

fa ora difendendosi dietro barricate! Quell'età forte ha generato forti figli."

—*B.* N. 479 (1857). "Voyage dans les provinces du Nord du Portugal", de O. Merson.—*B.* N. 480 (1857). "Une pointe en Espagne", de R.-F. Lemesle.—*B.* N. 483 (1857?). "Quelques jours en Espagne", de J. Lemoinne.

—N. Blanch e Illa, *Una Romería á los Angeles...*, Gerona, 1857 (124 págs.).

—E. Baret, *Espagne et Provence,* Paris, 1857.

—*Peninsular Sketches.—Lisbon and Cintra,* en "Irish Metropolitan Magazine", 1857, diciembre.

—*Drei Tage in Malaga,* en "Europa", 1857, núm. 0.

—*Reiseberichte aus Spanien,* en "Blätter für litter. Unterh.", 1867, núm. 256.

—*Von Madera über Portugal nach dem südlichen Spanien* en "Westermanns illustr. deutsche Monatshefte", 1857, núm. 3.

—*Aus und über Spanien und Portugal,* en "Allg. Zeitg. Beil.", 1857, núms. 164-170, 171-77, 178-84, 192-98, 199-205.

—Relata su viaje hispánico, hecho por 1857, Ernesto Rossi, en sus memorias: *Quarant'anni di vita artistica...,* Firenze, 1887, II, 317-470 (En otros años, 1866, 1868, 1874, Rossi efectuó otros triunfales viajes por España y Portugal, visitando Toledo, Barcelona, Madrid, Lisboa, Coímbra, Braga, etc.).

—*B.* N. 630 y N. 588 (1858-1877). "Viajes por España".—"La Alpujarra", de Pedro Antonio de Alarcón.—*B.* N. 484 (1858). "Notes d'un voyage fait en Espagne", de J. R. L. de Kerchove-Varent.—*B.* N. 485 (1858). "Viaje" de la reina Isabel II, por don J. de Dios de la Rada y Delgado.—*B.* N. 486 (1858?). "Sketches", de anónimo.—*B.* N. 487 (1858?). "Life in Spain", de G. W. Thornbury.

—De P. A. de Alarcón hay que añadir su *Diario de un testigo de la guerra de Africa* (1859); y su viaje de recreo realizado durante la guerra de 1860 y el sitio de Gaeta de 1861: *De Madrid á Nápoles.*—Otra edición de los *Viajes* de Alarcón apareció en Madrid, 1892, en la *Colecc. de escrit. castell.*

—*The Basques and their Country,* en "North American Review", 1858, julio.

—Paulin Niboyet, *La reine de l'Andalousie; souvenirs d'un séjour à Seville,* Paris, 1858.

—*Aus Dr. Lamont's Reisebriefen über Spanien und Portugal,* en "Ausland", 1858, núm. 151.

—A. B. Brehm, *Die Vega von Murcia und ihr Seidenbau* ("Petermann's Mitth.", IV, 1858, pág. 317).—Del mismo autor: *Reise in der Provinz Murcia* ("Peterm. Mittheil.", 1859, pág. 200); *Der Montserrat und die Teufelsbrücke in Catalonien* ("Westermanns Monatshefte", 1864).

—Las cartas de Luigi Settembrini, escritas en Cádiz, en enero y febrero 1859, durante su prisión (véase la conclusión del vol. II de las *Ricordanze*), no podían de ningún modo trazar una pintura del país en que gemía encerrado el autor.—Véase también la carta de Silvio Spaventa, desde Rada di Cadice, 12 feb. 1859, en *Silvio Spaventa, Lettere scritti,* etc., pubbl. da B. Croce, Napoli, 1898, pág. 241.—Apenas pueden interesar las cartas desde Gibilterra y Lisboa de Francesco Crispi (*Lettere dall'esilio —1850-1860—*)... Roma, 1918, y *Memorie e Documenti,* Milano, 1912-13.

—*B.* N. 488 (1859). "Sketches of a holiday scamper in Spain", de A. C. Andros.—*B.* N. 489 (1859). "An autumn tour in Spain", de R. Roberts.—*B.* N. 490 (1859). "L'Espagne à cinquante ans d'intervalle", de A. L. A. Fée (Véanse las Memorias de la guerra de la Independencia).

—*Desde Vad-Ras á Sevilla. Acuarelas de la campaña de Africa,* de J. Navarrete y Vela-Hidalgo, Madrid, s. a.

—*Aus Granada,* en "Ausland", 1859, pág. 9.

—De Clerco, *Voyage en Espagne,* 1859-60.

—Isid. Severinus, *Voyage pittoresque en Espagne,* Paris, 1860, tres vols.

—L. v. H., *Reise-Fragmente aus Nord und Süd gesammelt in Spanien, Portugal und Schweden,* Breslau, 1859.

—No son muchos, ni muy curiosos, ni poéticos, los recuerdos que Lord Tennyson ha dejado de su excursión por Portugal en 1859. Véase *Alfred Lord Tennyson. A memoir by his son,* London, 1897, I, 438 y sigts. *My father's letter diary. Journey to Portugal with F. T. Palgrave and F. C. Grove*: "Cintra disappointed me at first sight, and perhaps will continue to disappoint, tho'to southern eyes from its ever green groves, in contrast to the parched barren look very lovely. I climbed with Grove to the Peña, a Moorish-looking castle-on the top of the hill wich is being repaired..." "It is, I think, now decided that we are to go on to

Cadiz and Sevilla... and then to Gibraltar and possibly to Tangiers, possibly to Malaga and Granada." (Este viaje no se realizó nunca.) "Santarem (escribe Palgrave) this undoubtedly is one of the great panoramic landscapes of Europe, and I suppose the least visited."—En una carta de Lord Tennyson al Duque de Argyll (Farringford, octubre 1859) hay recuerdos de su paseo a Cintra (pág. 456): "I went to see that Cintra which Byron and Beckford have made so famous: but the orange-trees were all dead of desease, and the crystal streams (with the exception of a few sprinkling springlets by the wayside) either dried up, or diverted thro' unseen tunnels into the great aqueduct of Lisbon. Moreover the place is cockney, and, when I was there, was crammed with Lisbon fashionables and Portuguese nobility; yet Cintra is not without its beauties, being a mountain of green pines resing out of an everywhere arid and tawny country with a fantastic Moorish-looking castle on the peak, which commands a great sweep of the Atlantic and the month of the Tagus: here on the topmost tower sat the king (they sey) day by day in the old times of Vasco de Gama watching for his return, till he saw him enter the river."—Ya treinta años antes, en 1830, deseando tomar parte en la insurrección de Torrijo, Lord Tennyson descendía hacia la Península, con Arthur Hallam, pero no llegó más allá de los Pirineos. Conmemora, muchos años después, esta breve estancia en versos inspirados: *All along the Valley.*

—*Nuevo viajero universal.* Enciclopedia de viajes modernos, recopilación de las obras más notables sobre descubrimientos, exploración y aventuras, publicada por los más célebres viajeros del siglo XIX, ordenada y arreglada por Nemesio Fernández Cuesta, Madrid, 1859, cinco tomos en 4.°. El V contiene el *Viaje pintoresco por España y Portugal* (diez y seis capítulos dedicados a España, cap. I, pág. 647, y uno solo a Portugal, pág. 716). Va añadido el *Viaje á Portugal,* por Federico Pérez de Molina, págs. 719 y sigts.

—Achille Chauchar, "capitaine d'infanterie", dejó recuerdos de sus campañas de 1859-60, en su libro *Espagne et Marocco,* Paris, 1862.

—E. Schlagintweit, *Der spanisch-marokanische Krieg in den Jahren 1859 und 1860,* Leipzig, 1863.

—Del padre jesuíta M. Prat de Saba ha quedado manuscrito,

en la biblioteca del colegio jes. de Lyon, el *Journal de son voyage en Espagne, 1860.*

—*Un viaje alrededor de la cámara real en la Granja,* Madrid, Nieto, 1860 (de Enrique O'Donnell).

—Unos *Recuerdos históricos y poéticos de Toledo,* de Francisco J. Simonet, se publicaron en la *Crónica de Ambos Mundos,* noviembre, 1860.

—*De Ponferrada á la Coruña,* por X., Coruña, 1860.

—En 1860 se imprimieron, en Lisboa, dos tomitos de A. P. Lopes de Mendouça, *Recordações de Italia,* que todavía no logré ver.

—1860-62. De la parte de los *Reiseberichte,* de E. Hübner, que estudia Portugal, hay una traducción portuguesa, hecha por Soromanso. (Publicación de la Academia de Lisboa.)—También se hizo una versión italiana de la obra de Hübner, *Antichità delle Spagne.*

Otras reminiscencias del viaje de E. Hübner por España (1860-61) se imprimieron en la *Deutsche Rundschau,* 1888, volumen LIV, 362; *Die Balearen;* y 1890, pág. 358: *Granada,* junio, 1898: *Reisebilder aus Spanien.*

—Hizo por 1860-61 un largo viaje por España, con el príncipe Alexander Mestchersky, el pintor F. Eibner; dejó unas acuarelas preciosas, cromolitogr. por Storch y Kramer, y publicadas por el Príncipe su compañero (*Spanien. Ansichten nach Aquarellzeichnungen von F. E. ...,* con texto y explicación en francés, Dresden, 1867).

—Del músico Robert von Hornstein, que viajó por España, hacia 1860, quedaron unos recuerdos: *Memoiren v. Robert von Hornstein,* hrg. v. Ferd. von Hornstein, München, Süddeutsche Monatshefte, 1908 (págs. 215 y sigts. Viaje por España: Madrid, Toledo, Córdoba, Sevilla, Cádiz, Gibraltar, Málaga, Granada, Valencia).

—No debe figurar, en la *B.* (N. 512), el fuerte escritor, arqueólogo y artista montañés Amós de Escalante, sólo con el pseudónimo de Juan García, y representado únicamente por la relación: "Del Manzanares al Darro". Las hermosas cartas que formaron el libro *Del Ebro al Tíber* (Madrid, 1864) datan de 1860. Preciosos recuerdos y descripciones encierran otros libros conocidos de A. de Escalante: *Costas y montañas (Libro de un caminante),* Madrid, 1871;

En la playa (*Acuarelas*), Madrid, 1873; su historia montañesa del siglo XVII: *Ave Maris Stella,* Madrid, 1877 (Véase un estudio crítico finísimo de M. Menéndez y Pelayo, que encabeza la edición póstuma, *Poesías de D. Amós de Escalante,* Madrid, 1907). De *Costas y montañas* A. de Escalante dejó preparada una segunda edición, que todavía no ha logrado publicarse.—Fecha posterior a la considerada en estas *Divagaciones* tienen las pinturas de viajes por las montañas de Vizcaya y otras regiones de otro delicadísimo escritor santanderino, Adolfo de Aguirre, amigo y hermano espiritual de Amós de Escalante.—(Los recuerdos póstumos de José María Aguirre y Escalante, *De Castella Vetula. Hojas de un libro de viajes,* ha sido publicado últimamente por Vicente Lampérez, Madrid, 1913).

—Filippo Zamboni ensarta en las Notas a su poema dramático *Roma nel Mille* (edic. de Firenze, 1903, parte V, pág. 475), unas memorias autobiográficas, donde describe también sus impresiones del viaje por España, hecho, según creo, hacia 1860, con recomendaciones particulares de Emilio Castelar (El Escorial, Toledo, Sevilla, etc.): "Vedute avendo le infami giostre dei tori in Ispagna", etcétera.—Véase F. Pasini, *Dalle opere di Filippo Zamboni,* Lanciano, 1916, págs. 116 y sigts.

—G. Valentinelli. Véase la descripción de su viaje científico, en su notable estudio *Sulle antichità spagnuole in generale,* etc. ("Sitzungsber. der Akad. d. Wissenschaften in Wien, phil. hist. Cl.", 1860, vol. XXXII, pág. 71): "in un viaggio di oltre cinque mesi fatto in quel paese ho potuto vedere quali rilevanti vantaggi importerebbe al resto d'Europa le relazioni più frequenti e più intime con essa legate" (Castilla, Extremadura, Andalucía, Murcia, Valencia, Cataluña).

—*A Vacation Tour in Spain,* en "Bentley's Miscellany", febrero, marzo, abril, 1860.

—*A Holiday Tour in Spain,* by a Physician, en "New Monthly Magaz.", 1860, marzo, abril, mayo, noviembre.

—R. Dozy, *Observations géographiques sur quelques anciennes localités de l'Andalousie,* en "Nouv. Annal. d. Voyages", 1860, I, 148 y sigts.

—*Die Andalusier,* en "Ausland", 1860, núm. 52.

—*Skizzen aus Spanien,* en "Morgenblatt", 1860, núms. 11 y sigts.

—*Die Höhlen von Montserrat,* en "Europa", 1860, núm. 33.

—*Simancas und seine Archive,* en "Ausland", 1860, núm. 49.

—*B.* N. 490 (1859). "Reisebilder aus Spanien", de J. A. Minnich.—*B.* N. 492 (1860). "La société espagnole", de Ch. Yriarte. —*B.* N. 493 (1860). "Skildringer fra Spanien", de J. Kornerup.—*B.* N. 494 (1860). "Reise-und Lager-Briefe aus Spanien", de A. von Goeben.—*B.* N. 495 (1860). "Zwölf Tage in Spanien", de anónimo.—*B.* N. 496 (1860?). "...Bilder aus Spanien", de K. Fr. v. Thienen-Adlerflycht.—*B.* N. 498 (1860-61). "A family tour round the coasts of Spain and Portugal", de Lady Dunbar of Northfield.

—Hay que apuntar otros viajes de la reina Isabel II, además de los indicados en *B.* N. 485, 509, 544. Una *Crónica de viaje de sus Majestades y Altezas Reales á las Islas Baleares, Cataluña y Aragón en 1860,* escrita de orden de Su Majestad la Reina, por Don Antonio Florez", Madrid, 1862; una *Reseña de los festejos tributados á S. M. la reina D.ª Isabel II en su visita á Barcelona en 1860. Precedidos de los que se dedicaron al general Prim...,* por A. F. y F., Barcelona, 1861, 64 págs. con 3 láms. (En un ejemplar de esta relación, proveniente del autor, van añadidas unas poesías manuscritas).

—P. L. Sclater, *A Naturalist's Impressions of Spain,* en "Galton Vacat. Tourists", etc., 1861, núm. 6.

—J. M. Mailler, *Meine Reise nach Spanien,* en "Westerm. Monatsh.", 1861, enero.

—*Die Somateños in Catalonien,* en "Ausland", 1861, núm. 26.

—*Das Escurial,* en "Ausland", 1861, pág. 39.

—*Aus Valencia,* en "Aus der Heimath", 1861, núm. 22.

—*B.* N. 499 (1861). "L'Espagne", de L. Godard.—*B.* N. 500 (1861). "Souvenirs d'Espagne", de anónimo.—*B.* N. 501 (1861). "Le Portugal sous le roi dom Luiz", de Valentin de Mazade.—*B.* N. 511 (1861-63). "Herinneringen uit Spanje", de A. Capadose.

—De sus largos viajes, hechos por 1861-63, George Edward Street dejó memorias en las ilustraciones histórico-artísticas conocidas: *Gothic Architecture in Spain,* London, 1865.

—Charles Ernest Beulé, dejó recuerdos de su viaje por Madrid, Granada y Sevilla, en unos artículos de la *Revue des Deux Mondes*: *Velazquez au Musée de Madrid* (1 julio 1861); *Murillo et l'Andalousie* (16 octubre 1861).

—1861. Edward Churton, autor bien conocido de una biografía sobre *Góngora* (1862), y de los *Poetical Remains* (1876), proponíase viajar por toda España; sus ilusiones amargas no le hicieron adelantar más que hasta las Provincias Vascongadas. Dejó memoria de su peregrinación, en el 6.° vol. de los *Reports of the Yorkshire Architectural Society*: *A Traveller's Note on the Basque Churches.*

—1861-62. A la serie de los viajes científicos en España añádase el de A. Gindely, *Meine Forschungen in fremden und einheimischen Archiven* (*Sitzungsber. der philos. hist. Classe der Ak. der Wiss.*, Wien, 1862, vol. XXXIX).

—Paul Chapuy estuvo, como cónsul general de Suiza, una larga temporada en España, desde 1861 hasta 1877, y recogió allí unos 10.000 documentos históricos adquiridos por Edouard Favre, en Ginebra (Véase el inventario de su colección, por L. Michel, en *Bulletin Hispanique,* XI-XIV). Creo que, además, existen cartas donde relata sus impresiones.

—Robert Browning vió, en el otoño de 1862, un rincón de España; habla de Biarritz, en una carta a Miss Blagden (*Life and Letters of Robert Browning,* ed. Sutherland Orr, 2.ª ed., London, 1891). "I staged a month at green pleasant little Cambo, and then came here from pure inability to go elsewhere."—St. Jean de Luz. —..."The sea, sands and view of the Spanish coast and mountains are superb..."

—Datan de 1862 los *Cuadros de costumbres* de Fernán Caballero; y cuantas pinturas de costumbres y novelas escribió la hija de Böhl de Faber recogen a menudo observaciones penetrantes, sugeridas en viajes por su tierra de España, particularmente en Andalucía (Véanse los *Recuerdos,* por el padre Coloma; y las *Cartas,* coleccionadas y anotadas por... Diego de Valencina, Madrid, 1919).

—Ad. Joariste, *Viaje dramático alrededor del mundo,* dos tomos, publicados por 1862, que no conozco. Primera serie: *Nueva Granada, el Océano, Inglaterra, Francia, España.* Segunda serie: *Suiza y Saboya, Alemania del Rin, Bélgica y Francia,* Paris, 1862, dos tomos en 8.°

—José María Samper, *Viajes de un colombiano en Europa,* París, 1862; también señalamos una curiosa autobiografía de Samper: *Historia de un alma* (1881).

—Hacia 1862 y 63 viajaba por España Tommaso Cannizzaro, traductor conocido, que se divertía, a veces, escribiendo versos españoles. Algunas reminiscencias suyas en: *In Solitudine. Carmina* 2.ª edic., 1880-1883.

—Alfred Demersay, *Rapport sur les résultats d'une mission dans les archives d'Espagne et de Portugal* (1862), en *Archives des Missions scientifiques et littéraires,* II. P., 1865, págs. 359 y sigts.

—Unas cartas de E. Cardon citanse en *B.* N. 648. Regístrense otras anteriores: *Lettres sur l'Espagne et ses colonies, à propos de l'exposition universelle de 1862*, en "Revue du Monde Colonial", 1862, julio, agosto, septiembre, octubre.

—*Besteigung der Maladetta in den Pyrenäen,* en "Globus", 1862, II, 257.

—C. Strahlheim, *Portugal. Treu nach der Natur abgebildet* (dos edic.), Frankfurt a. M. 1862.

—*Recuerdos de un viaje por España,* Madrid, Mellado, 1862, dos tomos en 4.° con grabados y láminas.

—*B.* N. 504 (1862). "A travers l'Espagne", de E. Guimet.—*B.* N. 505 (1862). "De Montmartre à Séville", de Ch. Monselet.—*B.* N. 506 (1862). "Three weeks in Majorca", de W. Dodd.—*B.* N. 507 (1862). "Voyage illustré en Espagne et en Algérie", de J. B. Huysmans.—*B.* N. 508 (1862). "Voyage en Espagne", de G. Doré y Ch. Davillier.—*B.* N. 510 (1862). "Cinq jours... dans la Navarre espagnole", de F. Saint-Maur.—*B.* N. 537 (1862-66). "Aus Spanien", de G. Körner.

—Añádase a la *B.* N. 503, una segunda edición del viaje del literato dinamarqués H. C. Andersen, *I Spanien,* 2 Udgave, Kjobenhavn, 1878. Otra relación de viaje por Portugal (1866) se apunta en *B.* N. 539. Anteriores a estos viajes son los recuèrdos autobiográficos de Andersen, *Das Märchen meines Lebens ohne Dichtung,* Leipzig, 1847.

—A. Nöggerath, *Mittheilungen über die Quecksilberbergwerke zu Almaden und Almadenejos in Spanien,* en "Zeitsch. f. Berg-Hütt.- und Salinenwesen", X, 1862.

—Antonio Augusto Teixeira de Vasconcellos, *Viagens na Terra Albeira... de Paris a Madrid,* Lisboa, 1863.

—*B.* N. 513 (1863). "Voyages en famille", de Vendryes.—*B.* N. 514 (1863). "Lettres d'Espagne", de J. de Robersart.—*B.*

N. 515 y N. 524 (1863; 1864). "Ausflug nach Portugal".—"Ausflug nach Spanien", de H. K. Brandes.—*B.* N. 516 (1863?). "De Biarritz en Espagne", de anónimo.—*B.* N. 517 (1863?). "L'Andalousie", de J. Salles.—*B.* N. 518 (1863?). "Un mois en Espagne", de E. Chauffard. — *B.* N. 519 (1863-64). "Im Süden. *Reiseskizzen*", del conde Bastiano.

—G. Keller, *Een Zomer in het Zuiden* (*Spanje en Portugal*), Arnhem, 1863 (Met platen).

—*In Valencia*, en "Globus", IV, 1893, pág. 6.

—R. Schultze. *Das Reisen in Portugal* ("Ausland", 1863, número 33).—*Cintra's Natur, Kunst und Schönheiten* ("Ausland", 1863, núm. 39), del mismo Schultze; y *Das Kloster Mafra* ("Ausland", 1865, núms. 23 y sigts.); *In den Strassen Lissabon* ("Ausland", 1866, núm. 35).

—K. Szajnocha, *Die Slaven in Andalusien*, en "Zeitsch. f. slav. Litt. Kunst und Wiss.", II, 1863.

—Giovagnoli, *Sul commercio di Cadice*, en "Bollettino consolare", II, 1863.

—*Streifzüge in der spanischen Provinz Valencia*, en "Globus", IV, 1864.

—José Oliver y Hurtado, *Viaje arqueológico emprendido en el mes de Mayo de 1864 de orden de la R. Academia de la Historia...*, Madrid, 1866 (Un folleto en 4.°, en que se contiene también el dictamen sobre *Munda Pompeyana*, de don Aureliano Fernández Guerra).

—*B.* N. 520 (1864). "Lettres sur l'Espagne", de H. Ségoillot. —*B.* N. 521 (1864). "Reiseeindrücke von Spanien...", de G. von der Hagen.—*B.* N. 522 (1864). "...Le Carnet d'un touriste", de Jamet-Massicault.—*B.* N. 523 (1864). "...Dix jours en Castille", de E. P. de Bourambourg.—*B.* N. 525 (1864). "Un pied en Espagne", de C. Braylens.—*B.* N. 526 (1864). "Travelling in Spain in the present day", de H. Blackburn.—*B.* N. 527 (1864?). "Andar y ver", de anónimo.—*B.* N. 529 (1864?). "Libres Études", de A. Coquerel, fils.—*B.* N. 530 (1864?). "Voyage en Espagne", de A. Malengreau.—*B.* N. 530 bis (1864?). "Em Hespanha", de J. C. Machado.—*B.* N. 531 (1864-65). "Notes of a visit to France and Spain", de Th. Sopwith.

—*Relación de la romería que en 15 Mayo 1864 hizo... la Ar-*

chicofradía de la Sangre de Jesucristo al monasterio de Montserrat, Barcelona, 1865 (20 págs.).

—A. de Trueba, *Capítulos de un libro sentidos y pensados viajando por las Provincias Vascongadas,* Madrid, 1864.

—No puedo decir con seguridad si P. Emiliani Giudici, después de haber viajado en Holanda, en 1864, proseguía su viaje hasta España. Escribía desde Londres, en 1864: "Penso anche di andare in Ispagna e la conseguenza sarà un altro libro. Ma sono per ora castelli in aria che non pertanto possono facilmente diventare edifici in terra." La Nacional de Florencia conserva las cartas y memorias de este literato y viajero apasionadísimo, que promete publicar Paolo E. Giudici (Véase *Fanfulla d. Domenica,* 1913, 13 marzo). Todavía no leí un vol. de E. Scolarici, *Paolo Emiliani Giudici: la vita e le opere, con un'appendice di 160 lettere inedite,* Palermo, 1916.

—Recordamos que por 1864 había venido de Canarias a Madrid Benito Pérez Galdós, el autor de los *Episodios nacionales,* que tantas descripciones de paisajes encierran, y relatan, a veces, verdaderos viajes cumplidos (Véase en *Fortunata y Jacinta* el viaje de novios que realizan Juanito Santa Cruz y su mujer): *Bailén* (1873); *Cádiz* (1874), etc. La *B.* N. 843 registra las "Cuarenta leguas en Cantabria". Añádase: *Portugal. De vuelta de Italia;* y otros viajes, en el vol. LI de la "Colección Diamante"; *De Oñate á la Granja,* vol. III, Madrid, 1899.—El periódico *La Esfera,* Madrid, 1916, lleva de Pérez Galdós las *Memorias de un desmemoriado.* (Y véase una nota mía anterior sobre unos fragmentos de memorias de viajes de su tío.)

—Las poesías políticas de Manuel del Palacio, coleccionadas en 1865, llevan recuerdos de varias peregrinaciones (*De Tetuán á Valencia, haciendo noche en Miraflores.—Viaje cómico al interior de la política*).—Refiere un viaje a Cádiz, a fines de 1865, en un artículo de *Páginas sueltas* (Véase *Poesías escogidas de Manuel del Palacio,* publ. p. la R. A. Acad. Esp., Madrid, 1916).

—Ch. Biller, *Briefe aus Paris und Spanien, 1864-1870,* Dresden, 1901.

—Fruto de un largo viaje por España es el libro de Maurice Aymar, *Irrigations du midi de l'Espagne,* Paris, 1864 (Es un viaje del género del de Passa).—A este mismo grupo se refieren otros libros extranjeros, no escritos en forma de viaje, pero resultado de

él, como los de Markham, Lauret, Roberts, von Briessen, y Zoppi, que cita Altamira, en su estudio sobre *Derecho consuetudinario de Alicante* (*Rev. de Leg. y Jurisprudencia,* 1896-97).

—Mi docto amigo el profesor J. Jung, de Praga, me comunicaba haber recibido del profesor y romanista distinguido J. Cornu, por los años de 1864-65, unas cartas muy interesantes con recuerdos de su viaje por España y Portugal.

—Una *Noticia Autobiográfica de D. Juan Valera,* que dió a conocer el *Bolet. de la R. Academia Española,* 1914, I, 128 y siguientes, alude a los viajes hechos por este insigne escritor y diplomático, cuya grata amistad recuerdo con viva emoción. Los viajes de J. Valera por su patria, mejor tal vez que en las reminiscencias añadidas a sus novelas, se describen en sus cartas, que pronto esperamos ver publicadas, como sus memorias íntimas.

—Por 1865 viajaba por España Édouard Manet, y conoció en Madrid a su biógrafo Théodore Duret, que recuerda este viaje: *Historie de Éduard Manet et de son œuvre,* Paris, 1906 (obra traducida al alemán) sin fundarse sobre memorias y relaciones particulares del artista insigne.—Duret mismo no describió, según creo, su viaje por España, satisfecho de publicar los recuerdos de otras más lejanas excursiones (*Voyage en Asie ... le Japon, la Chine,* Paris, 1874).

—Víctor Roselló y Nadal, *Del Perú a Europa, relación de un viaje, 1865.* Ignoro si ha sido impreso, así como la relación del mismo Roselló: *Párrafos y apuntes entresacados de una relación de viaje de Barcelona á Suiza, 1866.*

—Fernand Dauchez, *Mon premier voyage en Espagne, août-septembre, 1865,* Poitiers, 1898.

—Un curioso viaje por España debía hacer, hacia 1865, el poeta Martin Greif, que describió, en el *Nürnberger Correspondent,* de 1865 (*Fahrt nach Spanien*). Véase *Martin Greifs Nachgelassene Schriften,* 5 vols.—*Selbsterlebtes, Novellen, Skizzen,* Leipzig, 1912; W. Kosch, *Martin Greif in seinen Werken,* Leipzig, 1909 (Pág. 3): "Im Sommer war ein um das geistige Leben in Nürnberg hochverdienter Gelehrter, Johann Leonhard Hoffmann, mit seiner Gattin auf einer Reise nach Spanien spurlos verschollen. Die Cholera wüthete damals neuerdings im südlichen Europa, wohin sich der unerschrockene Freund (Greif) begab, um die Spuren der Vermissten aufzufinden. In dem Städtchen Albaceta in der Mancha

fand er denn auch endlich die Ueberreste des Ehepaares in einem verwahrlosten Massengrab. Er liess die beiden ausgraben und ihnen ein bescheidenes Denkmal aufrichten. Mit grosser Tatkraft hatte der landfremde Reisende, der spanischen Sprache unkundig, manche gefährliche Abenteuer bestanden..." (Pág. 59): "Auch in Spanien pflückt seine Muse manches Lorbeerblatt. Wie sie daheim am Rhein und Main, am Neckar, an der Donau süsse Rast zu pflegen weiss, lässt sie der Dichter am Tajo milde Frauenschönheit preisen und in der Sierra von Señora träumen. Die berückende Glut der spanischen Landschaft vermag ihn freilich selbst in Sagunt nicht ganz zu betäuben. An der andalusischen Küste entbrennt sein Heimweh aufs neue..." (No se consideran los viajes por España y Portugal en el ligero estudio de E. Ebner, *Deutsche Dichter auf Reisen*, Nürnberg, 1913).

—Los *Reisebilder* de A. Stahl, *B.* N. 528, habíanse publicado en parte en los *Westerm. Monatsh.*, 1895, diciembre. Una segunda edición de los dos vols. salió en Leipzig, 1868. A. Stahl es también autor de una novela: *Die Tochter der Alhambra. Histor. Roman,* tres vols., Berlin, 1869. (La Alhambra en la imaginación de los poetas y novelistas sería un estudio de los más interesantes y curiosos. Acaso se haga algún día [1]).

—Cesare Rovighi, *Cenni sul Portogallo,* Torino, 1865.

—A. Fernández de los Ríos, *Mi misión en Portugal, anales de ayer para enseñanza de mañana,* París (sin año).

---

1) No gustaba el poeta y humorista suizo Gottfried Keller las relaciones de viaje y la vida febril de los escritores turistas: "Unsere heutigen Dichter —decía— verreisen jeden Taler, den sie aufbringen können. Das ist ein ewiges Hin und Herrutschen. Durch ein abgetriebenes Touristenleben suchen sie sich die höchste Weihe, den letzten Schliff zu geben. Mit den Kellnern aller Nationen wissen sie geläufig zu schwatzen und schon sind sie praktischer und erfahrener in allen Reisekünsten als Weinreisende. Und was ist die Frucht von all der rastlosen Bewegung? Hier ein Reisebildchen, dort ein Genrebildchen und zuletzt ein schwindsüchtiges Drama, dessen taciteische Kürze lediglich der Deckmantel ist für die verlorne Intuition, für das verzettelte Auschauungsvermögen. Wer es haben mag, der gehe auch sein Jahr nach Italien, wer's aber nicht haben kann, er halte sich darum nicht für einen unglückseligen Tropf, sondern mache sich Haus und Garten zu seinem Morgen und Abendland. Fort mit dem Allerweltsbädecker, zwischen dessen Blättern die poetischen Entwürfe liegen wie quittierte Gasthofrechnungen."

—Un sentimiento parecido exprimía Uhland, en sus versos: *Reisen* (1854):

—*B.* N. 533 (1865). "Le touriste moderne", de Ch. Steur.—*B.* N. 534 (1865?). "Over the Pyrenees into Spain", de M. Eyre.—*B.* N. 535 (1865?). "...Sketches of travels in Spain...", de J. F. Swift. —*B.* N. 536 (1865?). "Cosas de España", de W. P. Byrne.—*B.* N. 658 (1865-1879). "Iberian Reminiscences", de A. C. N. Gallenga.

—De la relación de viaje de H. A. Pagenstecher (*B.* N. 532). "Die Insel Mallorka", hay una traducción castellana: *La Isla de Mallorca. Reseña de un viaje,* hecha por P. Bouvy de Storrenberg, Palma, 1867 (214 págs.).

—P. Marés, *Aperçu général sur le groupe des Baléares et leur végétation,* Paris, 1865.

—*Granada,* en "Globus", 1865, págs. 264-299.

—*Die Alhambra,* en "Globus", 1865, págs. 75-97.

—*Schilderungen Spaniens von einem Eisenbahnreisenden,* en "Ausland", 1866, núm. 18.

—A. Mulengrean, *Voyage en Espagne et coup d'oeil sur l'état social, politique et matériel de ce pays,* Strassbourg, Berger, Levrault, 1866; Bruxelles, 1866 (de 260 págs.).

—*B.* N. 538 y N. 549 (1866-67). "A travers les Espagnes".— "Andalousie et Portugal", de V. de Gasparin.—*B.* N. 540 (1866). "A month's tour in Spain", de J. Murray Graham.—*B.* N. 541 (1866). "Impressions of Spain", de Lady Herbert.—*B.* N. 542 (1866). "A travers la France ... l'Espagne", de A. Cordier.—*B.* N. 543 (1866). "...Cinq heures en Espagne", de L. Dubois.—*B.* N. 545 (1866). "Lettres sur l'Espagne", de Journal.

—Un docto historiador del arte, muy conocido por K. Justi (véase *Velázquez,* I, XX), Gustav Friedrich Waagen, hizo, en edad muy adelantada, hacia 1866, un viaje por España, llegando hasta

---

"Reisen soll ich, Freunde, reisen, ... Und doch hab'ich tiefer eben in die Heimat mich versenkt, | Fühle mich ihr hingegeben, Freier... | Nie erschöpf'ich diese Wege, Nie ergründe ich dieses Tal, | Und die altbetretenen Stege | Rühren neu mich jedesmal."

—Heine al contrario, gustaba de viajar ("Ich wollte gehn die ganze Welt zu Ende | Und wollte sehn, ob ich die Liebe fände"); y, sin embargo, él, que con harta frecuencia escogía en España los incentivos de la fantasía (*Donna Clara, Almansor, Boabdil, Don Rodrigo, Auf den Wällen Salamankas,* etc.), doliase de no poder visitar nunca la tierra de tantos sueños románticos (A. H. Pschow, de quien la *B.* N. 777 apunta los "Bilder un Träume aus Spanien", léase un ligero artículo, *Die Spanier und Heinrich Heine,* en el *Berliner Tageblatt,* de 1869).

Málaga y Cádiz. Las observaciones hechas en este viaje van impresas en los *Jahrbücher für Kunstwissenschaft*, de Zahn, I y II vols. Véanse de Waagen, *Kleine Schriften*, Stuttgart, 1875, encabezado por un buen esbozo de H. Woltmann sobre Waagen. Existen todavía muchas cartas manuscritas de Waagen, que tal vez traten de la peregrinación por España.

—Los *Recuerdos de un viaje á Santiago*, de F. Fita y A. Fernández Guerra, figuran en *B.* N. 664. Añádase: A. Fernández Guerra y Orbe, *Munda Pompeyana*. Viaje arqueológico de don B. Oliver y Hurtado, Madrid, 1866.—Del eruditísimo padre Fita abundan los recuerdos de sus peregrinaciones. Apuntaré su *Excursión arqueológica á Uclés, Sahelices y Cabeza del Griego*, Madrid, 1888.

—Vizconde Gazenolz de Tuildonne, *Memorias de un viaje al interior de España*, en 4.°, Madrid, 1867.

—E. Delsmerre, *La province d'Almeria économique et sociale*, en "Bullet. de la Soc. de Geogr.", ser. V, vol. XVII, 1867, página 529.

—J. Ormsby, *The Sierra Nevada*, en "The Alpine Journal", III, 1867.

—K. Schroeder, *Toledo, Malaga und Granada*, en "Westerm. Monatsh.", 1867, enero y febrero.

—*Aus Valencia*, en "Ausland", 1867, núm. 51.

—*Sevilla und das Volksleben in Andalusien*, en "Globus", XI, 1867.

—Una *Miscelánea de literatura, viajes y novelas*, de E. Ochoa, salió en Madrid, Bailly-Baillière, 1867.

—M. Noguera y González, *De Madrid á Bayona*, Barcelona, 1867.

—Francisco de P. Gelabert (autor de los "Cuadros de costumbres cubanas"): *Mi viaje á España (1867)*, en *Cuba Contemporánea*, año III, 1915, mayo, págs. 272 y sigts.

—E. Iriondo, *Impresiones del viaje de circunnavegación en la fragata blindada "Numancia"*, Madrid, 1867.

—*B.* N. 546 (1867). "...An autumn in Spain and Majorca", de J. W. Clayton.—*B.* N. 547 (1867). "A winter tour in Spain", de anónimo.—*B.* N. 548 (1867). "Mein Ausflug nach Spanien", de R. Baumstarck.—*B.* N. 551 (1867?). "Voyage en Espagne", de E. L. Poitou.—*B.* N. 552 (1867?). "De Cadix à Tanger", de A.

joubert.—*B.* N. 553 (1867?). "Through Spain to the Sahara". de M. B. Betham Edwards.—*B.* N. 581 (1867-72). "Souvenirs du pays de Sainte Thérèse", de F.-X. Plasse.

—E. Dorn, *Burgos,* en "Westerm. Monatsh.", 1868, octubre.

—*Ein Besuch auf den Balearen,* en "Ausland", 1868, núm. 4.

—De la *Correspondencia* de Emilio Castelar, 1868-1898, Madrid, 1908 (todavía muy fragmentaria), tomará quien quiera noticias de los viajes del escritor y político ilustre, autor de los *Recuerdos de Italia* (De una autobiografía de Castelar, inédita, hase aprovechado Varagnac, por su estudio: *Un hombre d'état espagnol...,* en *Revue des Deux Mondes,* 1899, vols. CLIV y CLV).

—*Memorias do Bispo do Grão-Pará,* Porto, 1868.

—R. de Navarrete, *Un viaje á pie quieto,* juguete, Madrid, 1868.

—*B.* N. 556 (1868). "Eine Ferienreise nach Spanien und Portugal", de W. Wattenbach.—*B.* N. 557 (1868). "Une pointe en Espagne, en Portugal...", de R. des Maisons.—*B.* N. 558 (1868). "Quelques jours d'Espagne", de E. Cazenave.—*B.* N. 560 (1868?). "Spanish pictures", de S. Manning.—*B.* N. 561 (1868-69). "Espagne...", de Florinda D.—*B.* N. 562 (1868-69). "Impresiones de viaje", de A. Jerez Perchet.—*B.* N. 570 (1868-70). "Correspondance", de H. Regnault.

—Sobre las peregrinaciones de A. Kerschbaumer (*B.* N. 559. "Reisebilder aus Spanien"), léase su libro: *Ein Pilgerleben,* Wien, 1896.

—Del viaje de J. Hay (1868-70: *B.* N. 571) existe una segunda edición de Boston, 1882; y otra, Boston, 1884.

—No es propiamente una descripción de viaje por España, pero merece citarse el *Voyage d'un critique à travers la vie et les livres* de Ph. Chasles, Paris, 1868.

—Federico Avecilla, *De Madrid á Salamanca haciendo noche en Zamora. Viaje inverosímil pero cierto,* Madrid, 1868.

—Permanecía inédita en el Archivo de la R. Academia de la Historia una erudita memoria del catedrático de la Universidad de Granada don Manuel de Góngora, primer tratadista de las *Antigüedades prehistóricas de Andalucía* (1868), que acaba de publicarse por H. Sandars. *M. Góngora... Viaje literario por la provincia de Jaén y La Puente Quebrada sobre el río Guadalimar,*

en *Memorias presentadas á la R. Academia de la Historia*. Jaén, 1916.

—Hay que completar mis notas sobre los viajes en España del conde von Schack, añadiendo los recuerdos de los que le acompañaron en su último viaje, por 1868:

E. Lothar, *Die Erlebnisse eines in der Reactionszeit verfolgten Burschenschafters mit autobiographischen Reiseerinnerungen*, 1872.

Franz von Lenbach, *Gespräche und Erinnerungen*. Mitgeteilt von W. Wyl, Stuttgart, Leipzig, 1904. He hecho algunos extractos de esta publicación póstuma del insigne artista, que comunico a los lectores:

Aufenthalt in Spanien (págs. 53 y sigts.): "In Madrid habe ich auch mehrere Bildnisse gemalt. Eines meiner Modelle war der General Bosco... Nachdem ich im Prado ein halbes Jahr lang gearbeitet, kam Herr von Schack nach Madrid und es war beschlossen, dass wir —mein Schüler *Liphart* war auch dabei— das südliche Spanien besuchen und einen kurzen Ausflug nach Afrika machen sollten... Granada ist unerschöpflich interessant. Es ist in einem der fruchtbarsten und malerischsten Täler der Welt gelegen, und alles und jedes, was man zu Gesicht bekommt, ist farbig und originell. Einen ausseordentlich feinen Eindruck macht die *Alhambra*, die teilweise noch sehr gut erhalten ist. Wir besuchten auch die Zigeuner, die ausserhalb der Stadt in Hölen leben, und liessen die Mädchen tanzen. Wir blieben etwa drei Wochen da. Granada ist einfach traumhaft schön, und die Aussicht nach allen Richtungen konnte nicht reizender, nicht mannigfaltiger sein... "In *Saragossa* sahen wir eine Leichenprozession, wohl das Merkwürdigste, was man von dieser Gattung irgendwo sehen kann. Ein kolossales Bild von Alonzo Cano, eine Kreuzabnahme, wurde auf einem grossen Karren von Altar zu Altar geführt. Dieser Karren bewegte sich auf hölzernen Schienen, wie sie schon zu Zeiten des Velazquez im Gebrauch gewesen sein dürften. Dann folgten riesige Bilder der Madonna und des gekrönten Heilands und endlich eine wahrhaft haushohe Figur einer Modedame. Diese war, natürlich in stark karikierter Weise, nach der neuesten französischen Mode gekleidet und geputzt und stellte als abschreckendes Beispiel das Laster der Eitelkeit dar. Auch der sinnreiche *Junker von der Mancha* und sein getreuer *Sancho Pansa* hatten sich in

diesem über alle Massen drolligen Zuge eingefunden und es versteht sich von selbst, dass auch Seine dunkle Majestät, Satan, der Fürst der Hölle, diese prächtige Gelegenheit benützte, um sich und sein zahlreiches Gefolge von Hexen und Unholden aller Art dem gläubigen Volke von Saragossa in seiner ganzen Macht und Herrlichkeit zu zeigen. Zur Verstärkung der moralischen Wirkung dieses Karnevalzuges wurde eine Unzahl von Böllerschüssen abgefeuert. Als das Fest im schönsten Gange war, brach in einem andern Quartier der Stadt Feuer aus. Nun liessen die Gläubigen die Prozession im Stich und rannten wie besessen nach der Richtung des Feuers. Wir folgten ihnen und sahen, wie ein Haus niederbrannte... In *Cordova* entzückte uns die Moschee mit ihrem Walde von Säulen. Von dort ging es nach *Monserrat*. Das Kloster dort ist architektonisch nichts wert, aber das Gebirge, woran es sich lehnt, ist sehr interessant...

In *Toledo* fanden wir die romantischste Kirche der Welt, vielleicht stimmungsvoller als selbst *San Marco* in Venedig. Sie ist voll von alten Erinnerungen an die Zeit des Kolumbus. Man sieht da eine Unzahl von alten Waffen und Rüstungen, rostige Ketten, Fahnen und Standarten, ganze Stücke von uralten Kriesgsschiffen...

Endlich langten wir wieder in Madrid an. Von dort besuchten wir den *Eskorial*, der, ebenso wie die ihn umgebende Landschaft, auf mich einen wahrhaft schrecklicher Eindrück gemacht hat, während der für die Renaissance sehr eingenommene Rubens dort einen ganz andern Eindruck gehabt hat. Mir erschien das Gebäude wie ein finsteres, abschreckendes, düsteres Jesuitenkollegium, und die Landschaft kam mir schrecklich öde und wild vor.

Was die berühmten Stierkämpfe anbelangt, so habe ich nur eine einzige *Corrida* gesehen. Das grausame, blutige Schauspiel machte einen so entsetzlichen Eindruck auf mich, dass ich dabei ohnmächtig wurde. Es machte mich wütend, dafs die so einflussreiche Geistlichkeit keine Schritte tut, um solchen Abscheulichkeiten ein Ende zu machen. Aber es ist in Spanien genau so wie in Italien, wo es ebenfalls keinem der zahlreichen hochwürdigen Herren je einfällt, gegen die dort übliche Misshandlung der Tiere zu protestieren, und wo der fromme Mann selbst, wenn er dazu Gelegenheit hat, alles, was da singt und fliegt, wegfängt oder wegschiesst, um damit seine Polenta zu würzen."

—Josef Chmelicek, *Cesta do franzouz*, etc. (Viaje por España y Francia), Brün, 1869 (De este viaje, en lengua tcheka, no salió a luz más que la primera parte).

—Por el viaje de Tommaso Salvini (1869), además de los *Ricordi*, véase el capítulo: *In Spagna e Portogallo*, del libro *Aneddoti ed impressioni*, Milano, 1895, págs. 242 y sigts.

—*B.* N. 564 (1869). "...A spring tour in Portugal", de A. Ch. Smith. — *B.* N. 565 (1869). "Search for winter sunbeams in... Spain", de S. S. Cox.—*B.* N. 566 (1869). "Spanish towns and Spanish pictures", de M. Tollemache.—*B.* N. 567 (1869). "Journées de voyage", de J. Clarétie.—*B.* N. 568. "...De Paris à Madrid", de F. V. Fournel.—*B.* N. 569 (1869?). "Rapport sur un voyage en Espagne", de L. de Glanville. — *B.* N. 576 y N. 659 (1869-71; 1869-79). "Aus Spaniens Gegenwart".—"Von der Maladetta bis Malaga", de W. Lauser.

—Al N. 563 de la *B.* añádase la traducción holandesa del viaje de G. Rasch, *Kijkjes in Spanje*, Amsterdam, 1873.

—De Angel Fernández de los Ríos (autor del *Itinerario*, *B.* N. 402) no debe olvidarse su voluminosa relación: *Mi misión en Portugal [1869-1874]. Anales de ayer para enseñanza de mañana*, Paris (s. a.).

—Se han publicado en 1869 unos recuerdos: *Campagnes et aventures d'un volontaire royaliste en Espagne* (par M. A. I.), que nunca he visto.

—Michael Klapp, *Revolutionsbilder aus Spanien*, Hannover, 1869.

—*Aus dem Volksleben in Südspanien*, en "Globus", IX, 1869, pág. 289.

—*Von Cadiz über Jerez und Arcos de la Frontera nach Sevilla*, en "Globus", X, págs. 129-225.

—*Aus der Serrania de Ronda in Andalusien*, en "Globus", X, pág. 275.

—No sé indicar la fecha de los viajes realizados por el abogado de Gand, Isidore Hye Hoys (fallecido en 1884), de quien se ha publicado: *L'Espagne thérésienne*, ou *Pèlerinage d'un Flamand à toutes les fondations de Sainte Thérèse* (29 planchas con texto ilustrado por Hye), 2.ª edic., Gand, 1895.

—Ein früher Kapitän der Fremden-Legion, *Aus Africa und*

Spanien. Zugleich als Beitrag zur Geschichte der Kämpfe dieser Legion in Algerien und Spanien, Jena, 1870, 2 vols.

—Erzherzog Ludwig Salvator, *Die Balearen, geschildert in Wort und Bild*, 2 vols., 1.ª edic., Leipzig, 1871 —y edición más reciente, de 1882-1892, y Würzburg, Leipzig, 1897—, obra monumental, de la cual hay traducciones, adaptaciones e ilustraciones: *Las Baleares...*, versión castellana por S. Palacio, corregida y aumentada por F. M. de los Herreros y Schwager, Palma, 1886-90, 2 vols.; *Majorque artistique, archéologique, monumentale* (Nouv. ed, 1892) (Una tirada aparte: *Die Insel Minorca*, en dos vols., apareció en Leipzig, 1891).

—Faustino Villafranca (prebendado de la Iglesia catedral de Manila), *Correspondencias de un viaje desde Filipinas á Europa, por Sicilia, Nápoles, Roma, Italia, París, Londres y España.* Comprende la descripción de varias poblaciones del tránsito..., Manila, 1870.

—El tomo VI de las *Obras completas* de Jacinto Verdaguer (Barcelona, Cunill, 1907) comprende unas memorias del poeta de la *Atlántica*, y *Cánigo*: *Excursions y viatges* (El t. V contiene el *Dietari d'un peregrí á Terra Santa*).

—De Felipe Pedrell conozco un tomo de memorias de sus peregrinaciones artísticas (además de los *Viajes artístico-humorístico-musicales por Italia*", de 1877): *Jornadas de arte* (1841-1891); continuado por un volumen de *Orientaciones* [1]).

—1870. General v. Versen. Su viaje a España, hecho por orden de Bismarck, en la primavera de 1870, en compañía de Lothar Bucher, descríbese en la reciente monografía del barón v. Werthern, *General von Versen. Ein militärisches Zeit-und Lebensbild. Aus*

---

1) No han faltado en los personajes de los dramas de Ibsen, siempre atraídos por las lejanas tierras, cierta atracción por España. Decía Hilde a su arquitecto Solness (Primer acto, traducción alemana de Elías y Schlenther): "Und als ich dann fragte, wie lange ich warten sollte, da haben Sie gesagt, Sie kämen etwa in zehn Jahren wieder, wie ein Troll, um mich zu entführen, nach Spanien oder sonst wohin"—. Fantasea un personaje de la novela de C. F. Meyer, *Der Heilige*, las maravillas de Granada: "wohin mich meine Seele zog...; und es war mir vergönnt die Weltpracht, die sie dort aufgerichtet haben zu betrachten, das durchbrochene Schmuckwerk ihrer Paläste, die Palmen und Cypressen ihrer Zaubergärten und die aufsteigenden Strahlen ihrer rauschenden Wasserkünste".

hinterlassenen Briefen und Aufzeichnungen zusammengestellt, Berlin, 1898.

—A. Lütken, *Fra Syden. Smaarminder f. et Ophold Schweitz, Italien og Spanien,* Kjobenhavn, 1870.

—*Aus Afrika und Spanien. Erlebnisse und Schilderungen,* dos vols., Jena, 1870.

—F. Koppel, *Madrid,* en "Globus", 1870, XVII, núms. 18 y siguientes.

—*La Ville d'Antequera en Espagne,* en "Annales des Voyages", 1870, II, 269.

—Ch. Eden, *The Sierra de Estrella and its records,* en "Alp. Journal", 1870, Novembre.

—*B.* N. 572 (1870). "Notas de Viaje", de F. Moja y Bolívar. —*B.* N. 573 (1870?). "Scenes in the sunny South", de Ch. S. Vereker. — *B.* N. 574 (1870?). "Daybreak in Spain", de J. A. Wylie.—*B.* N. 575 (1870?). "Sorties from Gib.", de E. D. Fenton.—*B.* N. 577 (1870-71). "Reise-Erinnerungen aus Spanien", de Th. v. Bernhardi.—*B.* N. 578 (1870-71). "Word-sketches in the sweet South", de M. C. Jackson.

—Costa Godolphim, *Visita a Madrid,* Lisboa, 1871.

—Los *Estudios críticos de Filosofía, Política y Literatura,* de P. Canalejas, Madrid, 1871, encabézanse con un artículo: *Una expedición á Montserrat.*

—Miguel Muntadas, *El amigo del viajero en Montserrat,* apareció, en una 2.ª edición, en 1876.

—J. Pastor de la Roca, *Crónica del viaje á Alicante de S. S. M. M. Amadeo I y María de la Victoria en Marzo 1871,* Alicante, 1871.

—*Excursion de Barcelona á Gerona y viceversa por el ferrocarril,* Barcelona, 1871 (56 págs.).

—*B.* N. 579 (1871). "Une excursion scientifique", de Varios. —*B.* N. 581 (1871). "Spanske Tilstande", de L. Lund.—*B.* N. 582 (1871-72) "Reiseeindrücke aus Spanien", de C. E. Geppert. —*B.* N. 583 (1871-72). "Wanderings in Spain", de A. J. C. Hare. —*B.* N. 604 (1871-74). "Spain", de H. Willis Baxley.

—Amédé Marteau, *Deux mois en Espagne,* Havre, 1871.

—*Aranjuez,* en "Ausland", 1871, núm. 15.

—*Der Escorial,* en "Ausland", 1871, núm. 4.

—*Excursions near Lisboa*, en "Bates Illustrated Travels", III, 1871.

—W. R. Burke, *An autumn tur in Andalusia*, en "Bates illustr. Travels", IV, 1872, págs. 46, 91, 114, 130, 168, 198.

—C. King, *Mountaineering in the Sierra Nevada*, 2.ª edic., London, 1872.

—Gerber, *Spanische Volkscharaktere*, en "Ausland", 1872.

—*Schlösser und Städte in Spanien*, en "Aus allen Weltteilen", III, 1872, pág. 275.

—*B.* N. 584 (1872). "Through Spain", de A. Elwes.—*B.* N. 585 (1872). Viaje de C. A. Skalskowski.—*B.* N. 586 (1872). "A tour with Cook through Spain", de J. B. Stone. — *B.* N. 587 (1872). "A Summer in Spain", de C. H. Ramsay.—*B.* N. 590 (1872). "Cositas españolas", de A. J. Harvey.—*B.* N. 591 (1872). "L'Espagne contemporaine", de L. Teste.—*B.* N. 592 (1872). "De Madrid al Vesubio", de J. de Lasa.—*B.* N. 593 (1872-73). "Vizcaya", de Ellen Burges.—*B.* N. 594 (1872-73). "Impressions de voyagé", de H. Reynald.—*B.* N. 822 (1872-92). "Wild Spain", de A. Chapman y W. J. Buck.—*B.* N. 845 (1872-94). "Galicia, León y Asturias", de R. Alvarez de la Braña (guía erudita y muy inteligente).

—Añádanse al N. 589 de *B.* otras traducciones del viaje de De Amicis (De la trad. ingl. U. hay otra edición de 1886: *Spain and the Spaniards, from the Italian.*, by Wilhelmine W. Cady, nueva edición, New-York, 1894): Metzler hizo una traducción alemana: *Spanien*, Stuttgart, 1880; una traducción danesa, hecha por Carl Bratli, *Spanien og Spanierne, overs fra Italiensk*, apareció en Kjobenhavn, 1877; y la holandesa, *Spanje*, en Amsterdam, 1875.

—*De San Pol al Polo Nort. Viatge cómich-lírich-gimnastich...* Barcelona, 1872.

—*Souvenirs de la dernière guerre carliste (1872-76)*, par le général Edward Kirkpatrick de Kloseburn, Paris, 1909.

Valras (Comte de) (seud.), *Don Carlos VII et l'Espagne carliste...*, Paris, 1876, 2 tomos (El primer tomo, *Les Carlistes chez eux.*)

—Aranda de Martínez, *Souvenirs d'un officier de l'Armée de Navarre*, Malines, 1874.

—*La Vuelta por España, Viaje histórico, geográfico, cientí-*

fico, recreativo y pintoresco.... Barcelona, 1872, tres tomos, con grabados.

—Etienne Péroz, *Débuts de soldat. La guerre carliste,* en *La Revue de Paris,* 1905, págs. 843 y sigts.

—Francisco Hernando, *Recuerdos de la guerra civil. La campaña carlista* (1872 a 1876), París, 1877.

—Enrique Muñoz Sánchez, *Recuerdos de la última guerra civil...,* Cartagena, 1911.

—Ernest Leopold Wedel, *Spaniens Bürgerkrieg. Militärisch-politische Briefe über die carlistische Partei, Armee und Kriegführung,* Hannover, 1875.

—John Furley, *Among the Carlists,* London, 1875.

—Le Comte Remacle, *Les Carlistes. Souvenirs de la frontière,* en *Revue des Deux Mondes,* de 1899, CLVI, 169 y sigts.

—Charles Émile de La Ruelle, *Rapport sur une mission littéraire et philologique en Espagne* (*Archives des missions scientifiques,* III série, t. II, págs. 502 y sigts.).

—En 1872 hizo una excursión por España el senador Morelli, crítico muy conocido de historia de arte. Dejó manuscritos unos apuntes de viaje, y en particular sus observaciones sobre los cuadros de la Galería del Prado de Madrid. Frizzoni, en los *Appunti del senatore Giovanni Morelli a proposito della Galleria del Prado e dell'arte spagnuola* (*Arch. stor. dell'Arte,* 1894, págs. 63 y sigts.), asegura que el ilustre crítico estudia a España en sus notas bajo varios aspectos. Muchos de sus juicios resultan paradójicos. No hubo de gustar mucho del arte español genuíno, porque dice de él: "No, per amore di tutto quanto v'ha di divino, di bello, di buono nell'arte, questa di Spagna non merita davvero il nome di arte. Io ti piglio i tre grandi pittori spagnuoli, i soli che siano degni di tal nome: Velázquez, Murillo e Zurbarán; ebbene, ponti senza preoccupazione dinanzi alle migliori opere loro, e vedrai che non ne esce alito alcuno di quella divina fragranza che dalle opere dei nostri grandi artefici, da Giotto a Raffaello, dirò persino da Galdo al Domenichino, ti viene incontro e t'inebria e ti rimuove quanto hai di divino nell'animo tuo. L'arte vera e caratteristica che fiorì in Spagna è la *statua di legno colorito.* Essa è di realismo che alle volte ti spaventa: l'ultima sua espressione sarebbe la statua di cera cogli occhi di vetro", etc.

—J. J. Rein, *Ein Ausflug nach dem Bergwerkdistricte von Huelva,* en "Ausland", 1873, núm. 31.

—Hallábase en España, hacia 1873, James Thomson, autor de "The City of Dreadful Night", como correspondiente de un periódico, que ahora no recuerdo (*National Reformer?*), y que debía, sin embargo, contener sus impresiones de viaje (No he visto sus *Poetical Works*, y los *Prose Works* (1896), con los *Biographical and Critical Studies*. Véase Josefine Weissel, *James Thomson der Jüngere, sein Leben und seine Werke,* en *Wiener Beiträge zur englischen Philologie...,* Wien, 1906).

—*Culturbilder aus Spanien,* en "Ausland", 1873, núm. 22.

—*B.* N. 597 (1873). "Viagens", de L. Cordeiro.—*B.* N. 598 (1873). "Une visite a Don Carlos".—*B.* N. 600 (1873). "Spain and the Spaniards", de N. Thieblin.—*B.* N. 601 (1873). "L'Espagne", de P. L. Imbert.—*B.* N. 602 (1873). "Romantic Spain", de J. A. O'Shea.—*B.* N. 603 (1873). "Ten days in Spain", de Kate Field.—*B.* N. 605 (1873-74). "A travers les Espagnes", de A. Meylan.

—1873. Del viaje de Jackson (*B.* N. 596), "Fair Lusitania", hay una traducción portuguesa de Camilho Castello Branco.

—Añádese al núm. 599 *B.* ("Fontarabie"), otra descripción de E. Doussault, *Grenade,* Le Havre, 1873.

—José Ventalló y Vintró, *Viaje á Sierra Nevada,* Granada, 1874; y otra descripción de un viaje posterior (1884): *Viaje á la nueva Cataluña desde Andalucía,* 2.ª edic., Tarrasa, 1890.

—George M. Totten, *The North West and West Coast of Spain and the Coast of Portugal from Point Estaca to Cape Trafalgar...,* Washington, 1874.

—Saturnino Jiménez Enrich, *Cartagena* (*Recuerdos cantonales*), Barcelona, 1875.

—Eugenio de la Iglesia, *Recuerdos de la guerra civil... Apuntes sobre el levantamiento del Sitio de Bilbao en 1874... Una excursión por el ejército del Centro,* Madrid, 1878.

—Général De Castella, *Une visite à Dom Carlos,* Paris, 1874.

—Louis Joantho, *Don Carlos et les Carlistes. Notes, esquisses, portraits à la plume,* Paris, 1874.

B. N. 606 (1874). "Portugal contemporáneo", de M. Fernández y González.—*B.* N. 607 (1874). "Recuerdos de España", de V. G. Quesada.—*B.* N. 608 y N. 651 (1874; 1878). "De Madrid

á Lisboa", "Baños de Baños", de N. Díaz y Pérez.—*B.* N. 609 (1874). "Monuments... de l'Espagne", de P. Sédille.—*B.* N. 610 (1874). "Une promenade... en Espagne", de G. Wyrouboff.—*B.* N. 611 (1874). "The Balearic islands", de Ch. Toll Bidwell.—*B.* N. 613 (1874). "Une excursion en pays carliste", de anónimo.—*B.* N. 614 (1874). "L'Espagne", de L. Quesnel.—*B.* N. 615 y N. 631 (1874; 1875). "Untrodden Spain"-"Among the Spanish people", de H. J. Rose.—*B.* N. 616 (1874?). "Drei Monate in Spanien", de B. Ringseis.—*B.* N. 617 (1874?). "Recuerdos de Cantabria", de E. de Leguina.

—Del viaje de W. Mohr (*B.* N. 618) "Achtzehn Monate in Spanien", hay otra edición de Köln, 1881 (Véase E. Hübner, en la *Jenaer Literaturzeitung,* 1877, pág. 542).

—De O. Crawfurd apúntase, además de las relaciones registradas en *B.* N. 612, otra posterior: *Portuguese Delft,* en *The Academy,* de 1889 (Coelho).

—Ya se indicaron aquí algunas memorias y recuerdos autobiográficos, no extraños a nuestras divagaciones sobre los viajes hechos por la península. Habrá que apuntar otras:

—Hugo Martínez Olmedilla, *Memorias de un afrancesado,* Madrid, 1908.

—Antonio de Villacastín, *Memorias.* Publicadas y anotadas por el padre fray J. Zarco Cuevas, Madrid, 1916.

—Francisco Pí y Margall, *Cartas íntimas* (*obra póstuma*), Madrid, 1911 (Más adelante nombraremos su viaje a Valencia).

—Otros *Recuerdos históricos, políticos de España... desde 1.° de Mayo de 1878 á 13 de Marzo de 1881,* del conde de Casa Valencia, Madrid, 1910.

—*Recuerdos del Marqués de Molins* (Véase Marqués de Alquibla, *Una embajada interesante,* 1875-1881).

—J. A. Páez, *Memorias del general José Antonio Páez, autobiografía...,* por José Martí, Madrid, 1916.

—Antonio Vico, *Mis memorias. Cuarenta años de cómico,* Madrid, 1902.

—Francisco Flores García, *El teatro por dentro* (*recuerdos e intimidades*), prólogo de J. Benavente, Madrid, 1914.

—Ed. Zamacois, *De mi vida, recuerdos, historia de mis libros, ensayos dramáticos, críticas...,* Barcelona, 1903.

—S. Ramón y Cajal, *Recuerdos de mi vida,* Tomo I, *Mi infancia y juventud;* t. II, *Historia de mi labor científica,* Madrid, 1901-17.

—J. Altadill, *Memorias de Sarasate* (carta-prólogo de A. Campión), Pamplona, 1909.

—José Echegaray, *Recuerdos.* Salió el tercer tomo en Madrid, 1917 (Sobre los viajes de Echegaray véase más adelante).

—El "Diario de una peregrinación", de J. M. F. Sánchez y F. Freire Barreiro (*B.* N. 620), de 1875, salió en Santiago, 1880, en tres tomos.

—Del viaje de Max Nordau (*B.* N. 619) hay una traducción danesa: *Fra Kreml til Alhambra. Kulturstudier og Rejseskildringer,* Kjobenhavn, 1881.—Vuelve a sus primeras impresiones de viaje, de 1875, Nordau, en otros recuerdos (*Wandlungen*) de una peregrinación hispánica muy reciente: *Madrider Eindrücke,* en *Neue Freie Presse,* de 1914, 4 diciembre.

—Alfonso Roca de Togores, *Una embajada interesante. Apuntes para la historia; 1875-1881.* Memorias publicadas en *Nuestro Tiempo,* Madrid, 1913.

—En 1875 volvió de su viaje por España el sabio y malogrado historiador de la literatura italiana Adolf Gaspary. En cartas a su grande amigo Francesco De Sanctis que, o se extraviaron, o todavía no se han dado a luz, describía sus impresiones: "Mentre tu andavi errando tra carlisti e liberali, e facevi le acute e preziose osservazioni, che mi hai riferite" (Así escribíale De Sanctis, desde Nápoles, el 14 abril de 1875. Véase *F. D. S., Scritti vari, inediti e rari, a cura di B. Croce,* Napoli, 1898, II, 251).

—*B.* N. 621 (1875). "...Travels in Spain", de Z. H. Turton. —*B.* N. 622 (1875). "Ricordi di Spagna", de G. Garzolini.—*B.* N. 623 (1875). "Lettre d'Espagne", de H. Reynald.—*B.* N. 668 (1875-80?). "Viagem na Espanha", de A. de Andrade.—Hay una edición de 1875 del viaje de Stella-Sawicki (núm. 628).

—*Das Land der Basken,* en "Globus", XXVII, 1875, página 249).

—J. Ugarte Barrientos, *Recuerdos de Andalucía,* Málaga, 1875.

—De los laboriosísimos viajes por España de Charles Graux, por los años 1875, 76 y sigts., hay memoria en los *Rapports* de su

misión (*Archives des missions scientifiques*). Lavisse, en su esbozo: *Charles Graux*, en *Mélanges Graux*, Paris, 1884, págs. XXXIV y siguientes, recuerda las cartas del ilustre helenista, que describen muy a menudo sus laboriosas peregrinaciones, "jour par jour... à sa famille. Les lettres seront un guide précieux pour celui ou pour ceux... qui voudront suivre ses traces en Espagne". Siguen algunos extractos de esta correspondencia desde Sevilla, Granada, El Escorial, Madrid. Véase, además, de C. Graux, *Rapport sur une seconde mission en Espagne* ("Arch. des missions scientif.", 3 ser., vol. VII, 1881).

—B. T. C., *Letters from Lusitania*, Windsor, privately printed, 1876.

—*B.* N. 624 (1876). "De Cádiz á Roma", de J. M. León y Domínguez.—*B.* N. 625 (1876). "Notes sur l'Espagne artistique", de F. Petit.—*B.* N. 626 (1876). "Trois mois de voyage dans le pays basque", de L. Louis-Lande (I, *La Navarra;* II, *L'Alava;* III, *La Viscaya;* IV, *Le Guipuzcoa;* V, *Los Fueros*). — *B.* N. 627 (1876). "The Prince of Wales' tour", del príncipe de Galles.—*B.* N. 629 (1876?). "A picturesque tour", de L. G. Seguin.—*B.* N. 632 (1876-77). "On foot in Spain", de J. S. Campion.—*B.* N. 633 (1876-77). "Lettres d'Espagne", de la condesa de Robersart.

—Sobre el viaje por España del pintor Friedrich von Amerling, no recuerdo más que lo que leí en una extensa y verbosa biografía de L. A. Frankl (*Fr. v. Amerling. Ein Lebensbild*), publicada en Viena, 1889, pág. 140: "Von Spanien war er enttäuscht, besonders von Madrid. Er hoffte Nationaltrachten zu sehen, eigenartige Scenen, Stiergefechte, originelle Auffahrten, neues Gezäume der Thiere, volksthümliche Theater. Nur in Burgos fesselte ihn das alte Inquisitionsgebäude durch seine ganz absonderliche Bauart... Vor allem aber wirkte die Alhambra auf ihn; er äusserte, dass er dieses wunderbaren Baues wegen allein nicht bereue, nach Spanien gekommen zu sein. Bewegung erfrischte ihn zusehends, und gestärkt kam er nach mehrmonatlichen Abwesenheit wieder heim..."

—F. Hobirk, *Wanderungen auf dem Gebiete der Länder und Völkerkunde* (Vol. VIII, *Spanien und Portugal*, Detmold, 1876).

—Por 1876 cumplía Marcelino Menéndez y Pelayo su viaje de investigaciones históricas en Portugal, del cual, como de otras pere-

grinaciones del grande crítico, habrá sin duda recuerdos en sus cartas, que publicará un día la Sociedad M. y P. en Santander.

—Juan Martí y Cantó, *Una visita á Nuestra Señora de la Saleta en su Santuario de las montañas de los Alpes,* Barcelona, 1877.—Del mismo Martí, *Viaje pintoresco á las cuevas de Montserrat en Cataluña,* Barcelona, Roca y Bros.

—1877-78. Cartas escritas en estos años por el cubano don Tomás Estrada Palma, desde su prisión en España, *Desde el Castillo de Figueras,* publicadas en La Habana, 1918 (*Biblioteca de Cuba Contemporánea.*—Véase la introducción de Carlos de Velasco).

—1877-79. Se han publicado los recuerdos de viaje del norteamericano James Russell Lowell, *Impressions of Spain, compiled by Joseph B. Gilder, with an introduction by A. A. Adee,* London, New-York, 1900, que, al par de Irving, Ticknor, Motley, visitó muy a menudo la Península, como ministro de los Estados Unidos, describiendo con particular cariño su visita en 1877. Háblase también en estas memorias, que raramente revelan al profundo crítico y pensador, otras relaciones, harto conocidas, del viaje por España del general Grant en 1878.—Preciosas son las cartas: *Letters of James Russell Lowell,* ed. by Ch. Eliot Norton, New York, 1894, 2 vols., que llevan recuerdos de la estancia en España; consideradas por Romera Navarro, *El hispanismo en Norte-América,* págs. 69 y sigts.—Un extenso capítulo de la recientísima obra de Horace E. Scudder, *J. Russell Lowell, A biography,* New York, 1902 (2 vols.), trata también de la misión diplomática en España.

—(Recordamos que el I tomo, 1876-77 de las *Memorias de la Associació Catalanista d'Excursions cientificas,* empezó a publicarse en Barcelona, en 1880).

—Exploración científica de R. P. Tailhan, *Les bibliothèques espagnoles du haut moyen âge...* (vol. IV de *Nouveaux mélanges d'archéologie,* pub. p. le P. Cahier, Paris, 1877, 130 págs.).

—*B.* N. 634 (1877). "Spanien", de Th. Simons.—*B.* N. 635 (1877). "Wanderungen durch Spanien", de O. v. Mohl.—*B.* N. 636 (1877). "Note di viaggio in Francia e Spagna", de F. Bettoni. —*B.* N. 638 (1877). "La Spagna", de A. de Foresta.—*B.* N. 639 (1877), "Espagne...", de P. de Tchihatchef.—*B.* N. 640 (1877). "A traverso la Spagna", de F. Varvaro Pojero. — *B.* N. 643 (1877?). "Viaje en ferrocarril...", de M. de la Torre.— *B.* N. 644

(1877). "Viaje de A. I. Voeikov.—*B.* N. 645 (1877-78). "Impressions d'une solitaire en Espagne", de A. Léziart de Lavillorée.—*B.* N. 646 (1877-78). "Vingt ans d'étapes", de L. Verhaeghe de Naeyer.

—Como continuación de la relación de C. Soler y Arques, "De Madrid á Panticosa" (*B.* N. 642), apareció, algunos años después, el libro *Huesca monumental,* Huesca, 1884.

—El viaje de R. Gustafsson (*B.* N. 637) salió a luz en Stockholm, 1878.

—Al N. 641 de la *B.* ("Impresiones de un viaje á Andalucía"), añádese la relación de otro viaje real, posterior, de J. Llorente Fernández, *Las cacerías del Rey. Descripción del viaje que hizo el Rey D. Alfonso XII á los picos de Europa y á Liebana,* Madrid, 1882.

—Niña aún, hallábase en España, con Adelaida Restori, Teresa Mariani, de quien escribe L. Rasi (*I comici italiani,* II, 83): "andò più tardi ancora in Ispagna, ove l'attendevan onori non isperati. Le più che festose, entusiastiche accoglienze di Madrid, di Barcellona la compensarono a esuberanza de' tristi anni della fanciullezza."

—R. Arabia y Solanas (autor de un conocido *Viatje á Suissa*): *Excursió á La Garriga, Ripoll, Nuria y Sant Joan de las Abadessas.* Memoria leída el 11 de agosto de 1877 a la "Associació catalanista d'excursions científicas de Barcelona", publ. en el t. I. de las *Memorias* de la Asoc., y en *La Renaixensa,* del 1877.—*Excursio á Sant Llorens de Munt* (*Memorias de la Associació catalana d'excurs. cient.,* II, 1878), Barcelona, 1883.—*Una excursió á Santa Maria del Estany* (*Annuari* de 1881, de la *Assoc.*), Barcelona, 1882.—*Excursió á Luz y Gavarnil... Regrés par l'alt Aragó* (*Annuari* de 1881 de la *Assoc. d'excurs. catal.*), Barcelona, 1882.—*De Ripoll á Girona* (*Annuari* de 1882 de la misma *Assoc.*), Barcelona, 1884.

—G. I. Chester, *Coimbra and Batalla,* en "The Academy", 1877, 1 sept.

—J. Mañé y Flaquer, *El Oasis, Viaje al país de los Fueros* (*Provincias Vascongadas y Navarra*), Barcelona, 1878-80, 3 tomos.

—*Fuenterrabia, Spaniens Grenzstadt aus der Bidassoa,* en "Aus allen Welttheilen, IX, 1878.

—*Ein Touristenritt im Inneren von Spanien,* en Wiss. Beil. der Leipz. Zeitg.", 1878, núm. 39.

—A. Bofill y Poch, *Una excursió á Vallvidrera* (*Assoc.*

d'excurs. catal., de 1878).—*Una excursió á Horta, inmediaciones de Barcelona* (*Assoc...*, de 1880). — *Una excursió á Montserrat* (*Annuari de la Assoc...*, Barcelona, 1882). — *Excursió als Pyrineus centrals, anade per Aragó, regrés per lo Noguera Ribagorzana...*, 1881 (*Ann. de la Assoc...*, Barcelona, 1883).—*Cinch dias á travès del Roselló, los Alberes y la Cerdaña* (en colaboración con el doctor Almera), 1886 (*Veu del Montserrat*, 1888); aumentada e ilustrada, en *La Illustració Catalana*, de 1890.

—M. Cuní y Martorell, *Excursión entomológica y botánica á la montaña de Montserrat en junio de 1878*, Barcelona, 1879.—*Excursión... á la Cerdaña española* (*Cataluña*), en *Anales de la Sociedad española de Historia natural*, t. X, 1881.—*Paseo entomológico por los alrededores de Barcelona*. Discurso..., 1884 (*Real Acad. de Ciencias naturales y Artes de Barcelona*).—*Excursión entomológica á varias localidades de la provincia de Gerona* (*Anales de la Soc. esp. de Hist. nat.*, XIV, 1885).—*Excursión... á San Miguel del Fay, Arbucias y cumbres del Monseny* (*Anales* de la misma Socied.).—*Una excursió á Montserrat*, Barcelona, 1881. —*Vingt dias en Camprodon, Excursión...*, Barcelona, 1889.

—Sobre los viajes de Andrés Bello véanse los *Recuerdos literarios* de J. V. Lastarria, Santiago de Chile, 1878; A. Balbín de Unquera, *Andrés Bello: su época y sus obras...*, Madrid, 1910.

—*B.* N. 647 (1878). "Le mariage royal d'Espagne", de Opper (de Blowitz).—*B.* N. 648 (1878). "Le mariage de S. M. le roi Alphonse XII", de E. Cardon y A. Reignard.—*B.* N. 649 (1878). "Un mois en Espagne", de A. Gouverneur.—*B.* N. 650 (1878). "Vingt jours en Espagne", de N. Guitton.—*B.* N. 561 (1878?). "Espagne", de D. Florinda. — *B.* N. 653 (1878). "Croquis de voyage", de A. Dayot.—*B.* N. 654 (1878). "Eine Sommerreise nach Spanien", de G. Strobl.—*B.* N. 656 (1878). Viaje de Ota Pinkas.—*B.* N. 666 (1878). "Reise-Erinnerungen aus Spanien", de H. Zschokke.

—De las relaciones de Rattazzi (*B.* N. 655, 660, 769, "L'Espagne moderne"—"Le Portugal"—"La Sierra Nevada") hay unas traducciones no advertidas: *De Córdoba y Granada. Traducción y bosquejo biográfico*, de Roberto Galain, *Córdoba, Diario de Avisos*, s. a., 57 págs.; una versión sueca del libro sobre Portugal: *Portugal, öfv fràn franskan* (318 págs.), apareció en Stockholm, W. Friedrikson, 1891. Y véase el *Boletín de la Institución Libre de*

Enseñanza, de 1889; y *Lettres d'une voyageuse. Le Portugal*, en "Nouvelle Revue Internationale", de 1896.

—De J. Leclerq (*B.* N. 657, "Une semaine à Lisbonne") hay también unas *Promenades dans les Pyrénées*, Tours, 1887 y 1892.

—De Müller-Beeck (*B.* N. 652, "Eine Reise durch Portugal" recuérdense unas *Geographische Reisenotizen aus Portugal* ("Verhandl. der Berliner Gesellsch. für Erdkunde", 1883, pág. 159). Véase también: *Reise durch Portugal*, en "Petermann's Mittheil.", 1884, pág. 71.

—Abbé J. Corblet, *La semaine sainte à Seville en 1878*, Paris, 1879.

—J. Garnier, *Impressions de voyage d'un clerc de notaire en Espagne*, Grenoble, 1878.

—*Der Curort Alhama de Aragon in Spanien*, en "Jahrb. f. Balneol.", VIII, 1878.

—Heinrich Morf, *Aus dem Escorial; Aus Spanien*, en "Neue Zürcher Zeitung", desde agosto 1878 a 1879.

—Louis Leresche et Emile Lerier, *Deux excursions botaniques dans le Nord de l'Espagne, et le Portugal, en 1878 et 1879*, Paris, 1879.

—1878-79. Ewald, *Reise nach Spanien* (Pertz, "Neues Archiv", VI, 217).

—*B.* N. 661, 796, 848 (1879; 1890; 1894). "Le Cap de Bou-Mort"-"Le Moncayo"-"D'Oviedo à Santander", de A. de Saint-Saud.—*B.* N. 662 (1879). "Um und durch Spanien", de L. Holtz (Un fragmento apareció en *Peterm. Mittheil.*, 1881).—*B.* N. 663 (1879). "Eine Herbsttfahrt nach Spanien", de Rosa v. Gerold. —*B.* N. 664 (1879). "Recuerdos de un viaje á Santiago", de F. Fita y. A. Fernández-Guerra.—*B.* N. 665 (1879). "Zum Cap S. Vincent", de H. v. Maltzan.—*B.* N. 667 (1879?). "Les vieilles villes d'Espagne", de A. Robida.

—A. Ossona y Formentí (autor de unos Guías e Itinerarios): *Una excursió á la montanya de Monseny*, Barcelona, 1879.—*Mes excursions pels Alpes*, Barcelona, 1891.

—Recordamos que por 1879 publicábase el *Album Pintoresc Monumental de Catalunya*, por l'Associació Catalanista d'Excursions Cientifiques", al cual colaboraba también Milá y Fontanals.

—Francisco Martorell y Peña, *Apuntes arqueológicos*, Barcelona, 1879 (fruto de un viaje por las Baleares).

—Keller, *Ein Besuch in Lissabon,* en la revista de P. Lindau, "Nord und Süd", VII, 1879.

—James Albert Harrison, *Spain in profil. Summer among the olives and aloes,* Boston, 1879; y *Spain,* Boston, 1882.

—F. de Hermosa de Santiago, *Una visita á Calatrava la nueva,* Madrid, 1879.

—A. Le Gras, *Instructions sur les côtes d'Espagne et de Portugal.* "De la Corogne au Cap Trafalgar" (2.ª edic.), Paris, 1879.

—"*The cruise of H. M. Ship Bacchante 1879-82. Compiled from journals,* etc., of Princess Alb. Victor and George of Wales, with additions by J. N. Dalton. Dos vols. With 1 map and 15 plates, London, 1886, VI (*Vigo, San Vicente,* etc.).

—No conozco el contenido de una *Biblioteca de viajes,* "arreglada por una sociedad de geógrafos", Madrid, 1880, dos tomos en folio.

—De doña Emilia Pardo Bazán, la *B.* N. 833 apunta el libro "Por la España pintoresca". Otras anteriores descripciones de viajes van mezcladas a sus novelas, a la fantástica autobiografía de un estudiante de medicina, *Pascual López* (1879); luego, en *Un viaje de novios, De mi tierra, Mi Romería,* etc. (Véase en *Nuevo teatro crítico,* II, núms. 12 y sigts., un artículo de doña Emilia, *Los Viajes*).

—Lo que Pardo Bazán ha hecho respecto de Galicia fué igualmente realizado referido a la montaña santanderina por J. M. Pereda (*El sabor de la tierruca, Sotileza, Peñas arriba,* etc.).—Y debiéramos recordar las descripciones de viajes y de paisajes de otros poetas y novelistas: A. de Trueba, Juan Valera, Pérez Galdós, A. Palacio Valdés, Manuel del Palacio, Blasco Ibáñez, etc.

—Francisque Michel, *Rapport sur une mission en Espagne* ("Arch. des missions scientif.", 3 ser., VI t., 1880, y "Serapeum", 1880).—En el t. V del mismo "Arch. d. miss. scient." léese la relación de la exploración de los manuscritos latinos en las bibliotecas de España de Charles Fierville.

—*Viajes del Chino Dagar-li-kao* por los países bárbaros de Europa, España, Francia, Inglaterra, etc., traducido del chino por el Ermitaño de las Peñuelas, Madrid, 1880, dos tomos en 8.°

—J. Catalina García y López, *Excursión á Brihuega,* en el *Boletín de la Sociedad española de Excusiones,* tomo I.

—*B.* N. 669 (1880). "Souvenirs du voyage en Espagne et en

Portugal", de Lesouëf y Rosny, por L. Prunol.—*B.* N. 670 (1880). "Reisebilder aus Spanien", de O. Fleischmann.—*B.* N. 671 y 765 (1880; 1887-88). "Asturias"—"Portugal contemporáneo", de R. M. de Labra.—*B.* N. 672 (1880). "Del mar al cielo", de A. Rubió.—*B.* N. 673 (1880). "Aux pays du soleil", de F. V. Fournel.—*B.* N. 675 (1880). "Vingt jours en Espagne", de Cl. Vignon.—*B.* N. 676 (1880?). "En Algérie, à travers l'Espagne...", de Th. Vernes d'Arlandes. — *B.* N. 677 (1880?). "Un peu partout", de J. de Chambrier.—*B.* N. 678 (1880?). "Bibliothèque des voyages. L'Espagne..." de A. Dubois.—*B.* N. 679 (1880?). "En Portugal", de St. de Nolhac.—*B.* N. 680 (1880?). "Palma", de L. Roubière.—*B.* N. 681 (1880?). "Au delà des monts", de G. Van Caloen.—*B.* N. 682 (1880-81). "Notas á lápiz", de C. Sánches de Frías.—*B.* N. 683 (1880-81). "A travers l'Orient et l'Occident", de Roos.—*B.* N. 685 (1880-81). "Holidays in Spain", de F. R. Mc Clintock.—*B.* N. 696 (1880-82). "Nach Spanien und Portugal", de H. Obersteiner.

—De F. Wernick (*B.* N. 674), "Städtebilder", nótese también: *Bilder aus Spanien,* en "Gartenlaube", 1884, núms. 8 y sigts., números 46 y sigts.

—Hay una segunda edición de la *Espagne* de A. Eschenauer (*B.* N. 684), Paris, Fischbacher, 1884.

—Recordamos algunas excursiones de Manuel Pérez-Villamil y García, descritas en *La Ilustración Católica,* que dirigía: *Viaje arqueológico á la Sierra del Alto-Rey Atienza* (III, N. 105-109); *Excursión artística por las iglesias de Barcelona* (V, 90, 98, 115, 202); *Una visita a las antigüedades de Tarragona* (V, 80); *Una visita á la Catedral de Córdoba* (VI, 160).

—Hacia 1880 visitaba España un valiente pintor y escultor de Suecia, Anders Zorn; no sé si dejó recuerdos de sus peregrinaciones.

—Cav. Durban, *Étude sur la vallée d'Aran* (prov. de Lérida) ("Bullet. de la Société Acad. Hispano-Portug. de Toulouse", I, 1880, pág. 155).

—L. de Rouffeyroux, *Le Portugal,* Paris, 1880.

—H. Scheub, *Aus Europa's kleinstem Königreich* (Algarve), en "Ausland", 1880, pág. 20.

—Recuerdos del viaje por España, en 1880, del romanista Pío Rajna en *Corriere della Sera* (11-12, 22-23 septiembre; 4-5, 12-13,

19-20, 21-22 octubre): *Nella Spagna. Contrasti. Una corsa di tori a Salamanca. La Fiera di Atocha. Aranjuez* (algunas otras correspondencias desde España, enviadas al mismo diario, quedaron inéditas): otras memorias: *A Roncisvalle. Alcune osservazioni topografiche in servizio della "Chanson de Roland"*, en *Homenaje á Menéndez y Pelayo,* Madrid, 1899, II, 383 y sigts. (Véase también su estudio sobre la *Iscrizione di Nepi,* en *Arch. stor. ital.,* Serie IV, t. XIX, págs. 42 y sigts.)—(Otros recuerdos de Gaston Paris, *Roncevaux,* en *Revue de Paris,* 1901, V. 225; y *Légendes du moyen âge,* Paris, 1903).

—No he visto las memorias de Oscar Browning, publicadas por 1918: *Memoirs of Sixty Years,* supongo encierren recuerdos de peregrinaciones por España y Portugal.

—Patrice Chauvierre, *Séville et ses merveilles,* Tournai, 1881 (155 págs. En el Prefacio el abad Chauvierre señala todo el itinerario a través de España).

—J. Jover, *Un viaje aprovechado. La fértil y deliciosa Provincia de Tarragona,* Tarragona, Puigrubí y Arís, 1881.

—J. Molas y Casas, *Las devanadoras. Viatje d'espectacle* (comedia), Barcelona, 1880.

—*B.* N. 686 (1881). "Un mois en Espagne", de P. Henry.—*B.* N. 687 (1881). "Impressions de voyage d'une Parisienne en Espagne", de anónimo.—*B.* N. 688 (1881). "A winter in Tangier and home through Spain", de L. Howard-Vyse. — *B.* N. 689 (1881). "La vallée de la Noguera Pallaresa", de É. Harlé.—*B.* N. 690 (1881). "L'armée espagnole", del capitán de Sérignan.—*B.* N. 692 bis (1881). "En Espagne", de G. Demanche.—*B.* N. 693 (1881). "Auf Reisen", de anónimo.—*B.* N. 694 (1881). "Quarante jours en Espagne", de Cl. Sipière (Publicado ya en *Bullet. de la Soc. Acad. Hisp.-Portug. de Toulouse,* II, 1881).—*B.* N. 697 (1881-82). "Espagne", de E. Pyrent de la Prade. — *B.* N. 698 (1881-82). "Azahar", de E. C. Hope-Edwardes. — *B.* N. 699 (1881-82). "Ups and downs of Spanish travels", de H. Belsches Graham Bellingham.—*B.* N. 700 (1881-82). "Wanderungen in Spanien und Portugal", de E. Bark. — *B.* N. 701 (1881-82). "Diary of an idle woman in Spain", de Frances Elliot.—*B.* N. 702 (1881-82?). "Rambla-Spain", anónimo.—*B.* N. 716 (1881-83). "Espagne et Portugal", de L. Ulbach.

—Hay otra edic. de los *Tien dagen in Portugal,* de Van Duijl,

(*B.* N. 695): "Verfolg met een aanhangsel over het Lourenço-Marques-tractaat", Hage, Ewings, 1884.

—P. Novo y Colson, *Sobre los viajes apócrifos de Juan de Fúcar y de Lorenzo Ferrer Maldonado.* Recopilación y estudios. Madrid, 1881.

—E. Orsolle, *Excursion en Portugal,* Bruxelles, 1881.

—Ed. Richter, *Der südlichste Gletscher Europa's* (Corral en la Sierra Nevada), en "Ausland", 1882, pág. 118.

—Al. Friedmann, *Von Lissabon bis Cordova,* en "Die Heimat", 1881, núm. 42.

—Th. v. Leubfling, *Portugal,* en "Ausland", 1881, págs. 10 y sigts.

—Émile Burnat et William Barbey, *Notes sur un voyage botanique dans les îles Baléares et dans la province de Valence,* mai-juin, 1881.—Genève, 1882.

—G. van Calven, *Au-delà des Monts; voyage en Espagne,* Bruxelles, 1881 (391 págs.).

—? *Souvenirs de l'Espagne,* Paris, 1881.

—Creo que por el año de 1881 cumplió su misión científica en Portugal Émile Cartailhac, relatada en sus *Notes sur l'archéologie préhistorique en Portugal* (*Bulletin de la Société d'Anthropologie,* de 1881); y luego en el libro, *Résultats d'une mission scientifique... Les âges préhistoriques de l'Espagne et du Portugal,* con pref. de A. de Quatrefages, Paris, 1886.—Salió más tarde, no sé si fruto de un viaje posterior, su *Mission scientifique du Ministère de l'Instruction Publique. Monuments primitifs des Iles Baléares,* Toulouse, 1892.

—*B.* N. 703 (1882). "Les courses... de taureaux en Espagne", de F. Boisdin.—*B.* N. 704 (1882). "A travers l'Espagne et le Portugal", de L. Vigneron.—*B.* N. 705 (1882). "The Canise of the Reserve Squadron", de Ch. W. Wood.—*B.* N. 706 (1882). "Aus dem heutigen Spanien und Portugal", de L. Passarge.—*B.* N. 707 (1882). "Rambles in the Basses Pyrénées", de P. Crawford.—*B.* N. 708 (1882). "Seven Spanish Cities", de E. E. Hale.—*B.* N. 709 (1882). "Spanish Vistas", de G. Parsons Lathrop.—*B.* N. 710 (1882?). "De Palencia á la Coruña", de R. Becerro de Bengoa (sencilla guía).—*B.* N. 712 (1882?). "Spanish ways...", de W. Howe Downes.—*B.* N. 713 (1882?). "Three Vassar girls abroad", de Lizzie W. Champney.—*B.* N. 714 (1882). Viaje de A. N. Bié-

jetskiy.—*B.* N. 715 (1882?). "Voyage en Espagne", de P. Monplaisir.—*B.* N. 717 (1882-83). "From the Pyrenees to the pillars of Hercules", de H. Day.—*B.* N. 735 (1882-85). "Aus dem Süden", de O. Fraas y E. Fraas (añádase el extracto, en "Peterm. Mitth", 1887, 221).

—De R. Becerro de Bengoa, debíanse recordar otras guías y descripciones. Recientemente *El Ateneo de Vitoria* (1918, VI, 61 y sigts.) daba noticia de unas *Descripciones de Alava* (*Libro inédito escrito en 1880*).

—Del viaje de Mordovtsev (*B.* N. 711) hay una edición alemana: *Durch Spanien,* en *Der Europäische Bote,* 1884, núms. 1-4.

—J. Vinson, *Les Basques et le pays basque, mœurs, langage et histoire,* Paris, 1882 (uno de los muchos libros y estudios de Vinson sobre Vizcaya). (Siguió: *Le Folk-Lore du Pays Basque,* Paris, 1883, etc.)

—Wentworth Webster, *Spain,* London, 1882.—*Spanish vistas* ("Harper's Magazine", 1882, sept.). Muchos años antes este erudito hispanófilo, amigo mío, había recorrido la península. Ya por 1872 publicaba en Londres su libro: *Basque Legends; collected chiefly in the Labourd.*—Con su libro: *Les loisirs... au Pays Basque* concluyo estas *Divagaciones.*

—Maurice Gourdon, *Deux jours à Rodost* (*vallée d'Aran*), en *Bullet. de la Soc. Acad. Hisp.-Portug. de Toulouse,* II, 1883. *Le Pic de Malibierne ou Punta de Gernao* (*Bull.,* III, 1882, pág. 7); *A travers l'Aran* (*itinéraire d'un touriste*), Paris, 1884.

—Gronen, *Portugal und seine Revolution,* en "Aus allen Welttheilen", XIII, 1882, págs. 171 y sigts.

—W. Kobelt, *Nach den Säulen des Hercules,* 2 Abt. ("Bericht über die Senckenberger naturf. Gesellsch.", 1882, pág. 83); del mismo Kobelt, *Ein Streifzug ins Baskenland,* en "Globus", 1883, julio.

—Creo que después de 1882 el poeta de "Chants du soldat", Paul Deroulède, pasó cinco años en España; siento no conocer ni cartas, ni memorias, ni versos relativos a este viaje.

—T. Lletget, *Una excursió á Caldas de Malavella,* Barcelona, 1882 (18 págs.).

—Barvie, *Viaje electoral, hecho con la bolsa á cuestas y el cuerpo molido á palos...,* Madrid, 1882.

—Abundan las reminiscencias de los viajes por España en los escritos del hispanista Johannes Fastenrath, y sorprende no exista de este abundante como fácil escritor una colección particular de sus memorias. Véase F. Lejeune, *Die deutsch spanischen Freundschaftsbestrebungen von Johannes Fastenrath,* Greifswald, 1917; H. J. Ohrem, *Johannes Fastenrath und seine spanischen Freunde,* en *Spanien,* 1919, I, 212 y sigts.—J. Fastenrath describió su viaje a España, con ocasión del Centenario de Colón, en su libro: *Christoph Columbus,* Dresden und Leipzig, 1895 (*Ueber Venedig und Genua nach Lissabon, Sevilla und Huelva.—Dreizehn Tage in Huelva.—Drei Tage in Sevilla,* oct., 1892.—*Eine Woche in Granada,* oct., 1892.—*Drei Woche in Madrid,* oct., nov., 1892).—(Extraña que nunca hubiese viajado a España y Portugal el hispanófilo, docto y sagaz estudioso de Camões, Wilhelm Stock [véase: *Aus Portugal und Brasilien,* Paderborn, 1892], a quien dedica un estudio J. Leite de Vasconcellos, *O doutor Storck e a litteratura portuguesa...,* Lisboa, 1910).

—J. Leite de Vasconcellos, *Uma excursão ao Soajo,* Barcellos, 1882.

—Del genial crítico de arte, biógrafo de Velázquez, Karl Justi, a quien nada era desconocido de los tesoros artísticos que España encierra, existen recuerdos de sus peregrinaciones por España y Portugal, en sus estudios y monografías (Véase *Jahrbuch d. preuss. Kunstsammlungen,* vol. IX), en artículos y cartas, no juntadas en particulares memorias (Véanse: *Studien aus der historischen europäischen Ausstell.,* en la *Zeitschrift für christl. Kunst,* VII, 1893; *Miscellaneen aus drei Jahrhunderten spanischen Kunstlebens,* Berlin, 1908, etc.)—(El primer viaje por España de otro eminente crítico de arte y estudioso de España y de Italia, Émile Bertaux, se efectuó en 1904, y no puede ser considerado en estas *Divagaciones*).

—*B.* N. 718 (1883). "All wund Spain", de F. H. Deverell.—*B.* N. 719 (1883). "Iberian sketches", de J. Leck.—*B.* N. 720 (1883). "Reise nach Spanien", de F. W. v. Hohenzollern (Fr. Dernburg). —*B.* N. 722 (1883?). "In Spanje", de A. L. H. Obreen.—*B.* N. 723 (1883?). "Sketches in Spain", de J. Lomas (añádase una segunda edición, con la "Music of popular songs", parecida en Edinburgh, 1888).—*B.* N. 724 (1883?). "De Ripoll á Girona", de R. Arabia y Solanas.—*B.* N. 725 (1883?). "Through Spain", de S.

P. Scott.—*B.* N. 726 (1883?). "Huit jours en Espagne", de L. E. Bompard.—*B.* N. 727 (1883-84). "Impresiones de viaje", de J. Cumplido.—*B.* N. 721 (1883?). "Une excursion [en Catalogne] et aux îles Baléares", de J. M. Guardia.

—M. R. Vincent, *In the Shadow of the Pyrenees. From Basque-land to Carcassonne,* New York, 1883.

—B. Smith, *Sketches in Spain,* London (Batsford), 1883.

—F. Gardiner, *A visit to Montserrat,* en "Alpine Journal", 1883, XI, 226.

—V. Suárez Casañ, *Viaje de D. Francisco Pí y Margall á Valencia,* Madrid, 1883.

—E. García Ladevese, *Memorias de un emigrado* (*Aumentadas con capítulos inéditos*), Madrid, 1892 (refiérense al tercer decenio del siglo y relatan lo que el autor vió y experimentó en España).

—J. Jacobs, *Eenigen Tijd onder de Baliërs, eene Reisbeschrijving...,* Batavia, 1883.

—Creo que por primera vez en 1883 llegó a España E. L. Gigas, el más conocedor de la historia de la literatura española en Dinamarca. Ya recordamos la publicación del viaje de Moldenhawer (1789). No conozco memorias suyas particulares. Véanse sus estudios: *Rejser i Spanien i det 17 Aarhundrede.—Historisk Arkiv.,* 1887, vol. I, págs. 1-42; 81-109; *Bidrag til Svedernes Historie i Spanien. Efter oeldre spanske Forfaltere,* en *Nordisk Tidsskrift...,* 1876.

—1883. Soledad Acosta de Samper, *Viaje á España en 1883.* Dos vols., Bogotá, 1893-94.

—E. Rios, *Une excursion en Espagne,* en "Bibl. univers.", XVIII, 1883, págs. 102-134.

—Lacaze-Duthiers, *Souvenirs d'un voyage à pied en Aragon.* en "Bullet. de la Société de Géogr. Commerc. de Paris", V, 1883, pág. 127.

—A. M. Bolton, *Over the Pyrenees: a Bicyclist's adventures among the Spaniards, Medoc, Guienne, Gascony, Navarre, Guipuzcoa, Alava and Castile,* London, Strand Publishing Company, 1883 (1050 págs.).

—*Ronda in Andalusien,* en "Globus", 1883, núms. 18 y sigts.

—Stot-Tai, *Reisebriefe eines Taschenspielers durch die Pyrenäische Halbinsel,* 1883.

—J. I. Arana-coac, *Loyola-co oroitza tsiki bat Jesusen lagu-*

narteco J. I. A. (Un pequeño recuerdo de Loyola por el Padre... etc., de la Compañía de Jesús), segunda edición, Tolosan. López, 1883.

—J. de Dios de la Rada y Delgado, *Viaje de SS. MM. los Reyes de España á Portugal* en el mes de enero de 1883. Madrid, 1883.

—*B.* N. 728 (1884). "A travers l'Espagne", de A. B. Routhier. —*B.* N. 729 (1884). "Viagens", de Coelho de Carvalho.—*B.* N. 730 (1884). "Charakterbilder aus Spanien", de Schmidt-Weissenfels.—*B.* N. 731 (1884). "Zwei Monate in Spanien", de anónimo. —*B.* N. 732 (1884). "Ricordi di un'escursione in Spagna", de anónimo.—*B.* N. 734 (1884?). "Excursion en Espagne", de Darcel.

—Una parte del viaje de G. von Beaulieu (*B.* N. 733), *In Andalusien,* habíase publicado en "Westermanns Monatsh.", 1884, junio.

—Creo que por 1884 viajó por España primera vez, joven aún, el distinguido crítico cubano José de Armas y Cárdenas (pseudónimo "Justo de Larra"), cuyo volumen *Historia y Literatura* se publicó no hace mucho. Conozco sus impresiones del viaje hecho en Inglaterra; y sólo recuerdo sus estudios de literatura española (sobre Lope, el *Quijote* de Avellaneda (?), etc.). Las Correspondencias desde España enviadas al *Herald* de New York son de una época posterior a las consideradas en mis *Divagaciones.*

—G. de Agostini, *Una visita a Barcelona,* Genova, 1884.

—S. Gopcevic, *Streifzüge in Portugal,* en "Globus", XLVI, 1884, núm. 18: XLVII, 1885, núm. 13.

—I. Carini, *Gli archivi e le biblioteche di Spagna in rapporto alla storia d'Italia,* Palermo, 1884. La parte II salió en Palermo, 1896. Véase G. Silvestri, *Carini e la sua missione scientifica nella Spagna,* Palermo, 1895 (con cartas de Carini acerca de las ciudades españolas, archivos, bibliotecas, etc.).—En la conmemoración de I. Carini, hecha por R. Starrabba (*Archiv. stor. sicil.,* 1895), se reproducen algunas cartas de Carini, escritas desde España al historiador del *Vespro Siciliano,* M. Amari. Sobre la relación de Carini, véase también C. Cipolla, en *Giorn. stor. della letter. ital.,* VII, 478.

—Olive Patsch, *Sunny Spain: ist people and places, with glimpses of its history,* London (Castel), 1884.

—É. Labroue, *A travers les Pyrénées*, en "Bullet. de la Soc. de Géogr. commerc. de Bordeaux", 1884, pág. 161).

—*Ein Ausflug nach Madrid*, en "Deutsche Rundschau für Geogr.", XI, 1884, pág. 157.

—*Der südwestliche Theil der Provinz Ciudad-Real*, en "Petersm. Mitth.", 1884, pág. 361.

—*Die Stadt Palma*, en "Globus", XLV, 1884, pág. 5.

—*B.* N. 736 (1885). "Un mois en Espagne", de A. Tardieu.—*B.* N. 737 (1885). "Blätter aus Spanien", de F. Fliedner (Añádase: *Ein Besuch im Escorial*, en "Neue Christoterpe", 1898).—*B.* N. 738 (1885). "Cartas...", de anónimo.—*B.* N. 739 (1885). "San Sebastián", de A. Planté.—*B.* N. 740 (1885). "Souvenirs d'Espagne", de E. Bouchet.—*B.* N. 741 (1885). "De Castilla á Andalucía", de A. del Solar.—*B.* N. 742 (1885). "La Société de Madrid", de anónimo (P. Vasili). — *B.* N. 743 (1885). "The Highlands of Cantabria", de Mars Ross y H. Stonehewer-Cooper. —*B.* N. 744 (1885?). "Viaje en España", de R. Sanhueza Lizardi (falta la indicación de la 1.ª edic., Santiago de Chile, 1886).—*B.* N. 745 (1885?). "Uit Spanje", de M. Emants (añádase una segunda edición: *Uit Spanje Goedkoope uitgrave*, Gravenhage, 1891). —*B.* N. 746 (1885?). "...Reiseschilderungen...", de anónimo.—*B.* N. 747 (1885?). "Well-worn roads of Spain...", de F. Hopkinson Smith.—*B.* N. 748 (1885?), "Portugal", de F. y H. Giner de los Ríos.—*B.* N. 749 (1885?). "Tierra euskara", de A. de Laffite.

—La excursión de Foronda (*B.* N. 836. "De Llanes á Covadonga") habíase publicado ya en 1885, en el "Boletín de la Socied. Geogr. de Madrid", XVIII, 145, 421; XIX, 7, 163.

—H. E. v. Berlepsch, *Andalusien*, en "Vom Fels zum Meer", 1885, abril.

—A. C. Borges de Figueiredo, *Oppida restituta. As cidades mortas de Portugal*, en "Boletim da Soc. de Geogr. de Lisboa", 1885.

—Julio de Vargas, *Madrid ante el cólera*, "viaje de exploración, con un prólogo de don Isidoro Fernández Flórez", Madrid, 1885.—Hay del mismo autor un *Viaje por España: Alicante y Murcia*, Madrid, 1895, en 4.°

—A. Gustavo Baz, *Cartas sobre Portugal*, Madrid, 1885.

—J. B. Altés y Alabert, *Viaje Teresiano* (*Cartas familiares*). *Peregrinación teresiana*, Barcelona, 1886.

—*B.* N. 749 bis (1886). "...Eine Rundreise in Spanien", de J. Graus.—*B.* N. 750 (1886). "Les vacances d'un médecin", de E. Guibout.—*B.* N. 751 (1886). "Barcellona-Madrid", de A. Barattani.—*B.* N. 754 (1886). "Viagens na Galliza", de J. F. Silveira da Mota.—*B.* N. 752 (1886). "Spagna", de Gandolin (debe advertirse que Gandolin es pseud. del conocido autor Luigi Amato Vassallo).—*B.* N. 755 (1886). "Do Tejo a Paris", de O. Leal.—*B.* N. 756 (1886). "Au Val d'Andorre", de Ch. Sutter-Laumann.—*B.* N. 758 (1886?). "Nach Portugal und Spanien", de O. Riess.—*B.* N. 759 (1886?). "L'Espagne", de A. Mathieu.—*B.* N. 760 (1886-87). "Lettres d'Espagne", de Th. Roller.—*B.* N. 761 (1886-87). "Old and New Spain", de H. M. Field.—*B.* N. 762 (1886-87). "Letters from Majorca", de Ch. W. Wood.

—La misión de A. Engel (*B.* N. 801) también se considera en la "Revue archéologique", XXIX, 294.

—De José Ortega Munilla (*B.* N. 753), "Mares y montañas", hay algo traducido al alemán: *Volksfeste in Spanisch-Galicien,* en "Globus", XLIX, 1886, núm. 14.

—Añádase al núm. 777 de *B.* ("Bilder und Träume aus Spanien") un viaje anterior de H. Parlow, *Vom Guadalquivir,* Wien, 1886.

—G. Walling, *Vom Land des Weines und der Gesänge. Wanderungen durch Spanien an der Hand der Dichtkunst,* Dresden, 1886.

—H. Castonnet des Fosses, *L'Espagne telle qu'elle est, ses habitants, ses mœurs, sa production, son commerce,* en "Bullet. de la Société de Géogr. de Lille", V, 1886, pág. 225.

—Leopoldo Alas (Clarín), *Un viaje á Madrid,* Madrid, 1886. No he logrado leer todavía las *Páginas escogidas,* de Leopoldo Alas ("Selección, prólogo y comentarios", de *Azorín*), Madrid, 1917.

—Celonius, *Im portugiesischen Seebade,* en "Aus allen Welttheilen", XVII, 1886, pág. 179).

—*Andalousie et Portugal, par l'auteur des Horizons prochains,* Paris, 1886.

—K. Kolbach, *Reisebilder aus den Hochpyrenäen,* en "Vom Fels zum Meer", 1886-87, núm. 12.

—H. T. Manicus, *Madeira og andre Rejsebilleder,* Kjobenhavn, 1886.

—Antonio de Portugal de Faria, *Mon séjour à Cadix 1886-*

1892, Paris, 1893. Tengo noticia de este viaje del sabio cónsul de Portugal en Liorna, por su útil Diccionario bibliographico: *Portugal e Italia*, Livorno, 1898, pág. IX.

—1886. E. Treves, *Ricordo della gita dei giornalisti italiani in Ispagna (28 Agosto, 8 Settembre, 1886)*, Milano, Treves, 1886.

—V. Hoskiaer, *Besog i Spanien of Portugal*, Kjobenhavn, 1886.

—Fruto de largas peregrinaciones es la docta obra de Ciriaco M. Vigil, publicada por 1887: *Asturias monumental, epigráfica y diplomática.*

—Otro erudito investigador de Asturias, el sueco R. Munthe, viajaba por aquella época en España, y publicaba en Uppsala, 1888, su *Folkpoesi fran Asturien.*

—De este año 1887 data mi primera peregrinación hispánica, cuyos recuerdos y experiencias describía yo en largas cartas al doctor Stefano Gabuzzi, conservadas aún, y puede ser que se publiquen algún día. Sobre la suerte de mi libro de viaje, *España*, posterior de un decenio y más, véase la Introducción a estas *Divagaciones.*

—1887. Alb. Martín, *Rapport sur une mission en Espagne et en Portugal* (continúa las misiones de Graux), en *Nouvelles Archives des Missions scientifiques et littéraires*, Paris, 1892.

—*B.* N. 763 (1887). "Souvenirs d'Espagne", de anónimo.—*B.* N. 764 (1887). "Sac au dos à travers l'Espagne", de H. France.—*B.* N. 802 (1887-91). "Quatre ans en exil", de G. Bernard.

—Stanislaw Biernatzi, *Aus dem Leben eines Hamburger Kaufmanns*, Hamburg, 1915, págs. 189-227. *Reise nach Spanien im Jahre 1887* (Barcelona, Montserrat, Tarragona, Valencia, Aranjuez, Madrid, Córdoba, Granada, Sevilla, Lisboa).

—F. Duro, *El valle de Arán*, en "Bolet. de la Socied. Geogr. de Madrid", XXIII, 1887, pág. 58.

—Bosch de la Trinxería, *Recorts de un excursionista*, Barcelona, 1887; y *Plá y Montanya*, Barcelona, 1889.

—1887. Alois Zöggeler, *Ueber Lourdes nach Spanien. Eine Pilgerfahrt im Herbst*, 1887, Bozen, 1889.

—S. Guénot, *Voyage pittoresque à travers l'Andalousie* ("Bulletin de la Soc. de Géogr. de Toulouse", VII, pág. 215).

—*B.* N. 766 (1888). "The Knockabout Club in Spain", de F. A. Ober.—*B.* N. 767 (1888). "A Mayorque", de H. Percher.—*B.*

N. 768 (1888). "De Lisbonne à Ronda", de L. de Launay.—*B.* N. 771 (1888). "Durch Süd-Spanien nach Marokko", de H. Hoffmeister.—*B.* N. 773 (1888). "Quelques jours en Espagne", del barón de Rivières.—*B.* N. 774 (1888). "El libro del viajero", de A. B. Massioti.—*B.* N. 775 (1888). "Du Nord au Midi de l'Espagne", de J. de Beauregard.—*B.* N. 776 (1888). "From Japan to Granada", de J. H. Chapin.—*B.* N. 779 (1888). "In Western Levant", de F. C. Sessions.—*B.* N. 780 (1888?). "Voyage... d'un touriste en Espagne", de L. Boileau.—*B.* N. 781 (1888?). "Recuerdos de Cataluña", de B. Zurita Nievo.

—De G. de Saint-Victor, además de los recuerdos de España (*B.* N. 778), deben registrarse los recuerdos de Portugal: *Portugal. Souvenirs et Impressions de voyage,* Paris, 1892 (368 págs.).

—Añádase a los *Viajes* de C. Vuillier (*B.* N. 772): *Ein Besuch auf der Pityuseninsel Ibiza,* en "Globus", 1893, LXIII, 55, 72.

—Sobre los *Ricordi* de P. Mantegazza (*B.* N. 770) véase las *Erinnerungen aus Spanien,* en "Peterm. Mitth.", 1894, núm. 519; y la trad. alemana: *Erinnerungen aus Spanien und Südamerika. Aus dem Italienischen,* von R. Teuscher, 2.ª edic., Jena, Costenoble, 1894.—Un extracto de los *Ricordi*: *Il carattere degli spagnuoli,* en *Nuova Antologia,* 1892, octubre.

—*Ein Stiergefecht in Lissabon,* en "Ausland", 1888, núm. 28.

—*Le Val d'Andorre,* en "Le Tour du Monde", LV, 1888, 81, 7.

—Société des ingénieurs civils, *Voyage à Barcelone. L'Exposition. Le Port. Le Montserrat. Bilbao. Les ruines* (octubre 1888), Paris, 1888.

—C. Ahles, *Reiseskizzen aus Spanien,* Carlsruhe, 1888.

—C. Cornes y Mas (autor de varias guías), *Una excursión por Cataluña,* Barcelona, 1888.

—Por 1888 viajaba por España mi amigo G. A. Cesareo. No publicó, según me comunica, noticias de su viaje. Datan de aquellos años (1888-1890) sus artículos sobre literatura española en la "Nuova Antologia".

—E. Gruner, *Barcelone-Bilbao. Notes de voyage* (1888), Paris, 1889.

—Bernardo Chiara, *Tipi, scene, avventure di Italiani in Spagna. Studi dal vero,* Treviso, 1907 (fruto de un viaje hecho por 1888; en este año Chiara enviaba sus correspondencias a la *Gazzetta*

Piemontese; otros recuerdos de este viaje en otros libros novelescos: *Don Mario. Avventure di Paolo Sylva.*—Véase G. Zurletti, *B. Chiara,* Torino, 1909).

—En su librito, *Mi primera campaña,* R. Altamira había incluído unas *Notas de viaje* (Barcelona).

—1888. *Reise des Erzherzogs Carl Ludwig nach Spanien* (A. Lindheim, *E. C. L., Ein Lebensbild,* Wien, 1897, págs. 260 y sigts. Burgos, Madrid, Córdoba, Sevilla, Cádiz, Gibraltar, Málaga, Granada, Valencia, Barcelona, etc.).

—*B.* N. 782 (1889). "A travers l'Espagne", de anónimo.—*B.* N. 783 (1889). "Espagne, Portugal", de G. Clausse.—*B.* N. 784 (1889). "Souvenirs d'Espagne et de Portugal", de M. Descamps. —*B.* N. 785 (1889). "Excursions dans les montagnes de l'Aragon et de la Catalogne", de A. Tissandier.—*B.* N. 786 (1889). "Les villes arabes d'Espagne", de G. de Beugny d'Hagerue.—*B.* N. 787 (1889). "Une excursion en Portugal", de E. Bergman. — *B.* N. 788 (1889?). "L'Espagne", de J. T. de Belloc.—*B.* N. 789 (1889?). "España", de L. de la Laurencie.—*B.* N. 790 (1889?). "Castille-Andalousie-Grenade", de A. Tandonnet. — *B.* N. 791 (1889?). "Spain of to-day", de W. R. Lawson.—*B.* N. 792 (1889). "Esbozos... de un viaje por Galicia", de L. R. Barreiro.—*B.* N. 793 (1889-90). "A year in Portugal", de G. Bailey Loring. — *B.* N. 794 (1889-96). "Souvenirs d'Espagne", de H. de Rothschild.

—W. Thiele, *In Spanien. Reisebriefe,* en "Daheim", XXV, 1889, núm. 2.

—Jac. van Looy, *Proza* (S. L. van Looy, Amsterdam, 1889). Contiene, entre otros: *Een Steerengevecht, La Mancha, Een Tango,* etc.

—A. Annoni, *Di alcune città ed industrie di Spagna e Portogallo* (*Bollettino d. Soc. Geogr. Ital.,* 1889, abril).

—W. Joest, *Spanische Stiergefechte,* Berlin, 1889; es, en parte, descripción de viaje.

—Paul Lindau, *Reise nach Spanien,* en su revista "Nord und Süd", 1889, octobre.—Véanse ahora los recuerdos de Lindau: *Nur Erinnerungen,* I vol., Stuttgart, Cotta, 1917.

—M. Bertrand et W. Kilian, *Mission d'Andalousie,* en "Petersm. Mittheil", 1889, núm. 2726.

—A. Cascajares y Azara, *Recuerdo de la peregrinación á Val-*

benera que ofrece á los romeros su indicador y presidente, Bilbao, 1889 (245 págs.).

—Por 1889 visitaba Italia, Francia y Suiza, Miguel de Unamuno. De este viaje juvenil deja inédito un *Diario,* del cual unas páginas van reproducidas en el librito de G. Beccari, *Impressioni italiane di scrittori spagnoli, 1860-1910,* Lanciano, Carabba, 1910. De sus frecuentes peregrinaciones en tierra de España, Unamuno hace memoria en sus prosas y en sus versos (*Recuerdos de niñez y de mocedad. — Paisajes. — Por tierras de Portugal y de España,* etc.).

—Benedetto Croce dejó inédito un diario de su viaje por España, desde el 4 de mayo 1889 hasta el 3 julio de 1889 (El 30 junio Croce salía de San Sebastián para Bayona).

—Ignoro cuándo viajó por España el autor de *Quo Vadis?,* Sienkiewicz, y si dejó memorias de esta peregrinación.

—Supongo haya recuerdos de los viajes por España en las *Memorias de un viejo,* de Víctor Gálvez, Buenos Aires, 1889.

—En los *Recuerdos de mi vida,* México, 1907, Juan de Dios Peza, dedica algunas notas a las memorias de España, donde vivió muchos años.

—Varias veces estuvo en España Archer Milton Huntington; ya por 1890 tomaba sus notas para la ilustración del *Poema del Cid,* fundada sobre la visión directa de la tierra y del paisaje (San Esteban de Gormaz, Alcubilla, Bivar, Ariza...), fijando el mapa poético del Cid (*Poem of the Cid.* Translations and notes by A. M. H., 3 vols. *The Hispanic Society of America,* 1897-98). Otros recuerdos de Huntington, en un libro posterior: *A Note-Book in Northern Spain,* New York, London, 1898 (Asturias, Galicia, Aragón, Navarra, etc.).—(El señor J. Ortega y Gasset, en *El Espectador,* Madrid, 1916, se propone hacer por su cuenta una descripción de España, siguiendo las trazas del poema de *Mio Cid.* Véase más adelante el viaje cidiano de Butler Clarke.— En mayo de 1900 hacía yo una larga excursión por las orillas del Duero, para estudiar la geografía del *Cantar del Mío Cid*".—R. Menéndez Pidal, *El Romancero español.* "The Hispanic Society of America", 1900, pág. 100).

—Ernest Mérimée, *Notes de voyage au Pays Basque,* en *Revue des Pyrénées et de la France méridionale,* septiembre de 1890, III, 129-139. Este insigne hispanista dejó memorias de otras peregri-

naciones posteriores: *Voyage au Pays des Épopées.* I, *Santo Domingo de Silos.* II, *Zamora,* en *Bulletin Hispanique,* de 1906.

—Rodrigo Amador de los Ríos, *Recuerdos de un viaje por Huelva. 1890. Palos,* en *La España Moderna,* 1903, 1 diciembre. Una de las muchas laboriosas peregrinaciones del ilustre arqueólogo, hijo de José Amador de los Ríos, recientemente fallecido.

—Apuntes y recuerdos de su tierra, coleccionados por el hermano de Marcelino Menéndez y Pelayo, Enrique Menéndez y Pelayo, *De Cantabria,* Santander, 1890.

—A. Gómez Carrillo, *Recuerdos de un viaje por España,* Guatemala, 1890.

—G. Desdevises du Dézert describe su misión en España, en 1899, en *Nouvelles Archives des Missions scientifiques et littéraires,* VI, 597 y sigts. (*Les Archives des Indes à Séville.—Les Archives du Consulat de Cádiz*). Y véase: *Cinq mois en Espagne,* en "Revue des Pyréneés et de la France méridionale", II, 735-758.

—Describe con hondo sentimiento sus impresiones de viaje (no recuerdo ahora en cuál año) el cubano Emilio Bobadilla (seudón. Fray Candil), *Viajando por España,* 1912.

—De la misión diplomática del colombiano Antonio Gómez Restrepo, y de sus excursiones por España, no sé si hay algo impreso.

—*B.* N. 795, 804, 853 (1890; 1891; 1894?). "Playas y cíclopes"-"Por levante"-"Un viaje a Asturias", de A. Pérez Nieva (Añádase *Por la montaña, Notas de un viaje á Cantabria,* Santander, 1896). — *B.* N. 797 (1890). "L'art en Espagne", de P. Flat.—*B.* N. 798 (1890). "Loulette voyage", de T. Cahu.—*B.* N. 799 (1890). "Spain and Morocco", de H. T. Finck.—*B.* N. 800 (1890?). "Quelques jours en Espagne...", anónimo.—*B.* N. 803, 829, 840 (1890-91; 1892; 1893). "Las Batuecas y las Jurdes".—Excursiones á la Sierra Nevada, de J. Bide.

—L. A. Ferrero, *Per Catalogna e Andalusia, ricordi di L. A. F.,* Roma, 1890.

—Gabriela Cunninghame Graham, *España, impresiones de viaje,* en "La España Moderna", 1890, agosto.

—Ignoro la fecha exacta de una relación de Amalia Errázuriz de Subercaseaux, *Mis días de peregrinación en Oriente...* 189...

—E. Cat, *Mission bibliographique en Espagne* (*Documents es-*

pagnols sur l'Afrique du Nord), en *Publications de l'École des Lettres d'Alger,* Paris, 1891.

—F. Gras y Elías, *A orillas del Freser* (*Recuerdos del valle de Ribas*), Figueras, Alegret, 1891.

—*B.* N. 805 (1891). "Voyage en Andorre", de anónimo.—*B.* N. 806 (1891). "A tandem-trip in Spain", de W. Hill James.—*B.* N. 807 (1891). "Spain for a short holiday", de J. Dignam.—*B.* N. 808 (1891). "Peeps at Portugal", de M. O'Connor Morris.—*B.* N. 809 (1891). "Homeward bound after thirty years", de E. Reeves.—*B.* N. 810 (1891). "...Voyage en Espagne", de P. Fontanié.—*B.* N. 811 (1891). "Retour d'Espagne", de L. de Gironde. —*B.* N. 812 (1891). "Souvenirs d'une excursion archéologique en Espagne", de U. Chevalier. — *B.* N. 813 (1891). "Majorque et Montserrat", de G. Bartoli.—*B.* N. 814 (1891). "Spain", de E. R. Whitwell.—*B.* N. 815 (1891). "Croquis... en Vieille et Nouvelle Castille", de F. de Rességuier.—*B.* N. 817 (1891?). "...Portugal-Espagne...", de H. Le Roux.—*B.* N. 818 (1891?). "Spanish cities", de Ch. A. Stoddard (Véase el cap. *Viajero,* del libro de M. Romera Navarro, *El hispanismo en Norte-América,* pág. 400).—*B.* N. 819 (1891?). "A scamper through Spain and Tangier", de M. Thomas.—*B.* N. 820 (1891?). "...Reisherinneringen...", de N. J. Singels.—*B.* N. 821 (1891?). "Espagnes", de J. Lorrain.

—De A. Boutroue (*B.* N. 816) hay que añadir otros extractos de relaciones: *Portugal* ("Union géogr. du Nord de la France", XII, 350); y *En Portugal* ("Compte rendu des séances de la Société de Géogr.", Paris, 1891).

—Me asegura mi amigo J. Fitzmaurice-Kelly que no ha escrito nada relativo a sus peregrinaciones hispánicas. Esperamos que el insigne hispanista se decida un día a publicar sus prometidos *Recuerdos.*

—Tampoco puedo indicar memorias de viajes de mi malogrado amigo Léo Rouanet, que hizo estudios muy importantes sobre la literatura y el arte de España; tal vez se conserven recuerdos en los manuscritos dejados a su muerte.

—Si no me engaño Rouanet hallóse en uno de sus primeros viajes por España con el ruso Constantin Balmont, crítico sagaz y delicado poeta (se le ha nombrado el D'Annunzio de Rusia). No sé si dejó recuerdos de sus peregrinaciones hispánicas. De sus 8 vols. de versos tengo una noticia muy superficial.

—A. Baudouin, *Autour de l'Espagne*, en "Bullet. de la Société de Géogr. du Hâvre", 1891, págs. 48-60.

—C. Cretschmar, *Skizzen aus Spanien*, Düsseldorf, 1891.

—G. Wegener, *Herbsttage in Andalusien*, Berlin, 1891.

—L. Léleux, *Aux îles Baléares*, en "La Nature", 19, II, 133.

—J. Moraleda y Estevan, *Mis viajes. 1.ª parte. España y Mediodía de Francia*, Toledo, 1896 (Artículos publicados en el periódico de Cuenca *La Estrella* en 1891).—La segunda parte de estos *Viajes* apareció en Toledo, 1897.

—Serrano y Gómez, *Cuevas de Guadix*, en el *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, 1891, págs. 250 y sigts.

—1891. Joaquim de Araujo. Describe su viaje a Madrid, con ocasión del Centenario colombiano, en una serie de cartas: *De Madrid*, publicadas en el diario *Primeiro de Janeiro*, de Porto, y reproducidas recientemente en la revista portuguesa *Nova Alvorada*.

—Creo no escribió recuerdos de su viaje hispánico Cesare de Lollis, que estudió en Sevilla los documentos para su monografía: *Vita di Cristoforo Colombo...*, 2.ª edic., Milano, 1895.

—Émile de Molènes, *L'Espagne du quatrième centenaire de la découverte du Nouveau Monde...*, Paris, 1894.

—*B.* N. 824 (1892). "Du sang, de la volupté et de la mort", de M. Barrès (Hay una traducción castellana reciente hecha por la casa L. Michaud).—*B.* N. 826 (1892). "Au couvent de Loyola", de P. Loti.—*B.* N. 828 (1892). "Une oasis saharienne en Espagne", de V. Riston.—*B.* N. 830 (1892). "Excursion en Espagne", de Ch. Baudon de Mony.—*B.* N. 831 (1892). "Promenades à Alicante et à Elche", de M. Mallié.—*B.* N. 832 (1892?). "A trip to Spain and Portugal", de Th. B. Foreman. — *B.* N. 834 (1892). "The heart and songs of the Spanish Sierras", de G. Whit White.—*B.* N. 835 (1892?). "El Pallás, Arán y Andorra", de J. Avilés Arnau.

—Añádase al N. 825 de *B.* ("Andalusien"), de Ernst von Hesse-Wartegg: *Ein Besuch von Palos, Huelva und La Rabida*, en "Westerm. Monatsh.", 1894. LXXIII, 783-790.

—No conozco una publicación de Miguel Eduardo Pardo, *Viajeras.—Prosas y versos*, Caracas, Gutenberg, 1892.

—*Die Wallfahrt nach Roncesvalles in Spanien*, en *Illustrirte Zeitung*, de 1892, mayo, N. 2550, págs. 536 y sigts.

—El viaje de T. Puschmann (*B.* N. 827, "Zu Ostern in Spa-

nien") había ya aparecido en la revista de P. Lindau, "Nord und Süd", en 1892, noviembre y diciembre.

—N. L. Ey, *Skizzen aus Portugal,* en "Ausland", LXV, 229.

—Imperiale Di Sant'Angelo, *Una crociera dello yacht Sfinge. Spagna e Marocco,* con *illustrazioni di Alberto della Valle,* Milano, Treves, 1892 (XII, 349 págs.).

—E. Minnaert, *Promenade en Espagne,* en "Revue de Belgique", IV, 381-396; VI, 253-276; VII, 40-63.

—Saint Quay, *Les îles Baléares,* en "Revue Française", XV, 131 y sigts.

—J. de Cambrier..., *De Tolède à Grenade,* Paris, 1892.

—C. Delvaille, *Une mission en Espagne...,* Paris, 1892.

—Hetzel, *Einiges über Erlebnisse und Beobachtungen in Portugal,* en "Jahresb. der geogr. Gesellsch.", IX, 176-189.

—M. H. S. *Spaanje en Portugal. Reisbeschrijving,* Gent, 1892 (189 págs.).

—Fürstin Maria Urussow, *Bilder aus Spanien,* en Westermanns Monatsh.", 1892-93, LXXIII, 68-79, 204-219, 613-639.

—1892. Barón de Barghon de Fort-Riou, *Le Portugal au quatrième centenaire de la découverte de l'Amérique et à l'exposition de Madrid,* Paris, 1895, en 8.°, 38 págs. Cartas publicadas ya con el título: *Du Portugal à Madrid,* en el *Echo de Velay,* y reproducidas en la revista *Nova Alvorada.*

—Ignoro la fecha del siguiente viaje de A. Edward Maccluse: *Lo que vi en España y las tres fiestas de Sevilla,* primera parte (Trátase, sin duda, de la traducción de un original inglés que desconozco).

—*Mijne Eene reis door Spanje en Portugal, deszelfs schoonheden, natuur en kunstgwerochten uit den Moorschen en lateren tijd, door D.r* * * * 1892. (?)

—F. Olmeda, *Memoria de un viaje á Santiago de Galicia,* Burgos, 1892.

—Un sabio crítico del arte, Gustavo Frizzoni, que, al par de su maestro Morelli, no tiene en grande estima la originalidad artística de los españoles, describió sus impresiones de viaje en varios estudios: *I capolavori della pinacoteca del Prado* (*Archivio storico dell'arte*), 1893.

—Apareció en Madrid, Rivadeneyra, 1893, un libro de M. Llorente Vázquez, *Viajes, costumbres, tradiciones, monumentos, des-*

cripciones cortesanas, fenómenos, mitología, historia, etc., con un prólogo del Marqués de Rojas.

—En 1893 salió en lengua árabe la relación de Ahmed Zequí, *El Viaje al Congreso* (Italia, Francia, España, Portugal, etc.).

—1893. O. Engström, *Tjugo år i Spanien. Kulturskildring från änkedrottning Maria Cristinas förmyndarestyrelse....* Stockholm, Hökerberg, 1913.

—J. Delaville Le Roulx, *Rapport sur une mission en Espagne,* en *Nouvelles Archives des Miss. scient. et litt.,* Paris, 1893-1894, IV, 433 y sigts. (*Les archives de l'ordre de l'Hôpital dans la péninsule ibérique*).

—*B.* N. 837 (1893). "Simples notes de voyage", de H. Aubanel. —*B.* N. 838 (1893). "...Autour de l'Espagne", de H. Bonnet.— *B.* N. 839 (1893). "...De Paris à Madrid...", de É. de Perrodil.— *B.* N. 841 (1893). "La Navarre", de E. Lucciardi. — *B.* N. 844 (1893?). "Las ermitas de Córdoba", de M. Troyano.

—De G. Routier (*B.* N. 842. "De Paris à Huelva") añádase: *Quarante jours à Madrid. Notes d'un voyageur* ("Bullet. de la Société géogr. de Lyon", XII, 256-316); *L'Espagne en 1897,* Paris, 1897.

—S. Samosch, *Provenzalische Tage und spanische Nächte,* Minden i. W., 1893; *Streifzüge durch Spanien,* en "Cosmopolis", II, 1896; *Spanische Kriegs und Friedensbilder,* Minden, 1901.

—E. W. Mellor, *Notes on a Journey in Portugal in 1893,* en "Manchester Geogr. Society", IX, 227-257).

—K. Nebenay, *Spanische Städte,* en la revista de Umlauff: "Deutsche Rundschau f. Geogr. und Statist.", XV, 402-408; 502-508 (Málaga, Granada, Madrid, Toledo, Barcelona).

—J. de Baudrillart, *Rapport sur une mission en Espagne aux archives de Simancas et d'Alcalá de Henares,* en 1893.

—É. Ducéré, *Souvenirs d'Espagne. Études et Documents,* Paris, 1893.

—É. Stroehlin, *Souvenirs d'Espagne. Séville, Grenade, Cordoue, Tolède, Madrid, l'Escurial, Burgos,* en "Le Globe" de Genève, XXXII, 111-172).

—F. Mussat, *Un mois de vacances aux Pyrénées,* Limoges, 1893 (240 págs.).

—*Deux mois en Andalousie et à Madrid,* en "Revue de la Soc. géogr. de Tours", XI, 80-97.

—Arthur d'Arcis, *De Perpignan à Figueras et Port-Bou, à travers les Albères,* en "Le Globe", Genève, XXXIII, 129-140.

—R. Monner Sans, *La España de hoy. Recuerdos y estadísticas,* Buenos Aires, 1893.

—R. Moss-King, *Briefe aus Spanien,* en "Aus allen Welttheilen", XXIV, 19-24, 38-40, 65-71.

—F. Fontana y D. Papa, *Viaggi,* dos vols., 1893. *Una gita in Ispagna,* 2.ª edic. de los *Viaggi* de Darío Papa, Milano, 1897.

—Rodrigo Soriano y Barroeta, *Moros y cristianos. Notas de viaje (1893-94). Melilla.—Argelia.—La embajada del general Martínez Campos á Marruecos,* Madrid, 1894.

—August F. Jaccaci, del cual recordamos su obra sobre las peregrinaciones ideales de don Quijote, *On the trait of Don Quixote, being a record of rambles in the ancient province of La Mancha,* con ilustraciones de D. Vierge, New York, 1896. Con una mula hizo, por 1893, su viaje por España, del cual habla J. García Mercadal, *España vista por los extranjeros. Un yanqui en La Mancha,* en *España,* 1920, 1 y 8 de mayo, VI, N. 261-262.

—A. R. Castroviejo y Nobaja, *De Granada á Roma y regreso. Tres semanas de peregrinación...,* Granada, L. Guevara, 1894.

—A. Masriera, *Fulles de viatge escrites en lo Santuari de la Verge del Milacre del Castell d'Agres,* Barcelona, 1894 (32 págs.).

—*B.* N. 846 (1894). "Letters from southern shores", de Fitz Frederick.—*B.* N. 849 (1894). "Terre d'Espagne", de R. Bazin.—*B.* N. 850 (1894). "Las Batuecas et las Jurdes", de L. Beauchet.—*B.* N. 851 (1894). "Don Jaime en España", de J. de Borbon y Tirso de Olazábal.—*B.* N. 854 (1894?). "Espagne", de G. Lecomte.—*B.* N. 855 (1894). "A travers Majorque", de E. Conte.

—Al N. 847 de la *B.,* "La Suiza andaluza", de Diego Marín, añádase otra relación: *Excursión á la Sierra Nevada* (en el *Boletín de la Sociedad geográfica de Madrid,* 1896).

—Sobre el viaje de C. Bogue Luffmann "A Vagabond in Spain" (*B.* N. 852), véase R. W. Webster, en *Revista Crítica de Hist. y Liter. Esp...,* 1895, agosto, pág. 141.

—A. Codorniu, *Impressions de voyage en Catalogne,* en "Rev. des Pyrénées", Toulouse, VI, 291-304.

—É. Capelle, *Notes sur quelques découvertes préhistoriques autour de Segobriga dans l'Espagne centrale,* Paris, 1894.

—F. v. Hellwald, *Auf den Balearen und Pityusen.* Mit Bil-

dern von G. Vuiller, en "Vom Fels zum Meer", Stuttgart, 1894, I, 490-498.

—Willis Steel, *In Seville and three Toledan days,* New-York, 1894.

—*B.* N. 856 (1895). "En Méditerranée", de L. Trotignon.—*B.* N. 857 (1895). "...Notes de voyage", de Francis Drouet.—*B.* N. 858 (1895). "La Patrie portugaise", de Juliette Adam.

Con estos tres números se acaba la Bibliografía, tan rica, concienzuda y docta, de R. Foulché-Delbosc, que ha sugerido mis propias *Divagaciones.*—Seguirán aquí otras breves indicaciones de viajes más recientes, hasta el 1900:

—Simón y Nieto, *Excursiones artísticas á la tierra de Campos,* Madrid, 1895.

—G. Puig, *Excursiones por España: Orense,* en "Boletín de la Sociedad Geogr. de Madrid", 1895.

—Luis Taboada, *Viajes de Placer* (1895).

—José Martínez Ruiz (*Azorín*) relata las andanzas de su infancia y juventud, en *Las Confesiones de un pequeño filósofo...* Véase el estudio de este sagaz escritor: *El paisaje de España visto por los españoles,* Madrid, 1897.

—*Pay-Koka y ¡tot per la sogra! Viatge cómich, humorístich... en vers,* Barcelona, 1896.

—Fr. Hümmerich, *Die Serra de Cintra,* en *Ueber Land und Meer,* 1896; del mismo autor hay impreso: *An portugiesischen Königsgräbern,* en *Beil. d. Hofer Anzeiger,* 1898.

—Mario Schiff, mi malogrado amigo, no escribió, creo, recuerdos particulares de sus peregrinaciones hispánicas; por 1896 enviaba su artículo, *Noël en Espagne,* a la *Semaine Littéraire* de Genève, y ciertos *Conseils aux Voyageurs.* Tal vez se conserven en sus papeles inéditos unas memorias.

—De 1896 data la primera misión de Paulin Paris a España (Véase *Bullet. Hispan.,* X, 321), autor de las doctas y sugestivas *Promenades archéologiques en Espagne.*

—Excursiones científicas en Portugal, de P. Choffat, en *Vierteljahrsch. der Naturforsch. Gesellsch.,* Zürich, 1896; en las *Communicações da Direcção dos Trabalhos Geologicos,* III, Lisboa, 1895, 96.

—Berthold Seligmann, *Im Fluge durch Spanien,* Carlsbad, 1896.

—E. S. Dodgson escribió varios recuerdos de viajes por la península, en varias formas y en varios periódicos (en *La Voz de Galicia,* 1896; *Trabajos arqueológicos,* en *El Defensor de Huelva,* 1897; *Visita a Cerez,* en el *Heraldo de Badajoz,* 1897; *Humoradas de un sabio,* en *El Basco,* de Bilbao, 1896; cartas en *El Porvenir,* de Sevilla, etc.).

—R. Martínez García, *Una excursión en diez y seis jornadas* (Gibraltar, Algeciras, Ronda, etc.), 1896.

—H. C. Chatfield Taylor, *The land of the castanet,* Chicago, 1896.

—C. W. Wood, *Spain, Gerona,* en "Scribner Magazine", 1897.

—Santiago Rusiñol, *Andalucía vista por un catalán,* en "La Renaixensa", 1896.

—M. Bernard, *Autour de la Méditerranée. Les Côtes latines.* Paris, 1896.

—Henry Lyonnet, *Á travers l'Espagne inconnue,* Paris, 1896.

—G. Ch. Lecombe, *Espagne,* Paris, 1896.

—Auguste Larrazèt, *Recherches géologiques sur la région orientale de la province de Burgos et sur quelques points des provinces d'Alava et de Logroño,* Paris, 1896.

—G. Bernard, *Recuerdos de España,* París, 1896.

—E. R. Pennel, *Midsummer in Southern Spain* ("Century Magazine", 1896); *In destresful Spain* ("Chamber's Journal", 1896).

—Xavier Cardaillac, *Promenades artistiques. Fontarabie,* Bordeaux, 1896.

—G. Marcotti, *Pellegrinaggio,* Firenze, 1896 (Vizcaya, etc.).

—La obra de Butler Clarke, *The Cid Campeador, and the Waning of the Crescent in the West* (New York, London, 1897), nos informa que su esclarecido autor hizo un viaje especial por España en compañía de don Santiago Arcos, siguiendo los pasos del Cid, desde León a Zamora y Burgos, Valencia y Aragón (Véase la nota anterior sobre Huntigton; y del mismo Clarke su libro: *Modern Spain,* Cambridge, 1896).

—G. J. Crape, *Spanien und das Evangelium. Ergebnisse einer neunmonatlichen Studienreise,* Halle, 1896.

—Nic. Findeisen, *Glinka w Ispanijr* (Glinka en España), en la revista musical rusa de San Petersburg, 1896.

—P. Ehrenreich, *Stiergefechte in Spanien und Portugal*

("Verhandl. der Berliner Anthropol. Gesellsch.", 1896, páginas 429-438).

—Sobre el libro de H. F. A. Menassade, *A travers le Guipuzcoa, Impressions,* Paris, 1897, véase J. Gómez Arteche, en el *Bolet. de la R. Academia de la Historia,* diciembre, 1897.

—William Bement Lent, *Across the country on the little King,* New York, 1897.

—Mossen Norbert Font y Sagué (autor de una *Geologia... aplicada á Catalunya*): *Excursions pel maciu de Garraf* (1897); *Excursió a la Bancó, les Barbotes y singles de Bertí* (1898); *Excursions a la Baronía d'Arampunya* (1898); *De Falset a Motmell* (1900); *Excursió espeleológica a Montcada* (1900).

—Creo que por 1897 hallábase en España el erudito danés Carl Bratli, que ya recordamos como traductor del viaje de De Amicis. Véanse sus *Spaniens Kurturbilleder (Om äf i Spanien: Mad ogg Drikke*), Kobenhavn, 1912 (En el *Bolet. de la R. Acad. de la Hist.*, 1901, una información de Bratli: *Escritores daneses sobre la Historia de España en los últimos veinticinco años*).

—E. Martinenche, *Dans les bibliothèques et les Archives d'Espagne,* en "Revue des Langues Romanes", 1897 (Valladolid, Sevilla, Salamanca).

—Agustin Edwards-Mac Cluse, *De Sevilla á Madrid,* en *Las tres fiestas de Sevilla. Segunda parte de "Lo que vi en España",* Valparaíso, 1897.

—K. Haebler, *Iter Ibericum* (1897-98), en el *Centralbl. für Bibliothekswesen,* 1899, Id. 2 H.

—Siento no conocer ninguna memoria del viaje por España del erudito sueco Góran Bjórkman.

—Sinesio Delgado, *España al terminar el siglo XIX, dibujos de Ramón Cilla...,* Madrid, Hernández, 1897-1900.

—H. Joly, *Au delà des Pyrénées,* en "La Quinzaine", 1897; *A travers l'Europe... Au delà des Pyrénées,* Paris, 1898.

—André Petitcolin, *Galice et Pays basques. Notes et croquis,* Paris, 1897, *Impressions d'Ibérie,* Paris, 1899.

—J. Dürow, *Fern von Madrid,* Dresden, 1897.

—H. Gadow, *In Northern Spain,* London, 1897.

—Patricio Aguirre de Tejada, *A travers le Guipuzcoa* ("Euskal-Erria", 1897.—En el mismo periódico hay un artículo de A. M. Fabié, *El país basco juzgado por los extraños.* Por 1897 salía en

Madrid el libro de Fabié, *Estudio sobre la organización y costumbres del país vascongado*).—Nótese, en el *Euskal-Erria* de 1903, unos artículos de Telesforo de Aranzadi, *Viajeros rencurosos y ratones de Biblioteca, o los bascos en el siglo R.*

—Elkin Mathews, *Idylls of Spain. Varnished Pictures of Travels in the Peninsule* (1897).

—Santiago M. Palacio, *Recuerdos de la Alcarria,* Madrid, 1897.

—Louis Siret, *Les premiers âges du métal dans le Sud-Est de l'Espagne* (1897, frutos de apasionadas y doctas excursiones arqueológicas.—Por 1908 salió de Siret el estudio: *Villaricos y Herrerías*).

—Un viaje por España, en *Die Zukunft,* de 1898.

—Miriam Coles Harris, *A corner of Spain,* Boston, New York, 1898.

—F.° Fadró Martí, *Excursió a Corbera, S. Pons, Ordal y Cervelló,* Barcelona, 1898.

—J. Cabot y Rovira, *De fora casa. Narraciones de viatge,* Barcelona, 1898.

—García del Real, *Alpujarras...,* en el *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza,* de 1898.

—Sousa Viterbo, *Viagem da India a Portugal por terra e viceversa. Resenha documental e historica,* Coimbra, Impr. da Universidade, 1898.

—Descripciones de las Alpujarras, de la Sierra Nevada, de García del Real, en el *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza,* de 1898.

—Gustavo Penna, *Na Europa Latina* (España-Portugal), Porto, 1898.

—Paul Groussac (director de la Bibl. Nacion. de Buenos Aires), *Apuntes de viaje* (*Cosas de España. El Viaje intelectual. Impresiones de naturaleza y arte*), 1.ª ser., Madrid, Buenos Aires, 1904.

—Geremia Bonomelli (obispo de Cremona), *Un autunno in Occidente* (dedicado a Francesco Bettoni Cazzago, que falleció en 1899). Conozco de este viaje una edición económica de 1916, y otra anterior: *Viaggiando in vari paesi e in vari tempi,* Milano, Cogliati, 1908.

—Un hispanista de Japón, Navjiro Murakami, estuvo en España por 1898-1900, estudiando las antiguas relaciones entre Es-

paña y el Japón (Hidreth, *Japon as it was and is*, Chicago, 1902); tradujo el *Alcalde de Zalamea*, de Calderón (Véase G. J. de la Espada, *El Español en Japón*, en *La Lectura*, 1917, abril).

—Fernández Villegas, *Por los Pirineos*, Madrid, 1898.

—A. Mayr, *Eine Fahrt durch Frankreich nach Spanien und Portugal*, en *Illustr. Radolfsz.*, 1898, y Radolfszell, 1899.

—G. Brenna, *Il castello di Pena e Monserrato*, en *Fanfulla della Domenica*, 20 noviembre 1898.

—Houston, *Una visita á Gibraltar*, en *Catholic. World*, de New York, 1898.

—D. Eschart, *Impressions d'Espagne*, en *Rev. p. les jeunes filles*, 1898.

—A. Dubois, *Espagne et Portugal* (*L'excursion de Belgique*, 1898).

—A. Niceforo, *In Ispagna durante la guerra*, en *Nuova Antol.*, 1898.

—U. Abeking, *Der Weihnachtsmonat in Portugal*, en *Globus*, 1898.

—H. Brackenburg, *A Letter from Salamanca*, en *Blackwood's, Magazine*, 1898.

—*Wunderbauten in Granada*, en *Moderne Kunst*, Berlin, 1898, XII, 19.

—Austin de Croze, *La Cour d'Espagne...*, Paris, 1898.

—Camille Renesse, *Deux mois en yacht. Voyages aux côtes d'Espagne, du Portugal et du Maroc*, Paris, 1898.

—P. Frisse, *Skizzen von den balearischen Inseln*, Leipzig, 1898.

—Anunciábase en el programa de "Extensión universitaria" de Oviedo, curso de 1898-99, una conferencia de Aniceto Sela: *Viaje por España*.

—M. Díaz Rodríguez, *De mis romerías* (1898).

—G. Delaveux, *Journées d'Espagne*, en *Revue Générale*, febrero, 1898.

—A. Dry, *Vers l'Occident. Nord du Marroc, Andalousie, Lisbonne*, Paris, 1899.

—*Bilder aus Spanien*, en *Vom Fels zum Meer*, 1898.

—*Die Balearen*, en *Deutscher Hausschatz in Wort und Bild*, XXIII, 1898.

—Castiglioni, *Das moderne Spanien*, en *Neue Deutsche Rundschau*, IX, 9, etc.

—Rubén Darío dejó una colección de artículos, escritos durante su estancia en España, en 1899, rápidas notas de viaje, e impresiones sobre ciudades, la población y las costumbres de España. Otros recuerdos e impresiones, en su volumen: *Raros* y *Peregrinaciones* (*Cosas de España,* en el vol. póstumo: *Sus mejores cuentos...,* Madrid, 1916). Sabemos que por 1911 se asignaban a Rubén Darío 500 francos mensuales para que continuase estudiando en Europa la enseñanza literaria en los países latinos y para que escribiera una obra como resultado de este estudio (A. Reyes, *Rubén Darío en México,* en *Nuestro Tiempo,* junio de 1916). Véase la edic. reciente de las *Peregrinaciones* (Ilustrac. de E. Ochoa), Madrid, 1918, en el t. XII de las *Obras completas;* y el t. XV con la *Autobiografía,* Madrid, 1918 (*España contemporánea; Tierras solares* de Rubén Darío tienen una fecha posterior a las fijadas en estas *Divagaciones.* La última obra publicada son las memorias que escribió para un semanario argentino: *La vida de Rubén Darío contada por él mismo*).

—E. Hale, *Seven Spanish cities and the way to them,* Boston, 1899.

—H. H. Ewers, *Mit meinen Augen. Fahrten durch die lateinische Welt,* Berlin (págs. 13-88: *Momentbilder aus Spanien*).

—Ricardo Palma, *Recuerdos de España. La bohemia de mi tiempo,* Lima, 1899.

—A. Pons y Santacreu, *Recorts d'una excursió á montanya,* Manresa, 1899 (trata de las regiones de Solsona, Olius, Bófia, La Coma, Seu d'Urgell, Puigcerdá, Nuria, Ripoll, Vich).

—Leonard Williams, *Toledo and Madrid. The Records and Romances, Description, History, Legend, Art, Criticism, Personal Experiences, Observations of Spanish Life and Character,* etcétera (con muchas ilustraciones), London, Cassell? (Del mismo autor: *Spain,* 1899; *The Land of the Dons* (*Spain*), London, 1902; *Granada, Memoirs, Adventures, Studies and Impressions,* 1906).

—Desde 1899 datan las peregrinaciones en España de John D. Fitz-Gerald, cuyas reminiscencias, *Rambles in Spain,* salieron en New York, 1910.

—No sé indicar la fecha del viaje hispánico del historiado Martin A. S. Hume. Por 1901 salió en London, *The Spanish People.*

—*Spanje,* door Jozef Israëls, Amsterdam, 1899; y traducción alemana (con buenos dibujos), Berlin, 1901.

—A. Rossi, *Da Costantinopoli a Madrid* (Collez. Semprevivi, 1899).

—*Pèlerinage à Sant Iago de Compostelle*, en *Intermediaire des chercheurs et des curieux*, 1899.

—*Séville*, en *Nouvelle Revue*, 1899.

—P. Gascón de Gotor, *Correspondance d'Espagne*, en *Revue de l'art chrétien*, 1899.

—E. García de Quevedo, *Excursiones por la provincia de Burgos*, Madrid, 1899.

—Mayne-Reid, *Aventuras y viajes*, Barcelona, 1899.

—*Mission de M. Friedel en Espagne* (*École pratique des hautes études*, 1899).

—Geoffroy de Grandmaison relata sus impresiones, explorando los archivos de España, en *Le Bibliographe Moderne*, 1899.

—A. Bonnot, *Merveilles d'Espagne* (1899).

—Eugène Gallois, *Excursion dans la péninsule ibérique*, Paris, 1899.

—A. M. Blum, *L'Espagne*, Paris, 1899.

—Albert Salsas, *Pyrénées inconnues. La Cerdagne espagnole*, Paris, 1899.

—Auguste Bleton, *Au delà des Pyrénées, Notes et impressions*, Paris, 1899.

—Fed. Maciñeira y Pardo, *A través de Portugal. Notas de viaje*, en *Revista Gallega*, noviembre, 1899-febrero, 1900.

—María Star, *Impressions d'Espagne*, avec photographies, Paris, 1899.

—J. Leite de Vasconcellos, *Da Lusitania á Bética*, 1900 (Alemtejo-Algarve); Ramón Bergadá, *Solemnissim romiatge dels pobles de la Segarra, de la Conca y del Urgell á... Rocallaura*, Tarragona, 1900; Bas y Cortés, *Recuerdos íntimos de viaje: amores, ilusiones y lances novelescos...*, Madrid, 1900; Arthur Symon, creo que viajó por España en 1900; dejó recuerdos en sus líricas: *Montserrat, Tarragona, Toledo* (*Poems*, London, 1902). Ya se recordó la edición póstuma de J. de Aguirre y Escalante, *De Castella Vétula. Hojas de un libro de viajes* (Santander, 1915); madame Dieulafoy, *Aragon et Valencia. Excursion en Espagne*, Paris, 1901.

—*Recuerdo de viaje, ó carta acerca de Roma, España, Lourdes y Columbia*, por el Ilmo. y Rvdmo. Sr. D. F. González Suárez, obispo de Ibarra, Freiburg f. B., 1901 (XII-203 y sigts.); C. Biller,

Briefe aus Paris und Spanien (V. Du Bois Reymond, en *Litt. Echo,* IV, 4); W. Gensel, *Spätherbsttage in Spanien* (*Westermanns Monatshefte,* 1901, nov.); E. v. Hellbach, *Am Madrider Hofe,* Berlin, 1901; R. Sánchez Díaz, *Mis viajes,* Madrid, 1901; L. Geofray, *Voyages en Espagne,* Dijon, 1901; Rev. W. Webster, *Les loisirs d'un étranger au Pays Basque,* Chalons sur Saone, 1901, etc., etc.

INDICE DE NOMBRES

INDICE DE NOMBRES [1]

Aa (P. van der), 239.
Abeking U, 460.
Abella M. 286.
Abenchobair (Ibn Jubayr), 31.
Abendalid Mahomad, 44.
Abenraho Alabes, 44.
Ablancourt (d'), 208.
Abou Hadjdjadj, 46.
Abrantes (Véase Junot), 306.
Accardo (Mariano), 71.
Acciaiuoli (Filippo), 203.
Acciaiuoli (Simone), 79.
Accursio (Michelagnolo), 62, 97.
Acerbi (*Giuseppe*), 358.
Acosta de Samper (Soledad), 442.
Acqua (Bernardino dell'), 123.
Acquaviva (Giulio), 87, 124.
Achard (Amédée), 394.
Adalbert, príncipe de Baviera, 403-404.
Adalbert, príncipe de Prusia, 389.
Adam (Juliette), 456.
Addington (Henry), 373.
Adeline (Jules). (Véase Des Maisons, B. N. 557.)
Adimaro (Alamanno), 53.
Adolphus (John Leycester), 405.
Adriano VI (papa), 91.
Aedo (Diego de). (Véase Felipe II, B. N. 74.)
Affaitati (Giov. Francesco), 79, 85.
Africanos en España, 44.
Agazzi (Niccolò), 241.
Agramonte (Véase Gramont), 208.
Agrippa (Cornelius), 90.
Aguila Giovanni (Cataldo), 79.
Aguilar (Gaspar), 109, 151. (Indicación repetida por error en la página 151, y superflua.)
Aguilar y Prado (Jacinto de). (Véase Felipe III, B. N. 64.)
Aguirre (Adolfo de), 410.
Aguirre y Escalante (José María), 410, 462.
Aguirre de Tejada (Patricio), 458.
Ahles (C.), 447.
Ahmad ibn al Mahdi al Ghazzál. (Debía apuntarse su relación en la página 263, recordada en la B. N. 159.)
Aimeric de Belenoi, 34.
Aimeric de Peguilhan, 34.
Aïssé (mademoiselle de), 245.
Alamanni (Luigi), 102.
Alarcón (Pedro Antonio de), 406.
Alas (Leopoldo), *Clarín*, 445.

(1) Esta lista no comprende los escritos anónimos. Se indican en ella algunas de las faltas, repeticiones y transposiciones que no he podido evitar, dado lo laborioso de la impresión del libro, hecha en época de continuos trastornos postales, que han extraviado las pruebas más de una vez, impidiéndome consultar el manuscrito original cuando más lo necesitaba.

ALBA (Duque de), 114.
Albany (Condesa de), 288.
ALBERGATI (Vianesio), 86, 91.
ALBERONI (Giulio), 238-239.
ALBERT (Víctor), princess of Wales, 436.
ALBERTO, archiduque de Austria (1599), 149.
ALBIZZI (Francesco), 184.
Alcalaino (Apuntes de un), (1809-1814), 322.
ALDOBRANDINI (Giovanni Francesco), 87, 147.
ALDOBRANDINI (Ippolito), 87.
ALESSANDRINO (Cardinale), 127, 128.
ALEXANDER (James Edward), 374.
ALEXIS (Willibald), 384.
ALFIERI (Vittorio), 268-270.
ALFONSO I, de Cataluña, 62.
ALFONSO III, de Aragón, 43.
ALFONSO XII, de España, 433, 434.
ALIGERI (Mario), 87.
ALIS (Harry). (Véase Percher, página 446. B. N. 767.)
ALLAN (John A.), 387.
ALLIN (Thomas), 210.
ALMEIDA GARRETT (João Baptista de), 389.
Almería (Poema de), 28.
ALQUIER (Barón de Ch. J. M.), 297.
ALTAMIRA (Rafael), 448.
ALTARRIBA (Pablo de), 180.
ALTÉS Y ALABERT (J. B.), 444.
ALTHING (Véase Christian August Fischer), 274, 290.
ALVAREZ (Francisco de), 99.
ALVAREZ DE LA BRAÑA (Ramón), 426.
ALVAREZ DE LA FUENTE (José), 247.
ALVAREZ Y MARTÍNEZ (Fernando), 387.
ALVAREZ DE TOLEDO (Gabriel), 242.
ALVENSLEBEN (Ludwig von), 361.
AMADE, 324.
AMAND D'HAUTPOUL (General), 326.
AMARILLAS (Marquesa de las), 254.
AMAT (Félix), 307.
AMBROSI (Angelo d'), 346.
AMEDEO DE SABOYA, 59.
AMELOT (Michel), 199.
AMERLING (Fiedrich), 431.
AMET EL GACEL (embajador de Marruecos), 263.
AMICO (Antonino), 184.
AMIET (Georg), 344.
AMÓS DE ESCALANTE, 409.
AMPÈRE (Jean Jacques), 397.
ANA DE AUSTRIA (esp. de Louis XIII de Francia), 174, 176.
ANA MARÍA DE AUSTRIA, 126.
ANCELL (Samuel), 277.
ANCOURT (Pedro Norberto d'), 245.
ANDERSEN HANS (Christian), 413.
ANDRADE (Alonso de), 203.
ANDRADE (Anselmo de), 430.
ANDREA DE MAGNABOTTI, 51.
ANDRELINI (Fausto). (Véase en Indice: Camilli Cassiano.)
ANDROS (A. C.), 407.
ANELIER (Guilhem), 34.
ANGELUS (Christophorus), 102.
ANGIOLINI DI SERRAVEZZA (Luigi), 298.
ANGOULÈME (Louis Antoine de Bourbon, duque de), 360.
ANGUISSOLA (Sofonisba), 125.
ANJOS (Fr. Luis dos), 185.
Anne (Théodore), 360.
ANNONI (Antonio), 448.
APARICIO (Juan José), 321.
APRONIUS AULUS (pseud. de Eber Adam, pág. 224).
APROSIO (Angelico), 207.
ARABIA Y SOLANAS (Ramón), 433, 441. "De Ripoll a Girona" se recuerda también en la B. de F. D.)
ARANA-COAC (J. I.), 442.
ARANDA (Emmanuel de), 201.
ARANDA DE MARTÍNEZ (la segunda indicación es superflua), 373, 426.

Araujo (Joaquim de), 14, 452.
Arbasia (Cesare), 125.
Arcioni (Paolo). (Véase Farnese, Alessandro, B. N. 96.)
Arcis (Arthur d'), 455.
Arcos (Santiago), 457.
Ardévol (Jaime), 362.
Ardinghelli (Giuliano), 209.
Ardizzoni (Antonio), 203.
Ardoino (Nicola), 370.
Arezzo (Claudio Maria), 97.
Argens (J. B. Boyer, marqués d') 247-248.
Argenson (marqués d'), 249.
Aribau (Buenaventura), 361.
Ariosto (*Epistole*), 108.
Armas y Cárdenas (José de) (Justo Larra), 443.
Armstrong (Achibald), 182. (Corríjase *Mourrifur* en *Mourriful.*)
Armstrong (J.), 275-276.
Arnau Avilés (Juan), 452.
Arnaut de Marueil, 34.
Arnauti (Juan), 396. (Corríjase Anauti en Arnauti.)
Arnim (*Achim von*), 308.
Arnim (C. O. L. von), 281.
Arnolfini (Attilio), 152.
Arnolfini (Jacopo), 152.
Arnoult de Créqui, 65.
Arrau (José), 380.
Arrighi (Orazio), 249.
Arsenius, 253.
Artemidoro, 17.
Artistas extranjeros en España y Portugal (*siglo xvi*), 125.
Artois (conde de), 277.
Arvers (*Félix*), 379.
Arvillars (marqués d'), 246.
Asclepiades, 17.
Associació Catalanista d'Excursions, 432.
Astorga (marqués de), 218.
At de Mons, 34.
Aubanel (Henry), 454.
Aubusson (Georges d'). (Véase Muret, B. N. 98.)
Auckland (Lord William Eden), 268. (Corríjase Aucklad en Auckland.)
Auffenberg (Joseph von), 371.
Augustin (Ferdinand von), 367.
Aulnoy (Marie Cathérine d'), 221.
Aurispa (Giovanni), 61.
Auxais (Léziart de Lavillorée d'), 433.
Avecilla (Federico), 8, 420.
Avellaneda (Gertrudis Gómez de), 377.
Aventurero flamenco (*siglo xviii*), 251.
Aventureros (*de Rusia-de Lipsia*, 1753-56), 253.
Avieno, 16.
Ayala (Mariano d'), 346.
Ayerbe (marqués de), 320.
Aymar (Maurice), 415.
Azan (Jean Jacques), 377.
Azan (Paul), 377.
Azedo Gabriel (de la Berrueza), 214.
Azzolini (Lorenzo), 186.

Bacon (Francisco), 376.
Badcock (Lovell), 372.
Badoero (Alberto), 13, 116, 129.
Baggiolini (Cristoforo), 356. (Corríjase Poggiolini en Baggiolini.)
Bagno (Guido), 103.
Bahia (Fr. Jerónimo), 186.
Baillie (Marianne), 355.
Balaguer (Víctor), 397.
Balbases (marqués de los), 245-246.
Balbi (Ad.), 391.
Balbo (Cesare), 345, 353.
Baldracani (Alessandro), 207.
Ballerini (de Perugia), 141.
Ballet (Alexandre), 277.
Balmont (Constantin), 451.
Baraona (Juan), 110.

Barattani (Augusto), 445.
Bárbara de Braganza (esposa de Fernando VI), 251.
Barberino (Cristofano da), 46.
Barberino (Francesco), cardenal, 135, 185-186.
Barberis (Giuseppe), 356.
Barbetta (Giovanni Battista), 144.
Barbey (William), 439.
Baret (Eugène), 406.
Baretti (Giuseppe), 258-259.
Barghon de Fort-Riu (barón de), 453.
Bark (Ernst), 438.
Barkhausen (Georg Heinrich), 338.
Barnard (Sophia). (Viaje recordado en B. N. 287.)
Barrantes (Vicente), 402.
Barreiro (Lisardo R.), 448.
Barreiros (Gaspar). (Corographia indicada en B. N. 28.)
Barrés (Maurice), 452.
Barrés du Molard (Alphonse, vicomte de), 373.
Barrios (Miguel de), 203.
Barros (A. Ribeiro de), 219.
Bartoli (Georges), 451.
Barvie, 440.
Barza (Bernardino della), 86.
Barzizza (Guiniforte), 60, 61.
Bas y Cortés, 462.
Basc (Peire), 34.
Basson, 338.
Bassompierre (François de), 179.
Baste (Pierre), 324.
Bastiano (conde de), 414.
Bastoni (Guglielmo), 87. (Corríjase Bostonu en Bastoni.)
Batty (Robert), 333.
Baucke (Florián B.), 267.
Baudoin (Abel), 452.
Baudon de Mony (Charles), 452.
Baudrillart (Alfred de), 454. (Corríjase J. de en A. de.)
Baumgartner (Frieddrich Gotthelf), 280.
Baumstark (Reinhold), 419.
Baxley (H. Willis), 425.
Baxter (William Edward), 399.
Bayer (Wolfgang), 267.
Baz (A. Gustavo), 444.
Bazin (René), 455.
Beaconsfield (Lord), 369.
Beatrice de Portugal, 93.
Beauchet (Ludovic), 455.
Beaufay (Charles), 355.
Beaulieu (G. von), 443.
Beaumarchais (Pierre-Augustin Caron), 260-261.
Beauregard (J. de), 447.
Beauregard Pandin (Jariges), 303.
Beauvoir (Roger), 389.
Beccadelli (Ludovico). (Véase el Indice: Guidiccioni, Giovanni.)
Becerro de Bengoa (Ricardo), 439.
Beck (Hieronymus), 114.
Beckford (William), 280.
Beer (Cornelio), 126.
Beer (Rudolf). (Debía advertir, en la pág. 445, su misión científica en España. *Handschriftenschätze Spaniens. Bericht über eine im Auftrage der k. Akademie der Wissensch. in den Jahren 1886-1888 durchgeführte Forschungsreise,* Wien, 1891-1894.)
Bégin (Auguste Emile), 399.
Behaim (Martin), 70.
Beliardi (abad), 260.
Bélizal (de), 277.
Bellermann (Christian Friedrich), 398.
Bellièvre (Jean de, embajador), 191.
Bellingham (H. Belsches Graham), 438.
Bello (Andrés), 434.
Belloc (J.-T. de), 448.
Bellune (marqués de), 367.
Belmas (Jacques Vital), 323.

Belmonte (Luis de), 176.
Belta (Hans), 184.
Belvedere (Andrea), 208, 209. (Debía añadirse la segunda noticia a la primera.)
Bembo (Bernardo), 68.
Bembo (Giovanni), 85.
Bemelberg Conrad (baron de), 153-160.
Bement Lout (William), 458.
Benestante Sifolo (Francesco Antonio, Il Peregrino), 199.
Bengoa, 12.
Benini (Michele), 50.
Bennucci (Lattanzio), 113.
Bentinck (John Alb.), 253.
Bentinck (William), 333.
Bentivoglio (Guido), 178.
Beolchi (Carlo), 356. (Debían citarse aquí, para la historia de los desterrados en España, las memorias de Fiorenzo Galli, *Mémoires sur la dernière guerre de Catalogne*, Paris, 1828), que se recuerdan en la pág. 359.
Berchet (*Giovanni*), 346.
Bergadá (Ramón), 462.
Bergeron, 224.
Bergh (Alfred von), 386.
Bergman (Ernest), 448.
Berlepsch (H. E. von), 444.
Bermudes (Jerónimo Antonio de Silva), 114.
Bernard (Esther-Lucie), 299.
Bernard (G.), 446, 457.
Bernard (Marius), 457.
Bernardini (Damiano), 152.
Bernhardi (Theodor von), 425.
Bertacchi (Pellegrino), 175.
Bertaut (François), 208.
Bertaux (Émile), 441.
Bertesi (Giacomo), 251.
Bertrán y Soler (T.), 392.
Bertrand (M.), 448.
Berwick (J. Fitz-James, duque de), 237.
Bescapé (Carlo, obispo), 134.
Besozzi (Cerbonio), 110.
Bettini (Angelo), 114.
Bettoni (Francesco), 432.
Betussi (Giuseppe), 117.
Beuger (Antonio; y Martín), 125.
Beugny d'Hagerue (G. de), 448.
Beulé (Charles Ernest), 411.
Beyrlin (Jacob), 167.
Bianco (C.), 370.
Biblioteca de viajes (*1880*), 436.
Bibran (Abraham de), 169.
Bichi (Alessandro), 229-230.
Bide (J.), 450.
Bidwell (Charles Toll), 429.
Biedenfeld (F. Freiherr von), 326.
Biejetski (A. N.), 440.
Biernatzi (Stanislaw), 446.
Bigarré (Auguste), 324.
Biller (Ch), 415, 462. (La segunda indicación es superflua.)
Biondo (Patriarca), 144.
Biörnstahl (Jacob Jonas), 276.
Bjórkman (Göran), 458.
Blackburn (Henry), 414.
Bladen (Martín), 237.
Blainville (de), secretario de Embajada, 187.
Blanch e Illa (N.), 406.
Blanco White (José María), 291.
Blankett (John), 273.
Blanqui (Adolphe), 361.
Blaquière (Edward), 356.
Blasco Ibáñez, 436.
Blayney (lord Andrew Thomas), 333.
Blaze (Marie Sébastien), 324.
Bleton (Auguste), 462.
Bleuler (Salomon), 343.
Blum (A. M.), 462.
Bobadilla (Emilio), 450.
Bobadillo (*Nicolò*), 187.
Boeijens (Véase Adriano, papa), 91.

Boetti (Giambattista), 279.
Bofill y Poch (A.), 433.
Bogue Luffmann (C.), 455.
Bohemia (*Peregrinos de*), 42.
Böhl von Faber (Johann Nicolas), 278-279.
Boil (Bernardo), 69.
Boileau (Lucien), 447.
Boimont (Jakob von), 110.
Boisdin (Félix), 439.
Boisrobert (abbé de), 187.
Boissier (Edmond), 378.
Boissonnade P. (Debía advertir, en la pág. 451, su relación: *Les archives de Navarre à Pampelune et les archives de Castille au château de Simancas*, en *Nouvelles Archives des Missions scientifiques*, 1891.)
Boiston (Philippe), 252.
Bokenam y sus leyendas, 59.
Bolicio (*Marino*), 198.
Bollandi (Simone d'Andrea), 50.
Bolton (A. M.), 442.
Boltri (G.) pintor, 252.
Bompard (L. E.), 442.
Bonanome (G. B.) (escultor), 125.
Bonciani (Francesco), 137.
Bonelli (Germano), 249.
Bonelli (Michele), 87.
Bonfadio (Jacopo), 103.
Bonnecase (Robert d'Alcide de), 210.
Bonnet (Henry), 454.
Bonnot (Arthur), 462.
Bonomelli (Geremia), 459.
Bonvisi (Claudio), 152.
Bonvisi (Lorenzo), 152.
Boorde (Andrew), 105.
Borda (Chevalier de), 270.
Bordoni (Placido), 263.
Borges de Figueiredo (A.), 444.
Borghese (Camillo), 87, 147.
Borgiani (Orazio), 184.
Borgonzoni. (Véase Martelli, 268.)
Borja (Roberto de), 69.
Borlone (Antonio), 301.
Borrego (Antonio), 301.
Borrow (George Henry), 366, 375.
Borso di Caminati (C.), 370.
Bory de Saint Vincent, 324.
Bosarte (Isidoro), 303.
Bosco (Gerolamo), 125.
Bosi (Giacomo), 276.
Botero (Giovanni), 166-167.
Botkin (Vasili Pétrovitch), 384.
Botti (Domenico), 131.
Bottigella (Silvestro), 111.
Bottoni (Timoteo), 135.
Boucher, 354.
Boucher de Perthes (Jacques), 402.
Bouchet (Évariste), 444.
Bourambourg (Eugène P. de), 414.
Bourbon (Jaime de), 455.
Bourgogne (Sergent), 324.
Bourgoing (Adolphe de), 360.
Bourgoing (Jean François de), 273-274.
Bouthby (Charles), 333.
Boutroux (Alexandre), 451.
Bovarini (Leandro), 135.
Bowles (William), 274.
Bowring (John), 316, 354.
Bozzi (Augusto, A. B. Granville), 309. (Corríjase Born en Bozzi.)
Brackenburg (H.), 460.
Bradford (John), 114.
Bradford (William), 334.
Brambilla (Fernando), 322.
Brancalupo (Giammaria), 95.
Branco (M. Bernardes), 394.
Brandes (H. K.), 414.
Brandt (Heinrich von), 338-339.
Brantôme (Pierre de Bourdeilles), 118, 124.
Bratli (Carl), 458.
Bratring (T. A.), 315.
Braun (Georg), 177.
Braun (Otto), 398.
Braunschweig (duque de), 90, 91.
Braylens (Camille), 414.

Brehm (Alfred; y Hermann), 404, 407.
Brenn (lugarteniente suizo), 343.
Brenna (G.), 460.
Brentano (Bettina), 351, 352.
Brentano (Clemens), 308, 351, 352.
Bressan (Francesco), 393.
Bretón de los Herreros, 399.
Breval (John Durant), 244.
Briand (P. C.), 374.
Briefe eines reisenden Spaniers (1801), 299-302.
Brignole Sale (Anton Giulio), 185, 202.
Brignole Sale (Antonio), 354.
Brinckmann (Mme. J. E. de), 396.
Brindisi (Lorenzo da), 177.
Brinkman (Carl Gustav von), 292.
Brito (Véase Argens), 247-248.
Brocardo (conde), 87.
Brockere (Stanislaus von), 339.
Brofferio (Angelo), 347, 356, 369.
Broglie (Víctor de), 315.
Brome (James), 240.
Bromley (William), 229.
Broughton (Lord). (Véase Hobhouse, 314.)
Broughton (Samuel Daniel), 312, 333.
Browning (Oscar), 438.
Browning (Robert), 412.
Bruna (José C.). (Véase Alfonso XII, B. N. 641.)
Brunel (Antoine de), 206.
Brunetti (L.), 353.
Brunetto Latini, 36.
Bruno (Giordano), 141.
Brusati (Giulio Cesare), 248-249.
Buccarino (Dario), 87.
Buch (Leopold von), 349.
Buchanan (George), 111.
Bucher (A. de W.), 339.
Bucher (Lothar), 424.
Buchholz (Friedrich), 299.
Buchsieb (Andreas), 339.
Buck (Walter), 426.
Buckingham (Lord George Williers), 148.
Buesek (Ernst von), 140.
Bueso y Girón, 250.
Bulgari (Stamati), 360.
Bulgarin (T.), 357.
Bunbury (Selina), 389.
Buonaccorsi (Antonio), 188.
Buoncompagni (Ugo), 87.
Buonomini (Gian Pietro), 79.
Burge (Wilhelm van den), 237.
Burgeard (padre), 209.
Burger W. (Théodore Thoré), 382.
Burges (Ellen), 426.
Burghardt, 339. (Me parece equivocado este nombre, que todavía no he sabido apurar.)
Burgoyne (John), 259.
Burgoyne (John Fox), 334.
Burgsdorff (Wilhelm), 292.
Burlamacchi (Cesare), 152.
Burke (W. R.), 426.
Burnat (Emile), 439.
Burr (Margareta), 382.
Burroughs (George Frederick), 333.
Busby (James), 372.
Busche-Ippenburg (August Friedrich Freih. v. d.), 339.
Busenello (Gian Francesco), 201.
Bussy (P. G. de), 359.
Butrigario (Galeazzo), 86.
Byron (Lord), 313-314.
Byrne (William Pitt), 418.

Cá da Mosto (Aloise), 83.
Caballero (Fernán), 399, 412.
Cabot y Rovira (J.), 459.
Cabrer (Antonio), 385.
Cadier (León). (Debía advertir, en la pág. 447, su relación: *Les archives d'Aragon et de Navarre*, en la *Biblioth. de l'Ecole des Chartes*, XLIX, 1888).

Caetani (Domenico), 87.
Cagliostro (conde), 265.
Cagnoni (Antonio), 271.
Cahu (Jules Nicolas Theodore), 450.
Caimo (Norberto), 255.
Caire (Enry du). (Véase Aubanel), 454.
Caivel (Elías), 34.
Calderón de la Barca (Pedro), 204, 212, 350.
Calle (Omer), 180.
Calvele de Estrella. (Véase Felipe II, B. N. 29.)
Calvi (Bonifacio), 34.
Calzada (Bernardo M.), 284.
Camaiani (Pietro), 87.
Camargo (Louis de), 208.
Cambessèdes (Jacques), 362.
Cambiago (Paolo), 126.
Cambiaso (Orazio), 126.
Cambier (J. de), 453.
Camerarius (Joachim), 101.
Camilli (Cassiano), 84. (Debía advertir el viaje de Fausto Andrelini: "Et Pyrenæi saxosa cacumina montis Sunt pedibus calcata meis".)
Campagne (P. de), 125.
Campeggi (Giovanni), 87.
Campi (Antonio; y Vincenzo), 126.
Campion (J. S.), 431.
Campomanes (Pedro), 278.
Campori (Pietro), 120.
Canalejas (Francisco de Paula), 425.
Candide de Voltaire, 252.
Cannizzaro (Tommaso), 413.
Cannobio (Francesco), 87.
Cantare del Danese, 51.
Cantares de gesta franceses, 32, 33, 40, 48.
Capadose (Abraham), 411.
Capefigue (Jean Baptiste Honoré Raymond), 360.
Capell Brooke (Arthur de), 361.
Capelle (E.), 455.
Capello (Francesco), 78.
Capino da Capo, 86.
Capo di Ferro (Gerolamo), 105.
Cappello (A.), embajador de Felipe V, 248.
Capponi (Gino), 264-265.
Caprara (Alberto), 209.
Capuchinos genoveses en Portugal, 80.
Carabaglio (G. B.), escultor, 125.
Cardaillac (Xavier), 457.
Carderera (Valentín), 385.
Cardon (Émile), 413.
Carducci (Francesco), Carducho, 79.
Carducci (Giosuè), 388.
Carducho (Bartolomeo), 126.
Carducho (Vincenzo), 190.
Carel (Jacques), sieur de Sainte-Garde, 210.
Carini (Isidoro), 443.
Cariñan (Princesa de). (Véase María de Borbón), 196, 197.
Carl (Ludwig), archiduque de Austria, 448.
Carletti (Francesco), 144.
Carli (Dionigi de), 214.
Carlo Alberto (rey de Italia), 396.
Carlo Emanuele I (duque de Saboya), 138-139.
Carlo Magno, 27.
Carlos (archiduque de Austria). (Véase Elisabeth de Brunswick, 239.)
Carlos de Aragón (duque de Terranova), 132.
Carlos I (Quinto) 88, 89, 99.
Carlos II (archiduque de Austria), 123-124.
Carlos II (de España), 220.
Carlos II (de Inglaterra), 209.
Carlos III (de España), 240, 257.
Carlos IV (de España), 302.
Carnarvon (Henry J. George Herbert, conde de), 378.
Carnicero (Isidoro), 271.
Caroline von Wolzogen, 297.

Carpfanger (Berend Jacob), 219.
Carr (John), 314.
Carrel (Armand), 360.
Carrère (Joseph-Barthélemy François), 288.
Carrión-Nisas (H. J.), 324.
Cartailhac (Émile), 439.
Carter (Francis), 271.
Carvalho (Coelho de), 443.
Casa Valencia (Conde de), 300, 399, 404.
Casanova (Giacomo), 265.
Cascajares y Azara (A.), 448.
Cascaon (Joannes), lusitano, 79.
Casnedi (Charles Antoine), 224.
Caspary (Karl Christoph), 337, 339.
Cassale (Alessandro), 87.
Castagna (Giovanni Battista), 87, 120, 124.
Castelar (Emilio), 420.
Castell - dos - Ríus (marqués), 208, 228. (Noticia repetida en la página 228, y superflua.)
Castella (General de), 428.
Castellane (Mariscal de), 324.
Castelli (Giuseppe). (Véase Farnese, Alessandro, B. N. 96.
Castello (Pietro), 125.
Castello Branco (Camillo), 404.
Casti (Gianbattista), 276.
Castiglione (Baldassarre), 70, 86, 91, 98, 99.
Castiglione (Dante da), 217.
Castiglioni (?), 460.
Castilho (Antonio Feliciano de), 394.
Castilho (Julio de), 230.
Castillo (Antonio de), 186.
Castillo (Leonardo del). (Véase Felipe IV, B. N. 90.)
Castonnet des Fosses (H.), 445.
Castor de Caunedo (Nicolás), 405.
Castrillon (*D. F. E.*), 307.
Castro (Gaspar de), 107.
Castro (Miguel de), 142.
Castro (Rodrigo de), 150.
Castroviejo y Nobaja (A. R.), 455.
Cat (Édouard), 450.
Catalina (infanta de Portugal), 209.
Catalina (Severo). (Véase Isabel II, B. N. 544.)
Caterina de Austria (esposa de Carlo Emanuele I de Saboya), 138, 139.
Cavada (Félix), 355.
Cavalcanti (Antonio), 80.
Cavalcanti (Guido), 37.
Cavalleros (*dos curiosos, 1681*), 223.
Cavalli (Sigismondo), 116, 122, 123.
Cavallier Mula (*anónimo*), 112,
Cavarozzi (Bartolomeo), 184.
Caverel (Philippe de). (Véase Sarrazin, Jean), B. N. 37.
Caxesi (Licenciado), 125.
Caylus (Conde de), 242-243.
Cazenave (Édouard), 420.
Cazenove (Cant. de), 324.
Celesia (Pietro Paolo), 258.
Celonius, 445.
Celtis (Conrad), 100.
Cénac-Moncaut Justin (Éd. Mathieu), 402.
Cenami (Lorenzo), 152, 153.
Centón epistolario, 57.
Centurione (Domenico), 69, 87.
Centurione (Martino), 97.
Ceppi di Bairols (Cesare), 356.
Cercamon, 34.
Ceroni (Giuseppe Guido), 346.
Ceroni (*Riccardo*), 346.
Ceruti (Giacinto), 263.
Cervantes (Miguel de), 168. (*Don Quijote, Persiles.*)
Cervi (Giuseppe), 243.
Cesareo (Giovanni Alfredo), 447.
Chaho (J. Augustin), 369.
Chaloner (James), 117.
Chaloner (Thomas), 129.
Challamel (J. B. M. A.), 387.
Chamberlain (Thomas), 129.

Chambrier (James de), 437.
Champney (Lizzie J. Wells), 439.
Chanony (A. M.), 399.
Chantreau (Pierre Nicolas), 286.
Chapin (James Henry), 447.
Chapman (Abel), 426.
Chapuy (Paul), 412.
Charles de Bourbon (Charles X de Francia), 277.
Charles Stuart (Charles I de Inglaterra), 181-182.
Charleton (George), 230.
Charlotte de Bourbon, 278.
Charles (Jean de), 47.
Chasles (V. É. Philarète), 420.
Chastellux (César de), 359.
Chateaubriand (François Auguste René de), 310.
Châtelet (duque de), 273.
Chatfield Taylor (H. C.), 457.
Châtry de la Fosse (Gabriel), 327.
Chaucer (*Geoffrey*), 38.
Chauchar (Achille), 408.
Chauffard (Ernest), 414.
Chauvierre (Patrice), 438.
Chaves (Angel M.), 399.
Chebroso (duquesa de), 196.
Cherbuliez (Víctor), 394.
Chester (G. I.), 433.
Chevalier (Ulysse), 451.
Chevillard (J. B.), 324.
Chiara (Bernardo), 447.
Chieregati (Francesco), 88.
Chirino Bermúdez (Alonso), 200.
Chiviller (J.), 395.
Chlapowski (Désiré), general polaco, 348.
Chmelicek (Josef), 423.
Choffat (P.), 456.
Chouppes (marqués de), 199.
Churchill (John), duque de Malborough, 230.
Churton (Edward), 412.
Cialdini (Enrico), 370.
Cibrario (Giovanni Antonio Luigi), 396.
Clairmond (Charles), 354.
Clarendon (duque de) (Véase Edward Hyde), 204.
Clarétie (Jules), 423.
Clark (William George), 396.
Clarke (Edward), 259.
Clarke (Butler), 449, 457.
Clausse (Gustave), 448.
Clavino (Véase Beaumarchais), 260.
Clayton (John William), 419.
Clément (Augustin Jean Charles), 260, 268.
Clementino (Antonio), 87.
Clenardus (Véase Cleynart, Nicolás), 103.
Cleomadès, 48.
Clerc (Lieuten. Colon.), 323.
Clerjon de Champany, 360.
Clero francés en España (*1792*), 285.
Cleve (Johann y Anna von), 62.
Cleynart Nicolas (Clenardus), 103-104. (Hablando de Clenardus no debía omitir el humanista flamenco Juan Vaseo, fallecido en Salamanca en 1561. [A. Huarte, *Apuntes para la biografía del maestre Juan Vaseo*, Madrid, 1920.])
Clinton (C. F. F.), 381.
Clowdisley (Shovell), 230.
Clusius (Karl), 113.
Cock (Enrique). (Véase Felipe II, B. N. 43.)
Codorniu (A.), 455.
Coelho (Adolpho F.), 14.
Coelho de Carvalho (Antonio), 202.
Colchester (Lord), 268.
Colmenar (*Alvarez de*), 224.
Colón (Cristóbal), 73, 74.
Colón (Fernando), 89, 90.
Colonna (Ascanio), cardenal, 163.
Colonna (Crisostomo), 83.
Colonna (Federico), 187.
Colonna (Lorenzo), 207.

Colonna (Marco Antonio), 130.
Colonna (Nicola de Stigliano), 274.
Colonna (Vittoria), 98.
Collegno (Giacinto), 357.
Colleville (Auguste de), 376. (Corríjase Calleville en Colleville.)
Collins (Fr.), 289.
Cölln (Friedrich Wilhelm von), 338.
Cominges (conde de), 199, 207.
Compagni Compagno, 152.
Compton Spencer (duque de Northampton), 182.
Conca (Antonio), 12, 286.
Condor (Josia), 381.
Conestaggio (Gerolamo Franchi), 130.
Confalonieri (Giov. Battista), 144-146, 151.
Configue (Señor de), 100.
Contarini (Gasparo), 13, 93, 94, 116.
Conte (Augusto), 399.
Conte (Édouard), 455.
Conti (Ascanio), conde, 175.
Conti (Giambattista), 255, 263.
Contreras (Alonso de), 142.
Contreras (Jerónimo de), 135.
Contucci (Sansovini), 80.
Cook Widdrington (Samuel), 365.
Coquerel (Athanase-Josué), 414.
Corazzino (Angelo). (Véase Felipe II, B. N. 43.)
Corblet (J.), abbé, 435.
Cordeiro (Luciano), 428.
Cordier (Alphonse), 418.
Córdoba (Antonio de), 256.
Corner (Francesco), 92.
Cornes y Mas (C.), 447.
Cornide (José), 254, 282.
Cornille (Henri), 374.
Cornu (Jules), 416.
Cornwallis (Charles), 170. (Corríj. Sawyer en Savyer.)
Corradino (Francesco), 243.
Correr (Giovanni), 116).
Corsi (Lorenzo), 201.
Corsini (Filippo), marchese, 217.
Cortada (Juan), 393.
Cortese (Giovanni Battista), 163.
Cortese (Giulio Cesare), 163.
Corvinelli (Francesco), 79.
Cos-Gayón (Fernando). (Véase Isabela II, B. N. 509.)
Cosimo III (príncipe de Etruria), 217.
Cosio (Pedro de), 228.
Costa (Antonio da), 275.
Costa (J.), 396.
Costa (Godolphim), 425.
Costanzo (Fulvio di), príncipe del Collo d'Anchese, 189.
Coste d'Arnobat (Charles Pierre), 255.
Costigan (Arthur William), 274.
Costington (Francis), 172-173, 175. (Noticia que completa la anterior de la pág. 172 y que no debía repetirse.)
Coulaincourt (A. J. Gabriel de), 324.
Courteville, 123.
Cox (Samuel Sullivan), 423.
Coxein (M.), pintor, 125.
Crabb Robinson (Henry), 312.
Crape (G. I.), 457.
Crawford (Penfound), 439.
Crawfurd (Oswald), 429.
Crayer (Gaspar), 184.
Créqui (duque de), 210.
Crescenzi (G. B.), pintor y arquitecto, 184.
Cretschmar (C.), 452.
Creutz (G. Ph.), conde de, 261-262.
Crillon (general de), 276.
Crisolora (Manuele), 52, 61.
Crispi (Francesco), 407.
Cristina de Noruega, 29, 35.
Crivello (Alessandro), 87.
Croce (Benedetto), 449.
Croker (Richard), 275.
Croker (Véase *Wilson John*), 347.
Croy (Philippe de), 170.

Crusy (P. L. A. de, marqués de Marcillac), 306.
Cruz (Nicolás de la), 291.
Cruz (Ramón de la), 272.
Cruzados en la Península, 30, 31, 32.
Cubero (Sebastián Pedro), 220.
Cubillo de Aragón (Alvaro), 208.
Cucchiari (Domenico), 370.
Cuelvis (Jacob), 152.
Cuendias (Manuel Galo de), 394.
Cueva (Juan de la), 167.
Cugnoni (marqués), 255.
Cumberland (Richard), 275.
Cumplido (Ignacio), 442.
Cunha (Alvarez da), 210.
Cuni y Martorell (M.), 434.
Cunninghame Graham (Gabriela), 450.
Curial y Guelfa, 77.
Cushing Caleb, 365.
Cushing (Caroline Elizabeth Wilde), 365.
Custine (Adolphe de), 370.
Cuvillier-Fleury (Alfred August), 394.

Dagar-li-kao, 436.
D'Alaux (Gustave), 398.
Dallas (Alexander Robert Charles), 334.
Dalrymple (William), 272.
Dalton (J. N.), 436.
Damas (barón Roger de), 360.
Damiani (Bruzio), 79.
D'Andrea (Francesco), 207.
Daneo (Niccolò), 87.
Daniel, oficial inglés, 334.
D'Annunzio (Gabriele), 346.
Dante Alighieri, 37.
Dantiscus (Johannes), 92.
Darcel, 443.
Dati (Gregorio), 49.
Datini (Francesco), 50.
Dauchez (Fernand), 416.
Daudebard de Férussac (Joseph), 321, 329.
Daunce (Edward), 143.
Davillier (Jean Charles), 413.
Day (Henry), 440.
Dayot (Armand), 434.
De Agostini (G.), 443.
De Amicis (Edmondo), 426.
De Angelis (Domenico), 240.
Decembrio (Angelo), 61.
Decembrio (Pier Candido), 61.
De Clerco, 407.
De Croze (Austin), 460.
Delacroix (Eugène), 372.
Delagrave (coronel), 324.
Delaporte (Joseph), 254.
Delaveaux (G.), 460.
Delaville Le Roulx (J.), 454.
Delff Heuter, 94.
Delgado (Sinesio), 458.
Della Bella (G. Antonio), 263.
Della Torre (Giulio), 180.
Del Nero, 74.
De Lollis (Cesare), 452.
Delsmerre (E.), 419.
Delvaille (Camille), 453.
Demanche (Georges), 438.
Dembowski (Charles), 381.
Demersay (Alfred), 413.
Démidoff (Anatole de), 396.
D'Emps (Annibale), 87.
De Nobili (Andrea), 116.
De Nolhac (Stanislas), 437.
Depping (Georg Bernhard), 316.
Deriksen (Felipe), 184. (Corríjase Doriksen en Deriksen.)
Dernburg (Friedrich), 441.
Deroulède (Paul), 440.
Desbarolles (Adolphe), 394.
Descamps (Maxime), 448.
Des Cars (duque), 277.
Desdevises du Dézert (Georges), 450.
D'Esneval (embajador), 199.
Des Essarts, 208.

Des Maisons (Robert), 420.
Destada (Alessandro), 125.
D'Estrées (embajador), 199.
Desvernois (general, barón), 325.
Deverell (F. H.), 441.
Dezoteux (P. M. F.), barón de Cormatin. (Véase Châtelet), 273.
Diario di un Genovese (1704), 237.
Díaz Arenas (Rafael), 380.
Díaz de Montoya (Vicente), 230.
Díaz Rodríguez (M.), 460.
Díaz y Perez (Nicolás), 429.
Didier (Charles), 375.
Didiero, 381.
Diéguez (Lorenzo), 278.
Dietrichstein (Adam), 123, 124.
Dieulafoy (Madame), 462.
Digby (George), 182.
Digby (John), conde de Bristol, 175.
Digges (Leonardo), 172.
Dignam (James), 451.
Dillon (John Talbot), 274.
Diplomáticos ingleses en España, 113.
Disraeli (Benjamín). (Véase Beaconsfield), 369.
Dix (John Adams), 389.
Doblado (Leucadio) (Véase White Blanco), 291.
Dodd (William), 413.
Dodgson (Edward Spenser), 457.
Dohrn (Karl August), 402.
Dominik (Lothar Josef, conde de Königsegg), 245.
Donato (Leonardo), 116.
Doni (Giovan Battista), 186.
Donne (John), 148.
Donoso Cortés (Juan), marqués de Valdegamas, 387.
Doré (Paul Gustave), 413.
Dorer (Edmund), 401-402.
Doria (Giovanni Andrea), 86, 135, 136.
Doria (Raimondo), marqués, 365.
Dorn (E.), 420.
Dorow (Wilhelm), 339.
Doughthie (Edward), 147.
Douglas (Anna), condesa de Morton, 185.
Douglas (William), 45.
Dourem (conde), 60.
Doussault (E.), 428.
Dovara (Luigi), 133.
Downes (William Howe), 439.
Doyle (William, coronel), 336.
Dozy (Reinhart), 410.
Drake (Francis), 139.
Drinkwater (John), 277.
Drouet (Francis), 456.
Drusiano Martinelli, 130, 131. (Corríjase recordando en recordado.)
Dry (A.), 460.
Dubois (Albert), 437, 460.
Dubois (Lucien), 418.
Ducasse (Hermann), barón, 376.
Duché de Vanci. (Véase Felipe V, B. N. 120.)
Ducéré (Édouard), 454.
Ducloux (René), 125.
Ducor (Henri), 325, 337.
Ducrue (Benno), 267.
Ducruy (J.), 325.
Dudevant (A. A.) (Véase G. Sand), 379.
Duffield Harding (James), 316.
Dufour (A.), 357.
Dufour (Léo), 401.
Dufour de Pradt (Dominique), 325.
Dugommier (Jacques Coquille), 306.
Dumandre (Antoine), 252.
Dumas (Alexandre), 394.
Dumas (Jean Baptiste), 325.
Dumouriez (Charles François), 261.
Dunaut (G.), coronel, 268.
Dunbar of Northfield (Sophia), 411.
Dunham (Samuel Astley), 367.
Duni (Antonio), 243.
Dupont (Pierre), conde, 325.
Duque de Estrada (Diego), 142.
Durando (Giacomo; y Giovanni), 370.

Durban (Cav.), 437.
Duret (Théodore), 416.
Dürow (Joachim von), baronesa Ida von Medem, 458.
Dutens (Louis), 272.

Ebert (Adam), 224.
Ebrard (Jean), 117-118.
Echegaray (José de), 430.
Echeverría (Juan de), 317.
Eden (Charles), 425.
Eden (William) (Véase Auckland), 268.
Edrisi (Abu Abdallah Mohammed), 30.
Edwards Betham (Matilda Barbara), 420.
Egger von Eckstein, 371.
Egidio da Viterbo, 86.
Ehingen (Georg von), 66.
Ehrenreich (Paul), 457.
Eibner (F.), pintor, 409.
Elisabeth de Brunswick Wolffenbüttel, 239.
Elisabeth de Valois (Véase B. N. 31).
Elliot (Frances), 438.
Elselo (Jan van), 127.
Elwes (Alfred), 426.
Emants (Marcellus), 444.
Emanuele (Filiberto), 113.
Emanuele (Filiberto de Saboya), 166-167, 174.
Embajadores de Francia en España, 238.
Embajadores holandeses en España, 246.
Embajadores de Inglaterra, 50.
Embajadores japoneses (1584), 138.
Emigrados de Francia, 284-285.
Emo (Angelo), 256.
Engel (Arthur), 445.
Engel Regula de Langwies (Frau Oberst), 344.
Engelberger (Karl), 344.
Engelhard (doctor, oficial suizo), 344.
Engström (O.), 454.
Enk von der Burg (*Michael*), 352.
Enrique IV, de Castilla, 67.
Enríquez (Fadrique, almirante de Castilla), 71.
Enríquez Gómez (Antonio), 142.
Enríquez de Guzmán (Alonso), 142, 143.
Ens (Kaspar), 12.
Ernst (Jacob Daniel), 229.
Ernstinger (Hans Georg), 171-172.
Errázuriz de Subercaseaux (Amalia), 450.
Escalante (condesa de) (Véase María de Guevara), 209.
Escandinavos en la Península, 29, 35, 42.
Eschart (D.), 460.
Eschenauer (Auguste), 437.
Eschwege (Wilhelm Ludwig von), 309.
Escoiquiz (Juan de), 309, 321.
Eslon (coronel d'), 325.
Españoles pintados por sí mismos, 395.
Espejo (Sánchez de), 196-197.
Esperanzas (Inocencio). (Véase Alfonso XII, B. N. 641.
Espinchal (Hippolyte d'), 282, 325.
Espino (Jerónimo). Véase Felipe IV, B. N. 71.)
Espinosa (Juan de), 142.
Espital (fray Nicolás), 49.
Espoz y Mina (Francisco), 320.
Espronceda (José de), 362.
Este (Alessandro d'), cardenal, 175.
Este (Filippo d'), marqués de San Martino, 141.
Este (Francesco, duque d'), 198.
Este (Isabella d'), 98.
Este (Príncipes de), 59.
Estébanez Calderón (Serafín), 395.

Estrada (Santiago), 395.
Estrada Palma (Tomás), 432.
Estuardo (María ?), 187.
Eugenio de Saboya, 238.
Eura (padre), 239.
Evans (George De Lacy), 376.
Everaerts (Jean). 104.
Ewald (Paul), 435. (Debía nombrarse también el viaje de Gustav Loewe, compañero de Ewald.)
Ewers (H. H.), 461.
Ey (N. L.), 453.
Eyre (Mary), 418.
Eytzing (Michael), 91.

Fabié (Antonio María), 14, 459.
Fabretti (Raffaello), 203.
Fabri (Félix), 73.
Fabricius (Adam Kristoffer), 35, 404.
Fabrizio (Felice), 125.
Fabrizy (Nicola), 370.
Fabro Bremundan (Francisco). Véase Carlos II de España, B. N. 107.)
Facchenetti (Cesare), 184.
Falconeri (Paolo), 217.
Fadró Martí (F.), 459.
Faing Gilles (Véase Alberto de Austria, B. N. 50).
Falletti (Girolamo), 113.
Fancelli (Domenico), 126.
Fanelli (Virgilio), 184.
Fanshawe. (Lady Anne), 113.
Fanshawe (Richard), 193, 214.
Fanti (Manfredo), 370.
Faré (Charles A.), 325.
Faria (Severim de), 206.
Farinelli (Arturo), 10, 11, 446.
Farinelli (Carlo Broschi), 249.
Farnese (Alessandro), 86, 87, 107, 119, 120.
Farnese (Alessandro) (1662), 209.
Farnese (Elisabetta), mujer de Felipe V de España, 243.
Farr (Thomas), 377.
Fastenrath (Johannes), 441.
Faure (Raymond), 360.
Fauriel (*Claude*), 391.
Favier, 271.
Favre (Édouard), 412.
Fée (Antoine, Laurent Apollinaire), 325, 407.
Feld (Thomas), 50.
Felder (Robert M.), 372.
Felipe (Véase Philippe-le-Bon), 60.
Felipe I de Austria (el Hermoso), 83.
Felipe II (de España), 108, 109, 110, 124, 139.
Felipe III (de España), 150, 152, 156, 176, 178.
Felipe IV (de España), 174, 179-180, 182-183, 189-190, 209.
Felipe V (de España), 235, 238, 241, 251-252.
Fenton (Edward Dyne), 425.
Fernández (Agustín Severiano), 360.
Fernández (Valentín), 83.
Fernández Cuesta (Nemesio), 408.
Fernández de Córdoba, 104.
Fernández de Córdoba (doña Juana), 199-201.
Fernández de Córdoba (general), 399.
Fernández de los Ríos (Angel), 393, 417, 423. (La segunda indicación de la pág. 417 debía suprimirse.)
Fernández de Velasco (Juan), 139.
Fernández Duro (Cesáreo), 446.
Fernández y González (Modesto), 428.
Fernández-Guerra (Aureliano), 388, 419, 435.
Fernández Sánchez (José María), 430.
Fernández Villegas, 460.
Fernando (príncipe de Asturias), 393.
Fernando I (de Antequera), 43.

Fernando VI (de España), 251, 252.
Fernando VII (de España), 317, 320, 321, 362, 364.
Fernando von Mendoza, 286.
Ferrán (Antonio), 362.
Ferrán II (de Aragón, V de Castilla), 68, 70.
Ferrante (de Aragón), 83.
Ferrari (Francesco Bernardino), 175-176.
Ferrero (Fazio), 356.
Ferrero (L. A.), 450.
Férussac (André Étienne de), 325-326.
Férussac (Véase Daudebard de), 321.
Fessler (*Ignaz Aurel*), 313.
Feyerabend, 83.
Field (Henry Martin), 445.
Field (Kate), 428.
Fielding (Henry), 253-254.
Fierville (Charles), 436.
Fígaro (véase Larra), 367.
Figueur (Thérèse), 326.
Filangieri (Carlo), 347.
Filhol (Véase B. N. 579).
Filippi Dalla Briga (Paolo), 139.
Filippo Emanuele (de Saboya), 166, 174.
Filocolo de Boccaccio, 46.
Final (Desiderio del), 210.
Finck (Henry Theophilus), 450.
Firrufini, 131. (Corríj. siglo xv en siglo xvi.)
Fischer (Christian August) (Althing), 274, 290.
Fita (Fidel), 419, 435.
Fitz-Gerald (John D.), 461.
Fitzmaurice-Kelly (James), 451.
Flangergues (Mlle. de), 377.
Flat (Paul), 450.
Flaubert (Gustave), 392.
Fleischmann (Otto), 437.
Fleuriot (J. M. J.) (Véase Langle, marqués de), 277-278.
Fliedner (Fritz), 444.
Florentino (Antonio), 80.
Flores García (Francisco), 429.
Flórez (Antonio), 411.
Flórez (Henrique), 256.
Florinda (D.), ?, 420.
Floris de Montmorency, 119.
Foglietta (*Barro*), 108.
Folard (J. C., chevalier de), 244.
Folquet de Lunel, 34.
Font y Sagué (Norbert), 458.
Fontana (Bartolomeo), 107.
Fontana (Ferdinando), 455.
Fontana (Luigi), 356.
Fontaney A. (lord Feeling), 326, 370. (La primera indicación debía añadirse a la segunda.)
Fontanié (Paul), 451.
Fontenay-Mareuil (Du Val), 205.
Fonvielle (Bernard François Anne), 291.
Ford (Richard), 394.
Forell (barón de), 309.
Foreman (Thomas B.), 452.
Foresi (Paolo Antonio), 236, 243.
Foresta (Adolfo de), 432.
Forjaz de Sampaio (A. P.), 381.
Foronda (Manuel de), 444.
Förster (Lebr. Gotth.), 339.
Forteguerri (Niccolò), 236.
Fortunato da Brescia, 253.
Fougeret de Monbron, 252.
Foulché-Delbosc (R.), 11 y sigs.
Foulquier (V.). (Véase Poiton, B. N. 261.)
Fournel (François-Victor), 423, 437.
Fourquevaux (barón de), 122.
Foy (Maximilien Sébastien, general), 323.
Fraas (Eberhard y Oscar), 440.
France (Hector), 446.
Franchi (Fabio), 196.
Francisco de León, 68.
Francisquito (pintor), 126.
Franco (Niccola), 69.
Franco Barreto (João), 202.

François d'Assise de Bourbon (Véase Isabelle II), 406.
François I (rey de Francia), 90, 96.
Frederick (Fitz), 455.
Freire y Barreiro (Francisco), 430.
Frémin (René), 251.
Frere (John Hookham), 303-304.
Friedel (Victor Henri), 462.
Friedmann (Ab.), 439.
Friedrich der Chreuzpeck, 45.
Friedrich III (emperador de Alemania), 441.
Friedrich der Schöne (Federico el Hermoso), 44.
Friedrich von Wittelsbach (Véase Thomas Hubertus Leodius), 83, 92, 101, 105.
Fririon (François Nicolas), 326.
Frisio (Niccolò), 85.
Frisse (P.), 460.
Frizzoni (Gustavo), 453.
Fromentin (J. R.), 326.
Frugoni (Francesco Fulvio), 195.
Frumenti (Alessandro), 87.
Frutet (Franc.), 125.
Furley (John), 427.
Furne (Charles), 374.
Furness (Horace Howard), 402.
Fürstenberg (Wolfgang von), 86.

Gabrielli (Alessandro), 152.
Gachard (Louis Prosper), 393.
Gaddi (Véase C. Beolchi), 356.
Gadow (H.), 458.
Gaguin (Robert), 68.
Gahn (cónsul de Suecia), 272.
Gail (Wilhelm), 371.
Gaillardie, 246.
Gain-Montaignac (François de) 384.
Galán (Diego), 142.
Galbes (Diego Alexandre de), 254.
Gallenga (Antonio Carlo Napoleone), 418.
Galles (Albert - Edouard, príncipe de), 431.
Galli (Fiorenzo), 359.
Gallois (Eugène), 462.
Galt (John), 314.
Gálvez (Juan), 322.
Gálvez (Manuel), 395.
Gálvez (Víctor), 449.
Ganassa (comediante), 130, 136.
Gansler (Simón), 218.
Gaona (Felipe de), 151.
Garaudé (Alexis de), 399.
Garay de Monglave (F. E.), 326.
García (Juan), (seudónimo de Amós de Escalante), 409.
García Ladevese (E.), 442.
García de León y Pizarro (José), 302.
García y López (J. Catalina), 436.
García de Paredes (Diego), 142.
García de Quevedo (?), 402.
García de Quevedo (E.), 462.
García del Real, 459.
Garde Vallonne (*siglo XVIII*), 237.
Gardiner (F.), 442.
Gariot (Paul-César), 373.
Garnier (Joseph), 435.
Garofalo (Carlo), 185.
Garrick (David), 246.
Garrido Pisaño (Lucas), 183.
Garzolini (Giuseppe), 430.
Gasparin (Valérie de), 418.
Gaspary (Adolf), 430.
Gattinara (Mercurino), 102.
Gautier (Théophile), 374, 384.
Gauzence de Lastours (Paul Augustin), 380.
Gazenolz de Tuildonne (vizconde), 419.
Geissler (Carl), 339.
Geizkofler (Lukas), 121.
Geizkofler (Raphael) ,120-121.
Gelabert (Francisco de P.), 419.
Gemelli Careri (Giov. Francesco), 231-232.

Gensel (W.), 463.
Gentill (Juan), 50.
Geofray (L.), 463.
Geppert (Carl Eduard), 425.
Geraldini (Antonio y Alessandro), 71.
Gerber, 426.
Gerberto (papa Silvestre II), 27. (Debía advertir la noticia sobre su viaje de Richer, en *Mon. Germ. Script.*, III (1838), págs. 616 y siguientes.)
Germaine de Foix, 94.
Germar (capitán alemán), 339.
Germond de Lavigne (Léopold Alfred Gabriel), 401.
Gerold (Rosa von), 435.
Gerstenberg (Heinrich Wilhelm von), 264.
Gerstner (Michael), 267.
Ghedini (Fernando Antonio), 241.
Gherardo de Cremona, 31.
Gherio (Filippo), 87.
Ghia (capit. ital. al serv. de Napoleón), 347.
Giacuinto (Corrado), 252.
Gigas (Emil L.), 442.
Gigli (Sebastiano), 152.
Gil y Carrasco (Enrique), 365, 382-384.
Gille (L.-F.), 326.
Gindely (Anton), 412.
Giner de los Ríos (Francisco y Hermenegildo), 444.
Ginnasi (Domenico), 87, 184.
Giocondo (Antonio del), 74.
Giocondo (Giuliano del), 79.
Giordano (Luca), 126, 184.
Giovanni da Vinci, 72.
Giovagnoli, 414.
Giraldi (Francesco), 179.
Giraldi (Luca), 79.
Giraud (Eugène), 394.
Giraldi (Lelio), 150.
[illegible] 244.
Gironde (conde L. de), 451.
Giudici (Paolo Emiliani), 415.
Giusta (Francesca) (Manzoni), 273.
Glandevez (commandeur de), 255.
Glanville (L. de), 423.
Gleichen (Carl Heinrich, baron von), 257-258.
Glinka (Michel), 457.
Godard (Léon), 411.
Godolphin (William), 214.
Godschall (Robert). (Véase B. N., 121.)
Goebel (Joseph), 267.
Goeben (August von), 386, 411.
Goes (Damião de), 106, 107.
Goethe y España, 293.
Gomes de Amorim (Francisco), 390.
Gómez Carrillo (A.), 450.
Gómez Restrepo (Antonio), 450.
Gondy (Jean Franç. Paul), 205. (Véase Retz, cardenal.)
Góngora (Manuel de), 42.
Gonin (E.), 396.
Gonneville (Aymar Olivier, L. Harivel de), 326, 360.
Gonzaga (Luis de), 135.
Gonzaga (padre), 114.
González (Mateo Santiago), 281.
González de Clavijo, 52.
González de la Gonzalera (Véase Hoyo), 266.
González de León (A.), 288.
González de Posada (Carlos), 307.
González Suárez (D. F.), 462.
Gopcevic (S.), 443.
Gorani (Giuseppe), 265-266.
Gortz (Johann von), 27.
Goselini (Giuliano), 126.
Gotiscalcus (obispo de Puy), 27. (Hay que precisar la fecha de este viaje: 951.)
Gotor (P. Gascón de), 492.
Gotti (Vincenzo Lodovico), 221.
Gottmoens (Niklaus Friedrich Emanuel von), 344.

GOURDON (Maurice), 440.
GOUVERNEUR (A.), 434.
GOUVION-SAINT-CYR (Louis, marqués de), 326.
GRABOBSKI (Josef von), 348.
GRACE BARTOLINI (Louisa), 388-389.
GRACIA (Caballero de), 120.
GRACIA DE TOLBA (J. F.), 286.
GRACIÁN (Diego de Alderete), 94.
GRACIÁN (Jerónimo), 131.
GRADENIGO (Vincenzo), 93, 137.
GRAHAM (John Murray), 418.
GRAHAM (Thomas), 334.
GRAMMONT (cardenal de), 96.
GRAMMONT (conde), 334.
GRAMONT (Antoine de), duque, 207-208.
GRANDCHAMPS, 222.
GRANDI (Felicia y María), 131.
GRANDMAISON (Geoffroy de), 462.
GRANELLO (Nicola), 125.
GRANT (John), 334.
GRANVELLA (cardenal de), 130.
GRANVILLE (A. B.) (Véase Bozzi, Augusto), 309.
GRANVILLE (Eliot W.), 334.
GRÃO-PARÁ (Obispo de), 420.
GRAS Y ELÍAS (F.), 451.
GRASSET DE SAINT-SAUVEUR (André), 302.
GRASSIS (Annibale de), 87.
GRAUS (Johann), 445.
GRAUX (Charles), 430-431.
GRAVETON (Baltasar), 252.
GRAVILLE ELLIOT (William), 316.
GRAVINA (Federico), 276-277.
GRECO (El) (Domenico Theotokopuli), 125.
GREENE (Robert), 136.
GREEPE (Thomas), 140.
GREIF (Martin), 416-417.
GREPPI (Paolo), 272.
Gries (*Johann Diederich*), 307.
GRIFFI (Pietro), 86.
Grillparzer (*Franz*), 352.
GRITTO (Luigi), 131.
GRIVEL (viceamiral, baron), 326.
GROLMANN (General von). (Véase el índice: Lützow, general.)
GRONEN, 440.
Groninga (*Peregrinos de*), 32.
GRONOW (Rees Howell), 334.
GROSSE (Karl von, marqués), 283.
GROSVENOR (Elizabeth Mary), 384.
GROUSSAC (Paul), 459.
GROVE (F. C.), 407.
GRUNER (Édouard), 447.
GUADAGNI (marqués), 217.
GUALTERIO (maestro de S. Pier Damiani), 27 (Corríj. *imfluso* en *influsso*).
GUALTIERI (Peter von), 307.
GUARDIA (J. M.), 442.
GUATTINI DA REGGIO (Michel Angelo). (Véase B. N. 100.)
GUDANES (Marquesa de), 222.
GUÉNÉGAUD (Claude de), 199.
GUÉNOT (Stanislas), 446.
Gueran de Montemayor (*Gaspar*), 139.
GUÉROULT (Adolfe), 377. (Debía también indicarse el vol. *Espagne*, Paris, 1844, hecho en colaboración con J. Lavallée).
GUERRA Y VILLEGAS (Joseph Alfonso), 221, 223.
Guerras de la Independencia:
(Estudios y Memorias generales alemanas), 337 y sigts.
(Estud. y Memor. gener. españolas), 319 y sigts.
(Estud. y Memor. gener. francesas), 322 y sigts.
(Estud. y Memor. gener. inglesas), 331 y sigts.
Italianas, 345.
Suizas, 343. *Recuerdos anónimos*, 322, 323, 333, 338, 343, 346, 348.
GUERRERO (Francisco), 141.

Guevara (María de, condesa de Escalante), 209.
Guibout (E.), 445.
Guicciardini (Francesco), 87 y 88.
Guidi (Ippolito Camillo), 13, 178, 201.
Guidi (Pietro Giovanni), 201.
Guidiccione (Alessandro), 87 y 107.
Guidiccione (Giovanni), 87 y 105. (Debía advertirse el viaje por España de Lodovico Beccadelli, que acompañaba, por 1539, al cardenal Reginaldo Polo.) (A. Giganti, *Vita del Beccadelli*, Bologna, 1797.)
Guillaume de Bergadan, 34.
Guillebert de Lannoy, 52.
Guillermo (marqués de Monferrato), 44.
Guimes (Étienne Émile), 413.
Guinigi (Giovanni), 152.
Guinigi (Pietro), 152.
Guiraut de Bornelh, 34.
Guiraut Riquier, 34.
Guitton (N.), 434.
Gumprecht (T. E.), 401.
Gunda (Elisabetta), 131.
Gustafsson (Richard), 433.
Guzmán (Alonso Enríquez de), 91, 377. (Debe desaparecer la segunda indicación.)
Guzmán (Gaspar de), 167.
Guzmán (Juan Alonso), 107.
Guzmán (Laureano de), 167.

Hacklaender (Friedrich Wilhelm), 401.
Haebler (Konrad), 458.
Haenel (G.), 395. (Debía completarse la indicación: *Briefliche Mittheilung von Dr. Gotthold eine aus* Berlin *an Hofrach Hänel in Leipzig über spanische und portugiesische Bibliotheken*, en el *Serapeum*, de 1846, VII, núm. 13.)
Hagen (G. von der), 414.
Hager (Joseph), 282.
Haghen (Steven van der), 129.
Hailbronner (?), 385.
Hakluyt (Ricardo), 140, 141.
Hâkons IV de Noruega, 35.
Hale (Edward Everett), 439, 461. (Indicación repetida por descuido, tratándose de una segunda edición.)
Hall (Véase Standish, Frank Hall), 375.
Hall (Sydney P.). (Véase B. N. 627.)
Halm (Friedrich Münch-Bellinghausen), 352.
Hammer-Purgstall (Joseph), 359.
Hanson (William), 334.
Hanson Levett, 273.
Harcourt (Louis François d'), 236. (Se han transportado aquí algunas líneas.)
Hare (Augustus John Cuthbert), 425.
Harff (Arnold von), 78.
Häring (Véase Alexis W.), 384.
Harispe (Jean Isidore, mariscal, conde), 326.
Hariza (marqués de), 245.
Harlé (Édouard), 438.
Harrach (condes de), 231.
Harrach (Ferdinand Bonaventura, conde de), 212, 231.
Harris (James), conde de Malmesbury, 268.
Harris (Miriam Coles), 459.
Harrison (James Albert), 436.
Harrison (W. H.), 378.
Hartmann (Brixenensis), 246.
Hartmann (Georg Julius), 340.
Hartzenbusch (Juan Eugenio), 396.
Harvey (Annie J.), 426.
Haunsper (Sigmund von), 140.
Hautefort (Ch. V. d'), 316.
Haverty (Martin), 389.
Havré (duque de), 284.
Haw (A. L.), 334.
Hawker (Peter), 334.

Hay (John), 420.
Head (Edmund), 374.
Hecateo de Mileto, 16.
Heeringen (Gustav von), 377.
Heiberg (*Joh. Ludw.*), 351.
Heine (Gottholb) (Véase Hanel.) (Debía indicar su *Bibliotheca anecdotorum... Ex codicibus biblioth. Hispanic...* Lipsiae, 1848.)
Heine (*Heinrich*), 418.
Heinrich von Sachsen, 86.
Heinzelmann (Friedrich), 398.
Hellbach (E. von), 463.
Helle (Isaac von), 125.
Hellwald (Friedrich von), 455.
Helmrich (L. von), 407.
Henningsen (C. F.), 376.
Henríquez (Alberto), 187.
Henry (Paul), 438).
Heras de Puig (Narciso), 394.
Hérauld (Jean), sieur de Gourville, 218.
Herberstein (Sigmund, barón de), 91, 92, 110.
Herbert (Elizabeth), 418.
Hermes (Johann Timotheus), 263-264.
Hermosa de Santiago (F. de), 436.
Hernando (Francisco), 427.
Heros (Martín de los), 376.
Herrera (Antonio de), 169.
Herrera (Bernardino). (Véase B. N. 190.)
Herrera y Sotomayor (Jacinto de), 182.
Herrgen, 309.
Herrmann (G.), 378.
Hervey (Augustin John), conde de Bristol, 255.
Hervey (Christopher), 257.
Hesse-Wartegg (Ernst von), 452.
Hessen-Darmstadt (Georg von), 230.
Hessus (El. Eobanus), 101.
Hetzel (S.), 453.
Heusinger (E. H.), 340.
Heymann (John), 240.
Hidalgo. (Véase Isabel II, B. N. 509.)
Hill (Everett Alexander), 380.
Hill (Herbert), 305.
Hill (James W.), 451.
Hita (Arcipreste de), 50.
Hobhouse (John Cam), 314.
Hobirk (F.), 431.
Hochreiter (Adam), 18, 136-137.
Hodges (G. L.), 335, 354.
Hoffmann (Johann Leonhard), 416.
Hoffmannsegg (J. C.), conde de, 289.
Hoffmeister (Heinz), 447.
Hoffnagel (Georg), 177.
Hohenzollern (Friedrich Wilhelm von), 441.
Holanda (*Peregrinos de*), 42.
Holland (Elisabeth, lady), 305.
Holland (Henry Richard), 305, 334.
Holland (James), 371, 379.
Hollanda (Francisco de), 106. (Añádase la edición del diálogo *Da pintura...* por J. de Vasconcellos, Porto, 1919).
Holtz (Ludwig), 435.
Homs (Gabriel de), 181.
Hope-Edwardes (E. C.), 438.
Hopkinson Smith (F.), 444.
Hopsom (Thomas), 237.
Hordt (conde), 278.
Hornstein (Robert von), 409.
Horschelt (Theodor), 401. (Corríjase Hacländer en Hackländer.)
Hoskiaer (V.), 446.
Hoskins (G. A.), 598.
Houston, 460.
Howard (Vysc L.), 438.
Howell (James), 172, 179. (Corríjase en la pág. 179 Jurgens en Jürgens.)
Hoyarsabal (Martín de), 190.
Hoyo Solórzano (Cristóbal de), 266.
Huber (Victor Aimé), 358.

Hübner (Alexander), conde de, 386.
Hübner (Emil), 409.
Hügel (Clemens Wenzel Freih. von), 349.
Hughe (Charles), 390.
Hughes (Terence Mahon), 393.
Hugo (Abel), 327, 358.
Hugo (Sigisbert), 390.
Hugo (Víctor), 374, 390, 391.
Humboldt (Alexander von), 293.
Humboldt (Wilhelm von), 293-294.
Hume (Martin A. S.), 462.
Hümmerich (Franz), 456.
Huntington (Archer Milton), 449.
Hussey (Richard), 335.
Husson (Eugène Alexandre), 327.
Huttich (Johann), 91.
Huysmans (Jean Baptiste), 413.
Hyde (Edward), duque de Clarendon, 204.
Hye Hoys (Isidore), 423.

Ibn (Batoutah), 46-47.
Ibn Jubayr (Abenchobair), 31.
Ibn Rabi (Ibnulkhattib), 29 (Véase B. N., 6.)
Ibsen Enrik, 424.
Ilsung (Sebastián), 63.
Imbert (P. L.), 428.
Imhof (Andreas), 87.
Imhof (Willibald), 104.
Imperial (Vincenzo), 273.
Imperiale (Gian Vincenzo), 178.
Impresores alemanes en España, 67, 83.
Inglis (Henry David), 367. (Debíase indicar una traducción alemana: *Wanderungen in den Fussstapfen des Don Quixote*, Leipzig, 1858.)
Ingrid (de Suecia), 42.
Iriarte (Tomás de), 275.
Iriondo (E.), 419.
Irving (Washington), 364.
Isaac ben al-Husain, 27.
Isabel de Aragón, 44.
Isabel de Borbón, 364.
Isabel de Borbón (Véase Felipe II), 116.
Isabel de Borbón, esposa de Felipe IV, 174, 176.
Isabel II, reina de España, 406, 411.
Isabel Clara Eugenia, infanta de España, 150, 151.
Isabel Cristina de Brunswick, 240.
Isoard (?), 313.
Israels (Jozef), 461.
Izquierdo Guerrero (J. R.), 377.

Jaccaci (August F.), 168, 455.
Jacinto (cardenal), 30.
Jackson (Catherine Charlotte), 428.
Jackson (Mary Catherine), 425.
Jacob (William), 314.
Jacobacci (Cristoforo), 87.
Jacobs (J.), 442.
Jacopo (Frate), 35.
Jaime II (de Aragón), 43.
Jaime de Borbón, 455.
Jamet-Massicault, 414.
Janis (Francesco, da Tolmezzo), 92.
Jant (chevalier de), 199, 206.
Jardine (Alexander), 275.
Jariges (Beauregard Pandin), 303.
Jaubert de Passa (François Jacques), 349, 350.
Jeanbernat. (Véase B. N. 579.)
Jenne (Franz), 282.
Jenning, 371.
Jennings (John), 237.
Jerez Perchet (Augusto), 420.
Jiménez (Enrich Saturnino), 428.
Joantho (Louis), 428.
Joariste (Ad.), 412.
Joest (W.), 448.
Johnstone (George), 274.
Joly (Barthélemy), 170.
Joly (H.), 458.
Jomini (Henri), barón, 327.
Jones (John Harris), 323.
Jones (John Thomas), 332.

JORDAN (Claude), 223.
JOSEPH BONAPARTE, 327.
Josten (Jacob), (?), 203.
JOUAN (general), 327.
JOUAN (H.), 387.
JOUARDAN (Jean-Baptiste), mariscal, 327.
JOUBERT (André) (Corríjase Jouber en Joubert), 420.
JOULIN. (Véase B. N. 579.)
JOUVIN (A.), 219.
JOVELLANOS (Gaspar Melchor de), 283, 321.
JOVER (J.), 438.
JUAN I (de Aragón), 43.
JUAN II (de Castilla), 68.
JUAN IV (de Portugal), 202.
JUAN DE AUSTRIA, hijo de Carlos I, 136.
JUAN DE AUSTRIA, hijo de Felipe IV, 210.
Juglares provenzales, 33.
JUNOT (Andoche), duque de Abrantes, 306. (Corríjase Audoche en Andoche.)
JUNOT (Laure), duquesa de Abrantes, 306, 309, 312. (Debían juntarse estas notas esparcidas.)
JUSTI (Karl), 441.
JUVENAZGO (Majore de), 36.

KAUFFMANN (Daniel), 73.
KAUFHOLD (Anton), 283.
KAUNITZ (Joseph), conde de, 273, 276, 352.
KEATINGE (Maurice), 349.
KEENE (Benjamin), 244-245.
KELLEGREW (Thomas), 205.
KELLER (?), 436.
KELLER (G.), 414.
Keller Gottfried, 417.
KELLER (Jobst), 58.
KENNEDY (James), 335.
KENYON (Arthur), 400.
KER PORTER (Robert), 336.
KERCKHOVE-VARENT (Joseph Romain Louis de), 406.
Kerner Justinus, 403.
KERSCHBAUMER (Anton), 420.
KHEVENHÜLLER (Bartelme), 115.
KILIAN (W.), 448.
KINCAID (John), 335.
KING (C.), 426.
KINGSTON (William Henry Giles), 389.
KINSEY (William Morgan), 362.
KIRCKPATRICK DE CLOSEBURN (Edward), 426.
KLAPP (Michael), 423.
Kleist (Heinrich von), 307.
Knebel (Ludwig von), 281, 339.
KNELING (Stephan), 115.
KNESING (Theodor). (Véase B. N. 634.)
KNOWLES (Robert), 335.
KNUST (Friedrich Heinrich), 382.
KNUST (Hermann), 435. (Debía advertir sus *Mittheilungen aus dem Escorial*. En *Bibliotek des liter. Vereins* zu Stuttgart, vol. 141 (1879).
KOBELT (Wilhelm), 440.
KOBENZL (Hans), 123.
KOLBACH (K.), 445.
KOLER (E., de Norimberga), 140.
KÖLER (Hieronymus), 104.
KÖNIGSMARCK (conde de), 208.
KONRAD VON WIENER NEU-STADT, 14.
KOPIN (Martin), 91.
KOPPEL (F.), 425.
KOPPMANN, flamenco, 47.
KÖRNER (Gustav), 413.
Körner (Theodor), 315.
KORNERUP (J.), 411.
KRAEMER (Robert von), 399.
KRETCHMAS, médico, 340.

LABAT (Jean-Baptiste), 238.
LABATÚT (de) ?, 249.
Labé (Louise), 111.

Labeda, 112. (Véase B. N. 579.)
La Blairie (Ollivier de), 307.
La Borde (Jean-Benjamin de), 290, 298.
Labra (Rafael María de), 437.
Labroue (Émile), 444.
Lacaze-Duthiers, 442.
Lacroix de Marlès (J.), 387.
La Farina (Martino), 184.
Laffi (Domenico), 58, 213-214.
Laffite (Alfredo de), 444.
La Figanière (F. F. de), 400.
La Forest (conde de), 327.
La Fosse (Antoine de), sieur d'Aubigny, 217.
La Fosse (Eustache de), 70.
Lafuente (Modesto), 385.
La Garde (conde de), 317.
Lage de Volude (marquesa de), 286.
La Hontan (barón de), 229.
La Iglesia (Eugenio de), 428.
Lalaing (Jacques de), 63.
La Laurencie (Lionel de), 448.
La Marmora (Alberto de), 373.
Lamberti (Alessandro), 152.
Lambertini (Giambattista), 178.
La Melonnière (de). (Véase B. N. 138.)
Lamont (Johann von), 407.
La Mothe le Vayer (François de), 191.
La Motraye (Aubry de), 230.
Lamotte (barón de), 376.
Lamping (Clemens), 391.
Lana (Piero), 49.
Lanckmann (Nicolaus), 65, 66.
Landi (Dionisio), 177.
Landman (George), 335.
Landolt (coronel suizo), 344.
Landor (Walter Savage), 311.
Lanfranchi (Paolo), 34.
Langallerie (marqués de), 206.
Lange (Johannes), 101, 102.
Langier (Cesare de), 347.
Langlade (M. de), 243.
Langle (marqués de) (Fleuriot, J.-M.-J.), 277-278.
Langsdorff (Georg Heinrich Freiherr von), 291.
La Parra (Juan Manuel de), 229.
Lapène (Édouard), 327.
La Peña (Juan Antonio de), 229. (Véase B. N. 72.)
Laporta. (Véase B. N. 759.)
La Rada y Delgado (Juan de Dios de), 406, 443.
Larchey Loredan, 327, 328.
La Rea (Juan de). (Véase B. N. 72.)
Lariboisière (general), 326.
La Roche-Alard (chevalier de), 239.
Larra (Mariano José de), 367-369, 375.
Larrazet (Auguste), 457.
La Ruelle (Charles Émile de), 427.
Lasa (José de), 426.
La Salle (Antoine de), 53.
Lascaris, princesa griega, 43.
Lasci (Stanislaus), 101.
Lasso de la Vega (Gabriel), 144.
Lassota von Steblovo (Erich), 136.
Lathrop (George Parsons), 439.
La Torre (Mariano de), 432.
Latouche (John). (Véase Crawfurd B. N. 612.)
Latour (Antoine de), 396.
La Trémoille, 236. (Véase *Des Ursins.*)
La Trinxeria (Bosch de), 446.
L'Aubespine (Sébastien de), 117.
Launay (L. de), 447.
Laurens (August von), 377.
Laurens (Joseph-Bonaventure), 384.
Laurenz (John), S. J., 246.
Lauser (Wilhelm), 423. (Corríjase Lanser en Lauser.)
Lautier (Fr.) (?), 313, 314.
Laval (duque de), 353.
Lavaña (João Baptista), 12, 174, 183.
Lawrence (William), 335.
Lawson (W. R.), 448.
Leake (John), 230.

Leal (Oscar), 445.
Lebrun (J.-R. P.), 311.
Le Chevalier (J. B.), 289.
Leck (Jane), 441.
Leclercq (Jules), 435.
Lecombe (G. Ch.), 457.
Lecomte (Georges), 455.
Lee (Edwin), 401.
Legipont (Oliver), 256.
Le Gras (A.), 436.
Leguina (Enrique de), 429.
Leicester (duque de), 133.
Leitão de Andrade (Miguel), 185.
Leite de Vasconcellos (J.), 392, 441, 462.
Lejeune (Louis-François), 328.
Le Jeunehomme (Dominique), 186. (Corríjase Carazon en Carayon.)
Léleux (L.), 452.
Lelly (seud. de Vaerst), (Eugen), 377.
Lemesle (R.-F.), 406.
Lemichaud d'Arcon, 277.
Lemming (Dr. orientalista danés), 355.
Lemoinne (J. Émile), 406.
Lenbach (Franz von), 421-422.
Le Noble (Pierre Madeleine), 328, 330.
Leodius (Hubertus Thomas), 92.
León y Domínguez (José María), 431.
Léon de Lusignan (rey de Armenia), 50.
León y Xarava. (Véase María Ana de Austria, B. N. 81.)
Leonardo da Vinci, 141.
Leonardoni (Francesco), 251.
Leoni Leone (Michele y Pompeo), 126, 127.
Leonor López de Córdoba, 49.
Leonora de Portugal, mujer de Federico III, 65, 66.
Leonori (Leonoro de'), 62, 67.
Leopardi (*Giacomo*), 346.
Leopoldo I de Austria, 211.
Le Play (F.), 372.
Lerch (Cornelius), 202, 204.
Leresche (Louis), 435.
Lerier (Émile), 435.
Lerma (Francisco Gómez de Sandoval, duque de), 176.
Le Roux (Hugues), 451.
Le Roy (mayor), 328.
Lesouëf, 437.
Lessa (José María Pereira Baptista), 398.
Lessmann (Daniel), 359.
Lesson (A.), 374.
Letsch ("Superintendant"), 340.
Leubfling (Th. von), 439.
Leüblfing (Johann von), 152.
Leucaigne (Nicolas), 124.
Levinan (Wilhelm von), 351.
Lewis (Griffith George), 335.
Lewis (John Frederich), 373.
Lewkenor (Lewis), 147.
L'Hermite (Jean), 132.
L'Hermite (*Tristan*), 177.
Lheureux (Achille Armand), 374.
L'Hospital (Michel de), 96.
Lichnowski (Félix, príncipe de), 380.
Lichtenstein (A. von), 67.
Ligures en España, 28, 44, 46, 74.
Limberg (Johann von Roden), 219.
Limouzin, 312.
Linati (Claudio), 356.
Lindau (Paul), 448.
Liniers (Jacques de), 272.
Link (Heinrich Friedrich), 289.
Liñán y Verdugo (Antonio), 179.
Lionne (Hugues de), 206.
Liphart, 421.
Lippomano (Gerolamo), 93, 134.
Lisân al Dîn. (Véase B. N. 6.)
Lisola (baron), 211.
Lissoni (Antonio), 347.
Lista (Alberto), 369.
Lithgow (William), 179.

Lizardi (Rafael Sanhueza), 444.
Llansa (Rafael de), 321.
Llauder (Manuel), marqués del Valle de Rivas, 320.
Lletget (J.), 440.
Llorente (Fernández, J.), 433.
Lloyd (Henry), 257.
Loaysa (García de), 140.
Lobo (Francisco Alexandro), 374.
Lobo (Francisco Rodrigues), 178. (Sobre esta *Jornada* véase la obra reciente de R. Jorge, *Francisco Rodrigues Lobo,* Coimbra, 1920, páginas 129 y sigts.)
Lobo Lasso de la Vega, 174.
Locker (Edward Hawke), 316, 335.
Lockhart, (J. G.), 354.
Lodovico I (de Etruria), 267, 287, 288.
Loefling (Peder), 253.
Lofraso (Antonio de), 115, 116.
Lomas (John), 441.
Londergront (barón de), 283.
Longfellow (Henry Wadsworth), 362-364.
Loning (A.), 391.
Lope de Vega, 127, 151, 167, 176, 180.
Lopes de Mendouça, (A. P.), 409.
López de Hoyos (Juan), 126.
López de Zúñiga (Diego), 92.
Lorenzo, 311.
Loring (George Bailey), 448.
Lorinser (Franz), 402.
L'Ortigue (Annibal de), 174.
Lorrain (Jean), 451.
Lothar (Emil), 421.
Loti (Pierre), (L. M. J. Viaud), 452.
Lotichius (Peter), 101.
Lotti (Cosmo), 184.
Lotto degli Agli, 50
Louis XIII (de Francia), 174.
Louis le Jeune (descr. de Rodrigo de Toledo), 29.
Louis-Lande (L.), 431.
Love G. (Lobé?), 382.
Loewe (Gustav). (Véase Ewald (P.), en el Indice.)
Lowell (James Russell), 432.
Löwenhayn (doct.), 371.
Löwenstein (W. F. L., príncipe de), 393.
Loyola (toledano), 131.
Lucca (Gasparo da), 126.
Lucciardi (Eugène), 454.
Lucenti (Gerolamo), 184.
Lucini (nuncio en España), 266.
Lüdemann (Wilhelm von), 357.
Lüders Hermann. (Véase B. N. 720.)
Ludwig V von Hessen - Darmstadt ("Landgraf"), 178.
Ludwig (Salvator), archiduque de Austria, 424.
Luengo (Padre Jes.), 245.
Luillier (François), 192.
Luna (Juan de), 177.
Lund (L.), 425.
Lupicino (pintor), 125.
Lussi (Melchior), 136.
Lütken (A.), 425.
Lützow (Leopold, Freih. von), 341. (Debía advertirse que con Lützow tomó parte en la guerra de la Ind. el general Karl Wilhelm G. von Grolmann [*Allg. Deutsche Biographie,* IX, 714.])
Luxán (Francisco), 396.
Luynes (duque de, Charles Honoré d'Albert), 222.
Lyonnet (Henry), 457.

Maassen (Friedrich). (Debía indicar, en la pág. 419, su relación: *Bibliotheca iuris canonici manuscripta. Hispania,* en "Sitzungsberichte der phil. hist. Classe der k. Akad. d. Wissensch.", Wien, 1867, vol. LVI.)
Macartney (duque de), 289.
Mac Clintock, 437.
Mac Cluse (Edward), 453, 458.

Machado (Julio César), 414.
Machado Roger (rey de armas), 73.
Maciñeira y Pardo (Fed.), 462.
Mackenzie (Alexander Slidell), 362, 375.
Mackie (John Milton), 399.
Mackinnon (Daniel), 335.
Mackinnon (Henry), 335.
Maclou de la Haye, 113.
Madrazo (Francisco de Paula), 396.
Madrazo (Pedro de), 12.
Madruzzo (Cristoforo), 110.
Maffei (general), 238.
Maffei (Gian Pietro), 128.
Maffei (latinista), 79.
Maffei (siglo xviii), 255.
Magalotti (Lorenzo), 217, 236.
Magariños Cervantes (Alejandro), 402.
Maggi (Francesco María), 196.
Magnien (Édouard), 371, 375.
Magno (Celio), 129.
Mahomad de Abuhayri, 44.
Mailler (J. M.), 411.
Maine (Guillaume de), 96.
Malaguzzi (Orazio), 130.
Malaspina (Alessandro), 271.
Malaspina (Azzo Giacinto), marqués, 273.
Malaspina (Giovanni Battista), 278.
Malatesta (Gismondo Pandolfo), 65.
Malatesta (Perfecto), 49.
Maldonado (Joseph), 250.
Malengreau (Auguste), 414.
Maleyssie (marqués de), 299.
Mallet Allain (Maneson), 224.
Mallié (Marthe), 452.
Malmesbury (James Harris, conde de), 268.
Malouet (Pierre Victor), 256.
Malsburg (Karl Freiherr von der), 341.
Maltzan (Hermann von), 435.
Malvezzi (Virgilio), 185.
Mambriano, 74.
Mameran (Nikolaus), 107, 119.
Mameran (Peter), 119.
Man (John), 122, 129.
Manchés (Ch. A.), 328.
Mancinelli (Luigi), 388.
Mancini (María Colonna), 220.
Manet (Édouard), 416.
Manicus (H. T.), 445.
Manier (Guillaume), 245.
Manière ("cannonier de l'Armée d'Espagne"), 328.
Manning (Samuel), 420.
Manrique (Pedro), 119.
Manso (Giovanni Battista), 180.
Mantegazza (Paolo), 447.
Mantuano (Dionisio), 184.
Mantuano (Pedro). (Véase B. N. 62.)
Mañara (Juan de), 142.
Mañé y Flaquer (J.), 433.
Maquet (Auguste). (Véase B. N. 420.)
Marbot (Jean Baptiste Antoine M. de), 301, 328.
Marca (Pierre), 207.
Marcabru, 34.
Marcaldi (Francesco), 143.
Marcel (Nicolas), 328.
March, 399.
March (C. W.), 400.
March (Jaume), 67.
Marchi (Francesco de), 119.
Marchionni (Bartolomeo), 74, 79.
Marcillac (Pierre Louis Auguste, marqués de), 306, 360.
Marcotti (G.), 457.
Marés (P.), 418.
Marescotti, arzobispo de Corinto, 218.
Marfisa bizzarra de C. Gozzi, 270.
Margarita de Austria, esposa de Felipe III, 149-152, 167.
Margarita de Austria, esposa de Leopoldo I de Austria, 213.
Margareta de Flandes, 78. (Relac. de Hernán Vázquez de Tapia.)

MARGARITA DE SABOYA, duquesa de Montoya, 194.
MARGAROT (Maurice), 268.
MARGUÉRITE D'ANGOULÈME, reina de Navarra, 96.
MARÍA, esposa del archiduque Leopoldo, 189.
MARÍA, hermana de Felipe II, 135.
MARÍA AMALIA DE SAJONIA, esposa de Carlos III, 257.
MARÍA ANA DE AUSTRIA, esposa de Felipe IV de España, 203-204, 227.
MARÍA ANA DE NEUBURG, esposa de Carlos II de España, 229.
MARÍA ANTONIA, duquesa de Saboya, 252.
MARÍA BÁRBARA, princesa de Asturias, 246.
MARÍA DE BORBÓN, princesa de Cariñán, 196, 197.
MARÍA CRISTINA, esposa de Fernando VII, 365.
MARÍA LUISA GABRIELA DE SABOYA, esposa de Felipe V, 235.
MARÍA LUISA DE ORLÉANS, esposa de Carlos II, 221.
MARÍA LUISA DE PARMA, esposa de (Carlos IV), 302.
MARÍA DE PORTUGAL (Véase Alessandro Farnese), 107, 119, 120, 209.
MARIANI (Teresa), 433.
MARIE ANTOINETTE-THÉRÈSE, princesa de Asturias, 303, 304.
MARÍN (Diego), 455.
MARINEO SICULO, 70, 71.
MARINI (Nicola), 87.
MARINO (Leonardo), 87.
MÁRMOL (Pero), 384.
MARNI (Giorgio), 78.
MAROCCO (Un embajador de). (Embajada de Marruecos en 1776), 229, 263.
MARSHALL (Joseph), 268.
MARSI (Paolo), 69.
MARTEAU (Amédé), 425.
MARTEL (J.), 328
MARTELLI (Borgonzoni), 268.
MARTELLI (Pierjacopo), 242.
MARTÍ Y CANTÓ (Juan), 432.
MARTÍN (anónimo, compañero de Hérauld), 218.
MARTIN (Albert), 446.
MARTÍN (I de Aragón), 49, 50 (corr. G. en Girona).
MARTINELLI (Drusiano), 130-131.
MARTINENCHE (Ernest), 458.
MARTÍNEZ (Jerónimo), 204.
MARTÍNEZ GARCÍA (R.), 457.
MARTÍNEZ DE MAZAS (José), 259, 281. (No debían separarse las dos indicaciones.)
MARTÍNEZ RUIZ (José), 456.
MÁRTIR, obispo de Arzendjan, 78.
MARTIRE (Pietro de Angera), 71, 72, 83.
MARTORELL Y PEÑA (Francisco), 435.
MARVALDI (Clemente) (corríj. Marovaldi en Marvaldi), 356.
MASCARENHAS (Ignacio), 202.
MASCARENHAS (Jerónimo), 210.
MASCARENHAS MONTERROYO, 246.
MASRIERA (A.), 455.
MASSEI (Alessandro), 152.
MASSENA (mariscal), príncipe de Essling, 326.
MASSIAS (Nicolas), 286.
MASSIMI, obispo de Bertinoro, 180.
MASSINI (Patriarca de'), 205, 206.
MASSIOTI (Antonio B.), 447.
Masson Frédéric, 328.
MATHEWS (Elkin), 459.
MATHIEU (A.), 445.
MATIEU DE QUERCY, 34
MATTHEWS (Henry), 350.
MATTIAZZO (Giulio), 263.
MAURER (Fiedrich y Georg), 337.
MAYENNE ET D'AIGUILLON. (Véase B. N. 62.)
MAXIMILIAN II (de Austria, 1548), 110, 111.

Maximilian (Philip), príncipe de Alemania, 210.
Maximiliano I (de México), 405-406.
Mayerne Turquet (Théodore de), 143.
Mayne-Reid, 462.
Mayr (A.), 460.
Mazade (Charles de), 395.
Mazade (Valentín de), 411.
Mazzenta (Giovanni Ambrosio), 141.
Mazzini Giuseppe, 365.
Mazzolari (Ilario), 204.
Medici (Averardo de'), 184.
Medici (Giov. Carlo de'), 202.
Medici (Giulio de'), 86.
Medici (Pietro de'), 133.
Meinhard (Johann Nicolaus), 254.
Meisel (Heinrich), 355.
Mejia Lequerica (José), 316.
Meklenburg (gran Duque de), 385.
Melchtild (de Suecia), 42.
Mellado (Francisco de Paula), 394.
Mello (Francisco Manuel de), 202.
Mellor (E. W.), 454.
Memorabilia Europae (1686), 224.
Menassade (E. A.), 458.
Méndez de Haro (Luis), condeduque de Olivares, 203, 207.
Mendoza (Andrés de), 181.
Menéndez y Pelayo (Enrique), 450.
Menéndez y Pelayo (Marcelino), 431.
Menéndez Pidal (Ramón), 449.
Meneses (Alfonso de), 12.
Mengs (Raphael), 267.
Menière (Prosper), 394.
Merati (Mansueto), 194.
Mercadante (Saverio), 388.
Mercaderes italianos en Portugal, 80.
Mercurio (Scipione), 141.
Mérimée (Ernest), 449.
Mérimée (Prosper), 366.
Merlani (Annibale), 116.
Merson (Olivier), 406.
Merveilleux (de), ? 244.
Mesonero Romanos (Ramón), 289, 384, 399.
Messinesi (Cavalieri), en España, siglo XVI, 215-216.
Mestchersky (Alexander), 409.
Metel (Antoine de), sieur d'Ouville, 192.
Metelli (Agostino), 184.
Metz-Noblat (Alexandre de), 394.
Mexia de Sousa (J. Galvão), 373.
Meyer (Freiherr von), "lieutnant", 340.
Meyer (Conrad Ferdinand), 424.
Meyer (Michael), 267.
Meyern (Wilhelm Friedrich), 352.
Meylan (Auguste), 428.
Micael (J.), escultor, 184.
Michel (A. R.), escultor, 252.
Michel (Francisque), 403. 436.
Michel de Luzia, 34.
Michelangelo Buonarroti, 98.
Micier (P.), pintor, 125.
Mickle (William Julius), 274, 275.
Middendorf (Bernhard), 267.
Middleton (Arthur), 380.
Mignanelli (Fabio), 87.
Milá y Fontanals (Manuel), 168, 435.
Milanese (Pietro), 125.
Milford (John), 316.
Millanges (Guillaume), 190.
Millino (Pietro), 87.
Minnaert (E.), 453.
Minnich (Johann Alois), 411.
Minozzi (Francesco), 282.
Minutoli (Bernardo), 152.
Minutoli (Julius von), 400.
Miot (André François), conde de Melito, 312, 328.
Miranda (Francisco de), 271.
Mirandola (Pico della), 72.
Miraval (Ramón de), 34.
Miseria (F. G. della), 125.
Misioneros Franciscanos en España, 240, 279.
Mocenigo (Leonardo), 13, 116.

Mocquet (Jean), 176.
Mohl (Ottmar von), 432.
Mohr (Wilhelm), 429.
Moja y Bolivar (F.), 425.
Molas y Casas (J.), 438.
Molbech (Chr. K. F.), 396.
Moldenhawer (Daniel Gotthilf), 281-282.
Molènes (Émile de), 452.
Molina (licenciado), 112.
Molinet: Faicts et dictz, 90.
Molíns (Marqués de), 429. (Véase Roca de Togores; por descuido se ha repetido la indicación de sus memorias.)
Molitor (Gabriel Jean Joseph), general, 359.
Moltke (Helmuth Karl Bernhard von), 394.
Monconys (Balthasar de), 187, 222.
Moneta (doctor). (Véase Capponi, 264-265.)
Monner Sans (R.), 455.
Monplaisir (Paul), 440.
Monselet (Charles), 413.
Montader (A.). (Véase B. N. 653.)
Montalto (duque de), 205.
Montanhagol (Guillem), 34.
Montaudon (Prior de), 34.
Monte Picardo (Giovanni de), 87.
Montecalvi (Giacomo), 47.
Monteggia (Luigi), 357.
Monteman (Lorenzo), 184.
Montestruch (Fernández de Ronderos), 240.
Montgon (Abbé de), 245.
Monti (Pietro), amigo de Leonardo da Vinci, 72, 141.
Monti (Pietro comasco), 352.
Montmorency (Floris de), 119.
Montoro (Rinaldo), 71.
Montpensier (duques de), 400.
Montreuil (Mathieu de), 209.
Moore (James Carrick), 335.
Moore (John), 335.
Mora (José Joaquín de), 394.
Moraleda y Estevan (J.), 452.
Morales (Ambrosio de), 128.
Morales (J. B. de), 185.
Morales y Bermúdez (Antonio Luis), 229.
Moratín (Leandro Fernández de), 289.
Mordovtsev (Daniel Lukitch), 440.
Morel-Fatio (Alfred). (Lamento no haber advertido, en la pág. 338, su *Mission philologique à Valence*, en la *Bibliothèque de l'École des Chartes*, vol. XLV, 1884, y su anterior *Rapport sur une mission philologique à Majorque*, en la misma *Biblioth.*, XLIII, 1882.)
Morelli (G. B.), pintor, 184.
Morelli (Giovanni), 427.
Morf (Heinrich), 435.
Morgante de Pulci, 58, 74.
Morlanes (Gil de), 106.
Moro (Antonio), 125.
Morozzo (marqués de), 242.
Morris (Maurice O'Connor), 451.
Morski (T.), 283.
Moss-King (R.), 455.
Mostaccio (Jacopo), 35.
Mota (Alexandro), 285.
Mote (Humphrey), 138.
Müffing (general), 329.
Mulengrean (A.), 418.
Muley (Jeque), 172.
Müller-Beeck (F. G.), 434.
Mundy (Peter), 172.
Muniesa y Ordovás (Sebastián), 270.
Münster (Hieronymus), 70, 74, 75 y sigts.
Muntadas (Miguel), 425.
Munthe (Ake W. son), 446.
Muñoz Sánchez (Enrique), 427.
Murakami (Nayjiro), 459.
Murat (Joachim), 328.
Muret, 214.
Murphy (James), 282.
Murray (Elizabeth), 390.
Murray (James), 378, 38.

Murray (James), general, 272.
Murray (John), 335.
Murray (Robert Dundas), 396.
Mussat (F.), 454.
Musset (Alfred de), 379.

Nachtwachen von Bonaventura, 308.
Nanfan (sir Richard), 73.
Nani (Mariano), 252.
Napier (James), 331.
Napier (William Francis Patrick), 322, 331, 332.
Napoleón en España, 323 y sigts.
Nardi (Angelo), 184.
Nassau (Enrique de), 94.
Nassau - Siegen (Carl), príncipe de, 276.
Navagero (Andrea), 14, 97-99. (Corríjase: Un extenso extracto hállase en las *Perspektiven. Vermischte Schriften*, Stuttgart, 1894.)
Navarrete (J.), 406.
Navarrete (R. de), 420.
Naylies (Joseph de), 328.
Neale (Adam), 336.
Nebenay (K.), 454.
Negro (Giovanni), 98.
Neira de Mosquera (Antonio), 400.
Nerone, pellegrino, 224.
Nervo (barón de), 361.
Neumaier von Ramssla (Johann Wilhelm), 147.
Newcome (J.), 336.
Ney (mariscal), 321, 329.
Niboyet (Paulin), 406.
Niceforo (Alfredo), 460.
Nicolini, nuncio de Portugal, 224-228.
Niccolò III, marqués de Ferrara, 47.
Niclutsch (Franciscus), 267.
Nicola (Fiorentino), 62.
Nicot (Jean), 114.
Nieto de Silva (Félix), marqués de Tenebrón, 206, 229. (Noticia repetida y superflua.)
Noah Mordecai (Manuel), 316.
Noailles Adrien (Maurice), 237.
Nobili (Andrea de), 116.
Nobili (Leonardo de), 123.
Nöggerath (A.), 413
Noguera y González (M.), 419.
Nola (Giovanni da), 125.
Nordau (Max), 430.
Noroña (conde de), 369.
Northampton (duque de). (Véase Compton Spencer, 182.)
Northumberland (duque de). (Siglo xviii), 272.
Nottingham (duque de), 170, 171.
Novara (G. M.), pintor, 184.
Novel (Antoine), 183.
Novellino, 74.
Novo y Colson (N.), 439.
Nuñez (Ludovicus Nonnius), 172.

Ober Fred (A.), 446.
Obersteiner (H.), 437.
Obreen (A. L. H.), 441.
Ochoa (Eugenio de), 419.
Oderico (Tommaso), 196.
Odescalchi (Paolo), 87.
O'Donnel (Enrique), 409.
Oertel (Sebald), 93.
Olazábal (Tirso de), 455.
Oldekop (Johann), 102.
Oldknow (Joseph), 402.
Olivares (duque de), 203, 207. (Véase Luis Méndez de Haro.)
Oliver (William), 390.
Oliver y Hurtado (José), 414.
Oliveyra (Francisco Xavier de), 247.
Olivier de Serres, seigneur du Pradel, 143.
Olivieri (Filippo), 252.
Olmeda (F.), 453.
Olmedilla Martínez (Hugo), conde de Casa Valencia, 429.
Olmedó (José J. de), 315.
Olmo (Giovanni dall'), 134.
Olona (José de), 400.

Ompteda (Christ. Friedr. Wilh. Freih. von), 341.
Oppède (marqués de), 199.
Opper de Blowitz (H. G. S. A.), 434.
Oraboni (Franzolo), 47.
Ordoñez (Bartolomeo), 126.
Ordoñez de Cevallos (Pedro), 175.
O'Reilly (Alexandro), 254.
Orléans (Jean), duque de Guise, 329.
Ormaneto (Niccolò), 87, 128.
Ormsby (J.), 419.
Ormsby (James Wilmot), 336.
Orry (Jean), 240.
Orso d'Elci - Pannocchieschi (conde), 172.
Orsolle (Ernest), 439.
Ortasini Guido (conde de), 376.
Ortega y Gasset (J.), 449.
Ortega Munilla (José), 445.
Ortiz (Antonio). (Véase Felipe III, B. N. 54.)
Ortiz (Josef), 309.
Ortunno, canónigo, 87.
Osbeck (Peter), 252.
O'Shea (John Augustus), 381, 428.
Ossona y Formenti (A.), 435.
Ossorio y Bernard (M.), 389.
Oswald von Welkenstein, 53-57.
Ottonelli (Giulio), 13, 147.
Oudin (César), 108, 173, 177.
Owen (Hugh), 402.
Ozanam (Antoine Frédéric), 400.
Ozanam (F.?), 359.

Pacca (Bartolomeo), 286, 287.
Pacchiarotti (Giuseppe), 356.
Pacheco (María), 108.
Pacichelli (Giov. Batt.), 224.
Pagenstecher (Hermann Alexander), 418.
Paggi (Carlo Antonio), 206.
Páez (José Antonio), 429.
Palacio (Manuel del), 415, 436.
Palacio (Santiago M.), 459.
Palafox y Mendoza (Juan de), 188.
Palao (A. M.), 399.
Palgrave (F. T.), 407.
Pallavicini (Antonio), 86.
Pallavicino (Carlo), 134.
Palma (Ricardo), 461.
Palma di Cesnola (conde Valerino), 356.
Palmer (Thomas), 172.
Palomar (Juan Domingo), 322.
Pananti (Filippo), 298, 299.
Pando (José María), 355.
Pandolfo de' Pici, 94.
Panizzi (Antonio), 356.
Paolo di Arezzo, 125.
Papa (Dario), 455.
Pardo (Miguel Eduardo), 452.
Pardo Bazán (Emilia), 436.
Pardoe (Julia H. S.), 370.
Paredes (Diego de), 229.
Parguez (general barón), 329.
Paris (Clifton), 387.
Paris (Gaston), 438.
Paris (Paulin), 456.
Parisano (Cesare), 87.
Parisot (Valentín), 399.
Parlow (Hans), 445.
Parquin (mayor), 341.
Parsons Lathrop (George), 439.
Partyet, cónsul en Castilla, 251.
Pasquillus Marranus exul, 100.
Passamonti (mons.), 87.
Passarge (Louis), 439.
Passavant (Johann David), 401.
Passerq (Chiafredo), 93.
Passeroni (Gian Carlo), 266.
Pastor de la Roca (J.), 425.
Pastor Díaz (Nicomedes), 384.
Pastrana (duques de), 144.
Patsch (Olive), 443.
Patterson (John), 336.
Paulet de Marseille, 34.
Paulino de Burdeos (Nolano), 25.
Pauly (*L. A.*), 313.
Pazzi (Cosimo de'), 86.
Pecchio (Giuseppe), 356.
Pedrell (Felipe), 424.

Pedro de Portugal (Infante), 57.
Pedro I, de Cataluña, 31.
Pedro II ("lo Cerimoniós"), 43.
Pedro IV, de Cataluña, 68.
Peire d'Alvernhe, 34.
Peiresc (Claude Fabri de), 183.
Pelet (J.-J.-G.), barón general, 329.
Pelham Brenton (E.), 332.
Pelleport (Pierre de), 359.
Pellicer (Joseph), 216.
Pellot (Claude François), 223.
Pellot (Joseph), 329.
Pène (Henry de), 402.
Penna (Gustavo), 459.
Pennel (E. R.), 457.
Pepe (Florestano), 348.
Pepe (Gabriele), 347.
Pepe (Guglielmo), 348.
Pepoli (Annibale), 87.
Percher (Hippolyte), 446.
Pere (Infant en), 43.
Pere (Miguel), 67.
Pereda (José María), 436.
Peregrino, de Caviceo, 87.
Pereira (Rafael), 202.
Perellio (Giovanni), 209.
Pérez (Domingo), tío de Pérez Galdós, 322.
Pérez de Ayala (Martín), 122.
Pérez Bayer (Francisco), 277.
Pérez Galdós (Benito), 322, 415, 436.
Pérez de Guzmán (Gaspar Alonso), duque de Medina Sidonia, 199-201.
Pérez de Herrera (Cristóbal), 169.
Pérez de Molina (Federico), 408.
Pérez Nieva (Alfonso), 450.
Pérez Villamil y García (Manuel), 437.
Periódicos durante la guerra de la Independencia, 320.
Péroz (Étienne), 427.
Perrero (Domenico), 387.
Perret (P.), grabador, 126.
Perrodil (Édouard de), 454.
Pérsiles, de Cervantes, 124.
Pesio Jerónimo y Mendoza, 241.
Pesserer (Bernhard), 115.
Pestalozzi (Heinrich), 310.
Petano y Mazariegos (Gorgonio), 405.
Peterborow (conde de), 238.
Petit (Fernand), 431.
Petitcolin (André), 458.
Petrarca (Francesco), 45, 46. (Corríjase en la pág. 45 me en ma.)
Peyre. (Véase B. N. 579.)
Peyron (Jean-François), 273.
Peza (Juan de Dios), 449.
Pezzi (Giovanni), 281.
Pfeilschifter (Johann Baptista von), 355.
Pfendler d'Ollensheim (G. Frank), 393.
Pfintzing (Georg), 58.
Pfoll (Bernhardin), 88.
Philippe-le-Bon, 60
Pí y Margall (Francisco), 429.
Piano Carpini (G.), 35.
Pícaros (Buscón — Estebanillo González — Guzmán de Alfarache — Lazarillo), 142.
Picatoste (Felipe). (Véase B. N. 527.)
Picaud (Aimeric), 29.
Piccardi (Francesco), 69.
Pico della Mirandola, 72.
Picquet (J. P.), 316.
Pidal (Pedro José), marqués de, 377.
Pien (Johannes), (Pinius), 244.
Pierre de Montferrant, 47.
Piferrer (Pablo), 381, 386.
Pignatelli Strongolo (Francesco), 348.
Pindemonte (Ippolito), 358, 369.
Pinello (Costantino), 180.
Pingré, 270.
Pinkas (Ota), 434.
Pinto Pizarro (Rodrigo), 389.
Pirckheimer (Wilibald), 100.
Pisano (N. F.), pintor, 125.
Pisanos en España, 28.
Pitué (Pierre), 252.

Pizzamiglio (Costanzo), 131.
Planté (Adrien), 444.
Plasse (F. X.), 420.
Platen (*August von*), 340, 351.
Platter (Thomas), der Jüngere, 149.
Plüer (Carl Christoph), 261.
Poggi (Giovanni), 87.
Poggio (Giovanni), 87.
Poggiolini, 356. (Véase C. Beolchi.)
Poitou (Eugène Louis), 419.
Polibio, 16.
Pöllnitz (Charles-Louis, barón de), 244.
Polo (Reginaldo). (Véase el índice: Guidiccioni Giovanni.)
Pompeio, pintor, 251.
Pons (Mlle. de). (En la pág. 292 se olvidó apuntar la Relación indicada en B. N. 196.)
Pons Barba, 34.
Pons y Santacreu (A.), 461.
Pontgibault (conde de), 187.
Pontoppidan (Erich), 250.
Ponz (Antonio), 13, 268.
Ponzanelli (Antonio), 184.
Poole (véase Polo Reginaldo), 87.
Popplau (Nicolas von), 70.
Porchester (Henry John Georges Herbert, lord), 355.
Porras de la Cámara, 144.
Porro (*Viaggio in Ispagna. Siglo XVII*), 216.
Porter (Robert Ker), 336.
Portigniani (G. B.), escultor, 125.
Portomaurizio (Francesco de), 221.
Portugal de Faria (Antonio de), 445.
Posada (Carlos), 275. (Véase Vargas Ponce.)
Posidonio, 17.
Posse (Juan Antonio), 316.
Posta (Guiroldo de), 35.
Potemkin (Peter), 214.
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Prangey (Girault de), 371.
Prat de Saba (M.), 408.
Prechat (de). (Véase Marie Louise d'Orléans, B. N. 109.)
Prescott (*William Hickling*), 380.
Preti (Matteo), cavaliere calabrese, 190. (Por un descuido, debido a extraviarse las pruebas, falta la indicación del viaje por España del poeta *Girolamo Preti*, considerado en mis anteriores Divagaciones, fallecido en Barcelona en 1626 (alabado por Lope de Vega en su *Laurel de Apolo*), sobre el cual nada se aprende leyendo a L. P. Finocchiari, *Appunti su Girolamo Preti*, Milano, 1898.)
Prévost (Philippe), 124.
Príncipes de Castilla (1497), 78.
Prior de Rochester, 50.
Priuli Marco (Antonio), 80.
Procaccini (Andrea), 251.
Prospero di Santa Croce, 117.
Prunol (León), 437.
Pucci (Antonio), 86.
Puig (G.), 456.
Pupiler (A.), flamenco, pintor, 125.
Pupini (Biagio), 125.
Puschmann (Theodor), 452.
Pyrent de la Prade (E.), 438.
Pytheas, 16.

Quadrado (José María), 381.
Quanor (Johann Gottlieb), 394.
Quatrefages (Jean-Louis Armand de), 396.
Quesada (Vicente G.), 428.
Quesnel (Léo), 429.
Queva (Cueva?), (Alfonso della), 196.
[illegible] (Francisco de), 182, 183.
[illegible]
Quin (Michael Joseph), 358, 359.
Quincy (*Thomas de*), 379.
[illegible]

Quintilio (Alessandro), 184.
Quirini (Vincenzo), 116.
Quirós (Pedro de), 207.
Quirós (Pedro Tomás Bernaldo de), 322.

Raczynski (Athanase), 387.
Raeth (Ignaz), 184. (Corríj. Paeth en Raeth.)
Ragona (Alfonso), 114.
Ragona (Antonio María), 136.
Rahden (Wilhelm Baron von), 372.
Rahel Varnhagen, 297.
Rahmeyer (B. W.), 254.
Rajna (Pio), 437.
Raleigh (Walter), 141, 142.
Ramberti (Benedetto), 107.
Ramírez de Arellano y Gutierrez (Teodomiro). (Sus paseos por Córdoba, 1873, debían añadirse a esta fecha.)
Ramis (J.), 353.
Ramón y Cajal (S.), 430.
Ramsay (C. H.), 426.
Ramusio (Gerolamo), 70.
Ramusio (Giov. Battista), 99.
Ranc (J.), pintor, 251.
Rangone (Ercole), 113.
Ranieri. (Véase G. Collegno), 357.
Rannuzzi, nuncio, 268.
Ranque (Hugues-Félix), 299. (Corríjase Ranques en Ranque.)
Rapp (Josef), 267.
Rasch (Gustav), 423.
Ratta (Dionisio), 147.
Rattazzi (Marie-Studolmine), 434.
Ravina (Amedeo), autor de los *Canti italici,* 350.
Ray (John). (Véase B. N. 95.)
Rébenac (M. de), 228.
Rebmann (A. G. F. ?), 286.
Reding von Biberegg (Theodor Freih.), 343.
Reeves (Edward), 451.
Regnault (Henri), 420.
Rehberg (A. W.), 355.
Rehfues (Philipp Joseph von), 312, 313, 341.
Reignard (Adolphe), 434.
Rein (J. J.), 428.
Relaciones de Guadalajara, 128.
Rem (Lukas), 84.
Remacle, comte, 427.
Rémusat (Mme. de, Gravier de Vergennes, Claire E. J., condesa de), 329.
Renaldis (Luca de), 78.
Renesse (Camille), 460.
Requesens y Zúñiga (Luis de), 94.
Resende (marqués de), 396.
Rességuier (Fernand de), 451.
Retz (cardenal de), Jean François Paul de Gondy), 205.
Rëubêni (David), 99.
Reverta (Ottaviano), 87.
Reyes católicos, 78.
Reynald (Hermile), 426, 430.
Reynolds (Joshua), 251.
Rheingau (Peregrinos de), 41.
Rhetz (W. von), 386.
Riaño (Juan Facundo), 13.
Riario (Alessandro), 87.
Ribeiro Coutinho (Pascual), 225.
Ribera Enrique (Fernando de), duque de Alcalá), 186.
Ribotti (J.), 370.
Rich (O.), 380.
Ricchi (Agostino), 103.
Ricci (Giovanni da Montepulciano), 87.
Riccio (Paolo), 196.
Rich (Barnabe), 135.
Richter (Ed.), 439.
Richter (Theodor Fr. Max), 349.
Riess (Otto), 445.
Rieter (Peter), 57.
Rieter (Sebald), 67.
Rigaud (Guillaume), 59.
Rigel (Franz Xaver), 341.
Rigeto (Donato), 92, 93.
Rindfleisch (Peter), 86.

Ringseis (Bettina), 429.
Rinuccini (Cino), 51. (La misma *Invettiva* se recordó, por descuido, otra vez en la pág. 63.)
Rinuccini (Francesco), 202.
Ríos (E.), 442.
Ríos (Rodrigo Amador de los), 450.
Ripperda (Jean Guillaume, barón de), 243.
Riques (Godofredo), 198.
Risbie (?), 190.
Rissoro (?), 79.
Rist (Joh. Georg), 304, 305.
Riston (Victor), 452.
Ristori (Adelaide), 405.
Rivera (Antonio de), 119.
Rivers Lord (Sir Woodville), 69.
Rivières (barón de), 447.
Rizimbaldo (Guido Antonio), 78.
Rizzi (Antonio), 126.
Robersart (Juliette), condesa de, 413, 431.
Robert (*Leopold*), 382.
Roberto, caballero napolitano, 49.
Roberto de Anjou, 44.
Roberts (Richard), 407.
Robida (Albert), 435.
Robinson (Thomas), barón de Grantham, 268.
Robles (Francisco de), 190.
Rocca (Albert Jean Michel), 329-330, 337.
Rochau (August Ludwig von), 393.
Rodel (*Thomas*), 354.
Rodrigo de Santaella, 76.
Rodrigues Lobo (Francisco), 178. (Véase Lobo.)
Roederer (Paul Louis), conde de, 330.
Rogatis (Bartolomeo de), 219.
Rogier (Peire), 34.
Rogna (Gualtiero), 43.
Rogniat (Joseph), barón de, 321, 329.
Roller (Th.), 445.
Romáko, arquitecto, 404.
Román (José), 322.
Romance a Galicia, 149.
Romance a Granada, 149.
Romance del viaje de Sevilla, 148.
Romani (Giuseppe), 184.
Romer (Isabella F.), 387.
Romerías a Santiago (*a principios del siglo xvi*), 85, 88, 89, 93, 112, 125.
Romero (Matías), 199.
Romieu de Villeneuve, 36.
Ronchi (Giovan Battista), 189.
Rondinelli (Ercole), 175.
Ronzoni (Antonio), 71.
Rooke (George), 230, 237.
Roon Albrecht von), 381.
Roos, 437.
Roque (Antón), 266.
Roquefeuille (Jean de), 49.
Rosambo (Leonce y Ludovic de), 359.
Rosas de Oquendo (Mateo), 131.
Roscoe (Thomas), 375.
Rose (Hugh James), 429.
Rose (W.), 395.
Roselló y Nadal (Víctor), 416.
Rosen (G. von), 375.
Rosevinge (H. W.), 202.
Rosini (Johannes), 101.
Rosmithal, 14, 68. (Véase Rozmitała.)
Rosny (León-Louis-Lucien de), 437.
Ross (Mars), 444.
Rossano (mons.), papa Urbano VI, 119, 123.
Rossi (Ad.), 462.
Rossi (Ernesto), 406.
Rossmässler (Emil Adolph), 401.
Rosswood (Martín), 184.
Rota (Martín), 177.
Rothschild (Henri de), 448.
Rouanet (Léo), 451.
Rouargue, frères. (Véase B. N. 447.)
Roubière (Léon), 437.
Rouffeyrous (Léonce de), 437.
Rouillac (marqués de), 199.
Rouillié, embajador, 199.
Roussart (Louis), 97.
Routhier (A. B.), 443.

Roütier (Gaston), 454.
Rouvier (Noémie), 437. (Véase Vignon, Claude.)
Rovere (Carlo della), 132.
Rovighi (Cesare), 417.
Roy (J.-J.-E.), 330.
Rozmitala a Blatna (Sasek y Gabriel Tetzel), 68.
Rozone (Gerolamo), 107.
Rubén Darío, 461.
Rubens (Peter Paul), 184, 188-189.
Rubió (Antonio) 437.
Rubió y Ors (Joaquín), 398.
Ruders (C. J.), 291.
Rudolf (Conrad), 184.
Ruffo (Giovanni), 86.
Rufo Juan (*Apotegmas*), 138.
Ruiz (J.), 395.
Ruiz Martínez (*Azorín*), 168.
Rusiñol (Santiago), 457.
Russell (George William), 336.
Russell (John), Lord, 314, 335.
Russell (William Howard). (Véase B. N. 627.)
Rusticucci, 87.
Rute (Luis de). (Véase B. N. 769.)

Sabinus (Georg), 101.
Sacchetti (Giulio), 183, 186.
Sacchi (Gennaro), 236, 243.
Sacchi (Giuseppe), 375.
Sagemehl (Ferdinand), 404.
Sagneau (Louis), 330.
Saint-Amant (Marc Antoine Gérard, sieur de), 191.
Saint-Aulaire (conde de), 373.
Saint-Chamour (general, conde de), 330.
Saint-Gervais, chevalier, 362.
Saint-Maur (E. M. François), 413.
Saint-Pardoux (barón de), 372.
Saint-Pé (Sieur de), 199.
Saint-Priest (Alexis de), 365.
Saint-Quay, 453.
Saint-Roman (marqués de), 199.
Saint-Saud (A. de), 199.
Saint-Simon (duc de), 230, 236, 242.
Saint-Victor (G. de), 447.
Sainte-Beuve (Charles Augustin), 360.
Salas Barbadillo (Alonso Jerónimo de), 168, 175.
Salazar (Ambrosio de), 12.
Salazar (Martín de), 251. (Véase Sarmiento.)
Salcedo (Gaspar de), 193.
Salinas (Juan de), 149.
Salles (Jules), 414.
Salsas (Albert), 462.
Salvandy (Narcisse Achille, conde de), 330.
Salvatge (Pere), 34.
Salviati (Giovanni), 86, 95.
Salvini (Tommaso), 423.
Samosch (Siegfried), 454.
Samper (José María), 412.
San Clemente (Guillén), 140.
San Francisco, 31.
San Pablo, 25. (Corríjase *vie Reise* en *die Reise, Razón y Re* en *Razón y Fe.*)
Sanches de Frías (C.), 437.
Sánchez Díaz (R.), 463.
Sánchez Sobrino (Sebastián), 271.
Sand (George A. L. A. Dudevant), 374, 379.
Sandoz-Rollin, 284.
Sangro (Fabrizio de), 187.
Sani (Domenico María), 252.
Sanromá (Joaquín María), 399.
San Román (F. Antonio de), 129.
Sansovini (Contucci), 80.
Santa Ana (Joaquim de), 247.
Sant' Angelo (Imperiale di), 453.
Santa Croce (Prospero di), 87.
Santaella (Véase Tirso González de), 213.
Santans (Gabriel del), 183.
Santiago, Peregrinaciones en la Edad Media, 26, 29, 32, 33, 34, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 47, 48, 57, 58, 59, 66, 69, 72, 74, 78. (Véase Romerías.)

SANTUARI (Gervasio Protasio), 279.
SARASATE (Pablo), 430.
SARASIN (Jean François), 206.
SARMIENTO (Domingo Faustino), 395.
SARMIENTO (Martín), 250, 251.
SARMIENTO (Pedro), 136.
SARRAZIN (Jean), 135.
SARRIA (marqués de), 151.
SASSENAGE (marqués de), 223.
SASSETTI (Filippo), 132-133.
SAUDE (Duarte de), 138.
SAUERMANN (Georg), 100.
SAULI (Antonmaría), 87.
SAUR (A.), 203.
SAVAGE (Sir Arnold), 73.
SAVARY (Mar. J. M. R.), 330.
SAWICKI (J.), 430.
SCALIGERO (G. C.), 102.
Scarmentado, 256.
SCHACK (Adolph Friedrich von), 313, 385.
SCHAEFER (Heinrich), 354.
SCHAEFER (C. R. von), 339.
SCHALLENBERG (conde de), 204.
SCHALLER (Jean François Joseph Pierre Damien de), 344.
SCHAUMANN (August Ludolph Friedrich), 341.
SCHAUMBURG LIPPE (Wilhelm), 266.
SCHAUROTH (Wilhelm Freih. von), 342.
SCHEIDT (Hieronymus), 175.
SCHEPELER (K. P. von), 338, 343.
SCHEUB (A.), 437.
SCHIFF (Mario), 456.
Schiller (*Friedrich*), 297.
Schiller (*Lotte*), 278.
SCHLAGINTWEIT (Eduard), 408.
Schlegel (*August Wilhelm*), 351.
SCHLICK (Kaspar), 57.
SCHLIEBEN (Adam von), 134.
SCHMELLER (Johann Andreas), 306.
SCHMETTOW (Friedrich von), 267.
SCHMID (Nicolaus de Regensburg), 135.
SCHMIDL (Ulrich), 104.
SCHMIDT-WEISSENFELS, 443.
SCHOLZ, secretario de embajada en Frankfurt), 305.
SCHOEMBERG (Friedrich Hermann von), 210.
SCHOMBERG (Nicolas de), 86.
SCHOMBURG (L. H. von), 275.
SCHOPP (Gaspar), (*Schioppius*), 175.
SCHORQUENS (Johan), 176.
SCHOTT (Franciscus). (Véase B. N. 18.)
Schreyvogel (*Josef*), 308.
SCHROEDER (Francis), 389.
SCHROEDER (K.), 419.
SCHUBART (Hermann), 292.
SCHUEMBERG (Heinrich Adolph), 342.
SCHULTE (Johann), 223.
SCHULTZE (R.), 414.
SCHUMACHER (Kaspar), 344.
SCHUMMEL (Jh. Gh.), 309.
SCHUT (Cornelius y Peter), 184.
SCHWARZENBERG (Ferdinand von), 231.
SCHWARZENBERG (Friedrich Füerst von), 381.
SCLATER (P. L.), 411.
SCLEDE (Gerolamo), 87.
SCORZA (Giovan Battista), 126.
SCOTT (C. Rochfort), 359.
SCOTT (S. P.), 442.
SCOTTI (Annibale), 243.
SCOTTO (Ascario), 79.
SEBASTIAN (rey de Portugal), 129, 185.
SECCO (A.), 116.
SECOND (Jean). (Véase *Everaerts Jean*, 104.)
SÉDILLE (Paul), 429.
SEGA (Filippo), 87.
SÉGOILLOT (Hadrian), 414.
SEGORBE (duque de), 94.
SEGOVIA (A. M.), 397.
SEGUIN (Lisbeth Gooch Strahan), 431.
SÉGUSSON (Pierre de), 137.
SEHESTED (Hannibal), 202.
SELA (Aniceto), 460.

Seligmann (Berthold), 456.
Selve (Jean de), 96.
Semple (Robert), 307.
Senecé (Antoine Bauderon de), 216.
Senillosa (Felipe), 350.
Serafini (Alfonso), 223.
Serguidi (Antonio), 133.
Sérignan (comte de), 426.
Sérignan (Lort-Arthur de), 438.
Sernigi (Clemente), 74.
Sernigi (Gerolamo), 79.
Serra, embajador de Italia por 1803, 305.
Serrano y Gómez, 452.
Serristori (Averardo), 105.
Serristori (Luigi), 404.
Serrurier (J. M.), coronel, 260.
Servando (Teresa de Mier), 287.
Serveri de Gerona, 34.
Sessa (duque de), 126, 127.
Sessions (Francis C.), 447.
Settembrini (Luigi), 407.
Seubert (Adolf), 402.
Seure (Chevalier de), 114.
Severinus (Isidore), 407.
Seyfart (J. F.), 255.
Sfondradi (Giov. Battista de'), 78.
Sfrondata, barón, 137.
Shakespeare (*William*), 133.
Sherer (Joseph Moyle), 336, 337.
Sherley (Thomas), *The younger*, 169.
Shotter Bays (Thomas), 390.
Sibori (Tommaso), 196.
Sicart de Marvejols, 34.
Sienkiewicz (Henryk), 449.
Sietemessino (Doctor D.), 252.
Sigea (Luisa), 108.
Sighibuldi (Mone), 39.
Signorelli (Pietro Napoli), 262-263.
Sigurd, escandinavo, 29.
Silhouette (Étienne de), 246.
Silingardi (Gaspare), 129.
Silva (Antonio de), 114.
Silva Pereira (Joaquim da), 279.
Silveira da Mota, 445.
Silvestre II (Gerberto, papa), 27.
Simón (Pedro), 140.
Simón y Nieto, 456.
Simone di Andrea da Prato, 46.
Simonelli (Giuseppe), 185.
Simonet (Francisco J.), 409.
Simons (Theodor), 432.
Simonot (J. F.), 360.
Sindesio (Gentile), 86.
Sinescalco de Hainaut, 48.
Singels (N. J.), 451.
Sipière (Clément), 438.
Siret (Louis), 459.
Sirillo (Bartolo), 143.
Skalkovski (Constantin Apollonovitch), 426.
Slawata (Wilhelm), 147-148.
Smit (Andreas), 184.
Smith (Alfred Charles), 423.
Smith (B.), 442.
Smith (Ch), botánico, 349.
Smith (John), 129.
Sobieski (Jakob), 174.
Solar (Alberto del), 444.
Soldati (Antonio), 252.
Soler y Arques (Carlos), 433.
Solera (Temistocle), 388.
Soleto (Luys), 176.
Solowiesky, 386.
Solre de Molenbais (conde de), 140.
Soltau (W.), 351.
Somoza (Julio), 399.
Sopwith (Thomas), 414.
Soranzo (Giovanni), 14, 116.
Sordello de Goito, 33, 34.
Soriano y Barroeta (Rodrigo), 455.
Soto y Aguilar (Diego de), 181.
Soult (mariscal de), 325, 330.
Sousa Viterbo (Francisco de), 459.
Southey (Robert), 40, 288, 332.
Southwell (Robert), 213.
Souvigny (conde de), 207.
Sovrenigo (Liberale), 91.
Spacciani (Cesare), 87.
Spagna (Giuliano), 184.
Spagnoli (Roberto), 84.

Spano (Antonio y Francesco), 126.
Sparwenfeldt (J. G.), 228.
Speciano, nuncio, 120.
Spenser (Edmund), 133.
Sperling (Otto), 202.
Spinola (Baldassarre), 79.
Spinola (Nicola), 147.
Sprat (Francisco de), 69.
Sproni (Beniamino), 279.
Sprünglin (Emmanuel Frédéric), 344.
Stahl (Arthur), 417.
Stahremberg (Guido von), conde, 230.
Standish (Frank Hall), 375.
Stanhope (Alexander y James), 228.
Stanhope (James), general, 238.
Stanley (William), conde de Derby, 133, 134.
Star (María), 462.
Starmina (Gerardo), 49.
Staunton (George Leonard), 289.
Steel (Willis), 456.
Steele (Thomas), 336.
Stein (Caspar), (de Königsberg), 18, 173.
Stein (Gerhard). (Véase B. N. 720.)
Steinheyl (Ulrich), 125.
Stendhal (Henri Beyle), 356, 374.
Steur (Charles), 418.
Stevens (John), capitán, 230.
Stevens (John), (Stephens?), 239.
Stirling (Maxwell William), 382.
Stoddard (Charles Augustus), 451.
Stolf (Franz), 251.
Stolz (Alban), 399.
Stone (John Benjamin), 426.
Stonehewer-Cooper (H.), 444.
Stosser (Fabian), 115.
Stot-Tai, 442.
Stothert (William), 336.
Stracey (J. H.), 374.
Strahlheim (C.), 413.
Strater (G.), grabador, 184.
Strauss (Karl F. Heinrich).
Street (George Edward), 411.
Strobl (Gabriel), 434.
Stroehlin (E.), 454.
Strozzi (Filippo), 105.
Strozzi (Niccolò), 180.
Strozzi (Pietro), 79.
Strozzi de Florencia, 63. (Hijos de Alessandra Macinghi Strozzi.)
Stuart, 181. (Véase Charles I.)
Stuart (Charles), 336.
Stucley (Thomas), 126.
Studer (Friedrich), 309, 345.
Sturmio (H.), pintor, 125.
Stutterheim (Richard von), 376.
Suárez (Casañ V.), 442.
Suárez de Figueroa (Cristóbal), 168.
Suchet (Louis Gabriel), mariscal, 331.
Sulmone (Príncipe de), 137.
Suriano (Michele), 116.
Sutter-Laumann (Charles), 445.
Swift (John Franklin), 418.
Swinburne (Henry), 272.
Symon (Arthur), 462.
Szajnocha (K.), 414.

Tabarone (Lazzaro), 126.
Taberna (Luigi), 87.
Taboada (Luis), 456.
Tacca (Antonio, Francesco y Pietro), 80.
Tafur (Pedro), 62.
Tagliacarne (Benedetto), (Teocreno), 97.
Tailhan (R. P.), 432.
Taine (*Hippolyte*), 222.
Talaru (marqués de), 361.
Tanara (mons.), 229.
Tanco de Fregenal (Vasco Díaz), 104.
Tandonnet (André), 448.
Tanski (Joseph), 390.
Tapia (Eugenio de), 367.
Tardieu (Ambroise), 444.
Tasso (Bernardo), 105.
Tassoni (Alessandro), 163-166, 195.

Tastu (*Joseph*), 379.
Tattenbach (*Regimiento*) *en España*, 230.
TAXIS (Johann Baptista von), 125.
TAYLOR (Isidor Séverin Justin, barón de), 360, 367.
TAYLOR (James Bayard), 400.
TCHIHATCHEF (Pierre de), 432.
TEIXEIRA (Pedro), 172.
TEIXEIRA DE VASCONCELLOS (Antonio Augusto), 413.
TÉLLEZ DE SILVA (Manuel Fernando), conde de Villamayor, 203-204, 225-228.
TENISON (Louisa Mary Anne), 399.
TENNYSON (Alfred), Lord, 407, 408.
TEOCRENO (Tagliacarne Benedetto), 97.
TERRÉ (TERRENI?) (Pedro), 45.
TERRICK (Samuel). (Véase B. N. 121.)
TERZI (Filippo), 80.
TESSÉ (mariscal de), 230, 237.
TESTE (Louis), 426.
TESTI (Fulvio), 13, 194-195.
TETZEL (Gabriel). (Véase B. N. 11.)
TEXADAS (Los), 114.
TEXIER (J. P.), 286.
THACKERAY (William Makepeace), 392.
THEN (Kaspar), 115.
THICKNESSE (Philipp), 272.
THIEBAUT, general, 331.
THIEBLIN (N. T.), 428.
THIELE (W.), 448.
THIENEN-ADLERFLYCHT (Karl von), 411.
THIERY (M.), 284.
THOMAS (Margaret), 451.
Thoms (*W. J.*), 354.
THOMSON (James), 428.
THORÉ (Théodore), 382. (Véase Burger W.)
THORNBURY (Georg Walter), 406.
THOUVENOT (Pierre), barón, 331.
THURKILL, 26.
THURRIEGEL (Josef Kaspar von), 264.
TIBALDI (Pellegrino), 126.
TIBURCIO DE REDIN, 142.
TICKNOR (George), 352, 353.
Tieck (*Ludwig*), 351.
TIEPOLO (Antonio), 116.
TIEPOLO (Giov. Battista), 259.
TIEPOLO (Paolo), 116.
TIERRY (J.), escultor, 251.
TILLI (Michelangelo), 223.
TILLIER (Claude), 359.
TIMBAL-LAGRAVE. (Véase B. N. 579.)
TIRAN (Melchior), 373, 387. (Corríjase españoles en espagnoles.)
TIRSO GONZÁLEZ DE SANTAELLA, 213.
TISNACQ (Charles), 123.
TISSANDIER (Albert), 448.
TOGORES (Mariano Roca de), marqués de Molins, 405, 429.
Toledo (*Peregrinaciones a*), 30. (Corríjase *del Akad.* en *der Akad.*)
TOLLEMACHE (Marguerite), 423.
TOLLIUS (Jakob), 235.
TOMASCHET (G. Paul), 298.
TOMKINSON (William), 336.
Tommaseo (*Niccolò*), 346, 381.
TOMMASO DA RIETI, 61.
TONNER (Johannes), 122.
TORAL (Domingo del).
TORCY (marqués de), 199.
TORELLI (Pomponio), 137.
TORQUEMADA (Jerónimo Gascón de), 186.
TORRALVA (Diego y Consalvo), 80.
TORRES (Luigi de), 127.
TORRES Y VILLAROEL (Diego de), 250.
TORRIANO (Leonardo), 80.
TOSCANELLI (Paolo), 67.
TOTTEN (Georg M.), 428.
Touring in 1600, 171.
TOURNAL, 418. (Corríjase *Journal* en *Tournal*.)
TOURS (François de), 231.
TOVAR (Gregorio de), 143.
TOWNSEND (Joseph), 279, 280.
TRAGGIA (Joaquín), 284.
TRAIANO (Mario), 87.

Trench (Francis Chenevix), 392.
Treves (Emilio), 446.
Trevisan (Domenico), 78.
Trezzo (Giacomo), 125.
Tripplina (T.), 382.
Trissino de' Conti (Girolamo), 175.
Tristan en España, 52.
Tristano, comediante, 130.
Trivelli (Giovanni), 252.
Trogher (A.), 399.
Tromlitz, 343. (Véase Witzleben.)
Tron, 134.
Trotignon (Lucien), 456.
Trovadores en España, 33 y sigts.
Troyano (Manuel), 454.
Truchsess (Otto de Waldburg), 118.
Trueba (Antonio de), 415, 436.
Trufaldines en España, 236.
Tubino (Francisco María). (Véase Isabel II. B. N. 509.)
Tudela (Benjamín de), 30.
Turribio de' Beccati, 25.
Turton Zouch (Horace), 430.
Twiss (Richard), 271.

Ubaldini (Ubaldo), 87.
Ubilla y Medina (Antonio de). (Véase Felipe V, B. N. 125.)
Ubriachi (Baldassarre y Benedetto degli), 50, 51.
Uc de l'Escura, 35.
Uc de Mataplana, 34.
Uc de Saint Circ, 34.
Udine (Jean d'). (Véase B. N. 841.)
Ugarte Barrientos (J.), 430.
Uhland Ludwig, 340, 417.
Ulbach (Louis), 438.
Ulrich II, conde de Cilli, 60.
Ulrici (Karl), 445. (Véase Walling.)
Ulloa (A. y P.), 377.
Unamuno (Miguel de), 449.
Urbano VI, papa, 119.
Urbino (Francesco y Battista), 125.
Urbino (Gerolamo y G. Maria da), 126.
Urquhart (David), 396.
Urrea (Pedro Manuel de). (Véase B. N. 19.)
Ursins (Anne Marie de la Trémoille, princesse des), 236.
Urussow (María, princesa de), 453.
Usque (Samuel), 112.
Usson (Jean Louis d'), marqués de Bonnac, 241.
Utrecht (Christ. de), 125.
Uvedale (Price), 251.
Uztarroz (Juan Francisco Andrés de), 198-199.

Vaccani (Camillo), 345.
Vaerst (Eugen), 377, 392.
Vaerthus (Juan), 102.
Valdambrini (Paolo de Arezzo), 86.
Valdés (A. Palacio), 436.
Valdesoto (Pío), 362.
Valencianos pintados por sí mismos, 395.
Valenti Gonzaga (Silvio), 255.
Valentinelli (Giuseppe), 410.
Valera (Juan), 416, 436.
Valera (Pedro), 141.
Valguarnera (Mariano), 184.
Valladares (Juan de), 142.
Valleggio (Francesco), 177.
Valon (Alexis de), 396.
Valperga di Caluso (Tommaso), 269, 270.
Van Aersen (Sommelsdyck), 206.
Van den Burge (Willem), 237.
Van Caloen (Gérard), 437. (En la pág. 439 se repetió por equivocación este viaje; corríjase *Calven* en *Caloen.*)
Van Duijl (A. G. C.), 438.
Van Egmond (Joannes Aegidius), 240.
Van-Eyck (Jehan), 60.
Van Haestens, 178.
Van Halen, 394.
Van Halen (Juan), 350.

Van Looy (Jac.), 448.
Van Noort (J.), grabador, 184.
Van de Pere (A.), pintor, 184.
Vandelli (Domenico), 263.
Vandoucourt (William of), 355.
Vane (Charles William), 336, 382.
Vanini (*G. Cesare*), 174.
Vankesel (J.), pintor, 184.
Vanloo (L. M.), pintor, 252.
Vanmold (J.), pintor, 184.
Vannozzi (Bonifazio), 137.
Vannozzo (Francesco), 50.
Vantal de Carrère (mayor), 331.
Vanti (Giovan Lorenzo Bonafede), 244.
Varazze (Paolo de), 221.
Vargas (Juan de), 131.
Vargas (Julio de), 444.
Vargas Ponce (José de), 275, 322.
Varnhagen von Ense, 370.
Varvaro Pojero (Francisco), 432.
Vasconcellos (de), 14.
Vasconcellos (Juan Rodríguez de), 220.
Vasco (*Juan*). (Véase el Indice, *Cleynart.*)
Vasili (Paul). (Véase B. N., 742.)
Vassallo (Luigi Amato), (Gandolin), 445.
Vaughan (Charles Richard), 336.
Vault (général de), 261.
Vaux (Frederic W.), 377.
Vayrac (Jean de), 240.
Vázquez (Llorente), 453.
Vázquez y Ruiz (José), 268.
Vázquez Siruela (Martín), 203.
Vázquez del Viso, 353.
Vecchietti (Giambattista), 138.
Vedel (Dominique Honoré Marie Antoine, conde de), 331.
Vela-Hidalgo, 406.
Velázquez (Luis Josef); marqués de Valdeflores, 252, 253.
Vélez de Guevara (Luis), 151, 170.
[illegible] (Ludwig), 337.
Vendôme (Louis Joseph, duque de), 240.
Vendramini, 13.
Vendryes, 413.
Venegas (Luis de Figueroa), 107.
Veneziano (Antonio), 132.
Ventalló y Vintró (José), 42.
Venturelli (Giovanni), 69.
Venturi (Marsilio), 243.
Venturino da Fabriano (Giov. Battista), 127.
Verato (Luigi), 138.
Verdaguer (Jacinto), 424.
Verdi (Giuseppe), 388.
Verdiguier (Michel), 252.
Verdun de la Crenne, 270.
Vereker (Charles Smith), 425.
Vergara (Juan de), 100.
Verhaeghe de Naeyer (Léon), 433.
Vernes d'Arlandes (Th.), 437.
Vernet (Horace), 393.
Versen (general von), 424.
Veryard (Ellis), 224.
Vésale (André), 112.
Vespucci (Amerigo), 74, 79.
Vespucci (Giovanni), 86, 88.
Vettori (Paolo), 86, 93.
Vettori (Pietro), 62, 93, 99.
Viaggiatrice (*La*), (1759?) (del abad Chiari), 257, 270.
Viajeros alemanes en España, siglos XVIII-XIX, 268.
Viardot (Louis), 360, 361.
Vicenze (duque de), 324.
Vico (Antonio), 429.
Vidal (Peire), 34.
Vidal (Ramón), 34.
Viera y Clavijo (José de), 271, 273.
Vigarny (Greg.), 125.
Vigil (Ciriaco M.), 446.
Vignali (A.), 107.
Vigneron (Lucien), 439.
Vil[illegible] (Leandro), [illegible], 137.
Vigo-Roussillon (coronel), 331.
Viguier (*Joseph Étienne Adrien*), 397.

VILLACASTIN (Antonio de), 429.
VILLAFANNUS (Stefan. Lamb.), 203.
VILLAFRANCA (Faustino), 424.
VILLALBA (Bartolomé de), 131.
VILLALBA HERVÁS (Miguel), 399.
VILLALOBOS (Alvaro de Paz), 169.
Villalón (*Cristóbal de*), 169.
VILLAMARINA (Isabella), 114.
VILLAMAYOR (conde de), 203-204, 225-228. (Véase Téllez de Silva.)
VILLAMIL Y GARCÍA, 437. (Véase Pérez.)
VILLANUEVA (Jaime), 304.
VILLANUEVA (Joaquín Lorenzo), 322.
VILLARS (Marie G. de B. de), 222.
VILLARS (Pierre, marqués de), 222.
VILLÈLE (Jean Baptiste Séraphin Joseph, conde de), 360.
VILLIERS (George), 373.
VILLUGA (Pero Juan de), 108.
VINCENT (M. R.), 442.
VINCENTI (Ippolito Antonio), 266.
VINCIGUERRA (Antonio), 69.
VINCKE (Freiherr von), 303.
VINESAUF (Geoffroi de), 35.
VINSON (Julien), 440.
VIQUIER (J. de), 242.
VISCONTI (Carlo), 87.
VISCONTI (Giov. Girolamo), 78.
VISCONTI (Nunzio), 118.
VITAL (Laurent). (Véase Carlos V. B. N. 17.)
VITTORIO AMEDEO, de Saboya, 166, 167, 174.
VITTORIO AMEDEO II, de Saboya, 238, 252.
VIVIAN (George), 380.
VIVÓ (Buenaventura), 399.
VIVONNE (Jean de), 128.
VOEIKOV (*Alexandre Ivanovitch*), 433.
VOGEL MARTÍN (Vogelius), 210.
VOGLIE (de), 272.
VOITEL, 309.
VOITURE (Vincent), 191.
VOLKMANN?, (1815), 342.
VOLKMANN (Johann Jacob), 278.
VOSSIUS (Isaac), 205.
VUILLIER (Gaston), 447.

WAAD (William), 137.
WAAGEN (Gustav Friedrich), 418, 419.
WACHENHUSEN (Hans), 405.
WACHHOLTZ (Friedrich Ludwig von), 342.
WACHSMANN (Karl von), 342.
WACKERNAGEL (Wilhelm), 402.
WADSWORTH (James), padre e hijo), 134, 173. (Debía completar la indicación señalando el relato de las aventuras hispánicas, desde 1622, que todavía es inédito.)
WAGNER (Alexander). (Véase B. N. 634.)
Waiblinger (*Wilhelm*), 364.
WALDBURG (Otto Truchsess de), 118.
WALEFF (barón de), 187.
WALES (George of), 436.
WALLING GÜNTHER (Karl Ulrici), 445.
WALLIS (Severn Teackle), 395, 396.
WALPOLE (Michael), 176.
WALSH (Thomas), 292.
WALTL (Josef), 365.
WALTON (W.), 332.
WALTON (W.), 401. (Diferente del primero.)
WANTON (Henry?), 274.
WARRE (William), 336.
WARREN (John Esaias), 398.
WATTENBACH (Wilhelm), 420.
WEBSTER (R. Wentworth), 277, 440, 463.
WEDEL (Ernst Leopold), 427.
WEDEL (Lupold von), 134.
WEECH (J. Friedrich von), 361.
WEGENER (G.), 452.
WEINGARTEN (Peter), 267.
WEITEM (Max von), ?, 315.
WELLS (Nathaniel Armstrong), 392.
WELLESLEY (Arthur), duque de Wellington, 332, 333, 334, 335, 337.

Wellesley (Richard), marqués, 332, 337.
Welsch (Hieronymus), 190.
Welsperg. (Véase Waldburg), 118.
Wentz (Henri), 385.
Wenzel (Clemens Freih. von), 342.
Werner, marqués? (1760), 259.
Werner (Carl), 404.
Wernick (Fritz), 437.
Werthern (Georg Freiherr von), 398.
Weston (John), prior, 73.
Wey (William), 66.
Wezinger (Leopold), 246.
White (George Whit), 452.
White (José María Blanco), 292.
Whitefield (George), 254.
Whittington (*Downing G.*), 304.
Whitwell (E. R.), 451.
Wichmann (Adolph), 378.
Widdrington (Samuel Edward Cook), 365.
Wieland (Hans), 343.
Wilkie (David), 364.
Wilkinson (Henry), 380.
Williams (Leonard), 461.
Willkomm (Heinrich Moritz), 391, 392.
Willoughby (Francis), 210.
Wilson Croker (*John*), 347.
Wilson (R. Thomas), 337, 358.
Wilson (Thomas), 122, 129.
Wingfield (Antonie), 141, 142.
Witson (María), 375.
Wittich (Alexander), 389.
Witzleben (Karl August Frh. von), 343.
Wolf (*Ferdinand*), 352.
Wolfe (Franz Xaver), 256.
Wolff (H. Drummond), 399.
Wolzogen (Karl August Alfred Freih. von), 400.
Wood (Charles William), 439, 445, 457.
Woodberry (George), 337.
Woodville (Lord Rivers), 69.
Wordsworth (*William*), 285, 286.
Wortley (Emmeline Charlotte Elizabeth Stuart), 400.
Wotton (Edward), 134.
Wyatt (Thomas), 105, 106, 133.
Wylie (James Aitken), 425.
Wynn (Richard), 182.
Wyrouboff (G.), 429.

Ximenes (Leonardo), 249.
Ximenez (F.?), 289.

Yoldi (*conde*), 292.
Young (Arthur), 280.
Yriarte (Charles), 411.

Zabarello (Bartolomeo), 63.
Zachia (Paolo Emilio), 87.
Zamacois (Ed.), 429.
Zamboni (*Antonio*), 369.
Zamboni (Filippo), 410.
Zamora (Francisco de), 280.
Zane (Domenico), 202.
Zane (Matteo), 13, 134.
Zani (Ercole), 218, 219. (Corríjase Tani en Zani y añádase la segunda indicación a la noticia sobre Zani en la pág. 218.
Zedlitz (*Jos. Christ., barón von*), 352.
Zeiller (Martín), 176.
Zepedano (Narciso), 400.
Zequi (Ahmed), 453.
Zetzner (Johann Eberhard), 244.
Ziegler (Alexander), 398.
Zimmermann (P.), 343.
Zito (Scipione), 196.
Zito (Vincenzo), 196.
Zöggeler (Alois), 446.
Zondadari (Anton Felice), 236.
Zorn (Anders), 437.
Zorrilla (José de), 399.
Zschokke (Hermann), 434.
Zuccagni (Attilio), 288.
Zuccari (Federico), 126.
Zumalacárregui (Tomás), 376.
Zúñiga y Requesens (Juan de), 112.
Zurita Nieto (Benito), 447.

Ls.Bb
F2255v
171613
Author Farinelli, Arturo
Title Viajes por España y Portugal.

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU

UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 15 23 10 12 001 3